

سلسلة خزانة التراث

# **مجموعة في الأغاني العامة العراقية**

**الأب انستاس ماري الكرمل**

اتمها في سنة ١٩٣٤



حققه وشرحه وضبط الفاظه

**عامر رشيد السامرائي**

الجزء الاول

الطبعة الاولى بغداد ١٩٩٩



## المقدمة

### تعريف بمؤلف الكتاب

الاب انستاس ماري الكرملّي من مشاهير علماء اللغة العربية في العصر الحديث .

ولد في بغداد في الخامس من شهر آب عام ١٨٦٦م من أب لبناني الاصل وأم بغدادية ، أكمل دراسته في مدرسة الآباء الكرمليين ببغداد ثم مدرسة الاتفاق الكاثوليكي الثانوية ، وعين مدرساً للغة العربية في مدرسته الاولى . ثم غادر الى بيروت حيث دخل كلية الآباء اليسوعيين وبعدها غادر الى بلجيكا منتقياً الى الرهبانية الكرملية في دير شفرمون ثم قصد الى فرنسا لدراسة العلوم العالية في الفلسفة واللاهوت وفي عام ١٨٩٤ رُيِّم قسيساً باسم انستاس ماري الكرملّي ثم عاد الى بغداد ليتولّى إدارة مدرسة الآباء الكرمليين بالإضافة الى تدريس اللغتين العربية والفرنسية فيها . وبعد ذلك تفرّغ للبحث والتأليف فاصدر كتبه القيمة . كما أصدر مجلة ( لغة العرب ) الشهيرة في عام ١٩١١ وفي هذه السنة انتخب عضواً في مجمع المشرقيات الالمانى ، وعضواً في المجمع العلمي العربي بدمشق كما عين عضواً في المجمع الملكي العربي للغة العربية في القاهرة أول تأسيسه في عام ١٩٣٣ ، كما عين عضواً في لجنة التأليف والنشر العراقية التابعة لوزارة المعارف آنذاك ( وزارة التربية حالياً ) عام ١٩٤٥ .

استمر الكرملّي على نشر مقالاته وبحوثه خدمة للغة العربية فترة من الزمن ، الامر الذي دفع بعض أدباء بغداد الى أن يقيموا له احتفالاً تكريمياً عام ١٩٢٨ بمناسبة مرور ( ٥٠ ) سنة على بدء اشتغاله بما يهم اللغة العربية . وقد رأس الشاعر جميل صدقي الزهاوي اللجنة التي نظّمت هذا الاحتفال .

إن من أهم الكتب التي ألفها وطبعها الاب الكرملّي :

- ١ - قسم من معجم العين للفراهيدي - مطبعة دار الايتام - بغداد ، ١٩١٤ ( ١٤٤ ) صفحة .
- ٢ - أغلاط اللغويين الاقدمين - مطبعة دار الايتام - بغداد ، ١٩٣٢ ( ٣٥٨ ) صفحة .

- ٣ - تحقيق كتاب ( تذكرة الشعراء ) - دار الطباعة الحديثة - بغداد ، ١٩٣٦ ( ١٠٨ ) صفحات .
- ٤ - رسالة في الكتابة العربية المنقحة - بغداد ، ١٩٣٦ ( ٢٥ ) صفحة .
- ٥ - نشوء اللغة العربية ونموها واكتمالها - المطبعة العصرية - القاهرة ، ١٩٣٨ ( ٢٤١ ) صفحة .
- ٦ - النقاد العربية وعلم النميات - المطبعة العصرية - القاهرة ، ١٩٣٩ . ( ٢٥٩ ) صفحة .

أما مؤلفاته المخطوطة فسنذكر بعضاً منها أيضاً :

- ١ - أغاني بغدادية عامية .
  - ٢ - أمثال بغداد والموصل العامية .
  - ٣ - ديوان التفات ( مجموعة قصص شعبية ) .
  - ٤ - ديوان شعراء نجد من العوام العصريين .
  - ٥ - الشوارد اللغوية في الأشعار البدوية .
  - ٦ - مجموعة في الاغاني العامية العراقية ( الذي بين يديك ) .
  - ٧ - مزارات بغداد وتراجم بعض العلماء .
  - ٨ - النغم الشجي في أغلاط الشيخ ابراهيم اليازجي .
  - ٩ - اليزيدية .
  - ١٠ - متفرقات تاريخية .
  - ١١ - المساعد ( طبع منه جزءان ) .
  - ١٢ - تاريخ الكرد .
  - ١٣ - أديان العرب .
  - ١٤ - المجموعة الذهبية .
- هذا عدا مجموعة كثيرة من المقالات المنشورة في مجلة ( لغة العرب ) أو غيرها من الصحف والمجلات العراقية والعربية .
- وتمضي السنون والكرملي لا ينقطع عن كتابة مقال أو تعقيب الى ان أدركته الشيخوخة واشتدت وطأة المرض عليه حتى توفاه الله يوم الثلاثاء الموافق السابع من كانون الثاني عام ١٩٤٧ .
- وكانت وزارة الثقافة والإعلام قد أقامت احتفالاً بمناسبة مرور ( ٢٣ ) عاماً على



وفاته . وفي كل عام لا تكاد تخلو صحيفة أو مجلة من ذكر الأب الكرملّي وجهوده التي لا تنسى لخدمة اللغة العربية .

وأشير في هذه العجالة الى بعض المؤلفات التي صدرت عن الكرملّي ، أو التي تضمنت فصولاً عنه :

- ١ — الكرملّي الخالد - جورج جيبوري - بغداد - ١٩٤٧ .
- ٢ — الأب انستاس ماري الكرملّي ، حياته ومؤلفاته - غورگيس عواد - بغداد - ١٩٦٦ .
- ٣ — الأب انستاس ماري الكرملّي وآراؤه اللغوية - للدكتور ابراهيم السامرائي - القاهرة - ١٩٦٩ .
- ٤ — سدة التراث القومي - روكس بن زائد العزيزي - القدس - ١٩٤٦ .
- ٥ — مراجع تراجم الادباء العرب - ج ٢ - ص ٧٣ - ٧٥ .
- ٦ — في ذكرى الأب الكرملّي الراهب العلامة - سالم الالوسي - بغداد - ١٩٧٠ .
- ٧ — الأب انستاس ماري الكرملّي - عامر رشيد السامرائي - بغداد - ١٩٧٠ .



يقول الاب انستاس ماري في الكرملي: الهندا آخرا جمعة  
 من هذه الازغاني، وكان الابداء بلاني شهر اياما  
 (مايو) ١٩٣٤ وانتهيت في آخرة تشرين الثاني  
 (نوفمبر) من السنة (١٩٣٥) والموضوع كما  
 انظر طرف، لا يمكنه يعرف له حد. وقد جمعة من  
 مختلف اشياء، العظماء بعد ان تفرقت في دواوين الابداء  
 في ما جاء منه من هذا القبيل. فظفرت بما قدم منه  
 بهذا (هو مثل انذير لا يمكنه ذكره، لأن الابداء  
 من السلف ما كانوا يجمعون تدوين السقط  
 منه الكلام، لقد هم اياه من العار العنانية به.  
 واما الحمد لله منه، فقد اخذ الحمد لله العينية  
 وكان اول من نبه الابداء الى هذا امر جامع هذه  
 الازغاني، اذ كتب في سنة ١٩١١ مقال  
 في مجلته (لغة العرب) موزوناً النظام الخطرة  
 هذا (حجته). والله الموفق لسوا (السيد)،  
 والله العظيم الجليل

الصفحة الاخيرة من المخطوط

وهي بخط الاب انستاس الكرملي

وہو علی معزود + ونا علیہ معاد  
 فذکان شرط وخلقى + شرج عنق ماعرف  
 کانتا فی العجہ + چنا علی معاد  
 من قبل ما البصر له + یچی ویدخل مصوری  
 وانا رصده فی مطاره + خائف علیہ بصاد

وفد ذكر الأبيهي في كتابه المستوف (٤: ٤٧٣) شواهد  
عديدة على هذا الفن .

الفوم

الغوا موزن فوز البعداد بين المولدين في عهد العباسين  
 أيضاً. ولد وزنان : الأول مركب من أربعة أفعال ثلاثة منها  
 في الوزن والقافية . والرابع أطول منها وزناً وهو مهمل بغير  
 قافية . والثاني من ثلاثة أفعال مختلفة الوزن ستغة القافية  
 فيكون الفعل الأول منها أقصر من الثاني والثاني أقصر من الثالث .  
 وكان اختراعه للسحر في رمضان وسمي بهذا الاسم لأن أول  
 من غنى به افشج نطه بقوله : فوما السحر فوما . فغلب عليه  
 هذا الاسم .

وہناك رواۃ ثانیہ فی اول من احضره وھی ثبت  
بالروایۃ المبولۃ عند المحققین . فقد قبل ان اول من وضعه  
ابن نقطۃ یرسم الخلفۃ الناصر مع ان البعد اربعین کافرا یضربونه

نقطه نظر شد، الدین انکو فی ارجاع ابن الجبرین داشت - کاترک فی ترجمه (ابن منصور) نقطه نظر (المؤرخ) فی قول: «انما غنمنا راجحاً زاهداً عمل مرکه» نیز چنین بیان کرده و می گوید (ص ۶۸۷ ضمیمه) که نه سال سابقین از نقطه فاته توفی سنه ۵۹۷ هـ و منهم

قبل عصر الناصر بكثير. ألا انه يحمل ان ابن نغمة حنه و زاد  
 عليه زادات ثابته من جده بعده. قبل وكان الناصر  
 بطرب هذه الفن وكان ابن نغمة ولد صغير باهر في نصه  
 الغوما. فلما مات أبوه. أراد أن يعينه للخليفة ليجريه على  
 مفروضة. فعذر عليه ذلك. فصر الى دخول شهر رمضان  
 ثم أخذ ابناح والده فن السحر. ووقف أول ليلة من الشهر  
 تحت الصار (وهو ضرب من الفن سيع الجوي) وغنى الغوما  
 بصوت رفيق فأصغى الخليفة اليه وطرب له. فلما وصل الى الغوما  
 كان اول ما قاله :

يا سيد السادات \* لك بالكرم عادت  
 الفاني ابن نغمة \* لعشائري مات

فاجب الخليفة منه هذا الاختصار فاستخضه وخلق عليه  
 وفرض له شعبي ما كان لأبيه.

كلمة السلام لصاحب المستوف (٧٥٠٠) وقد  
 نقلناه من نسخة وهو في الصفحة ٣٤٨ منها. ومن أمثال  
 الغوما ما ذكره الألباني أن أحدهم نظم أبياتا لبيها  
 بعض الخلفاء في رمضان (٧٦٠٠) :

لأنك سعدت جديد \* دانه وجئت سعد

ولا برحت \* بل صوم وعيد

⑤ شمس الدين محمد بن نظام الدين الحسيني وقد ادرسه او اسطر القرن الثامن للهجرة  
 سنة ٧٤٤ (راجع قوائم الوثائق : ٩٥٠) من نغمة يدعوه قوله :  
 دحج عتفه شرب الخليلج ٨٢٠٠٠

صفحتان من المخطوط وعليهما هامش بخط انستاس الكرملني

• بحري جواربك فضلك نصيحه و بندور  
• واته نصيبي منك هابم وصلی كصر

\*\*\*

پانا به الراي دلايل زمان ابدور .  
لازال حليه لعدخل فل عدم ابدور .  
تركل حبه اوهدم چم دور ابدور .

• انرك جواربك بصاحب ومثل لمره  
• منحت هاذل زمان التي سداك لمره  
• منناش راضي ترپد امشبدك لمره  
• دلهرايد اكر ون خاف اذنك تروح ابدور

\*\*\*  
پا صالح هي كثر و بهل صبر كذب .  
پاما و پاما عله غوجلهوه كذب .  
بللي نصيبك عظم لا باس لو كذب .

• منحت لهم دعوني نوب انخ واحد  
• لسنون غنري محضر مبردي واحد  
• انجان ابو كلاش گبلي امچدنه لو احد  
• لشنش چيمه ثرائي پاربغ كذب .

## تعريف بالكتاب :

يقع كتاب « مجموعة في الأغاني العامية العراقية » في ( ٢٣٠ ) صفحة من القطع الوسط ، يضاف إليها صفحة أخرى كتب فيها المؤلف كلمة الختام وصفحة أخرى كتب المؤلف في أعلاها بخطه جملة ( فهرس كتاب الأغاني العراقية ) ولكنه لم يصنع الفهرس . قياسات المخطوط ١٩ سم x ١٣ سم .

تحتوي كل صفحة من الكتاب على ( ١٩ ) سطراً ويتراوح عدد كلمات السطر الواحد بين ٨ - ١٠ كلمات ، عدا النصوص الشعرية فإنها مختلفة . ويبلغ طول السطر في الصفحة الواحدة ( ٩ ) ستمترات على الأغلب ، أما السطور كلها فتستغرق ١٥ ستمتراً من الصفحة الواحدة في الغالب .

كتب المخطوط بخط النسخ الجيد ، دون أن يذكر في المخطوط اسم الخطاط . نسخة الكتاب الوحيدة هي الآن في ( دار صدام للمخطوطات ) وتحت رقم ( ٢٠١٧ ) غير أن الأستاذ كوركيس عواد ذكر أن « نسختها الخطية في دير الآباء الكرمليين ببغداد »<sup>(١)</sup> فكتبت إليه مستفسراً عن ذلك ، ومشيراً إلى النسخة الموجودة في مكتبة المتحف العراقي<sup>(٢)</sup> فأجابني برسالته المؤرخة في ١٩٦٨/٣/٢٦ والمحفوظة لدي قائلاً :

[ بصدد نسخة « مجموعة في الأغاني العامية العراقية » أؤيد ما ذهبت إليه . والعبارة الواردة بصدها في كتابي كُتِبَتْ حين كانت المخطوطة في خزانة دير الآباء الكرمليين وكان يجب أن يُشار إلى انتقالها إلى مكتبة المتحف العراقي . ]  
كتب في أعلا الصفحة الأولى عنوان الكتاب ويخط الناسخ كالاتي :  
[ مجموعة في الأغاني العامية العراقية للاب انستاس ماري الكرمليني ]  
وكتب بعدها بخط المؤلف ما يأتي :  
[ أتمها في سنة ١٩٣٤ .

---

( ١ ) الاب انستاس ماري الكرمليني - ص ٢٣٧ .

( • ) كان هذا قبل أن تُنقل مخطوطات مكتبة المتحف العراقي كافة إلى « دار صدام للمخطوطات » .

وهو بحث يذكر فيه المؤلف نشوء الأغاني منذ أول العهد بها في عهد الآشوريين والأكديين الى عهد العباسيين الى عهدنا هذا الحاضر . وقد أضع الناسخ القسم المتعلق بالآشوريين والأكديين ولم ينهني ( على ضياع ذلك القسم )<sup>١٥</sup> وأنا لم أشعر بالضياع إلا سنة ١٩٤٤ حينما حاولت مطالعة الكتاب بعد عشر سنوات ولم أعلم بما صار ( إليه ) ذالك القسم المضاع .

وفي سنة سقوط بغداد أي سنة ١٩١٧ سرق من خزانتي عدة مخطوطات في جعلتها : - أطيب الضرب في أعذب أشعار العرب وكان تم نسخه في منتصف رمضان من سنة أربع وستين وبسمائة للهجرة النبوية وذلك في مدينة بغداد المحمية على يد أحمد بن محمد بن حامد السلمي .

قاله الأب انستاس ماري الكرمللي [ .

أما الصفحة الأخيرة فكتب المؤلف فيها بخط يده :

[ يقول الأب انستاس ماري الكرمللي : الى هنا آخر ما جمعته من هذه الأغاني ، وكان الابتداء بها في شهر ايار ( مايو ) ١٩٣٤ وانتهيت منها في آخر تشرين الثاني ( نوفمبر ) من السنة المذكورة . والموضوع واسع الاطراف لا يكاد يُعرف له حد . وقد جمعته من مختلف أنحاء العراق بعد ان نقرت في دواوين الادباء في ما جاء منه من هذا القبيل ، فظفرت بما قدم منه بهذا الوشل الذي لا يكاد يذكر ، لأن الاقدمين من السلف ما كانوا يحبون تدوين السقط من الكلام لعددهم إياه من العار العناية به ، وأما الحديث منه ، فقد أخذ المحدثون تقييده وكان أول من نبه الأفكار الى هذا الامر جامع هذه الأغاني إذ كتب في سنة ( ١٩١١ ) مقالة في مجلة ( لغة العرب ) موجهاً الأنظار الى خطورة هذا البحث والله الموفق لسواء السبيل انه العظيم الجليل . ] تم .

وواضح ان الصفحة الأولى كُتِبَتْ في فترة متأخرة . فإذا كان جمع الكتاب قد تم في عام ١٩٣٤ فإن الصفحة الأولى كُتِبَتْ في عام ١٩٤٤ أي عندما انتبه المؤلف الى ضياع القسم المتعلق بالآشوريين والأكديين وفق ما جاء في كلامه المذكور .

---

( \* ) جاءت العبارة في الاصل ( ولم ينهني على ذلك على ضياعه ذلك القسم ) .



كُتِبَ المخطوط بخط نسخ جيد ، وأهمل تشكيل الألفاظ إلا النذر النادر جداً منها . وقد فات الناسخ في الكثير من المواضع رسم الحروف بالشكل الصحيح . خاصة في رسم الكاف والجيم الفارسييتين .



تضمن الكتاب فصلين رئيسين الأول بعنوان ( الأغاني العامية للعراقيين ) ،  
اندرج تحتها ( ١٣ ) عنواناً مرقماً هي :

- ١ - توطئة
- ٢ - العرب في العراق
- ٣ - مزية شعر العراقيين : فصحاؤهم وعوامهم
- ٤ - أشهر منظومات العوام العراقيين في العصر العباسي ( الزجل )
- ٥ - المواليا
- ٦ - الكان وكان
- ٧ - القوما
- ٨ - الحمام
- ٩ - الدوبيت أو بحر السلسلة
- ١٠ - الموشح
- ١١ - البليق
- ١٢ - المزيج
- ١٣ - المكفر .

أما الفصل الثاني فعنوانه ( الأغاني العراقية العامية العصرية ) اندرج تحتها  
( ٣٥ ) عنواناً فرعياً مرقماً هي :

- ١ - أبوزية
- ٢ - الپسته
- ٣ - التطويح
- ٤ - الحسكه
- ٥ - الحنيد
- ٦ - الدومه والمربع والمذيل وشبكها
- ٧ - جملة ونص ( أي كلمة ونصف )

- ٨ - المذيل
- ٩ - شيكها
- ١٠ - الزهيري أو الموالي
- ١١ - القصيد
- ١٢ - العتابة
- ١٣ - الدحة
- ١٤ - الناييل
- ١٥ - الغرباوي
- ١٦ - السويحني
- ١٧ - العراقي أو السنية
- ١٨ - الميمر
- ١٩ - التجليية
- ٢٠ - الحداء
- ٢١ - الركباني
- ٢٢ - الحوراب
- ٢٣ - المولييه
- ٢٤ - الهلابه
- ٢٥ - الشوملي
- ٢٦ - البكره
- ٢٧ - هليه
- ٢٨ - الهوسه
- ٢٩ - التوشيج أو نظم البنات
- ٣٠ - النمي
- ٣١ - المجرشة
- ٣٢ - اللامي
- ٣٣ - الضبي
- ٣٤ - المنيسي
- ٣٥ - المشموم .

ثم تحيء بعد ذلك فصول بلا أرقام هي :

- أقسام الأبوزية ( شواهد من الأبوزية )
- قصائد عامية ( شواهد مختلفة ) .
- نائل ( شواهد من النائل ) .
- عتابة ( شواهد من العتابة ) .
- الموالم ويسمى الزهيري ( شواهد من الزهيري ) .
- كصيد أعراب أهل البادية ( شواهد من الكصيد ) .
- موالم الروضة .

وهي عناوين تموزها الدقة ، فلقد أورد عنواناً للأبوزية ثم عاد يذكر اللامي والصبي والعنيسي والمشموم وهي ليست سوى أنغام تُغنى بها الأبوزية ثم يضع عنواناً هو « أقسام الأبوزية » وليس تحته سوى نماذج من الأبوزية . كما انه يذكر عنواناً هو : ( الدومة والمربع والمذيل وشبكها ) ثم يعود يذكر ( جلمة ونص ) و ( المذيل ) و ( شبكها ) أي انه يكرر ما ذكره سابقاً .

ان النماذج التي أوردها المؤلف هي :

- ١ — ٣٧٩ بيتاً من الأبوزية
- ٢ — ٦٣ قصيدة عامية
- ٣ — ١٤٠ بيتاً من النائل
- ٤ — ١٠٦ أبيات من العتابة
- ٥ — ٩٧ زهيرياً أو ( موألاً )
- ٦ — ٢٥ قصيدة ومقطوعة من الكصيد .

أما بقية الأنواع التي أشار إليها فلم يورد لها من النماذج إلا الشيء القليل وذلك عند التعريف بها ، وسوى نماذج من « الپسته » أو ما نسميه بـ « الدارمي » نثرها في أماكن مختلفة من الكتاب الى جانب أبيات متفرقة من الشعر الفصيح وهنا يجب أن نذكر ان الكرملی لم يذكر ( الهات ) وهو ضرب من الأغاني المعروفة ولم يأت بأي نموذج عليه . كما لم يذكر ما يُنشد في ( الأذكار ) و ( المناقب النبوية ) و ( التهليل ) من شعر عامي .

## عنوان الكتاب ومحتواه :

إن عنوان كتاب الكرملی هو ( مجموعة في الأغاني العامية العراقية ) وهو يوجي بأن محتوياته ستتقتصر على أغنيات عامية معلومة ، وقد كان يكفي لاتبات صلتها الوثقى بالغناء ذكر الالاحان التي تُغنى بها تلك الأغنيات إلا ان النظر في محتويات الكتاب ينبئ بأنها لم تكن سوى نصوص شعرية ، منها قسم قليل قد عُني فعلاً أو لا يزال يُغنى ، أما القسم الغالب منها فلا يتعدى كونه شعراً عامياً بعضه يصلح للغناء وبعضه لا يصلح نهائياً . فإن كانت الابوذنية والعتابة مما يصلح للغناء مثلاً فما نظن ان كل نماذجها قد عُنيّت أو تصلح للغناء كما لا نظن ان عدداً عن القصائد العامية التي أوردها المؤلف تصلح للغناء ، مثل : قصيدة ( تهنئة الوزارة الكيلانية ) و ( جريدة بغداد ) و ( المرأة ) و ( حياك يا سعدي الباربي حياك ) و ( جاحمדת ملوك العرب مسعانه ) و ( بين اكلوب الكهرياء وشيشة النفط ) و ( نجاة الرجل صدقه ) و ( عجائب وغرائب ) و ( تقدير همم الرجال ) و ( تعب العمال تاكله الاستاديه ) و ( المفاخرة بين التعب والراحة ) و ( تقدير الاشياء ) و ( اتعب يميك ) و ( اشتعتذر باجر يصاح امن الوطن ) و ( واجب العرب ) و ( الملاً رشيد وسلمان الشكرجي ) و ( يلتشد على الحداد وامجانه ) و ( رد على سلمان الشكرجي ) و ( بلا عنوان ) و ( بعض الذين يرشحون أنفسهم للنياية ) . ان ما ذكرناه يفضي بنا الى القول بأن محتويات الكتاب إنما تضم نماذج عديدة من الشعر العامي والشعر الشعبي ومن تلك النماذج ما عُني فعلاً وما يزال يُغنى مثل بعض الابوذنيات والعتابات والزهيريات . على اننا يجب ان لا ننفل ان المؤلف أشار الى الانغام التي تُغنى بها بعض الانواع الشعرية مثل ( چلمه ونص ) و ( الفرباوي ) و ( السويجلي ) و ( العراقي ) و ( الميمر ) و ( المولييه ) و ( الهلابه ) و ( الشوملي ) و ( هلية ) .

## الحلقة المفقودة :

تحدث الاب الكرملی في الصفحة الاولى من كتابه عن بحثه في نشوء الاغاني منذ أول العهد بها من عهد الاشوريين والاكديين الى عهد العباسيين ثم الى عهدنا الحاضر . غير انه يذكر بأن الناسخ أضع القسم المتعلق بالاشوريين والاكديين ، وعلى ذلك فان الكتاب الذي بين أيدينا يبحث في الاغاني في عهد العباسيين والعهد الحاضر .

يبدأ الكرمللي بحثه في الحديث عن الفنون التي عُرفت في العهد العباسي كالزجل والمواليا ، والكان وكان والقوما والحماق والدوبيت والموشع والبلقي والمزليج والمكفر ثم ينتقل بعد ذلك الى الحديث عن الاغاني المعاصرة مثل الابودية ، المتابة ، الزهيري ، السويجلي ، الناييل ... الخ نون أن يشير الى ما إذا كانت الأخيرة متطورة عن سابقتها أم انها منبئة عنها كلياً ، وفي الحالتين لم يُشر الى مراحل التطور إن وُجد ولا الى مراحل الإنبئات عن الماضي وكيفية نشوء الاغاني المعاصرة أو زمنها . ان الاب الكرمللي لم يبحث في هذه النقطة وما أظنه التفت إليها أصلاً ، إلا حين بحثه في الموال و الصلة بينه وبين المواليا ، ثم قوله : « إلا ان الذي سبق عهد الإسلام لم يبلغنا وأما الذي وصل إلينا فهو من عهد العباسيين فقط وهو يدل على انه ليس بحديث ، بل ان العوام واطبوا على ما وصل إليهم من هذا القبيل فوضوا هم نوعاً من تلك المنظومات الخاصة بلفتهم ولم يراعوا فيها الإعراب ولا الاوزان المتداولة عند الفصحاء ، بل خالفوها حرصاً على المعاني » . وهذا الذي ذكره المؤلف كلام مقتضب جداً ولم يشفعه بالادلة التاريخية .

وما دام الموضوع الذي نخوض في الحديث عنه شعبياً فان من صفاته الرئيسية عدم إمكان تحديد نشأته أو ذكر اسم مبتكره ، ومن هذا المنطلق نكون أمام ثلاثة آراء : أ — ان الاغاني المعاصرة هي امتداد للاغاني العامية التي كانت معروفة في العصور العباسية لا سيما المتأخرة منها ، ثم طراً ما طراً عليها من تغيير وتحوير شأنها شأن أمور الحياة الأخرى عند العامة .

ب — ان الاغاني المعاصرة كانت موجودة الى جانب الزجل والقوما والكان وكان وغيرها من الفنون الشعرية العامية إلا انها ليست امتداداً لها ، ولكنها كانت محصورة في الطبقات الشعبية التي لم يعن المؤرخون أو الكتّاب بتسجيل آدابها وأفكارها .

ج — ان الاغاني المعاصرة . انبثقت في المجتمع مؤخراً دون ان يكون لها وثيق صلة بالماضي ، نقول هذا دون ان نفعل ان بعض الاغاني المعاصرة يعود بجذوره الى الاغاني القديمة مثل ( الموال أو الزهيري ) الذي هو تطور للمواليا . كذلك الحداء باقسامه لانه وليد البيئة الصحراوية المتصفة بالانعزال .



طباعة ونشر

دار الشؤون الثقافية العامة ، أفاق عربية.

رئيس مجلس الإدارة

حقوق الطبع محفوظة

تعدّون جميع المراسلات

باسم المبدأ رئيس مجلس الإدارة

العنوان

العراق - بغداد - اعظمية

ص ب ٤٠٢٢ - تلکس ٢١٤١٣ - هاتف ٤٤١٣٦٠٤٤

## المصادر التي اعتمدها الكرمل في تأليف كتابه :

تضمن كتاب ( مجموعة في الأغاني العامية العراقية ) عدداً كبيراً من النصوص الشعرية باللهجة العامية ، فكيف تسنى للمؤلف جمع تلك النصوص ؟ وما المصادر التي رجع إليها لانتقاء تلك النصوص ؟ وكـم استغرق ذلك من وقته ؟ ليس في الكتاب ما يجيب عن الأسئلة التي أثراها غير ان المؤلف يقول في صفحته الأخيرة :

[ ... الى هنا آخر ما جمعته من هذه الأغاني وكان الابتداء بها في شهر أيار ( مايو ) ١٩٣٤ وانتهيت منها في آخر تشرين الثاني ( نوفمبر ) من السنة المذكورة ، والموضوع واسع الاطراف لا يكاد يُعرف له حد وقد جمعته من مختلف أنحاء العراق بعد ان نقرت في دواوين الادباء في ما جاء منه من هذا القبيل فظفرت بما قدم منه بهذا الوشل الذي لا يكاد يُذكر . ]

ولستطيع أن نخرج من الكلام المذكور بأمري :

الاول — ان تأليف الكتاب استغرق ستة أشهر تقريباً ، دون ان يتوضح لنا ما إذا كان جمع النصوص هو الذي استغرق تلك المدة أم تصنيفها وكتابتها .  
الثاني — ان المؤلف يصرح بأنه جمع نصوص من مختلف أنحاء العراق بالإضافة الى تنقيحه في دواوين الادباء في ما جاء منه من هذا القبيل .  
ليس لدينا أي اعتراض على فترة انجاز الكتاب لان جمع النصوص وحده لا يحتاج كبير عناء وكثير وقت لباحث جاد متحمس مثل الأب الكرمل . ولكننا نتساءل عن الكيفية التي جمع بها المؤلف تلك النصوص هل ذهب بنفسه الى القرى والارياف واجتمع مع الشعراء الشعبيين ورووا له بعض نتاجهم ، أم انه سعى الى آخرين يروون تلك النماذج ويتناقلونه في مجالسهم ؟ وإذا كان قد نقر في بعض الدواوين فليمن لم يُشر الى أسماء تلك المصادر وهو الباحث الذي عُوِّد قراءه على ذكر مصدر كل رأي يقول به .

ولسنا نريد ان نستعجل النتائج في هذا المضمار بل سنذكر في هذا الشأن آراء بعض مريدي الكرمل وحضار مجلسه الذين وجهت إليهم السؤال التالي تحريرياً :  
السؤال : هل قام الأب الكرمل بجمع النصوص الشعبية الواردة في كتابه بنفسه اثر جولة قام بها في أنحاء العراق أم انه كُلف أشخاصاً معينين في مختلف المدن قاموا بعملية الجمع ؟ أم انه أرسل أشخاصاً معينين الى أنحاء العراق للقيام

أجاب الأستاذ كوركيس عواد في رسالته لي المؤرخة في ١٩٦٨/٣/٢٦ قائلاً :

« لا أعلم بوجه التحقيق ، لأن الأب كان قد فرغ من تأليف كتابه قبل اتصالي به بزمان غير يسير ولم يتبادر الى ذهني ان أسأله عما تسألونني عنه اليوم » .

وأجاب الأستاذ روكس بن زائد العزيزي برسالة مؤرخة في ١٩٦٨/٤/١٩ يقول فيها :

« أعتقد انه قام بجمع النصوص الشعبية بنفسه . وقد كانت له جولات يتخذ له فيها دليلاً من البدو ، ومن طبعه أن يمحس كل ما يصل إليه » .

ويقول الشيخ جلال الحنفي في رسالة لي بتاريخ ١٩٦٨/٤/٢٣ :  
« ... وكان مجلسه أيام الجمعة يحتشد بالزوار من شتى صنوف الناس غير انهم جميعاً كانت تطفئ عليهم نزعة الأدب فكان الكرمل ينشط آنذاك لتكوين ما يقول زواره في صدد المسائل الفولكلورية ويبدو ان من مصادره الأساسية زوار مجلسه » .  
ثم يستطرد الحنفي فيقول :

« ولم يكن من شأن الرجل التجول هنا وهناك والاستفسار من الناس في أمر الفولكلور وغيره إذ كان زيه الكهنوتي لا ييسر له ذلك .. غير انه كان يزور بعض المجالس العامة بفنّ تعنيه الحكايات الشعبية التي كانت حاجة حضارية عند القوم شأننا اليوم في قراءة الصحف والمجلات والإصغاء الى الاذاعات ، فكان الكرمل لا يفوته شيء مما يسمع » .

ثم يقول :

« كان معظم جلساء الكرمل ممن دون ويحث في الفولكلور أمثال الأستاذ عباس المزاي وعبد اللطيف ثنيان ويزوق عيسى وغيرهم . وكان الأب الكرمل على ما أذكر يهش للشعر البدوي وممن كان يزوي له بعض أشعار البدو المحامي علي غالب المزاي وهو أخو عباس المزاي » .

وأجابني الأستاذ محمد القبانجي في رسالته لي المؤرخة في ١٩٦٨/٥/١٩ يقول :

« نعم كنت أ حضر مجلس الأب المرحوم الكرمل صحبة المرحوم الشاعر



الشعبي الملا عبود الكرخي وكان المرحوم الكرملّي يستأنس بحضورنا ويتمتع بأحاديثنا الأدبية والفنية وكان حديثه يدل على اطلاع في الحياة الأدبية الشعبية وكان ينشدنا من الشعر الشعبي القديم ويطلب منا أن ننشده ليزيد من محفوظاته وكان يطلب مني بعضاً غناءً وبعضاً شرحاً لما جاء فيما أنشده أنا من الشعر الشعبي وكان كثير الاهتمام بالموالات المسماة : ( النعماني ) وهو المركّب من سبع أشطر بخلاف الموالات المسمى بالأعرج المكون من خمسة أشطر التي تكون فيه القافية على الحرف لا على الكلمة كما يلتزمها الشاعر في الموالات النعماني أما الموالات الرباعي فقديم جداً ويسميه الأدباء ( دوبيت ) بمعنى بيتين وهو كذلك من بحر البسيط . وكان المرحوم يسمع منا ويدون وكان اجتماعنا به حوالي عام ١٩٣٠ - ١٩٣٤ » . وقال الأستاذ ميخائيل عواد في رسالته لي المؤرخة في ١٩٦٨/٤/٨ :

« ... كان مجلس الأب الكرملّي - وهو الذي عُرف بمجلس الجمعة يقص بالأدباء والعلماء والشعراء . وفي كثير من الأحيان كان أولئك الأعلام يتناولون الكلام في ضروب الأدب الشعبي والشعر الشعبي ، وقد شاهدت غير مرة الشاعر الشعبي الشهير عبود الكرخي رحمه الله ينشد من شعره ما لثّ وطاب . كان الأب الكرملّي يسجل ما يسمعه من أفواه المتهمرين في ضروب الصناعات وأعلم أن معجمه المخطوط الموسوم بـ ( المساعد ) ضم الشيء الكثير من ذلك البحر الزاخر وكان الأب الكرملّي قلماً ينقش الشعر الشعبي لكنه يتذوقه ويفهم معانيه ولا يفوته السؤال عن كل أمر غامض في هذا الميدان » .

ويخيل لي أن مجلس الأب الكرملّي وحده وما يدور فيه من أحاديث أو ما يُنشد فيه من شعر لا يكفي لأن يكون مصدراً لهذه النصوص التي أوردها الكرملّي في كتابه . كما أننا نستبعد أن يكون الكرملّي قد تجول في أنحاء العراق ليجمع مادة كتابه ، فلا يبقى لنا سوى أن نفترض أنه اعتمد شخصاً أو أكثر لجمع تلك المادة بالإضافة إلى ما كان يسجله من شذرات في مجلسه .

لقد استفاد الكرملّي من بعض رواد مجلسه لجمع النصوص والمعلومات . فلقد طلب من محمد القبانجي بعضاً من المعلومات ولكننا سنلاحظ أن الأقوال المنسوبة إلى الأستاذ محمد القبانجي مأخوذة نصاً من كتاب ( الطرب عند العرب ) لمؤلفه الأستاذ عبدالكريم الملاف ( الطبعة الثانية ) وبالإمكان مراجعة الصفحات ( ٢٢٥ - ٢١٤ ) كمثال على ذلك . ويمكنني تحليل ذلك بالقول : أن الكرملّي طلب

من القبانجي أن يكتب له شيئاً عن بعض الفنون الغنائية فذهب الثاني الى الأستاذ العلاف الذي كان قد أعد كتابه ( الطرب عند العرب ) ولكنه لم يطبعه ، فكتب له العلاف المعلومات التي أرادها فحملها القبانجي الى الكرمللي ، ثم طبع العلاف كتابه بعد ذلك فظهر التطابق في المعلومات .

وهناك إشارات الى اقتباسات من كتاب الأستاذ عبدالرزاق الحسني ( الاغاني الشعبية ) المطبوع سنة ١٩٢٩ فقد أخذ الأب منه عدة نماذج من الابودية ، بل انه رسم ألفاظها كما رسمها الحسني وهي النصوص الواردة في الصفحات ( ١١٨ - ١٣٠ ) من المخطوط .

وحين نصل الى الفصل المعنون بـ ( قصائد عامية ) نجد ان الكرمللي قد نقل : هو أو من كلفه القصائد العامية كلها والتي كانت تنشر في جريدة بغداد لصاحبها عبدالرحمن البناء ابتداءً من العدد الرابع الصادر في ١٠/٨/١٩٣١ وانتهاءً بالعدد ( ١٣١ ) الصادر في ١/٢٦/١٩٣٥ وقد أشرت الى ذلك في مواضعها . كما ان عبدالرحمن البناء أوجد في صحيفته باباً بعنوان ( الاغاني الشعبية ) واستمر على نشر هذا الباب الى العدد ١٤١ الصادر في ٧/٢٤/١٩٣٥ وكان ينشر تحت ذلك العنوان نماذج الابودية المطلقة والمولدة مع نماذج من الزهيريّات ويذكر تحت كل نموذج اسم الشاعر والمدينة التي يسكنها ، وقد احتوى كتاب الكرمللي على أغلب تلك النماذج .

وبالرغم مما ذكرناه ، فاننا لم نهتد الى المصادر التي حصل منها الكرمللي على نصوص ( العتابة ) و ( النابل ) و ( الزهيري ) .

### قيمة الكتاب :

حين بدأت في العمل بتحقيق هذا الكتاب عام ١٩٦٦ لم تكن هناك مؤلفات مطبوعة تبحث في الأدب الشعبي وضرويه إلا النزر القليل مثل كتاب « الإغاني الشعبية » للأستاذ عبدالرزاق الحسني و « الطرب عند العرب » للأستاذ عبدالكريم العلاف . وبعد ذلك بفترة وجيزة أصدر الأستاذ علي الخاقاني كتابه « فنون الادب الشعبي » في ( ١٢ ) جزء . غير ان المناداة بضرورة العناية بأداب العامة وتقاليدهم بدأت تنمر . وكان لوزارة الثقافة والإرشاد ( الثقافة والإعلام اليوم ) الدور البارز في هذا الحقل إذ أصدرت عدة كتب تبحث في مواضيع مختلفة من حياة العامة ، كما أصدرت مجلة ( التراث الشعبي ) وكان هذا كله محفزاً للمؤلفين الآخرين

فكثرت المطبوعات التي تبحث في ذات المواضيع التي احتواها كتاب الكرملي. ومع اننا لا نستطيع القول بأن كل ما صدر من مطبوع يمتاز بدرجة واحدة من الدقة العلمية وصواب منهج البحث، فانها على أي حال لا تنقص من أهمية كتاب الكرملي الذي يعد من اللبانات الاولى في هذا البناء.

إن اهتمام الكرملي - وهو العالم اللغوي المدافع عن العربية الفصحى - بالعامية وآدابهم يدل بوضوح على أن الاداب العامية لاية أمة من الأمم يمثل التعبير عن أصالة الأمة وحضارتها، وإن دراسة تلك الاداب وانعام النظر فيها يعين على تفهم المسارب الفكرية والحضارية وتطورها وللكرملي فضل آخر في هذا الكتاب يتجلى في حفظه وتبتيته لهذا العدد الكبير من النصوص الأدبية الشعبية التي كان من المحتمل أن تبعثرها يد الزمان فتصير نسباً منسياً.

### محاولة تحديد زمن النصوص :

تضمن الكتاب عدداً من النصوص تتباين أزمانها، فهناك نصوص قديمة جداً وأخرى حديثة يدلنا على ذلك أسماء قائلها أو ألفاظها وطرق نسجها وتركيبها. وعلى ذلك نستطيع القول بأن النصوص التي تضمنها الكتاب تنقسم الى ثلاث مجموعات :

المجموعة الاولى - نصوص لشعراء قداماء وإن كنت لا أستطيع تحديد السنة التي قيل فيها النص. فهناك نصوص من ( الزهيري ) منسوبة الى الشاعر الملا جادر الزهيري الذي يقال انه مبتكر الزهيري أو من المبدعين في نظمه وكان قد نزح الى بغداد أيام الوالي مدحة باشا ١٢٨٦هـ. كما تضمن الكتاب نصوصاً من ( الزهيري ) للشاعر ابن الخلفة، ومن المعروف ان للشاعر المذكور ( روضة ) مشهورة نظمها وقدمها الى الوالي داود باشا الذي حكم العراق ( ١٢٣٢ - ١٢٤٢هـ ) وفي الكتاب نصوص ظاهرة القدم والرجوع الى بعض المصادر يؤيد قديمها.

المجموعة الثانية - هناك مجموعة من نصوص الأبوزية ( ص ١٢٠ - ١٣٠ ) من المخطوط لم تذكر أسماء ناظميها غير ان القسم الكبير منها مذكور في ديوان الحاج زابر الذي نشره الايرواني وديوان حسين الكريلاني الذي نشره الأستاذ سلمان هادي الطعمة، وورد بعضها في كتاب ( الاغاني الشعبية - عبدالرزاق الحسني ) المطبوع سنة ( ١٩٢٩ ) كما تضمن الكتاب نماذج من ( النائل ) لم تذكر

أسماء ناظميها بشكل مطلق ، مع عدد من العتابة اكتفى بالإشارة الى انها لاحد الاعراب .

وكان المرحوم علي الخاقاني قد أطلعني على مخطوط لديه مجهول المؤلف اشتمل على نصوص شعرية وقصص وأدعية . وقد استنسخت منها نصوص ( الزهيري ) . وقد نشر الخاقاني بعضها في الأجزاء الثلاثة الأخيرة من كتابه ( فنون الادب الشعبي ) . وفي الجزء الأخير يوجد زهيري كتب الى جانبه ( عام ١١٥٩هـ ) . مما يشير الى وجود نصوص أكثر قدماً مما ذكرناه .

المجموعة الثالثة - هناك نصوص كثيرة لشعراء عاصروا الكرملية مثل : عبدالرحمن البناء الذي كان يوقع بعض قصائده بأسماء مستعارة مثل : المجنون ، المبتدئ ، الحاسي ، والتلميذ . وسليم طه التكريتي الصحفي والكاآب المعروف ومحمود حيدر خانة وهو نفسه محمود خطاب . ومروان الصفار ( ت ١٩٦١ ) ، ومحمود قوزي وعبود الكرخي ( ت ١٩٤٦ ) ، وسلمان الشكرجي ( ت ١٩٧٦ ) ، وكاظم النجار ( ت ١٩٨٩ ) ، والملا عبد الباقي الداود ، والشيخ ناجي مطلب وفاضل مهدي ... الخ والعديد من الشعراء البغاة الذين كانوا ينشرون نتاجهم في جريدة بغداد .

ومما تقدم أعلاه نستطيع القول بأن عمر النصوص التي احتواها الكتاب يتراوح بين ١٠٠ - ٣٠٠ عام مضت .

وما دمتا بصدد الحديث عن النصوص فلا بد من الإشارة الى ان كتاب الكرملية عني بشكل واضح بشعر البغاة أي اننا نجد إغفالاً واضحاً لشعر الفرات الأوسط أو بعبارة أنق للشعر في محافظات ميسان ، القادسية ، ذي قار ، النجف ، البصرة علماً بأن تلك المناطق هي منبع الشعر الشعبي . عدا نماذج معدودة .

### صحة النصوص :

اشتمل الكتاب على نصوص واضحة الخطأ ، نالها التحريف والتصحيح والاضافة والحذف الامر الذي يجعل من الصعب إدراك معانيها . وقد يقال ان ذلك يعود الى الناسخ فأقول ان الأب الكرملية أعاد قراءة ما كتبه الناسخ بديل وجود بعض الهوامش والتعليقات بخط يده في صفحات عدة من الكتاب . ومن أمثلة النصوص التي اعتورها الغلط الأبوية ( ص ٨٢ من المخطوط ) :

اشجم ضيفم كفاء السدهر وانذال  
دريج امن العطش مطروح وانذال  
ابذل عاشت الاشراف تره وانذال  
غذاها امن والسلوى بهنيه  
فالشطر الثالث لا يستقيم وزنه إلا يحذف لفظة ( تره ) والنص في الصفحة  
( ١٣٣ ) من المخطوط :

ابطرق التمر والمزعه  
حيله الرجبال امبرگمه  
إذ ان العامة تقول ( ابطرك ) لا ( ابطرق ) .  
والنص ( ص ١٦٠ ) من المخطوط :  
كلي اكلوب كثرة عندي والردلهم  
ايهو ما اعرفه كتله التلفته  
إذ خرجت قافية الشطر الاول على قافية الشطرين الثاني والثالث.  
والنص ( ص ٢٧٤ ) من المخطوط .  
يا خوي من فرگتك لا بطل العشره  
لاسرچ جمالبل واصفج عالوجن عشره  
يا ريت من مثلتك امك جنت عشره  
لحلف بسيدي علي واصحابك العشره  
جسمي بلا روح وراسي من العگل خالي  
انت عضيدي تسوى عمومتي وخالي  
يا ريت من مثلتك امك جنت عشره  
إذ جاء الشطر السابع تكراراً للشطر الثالث كما ان تركيب الشطر الرابع يخرج  
بنا الى معنى غير مالوف .  
وهناك أمثلة أخرى سنشير إليها في مواضعها .

طريقة رسم الالفاظ في المخطوط :  
ان اللهجة العامية ينبغي أن تكتب كما يلفظها العوام وإلا أدى خلاف ذلك الى  
عدم معرفة طريقة التلفظ الصحيحة بل قد يفضي الى انصراف الذهن الى معنى آخر  
غير المقصود .

وقد جرى المخطوط على رسم الكلمات حسب تلفظها ولكننا لاحظنا عدة ملاحظات في هذا الشأن . :  
 ١ — عدم وضع الحركات على الألفاظ إلا في القليل النادر الأمر الذي يجعل من الصعوبة بمكان معرفة ما إذا كنا ننطق بالكلمة الآن كنطقها حين نُظِّم النص أم بشكل مغاير وإن كان مالوفاً في الوقت الحاضر .  
 ٢ — ان المخطوط لم يجرِ على طريقة واحدة في رسم الألفاظ ولتوضيح ذلك أقول ان المؤلف جرى على وضع ( أل ) التعريف في محلها الطبيعي في أغلب الكتاب مثال ذلك :

سـله عـودي الغـرامك سـله وانـحل  
 شـبه حـوم البـدار السـجن وانـحل  
 اـبدلـيلي انتـصب حـبك مـلك وانـحل  
 مـحل الفـرح والـلـذات لـيه  
 فهنا وضعت ال التعريف مع كلمة ( سجن ) و ( فرج ) و ( لذات ) غير ان الكتاب يخرج على هذه الطريقة في النصوص المثبتة في الصفحات [ ١١٨ - ١٣٠ ] مثال ذلك ..

جـفـوني وعـيسـل مـفـارك تـمدن  
 دـمـه يـجـروح دـلـي تـمدن  
 كـلـل سـاـجن البـيـده تـمدن  
 وانا عـكـل مـديـنه البـيـده لـيه  
 والمقصود : ( عيس المفارك ) و ( كل الساجن ) و ( عكب المدينة ) ولفظة ( أنا ) رسمت على شكل ( أنه ) تارة و ( أنا ) تارة أخرى ولفظة ( جه ) بمعنى لأنْ رُسمت ( جه ) تارة و ( جي ) تارة أخرى و ( چيه ) تالفة ولفظة ( ويه ) بمعنى مع رسمت ( اوي ) و ( اويه ) و ( وي ) .  
 وهناك أمثلة أخرى سنشير إليها في مواضعها .

### الاعراض الشعرية :

ان النسبة العالية من نماذج الشعر الشعبي تعالج المشاعر الذاتية البحتة . لذا نجد نصوص الحب وما يتبع هذه اللفظة من تغزل ووصف وشكوى وأنين وبكاء وتوجع ... الخ . هي الغالبة على النصوص الأخرى ، يصدق هذا القول على نصوص

الزهيرى والابودية والعتابة والنائل .. الخ الواردة في كتاب الكرملى هذا . إلا ان الذى يلتفت النظر هو خلو الكتاب من الشعر الدينى ، علماً ان هذا النوع من الشعر مما يُنشد فى الأذكار والمناقب النبوية ونماذج كثيرة .

وسنلاحظ حين نقرأ نماذج « قصائد عامية » وجود عدد من القصائد السياسية والقصائد التى تعالج بعض المشاكل الاجتماعية والاقتصادية . وكذلك الأمر بالنسبة للأبودية ، ونرى ان هذه النماذج تعطينا صورة عن حالة العراق فى أوائل تأسيس ما يسمى بالحكم الوطنى .

### طريقتى فى التحقيق :

لما كانت نسخة المخطوط وحيدة فلا مجال لمقارنتها مع نسخة ثانية . ولذا لم يكن أمامى إلا الاستمانة بما هو مطبوع من نواوين أو دراسات من أجل تصويب النصوص الواردة فى المخطوط لفظاً وتركيباً ووزناً ، فمرضنا النص الصحيح وأشرنا الى المصدر الذى أخذنا منه ثم أشرنا فى الهامش الى الخطأ الحاصل .

وهناك حالات لا نستطيع فيها ترجيح النص المطبوع على النص الوارد فى المخطوط فنبتى عليه مع الإشارة فى الهامش الى الرواية المطبوعة . كما انى لم أهمل رواية بعض الفضلاء لنصوص تحفظها ذاكرتهم منذ سنوات طويلة ثم شرحت معانى الألفاظ العامية الواردة فى النصوص لانى على يقين انه سوف يأتى حين من الدهر تكون معانى هذه الألفاظ غامضة جداً عند الأجيال القابلة ، ولا أزعج انى وفقت التوفيق كله فى شرح تلك الألفاظ لكنى على أية حال قد بذلت جهدي لايضاح المعنى . بل جاهدت فى ضبط شكل الألفاظ لان ذلك يعين على قراءة النص الشعرى بصورة صحيحة ويجمل الأجيال القادمة والباحثين مستقبلاً على بينة من طريقة نطق اللفظة .

وما نمنا بصدد الحديث عن ضبط حركات الألفاظ فان من الضروري الإشارة الى ان الأب الكرملى وضع الحركات على بعض الأسماء وكانها من اللغة الفصحى فى حين انها عامية اللهجة مثال ذلك :

المُذِيل	صوابها	المُذِيل
السُّوَيْخَلِى	صوابها	السُّوَيْخَلِى
الرُّكْبَانِى	صوابها	الرُّكْبَانِى
المَوْلِيَّة	صوابها	المَوْلِيَّة

هَلِيَّة	صوابها	هَلِيَّة
الهؤسة	صوابها	الهؤسة
الرؤفيري	صوابها	الرؤفيري

ولم أعدم الفرصة وأنا أقوم بعض النصوص أو أشرح بعض الالفاظ من الإشارة الى بعض الفوائد التي تنفع الدارس للادب الشعبي .  
وأخيراً . ليس لي إلا ان أقدم جزيل الشكر لكل مَنْ أعانني على إكمال عملي في هذا الكتاب سواء في رواية النصوص أو شرح الالفاظ أو ضبط الأوزان ، وأخص بالذكر الصديق الوفي الأستاذ فاضل مهدي الذي قرأ ما أنجزت من عمل مرتين ، وكان في كل مرة منها يبيدي لي من الملاحظات ما هو قيم وأصيل ، ويشير الى ما في وزن بعض النصوص من اختلال لا تدركه إلا بصيرة وأذن الأديب الحائق ، وما في المعاني وتركيبها من ضعف لا يحسه إلا الشاعر الرقيق ، وقد عمل ذلك وهو يعاني ما يعاني من اعتلال صحته فكيف لي ان أشكره أو أوفيه جزء قليلاً من فضله .  
وفي الختام . هذا عملي لا أزمع انه خالٍ من نقص أو بعيد عن هفوات ، وعذري في ذلك اني طالب علم ليس غير ولته الكمال وحده .

عامر رشيد السامرائي



# مجموعة في الأغاني العامية العراقية

## للأب انستاس ماري الكرمللي

أتمّها في سنة ١٩٣٤

وهو بحث يذكر فيه المؤلف نشوء الأغاني منذ أول العهد بها في عهد الآشوريين والأكديين الى عهد العباسيين الى عهدنا الحاضر .  
وقد أضع الناسخ القسم المتعلق بالآشوريين والأكديين ولم ينبهني على ضياع ذلك القسم<sup>(١)</sup> ، وأنا لم أشعر بالضياع إلا سنة ١٩٤٤ حينما حاولت مطالعة الكتاب بعد عشر سنوات ولم أعلم بما صار ( إليه ) ذيلك القسم المضاع .  
وفي سنة سقوط بغداد أي سنة ١٩١٧ سرق من خزانتي عدة مخطوطات في جملتها أطيب الضرب في أعذب أشعار العرب . وكان تم نسخه في منتصف رمضان من سنة أربع وستين وسبعمائة للهجرة النبوية وذلك في مدينة بغداد المحمية على يد أحمد بن محمد بن حامد السلمي .  
قاله الأب انستاس ماري الكرمللي .

---

( ١ ) في الأصل :

( ولم ينبهني على ذلك على ضياعه ذلك القسم ) والصواب ما أثبتاه .

## الأغاني العامية العراقية

### ١ — توطئة :

اشتهر أهل العراق منذ أقدم الأزمنة بركة شعورهم ودقة فكرهم وحُسن وصفهم لما في الطبيعة ولذا تفتقت أسنتهم بما نزل على صدورهم فكانت تلك الأشعار الرائقة الرائعة وتلك الأبيات الأبيات حتى أصبحت أمثلة يحتذى عليها كل من جاء بعدهم في سائر مختلف الديار ولا سيما في المشرق الأقصى . إذ قلّدهم في النظم تادية لما تجيش به نفوسهم .

ونحن نذكر القارئ بأن أقدم منظومة عُرفت في التاريخ هي قصيدة جلجمش وكان من أبطال ملوك العراق الأقدمين ومن سادة أرك ( وهي اليوم معروفة باسم الوركاء ) فوصفت واقعته وصفاً شعرياً حماسياً في المائة الثالثة والعشرين قبل الميلاد . وكان جلجمش بطلاً شُرباً وحاضرتة ( أرك ) من الحواضر المقدسة تزدهي في سهل شنعار . وكان الجميع يحترمونها كل الاحترام لأنها مقر عبادة إله السماء ( أنو ) والمعبودة ( إينثي ) - راجع مجلة لغة العرب ٩ ، ٤٢٥ و ٦٦٠ - وتعاقبت الأمم والأقوام على ديار العراق لكن مزيتهم الشعرية بقيت فيهم كأنهم يرثونها وراثة وطنية تنتقل من القوم الواحد الى القوم الآخر ومن اللغة الواحدة الى اللغة الثانية من غير أن يطرأ على تلك الشاعرية ما يغيرها تغييراً عظيماً .

### ٢ — العرب في العراق :

تسلل العرب الى العراق منذ أقدم الأزمنة لمجاورة ديار العرب لها وكلما أمعنا في التاريخ رأينا ذكر أبناء يعرب في هذه الربوع - نعم أن لغتهم القديمة لم تكن بالصورة التي نراها عليها الآن لكن موادها وأصولها وأحكامها هي هي وكل ما لحقها من التغيير هو من قبيل الصيغ وتخفيف الأوزان وطرح الحروف الثقيلة والألفاظ الكثيرة الالهجة التي يتعلم اللسان عند النطق بها .

### ٣ — مزية شعر العراقيين « فصائحهم وعوامهم » :

وقد فاق شعراء نجد سائر شعراء جزيرة العرب لأخذهم باصفي اللغات وأعذبها

وأنقأها ماء وروعة . وكان العراقيون يترددون الى تلك الربوع كما ان النجديين كانوا كثيرين الاختلاف الى أرجاء الرافدين لما كان ثم من سهولة التنقل والانتفاع بمرافق الحياة المتيسرة في البلادين ولهذا كان شعر فحول العراق مضارعاً لامتّن شعر فحول نجد .

ولما كانت اللغة العامية العربية توأمة اللغة الفصحى اشتهر عند العوام منذ أقدم الأزمنة الكلام الموزون والمقفى والمسجع والمقطع على اختلاف أنواعه . إلا ان الذي سبق عهد الإسلام لم يبلغنا . وأما الذي وصل إلينا فهو من عهد العباسيين فقط . وهو يدل على انه ليس بحديث بل ان العوام واظبوا على ما وصل إليهم من هذا القبيل فوضعوا هم نوعاً من تلك المنظومات الخاصة بلغتهم ولم يراعوا فيها الإعراب ولا الأوزان المتداولة عند الفصحاء . بل خالفوها حرصاً على المعاني ولان - تصوير اللفظ العامي من الذي لا يحسن ان يغير أمر ضروري لانه إذا تحول عن مألوف التلفظ به لم يهتد إليه العوام ولا الى معناه .

#### ٤ - أشهر منظومات العوام العراقيين في العصر العباسي ( الزجل ) :

أول شعر عُرف عند العوام هو الزجل قال السيد مرتضى ( الزجل ، محرقة نوع من الشعر معروف محدث ) اهـ . ولم يزد على هذا القدر وذكره صاحب محيط المحيط بقوله : الزجل عند شعراء المولدين أدوار من الشعر يشتمل كل<sup>(١)</sup> دور منها على أربعة مصارع الرابع منها يلزم رويأً واحداً والثلاثة التي قبله تكون على روى آخر ومنه قول بعضهم :

حبذا حمصٌ وهساتيك الربوع  
وكرام أشرفت مثل الشموع  
ليت شعري هل إليها من رجوع  
أين أين الوصول أين العلتقى  
دور  
يا بُزَيْقاً في الحمى<sup>(٢)</sup> قد لمعا  
هَيْجَ المحزون حتى انوجعا

( ١ ) على في الأصل والصواب ( كل ) . ( ٢ ) ( الحي ) في الأصل .

يــــا سقى الله الحمى ثم رعى

يــــا رعى الله الحمى ثم سقى

وهكذا الى آخر الادوار وقد يتصرفون فيه على طرق أخرى لا موضع لاستيفانها  
( هنا ) اهـ .

وقال ابن خلدون ( لما شاع التوشيح في أهل الاندلس وأخذ به الجمهور  
لسلاسته وتنميق كلامه وتصريح أجزائه نسجت العامة من أهل الامصار على منواله  
ونظموا في طريقته بلغتهم الحضرية من غير أن يلتزموا فيه إعراباً . فاستحدثوا فناً  
سقىه بالزجل والتزموا النظم فيه على مناحيهم لهذا العهد فجاؤنا فيه بالغرائب  
واتسع فيه للبلاغة مجال بحسب لغتهم المستعجمة وأول من أبدع في هذه الطريقة  
الزجلية أبو بكر بن قزمان وإن كانت قيلت قبله ) اهـ .

وقال المحبى<sup>(٢)</sup> في خلاصة الأثر : « وسمي زجلاً لأنه ( لا )<sup>(١)</sup> يلتذ به ويفهم  
مقاطيع أوزانه ولزوم قوافيه حتى يغنى ( به )<sup>(٣)</sup> ويصوت لأن الزجل في اللغة  
الصوت » اهـ . وليس لهذا الفن طريقة مألوفة متبعة لأنه من وضع العامة . والعامة  
لا تقيّد نفسها ب قيد . فهم يتبعون فيه النغم دون مراعاة الوزن وربما نظموا في جميع  
البحور المعروفة عند الفصحاء لكن بلغتهم التي آلفوها ويسمون ذلك الشعر الزجلي  
وقد ذكر ابن خلدون في آخر مقدمته أي في آخر المجلد الأول من تاريخه شواهد  
عديدة من فن الزجل كما سمعها في زمانه من أهل الاندلس والمغرب . فلترجع . ومنذ  
نحو خمسين سنة سمعنا في بغداد هذا الزجل وهو من نظم شاب عراقي يذكر حبيبته  
فتجاوبه :

حُنَيْنُـه وَيَا حُنَيْنِـه وَيَا حُنَيْنِـه

يــــا هُمَي زُلْ عني شَنْئُـــــــه

\* \* \*

---

( ٣ ) خلاصة الأثر - ج ١ - ص ١٠٨ وفي الأصل ( المحسبي ) وهو تحريف .

( ٤ ) الزيادة من المعامل الحالي - ص ١٠ وبها يستقيم المعنى .

( ٥ ) الزيادة من المصدر السابق وبها يستقيم المعنى .

يا ظريف الطول يا رمح الخيال  
كسرت ظهري وما بقي لي حال  
لأروحَ للوالدي وأتطمع غرضحال  
أم عيون السود بحضني نائمته

\* \* \*

يا ظريف الطول يا ابن الحرام  
عشيرتك للغير بآلته غرام  
فغ نسيم الصبح أرسل لك سلام  
واكتب المكتوب من دمي أنا

\* \* \*

يا ظريف الطول طيب خاطرك  
ما يصير إلا الذي<sup>(١)</sup> بخاطرك  
اليوم ضيوفك بُكرة خاطرك  
بش العوائل لا يخشوا بيننا

\* \* \*

وقفت على الباب تنادي فرج  
لبست القبة لسبع مارج  
شيلوك للحلوه عليها درج  
سُورها بمفتاح والحارس أنا

\* \* \*

وقفت على الباب تنادي أمها  
عليه العطار رويحة فمها  
بالشعادة من حننها وضمها  
يزداد في عمره اثنين وعشرة سنة

\* \* \*

---

( ٦ ) ( بالذي في الاصل والصواب ( الذي ) .

ليست القيقاب تمشي بالوحل  
عيونها السود يلوق لها الكحل  
شافها السَّكران زحلو زحلي  
دشّر الدمجان وعاف كل غنا

\* \* \*

سالتها اسمج قالت نون وذال  
قلت لها طولج قالت مرثع الدلال  
سالتها حسنج قالت من العطار<sup>(٧)</sup>  
قلت عيونج قالت صنعة رينا  
وكل هذا الزجل على هذا المنوال وله أدوار كثيرة وكلها على هذا الطراز ويُعرف  
الزجل في الشام باسم ( الممئي ) ومنه ضرب مشهور باسم القُرَاديّات .

## ٥ — المواليا :

المواليا ضرب من النظم أنشئ للفناء . وقد اختلف الناس في أول ضُ  
وضعه<sup>(٨)</sup> . فقايل يذهب الى أن البغداديين اخترعوه وذلك أنهم عمدوا الى بيتين من

( ٧ ) كذا في الاصل وهي خارجة على روي القطرين السابقين .

( ٨ ) قال محمد بن اسماعيل في ( سفينة الملك ) - ص ٢٨٠ وما بعدها :

اعلم انه قد قيل ان أول ما نطق بالموالي أهل واسط وإن أول ما تكلموا به منه قول  
بعضهم :

منازل كنت فيها بعد بعدك درس  
خراب لا للمزا تصلح ولا للمرس  
فان عينيك تنظر كيف فيها الفرس  
تحكم والسنة المداح عنها خرس  
وقال الجلال السيوطي في شرح الموشح الذهري ان هارون الرشيد لما قتل جعفر البرمكي  
أمر أن لا يُوشى بخمر فرثته جارية له بهذا الوزن وجملت تنهده وتقول يا مواليا وإن أول  
ما نظمت منه قولها :

ها دار أين طوك الأرض أين الفرس  
أين الطين حموها باللقا والفرس  
قالت تراهم رم تحت الأراضي الفرس  
سكوت بعد الضاحاة السنتهم خرس

البحر البسيط وجعلوا لكل مصراع قافية ووالوا القوافي فكانت متواليه فسمي مواليا . ويرى صفى الدين الحلبي<sup>(٩)</sup> الى انه سمي مواليا لان بعض الزراع من البغداديين كانوا يستقون بالدلاء ويقفون ويقولون في آخر غنائهم ( يا موالى ) . ويجوز في هذا الفن ما لا يجوز في غيره ويسامح ناظمه في اخراج بعض كلمات عن أصلها وعن وضع اللغة ( اهـ ) .

ورود في خلاصة الاثر للمحبى<sup>(١٠)</sup> : « ان أول من اخترع المواليا أهل واسط وهو من بحر البسيط اقتطعوا منه بيتين وتقوا شطر كل بيت بقافية ونظموا فيه

وقد اختلف في سبب تسميته بهذا فقليل سمي به لموالاة بعض قوافيه بعضاً وقيل لأن أول من نطق به موالى بنى برمك أو لأنه كان أحدهم إذا نعى مواليه قال يا مواليا كما نقل عن الجلال فهو على الأول موالى يضم الميم وفتح الواو مخلفة ويعد الألف لام مفتوحة على صيغة اسم المفعول من والاه يواليه إذا تابعه . وعلى الثاني موالى بفتح الميم والواو وكسر اللام على صيغة الجمع أو موالئاً بزيادة ياء المتكلم وإسقاط الياء في الياء ولحق الألف للإشباع ويحتمل عدم تشديد الياء تخفيفاً فاني لم أزل نساء على ضبطه وهو من بحر البسيط ووزنه واحد على اختلاف تنويع آخره مع قوافيه الى وزن فاعل ومفعول وفقال وفعل وغير ذلك . فلما كان على وزن فاعل قول بعضهم :

يا نفس قاسي صبايات الهوى قاسي

الحديث من بعد ذلك قد غدا قاسي

وقد ملا من مدام الهجر لي قاسي

حتى غدا بغياب السقم لي قاسي

وعلى هذا فليس . وبالجمله فهو من الطنون التي لا يلزم فيها مراعاة قوانين المربعية بل قال الجلال السيوطي بأنه يجب فيه اللحن وعليه فيجوز استعمال الالفاظ الجارية في تخاطب الموم من الناس لفظاً وخطاً مما لا نك لو نطقت به حسب التخاطب وأخذت تكتب على قوانين الرسم المتبعة مراعياً للحروف لميرت وضع ما نطقت به وخالفت حروفه وكسرت وزنه وفوت غرض الناظم عليه من تجديس أو غيره وهو ينقسم الى ريعاي وأعرج ونعماني .

( ٩ ) قال صفى الدين الحلبي : « وإنما سمي بهذا الاسم لأن الواسطيين لما اخترعوه وكان سهل التناول لقصره تعلمه عبيدهم المتسلمون عمارة بساتينهم والفصول والمعامرة والابايرون فكانوا يملنون به في رؤوس الخليل وعلى سلفي المعاء ويقولون في آخر كل صوت مع التزم ( يا مواليا ) إشارة الى سائتهم فغلب عليه هذا الاسم وعرف به » - المعامل الحالي والمرخص الحالي - ص ١٣٤ .

( ١٠ ) خلاصة الاثر - ج ١ - ص ١٠٩ .

الوصف<sup>(١١)</sup> والمديح وسائر الصنائع على قاعدة القريض . ولما<sup>(١٢)</sup> كان سهل التناول تعلمه عبيدهم المتسلمون عمارتهم والفلمان وصاروا يفتنون به في رؤوس النخل وعلى سقي المياه ويقولون في آخر كل صوت ( يا مواليا ) إشارة الى ساداتهم فسمي بهذا الاسم ولم يزالوا على هذا الأسلوب حتى استعمله البغداديون فلففوه فقُرف<sup>(١٣)</sup> بهم دون مخترعيه ثم شاع « اهـ .

وأحسن هذه الآراء ان هرون الرشيد أمر بعد نكبة البرامكة أن لا يرثيهم أحد بشعر فرث أحد جواربهم جعفرأ بشعر غير معرب حتى لا يعد شعراً وجعلت تقول بعد كل شطر ( يا مواليا ) قالت :

يا دار أين ملوك الأرض أين الفرس

أين الذين حموها بالقنا والترس

قالت نراهم رمم تحت الأراضي الدرس

سكوت بعد الفصاحة ألسنتهم خرس

وفي محيط المحيط مانصه : « والمواليا ضرب من الغناء يمد له الصوت والعامية تقول مؤال مؤاليات ... ومؤالي ( كذا ) أو مؤاليا : جارية كانت لجعفر البرمكي يحكى انه إذ قُتل البرامكة ونهى الناس عن أن يرقوهم بشعر رثت مولاه جعفر بما يأتي من الأبيات مخالفة فيها وزن الشعر فقالت :

دارُ بها كنت تلهو لو تراها دُرس

سوداً وألسنة المذاح عنها خرس

يا ليت عينك تراها حين صارت فرش

خراب لا للمزا تصلح ولا للعرش

قيل : وإليها تنسب المواليات المعروفة عند العامة بالمواويل . أو المواليات مأخوذة من الموالاة بمعنى المتابعة « اهـ . قلنا لم نجد في التاريخ اسم جارية لجعفر باسم الموالي . ويرى في البيتين اللذين ذكرهما المعلم بطرس البستاني اختلاف عظيم بين ما أورده وما ذكره غيره . هذا فضلاً عن الرواية التي جاء بها سيئة .

---

( ١١ ) ويرت كلمة ( الغزل ) وليس الوصف م . س .

( ١٢ ) لم ترد كلمة ( لما ) في م . س .

( ١٣ ) ويرت ( حتى عرف ) في م . س .



التركيب لا ينطق بها عوام هذا العصر فكيف تنطق بها جارية من عهد العباسيين ولا سيما جارية من جواري جعفر البرمكي ، وكان يختار الحسان منهن والفصيحات المجيدات كلاً وعاء ٩٩ زد على ذلك ان هذا النظم قديم بقدم اللغة العامية<sup>(١٤)</sup> .  
ويتركب ( المواليا ) على الاغلب من بيتين تختتم مصاريعها الاربعة بروي واحد . الموزونة على الغالب فمن البحر البسيط مع ثلاثة أعاريض يشبهها ضربها وهي ( فاعلٌ فَعْلٌ وفَعْلان ) لكن كثيراً ما تُسكُن في الحشو أو آخر الالفاظ ويدخل فيه . من كلام العامة . قال عبدالغني النابلسي :

يا عارف الله لا تففل عن الوهاب  
فانه رؤك المعطي حضر أو غاب  
والقلب يقلب سريعاً يشبه الدولاب  
إياك والبرد يدخل من شقوق الباب

وقال صفي الدين الحلي<sup>(١٥)</sup> :  
فَنُ قال جودة<sup>(١٦)</sup> كفوفك والخينا يثُلين  
أخطا القياس وفي قوله<sup>(١٧)</sup> جمع ضِدُّين  
ما جدتُ إلا وثقرك مبتسماً يا<sup>(١٨)</sup> زَيْن  
وذاك ما جاد إلا وهو باكي العين  
وقال أيضاً<sup>(١٩)</sup> :

يا طاعن الخيل والابطال قد غارث  
والمخصب السريع والامواه قد غارث

- 
- ( ١٤ ) ويرى يوهان فك أيضاً ان هذه الروايات عن ملكها الموال أساطير حظها من الصحة ضئيل .  
العربية - دراسات في اللغة - ص ٩٦ ، ( ترجمة د. عبدالحليم الدجار ) .  
( ١٥ ) الساطل الحالي - ص ١٢٨ والابشيبي المستطرف - ج ٢ - ص ٢١٤ .  
( ١٦ ) وبرت كلمة ( جود ) في الساطل الحالي - ص ١٢٨ .  
( ١٧ ) وبرت كلمة ( فَعْلان ) في م . س .  
( ١٨ ) وبرت كلمة ( أي ) في م . س .  
( ١٩ ) م . س - ص ١٢٧ والابشيبي المستطرف - ج ٢ - ص ٢١٤ .

هواطل السحب من كفّيك قد غارث  
والشهب مذ<sup>(٢٠)</sup> شاهدت أضواك<sup>(٢١)</sup> قد غارث  
وقال آخر<sup>(٢٢)</sup> :

قد أوعدوننا الغضابي أننا نخلو  
في ظل بستانٍ حافف بالتمر نخلو  
والطلل من فوقنا قد بلّنا نخلو  
ومن كلام الاعادي قط ما نخلو

وقال آخر:  
قُؤم أسقني ما تبقي في أباريقو  
أما ترى الصبح قد لاحت أباريقو  
مع شادن كلما دارت سقى ريقو<sup>(٢٣)</sup>  
سقى المدام وإن عزّت سقى ريقو  
إلى آخر ما جاء في كتب القوم وهو أكثر من أن يحصى . وأما في العصر  
الحاضر فقد سمعنا ما يأتي :  
إحنّا الذي حُبّ السوطن عادلنا  
والوقت بالمرّ ياشهون عاد لنا  
نسقيه الثر اللّي لنا أوعادلنا  
واللّي يصحبنا بالوطن يتبختر  
أي نحن نعتبر حب الوطن لنا عادة وقد عاد إلينا الوقت يا شهيم بالمرّ نسقي  
الثر من يعاديننا والذي يصاحبنا في الوطن يتبختر بيننا فخرأ .  
والمواليا يُعرف اليوم في العراق باسم ( الميمر )<sup>(٢٤)</sup> .

---

( ٢٠ ) وردت كلمة ( من ) في العاقل الحالي - ص ١٣٧ .  
( ٢١ ) وردت كلمة ( طلمتك ) في م . س .  
( ٢٢ ) الابضيهي المستطرف - ج ٢ - ص ٢١٤ .  
( ٢٣ ) وردت كلمة ( شقاريقو ) في الابضيهي المستطرف - ج ٢ - ص ٢١٤ بدلا من ( سقى ريقو )  
( ٢٤ ) ليس الامر كذلك فالموال غير الميمر كما هو معروف في العراق والمثال الذي نكره المؤلف هو من الميمر وليس من الموال .

## ٦ - الكان وكان (\*) :

الكان وكان مر. فدون الشعر التي كانت معروفة في عهد العباسيين أيضاً قال المستطرف<sup>(١٠٠)</sup> : « وله وزن واحد وقافية واحدة ولكن الشطر الأول من البيت الأول أطول من الثاني<sup>(١٠١)</sup> » اهـ . [ وقال الأستاذ مصطفى جواد في الجامع المختصر ( صفحة ج من المقدمة ) : « وقد ذكر ابن الأثير<sup>(١٠٢)</sup> في أول ( المثل السائر ) وابن الفوطي في مختصر مناقب بغداد ( ص ٣١ ) أن العامة ببغداد ينظمون شعراً عادياً فيأتون بمعاني لا يقدر عليها الفصحاء من الشعراء . وتكلم على هذا الفن مؤلفو العروض المتأخرون ووزنوه وأورد بعضهم منه :

يا قاسي القلب مـالك

تسمع وما عندك خبر<sup>(١٠٣)</sup>

( \* ) للاستزادة في المعلومات راجع ( ديوان الكان وكان في الشعر النظمي العربي القديم ) - د. كامل مصطفى الشبيبي - بغداد ، ١٩٨٧ .

( ٢٥ ) الأبيهي - ج - ٢ - ص ٢١٥ .

( ٢٦ ) وقال صفى الدين الحلبي « وله وزن واحد وقافية واحدة ولكن الشطر الأول من البيت أطول من الشطر الثاني ولا تكون قافيته إلا مرملة قبل حرف الروي بأحد حروف العلة » - ص ١٤٨ .

( ٢٧ ) قال صاحب ( المثل السائر ) - تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد - ج - ١ - ص ٥٧ : ( ويلغني عن الشيخ أبي محمد بن أحمد المعروف بابن الخشاب النحوي وكان إماماً في علم العربية وغيره قليل : أنه كان كثيراً ما يقلب على خلق القصاص والمضممين فإذا أتاه طلبه الجلم لا يجدونه في أكثر أوقاته إلا هناك فليكن على ذلك وقيل له : « أنت إمام الناس في العلم وما الذي يرمك على الوقوف بهذه المواقف الرليخة ؟ فقال لو علمتم ما أعلم لما لعم ، ولطالما استندت من هؤلاء الجهال فوائد كثيرة فانه تجرى في ضمن هذيانهم معاني غريبة لطيفة ولو أرئت أنا وغيري أن نأتي بمثلها لما استعلمنا ذلك ) .

وجاء في الصفحة ( ٧٤ ) منه قوله :

« ويلغني أن قوماً ببغداد من رعاي العامة يطوفون بالليل في شهر رمضان على الحارات ويغنون بالسحر ويخرجون ذلك في كلام مولود على هيئة الشعر وإن لم يكن من بحر الشعر المنقولة عن العرب وسمعت شيفاً منه فوجدت فيه معاني حسنة مليحة ومعاني غريبة وإن لم تكن الالفاظ التي صيغت به فصيحة ) .

( ٢٨ ) بقية القصيدة مثبته في المستطرف - ج - ٢ - ص ٢١٥ .

والظاهر لنا انه ليس له وزن معلوم . ومنه ما قال مظفر بن الطراح فخرالدين كما  
في سنة ٦٩٠ من الحوادث الجامعة<sup>(٢٩)</sup> :

جمال دين العلى يا ملك من يا ملك  
عجل بقتل المهذب قبل ان يقتلك

\*\*\*\*\*  
وانظر الى صاحب الديوان ومجد الملك

وقيل في بعض كتب العروض المتأخرة ( راجع ميزان الذهب ص ١٤١ )  
الزمان ان ممن نظمه شمس الدين الكوفي والامام ابن الجوزي وأنت كما ترى في  
ترجمة ( أبي منصور بن نقطة المسخر ) المذكور في قوله :

أنا مقني وأخي زاهد عمل مره

يُزَيَّنُ في دار ذي حلو وذي مُره

( ص ٦٨ من الجامع المختصر ) انه من السابقين الى نظمه فانه توفي سنة  
٥٩٧ . ومنهم شمس الدين محمد بن القاسم الواسطي وقد أدرك أواسط القرن  
الثامن للهجرة وتوفي سنة ٧٤٤ ( راجع فوات الوفيات ٢ : ٢٩٥ ) ومن نظمه في  
ذلك قوله<sup>(٣٠)</sup> :

<sup>(٣١)</sup>

دع عنك شرب الهليلج ... اهـ ]

وسماه البغداديون مخترعوه بهذا الاسم لانهم كانوا يفتحونه في بادية الامر  
بقولهم كان ، وكان أولانهم كانوا ينظمون فيه الحكايات والخرافات . لان قولك ( كان  
وكان ) دلالة على الاحاديث الموضوعة والخرافات المبتدعة . ثم زاد مقامه شرفاً بأن  
نظم فيه بعض كرام بغداد وشاهد<sup>(٣١)</sup> علمانهم وأدبانهم كشمس الدين الكوفي والامام

---

( ٢٩ ) ابن الفوطي ، الحوادث الجامعة والتجارب النافعة في المائة السابعة - ص ٤٦٦ - طبع  
ببغداد سنة ١٣٥١هـ بتحقيق الدكتور مصطفى جواد .

( ٣٠ ) القصيدة مكونة من ( ٢٧ ) بيتاً أثبتتها محمد بن شاكر الكتبي في ( فوات الوفيات ) -  
ج ٢ - ص ٣٠٦ و ٣٠٧ .

( ٣١ ) ما بين المضايفين مضاف بخط المؤلف على حاشية الصفحات .

( ٣٢ ) في الاصل وقد تكون ( ومشاهير ) .

ابن الجوزي وصفي الدين الحلبي وغيرهم . قال صفي الدين ( ٢٢ ) :

شاهدت في الليل طيري	وقمت حتى أنصب شرك
ما كل صيد يحصل	يفترج الصياد
طيري الذي كان إلقي	لو ردت مثله ما حصل
وهو علي مؤد	وأنا عليه معتاد
قد كان شرطي وخلقي	لبرج غيري ما عرف
كاننا في الصحبة	جئنا على ميعاد
من قبل ما أبصص له	يجي ويدخل مصوري
وأنا أرصده في مطاره	خائف عليه ينصاد

وقد ذكر الابشيهي في كتابه المستطرف ( ٢٧٣:٢ ) شواهد عديدة على هذا الفن .

#### ٧ — القوما :

القوما هو من فنون البغداديين المولدين في عهد العباسيين أيضاً . وله وزن :  
الاول مركب من أربعة أفعال ثلاثة متساوية في الوزن والقافية . والرابع أطول منها  
وزناً وهو مهمل بغير قافية . والثاني من ثلاثة أفعال مختلفة الوزن متفقة القافية

---

( ٢٢ ) ورد النص الشعري نفسه في المستطرف - ج ٢ - ص ٢١٥ مع تغيير الكلمة الأخيرة في  
نهاية البيت السابع وجعلها ( قصوي ) أما في ( المعامل الحالي ) - ص ١٦٣ فقد ورد  
النص كما يلي :

شُذِرْتُ طيراً في أيدي وتمتُ حتى أنصب شبك  
ما كل طيراً يحصل يفرح الصياد  
طيري الذي كان القى لو ردت مثله ما حصل  
وهو علي مؤد وأنا عليه معتاد  
قد كان شرطي وخلقي لبرج غيري ما عرف  
كاننا في الصحبة جئنا على ميعاد  
من قبل ما أبصص لو يجي ويدخل مصوري  
وأنا أرصده في مطارو وأخاف لا ينصاد  
ويتلو ذلك ( ١٢ ) بيتاً آخر .

فيكون القفل الأول منها أقصر من الثاني والثاني أقصر من الثالث . وكان اختراعه  
للسحور في رمضان وسمي بهذا الاسم لأن أول مَنْ غنى به افتتح نظمه بقوله :  
( قوما لنسخر قوما ) فغلب عليه هذا الاسم .

وهناك رواية ثانية في أول مَنْ اخترعه وهي ليست بالرواية المقبولة عند  
المحققين . فقد قيل أن أول مَنْ وضعه ابن نقطة برسم الخليفة الناصر مع أن  
البغداديين كانوا ينظّمونه قبل عصر الناصر بكثير . إلا أنه يحتمل أن ابن نقطة  
حسّنه وزاد عليه زيادات تابعها مَنْ جاء بعده . قيل : وكان الناصر يطرِب لهذا الفن  
وكان لابن نقطة ولد صغير ماهر في نظم القوما . فلما مات أبوه أراد أن ينعي للخليفة  
ليجزيه<sup>(٢١)</sup> على مفروضة فتعذر عليه ذلك . فصبر إلى دخول شهر رمضان ثم أخذ  
اتباع والده من<sup>(٢٢)</sup> المسحرين ووقف أول ليلة من الشهر تحت الطيار<sup>(٢٣)</sup> ( وهو ضرب  
من السفن سريع الجري ) وغنى القوما بصوت رقيق فاصفى الخليفة إليه وطرِب له  
فلما وصل إلى القوما كان أول ما قاله :

يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ

لَكَ بِالْكُورِ عَسَادَاتِ

أَنَا تَمِيشُ ابْنَ نَقْطَةِ

تَمِيشُ أَنْتَ أَبِي مَسَادَاتِ<sup>(٢٤)</sup>

فأعجب الخليفة من هذا الاختصار فاستحضره وخلع عليه وفرض له ضعفي  
ما كان لأبيه . كل هذا الكلام لصاحب المستطرف ( ٢ : ٢٧٥ ) وقد نقلناه من

١ ( ٣٤ ) وريت ( ليجزيه ) في المستطرف - ج ٢ - ص ٢١٦ .

( ٣٥ ) في الأصل ( فن ) ، راجع م . س .

٢ ( ٣٦ ) ذكر الأبيشي : « وقف أول ليلة من الشهر تحت الطيارة وغنى القوما بصوت رقيق » .

م . س . وكذا أوردها الحلبي في الماثل الحالي - ص ١٧٢ ، أما الدكتور مصطفى جواد

فيقول : « هكذا وريت الكلمة في المرجع ( بقصد الماثل الحالي ) في آخر الخبر ولعل

الأصل تحت المذخرة كما ورد في مرجع آخر » - مجلة التراث الشعبي - ج ١ - ص ٢٧ -

السنة الأولى .

( ٣٧ ) اختلقت رواية الشطر الرابع كما يأتي :

( وأبي ، تَمِيشُ أَنْتَ ، مَاتَ ) - الحلبي « الماثل الحالي » ، ص ١٧٢ .

( و ) تَمِيشُ أَبُو مَاتَ ( - الأبيشي « المستطرف » - ج ٢ - ص ٢١٦ .

( و ) تَمِيشُ أَبِي قَدْ مَاتَ ( - المحبي « خلاصة الأثر » - ج ١ - ص ١١٠ .

نسختنا وهو في الصفحة ٣٤٨ منها .  
ومن أمثال ( القوما ) ما ذكره الابشيحي ان أحدهم<sup>(٢٨)</sup> نظم أبياتاً ليسخر بها  
بعض الخلفاء في رمضان ( ٢٧٦ : ٢ ) .

- ١ - لا زال سمعك جديداً  
دائم وجديداً سمعك  
٢ - ولا بمرحت مهني  
بكل صوم وعيد

٣ - في الشهر أنت الفريد  
وفي صفاتك وحيد

(٢٨) هو صفي الدين الحلي نفسه لأحد الرواة ليسخر به مخاديمه في شهر رمضان - العاقل  
الحالي - ص ١٧٧ . وتوجد اختلافات في رواية هذه الأبيات عند كل من صاحب ( العاقل  
الحالي - ص ١٧٧ وما بعدها ) و ( المستطرب - ج ٢ - ص ٢١٧ ) والأب الكرمني  
أعلاه . وتلك الاختلافات هي :

رقم البيت	اللغة كما رويت عند الكرمني	اللغة كما رويت عند صفي الدين الحلي	اللغة كما رويت عند الابشيحي
٢	مهني	مهنا	مهني
٤	والخلق	فالخلق	والخلق
٥	جنانو	جنانو	جنايه
٥	رايو	رايو	رايه
٨	مهني	تهنا بكل	مهني
٨	بكل		بكل
٩	نحن	نحن	نحن
١٦	موتى	موتى	موتى
١٦	يوثى	يوثى	يوثى
١٦	ما زال برك مزيد	لا زال هلك مديد	لا زال برك مزيد
١٩	نواك	سحورك	نواك
٢٠	في يوم فطر وعيد	في صوم وفطر وعيد	في صوم وفطر وعيد

كما ان صاحب ( العاقل الحالي ) جعل البيتين ( ١٥ و ١٦ ) بعد البيت العاشر مباشرة .

٤ - والخلق شمر منقح  
وأنت بيت القصيدة



٥ - يا من جنانو شديد  
ولطف رايو سديد  
٦ - ومن يلاقى الشدايد  
بقلب مثل الحديد



٧ - لا زلت في تسيار  
في الصوم والتعمير  
٨ - ولا بمرحت مهين  
بكل عام جديد



٩ - نحن لذكرك نشيد  
بقولنا والنشيد  
١٠ - ونبعث أوصاف مدحك  
على خير الول البريد



١١ - ظلك علينا مديد  
ما فوق جودك مزيد  
١٢ - وكم غمرت بفضلك  
قريبنا والبعيد



١٣ - لا زلت في كسل عيس  
تحظى بجهد سعيد  
١٤ - عمرك طويل وقدرك  
وافر وظلك مديد





- ١٥ - لا زال قـدرك مجـد  
وظـل جـوبك مـديـد  
١٦ - ولا بـرحـت مـوقـ  
كـما يـوق الـولـيـد

- ١٧ - ما زال بـرك يـزـيـد  
علـى أقـل العـبيـد  
١٨ - وما بـرح جـود كـفـك  
مـا كـبـل الـورـيـد

- ١٩ - ما زال بـرك مـزـيـد  
دائم وبـاسـك شـديـد  
٢٠ - ولا عـدمـنا نـوالـك  
في يـوم فـطـر وعـيـد

وقد ذهب بعض علماء العرب الى ان هذا الفن وحيد الروي ويأتي المصراع الاول والثالث والخامس وما جاء بعدها تتفق في الروي وكان هذا الفن مأخوذ من المجتث .  
وزنه : مستعملن فاعلاتن . مستعملن فعلن ثم يقع فيه الزيادة والنقصان فيحتمل أن يكون وزنه : مَفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ . مفاعلن فعلن ويجيء مفاعلن على فاعِلَتُنْ . وفي فَعْلُنْ فاعِلُنْ وفَعْلُنْ .

#### ٨ - الجِنَاق :

ومن فنون النظم المامي الذي كان معروفاً في عهد العباسيين : الجِنَاق . ولم يصفه أحد . إنما قال الابشيهي في ( ٢ : ٢٧٧ وفي مخطوطتنا ٣٤٩ ) ( وما قيل في فن الجِنَاق ) :

أما ما عبـوري الحـفـام  
لجـسـمي لـكي يـنظـف  
إلا لـدمـج جـاري  
علـى المـا ولا يـوقـف

(٢٩) وذبيك المجاري تجري  
ودمعي يسسابقها<sup>(٤٠)</sup>  
تقول الانام في الحقام  
له أحباب فارقها

وقال آخر :

تسرى كل من نعيشو  
علينا يقيم أنفسو<sup>(٤١)</sup>  
واسللاه واترك هواه  
وأسد الطريق خلفو<sup>(٤٢)</sup>  
وإن زاد علينا عشقو  
وزاد في الهوى والدله<sup>(٤٣)</sup>  
تركتو ولو كان يحيى  
لاهل القبور الكل

ونذكر أبياتاً<sup>(٤٤)</sup> أخر لكن لم يذكر خواص هذا الفن . بل لم يذكر كيفية ضبط اسمه . ولا حاجة لنا ان نقول ان اللغويين لم يذكروه في معاجمهم حتى الحديث منها . أما دوزي فقد ذكر الجفاف من غير أن يضبط لفظه ، فقد قال ما معناه :  
( أبيات في الهجو . راجع المجلة الآسيوية الصادرة في سنة ١٨٣٩ - الجزء ٢ - ص ١٦٤ - س ١١ وسنة ١٨٤٩ : ٢ : ٢٥١ ) ولم يزد على هذا القدر .

( ٣٩ ) ( وديك ) في الايشيهي - المستطرف - ج ٢ - ص ٢١٧ .

( ٤٠ ) ( يسابقها ) في م . س .

( ٤١ ) ( أنه ) في م . س .

( ٤٢ ) ( في م . س )

( فاسللاه واترك هواه )

وسد الطريق خلفه (

( ٤٣ ) ( في م . س )

( وإن زاد علي عشقو )

وزاد بي الهوى والذل (

( ٤٤ ) ( لم ترد في م . س أبيات أخرى .

وضبطها ناقل المستطرف الى الفرنسية يضم الحاء وزان غراب . والصواب ان صحيح ضبطها بالكسر لانها مصدر حامقه أي ساعده على حمقه لان في كيفية عرض فكرة هذا الفن من الغناء ما يحمل الإنسان على ان يندفع الى الحماسة على ما مر ( لكن نقل بعض من أبيات الجفاف )<sup>(٥)</sup> .

والظاهر هو ان الغالب على تقطيع هذا الوزن هو :

فَمُـوْلُنْ فَمُـوْلُنْ فَمُـوْلُنْ فَمُـوْلُنْ

فَمُـوْلُنْ فَمُـوْلُنْ فَمُـوْلُنْ فَمُـوْلُنْ

مع ما يدخل هذه التقاطيع من الزحاف ، على ما هو معهود فيها ومن الغريب ان المحبي صاحب خلاصة الاثر ذكر في كتابه ( ١ : ٩٩ ) الاديب أبا بكر بن منصور بن بركات بن حسن بن علي العمري الدمشقي وقال عنه انه كان ينظم الموشح والدوبيت والزجل والموالي والقوما والكان ( و )<sup>(٦)</sup> كان ولم يذكر انه نظم شيئاً في الجفاف . لكنه قال في ١ : ١٠٩ ( الزجل ... خمسة أقسام : ما تضمن الفزل والزهر والخمر وحكاية الحال يختص بالزجل . وما تضمن الهزل والخلاعة يقال له ( بَلِيْق ) وما تضمن الهجو والنكت يقال له الجفاف . وما بعض ألفاظه معزبة وبعضها ملحونة فاسمه ( مُزْبِلِج ) وما تضمن الحكم والمواعظ فاسمه ( المكفّر ) . بكسر الفاء المشددة . والاول أصعب هذه الخمسة ... والقوما والكان ( و )<sup>(٧)</sup> كان لا يعرفها<sup>(٨)</sup> سوى أهل العراق . وربما تكلف غيرهم نظمها وكل بيت من القوما قائم بنفسه ( اهـ .

## ٩ — الدوبيت<sup>(٩)</sup> أو بحر السلسلة<sup>(١٠)</sup> :

ومن أقدم فنون الشعر المولد في العراق الدوبيت فان العراقيين احتكوا كثيراً

( ٤٤ ) الزبارة من المحبي - ج ١ - ص ٩٩ .

( ٤٦ ) الزبارة من المحبي - ج ١ - ص ١٠٩ .

( ٤٧ ) هكذا رويت والصواب ( يعرفها ) - المحبي - ج ١ - ص ١١٠ .

( ٤٨ ) بحثه مصطفى صادق الرافعي في كتابه ( تاريخ آداب العرب ) - ج ٣ - ص ١٧٢ .

ط ١ ، ورد عليه الدكتور مصطفى جواد في مقاله ( الشعر العامي العراقي القديم ) - مجلة

التراث الشعبي - ج ١ - السنة الأولى .

( \* ) كذا رويت العبارة في الاصل .

بالفرس واقتبسوا منهم أشياء لا تحصى في الأكل واللبس والمسكن ولا سيما في الأدب واللغة ومن جعلتها الدوبيت . والكلمة وحدها تدل على أصلها . فانها مركبة من كلمتين إحداها فارسية وهي ( نو ) ومعناها أثنان . وعربية وهي ( بيت ) بمعنى الصدر والعجز من النظم . فمعنى الدوبيت : ذو البيتين . وقد وهم المحببي حين قال في كتابه خلاصة الأثر ( ١ : ١٠٧ )<sup>(١٩)</sup> ما هذا نصه :

« الدوبيت أول مَنْ اخترعه الفرس ونظموه بلفتهم ومعناه بيتان ويقال له الرباعي لاربعة مصاريعه . وقد اشتهر بأعجام داله ( أي ذو بيت ونحن لم نجد هذه الرواية في مَنْ يُعتمد على كلامهم ) وهو تصحيف ( أي تصحيف دوبيت بالمهملة ) . وقال أيضاً : وهو ثلاثة أقسام يكون بأربع قواف كالمواليا وأعرج بثلاث قواف ومربوفاً بأربع أيضاً وكله على وزن واحد وتقدم على ما بعده لإعراجه » اهـ .

ويسمي الشعراء المحدثون الدوبيت : بحر السلسلة أيضاً وأكثر استعماله في المعاني الرقيقة والمغازي السامية ووزنه فَعْلُنْ مَتَفَاعِلُنْ فَعْلُونْ فَعْلُنْ مرتين . وله ثلاث أعاريض الأولى فَعْلُنْ ولها ضريان فَعْلُنْ مثلتها وفَعْلَانْ والثانية فَعْلُنْ ولها ضريان فَعْلُنْ مثلتها وفَعْلَانْ والثالثة مجزوءة فَعْلُونْ ولها ضرب مثلتها «<sup>(٢٠)</sup>» .

قال شرف الدين بن الفارض وفيه أربع قواف :

أهوى قمرأ له المعاني رق

من صبح جبينه أضاء الشرق

---

( ٤٩ ) كذا في الأصل والصواب ( ١٠٨ ) وليس ( ١٠٧ ) .

( \* ) للاستزادة راجع ( الفلك المحملة بأصداف بحر السلسلة ) للدكتور كامل مصطفى الشبيبي .

( ٥٠ ) وقال محمد بن شاذان الكتبي :

( اعلم ان ( نُو ) بضم الدال المهملة وسكون الواو كلمة فارسية بمعنى اثنين من المند

على ما تقدم ذكره في الدوگا فدوبيت بمعنى بيتين لأن غالب ما ينظم على وزنه إنما هو

بيتان أثنان فقط وقيل هو من محور الشعر المهملة وشطره ( فعلن متفاعلن فعولن فاعلن )

وقد يدخل الخبن عروضه وضربه وكذا القطع أيضاً كما يتبين لفن يعرف علم العروض ) -

صفحة الملك - ص ٣٧٦ و ٣٧٧ .

تدري بالله ما يقول البرق

ما بين ثناياه وبينني فرق

وقال أيضاً وفيه ثلاث قوافٍ :

أهوى رشاً كل الأسى لي بهما

مذ عاينه تصبري ما لبثا

ناديت وقد فُكرت في خلقته

سبحانك ما خلقت هذا عبثا

وقال التلمعري<sup>(٥١)</sup> :

قلبي ثَقَبْتُ لبُعْدكم راحتكم

ما الصبر على بمايُكُم عادته

بنتم فرثي لما به شامتته

لا كان فسراقكم ولا ساعتته

وقال المعنشد<sup>(٥٢)</sup> :

احسانك طول الدهر لا أنساه

لا أنكر بعد خالقي إلا هو

إن أبعدك الزمان عني حسدا

مولاي خليفتي عليك الله

وقال جميل صدقي الزهاوي<sup>(٥٣)</sup> من شعراء عهدنا هذا :

أه من قلب إلى المما

ضي كثير اللففات

وُد لـو يـأتني ولكن

ليس ما فات بسأتي

---

( ٥١ ) راجع، الإشبهي - المستطرف - ج ٢ - ص ٢٠٩ .

( ٥٢ ) م . ص .

( ٥٣ ) رباعيات الزهاوي : جميل صدقي الزهاوي - ص ٣ مطبعة القاموس العام - بيروت -

وقال<sup>(٥١)</sup> :

أيها الشمس سُرْ شُؤي  
أنت في سَاعَة هَمي  
إذراً الاحْزَان عَنِّي  
بِسَابِي أنت وأمي

وقال<sup>(٥٢)</sup> :

حبذا الشمس إذا كا  
نَ مثيَراً للشمسِ  
وإذا كان نَزيهاً  
كأغاريصِ الطيور

#### ١٠ - الموشح :

مخترعو هذا الفن أهل الأندلس . إلا أن العراقيين نظموا فيه كثيراً وربما فاقوا فيه مخترعيه . قال ابن خلدون<sup>(٥٣)</sup> في آخر فصل من مقدمته : « وأما أهل الأندلس فلما كثر الشعر في قطرهم ، وتهذبت مناحيه وفنونه ، وبلغ التنميق فيه الغاية ، استحدث المتأخرون منهم فناً منه سموه بالموشح ، ينظمونه أسماطاً أسماطاً وأغصاناً أغصاناً يكثر من أعاريضها المختلفة ويسمون المتعدد منها بيتاً واحداً ( و ) يلتزمون عند قوافي تلك الأغصان وأوزانها متتالياً فيما بعد ، إلى آخر القطعة . وأكثر ما تنتهي عندهم إلى سبعة أبيات ، ويشتمل كل بيت على أغصان عددها بحسب الأغراس والمذاهب ، وينسبون فيها ويمدحون كما يفعل في القصائد ، وتجاروا في ذلك إلى الغاية ، واستظرفه الناس جملة ، الخاصة والكافة ، لسهولة تناوله وقرب طريقه .

وكان المخترع لها بجزيرة الأندلس مُقَدِّمُ بَنُ صَافِرِ الغريزي ( في القرن الثالث للهجرة ) من شعراء الأمير عبدالله بن محمد المرواني وأخذ ذلك عنه أبو عبدالله أحمد بن عبد ربه صاحب كتاب العقد ، ولم يظهر لهما مع المتأخرين ذكر وكسدت

( ٥٤ ) م . س : ص ٦١ .

( ٥٥ ) م . س : ص ٦٠ .

( ٥٦ ) المقدمة - ص ٥٨٣ - مطبعة دار الكشف - بيروت .

موشحاتهما ، فكان أول من برع في هذا الشأن عبادة القرّاز شاعر المعتقد  
ابن صفائح ( في المائة الرابعة ) صاحب المرية :

بدرتم شمس ضحا غصن نقا مسك شم  
من أتم ما أوضا ما أوقا ما أنم  
لا جرم من لحا قد عشقا قد حرم  
وزعموا انه لم يسبقه وشاح من معاصريه الذين كانوا في زمن الطوائف .  
ونكر غير واحد من المشايخ ان أهل هذا الشأن بالاندلس يذكرون ان جماعة من  
الوشاحين اجتمعوا في مجلس بأشبيلية وكان كل واحد منهم اصطنع موشحة وتأنق  
فيها . فتقدم الأعمى الطليطلي<sup>(٥٧)</sup> للإشاد فلما افتتح موشحته المشهورة بقوله :  
ضاحك عن جمان سافر عن در ضاق عنه الزمان وحواه صدري  
صرف ابن بقي موشحته وتبعه الباكون . وذكر الأعلام البطليوسي انه سمع  
ابن زهير يقول : ما حسدت قط وشاحاً على قول إلا ابن بقي حين وقع له :

أما ترى أحمد في مجده العالي لا يلحق

أطلعه الغرب . فارنا مثله يا مشفق

وكان في عصرهما من الموشحين المطبوعين أبو بكر الأبيض . وكان في  
عصرهما أيضاً الحكيم أبو بكر بن باجة صاحب التلاحين المصروفة<sup>(٥٨)</sup> وممن هذب  
الموشح القاضي هبة الله بن سناء الملك المصري المتوفى سنة ٦٠٨ هـ  
(١٢١٢ م) . وسبب تسمية هذا الفن بالموشح على ما قاله المحبي<sup>(٥٩)</sup> وغيره هو  
لان خرجاته وأغصانه كالوشاح له . وهذا الضرب من النظم أنشئ للغناء على جميع  
الأبهر على هوى الناظم . ويغلب عليه مراعاة الإعراب وأبهر الشعر . وإن كان خلاف  
هذه الأمور وارداً عندهم .

ويبتدئ الموشح ببيتين تتساوى مصاريعها والمصراعان الأولان من كل بيت  
يتفقان في الروي وكذلك المصراعان الأخيران وكل مصراع أول يتفق في رويه مع  
الثاني وهكذا على التوالي . فيأتي الدور وهو يتألف من ثلاثة أو أربعة أو خمسة أبيات

( ٥٧ ) يقول الرافعي انه الطليطلي الأعمى - تاريخ آداب العرب - ج ٣ - ص ١٦٩ .

( ٥٨ ) الى هنا انتهى كلام ابن خلدون .

( ٥٩ ) خلاصة الاثر : ج ١ - ص ١٠٨ .

والمصراع الأول من كل روي يتفق مع المصراع الثاني . وبعد الدور يأتي بيتان يشبه رويهما ويحرهما البيتين الأولين اللذين في المنظومة وقد يعقب الدور ما يسمى عندهم بالسلسلة وهي بيت مؤلف من ثلاث سجمات قصار موزونات ويلى السلسلة ( القَفْلة ) وهي بيت واحد تعود سجماته متكررات في آخر كل مصراع وإذا تكررت القفلات لا تتغير فيها السجمات جارية على نمط القفلة الأولى . وهكذا يتكرر في الموشحة أدواره وسلسله وقفلاته الى أن تنتهي . وقد لا تكون في الموشحة هذه السلاسل ولا هذه القفلات . وعودة تكرر الاصوات متواعدة الواحد بعد الآخر في الموشحة الواحدة تطيب للآذان وتعمل في النفس ما لا يفعله السحر ولا المدام . وقد ذكر ابن خلدون<sup>(٦٠)</sup> في آخر فصل من مقدمته أسماء الذين اشتهروا بفن الموشحات . ولم يذكر أحداً من المراقبين مع انه اشتهر به صفي الدين الحلبي ونظم موشحات لا تحصى وكذلك علي بن ابراهيم الواعظ الواسطي المعروف بابن التُّزَّة ، وقد نهجا مناهج مختلفة لم تخطر في بال الاندلسيين فقد قال الحلبي :

عمادالسيدين مغنئ كل بئس  
ومَنْ تغدو الاسود له فرائس  
أيا ملكاً حماني من زماني  
واعطاني أماني والاماني  
خفضت برفع شاني كل شاني  
وشيدت المعالي والمعاني  
دور

ولولا أنت يا مُردى الفوارس  
لاضحى العلم بين الناس دارش  
تجرى من لجونك رام حذاً  
ومَنْ بالفيث قاسك قد تعدى

---

( ٦٠ ) ذكر صاحب المقدمة : أبا بكر الأبيض والحكيم أبو بكر بن باجة - ص ٥٨٤ كما ذكر محمد بن أبي الفضل بن شريف وابن بهرويس وابن فوهل وأبا اسحاق الرويني ، أبا بكر بن زهير ثم ابن سهل ثم أبا عبدالله ابن الخطيب - ص ٥٨٥ .



وكيف تُقاس بالادواء حذًا  
وكفلك للورى أدنى وأندى

دور

أفضت عليّ للعلمى مـ  
فصار لى رطباً كل يابش  
أأزعم اننى بالممدوح جـ  
وهل تُجزئ الحقيقة بالمجاز  
ولكن فى ارتجالي وارتجـ  
إذا قُصرت فاللـ المجازى  
ولو نظمت من مدحى نفائش  
فانى من قضاء الحق آيس

وأما ابن التوبة فقد قال مثلاً :

يا أيها النائم كم ذا السُرُود  
افتقصة نس فـ  
انتبه من ذا الكرى يا ذا الجماد  
تلتحق بسـ  
وتأقّب لى يؤم الفعاذ  
ياله من يؤم  
وافعل الخير لتحظى بالدجاج  
لا تكن كـ  
واجتهد فالمجتهد يلقى الفلاح  
ويـ الإحسان  
قد تقضى العمر دح لهو الضبا  
أيهما الشاغل  
لا تكن ممن الى الجهل صبا  
تمس الجـ  
كل شيء وثهبت الدنيا هـ  
ليس بـ

كم حريص خلف الدنيا وراح  
لايس  
وأخو الفقر تسوئي فاستراح  
قلبه التمان

وللاندلسيين كثير من هذا النوع مما تفرغ من الموشح وما تفتت به العامة كالزجل المذكور في أول الكلام وفروعه ، وعروض البلد ، والمزنج ، والكاري ، والطمية ، والفزل ، ولا تزال بقايا كل ذلك في جميع البلاد التي غلبت فيها المربية . وأخصها الزجل المصري ، والزهيرى البغدادي والمملى السورى ولا يدخل في عدادها القصيد البدوي المصري إذ هو من بقايا الشعر الجاهلي الفصحى وقصيد بادية نجد من أحسن ما جاء من هذا القبيل .

## ١١ — البليق (١١)

ضرب من الفناء يتضمن الهزل والخلاعة وذكر نوزي قال : البليق وضبطها بتشديد الباء وتجمع على بلليق ضرب من الفناء الماصي فيه هزل وخلاعة . وقد جاء ذكره في ألف ليلة وليلة طبعة برسلو ١ : ١٦٦ - س ٧ وراجع المجلة الآسيوية سنة ١٨٣٩ : ٢ : ١٦٤ : ١٠ وسنة ١٨٤٩ : ٢ : ٢٤٩ . فلا جرم ان البغداديين عرفوه لذكره في كتاب ألف ليلة وليلة وهو من بلق الرجل الباب أي فتحه كله أو فتحاً شديداً وسبب التسمية ظاهر من ان الناطق به لا يراعى أدباً ولا حرمة .

## ١٢ — المُرْزُلُج :

ضرب من الفناء بعض ألفاظه معزية وبعضها ملحون فيها واشتقاقه من قول الموا مزيلحه أي خدعه أو من المُرْزُلُج كَشَفْلُج وهو الآخرق الأحرق لما في النظم المذكور من خلط المصرب من الكلام بغير المصرب منه ولم يذكره نوزي ولا غيره من

---

( ٦١ ) عنه صفى الدين الحلي من أقسام الزجل حيث قال :  
[ ... وقد قسمه مخترعوها على أربعة أقسام يفرق بينها بمضمونها المفهوم لا بالأوزان والنظم فلقبوا ما تضمن الفزل والنسيب والخموي والزهيرى ( زجلاً ) وما تضمن الهزل والخلاعة والاحماض ( بلليقا ) ] وأورد له بعض النماذج . العاقل الحالى - ص ١١٥ .

اللغويين الاقدمين ولا من المحدثين ما عدا المحبي فقد ذكره في خلاصة الاثر<sup>(١٢٧)</sup> في ١٠٩ : ١ .

### ١٣ - المُكَبِّر :

المكفور وزان محبّ ضرب<sup>(١٢٨)</sup> من الفناء يتضمن الجكم والمواعظ كأنّ مَنْ يغنيه يكفر عن سيئاته ، ولم يذكره من اللغويين إلا لوزي نقلاً عن المجلة الاسيوية . هذا أشهر ما جاء من فنون غناء الموم في عهد العباسيين ولا جرم أن هناك غير هذه الضروب وإنما لم تصل إلينا لأن كُتِّبَ ذلك العهد ما كانوا يودون أن يدونوا شيئاً من هذا القبيل للموم لكي لا يفسدوا على الفصحاء لفهم فاجتزأنا بذكر ما عثرنا عليه في الكتب . والآن لننتقل الى ذكر ما هو متعارف في بغداد في عهدنا هذا والمشهور من هذه الأغاني ما يأتي :

( الابو أدية ) ومنهم مَنْ يقول الابودية وآخرون البودية ومنهم مَنْ يفسد اللفظة كل الإفساد فيقول المبودية . و ( البيسته ) و ( التطويح ) و ( الجشكة ) و ( وتلفظ الحشجة ) و ( الحنيد ) و ( ويلفظها بعضهم بالبدال المهملة وهو خطأ ) و ( الذؤنة )<sup>(١٢٩)</sup> و ( الزهيري )<sup>(١٣٠)</sup> و ( القصيد ) و ( العتابة ) و ( الفناء ) وهو اللامي أيضاً و ( المريع ) و ( المؤال ) و ( الميمر ) و ( النائل ) و ( الهوسة ) ونحن نذكر كل واحد من هذه الفنون على حدة ثم نتبعها بأمثلة عليها فنقول :

- 
- ( ٦٤ ) قال المحبي في خلاصة الاثر - ( ص ١٠٩ ) في حديثه عن الزجل :
- « - وهو خمسة أقسام - وما بعض ألفاظه ممزية وبعضها ملحونة فاسمه ( مزليج ) » .
- عنه صلي الدين الحلبي من أنواع الزجل فقال :
- ( ٦٣ ) « - وما تضمن المواعظ والحكمة كثيراً ولقبه مشتق من تكثير الذنوب - » العاقل الحالي - ص ١٠ .
- ( ٦٤ ) صواب تلفظ هذه الكلمة هو ( الذؤنة ) بدون فتح الدال وتسكين الثاني .
- ( ٦٥ ) يلفظ الناس الكلمة الآن بتسكين الزاي .

# الأغاني العراقية العامية العصرية

## ١ - أبودية

أبودية أو بوذية (وعبودية خطأ) : أبودية في نظرنا ' مخففة من ( أبو أذية ) كأن أول من نظمها كان قد شعر بأذية أصابته فجادت قريحته عفواً بما كان يشعر به<sup>١</sup>، وهو في الأصل من نظم أهل البادية<sup>٢</sup> . وهو يتألف من أربعة مصاريع ثلاثة منهن تنتهي بكلمة واحدة لكن تختلف معانيها في آخر كل مصراع وأما المصراع الرابع فينتهي بكلمة تَختَم بياء مشددة وهاء :

رُوى الزيتونُ مِن دَمعي ولا رَاكُ

لِفَيرك ما نَحَلُ جِسمي ولا رَاكُ

أخاف تُطوّل مُدَّتْنا ولا رَاكُ

قَبْلُ وَضَلْكَ تَبَادرنِي المنيّة

فقلوه : ( ولا رَاك ) الأولى معناها : والاراك وهو شجر معروف الى اليوم يستاك بعروقه . و ( ولا رَاك ) الثانية معناها ولا رَاك أي صار ركيكاً بمعنى دقيق . و ( ولا رَاك ) الثالثة معناها ( ولا أراك ) ومحصل كلامه ان الحبيبة ' تفعل لحبيبها ان شجرة الزيتون والاراك رويّتا من دمعي حتى نحل جسمي ونق وأخاف أن تطول مدة فراقنا فلا أراك ويبادرنِي الموت فيا تعمساً لحظي<sup>٣</sup> .

---

( ١ ) يرى الدكتور مصطفى جواد ان كلمة أبودية ( محرفة من كلمة بوبيت على الشكل الحالي بوبيت . بوذيت بوذية ) ، مجلة التراث الشعبي ، ج ١ ، ص ٢٩ . وهو رأي لا يصمد أمام النقاش .

( ٢ ) هذا رأي الأستاذ عبدالرزاق الحسني في كتابه الاغاني الشعبية المطبوع سنة ١٩٢٩ . ص ٣٣ .

( ٣ ) هو من نظم أهل الريف وليس من نظم أهل البادية .

( ٤ ) ان الكلام لشاعر وليس لشاعرة ولكن الغالب هو توجيه الخطاب لمذكر لاسباب يطول شرحها .

( ٥ ) ان نصر الابودية الصحيح هو :

رُوى الزيتونُ مِن دَمعي ولا رَاكُ

لِفَيرك ما نَحَلُ جِسمي ولا رَاكُ

وقالت :

عيوني كُنْ من الدمع وأنشفن  
عليك ودوم أفكر ببك وصفن  
الك بالريم يا مذلول وصفن  
إنجبد وعين من تلتفت إليه  
أي لقد كنت عيناى ( أو عيوني ) من الدمع وفرغت مما فيها ( وصفن وصفين  
من صفا يصفو وهو عندهم بمعنى فرغ يفرغ ) لكثرة ما أفكر فيك واصفن ( أي وأمر  
في الفكر من صفن يصفن ) وشبهى معك شبه الرتم أو الرشا ( ووصفن هنا يعني  
وصفاً بمعنى شبه ) فانه لا يزال يتلفت بجيده وعينه وأنا أتلفت إليك بجيدي  
وعيني  
وقالت :

ابكيت وزاد همومي ولا ماي  
وعلى الما صار لي وباهم ولا ماي  
لا هو دم دمع عيني ولا ماي  
لاكن روحي تذوب نكت هيه  
أي بكيت وبكائي زاد همومي وملا متي على اني لم أعق مع من أنا معهم  
( ولا ماي أي ولا الملاءمة ) فاصبح ماضي عيني لا دماً ولا ماء لكن روحي تذوب وكفا

- 
- أخاف تطول غيبتكم ولا راک  
گیل وصلک تبادرنی المنته
- راجع عبدالرزاق الحسني - الأغاني الشمية - ص ٦٣ . ومعناه ان أشجار الزيتون  
والأزاد قد رويت من دمي . لسواک ما نحل جسمي ولا ضعف . اني أخشى ان يطول  
عباک فاموت قبل ان أحظى برؤيتک ووصلک . وقد كثر المؤلف هذا الدير على الوجه  
الصحيح في الصفحة ( ١٠٢ ) من المخطوط .
- ( ٦ ) الصواب . چُنْ أي صارت كثيلة .  
( ٧ ) کذا هي الأصل وهو مختل الورن والصواب . ( عين وجيد ) .  
( ٨ ) ان معنى الميت هو . لك يا حبيبي صفتان من صفات الريم تتجليان في جيدک وعيک  
فأنت في التفاتک إلي کالنفات الريم . أما ما ذهب إليه المؤلف فغير وارد .

( تكت بمعنى تكف من وكف السقف يكف ) ذلك ما صارت إليه<sup>(١)</sup> كل هذا وأشباهه  
سائر على هذا النمط البديع .  
تكلّمنا سابقاً على ( أبودية ) والآن ننقل هنا ما قاله الأستاذ القينجي مع  
بعض تصرف :

« للشعب العراقي ألحان وأنغام كثيرة غير المقامات المعروفة وتختلف  
باختلاف مواقعه ومسكن أبنائه فسكان الفرات - ويقال لهم الشرقية ( أي أهالي  
الجهة الشرقية ) يغنون الـ ( أبودية ) بالحنّاء مختلفة بلسان العوام المعروف  
عندهم بالحسجة ( أي الحسكة ) لأن كلماته تجرح أذن الحضري كما تجرح  
الحسكة جسم الإنسان حتى أنك لا ترى مجتمعاً من مجتمعاتهم أو عرساً من  
أعراسهم خالياً من هذا الغناء . ولقد يطربك المغني حينما يسمعك صوته الرقيق  
فتتخلله أنات المستمعين ودموع الحزائي . والذي يسمع منهم أغاني الـ ( أبودية )  
يتحقق أن هذا الغناء - من ثغرات الطبيعة وقد اهتمت إلى العرب بالفطرة حين حزنهم  
كانهم يضارعون هديل الحمام وخير المياه وهبوب النسيم . والابودية هي أحسن  
غناء عندهم . ويظن أناس أن كلمة ( أبودية ) مشتقة ومخففة من ( أبو أذية ) أي  
صاحب أذية لأن صاحبها لا يفني بها إلا من بعد أن تصيبه حادثة تؤلمه .

---

( ٩ ) القول لشاعر وليس لشاعرة كما تؤمّ المؤلف بقوله ( وقالت ) ثم إن القدس أورده مشوه .  
فالعامة لا تقول ( ابكيت ) بل تقول ( ابجيت ) وللفظة ( زاد ) في الشطر الأول ينبغي  
أن تكون ( زادن ) أو ( زادت ) كما هو مألوف في كلامهم . والعامة أيضاً لا تقول ( لكن )  
بل تقول ( لجن ) كما أن العبارة الواردة في الشطر الرابع وهي ( تذوب تكت هيه )  
ناقصة ويجب أن تكون ( تذوب وتكت هيه ) أما لفظة ( تكت ) وتمسيرها بلفظة تكف  
فغير صحيح لأن ( وكف ) بمعنى سال قليلاً قليلاً بينما تقصد العامة من ( كت ) : سال  
منهمراً . ولقد أورد الحسني النص نفسه على الوجه الصحيح وهو :

بجيت أوزادن جروحي ولا مساي  
على الماصح إلي وياهم ولا ماي  
لا هو نم دمع عيني ولا ماي  
لجن روجي تذوب وتكت هيه  
الآلغاني الشعبية ، ص ٦٢ .

وهي من أنواع الشعر ومن البحر ( الوافر )<sup>١</sup> وتنظم من أربعة أشطر ثلاثة منها متحدة القافية فيها الجناس التام ويختم الشطر الرابع بياء مشددة وهاء مهملية . ومن نوعها<sup>٢</sup> المشهور :

## ٢ - ( اللامي )

اللامي نسبة إلى بني لام من قبائل دجلة الجنوبية وتقطن على ضفتي دجلة بين مدينة ( العمارة ) وناحية ( الشيخ سعد ) واللامي خاص بهم .

## ٣ - ( الصُّبِّي )

ومن هذا القبيل الغناء المعروف بالصُّبِّي<sup>٣</sup>.

## ٤ - ( الغنيسي )

وهناك غناء آخر يسمى الغنيسي ( بالتصغير والنسب ) نسبة إلى صابئي يسمى غنيسي ونغمته سيگاه .

---

( • ) وتلفظ بضم الصاد وكسر الياء المشددة وفي الآخر ياء مشددة . والكلمة تصحيف الصابئي بلغة العامة لأنهم يسمون الصابئي الصبي . والصابئة قوم لهم دين خاص بهم مزيج من الأديرة وعبادة الكواكب واليهودية والنصرانية وهم أقسام والذين الكلام عليهم هنا هم صابئة البطائع وهم معروفون في هذه الديار منذ صدر النصرانية . واليوم يرون في العمارة والناصرية وسوق الشيوخ وقد جاءوا إلى بغداد بعد احتلال الإنكليز أي بعد الحرب وهم فيها إلى الآن ويستقلون بالصياغة ولا سيما بعمل الميناء السوداء وبعضهم يعرف النجارة والحدادة . وقد أخذ بعضهم يتربصون إلى مدارس حكومة العراق ليدرسوا العربية والإنكليزية حتى أن بعضاً من بناتهم أخذن يتربصن إلى المدارس ولم يكنوا يفعلون ذلك قبل الحرب . ( الكرملی ) .

( ١٠ ) يقول عبد الكريم الملافة أن ( الأبوذية ) من بحر الوافر أيضاً ( راجع الطرب عند العرب ، ط ١ ، ص ١٦٨ ) وعدها الخاقاني من البحر الوافر أيضاً ( راجع فنون الادب الشعبي ، ج ١ ، ص ٥٦ ) . أما الحاج هاشم محمد الرجب فيقول أن وزن بحر الوافر هو : ( مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن ) في حين أن وزن الأبوذية هو معصوب بحر الوافر أي : ( مفاعلتن مفاعلتن فمولن ) . فهي على ذلك ليست من بحر الوافر - راجع كتابه ( الأبوذية ) ، ص ١٤ ، إصدار مركز التراث الشعبي لدول الخليج العربي ، ١٩٨٨ .

( ١١ ) ( الصواب أن يقول : ومن أنغامها أو ألحانها التي تُغنى بها .

## ٥ - ( المشموم )

وأخيراً يقال له المشموم إضافة إلى رجل اسمه مشموم وكان من أهالي البصرة وكان اسمه ( سعود بن مشموم ) ونغمته سبكه أيضاً<sup>(١٧)</sup> .

( ١٢ ) قسم الأب الكرملني ( الأبونية ) إلى أربعة ( أنواع ) هي : اللامي . الصبي . المنيسي . المشموم . وهي في الحقيقة ليست سوى أنغام متنوعة للأبونية .

أما علي الخاقاني فقد أضاف إلى ذلك نوعين آخرين هما : أ - الهوسة : وهذا النوع يستعمل في الترح والفرح والحروب . ب - الحياوي : نسبة إلى مدينة الحي وهو نوع لطيف رقيق يشترط في قارنه قوة الحنجرة وصفائها وطول النفس ورقة النغم - فنون الأدب الشعبي ، ج ١ ، ص ٥٥ .

أما الحاج هاشم الرجب فيقول ( أن الأبونية تُغنى في طرق شتى وهي :  
أ - شطراوي : نسبة إلى ( الشطرة ) أحد أقضية محافظة ذي قار وهو من نغم البيات ،  
ب - فجزاوي : نسبة إلى المجر في محافظة ميسان وهو من نغم البيات ، ج - فزاتي : نسبة إلى أهل الفرات الأوسط وهو من نغم البيات ، د - مجزوي : وهو الملائي سمي بالقزويني لأن آل القزويني في مدينة الحلة يعجبهم كثيراً وهو من نغم البيات ، هـ المشموم : نسبة إلى الحاج محمد بن مشموم من أهالي البصرة وهو من نغم البيات ، و - الجادري : نسبة إلى ملا جادر من سكان قضاء الشيوخ في محافظة ذي قار وهو من نغم البيات ، ز - المكيك : سمي بالمككل لشجائته وقد أوجده المرحوم السيد رضا الخطيب الهنداوي وهو من نغم البيات ، ح - الغياش : نسبة إلى الشيخ محمد العياش من سكان قضاء السماوة في محافظة القادسية وهو من نغم البيات ، ط - الفنيسي : سمي عنيسي لانه ثقيل وصعب في الأداء وكلمة عنيسي في اللغة العامية معناها الثقيل وهو من البيات ، ي - الخياوي : نسبة إلى قضاء الحي في محافظة واسط وهو من نغم السبكه ، ك - ضبي : نسبة إلى طائفة الصابئة وهو من نغم النهاوند ، ل - غافلي : نسبة إلى آل غافل من سكان مدينة الحي وهو من نغم الحجاز ، م - فضلوية : نسبة إلى الموصل أحد محافظات العراق الشمالية وهو من نغم الحجاز ، ن - لامي : نسبة إلى عشيرة بني لام القاطنة على ضفتي نهر دجلة بين العمارة وناحية شيخ سعد . وتوجد طرق أخرى في غناء الأبونية ليس لها أسماء خاصة تُغنى في عدة مناسبات منها في الانكار والمناقب النبوية وهي من نغم البيات والصبأ والجاركاه ) - كراس ( الأبونية ، ص ٧ - ٨ ) وكتاب الأبونية ، ص ٣١ .



### ( أقسام الابودية )

وتجيء اليوم الابودية على سبعة أقسام<sup>١٢</sup>، وهي : العتاب والتوجع والحماسة والمدح والثناء والغزل والهجاء - على ما ذكره الأستاذ القبنجي قال : وهي تكثر تكون مستوفية أغلب فنون الشعر ولو لم يقيد الناظمون أنفسهم بقيود التجنيس لا تتوا بمعان غريبة .

فمن موضوع الحماسة قول أحدهم :

نبد<sup>١٣</sup> على الخصم بالحرب باب الـ

هزيمة وحنًا بيها طيور بابل

النذرة والرميثة وأرض بابل

شهذت بفعالنا والفيصلية

أي نقابل خصمنا في الحرب بما لنا من ركاب الإبل فنهزههم ونحن فيها كالطير الأبابيل ولقد شهذت فعالنا سدة الهندية وهي قائمة على نهر الفرات والرميثة وهي قرية صغيرة من قرى الفرات وتسمى أيضاً الأبيض بالتصغير وكانت مركز الثورة العربية العراقية في سنة ١٩٢٠ - ١٩٢١ وكذلك تشهد بابل وهي أشهر من أن تذكر وهي على الضفة اليسرى من الفرات ويجوارها اليوم الحلة المزيدية وكذلك تشهد الفيصلية وهي اليوم القرية التي كانت تسمى سابقاً السوارية وهي على الفرات أيضاً

---

( ١٣ ) جعلها الخاقاني (١٢) غرضاً هي : السياسة . الفلسفة . الالغاز . المراسلات . الاجتماعيات اضافة الى الأغراض المذكورة أعلاه - فنون الادب الشعبي (ج ١ - ص ٥٧) . أما هاتم الرجب فيقول ان أغراضها هي ( الغزل والسيب والمدح والهجاء والثناء والفخر والحماس والتوجع والحكم والأمثال والمراسلات والعتاب والنصائح والوصف والعدايات والمناامة والفراق والحب والشماتة واستقبال الضيوف .. الخ ) - ( الابودية ، ص ١١ - ١٢ ) .

( ١٤ ) وردت كلمة ( نسد ) بدلاً من ( نسد ) عند الخاقاني ، ( ج ١ ، ص ٥٨ ) والصواب هو ما أورده الكرملوي ومعنى البيت : اننا في الحرب نسد باب الهزيمة على الخصم ونحن في الحرب كالطير الأبابيل التي ورد ذكرها في القرآن الكريم . ومن الشواهد على شجاعتنا وأفعالنا ( سدة الهندية ) و ( الرميثة ) و ( بابل ) و ( الفيصلية ) وليس هناك إشارة الى ركاب الإبل كما ذهب المؤلف .

وسميت باسم الملك فيصل الاول تفاؤلاً .

وقال آخر<sup>١٥</sup> :

سَكَنَ نبضي ولا يَشْتَفُلُ بحراك  
ولَئِكَ يا منهل الوفاة بحراك

رَأَيْتُ<sup>١٦</sup> الناسَ كلها كَصَدَّتْ بحراك  
أَتَيْتُ<sup>١٧</sup> بَجَرَّتِي تملِيها إِلَيْهِ

ومعناه : سكن نبضي حتى انه لم يبق به حركة ، أنت يا منهل الوافدين وأنت بحرهم . نعم لقد رأيت الناس كلهم يقصدون ناحيتك وساحتك ( حراك ) فاتيت بجرتي طالباً ملئها وهو يشبه قول الشاعر الفصيح وقد سبقه الى هذا المعنى :  
ولَمَّا رَأَيْتُ الناسَ شَدُّوا رحالهم  
الى بحرِكَ الطامي أتيت بجرتي

---

( ١٥ ) هو الشاعر عبدالأمير الفتلاوي . راجع ص ٤٦ من الجزء الثاني من ديوانه المطبوع في المطبعة العلمية في النجف عام ١٩٥٠ . والهاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ٧ ، ص ١٢٥ . وقد ورد فيهما الشطر الثاني كالآتي :

( الطرف يا منهل الوفاة بحراك )

وأنذاك يصير المعنى : لقد سكن نبضي ولم يعد يتحرك . أما العين فإنها ( تَحْزُ ) تنظر إليك يا منهل الوافدين . اني رأيت الناس يقصدون بحرَك فاتيت بجرتي طالباً ملئها . وليس كما ذهب إليه المؤلف .

( ١٦ ) ( شفت ) الهاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ٧ ، ص ١٢٥ .

( ١٧ ) ( كصدت ) م . س ( ٤ )

( سَكَنَ نبضي ولا ظَنَيْتُ بحراك )

الطرف يا منهل الوفاة بحراك

شفت الناس كلها كَصَدَّتْ بحراك

أَتَيْتُ بَجَرَّتِي تملِيها إِلَيْهِ

( ديوان الحاج زاير ، ج ١ ، ص ٥٤ )

ومن الرثاء قول أحدهم :

يَجْجُ نَجِيمٌ<sup>(١٨)</sup> طول الدهر ما تم

ولي مدفع الكوس<sup>(١٩)</sup> الصبر ماتم

اسم الله عليك أشوفنٌ كِبَل ماتم

بَدُرُ حَسَنِكَ إقْلُ وانخسف<sup>(٢٠)</sup> ضَيَّه

ومعناه : يحق لنا أن نقيم لك أيها الراحل الى الآخرة ماتماً طول الدهر ويعدك

لم يبقَ لقوس صبرنا منزع ونمذك بالله كيف أقل بدر حسنك قبل أن يتم ضياؤه .

ومن الغزل قول ابنة<sup>(٢١)</sup> من بناتها في محبوبها المليح :

نَبْلُ يَلْمُنُ عَيُون<sup>(٢٢)</sup> الشَّرَفُ مَقْدَان

وربي<sup>(٢٣)</sup> صَوْرَه للحسن معدان

بَشَدَتِه مَنِين أصلك كال معدان

فَلِي اوروينة<sup>(٢٤)</sup> خدودي هَآي هَيَّه

ومعنى قولها ان عيني المليح ترميان ثيالاً وقنابل وقد خلقه الله معدناً للحسن

والجمال وسألته عن قبيلته التي ينتسب إليها فاجابني من المعدان وان الروية التي

قد اشتهرت هذه القبيلة بعملها هي خدودي هذه لرققتها وبياضها . والمعدان من

القبائل المبتوتة في جنوب العراق وهي فقيرة جداً ولا وزن لها بين العشائر الأخر

ولا قيمة .

---

( ١٨ ) في الاصل بنون ساكنة وجيم مفتوحة وياء ساكنة . والصواب "ما أثبتناه بمعنى ( نقيم ) .

( ١٩ ) ( لكوس ) ، خليل رشيد : الادب الشعبي ، ص ٨٩ .

( \* ) الواضح ان الكلام لرجل يتغزل بامرأة .

( ٢٠ ) ( انكسف ) ، العلاف - الطرب عند العرب - ص ١٧٠ .

( ٢١ ) من عيون في الاصل : و ( عيون ) ، العلاف - الطرب عند العرب ، ص ١٧١ . و خليل

رشيد ، الادب الشعبي ، ص ٨٩ .

( ٢٢ ) ( رويه ) في المصدرين السابقين .

( ٢٣ ) ( الروية في الاصل ، والصواب ( أو رويه ) ، راجع المصدرين السابقين .

ومن الهجاء قول أحدهم :  
 بَقْدَ وَيَايَ مَاصَدَجْ<sup>(١)</sup> وَعَذْلُكَ  
 جَتِيْزَ أَظْهَرُ مِنْ عِيُونِكَ وَعَذْلُكَ  
 بُفْجَدِ الْكُضْبِ لَوْ حُطُّكَ<sup>(٢)</sup> وَعَذْلُكَ  
 سَنَةَ وَتَطْلُعُ الْحَنِيهَ نِيحَ هَيْهَ  
 ومعناه : اني لا اصدق وعداً وعدتني إياه ، هذا وأنا أتمكن من أن أظهر معاييك  
 الكثيرة ولو أضعت في قصبة جوفاء مدة سنة واحدة لتقوم اعوجاجك لخرجت أعوج  
 محنلاً كما كنت قبل أن توضع فيها .  
 ومن العتاب قول أحدهم :  
 إِشْ هَلْ<sup>(٣)</sup> غَيْظُهُ يَا نَاهِي مُنْكَرَاهَا  
 بُزْعَلْ لَوْ تَجِدْ عَنِي مُنْكَرَاهَا  
 جِفُونُ الْعَيْنِ عَيْنِي<sup>(٤)</sup> مُنْكَرَاهَا  
 وَأَبْدَنَ مَا تَفْهَمُ<sup>(٥)</sup> الْوَسْئَ هَيْهَ  
 الذي معناه : أيها المليح ما هذا الفيظ الذي أراه منك ؟ وما هذا الصدود ؟  
 أظنك كرهتني على ما يظهر من حركات عينيك مع اني تركت الذوم من أجلك .  
 ومن التوجع قول آخر :  
 رِفَانِي هَوَاكُ يَا قَذْلُولَ بِمُسْلُ  
 وَبِمَعِي فَيُضْ السُّودِيَانِ بِسَلْ

- 
- ( ١ ) ( يصدك ) ، الحسنى . الاغانى الشعبية ، ص ٥٦ .  
 ( ٢ ) ( من احططك ) ، خليل رشيد . الادب الشعبي ، ص ٩٠ .  
 ( ٣ ) في الاصل ( هل الفيغة ) .  
 ( ٤ ) عيني في الاصل والصواب ( عَيْن ) : الملف - الطرب عند العرب ، ص ١٦٩ ، والخالقاني -  
 فنون الادب الشعبي ، ج ١ ، ص ٥٧ . وأنداك يصير المعنى : ما هذا الفيظ أيها المليح  
 الذي أراه منك ؟ هل ان صدوك عن غضب مؤقت أم عن كراهية ؟ ان جفون عيني امتنمت  
 ( عبت أو عثت ) عن الذوم ولا تنوقه مطلقاً وليس كما ذهب إليه المؤلف .  
 ( ٥ ) ( تضوك ) بمعنى تنوق في خليل رشيد - الادب الشعبي ، ص ٨٨ وهي أقرب الى النطق  
 المؤلف عند العامة ..

أخبرنك<sup>(٦)</sup> تُسرى ظليت بُسُل  
 نفس يصمد وينزل غُصْب بُسِه  
 الذي معناه : ان غرامك يا أيها المليح أوقمني بالسل وملا دمعي الاودية  
 وأخبرك اني أصبحت على آخر رمق من الحياة .

### ( مواضيع مختلفة في الابودية )

صوتي من بُدائي اغلِيكَ يَنْبَاح  
 اوسسري لا تَظَن للغير ينباح  
 التَّضَمُّدُ بِهِ يُطْلَغُ<sup>(٧)</sup> چلب ينباح  
 تَحْفَظْ لا يفدرك بالثنيهِ<sup>(٨)</sup>  
 معناه : لقد بَحْ صوتي من ندائي عليك فلا تظن ان سري يُباح لغيرك . مَنْ تعتمد  
 عليه يصبح كلباً نابحاً عليك فخذ حذرك منه لئلا يفدر بك<sup>(٩)</sup> .  
 أَوْضَفْتُكَ يَوْمَ تُذَيِّلُ من العين<sup>(١٠)</sup>  
 الهياجل<sup>(١١)</sup> جَرَسَن خدودك من العين  
 أظن وَيَّ الخُضْر<sup>(١٢)</sup> شَارِب من العين  
 وحياتك ما تمسك<sup>(١٣)</sup> أذيه  
 معناه : أشبهك يا صاحب الجديلة بالخور العين فقد حرسست الادعية وجناتك  
 من الاعين الضارة اظنك شارباً من عين الخضر . وحياتك سوف لا يمسك الاذى<sup>(١٤)</sup> ،

- 
- ( ٦ ) أخبرتك في الاصل والصواب ( اخبرك ) . راجع م . س والخاقاني - فنون الادب الشعبي ،  
 ج ١ ، ص ٥٧ .  
 ( ٧ ) ( طلع ) ، خليل رشيد - الادب الشعبي ، ص ٩٩ .  
 ( ٨ ) ( يلندية ) في الاصل .  
 ( ٩ ) الشرح مأخوذ نصاً من ( الاغاني الشعبية ) ، عبدالرزاق الحسني ، ص ٨٩ .  
 ( ١٠ ) ورثت الالفاظ المتجانسة مرسومة في الاصل ( مثل عين ) .  
 ( ١١ ) قد يكون صواب اللفظة ( المتاجل ) أي الظفائر وعندنا يتغير معنى الشطر .  
 ( ١٢ ) ( وظل خضر ) في الاصل .  
 ( ١٣ ) كذا في الاصل ولا يستقيم الوزن إلا إذا قلنا ( ما تمسك كل ) .  
 ( ١٤ ) الشرح مأخوذ نصاً من الاغاني الشعبية - م . س .

بِهَوَى قَيْسِ ابْتَلَيْتْ اَوْغَلِي حَتَّه<sup>(١٥)</sup>

سَكِيمِ اَوْلا بِرَالِي عَظْمِ حَتَّه

اَغْلَمَه<sup>(١٦)</sup> اَلنَّظْمِ وَالسَّرْمِي حَتَّه

يَصِيْرُ اَوْ يَرْمِي اَوَّلَ سَهْمِ بَيْتِه

معناه : يُبْلِثُ بهوى قيس ( مجنون ليلي ) فجحدته لانني سقيم ولم يبر عظمي المنحوت . اُعلمه النظم والرمي حتى إذا تعلم رمى أول سهم بي وفي هذا مباراة .

اَعْلَمَه السَّرْمَايَةَ كُلَّ يَوْمِ

فَلَمَّا اشْتَدَّ سَاعِدُهُ رَمَانِي

وَكَمْ عَلِمْتَهُ نَظْمَ الْقِسْوَانِي

فَلَمَّا قَالَ قَافِيَةً هَجَانِي

\* \* \*

عَفَزْتُ لِلْفَرَايَةِ دَوْمَ مَرِيثِ

وَنَهَ لُجْلُوكَ يَجْلُو الطُّولِ<sup>(١٧)</sup> مَرِيثِ

عَسَّه كَلَمْنُ يَكْلِي لَيْشَ مَرِيثِ

اَكْبَرَه<sup>(١٨)</sup> وَلُجْلُوكَ ثَرَانِه بَدِيَه

---

( ١٥ ) وريت الالفاظ المتجانسة في الاصل ( حله ) وهو تصحيف . والصواب ما أثبتناه . راجع :

الحسنى - الاغانى الشعبية ، ص ٨١ .

وقد أورد الخاقاني البيت الثاني ( منسوخاً الى حسين الكريلاني ) كالآتي :

( اعلمه اُغْلَمَه الرُّنْه والنَّظْمِ حَتَّه

يَصِيْرُ اَوْ يَرْمِي بِاَوَّلِ سَهْمِ بَيْتِه )

فنون الادب الشعبي ، ج ٧ ، ص ١٢٧

( ١٦ ) كذا في الاصل وهي صفة الوزن . والصواب : علمته . والشرح مأخوذ بالنص من الحسنى ،

م . ص ، ص ١٨ .

( ١٧ ) في الاصل ( يحلول طول ) .

( ١٨ ) كبره في الاصل وفي الحسنى - م . ص ، ص ٨٢ . وأرى ان صواب الكلمة هو ( اكْبَرَه ) أي

أكبره وأنداك يصير معنى البيت الثاني : ليتني أكبر كل من لا مني على مروري بك . وأميل

عليه التراب بيدي . وليس كما نعتب إليه المؤلف الممتد في الشرح كلياً على الحسنى -

الآغانى الشعبية .

معناه : جعلت شبحك كالمرأة أنظر فيها . ومن أجلك يا حبيبي أصبحت قطعة مرارة . ليت كل منْ لامنني على مروزي يقبرك ان الحج قبره بيدي .

كَلْبِي غَيْمٌ وَلَا ظُلْمَتِي يَصْغَحُ  
مِنْ وَجْهِهِ يَنَادِي الْفَوْثُ (١٩) وَيَصْغَحُ  
لَوْ كَالْوَا جَوَادًا (٢٠) جِصْلٌ وَيَصْغَحُ  
أَكْثُهُمْ إِلَيَّ رَجَبٌ لَا لِلْمَطِيَّةِ

معناه : تكاثفت الغيوم على قلبي ولا أظنها تنقشع . وقد أصبح من فرط الوجد ينادي ويصرخ لأن قالوا جواداً يحصل . أحببتهم للركوب لا للمطاء (٢١) .

إِلَيْكَ (٢٢) هَالِيَوْمَ مِنِّي (٢٣) الْجِسْمُ يَنْحَاثُ  
أَوْدَالِي بِجِيوشِ إِجْفَاكَ يَنْحَاثُ  
زُلْفُكَ جِرَاشٌ خَدَّكَ خَاثٌ يَنْحَاثُ

معناه : لقد نحف جسعي عليك لما حفت بقلبي جيوش جفائك . ان زلفك حرس خدك من السرقة فكان كالمقرب يرد الأذى عنه (٢٤) .

وَمَخَدُكَ مُخَلَّزَاتُ (٢٥) الْحَضَنِ بِخَيْارِ  
عَلَيْكَ الرُّوحُ يَا مَدْلُولَ بِحِيَارِ  
لَوْ أَنَّ كُلَّ جَلْبٍ يَمُوتُ أَرَمِيهِ بِحِيَارِ  
خَلَصَ يَا صَاحِبِي حِيَارُ (٢٦) الْوُطِيَّةِ

(١٩) (ينابل غوث) في الأصل . والحسني - م. س .

(٢٠) كذا في الأصل والصواب : (جواد ايجصل) .

(٢١) الفرح بالنص من الحسني - م. س .

(٢٢) (إلك اليوم) في الأصل وليستقيم الوزن لا بد ان يكون : « إلك هاليوم » .

(٢٣) (مثل جسم) في الأصل وم. س .

(٢٤) (جلمكرب) في الأصل و م. س .

(٢٥) (عذل انيه) في الأصل وم. س .

(٢٦) الفرح بالنص من الحسني م. س .

(٢٧) (مخدراثل حزن) في الأصل وم. س .

(٢٨) (حيارل وطيه) في الأصل وم. س .

معناه<sup>(٢٩)</sup> : وحق المخدرات في الغرف لقد تحيرت الروح عليك . فلو كل كلب  
يعوي أرميه بحجارة لنفنت حجارة الأرض وهذا ممسوخ من :  
لو كل كلب يعوي ألقت حجارة  
لأصبح الصخر مثقالاً بدينار

• • •

---

(٢٩) الشرح بالنص من الحسني م. س .



جفاني اللي ايلب خشاي<sup>(١)</sup> چئه  
 تركني وييه ساهي<sup>(٢)</sup> المين چئه  
 شتتنا<sup>(٣)</sup> الزمان اوگيل چئه  
 يجمعنه<sup>(٤)</sup> وخوتي شبه<sup>(٥)</sup> الثريه  
 معناه : جفاني الذي مكانه<sup>(٦)</sup> في لب أحشائي . تركني وكأنه فيه ساه المين .  
 شتتنا الدهر وكنا قبلًا باجتماع كالثريا<sup>(٧)</sup> :  
 وفي هذا البيت مباراة<sup>(٨)</sup> :  
 وكنا باجتماع كالثريا  
 فصيرنا الزمان بنات نعش  
 علي إسرائا<sup>(٩)</sup> حبي ضغبت يوعن  
 الخوارس من وتيلي اعليه يوعن  
 السباع تموت بالفايات<sup>(١٠)</sup> يوعن  
 اولحم<sup>(١١)</sup> الضان لچلاب<sup>(١٢)</sup> الوطيه  
 معناه<sup>(١٣)</sup> : ذكرى فراق حبيبي صعبة علي وقد وعى الاموات من أنيني عليه .  
 السباع تموت بالفايات جوعاً ولحم الضان لكلاّب الارض وهذا ممسوخ من :  
 تموت الأسد في الفايات جوعاً  
 ولحم الضان تاكله الكلاّب  
 \* \* \*  
 رماني<sup>(١٤)</sup> الدهر بسهامه فيئيبي<sup>(١٥)</sup>  
 شل<sup>(١٦)</sup> الناهي علي علتي فيئيبي<sup>(١٧)</sup>  
 يچلتي<sup>(١٨)</sup> الاسي<sup>(١٩)</sup> ( يئني فئيبي )<sup>(٢٠)</sup>  
 الاسلة والرماح  
 اركزت<sup>(٢١)</sup> بييه  
 وقال أحدهم في مدح صبري بك قائمقام الهندية :  
 صبرت اونا<sup>(٢٢)</sup> فخر اومجد<sup>(٢٣)</sup> صبري<sup>(٢٤)</sup>  
 او فضله بحر لمن<sup>(٢٥)</sup> فاض صبري<sup>(٢٦)</sup>  
 يئم قائمقام الحزم صبري<sup>(٢٧)</sup>  
 سميد القارن<sup>(٢٨)</sup> , ايسعنه<sup>(٢٩)</sup> الثريه<sup>(٣٠)</sup>  
 بغداد - التكميد

(١) ( جفائل لي ) في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٨٢ . (٢) ( ساهل عين ) في الاصل والحسني . (٣) ( شتنتل زمان ) في الاصل والحسني . (٤) كذا في الاصل والصواب ( بجمعه ) م . س . (٥) ( شبلل فريه ) في الاصل وم . س . (٦) مكنه في الاصل وم . س ، ص ٨٣ . (٧) الشرح بالنص مثبت في الاغاني الشعبية . ان معنى البيت الصحيح هو : جفاني الذي في لب احتائي مكانه . لقد تركني فاطر اللحظ ( ساهي العين ) وكان فيه اجفلاً ملي - الخ . (٨) في الاصل ( ميارات ) . (٩) افراكت في الاصل والصواب ما أثبتناه ، راجع الحسني : الاغاني الشعبية ، ص ٨٣ . (١٠) ( بلغايات ) في الاصل وم . س . (١١) ( لحمل شان ) في الاصل وم . س . (١٢) ( لچلا بل وطيّه ) في الاصل وم . س . (١٣) الشرح بالنص مثبت في الحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٨٣ . (١٤) ( زمانل نهر ) في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٨٣ . (١٥) فينيو . (١٦) ( سلال ناهي ) في الاصل وم . س . و ( الناهي كناية عن الحبيب ) . (١٧) فسوف ينيك . (١٨) يلقيني . (١٩) ( الاسبه ) في الاصل وم . س . (٢٠) أصلها جنباً فجنباً وقد قلبت الجيم الى ياء . (٢١) ركزت . (٢٢) وثال . (٢٣) ومجداً . (٢٤) الصبر الذي صبرته . (٢٥) عندما . (٢٦) ( صب ري ) فاضى ماؤه فريئ . (٢٧) اسم الممنوح . (٢٨) الذي يقرن . (٢٩) بطالعه السعيد . (٣٠) الثريا .

---

الْمَرْبُوتِ وَجُرُوا<sup>(١٦)</sup> لِهَيْبِ الْحَرْبِ وَخُفُوا<sup>(١٧)</sup>  
إِنْزَعَلْ<sup>(١٨)</sup> كَبُوا<sup>(١٩)</sup> سَبَايَ<sup>(٢٠)</sup> الْخَيْلِ وَجَمُوا<sup>(٢١)</sup>  
جَمَاجِمَ خَطُّو<sup>(٢٢)</sup> اسْتَحْكَامِ<sup>(٢٣)</sup> وَجَمُوا<sup>(٢٤)</sup>  
وَطَنَهُمْ<sup>(٢٥)</sup> وَالْيَرِيدَةَ<sup>(٢٦)</sup> مَاتَهُ<sup>(٢٧)</sup>

• • •

عَلَى أَيَّامِ الْمُضْتِ<sup>(٢٨)</sup> نُوْحِي وَعِيْدِي<sup>(٢٩)</sup>  
يُرُوْحِي<sup>(٣٠)</sup> النُّوْحِ<sup>(٣١)</sup> حَتَّى أُنْكَى وَعِيْدِي<sup>(٣٢)</sup>  
السَّيْدِ النَّاشِ بِهِ تَفْرَحُ وَعِيْدِي<sup>(٣٣)</sup>  
جَزِيْنُ<sup>(٣٤)</sup> وَالْأَسْرَ بِي<sup>(٣٥)</sup> طَعْمَ الْمَنِيَّةِ  
محمد الأسدي

• • •

يَسْلُ<sup>(٣٦)</sup> أَسِيوْ<sup>(٣٧)</sup> اِلْخَفِيْهِ<sup>(٣٨)</sup> مِنْ<sup>(٣٩)</sup> الرُّومِ  
لِشَامِهِ<sup>(٤٠)</sup> وَالْجَيْدِ<sup>(٤١)</sup> كَمَصَهُ<sup>(٤٢)</sup> مِنْ الرُّومِ<sup>(٤٣)</sup>  
نَسْلُ كَسْرَى غَبِيْجَ أَغِيْذَ مِنْ الرُّومِ<sup>(٤٤)</sup>  
بُوجْهِهِ<sup>(٤٥)</sup> جَشْنُ<sup>(٤٦)</sup> يُوْسُفَ<sup>(٤٧)</sup> لَاحَ لَيْتِهِ  
(هادي السيد حيدر)

• • •

اِبْتَلَيْتُ<sup>(٤٨)</sup> بُدْعُوْةَ<sup>(٤٩)</sup> فَنُوْنِكَ<sup>(٥٠)</sup> بِرَاوْهِ<sup>(٥١)</sup>  
إِنْسِيْفَ<sup>(٥٢)</sup> اللَّحْظِ<sup>(٥٣)</sup> لِقَطَامِيْ بِرَاوْهِ<sup>(٥٤)</sup>  
إِي<sup>(٥٥)</sup> وَاللَّهِ عَلَى فَنَنْكَ<sup>(٥٦)</sup> بِرَاوْهِ<sup>(٥٧)</sup>  
إِلَكَ<sup>(٥٨)</sup> لِلْكَاعِ<sup>(٥٩)</sup> أَجْرَ أَذْنِيْ<sup>(٦٠)</sup> بَدِيْهِ<sup>(٦١)</sup>  
(ملا سلمان الشكرجي)

• • •

إِلْفَهُ<sup>(٦٢)</sup> خَلِيْ<sup>(٦٣)</sup> أَوْحَاسِ<sup>(٦٤)</sup> الْكَلِ<sup>(٦٥)</sup> يَنْتَهُ<sup>(٦٦)</sup>  
وِظْنُ<sup>(٦٧)</sup> مِنْ صَوْغَةِ<sup>(٦٨)</sup> الْبَصْرَةِ يَبْنَهُ<sup>(٦٩)</sup>  
فَلَهُ<sup>(٧٠)</sup> وَمِيْثُ<sup>(٧١)</sup> هَلَهُ إِنْجِيْثَكَ<sup>(٧٢)</sup> يَبْنَهُ<sup>(٧٣)</sup>  
بَنِيْتُ أَبْيُوْتِ<sup>(٧٤)</sup> نُوْرَ وَشَمَرِ<sup>(٧٥)</sup> هَيْتِهِ<sup>(٧٦)</sup>

• • •

بِقَه الْبَقَه (٦٦) اِلَى الزَّوْءِ بِسَمَاد (٦٣)  
 عَلَيْنَه (٦٤) عَاد كَل الْفَرَح بِسَمَاد (٦٥)  
 اِبْقَبْض (٦٦) الْاِشْتِرَاك (٦٧) الْيَوْم بِسَمَاد (٦٨)  
 اَفْلُوس (٦٩) اَللّٰى (٧٠) تَرْقِي (٧١) الصَّحْف هَيْه  
 (بَغْدَاد - السَّيِّد عَبْدِ الْعَزِيز)

- (١) اَوَقَدُوا . (٢) جَمَلُوْهَا حَامِيَةً . (٣) بَفَضَب . (٤) اَثَارُوا . وَفِي الْاَصْل ( كَبُوا ) . اَمْتَلُوا .  
 (٥) الْخَيْلُ الْمَنْهُوَّةُ . غَيْرُ الْمَهِيْنَةِ لِلرَّكُوْب . (٦) وَيَعْمَتُوْا فِيْهَا النِّشَاطُ . (٧) وَضَمُّوا .  
 (٨) اسْتَحْكَمَاتٌ عَسْكَرِيَّةٌ . مَوَاقِعُ . (٩) وَقَامُوا بِحِمَايَةِ . (١٠) وَالَّذِي يَبْغِي الْوَصُوْلَ اِلَيْهِ .  
 (١١) لَمْ يَتَهَيَّا لَهُ نَلْكُ . (١٢) الَّتِي مَضَتْ . (١٣) وَكَرِي . (١٤) يَا رُوْحِي . (١٥) اِلَى اِنْ  
 الْاَتَمِّي . وَرِدَتْ « حَتَّى الْبَكَا » فِي الْاَصْل وَهُوَ تَصْحِيْفُ . (١٦) يَوْمِي الْمَوْعُوْد . (١٧) ١٨٠ . وَالْعِيْدُ  
 الَّذِي اَنَا فِيْهِ . (١٩) الَّذِي اَسْرَبَهُ وَاَفْرَحُ . (٢٠) يَجْرُدُ . (٢١) سَيُوفُ . (٢٢) مَثْنَى لِحَقْوِي  
 الْاَصْل ( الْحَطِيْنَةُ ) . (٢٣) ٢٤) عِنْدَمَا يَنْزَعُ ( يَرْمِي ) لَتَامَهُ . (٢٥) الْكِبْدُ . (٢٦) قَصَهُ .  
 قَطَعَهُ . (٢٧) مِنْ الْاَصُوْل . (٢٨) رُوْمِي الْاَصْل . وَقَدْ وَرِدَتْ « الرُّوْحُ » فِي الْاَصْل . (٢٩) فِي  
 وَجْهِهِ . (٣٠) جَمَالُ . (٣١) النَّبِيُّ يُوْسُفُ ( ع ) . (٣٢) بَلِيَّتُ . (٣٣) بِمَشْكَلَةٍ . (٣٤) ضُرُوْبُ  
 هَجْرٍ وَدَلَالِكُ . (٣٥) فِي مَدِيْنَةٍ ( رَاوَهُ ) مِنْ مَحَافِظَةِ الْاَنْبِيَاءِ . (٣٦) ٣٧) بِسَيْفٍ لِحَاظِهِ وَقَدْ  
 وَرِدَتْ « اِبْسِيْفُهُ الْلِحْظَةُ » فِي الْاَصْل . (٣٨) بَرَاهَا بَرِيًّا . (٣٩) نَعَمْ . (٤٠) الْفَنْدُ كَلِمَةٌ فَارْسِيَّةٌ  
 الْاَصْلُ وَمَعْنَاهَا : حِيْلَةٌ . خَدْعَةٌ . مَكْرٌ . رَاجَعَ الدُّكْتُورُ دَاوُدُ الْجَلْبِي - كَلِمَاتُ فَارْسِيَّةٌ مُسْتَعْمَلَةٌ فِي عَامِيَّةِ  
 الْمَوْصَلِ وَفِي اَنْحَاءِ الْعِرَاقِ . ص ١٤٥ . (٤١) اَيُّ ( بَرَاوُو ) اَحْسَنْتُ . اُجِدْتُ . (٤٢) لَكَ .  
 (٤٣) لِلْقَاعِ . لِلْاَرْضِ . (٤٤) ٤٥) ( اَجْرُ اَنْتَنِي اِلَيْكَ ) تَعْبِيرٌ عَامِيٌّ يَقُوْلُهُ الْمَرْءُ وَهُوَ يُمْسِكُ بِالسَّيْبَةِ  
 وَالْاِبْهَامِ شَحْمَةً اَنْتَهُ وَمَعْنَاهُ : اَيُّ اَخْضَعَ لَكَ . (٤٦) اَبْدِي . (٤٧) جَاءَ . (٤٨) حَبِيْبِي . خَلِيْلِي .  
 (٤٩) كَذَا فِي الْاَصْل وَصَوَابُهَا اِنْ تَكُوْنُ ( حَوَاسِي ) . (٥٠) كَلَهَا . (٥١) يَرِيْنَهُ . وَهِيَ مَأْخُوْذَةٌ مِنْ  
 ( يَبِي ) بِمَعْنَى يَرِيْدُ . (٥٢) وَاَطْنُ . وَاعْتَقَدُ . (٥٣) هَدِيَّةٌ يَأْتِي بِهَا الْمَسَافِرُ . (٥٤) جَاءَ بِهَدِيَّةٍ  
 لَنَا . (٥٥) اَهْلًا . (٥٦) وَمَاةٌ . (٥٧) بِمَجِيْلِكَ . (٥٨) يَا ( بَنَاءُ ) وَهُوَ يَخَاطَبُ الشَّاعِرَ  
 عَبْدِ الرَّحْمَنِ الْبَنَاءَ صَاحِبَ جَرِيْدَةِ بَغْدَاد . (٥٩) بَيُوْتًا . (٦٠) بَيُوْتُ الشَّعْرِ . (٦١) هِيَ .  
 (٦٢) الشَّاعِرُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ الْبَنَاءُ . (٦٣) بِسَمَادَةٍ . (٦٤) عَلَيْنَا . (٦٥) عِنْدَمَا عَادَ .  
 (٦٦) بَتَسْلَمُ . (٦٧) بِبَلِّ الْاِشْتِرَاكِ فِي الصَّحْفِ . (٦٨) بِسَ : عَدُوٌّ : التَّمَادُدُ . (٦٩) تَقْوُدُ .  
 (٧٠) الَّتِي . (٧١) تَدْفَعُ اِلَى الرُّقْيِ .

## عن لسان حال أبناء العرب

عَرِبَ<sup>(١)</sup> والحد عنه<sup>(٢)</sup> غَيْبَ<sup>(٣)</sup> يَنْجَرُ<sup>(٤)</sup>  
ولا شمر الواسي جَان<sup>(٥)</sup> ينجز<sup>(٦)</sup>  
جَنَه<sup>(٧)</sup> إتريد<sup>(٨)</sup> استقلل ينجز<sup>(٩)</sup>  
وَنُكَّرَ قُضِلَ صاحبة<sup>(١٠)</sup> الوصية

• • •

أَبَثَ<sup>(١١)</sup> انفوسنا<sup>(١٢)</sup> تَخَضَّعَ لَجَنَبِي<sup>(١٣)</sup>  
وعذته<sup>(١٤)</sup> اليخضع<sup>(١٥)</sup> الخضعة<sup>(١٦)</sup> لجنبي<sup>(١٧)</sup>  
إنجان<sup>(١٨)</sup> إتريد عزَّ إكفد<sup>(١٩)</sup> لجنبي<sup>(٢٠)</sup>  
الذافيع<sup>(٢١)</sup> عن مواطنه<sup>(٢٢)</sup> سيويه

• • •

ضائكة<sup>(٢٣)</sup> وظلمت<sup>(٢٤)</sup> وفيأي<sup>(٢٥)</sup> شتها<sup>(٢٦)</sup>  
من<sup>(٢٧)</sup> صوفي لذته<sup>(٢٨)</sup> الخضم شتها<sup>(٢٩)</sup>  
أولسي<sup>(٣٠)</sup> يازمان الشوم<sup>(٣١)</sup> شهما<sup>(٣٢)</sup>  
أشر<sup>(٣٣)</sup> أوالي<sup>(٣٤)</sup> وتغده<sup>(٣٥)</sup> يفتز<sup>(٣٦)</sup> عليه  
(حمودي قوزي)

• • •

## الإحسان بالإحسان

ايا عبدالمزیز إنا إگالك<sup>(٣٧)</sup>  
وكل فخر أباعانيته<sup>(٣٨)</sup> بگالك<sup>(٣٩)</sup>  
ألف او ميث<sup>(٤٠)</sup> هل<sup>(٤١)</sup> راخو بگالك<sup>(٤٢)</sup>  
ابمعناك<sup>(٤٣)</sup> التصوغه<sup>(٤٤)</sup> ببوذيه<sup>(٤٥)</sup>

## ابحق فهمي المدرس

اغیوني<sup>(٤٦)</sup> على ابلادي<sup>(٤٧)</sup> اليوم فهمي<sup>(٤٨)</sup>  
ومن كُتُر<sup>(٤٩)</sup> المفایز<sup>(٥٠)</sup> ضاع فهمي<sup>(٥١)</sup>  
أولسي<sup>(٥٢)</sup> الكاتب المعروف فهمي<sup>(٥٣)</sup>  
إنطقت<sup>(٥٤)</sup> من بعد نفيته<sup>(٥٥)</sup> العبقريه

• • •

إِنْكَلَامُ الْيَقْضِ (٥٦) الْإِغْيَارُ (٥٧) فَهْنَهُ (٥٨)  
 الْيَمْرِفُ (٥٩) الزَّيْنُ (٦٠) مِنَ الشَّيْنِ (٦١) فَهْنَهُ (٦٢)  
 يَجِيثُ (٦٣) مِنَ الْعَصَا يَلْقِيْدُ (٦٤) فَهْنَهُ (٦٥)  
 وَصَارَ الْحَرُّ (٦٦) يَجْزَعُوْنَهُ الْإِذِيَه

• • •

- 
- (١) والحدود . (٢) عندقا . (٣) شيء يُعَاب عليه . (٤) يتجاوز عليه . (٥) كان . (٦) يقطع .  
 (٧) نحن . (٨) نريد . (٩) نلجئ . تام . (١٠) يقصد بريطانيا أيام وصايتها على العراق .  
 (١١) من الإيابة . رفضت . (١٢) نفوسنا . (١٣) لأجلبي . (١٤) وعندقا . (١٥) الذي  
 يخضع . (١٦) لخصمه . (١٧) نتجديه أو تكون فيه جنة . (١٨) إن كنت . (١٩) أقعد .  
 (٢٠) بجانبي . (٢١) ندافع . (٢٢) مواطننا . (٢٣) ضاقت . (٢٤) واهلمت . (٢٥) هذه .  
 الدنيا . (٢٦) شدالها . (٢٧) من الصف الذي علي . (٢٨) يداي . (٢٩) رطلها  
 (٣٠) ويلاه . (٣١) الشؤم . (٣٢) أي شيء أفسى . (٣٣ ، ٣٤) كذا في الأصل والصواب  
 اشراواني : أي شيء أراني . (٣٥) ولا يزال . (٣٦) يجول باحثاً . (٣٧) بقولك و « ابكالك » في  
 الأصل . (٣٨) في أغانيها . في أناشيدها . (٣٩) بقي لك و « بكالك » في الأصل . (٤٠) ومائة .  
 (٤١) هؤلاء الذي ذهبوا . (٤٢) بكالك : أي بقي « لك » وهي من العدد عشرة ملايين . (٤٣) في  
 معانيك . (٤٤) الذي تصوغه . (٤٥) في ( أبودية ) وهي نوع من الشعر الشعبي . (٤٦) عيونى .  
 (٤٧) يلادي . (٤٨) يا عيونى فلتهم اللمع اليوم على بلادى . (٤٩) ومن كثرة . (٥٠) غارات  
 الدهر ومصائبه . (٥١) عقلي . (٥٢) ويلاه . (٥٣) هو فهمي المعرس الكاتب العراقي المعروف .  
 (٥٤) نطقنا . (٥٥) إيعاده عن بلاده . (٥٦) الذي يفضب . (٥٧) الفرياء والأجانب .  
 (٥٨) نطقنا . تفوهنا . (٥٩) الذي يعرف . (٦٠) الجيد . الحسن . (٦١) الرديء .  
 (٦٢) فمنا . ( فاهنا ) أي أنَّ ( فمنا ) يميز ما يقوله . (٦٣) نجوت . (٦٤) أيها العبد .  
 (٦٥) فاهنا . (٦٦) في الأصل ( الجر ) وهو تصحيف .
-

كَلَمًا مَيَّزَ<sup>(١)</sup> ابْفَكَرِي<sup>(٢)</sup> وَجِيلَه<sup>(٣)</sup>

الْوَكْتُ<sup>(٤)</sup> مَا عَادَ يَعْجِبُنِي وَجِيلَه<sup>(٥)</sup>

إِشْمَا<sup>(٦)</sup> أَكْصَدَ<sup>(٧)</sup> شَخْصَ مِنْهُمْ وَجِيلَه<sup>(٨)</sup>

إِنْدَال<sup>(٩)</sup> النَّفْعَ يَرْمِينِي ابْهَيْتَه<sup>(١٠)</sup>

\* \* \*

إِشْمَا<sup>(١١)</sup> خَيْطُ<sup>(١٢)</sup> خِيَاطِي غَكِشَ<sup>(١٣)</sup> وَخُصَامَ<sup>(١٤)</sup>

وَاخْتَه<sup>(١٥)</sup> اثْنَيْنِ وَاحِدُ زُجَحٍ وَاخْصَامَ<sup>(١٦)</sup>

لَسُونُ<sup>(١٧)</sup> بِيَدِي إِزْمَامَ<sup>(١٨)</sup> الْحَكْمَ وَخْصَامَ<sup>(١٩)</sup>

لَفْزِئَ<sup>(٢٠)</sup> كُلِّ نَفْسٍ شَيْئَه<sup>(٢١)</sup> وَرَدِيَه<sup>(٢٢)</sup>

(بغداد - السيد عبدالعزيز)

\* \* \*

جَنَه<sup>(٢٣)</sup> اللَّي<sup>(٢٤)</sup> يَغْبَ<sup>(٢٥)</sup> لَيْتَه<sup>(٢٦)</sup> نَعَابِيَه<sup>(٢٧)</sup>

غَذَاقِي<sup>(٢٨)</sup> يَشْرُكُ<sup>(٢٩)</sup> ابْذَاوَه<sup>(٣٠)</sup> نَعَابِيَه<sup>(٣١)</sup>

إِشْخَدَه<sup>(٣٢)</sup> اِيْعِيْشَ<sup>(٣٣)</sup> سَاعَةَ اللَّي<sup>(٣٤)</sup> نَعَابِيَه<sup>(٣٥)</sup>

وَيُغْذَرُ<sup>(٣٦)</sup> يَعْرِفُ أَسْبَابَ الْمَنِيَه

\* \* \*

يَهْلُ<sup>(٣٧)</sup> وَاجِفَ<sup>(٣٨)</sup> اِتْبَارِيَنَه<sup>(٣٩)</sup> بَهْلُ<sup>(٤٠)</sup> لَيْلِ

وَجَنُّكَ<sup>(٤١)</sup> بَدْرُ يَشْجَلَه<sup>(٤٢)</sup> بَهَا<sup>(٤٣)</sup> لَيْلِ

إِنْجَانِ<sup>(٤٤)</sup> إِنْثَ فَلَكَ<sup>(٤٥)</sup> صُبَه<sup>(٤٦)</sup> بَهَا لَيْلِ<sup>(٤٧)</sup>

فَلِي<sup>(٤٨)</sup> نَهْرَ الْمَجْرَه<sup>(٤٩)</sup> أَشْرِيَوَ<sup>(٥٠)</sup> مَيَه<sup>(٥١)</sup>

(الحافي)

\* \* \*

جواب لبیت محمد الاسدي

المَرْبِ<sup>(٥٢)</sup> سَابِحَ تَجَفَّظَ اَحْدُو<sup>(٥٣)</sup> جَنَّهَا<sup>(٥٤)</sup>

عُكْبَ<sup>(٥٥)</sup> عَزَمَا رَضَتْ<sup>(٥٦)</sup> بِالْأَضِيمِ جَنَهَا<sup>(٥٧)</sup>

اِثْخَاذُلْ (٥٨) لِعِمْدُ (٥٩) خَيْلِ الْعَزْمِ (٦٠) جَنْهَا (٦١)

وَحَيْلِ الْعَدُوِّ يَتَعَدُّهُ (٦٢) الثَّنِيَّةُ (٦٣)

\* \* \*

العَرَبُ كُؤُضٌ (٦٤) يَبُو جَاسِمٍ (٦٥) فَخَزَها (٦٦)

الْعَدُوَّ حَلَّ اِبْمَرَكَزَها (٦٧) فَخَرَهَا (٦٨)

الْيَوْمَ اَكْلَوِيهَا (٦٩) اِنْجَوْرَهُ (٧٠) فَخَرَهَا (٧١)

وَسَنَّا نِيْرَانْهَا يَحْرُجُ (٧٢) وَطِيْنَهُ (٧٣)

(بغداد - السيد عبدالعزيز)

- 
- (١) أدق . أختبر . وفي الأصل ( أميِّز ) . (٢) في نهني . (٣) أدع فكري يجول . (٤) الوقت .  
(٥) أبناء هذا الجيل . (٦) مهما . كلما . (٧) أقصد الى . (٨) وأجيء له . (٢٩) بدلاً من .  
(١٠) في هاوية . (١١) كلما . مهما . (١٢) أخيط . (١٣) ضد . (١٤) يقولون خيايط  
(مخصوص) أي فيه طيات غير مطلوبة ولا منتظمة . (١٥) ونحن . (١٦) وأخ صام : أي بقي  
بلا طعام والتعبير كناية عن العدم . (١٧) لو ان . (١٨) زمام . (١٩) اخصم بين الناس أي أحكم  
بينهم . (٢٠) لأعذب . (٢١ ، ٢٢) رديئة . (٢٣) نَحْنُ . (٢٤) الذي . (٢٥) أصلها يعيب .  
(٢٦) لنا . (٢٧) نعيمه . (٢٨) الغداف : غراب ضخم الجناحين والمعنى اننا نترك مثل هذا  
الغراب ينمي في دار خصمنا . (٢٩) نغادر . (٣٠) في داره . (٣١) ينمي . (٣٢) اشحد في  
الأصل وصوابها ان تكون ( إشخذه ) . اتحداه . (٣٣) أن يظل حياً . (٣٤) الذي . (٣٥) من  
المعابة العامة أي نناصبه العدا . (٣٦) ويقدر . ويستطيع . (٣٧) يا أيها . (٣٨) في الأصل  
( والواجب ) . واقف . (٣٩) تراقبنا وتلاحظنا . (٤٠) في هذا الليل . (٤١) وكانت .  
(٤٢) يتجلى . به لآلاء بإهلاله . (٤٤) إن كان . (٤٥) أهلك . (٤٦) صابئة .  
(٤٧) جمع يهلول وهو سيد القوم وكريمهم . (٤٨) أهلي . (٤٩) المجر الكبير والمجر الصغير  
نهران يتفرعان من نهرجلة في العمارة . (٥٠) شربوا . (٥١) ماء . (٥٢) في السابق .  
(٥٣) حدود . (٥٤) كنها ، مسكنها . (٥٥) بعد . (٥٦) رضى . (٥٧) كانتا . (٥٨) تخاثل .  
(٥٩) عند . (٦٠) كناية عن الأزمات . (٦١) زعيمها . (٦٢) تتجاوز . (٦٣) البيت . الحي .  
(٦٤) تقوض . (٦٥) كناية من اسمه محمد . (٦٦) عزها . فخارها . (٦٧) في مواقعها .  
(٦٨) تهدمها . (٦٩) قلوبها . (٧٠) في ظلمه وجوره . (٧١) وضعها في النار كما يصنع في  
الفخار . (٧٢) (يجرح) في الأصل وليس لها معنى هنا . وأعتقد ان صوابها ( يحرِّج ) : يحرِّق .  
(٧٣) الأرض .



### مدح الهاشمي

أخبي الهاشمي<sup>(١)</sup> بأشأنا ونأوان<sup>(٢)</sup>  
 أنادي وِين<sup>(٣)</sup> حرיתי ونأوان<sup>(٤)</sup>  
 الفري<sup>(٥)</sup> وين ياربي ونأوان<sup>(٦)</sup>  
 يقيديني أشأنا<sup>(٧)</sup> نَهْل<sup>(٨)</sup> الحميسه  
 عيواضية - آل الحاج حسن حمدي بن علوان

\* \* \*

فَسَدَتْ<sup>(٩)</sup> بالاخلاق اكثير<sup>(١٠)</sup> منه<sup>(١١)</sup>  
 رُقَضْنَا من المبادي ونَفِغ<sup>(١٢)</sup> منه  
 التَّيْلُ<sup>(١٣)</sup> راجح<sup>(١٤)</sup> بكمص<sup>(١٥)</sup> حُكَّتَيْنِ<sup>(١٦)</sup> منه<sup>(١٧)</sup>  
 ودَعَوَانِه<sup>(١٨)</sup> يزود<sup>(١٩)</sup> الفن وِحْيَه<sup>(٢٠)</sup>  
 حمودي قوزي

\* \* \*

شَمَر<sup>(٢١)</sup> عندي يَنْقَد<sup>(٢٢)</sup> إجلالي<sup>(٢٣)</sup> شَدَهَا<sup>(٢٤)</sup>  
 آتَوْلَانِي<sup>(٢٥)</sup> مَنَشُونَك<sup>(٢٦)</sup> تُمَر<sup>(٢٧)</sup> شَدَهَا<sup>(٢٨)</sup>  
 الفَتْنَه<sup>(٢٩)</sup> أوَيَاك<sup>(٣٠)</sup> بيبي<sup>(٣١)</sup> المين شَدَهَا<sup>(٣٢)</sup>  
 وبله<sup>(٣٣)</sup> جبدي ابهواك شَلُون<sup>(٣٤)</sup> بِيَه  
 بغداد - محمود حيدر خانة

\* \* \*

ينفسي<sup>(٣٥)</sup> مايفيد اللوم والشط<sup>(٣٦)</sup>  
 ونوحج<sup>(٣٧)</sup> على جَل<sup>(٣٨)</sup> الراح<sup>(٣٩)</sup> والشط<sup>(٤٠)</sup>  
 خِف<sup>(٤١)</sup> اخطفه<sup>(٤٢)</sup> ابوصل الترف والشط<sup>(٤٣)</sup>  
 زايد<sup>(٤٤)</sup> بينه<sup>(٤٥)</sup> وطاغي ابقيته<sup>(٤٦)</sup>

\* \* \*

كَيْض<sup>(٤٧)</sup> جيش الفتنة<sup>(٤٨)</sup> روجي وجسرها<sup>(٤٩)</sup>  
 وفاز الخَيْض<sup>(٥٠)</sup> باللذه وجسرها<sup>(٥١)</sup>

بنفي<sup>(٥٥)</sup> فهمي<sup>(٥٦)</sup> انكطع<sup>(٥٧)</sup> كطعه<sup>(٥٨)</sup> رديته

الحافي

• • •

(١) هو ياسين الهاشمي من رؤساء الوزارات العراقية . (٢) اسم فاعل من ( نوى ) وقد أظهر التكوين . (٣) أين . (٤) وأنا وإن من الضعف والإعياء . (٥) المقصود الدول الغربية . (٦) وأنا . وين ) وأنا أين ٩. (٧) وأسفا . (٨) يا أهل الحمية والمروعة . (٩) فسدت أخلاق . (١٠) الكثير . (١١) منّا؛ ووزن الشطر مختلف وصلاحه :

« جثير افسدت بالاخلاق منّه »

(١٢) ما لنا . ليس فينا نفع . (١٣) الذي تظن انه . (١٤) ثقل ميزانه . (١٥) نقص . (١٦) مثنى حقة وتماثل (٤) كيلوغرامات . (١٧) ( المُن ) ما يعادل (٤) حقق . (١٨) وادعائنا . (١٩) يزيد وفي الأصل ( ميزود ) ولا يستقيم المعنى والوزن بها . (٢٠) ( أوقية ) وهي ١/٤ الحقة . (٢١) أي شيء أكثر مرارة . (٢٢، ٢٣) جملة تقال في معرض الإعزاز والتحبب . (٢٤) ما أنهى . (٢٥) تصنيفي . (٢٦) عندما أراك . (٢٧) تمر من أمامي مروراً . (٢٨) نهول وحيرة ، أظلم مشموهاً . (٢٩) الفتنا . محبتنا . (٣٠) معك . (٣١) يؤؤ . (٣٢) شتّها ، ربطها ، ووردت في الأصل هي والألفاظ المتجانسة « شته » . (٣٣) تلف تلفاً . (٣٤) ما هو الحل لقضيّتي ؟ (٣٥) ( ينفس ) في الأصل ولا يستقيم الوزن بها . والصواب ( ينفسي ) أي أيا نفسي . (٣٦) الشوط هو الألم الحاد تقول العامة : تبطلت . أي تألمت بحرقة . (٣٧) نوحك . بكائك . (٣٨) صديق . حبيب . (٣٩) الذي راح . (٤٠) شطّ : ابتعد . (٤١) كيف . (٤٢) أحظى . أنال . (٤٣) النهر . (٤٤) مرتفع مأوّه . (٤٥) بيننا . (٤٦) يمانه . (٤٧) قصد . (٤٨) العناء . (٤٩) أصلها : ( وجسر ها ) أي كسر قوتها وتقلب عليها . (٥٠) صفة الشجاع المقدم . (٥١) الجسور والجريء . (٥٢) يقصد بالكتابة هنا تحرير المقالات وتأليف الكتب . (٥٣) في بلادي . (٥٤) مفرد والجمع الجسور . (٥٥) بإبعاد . (٥٦) هو المرحوم فهمي المدرس وكان من مفكري وأدباء العراق . (٥٧) انقطع . (٥٨) انقطعا رديتاً .

أَرَى كَلَمًا<sup>(١)</sup> تَسْؤَلَانِهِ<sup>(٢)</sup> هَذَا<sup>(٣)</sup>

وَيَحْسِبُنِي الْقَبِي اِنْجَحِي<sup>(٤)</sup> هَذَا<sup>(٥)</sup>  
أَرَيْدُ اِلَيْهِ<sup>(٦)</sup> عَزَمَ يَنْزِلُ<sup>(٧)</sup> هَذَا<sup>(٨)</sup>  
زَمَانَهُ<sup>(٩)</sup> بِالْأَصْلِ<sup>(١٠)</sup> مَا بِي<sup>(١١)</sup> مَزِيهِ

\* \* \*

الزَّجَلُ بِالْعَمَلِ يَتَّبِعُنْ صِفَالَهُ<sup>(١٢)</sup>  
الْقَائِمُ بِالْفِعْلِ<sup>(١٣)</sup> تَوَكَّفْ<sup>(١٤)</sup> صِفَالَهُ<sup>(١٥)</sup>  
ذَاكَ<sup>(١٦)</sup> السَّوَكُوتُ عِشَ الْعَزْ صِفَالَهُ<sup>(١٧)</sup>  
ظَاهِرُ<sup>(١٨)</sup> بَاطِنُ اِتْخَشَفَهُ<sup>(١٩)</sup> الْبَرِيهِ<sup>(٢٠)</sup>

\* \* \*

مِنْ<sup>(٢١)</sup> تِصْحَبِ<sup>(٢٢)</sup> زَجَلُ بِالنَّاسِ<sup>(٢٣)</sup> أَضْلَهُ<sup>(٢٤)</sup>  
يُشْرَطُ مَعْرُوفُ يُفْلَهُ شَبَهُ أَصْلَهُ<sup>(٢٥)</sup>  
بِجَمِيعِ الَّذِي<sup>(٢٦)</sup> يَهْمُكَ دَوْكُ<sup>(٢٧)</sup> أَضْلَهُ<sup>(٢٨)</sup>  
يَهْمُهُ اِتْزِيلُ<sup>(٢٩)</sup> عَنْكَ كُلُ قَضِيهِ<sup>(٣٠)</sup>  
بَغْدَاد - السَّيِّدُ عَبْدِ الْعَزِيزِ

\* \* \*

تَرْكُنِي الدَّهْرُ جَالِ مَجْتَوَفِ<sup>(٣١)</sup> اَيَّدِينَ<sup>(٣٢)</sup>  
وَلَا اَدْرِ اِنْ دِينَهُ<sup>(٣٣)</sup> الْيَوْمَ اَيَّدِينَ<sup>(٣٤)</sup>  
تَبَيَّ<sup>(٣٥)</sup> مَنِي يَضَاجِبُ<sup>(٣٦)</sup> ذِينَ<sup>(٣٧)</sup> اَيَّدِينَ<sup>(٣٨)</sup>  
اِنْزِلُ<sup>(٣٩)</sup> بَيْنَهُ<sup>(٤٠)</sup> وَطَلَبُ<sup>(٤١)</sup> عَلَيْهِ  
- الصَّفَار -

\* \* \*

ظَلِّي<sup>(٤٢)</sup> اَتَرَمْسِرُهُ<sup>(٤٣)</sup> يَارُوحَ ظَلِّي<sup>(٤٤)</sup>  
خِذْ<sup>(٤٥)</sup> خَيْرِي<sup>(٤٦)</sup> وَشَرَّهُمْ<sup>(٤٧)</sup> بَغْهَ<sup>(٤٨)</sup> وَظَلِّي<sup>(٤٩)</sup>  
الْأَمْسَ<sup>(٥٠)</sup> نَايِمَ<sup>(٥١)</sup> تَحْتَ فَيْي<sup>(٥٢)</sup> وَظَلِّي<sup>(٥٣)</sup>  
صِرْثُ نَايِمَ تَحْتَ ظَلِّهِ<sup>(٥٤)</sup> وَمَيْهِ<sup>(٥٥)</sup>

بحشائي<sup>(٥٦)</sup> الفَرْبُ<sup>(٥٧)</sup> ناره وْزَاهَا<sup>(٥٨)</sup>

وَصِرْتُ مَا أَمْلِكُ الْآنَهُ<sup>(٥٩)</sup> وْزَاهَا<sup>(٦٠)</sup>

بِعْدُ<sup>(٦١)</sup> رَوْحِي يَلَاحِقْنِي<sup>(٦٢)</sup> وْزَاهَا<sup>(٦٣)</sup>

وَمَرَامُهُ مَا يَخْلِي<sup>(٦٤)</sup> أَثَرُ لِيْهِ

العمارة - المعلم

- (١) كل من . (٢) تولى أمورنا . (٣) أنا . والهاء زائدة . وهي بمثابة هاء التنبية . (٤) في كلامي . (٥) أهذي هذياناً . (٦) الذي فيه عزيمة . (٧) يظهر للبراز . (٨) وها آنذا (٩) دعواه الكائبة . والزمط) الكتب والإبعاء . (١٠) في الأصل . (١١) ليس له . (١٢) أي صفاته الأصلية . (١٣) بالعمل أو فعلاً لفظة للتأكيد . (١٤) تكفف . (١٥) صفأ له دليل الاحترام والإكبار . (١٦) آنذاك . (١٧) يصفو له . (١٨) ظاهراً وباطناً . (١٩) تحترمه . (٢٠) الناس . (٢١) عندما . (٢٢) تتخذ صاحباً . (٢٣) من الناس . (٢٤) فعل أمر بمعنى إبحث عن أصله . (٢٥) حسبه ونسبه . (٢٦) الذي . (٢٧) دونك اسم فعل أمر . (٢٨) فعل أمر من وصل له . (٢٩) تزيل . (٣٠) مشكلة . (٣١) كالمقيد . (٣٢) يديه . (٣٣) ديانتته . (٣٤) أي ديانة أو أي دين ؟ (٣٥) أتبعني . (٣٦) يا صاحب . (٣٧) قرض مالي . (٣٨) أي قرض ؟ (٣٩) أظهر . (٤٠) البينة . الدليل . (٤١) أطلب . (٤٢) إبعني . (٤٣) في عذاب . (٤٤) إبعني . (٤٥) أخذوا . (٤٦) ما لدي من الخير والنفع . (٤٧) شرمهم . (٤٨) بقي . (٤٩) وظل لي . (٥٠) بالامس . (٥١) نائم . (٥٢ و ٥٣) ظلي . (٥٤ و ٥٥) ظل الآخر . (٥٦) في جوانحي . (٥٧) الدول الغربية . (٥٨) أوقدها . (٥٩) (الآن) أو (العانه) عملة معدنية تماثل أربعة فلوس وقد أُلغيت بعد ثورة ١٩٥٨ . (٦٠) أراها . (٦١) لمدد . (٦٢) يلاحقني . (٦٣) وراعها . (٦٤) لا يترك .

## في مدح أحمد رفعت الجابي

أبو<sup>(١)</sup> شهاب<sup>(٢)</sup> الورد<sup>(٣)</sup> لِصحف<sup>(٤)</sup> جابي<sup>(٥)</sup>  
 مِن أهل الاشتراك النوط<sup>(٦)</sup> جابي<sup>(٧)</sup>  
 لِقْناي<sup>(٨)</sup> أَيْصِيح<sup>(٩)</sup> يا استاذ جابي<sup>(١٠)</sup>  
 إنْتِزَس<sup>(١١)</sup> بفلسوس والباجي<sup>(١٢)</sup> بِذِيهِ<sup>(١٣)</sup>  
 مدير إدارة بغداد

\* \* \*

تَنْخَه<sup>(١٤)</sup> عن مَواطِنَه<sup>(١٥)</sup> وَذَمَّها<sup>(١٦)</sup>  
 الامه اِطْطالِب<sup>(١٧)</sup> بُخْگها<sup>(١٨)</sup> ودمها<sup>(١٩)</sup>  
 حَفَزْ كِبْلَك<sup>(٢٠)</sup> أَلَفْ حَفَزَه ودمها<sup>(٢١)</sup>  
 الخضم بِيدَه وَرَجَع زَجَفَه خَزِيَه  
 الحافي

\* \* \*

بَغِيث<sup>(٢٢)</sup> وعارض النمام<sup>(٢٣)</sup> بِذْغاي<sup>(٢٤)</sup>  
 ابْصَحْ<sup>(٢٥)</sup> خدي كِزالي<sup>(٢٦)</sup> الدمع بدعاي<sup>(٢٧)</sup>  
 ابْتَلَيْتْ باغِيذ ادعجْ أَعْنْ بدعاي<sup>(٢٨)</sup>  
 يَحِيلُ الخصر بِجُفُونَه المَبِيَه  
 محمد صالح السماوتلي

\* \* \*

الْفَزْلُ ماعاد يُنْفَعني وَنَهْواي<sup>(٢٩)</sup>  
 على اوداد<sup>(٣٠)</sup> أَلْتَرَك لِيَه<sup>(٣١)</sup> ونهْواي<sup>(٣٢)</sup>  
 جَفَه<sup>(٣٣)</sup> بهْواه<sup>(٣٤)</sup> مَن يَهْواه<sup>(٣٥)</sup> ونهْواي<sup>(٣٦)</sup>  
 سِجِين<sup>(٣٧)</sup> اصْبَح (يَحافي)<sup>(٣٨)</sup> وكطع بِبَيَه<sup>(٣٩)</sup>  
 ابراهيم الامين

\* \* \*

وَحَكَ (١٠) التَّنْدِيهَ (١١) شِعْمَهُ (١٢) وَسَنَهُ  
 طَغَنَ جَبْدِي (١٣) اِبْرُمُخَ قَنَهُ وَسَنَهُ (١٤)  
 صُبُغَ (١٥) مرجان بَشْفَافَهُ (١٦) وَسَنَهُ (١٧)  
 شَيْبَهُ بَزُقَ اللُّمَعِ (١٨) بِاللَّيْلِ (١٩) ضَيْبَهُ (٢٠)  
 الخياط

• • •

هَيْثُ يَهْوَاكِ وَالرَّضْوَاهُ (٢١) زَجَيْشَهُ (٢٢)  
 بَرْنِي (٢٣) وَجَمَ (٢٤) جبل شامخ , جَيْتَهُ (٢٥)  
 صَبِيحَ (٢٦) اللَّيْلِ (٢٧) يَضُمُ (٢٨) سِرِّي رَجِيَّتَهُ (٢٩)  
 قُضَخْنِي وَفَرُجَ (٣٠) السَّوَابِمَ (٣١) عَلَيْهِ  
 مبتدي

• • •

عِيُونِي الْيَوْمَ يَجْزُنُ دَمْعَ مَثْنَمَ (٣٢)  
 عَلَى الْبَايَعِ (٣٣) عَشْرَتِي (٣٤) بَغْدُ مَثْنَمَ (٣٥)  
 كُبْلِي (٣٦) الدَّهْرُ لَالُ الْبَيْتِ مَثْنَمَ (٣٧)  
 اِبْرُوحِي اَسْتَقْبِلِ الْكَائِنَ (٣٨) عَلَيْهِ  
 محس غيلان

• • •

(١) كنية من اسمه ( أحمد ) . ( ٢ ) صفة تطلق للتحبيب . وكان من تطلق عليه يشبه الورد في طيبه . ( ٣ ) للصحف اليومية . ( ٤ ) الجابي : عنوان وظيفة من يقوم بالجباية . ( ٥ ) أهل الاشتراك . المشتركون . ( ٦ ) النوط : لفظة تطلق على العملة الورقية من فئة الـ ( ٥ ) أو ( ١٠ ) دنانير . فيقولون نوط أبو الخمسة أو أبو العشرة . ( ٧ ) جاء به . ( ٨ ) أتاني . ( ٩ ) يضيح . ( ١٠ ) جيبى . ( ١١ ) امتلا . ( ١٢ ) والباقي . ( ١٣ ) في يدي . ( ١٤ ) ابتعد . ( ١٥ ) مواطننا . ( ١٦ ) أواسمها : ناسها . ( ١٧ ) تطالب . ( ١٨ ) بحقها . ( ١٩ ) وبماؤها . ( ٢٠ ) قبلك . ( ٢١ ) ثم أهال عليها القراب . ( ٢٢ ) من الدعاء . ووردت دعيته أي دعوته ، ناديته في الخاقاني ، جـ ٧ ، ص ١٢٤

(٢٣) صاحب النعمية . (٢٤) دعائي . (٢٥) في صحن . (٢٦) حفر لي . (٢٧) بدعة . نهر صغير .

(٢٨) بدیع ، جميل الصورة . أوردته الخاقاني في ج ١ ، ص ٦٩ . تم أوردته برواية أخرى : دعيت أو عارضه المنام بدعائي

نحت ويصحن خدي انكرت بدعائي

ابتليت بفننج وغيد وغن بدعائي

كحبل الطرف ناعس بي سجيته

الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ٧ ، ص ١٢٤ . بينما يروي الاستاذ فاضل مهدي :

( ابتليت ياغن أغيد غننج بدعائي )

(٢٩) والنهي . (٣٠) وداد . محبة . (٣١) لي . (٣٢) ( وَنْ هَوَاي ) أنيناً كثيراً . (٣٣) حظني . فاز . (٣٤) الذي . (٣٥) يحب . (٣٦) أما حبي أنا . (٣٧) في السجن . (٣٨) يا ( حافي ) وهو اسم مستعار اتخذه الشاعر عبدالرحمن البناء . (٣٩) فثالتي الأذى من ذلك . (٤٠) وحق . قسماً ب . (٤١) الذي تندب . (٤٢) الشيعة والسنّة من المذاهب الإسلامية . (٤٣) قلبي . (٤٤) السنان . (٤٥) إي لون أحمر كالمرجان . (٤٦) في شفتيه . (٤٧) وأسنانه . (٤٨) الذي لمع . (٤٩) في الليل . (٥٠) ضوءه . (٥١) ( رضوى ) اسم جبل بين المدينة وينبع . (٥٢) جعلته يرتج ويهتز . (٥٣) يانيني . (٥٤) كم الخبرية . (٥٥) رقيته . صعدت إليه . (٥٦) صديق . (٥٧) الذي . (٥٨) يخفي . (٥٩) كان رجائي أو أملي فيه . (٦٠) أطلع . جعلهم يتفرجون . (٦١) الناس . (٦٢) مكون من دم . (٦٣) الذي باع . (٦٤) صداقتي . حبي . (٦٥) لا أنتم . (٦٦) قلبي . (٦٧) لم يم . (٦٨) المقدر و ( الكاين ) للمعنى نفسه في الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ١ ، ص ٧٠ .

---

لِعِدِّ<sup>(١)</sup> شَوْفَكَ<sup>(٢)</sup> لِحِثِ الرُّكْبِ<sup>(٣)</sup> وَخَدَّه<sup>(٤)</sup>  
 وَمِنْ هَجْرِكَ لَنَظْمِ<sup>(٥)</sup> بِحْشَايِ<sup>(٦)</sup> وَحَدِّه<sup>(٧)</sup>  
 يَكُولُونَ<sup>(٨)</sup> الصَّبْرَ لِيُؤْتِ<sup>(٩)</sup> وَحَدِّه<sup>(١٠)</sup>  
 وَنَه<sup>(١١)</sup> أَغْلِيكَ<sup>(١٢)</sup> اضْبِرْثَ وَاحِدَ ابْنَيْهِ<sup>(١٣)</sup>  
 بغداد - ملا سلمان الشكرجي

\* \* \*

يَطَارِشُ<sup>(١٤)</sup> كَوْمَ<sup>(١٥)</sup> وَاسْرِعْ لِعِدِّ<sup>(١٦)</sup> عَوْدَايِ<sup>(١٧)</sup>  
 وَخَيْزَه<sup>(١٨)</sup> يَخْلُ جَسْمِي وَيَبْلُ عَوْدَايِ<sup>(١٩)</sup>  
 الشَّبَابَ إِكْضَه<sup>(٢٠)</sup> فَمَالَهَ بَقْدُ عَوْدَايِ<sup>(٢١)</sup>  
 وَلِفْئَانِي<sup>(٢٢)</sup> الشَّيْبَ مَامْنَهَ يَكْبِيَه<sup>(٢٣)</sup>  
 بغداد - عبدالمجيد وصفي

\* \* \*

جَهَلْتُ مِنْ الدَّهْرِ حَفْوَه<sup>(٢٤)</sup> وَغَنَّه<sup>(٢٥)</sup>  
 الِيزْسَ<sup>(٢٦)</sup> مِنْ<sup>(٢٧)</sup> بَسَمْعِ حَسْرَاتِي وَغَنَه<sup>(٢٨)</sup>  
 إِن<sup>(٢٩)</sup> جَهَلْتُ النَّاسَ سَلَّ عَنْهُمْ وَغَنَه<sup>(٣٠)</sup>  
 الْعَالَمَ<sup>(٣١)</sup> وَالْجَهْلَ<sup>(٣٢)</sup> مَا هُمْ بِسَوِيَّه  
 دلتاوه - عبدالامير ميرزا

\* \* \*

أَنْظُرْ حَالَهَ بِلَادِكَ تَرْزَهَا<sup>(٣٣)</sup>  
 سَبَّحَ<sup>(٣٤)</sup> مَا يَحْمِلُ<sup>(٣٥)</sup> الْجُودَه<sup>(٣٦)</sup> تَرْبِيَهَا<sup>(٣٧)</sup>  
 أَمَهَ التَّقْتَصِبِ<sup>(٣٨)</sup> حَقَهَا تَرْبِيَهَا<sup>(٣٩)</sup>  
 وَتَنْطِيهَهَا<sup>(٤٠)</sup> الرِّبْنَ<sup>(٤١)</sup> وَتَحْكُمُ هُيَه  
 الحافي

\* \* \*

يَقْلُ<sup>(٤٢)</sup> بَهْلُ<sup>(٤٣)</sup> زَمَانِ الرِّيْضِ<sup>(٤٤)</sup> وَالسَّاعِ<sup>(٤٥)</sup>  
 إِنْزِلِيلِي<sup>(٤٦)</sup> كُلُّ يَوْمٍ أَجْرُوحٍ وَالسَّاعِ<sup>(٤٧)</sup>



لِقَعْنَا بِالزَّمَانِ إِيَّامَ وَالْمَاعِ<sup>(١٨)</sup>

لِقَبْ بَيْنَهُ<sup>(١٩)</sup> الزَّمَانِ بِكُلِّ رَدِيَّةٍ<sup>(٢٠)</sup>

محمد صالح سماوتلي

\* \* \*

أَحْذَرِكْ يَا عَفِيفَ النَّفْسِ وَئِيَّاكَ<sup>(٢١)</sup>

تَغْتَرُّ<sup>(٢٢)</sup> بِالنَّزْلِ لَوْ بَضَحَ<sup>(٢٣)</sup> وَيَّاكَ<sup>(٢٤)</sup>

يَحْسَبُكَ (جَالِمَاهِي)<sup>(٢٥)</sup> شَيْشٍ<sup>(٢٦)</sup> وَيَّاكَ<sup>(٢٧)</sup>

أَبْوَجُهُ بِشَامِ وَالْخُونَةِ<sup>(٢٨)</sup> خَفِيَّة

فَخَرِي الشَّيْخِ عَلِي نَجَار

\* \* \*

(١) لعند. (٢) رؤيتك. (٣) لاحت. (٤) وأغني له بالحداء. (٥) لظن. (٦) في أحشائي.

(٧) وحانة. (٨) يقولون. (٩) لايبوب. وهو الذبي (ص) المشهور بصبره. (١٠) بمفرده.

(١١) وأنا. (١٢) عليك. (١٣) بمائة ضعف. (١٤) يا رسول. (١٥) قم. (١٦) لعند.

(١٧) العمو. أو الأقارب أو شخص اسمه عودة. (١٨) وأخبره. (١٩) عودي. جسمي.

(٢٠) قضى ونهب. (٢١) عودة. (٢٢) وأتاني.

(٢٣) نجاة. وهو مباراة لقول الشاعر :

نهب الشباب فعالمه من عودة

وأتى المشيب فأمين منه المهزب

(٢٤) كذا في الأصل وصوابها (جفوة). (٢٥) وعناء. (٢٦) كذا في الأصل وأظن صوابها

(الدارس) : الموت المندثر. (٢٧) عندما. (٢٨) استيقظ لنا. انتبه. (٢٩) تلفظ بحذف ألف

« ان » وإغام اللون مع « جهلت » ليستقيم الوزن. (٣٠) عننا. (٣١) الذي يعلم.

(٣٢) والذي يجهل وهو مباراة لقول الشاعر :

سلي إن جهلت الناس عننا وعنهم

فليس سسواء عسالم وجهول

(٣٣) ترى بها. (٣٤) أو (صَبِيخ) أرض ذات نرّ وملح وقال الدكتور داود الجلبلي انها فارسية

الأصل - كلمات فارسية، ص ١٢٨. (٣٥) لا يثبت لا يثتر. (٣٦) النجاج الجيد. (٣٧) تراها.

(٣٨) التي تفتصب و (التنصب) في الخاقاني - فنون الادب الشعبي، ج ٦، ص ١٢٦.

ولا يستقيم المعنى بها . (٣٩) ترتيبها : (٤٠) وتعطيها . (٤١) المقوّد . (٤٢) أنظر ملياً .  
(٤٣) في هذا الزمان . (٤٤) بطيء السير أو الخامل . (٤٥) الساعي المجد . (٤٦) في قلبي .  
(٤٧) ولسعات . (٤٨) والساعة . والآن . (٤٩) بنا . (٥٠) سيئة . (٥١) إياك . للتحذير .  
(٥٢) تخدع . (٥٣) إذا . (٥٤) معك . (٥٥) مثل الملاهي يقصّون بها لعبتي الطاوالي والنومنة  
و « جل الملاهي » في الأصل . (٥٦ و ٥٧) ( شيش ويك ) رقم (٦) و (١) في لعبة الفرد .  
(٥٨) الخوفة في الأصل والصواب ان تكون ( الخونة ) أي الخيانة .

---

غَرَامَكَ فَتَتَّ الْمُهْجَةَ وَسَلَهَا<sup>(١١)</sup>  
 سَهْمٌ لِحَظِّكَ بِحَسَبِهِ<sup>(١٢)</sup> بِرُوحِي وَسَلَهَا<sup>(١٣)</sup>  
 نَجْمِي وَمَنْ خَلَفَهَا<sup>(١٤)</sup> وَسَلَهَا<sup>(١٥)</sup>  
 أَنَّهُ<sup>(١٦)</sup> وَاللَّهِ الْكَرَى<sup>(١٧)</sup> مَسَامَرٌ عَلَيْهِ

• • •

بَيُوتِ<sup>(٨)</sup> أَصْحَابِكَ<sup>(٩)</sup> مِنْ بَالِي<sup>(١٠)</sup> وَهَمْلِكَ<sup>(١١)</sup>  
 وَدَلِيلِي<sup>(١٢)</sup> بَقْدَ مَا زَفَ لَكَ<sup>(١٣)</sup> وَهَمْلِكَ<sup>(١٤)</sup>  
 جَنْتَ<sup>(١٥)</sup> سَابِجَ<sup>(١٦)</sup> أَنْوَحْنَ<sup>(١٧)</sup> لَكَ وَقَمْلِكَ<sup>(١٨)</sup>  
 أَتَزَكَّتْ<sup>(١٩)</sup> مِنْ<sup>(٢٠)</sup> شَاهِدَتِ<sup>(٢١)</sup> ذَاتِكَ<sup>(٢٢)</sup> رِيْدِيهِ<sup>(٢٣)</sup>  
 عمارة - يوسف كنين

• • •

رُوحِي إِزْهَكْتَ<sup>(٢٤)</sup> يَاصَاحِبَ وَلَاجَتِ<sup>(٢٥)</sup>  
 عَسَاهَا<sup>(٢٦)</sup> تَرُوحَ لِي<sup>(٢٧)</sup> رِيهَا وَلَاجَتِ<sup>(٢٨)</sup>  
 بِشُمُوسِ<sup>(٢٩)</sup> أَهْلِ الْحَسَنِ نَظَرَتْ وَلَاجَتِ<sup>(٣٠)</sup>  
 طَلَحَتْ<sup>(٣١)</sup> أَنَّهُ<sup>(٣٢)</sup> ابْسِغَمْ<sup>(٣٣)</sup> يَهْلُ<sup>(٣٤)</sup> الْحَمِيَّةِ<sup>(٣٥)</sup>  
 لفظة محمد الشاوي

• • •

لَيْشَ<sup>(٣٦)</sup> أَحْزَنَ عَلَى أَمْرِ اللَّهِ<sup>(٣٧)</sup> وَجَسَمِهِ<sup>(٣٨)</sup>  
 الْهَوَى<sup>(٣٩)</sup> ائْتَقِيشَ<sup>(٤٠)</sup> أَقْلُقَ أَحْوَالِهِ وَجَسَمِهِ<sup>(٤١)</sup>  
 إِشْفَتْكَ<sup>(٤٢)</sup> شَوْكِ<sup>(٤٣)</sup> مَحْبُوبِي وَجَسَمِهِ<sup>(٤٤)</sup>  
 بُكَزَّتْهُ وَشَفَرَتْ<sup>(٤٥)</sup> بَيْرَانَ بَيْهِ<sup>(٤٦)</sup>  
 محسن غيلان

• • •

إِلَكَ<sup>(٤٧)</sup> يَاللِّي<sup>(٤٨)</sup> جَمِيعَ الْخَلْقِ<sup>(٤٩)</sup> تَنْكَادُ<sup>(٥٠)</sup>  
 وَعَلَيَّ<sup>(٥١)</sup> أَهْلَ الْهَوَى خَلَيْتِ<sup>(٥٢)</sup> تَنْكَادُ<sup>(٥٣)</sup>

فَكَتَبْتُكَ (٥٤) لَا تَبْظُنْ (٥٥) دَوْمَ (٥٦) تَنْكَادَ (٥٧)

يَطِيخُكَ (٥٨) يَا فَقِيرَ بُكُلِ هَبْئِهِ (٥٩)  
عبدالمجيد وصفي

\* \* \*

ثَرِفٌ (٦٠) جَزْتُ الْجِبْنَ كُلَّهُ وَضَلَّخَايَ (٦١)  
دَغِطُفٌ (٦٢) عَلَى الْيَوْذِ (٦٣) وَصَلَكَ وَصَلْحَايَ (٦٤)  
لِدَغْنِي غُغْزِبَ (٦٥) اِزْلَيْفُكَ (٦٦) وَصَلْحَايَ (٦٧)  
طُوْكَ (٦٨) لَوْ لَبِغَ وَلُجِعِدَ (٦٩) حَيْهَ (٧٠)  
الحافي

\* \* \*

شَذَاكَ اِيْفُوحَ جَالْعَبْرَ (٧١) وَنَذَهَا (٧٢)  
وَهَجَرَكَ جِرْكَ (٧٣) يَابِسَهَا وَنَدَهَا (٧٤)  
الْحَدَسَهَ (٧٥) مَا اَنْخَبَتِ (٧٦) نَحْبِي وَنَدَهَا (٧٧)  
وَأَمَرَ (٧٨) مِنْهَا نَحْيِي (٧٩) الْقَاطَ (٨٠) بَيْنَهُ (٨١)  
بقداد - محمد الخياط

\* \* \*

(١) انْتَزَعَهَا . (٢) قَسَا . (٣) وَأَصَابَهَا يَمْرُضُ الْمَل . (٤) اجْعَلْهَا تَحْلِفُ وَتَقْسَمُ  
(٥) وَأَسَالَهَا . (٦) أَنَا . (٧) النَوْم . (٨) عَزَمْتُ عَلَى . (٩) اِزْيَاكَ ، أَمْحُو نَكَرَكَ . (١٠) نَهْنِي .  
(١١) وَأَهْمَلْكَ إِهْمَالًا . (١٢) وَقَلْبِي . (١٣) اِشْتَقَ . حُنْ . (١٤) فَمَ لَكَ ؛ مَا لَ نَحْوِكَ .  
(١٥) كُنْتُ . (١٦) فِي السَّابِقِ . (١٧) أَنُوح . (١٨) وَأَهْمَلْ ؛ أَذْرَفُ دَمْعِي لِأَجْلِكَ . (١٩) تَرَكْتُ .  
(٢٠) عِنْدَمَا . (٢١) رَأَيْتُ . وَجَدْتُ . (٢٢) نَفْسَكَ . (٢٣) رَدِيقَةً . (٢٤) بَلَغَ بِهَا الضَّجْرَ حَذَهُ .  
(٢٥) اضْطَرَّتْ . (٢٦) عَمَسَ أَنَهَا . (٢٧) إِلَى رِيحِهَا . (٢٨) وَلَا جَاءَتْ وَلَا رَجَعَتْ . (٢٩) فِي  
شَمْسٍ . (٣٠) وَبَحِثَتْ . (٣١) وَقَعَتْ . (٣٢) أَنَا . (٣٣) فِي سَقَمٍ وَفِي الْأَصْلِ : « أَبْكُمْ »  
وَالصَّوَابُ مَا أَثْبَتْنَاهُ ، رَاجِعٌ فِي نَفْسِكَ الْخَاقَانِي - فَنُونُ الْأَدَبِ الشَّعْبِيِّ ، ج ١ ، ص ٧٠ .  
(٣٤) يَا أَهْلَ . (٣٥) الْمَرْوَةَ . (٣٦) لِمَاذَا . (٣٧) حَكَمَ اللَّهُ . (٣٨) قَسَمْتَهُ . قَضَاؤُهُ .

(٣٩) الهوى . (٤٠) قيس بن الملوّح . (٤١) بدنه . (٤٢) كلما أترك . (٤٣) حب .  
 (٤٤) (وجه اسمه ) أي : وجاء أو نُكر اسمه . (٤٥) التهيت . (٤٦) في . (٤٧) لك . إلبك  
 حديثي . (٤٨) يا غنّ . (٤٩) الخلق . الناس . (٥٠) تنقذ نقداً . (٥١) في الاصل ( وعلى )  
 وقد كرر المؤلف هذا البيت في الصفحة (٩٦) من المخطوط وجعلها ( عليه ) عليّ .  
 (٥٢) جملة . (٥٣) تنكّذ : تشمر . تنتبّه الى أمره . (٥٤) لطبعمك . (٥٥) لا تبقّ .  
 (٥٦) دائماً . (٥٧) تنقاد انقياداً .  
 (٥٨) يوقعك . وهو مباراة لقول الشاعر :

فلا تُكْ منقاداً لطبعمك دائماً

فيلقيك يا مسكين في كل نكبة

(٥٩) هاوية . (٦٠) أيها الحبيب . (٦١) وأصلحه . وصالحه . (٦٢) إعطف . والدال هنا حرف  
 يشبه حرف التنبيه . (٦٣) الذي يحب . (٦٤) وصالحه مصالحةً أو صلّ الحي الذي أسكنه .  
 (٦٥) عقر . (٦٦) تصغير زلف وهو خصلة الشعر على الخد ، وهي فارسية الاصل كما يقول  
 الدكتور داود الجلبي في « كلمات فارسية ، ص ١٠٣ » . (٦٧) وصل حية . (٦٨) طوقك . والطوق  
 حلقة تطوق الجيد . (٦٩) والجمد . (٧٠) أنمى . (٧١) كالمنبر . وفي الاصل ( جل عنبر ) .  
 (٧٢) الند : عود نو عطر . (٧٣) احرق . (٧٤) والندي أو الرطب منها . (٧٥) الخنساء .  
 (٧٦) بكت . (٧٧ و ٧٨) وأنا أنمى وأمز . (٧٩) بكائي . (٨٠ و ٨١) ضعفها مائة مرة .

مَنْ أَفْعَالِ الدَّهْرِ كَلْبِي<sup>(١)</sup> عَلَيْهِم<sup>(٢)</sup>  
 وَلَا بُدَّ مَا يَنَافِسُنِي<sup>(٣)</sup> لِي عَلَيْهِم<sup>(٤)</sup>  
 يَسْرِعِي<sup>(٥)</sup> دُوكُمْ<sup>(٦)</sup> السُّدُولَ<sup>(٧)</sup> عَلَيْهِم<sup>(٨)</sup>  
 لَأَنْ يَسْوَطَانَهُ<sup>(٩)</sup> عَلَيْهِ<sup>(١٠)</sup> وَخِزْيَةَ<sup>(١١)</sup>  
 بغداد - خليل حمد عزاوي

\* \* \*

هَيْثُ<sup>(١٢)</sup> مَا عَادَ<sup>(١٣)</sup> أَنَا أَسْكُنُ نَزْلَ<sup>(١٤)</sup> وَلَفِي<sup>(١٥)</sup>  
 وَصِرْتُ مَحْفِلُ<sup>(١٦)</sup> إِنْ جِئْتَنِي<sup>(١٧)</sup> الشَّمْسُ وَلَفِي<sup>(١٨)</sup>  
 عُكْبُ<sup>(١٩)</sup> تَعْبِي نِكْرَنِي<sup>(٢٠)</sup> وَخَانَ وَلَفِي<sup>(٢١)</sup>  
 شَجِيحَتِ<sup>(٢٢)</sup> وَلَا سَمْعَ مَنِي ثِيَجِيهِ<sup>(٢٣)</sup>  
 مبتدي

\* \* \*

يَبُو<sup>(٢٤)</sup> الْغَيْرَهُ<sup>(٢٥)</sup> زَمَانِي وَيَايَ<sup>(٢٦)</sup> وَلَخَذَ<sup>(٢٧)</sup>  
 سَطْرَنِي<sup>(٢٨)</sup> وَكَمْتُ<sup>(٢٩)</sup> أَصْبَحَ اللَّهُ وَلَحْدَ<sup>(٣٠)</sup>  
 بَعْدَ مَا فَادَنِي<sup>(٣١)</sup> الْمَجْرُوحَ<sup>(٣٢)</sup> وَلَحْدَ<sup>(٣٣)</sup>  
 تَنَّاكَ<sup>(٣٤)</sup> وَالْمَشْتَرِي<sup>(٣٥)</sup> خَسِرَانَ بَيْتِهِ  
 محسن غيلان

\* \* \*

جَدَامِي<sup>(٣٦)</sup> بِكَ عَلَى شُوفِكَ<sup>(٣٧)</sup> أَجِدْهَا<sup>(٣٨)</sup>  
 ابْضَمِيرِي<sup>(٣٩)</sup> أَشْمُخُخْمُ<sup>(٤٠)</sup> نَارَكَ أَجِدْهَا<sup>(٤١)</sup>  
 الْمَلَامَهُ بِالْهَوَى لَذَّةَ أَجِدْهَا<sup>(٤٢)</sup>  
 بِحَبِّكَ خُلْ<sup>(٤٣)</sup> يَلُومُ اللَّامَ بَيْتِهِ<sup>(٤٤)</sup>  
 محمد صالح سماوتلي

\* \* \*

(١) قلبي . (٢) عليه هم وحزن . (٣) ان . (٤) كذا في الاصل واظن ان صوابها ( آل ) وتقرأ «عليهم» أي الذي هام بحبه . (٥) يا رفاقي . (٦) دونكم . اسم فعل أمر . (٧) لهؤلاء . (٨) أطبقوا أو اجمعوا عليهم . (٩) في أوطاننا . (١٠) علة . شيء ثقل . (١١) وخزي . (١٢) انطلقت هائماً . (١٣) ولم أعد . (١٤) منزل . (١٥) أجيء . (١٥) لا أحفل . (١٦) جاءتني . (١٧) أو الظل . (١٩) عقب . بعد . (٢٠) أنكرني . (٢١) حبيبي . أليفي . (٢٢) شكوت وفي الاصل ( شجيت ) ولا يستقيم المعنى بها . (٢٣) شكوى . وفي الاصل ( شجيه ) . (٢٤) يا صاحب . (٢٥) المروءة والنخوة . (٢٦) معي . (٢٧) ( ول حاد ) يا هذا قد انحرف . (٢٨) جعلني زاهلاً . (٢٩) أخذت . بدأت . (٣٠) ( الله ولحد ) عبارة تقولها العامة عند التبرم ومعناها : أنادي الله ولا أحد يجيبني أو الله هو الواحد الاحد . (٣١) نفعمي . (٣٢) اسم مفعول من ( جرخ ) بمعنى شحذ وأحد . (٣٣) الحاد . القاطع . (٣٤) صفائح رقيقة من الحديد مطلية بالقصدير .

(٣٥) والذي يشتريني . وقد أورد الخاقاني البيت منسوباً الى ( محمد حسن التميمي ) على الشكل الآتي :

زباني اوياي ياهل الناس ولحد  
يطكني اوگمت أصيـح الله ولحد  
بعد ما فاد بيـه الجـرخ ولحد  
تنك والمشتري خسـران بيـه

فنون الادب الشعبي ، ج ١١ ، ص ٨٦ .

(٢٦) اقدامي . (٢٧) رؤيتك . (٢٨) احتها . (٢٩) في قلبي . (٤٠) كلما تخدم وتخبو . (٤١) أوقدها . (٤٢) أحسها . أجد أنها . (٤٣) خلي في الاصل والصواب ان تكون ( خلّ ) ليستقيم الوزن .

(٤٤) الذي لامني . والبيت مباداة لقول الشاعر :

أجسد الملامة في هواك لذيدة

حباً لشخصك فليلمني اللـوم

الْخَصْمُ جَلَجَلَ<sup>(١١)</sup> ابْزَعَ<sup>(١٢)</sup> أَهْلِي وَخَلَبَهَا<sup>(١٣)</sup>  
 وَخَضَبَ<sup>(١٤)</sup> مَا<sup>(١٥)</sup> دَرَا<sup>(١٦)</sup> بَرَاذِيهَا<sup>(١٧)</sup> وَحَلَبَهَا<sup>(١٨)</sup>  
 أَظُنُّ لَاكْتَ<sup>(١٩)</sup> ابْعَيْن<sup>(٢٠)</sup> أُمِّهِ وَحَلَبَهَا<sup>(٢١)</sup>  
 وَجَفَلَ مِنْهَا وَعَلَيْهَا هَيْه<sup>(٢٢)</sup> هَيْه<sup>(٢٣)</sup>  
 الحافي

\* \* \*

جَالْمَرْجَانِ<sup>(١٢)</sup> عَيْنِ إِهْوَآيَ<sup>(١٤)</sup> وَذَعَه<sup>(١٥)</sup>  
 وَسَهْمٍ بِحَشَايَ<sup>(١٦)</sup> فَاتِ<sup>(١٧)</sup> الْكَلْبِ وَدَعَه<sup>(١٨)</sup>  
 أُرِيدُ أَكْتُبُ يَحَافِي<sup>(١٩)</sup> الْيَوْمِ وَدَعَه<sup>(٢٠)</sup>  
 عَلَى الْعَارِضِ<sup>(٢١)</sup> وَخَلَانِي<sup>(٢٢)</sup> ابْأَذِيهِ<sup>(٢٣)</sup>

\* \* \*

وَحَكَا<sup>(٢٤)</sup> اللَّيْلِ خَلَقَ<sup>(٢٥)</sup> عَزِيَّانَ<sup>(٢٦)</sup> وَتَرَكَ<sup>(٢٧)</sup>  
 أَنَّهُ<sup>(٢٨)</sup> مِنْكَ لَجُوزُنَ<sup>(٢٩)</sup> عَادَ<sup>(٣٠)</sup> وَتَرَكَ<sup>(٣١)</sup>  
 لَانَ بِيَدِكَ كُطِعْتَ<sup>(٣٢)</sup> إِخْبَالَ<sup>(٣٣)</sup> وَتَرَكَ<sup>(٣٤)</sup>  
 وَفَعَلْتَ أَفْعَالَكَ الشَّقْفَةَ<sup>(٣٥)</sup> وَرَدِيهِ  
 لفقة محمد الشاوي

\* \* \*

خَلِيلِي الرُّوحِ مَنِي إِتَرَكَ وَخَلَّهَا<sup>(٣٦)</sup>  
 تَرَآهِي<sup>(٣٧)</sup> الصَّبْرَ عَثَ<sup>(٣٨)</sup> بِيهَا وَخَلَّهَا<sup>(٣٩)</sup>  
 نَلَا مَشْفِقُ جَضَلَ لِيهَا<sup>(٤٠)</sup> وَخَلَّهَا<sup>(٤١)</sup>  
 يَدَاوِي أَجْرُوحَهَا الظَّلْتَ<sup>(٤٢)</sup> خَفِيهِ

\* \* \*

أَنْشَدَكَ<sup>(٤٣)</sup> يَا لَتَبِي<sup>(٤٤)</sup> الدُّنْيَا وَنَهْلَكَ<sup>(٤٥)</sup>  
 الْجَمَامَ<sup>(٤٦)</sup> إَعْلَمَ إِلَكَ مُورِدُ وَنَهْلَكَ<sup>(٤٧)</sup>



الى الله البقا (١٨) وحده ونهلك (١٩)

يمحمود (٥٠) الرجب (٥١) مثظل (٥٢) بقيته

• • •

وحياتك (٥٣) لا يظن الراح (٥٤) ينزاد (٥٥)

ويؤن (٥٦) اوديت (٥٧) جثة (٥٨) الشهم ينراد (٥٩)

على مثلك شباب (٦٠) النوح ينراد (٦١)

فرض واجب السك (٦٢) تنصد (٦٣) عزته (٦٤)

بغداد - ح . ل

• • •

- (١) استقر . وهي من كل كل . (٢) في ربيع . في موطن . (٣) حل فيها . (٤ و ٥ و ٦) كذا في الأصل وقد يكون صوابها ( وحطى بمارد ) أي فاز بخيرها أو ( غصب ما در ) . (٧) في أراضيها . (٨) وحليها أو أخذ حليها . (٩) نالت اعجاب . (١٠) في عين . في نظر . (١١) راق لها . (١٢) هي هي . كما كانت . (١٣) كالمرجان . (١٤) حبيبي (١٥) وادعة . فاترة من الودع . (١٦) في أحشائي . (١٧) اخترق . نفذ . (١٨) ثم تركه . (١٩) لقب الشاعر . (٢٠) وادعي . أقيم الدعوى . (٢١) المنول . (٢٢) وتركني . (٢٣) في أدنى . (٢٤) وحق ، قسماً به . (٢٥) ( خلغ ) في المعنى نفسه في الخاقاني - فنون الأدب الشمسي ، ج ٥ ، ص ١١٩ . (٢٦ و ٢٧) العرب والأتراك . (٢٨) أنا . (٢٩) سائق . (٣٠) بعد هذا . (٣١) وأتركك . (٣٢) قطعت . (٣٣) حبال : أواصر . (٣٤) الأوتار . (٣٥) السافلة . (٣٦) وأتركها وأدعها . (٣٧) فانك ترى أنها . (٣٨) جال فيها فخريها كما تفعل العثة في الملابس . (٣٩) وترك فيها خللاً . (٤٠) لها . (٤١) وجل أو صديق لها . (٤٢) التي بقيت . (٤٣) أسالك . (٤٤) يا ضئ تبتغي وتريد وفي الأصل ( يا التبي ) . (٤٥) أين أهلك ؟ . (٤٦) الموت . (٤٧) ومنهل . (٤٨) البقاء في الأصل والصواب أنها تلفظ بدون همزة هنا . (٤٩) ونموت . (٥٠ و ٥١) ( يحمود ) في الأصل وصوابها ( يحمود الرجب ) وهو اسم علم يخاطبه الشاعر . (٥٢) لا تبقى . (٥٣) قسماً بحياتك . (٥٤) الذي مضى وراح . (٥٥) يصاد . يرجع وتلفظ مع الألفاظ المتجانسة : « يزداد » . (٥٦) أين . (٥٧) وأريت . دفنت . (٥٨) في الأصل ( جثت ) . (٥٩) أيها الراجع ( الرائد ) . (٦٠) يستعمل العامة هذه اللفظة صفة للمفرد فيقولون ( بعدك شباب ) أي أنك ما تزال في عمر الشباب . (٦١) يُطلب . يُراد . لك . لاجلك . (٦٢) تقام ، وربما صوابها نصب أي نقيم . (٦٤) ماتم . عزاء .

أَنْطَرُ<sup>(١)</sup> كَلْبِي<sup>(٢)</sup> يَهْلَلُ<sup>(٣)</sup> مَخْلُوكٌ لَوْلَا<sup>(٤)</sup>

عَلَى الْكَامِلِ وَمَا مِنْ<sup>(٥)</sup> بَيْه<sup>(٦)</sup> لَوْلَا<sup>(٧)</sup>  
يَفْضُلُ<sup>(٨)</sup> الْبَشَرُ بِأَفْعَالِهِ وَلَوْلَا<sup>(٩)</sup>

الْمَنَافِعُ هُوَ<sup>(١٠)</sup> وَالصَّخْرُ<sup>(١١)</sup> سِوَاهُ<sup>(١٢)</sup>  
عمارة - الملا عبد الباقي

• • •

أَشْجَمُ<sup>(١٣)</sup> ضَيْفَمُ<sup>(١٤)</sup> كُفَاهُ<sup>(١٥)</sup> الدَّهْرُ وَأَنْذَالُ<sup>(١٦)</sup>

دَرِيحُ<sup>(١٧)</sup> إِمْنٍ<sup>(١٨)</sup> الْعَطَشُ مَطْرُوحُ<sup>(١٩)</sup> وَأَنْذَالُ<sup>(٢٠)</sup>  
أَبْسِلِينَ عَاشَتْ الْأَشْرَافُ<sup>(٢١)</sup> وَأَنْذَالُ

غَذَاهَا<sup>(٢٢)</sup> الْمَنُ وَالسَّلْوَى ابْهَنِي<sup>(٢٣)</sup>  
نايف أحمد ناصرية

• • •

هَلْهُ<sup>(٢٤)</sup> بِهِ سَيْنُ<sup>(٢٥)</sup> يَذْكُرْنِي وَلَا مَالُ<sup>(٢٦)</sup>

صَحِيْبِي<sup>(٢٧)</sup> وَلَا رَجَاهُ<sup>(٢٨)</sup> غَيْرِي وَلَا مَالُ<sup>(٢٩)</sup>  
يَحِبُّ شَخْصِي وَيَبِي<sup>(٣٠)</sup> كُرْبِي<sup>(٣١)</sup> وَلَا مَالُ<sup>(٣٢)</sup>

حِيَاها<sup>(٣٣)</sup> وَلَا تَظُنْ رَاحَتَ هَبِيْهِ<sup>(٣٤)</sup>  
بغداد - رابع

• • •

مَصَائِينُهُ<sup>(٣٥)</sup> تَشْيِبُ<sup>(٣٦)</sup> الرُّؤُوسَ وَالْفَاكُ<sup>(٣٧)</sup>

وَتَزِيدُ ، مِ بَيْه<sup>(٣٨)</sup> الْفُوكُ<sup>(٣٩)</sup> وَالْفَاكُ<sup>(٤٠)</sup>  
عَلَى كُلِّ الْهَضَائِمِ<sup>(٤١)</sup> هَضْمُ<sup>(٤٢)</sup> وَالْفَاكُ<sup>(٤٣)</sup>

يَزِيدُ مِنَ الْجَفَةِ<sup>(٤٤)</sup> وَحُسْنُهُ الْبَلِيَّةُ<sup>(٤٥)</sup>  
محمود - حيدر خانة

• • •

أَلَمْ نَزَلْ بِالزُّرْدِ قَيْدِنِي وَخَلَقَهُ<sup>(١)</sup>  
 فَتَخَّ نَابَهُ أَيَّهْمَش<sup>(٢)</sup> بِيْهُ وَحَلَقَهُ<sup>(٣)</sup>  
 الشَّارِبَ مَا كَفَّهُ<sup>(٤)</sup> الْأَغْبَرُ<sup>(٥)</sup> وَحَلَقَهُ<sup>(٦)</sup>  
 النَّوْبَهُ<sup>(٧)</sup> صَارَ ذَاكَ الصَّبِيَّ ابْنَتِيهِ<sup>(٨)</sup>  
 تَاجِي مَطْلَب

\* \* \*

أَلْفِيْرُهُ<sup>(٩)</sup> مَا بَخِلَ جِسْمِي وَلَا حَظَّ<sup>(١٠)</sup>  
 وَعَجَزُ كُلِّ شَاعِرٍ ابْوَصَفَهُ وَلَا حَظَّ<sup>(١١)</sup>  
 ابْتَلَيْتُ بِخُفَيْفٍ لَا طَايِزَ<sup>(١٢)</sup> وَلَا حَظَّ<sup>(١٣)</sup>  
 وَصِرْتُ مُوشِكًا عَلَى طَرْفِ الْمَنِيهِ

\* \* \*

جَفَنِي لَا تِظَنِّ يَا تَسْرِفَ<sup>(١٤)</sup> هُدَمَاي<sup>(١٥)</sup>  
 بَقَهُ<sup>(١٦)</sup> وَدَمَرَ<sup>(١٧)</sup> يَسَاهِي<sup>(١٨)</sup> الْعَيْنِ هُدَمَاي<sup>(١٩)</sup>  
 وَخِيلِي<sup>(٢٠)</sup> مِنْ بَعْدِ رُؤْيَاكِ هُدَمَاي<sup>(٢١)</sup>  
 وَنَارِي بِالْحَشَا كَجَلَكِ<sup>(٢٢)</sup> صِلِيهِ<sup>(٢٣)</sup>  
 بَغْدَاد - نَوْرِي الدُرْكَزَلِي

\* \* \*

ضَلِّي<sup>(٢٤)</sup> وَصَادَ<sup>(٢٥)</sup> كَلْبِي ضَيْدَ مَنْصَادَ<sup>(٢٦)</sup>  
 زُنَى وَمَا<sup>(٢٧)</sup> صَابَ صَبَّ إِرْصَاصَ مَنْصَادَ<sup>(٢٨)</sup>  
 ضَلَبَ كَلْبَهُ صَخْرَ وَ(ص)<sup>(٢٩)</sup> مَنْصَادَ<sup>(٣٠)</sup>  
 وَضُفَّ يَصْبَحُ صَبِي صَيْدَةَ صَبِيئِهِ<sup>(٣١)</sup>  
 عَمَارَةَ - مَلَا عَبْدِ الْبَاقِي

\* \* \*

الْأَوْنَةُ<sup>(٣٢)</sup> بُرُوشَ<sup>(٣٣)</sup> أَصَابِيهِ<sup>(٣٤)</sup> جَا زَجَنَهُ<sup>(٣٥)</sup>  
 غَوِي<sup>(٣٦)</sup> وَتَشَهُمْ مِنْ لَحْظِهِ جَارِحَتَا<sup>(٣٧)</sup>

إشغلت جيدي<sup>(٣٨)</sup> ولا تدري جارحنا<sup>(٣٩)</sup>  
 إنتناغه<sup>(٤٠)</sup> كُـل صباح وكل مساء  
 الحافي

• • •

سيلة<sup>(٤١)</sup> عودي ابغرامك<sup>(٤٢)</sup> سيله<sup>(٤٣)</sup> وانحل<sup>(٤٤)</sup>  
 شيبه حوم<sup>(٤٥)</sup> البدار<sup>(٤٦)</sup> السجن وانحل<sup>(٤٧)</sup>  
 بدليلي انتصب<sup>(٤٨)</sup> حيك عليك<sup>(٤٩)</sup> وانحل<sup>(٥٠)</sup>  
 محسل القرح واللذات لييه  
 بغداد - عباس جميل شاملي

(١) السلاسل . (٢) يعض . (٣) فمه . (٤) ما كاه . (٥) للخائب . (٦) وحلقته للشارب .  
 (٧) يعد هذا ويرت ( انويه ) في الاصل . (٨) فتاة . (٩) لسواه . (١٠) ولا انحطت قواه .  
 (١١) أحاط بوصفه . (١٢) طائر . (١٣) هبط . (١٤) حبيب . (١٥) مكونة من ( مد ) أطلق  
 و ( ماي ) ماء والمعنى ذرف ماء . (١٦) نمأ . (١٧) واتلف . (١٨) فاطر اللحظ .  
 (١٩) ملابسه . (٢٠) وقوتي . (٢١) متهدمة . (٢٢) لاجلك . (٢٣) تصلي . حامية .  
 (٢٤) التفت إلي . (٢٥) واصطاد . (٢٦) عندما التفت . (٢٧) وما أصاب . (٢٨) من صلد .  
 (٢٩ و ٣٠) الحرف الاول من اسم شخص ما . (٣١) فتاة .  
 (+) ورد :

صد لي او صاد كلبى صيد منصاد  
 رمة اوصاب صب ارماس منصاد  
 صلب كلبه صخر اوصف منصاد  
 وصعب يصبح صبي صيده صبيه  
 في الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج - ١١ ، ص ٩٨ .

(٣٢) الذي أهواه . (٣٣) باطراف (٣٤) أصابعه . (٣٥) وضع الحناء .  
 والبيت بصيفته ( جارحنه ) مدغتل الوزن ويستقيم بقولنا ( جرحنه ) . ولكنه يضعف في المعنى .  
 (٣٦) للإغواء كذا في الاصل واعتقد ان الصواب ( غوى ) أي ان المحبوب وضع الحناء للتجمل  
 والزينة . (٣٧) جرحنا . (٣٨) قلبي . (٣٩) جيران نحن . (٤٠) ( ايتناغه ) في الاصل  
 والصواب ( انتناغي ) أي نتحدث برقة . (٤١) نحل وضعف . (٤٢) بسبب غرامك وحبك

و( لفرامك ) في الاصل . ( ٤٣ ) تكرار لكلمة « سله » وفي الاصل « شله » ولا معنى لها .  
( ٤٤ ) ضعف . ( ٤٥ ) حوم او سوران و ( حوم ) لفظة تُطلق على الغراب في لهجة أهل الجنوب في  
العراق . ( ٤٦ ) الذي في دار أو بيت . ( ٤٧ ) وأطلق سراحه . ( ٤٨ ) نصب . ( ٤٩ ) حبك ملكا  
و ( حين أنك ) في الخاقاني م . س ، جـ ١ ، ص ٧٤ . ( ٥٠ ) وحلّ .

---

أسيوف السدمر بالسدلال<sup>(١)</sup> والْمَن<sup>(٢)</sup>  
 شَمُوذ<sup>(٣)</sup> السُوَيْث<sup>(٤)</sup> يَثُ<sup>(٥)</sup> صَار<sup>(٦)</sup> والْمَن<sup>(٧)</sup>  
 الدِنِيَّة<sup>(٨)</sup> مَا زَهَتْ<sup>(٩)</sup> لِلزَيْن<sup>(١٠)</sup> والْمَن<sup>(١١)</sup>  
 زَهَتْ لِلنَّزْلِ وَقَفَّالَه<sup>(١٢)</sup> الرِدِيَّة<sup>(١٣)</sup>  
 بغداد - صائق جهاد

• • •

ظَفُون الشوك<sup>(١٤)</sup> مَن نَمَقَاي<sup>(١٥)</sup> يَزُون<sup>(١٦)</sup>  
 إِشْكُور<sup>(١٧)</sup> كَلْبِي<sup>(١٨)</sup> يَنَاهِي<sup>(١٩)</sup> إِغْلِيكَ يِرُون<sup>(٢٠)</sup>  
 أَلْكَ<sup>(٢١)</sup> نَمَدِين قَوَك<sup>(٢٢)</sup> الصدر يِرُون<sup>(٢٣)</sup>  
 شَبِيه الدَر يَكُون<sup>(٢٤)</sup> عَيُون السَبِيه<sup>(٢٥)</sup>  
 بغداد - محمد الخياط

• • •

بَتَم<sup>(٢٦)</sup> لَجَلْكَ<sup>(٢٧)</sup> يَسَاهِي<sup>(٢٨)</sup> الْعَيْن نَشَلَه<sup>(٢٩)</sup>  
 وَخِيَاتِكَ لَا تَتَن بِجَفَاكَ<sup>(٣٠)</sup> نَسَلَه<sup>(٣١)</sup>  
 مَن بِيوت الشرف والمجد نَسَلَه<sup>(٣٢)</sup>  
 إِتْشَرِف<sup>(٣٣)</sup> حُر وَزَكِي جَلُو السَجِيه  
 بغداد - نوري الدركزلي

• • •

النَاهِي<sup>(٣٤)</sup> غَلَى<sup>(٣٥)</sup> الْأَرْض مَفْشَاه<sup>(٣٦)</sup> نَهَلَه<sup>(٣٧)</sup>  
 وَعَلَى جَثَل<sup>(٣٨)</sup> إِلْيَوْتَه<sup>(٣٩)</sup> بِثَلْ يَهْدَه<sup>(٤٠)</sup>  
 مَتَى بِالْوَصَل حَلُو الطُول يَهْدَه<sup>(٤١)</sup>  
 وَيُسْر الكَلْب مَن يَنْدِي<sup>(٤٢)</sup> إِبْتَحِيَه<sup>(٤٣)</sup>  
 بغداد - عزت النصار

• • •

ضُنْ نَمْ بِمِـوَعِ العَيْنِ وَفِـرْنَ<sup>(٤٣)</sup>  
 وَجُمَرَاتِ الْوُجُنْ<sup>(٤١)</sup> بِجَلَايِ<sup>(٤٥)</sup> وَيِرْنَ<sup>(٤٦)</sup>  
 بِرْثِ<sup>(٤٧)</sup> صِينِ وَحُجَّازِ وَشَامِ وَيِرْنَ<sup>(٤٨)</sup>  
 وَفَلَسْطِينَ وَهَنْدِ مَسَاثِيفَتْ<sup>(٤٩)</sup> خَيْهِ<sup>(٥٠)</sup>  
 عمارة - الملا عبدالباقي

\* \* \*

أَنَّهُ<sup>(٥١)</sup> الْفُفْيُوكِ<sup>(٥٢)</sup> حَبِيبِي أَبَدِ<sup>(٥٣)</sup> جَادَيْتِ<sup>(٥٤)</sup>  
 وَمِنْ إِوْدَانِكَ جَثِيرِ<sup>(٥٥)</sup> الْخِيلِ<sup>(٥٦)</sup> جَادَيْتِ<sup>(٥٧)</sup>  
 يَهْلُ<sup>(٥٨)</sup> فَلَاحِ فِي الْبَسْتَانِ جَادَيْتِ<sup>(٥٩)</sup>  
 مَثَلِ رَضْوَانِ أَفْعَالِكَ رَجْثِهِ<sup>(٦٠)</sup>  
 بصرة - شنته

\* \* \*

(١) فِي الْقَلْبِ . (٢) سَبَبْتُ الْمَأْ . أَوْ مِنْ ( وَآلَمْ ) بِمَعْنَى اتَّفَقَ وَهَذَا بِمَعْنَى صَارَتْ وَتَلَفَّظَ ( وَلَقَدْ ) .  
 (٣) خَيْرِ . رِفَاهِ . (٤) الْوَقْتُ . الزَّمَنُ . (٥) بِقَرَبٍ مِنْ . (٦) أَصْبَحَ . (٧) وَلَمْ يَنْ صَارَ ٩٩  
 (٨) الدُّنْيَا . الْحَيَاةُ . (٩) مَا أَقْبَلْتَ بِسَعْدِهَا . (١٠) لِلْكَرِيمِ الْخَصَالُ . (١١) وَلَمَّا : اتِّفَاقًا .  
 (١٢) ( وَأَفْعَالُ ) خَطَا فِي الْخَاقَانِي - فَنَوْنُ الْآدَبِ الشَّعْبِيِّ ، ج ١ ، ص ٧٤ . (١٣) الرَّدِيئَةُ .  
 (١٤) الشُّوْقُ . كُنَايَةٌ عَنِ الْمَحَبُوبِ . (١٥) نَمْعِي . (١٦) يِرْتَوِينَ . (١٧) كَثِيرًا مَا .  
 (١٨) قَلْبِي . (١٩) يَا جَمِيلًا وَحَبِيبًا . (٢٠) أَصْلُهَا ( جَزَّ وَزَّ ) وَقَدْ قُلِّبَتْ الْجِيمُ إِلَى يَاءٍ وَمَعْنَاهَا :  
 تَصَاعَدَ أُنْبِيَهُ . (٢١) لَكَ . عِنْدَكَ . (٢٢) فَوْقَ . (٢٣) يَظْهَرُنْ . تَبَدُّو لِلرَّائِي . (٢٤) يَا صَاحِبَ .  
 (٢٥) الذَّالِبَةُ . (٢٦) نَبَقِي . (٢٧) لِأَجْلِكَ . (٢٨) يَا فَاتَرَ الْلَحْظِ . (٢٩) نَذُوبٌ شَوْقًا وَيَصِيغُنَا  
 الْهَزَالَ . (٣٠) بِجَفَانِكَ : وَفِي الْإِسْلَامِ ( يَجْفَاكَ ) وَهُوَ تَصْحِيفُ . (٣١) نَسَلُو . نَفْسِي . (٣٢) مِنْ  
 نَسَلٍ وَحَسَبٍ رَفِيعٍ . (٣٣) الْمَحَبُوبُ . (٣٤) الْمَحَبُوبُ الْجَمِيلُ . (٣٥) وَتَلَفَّظَ : غَلًى . أَرْضُ .  
 (٣٥) مَشِيَّتِهِ . (٣٦) هَدُوهُ . (٣٧) قَتَلَ . (٣٨) الَّذِي يُوَدُّهُ . (٣٩) جَهْدُهُ . وَقَدْ قُلِّبَتْ الْجِيمُ  
 إِلَى يَاءٍ . (٤٠) يَهْدِينِي . (٤١) يَبْدَأُ . (٤٢) بِالتَّحِيَّةِ . (٤٣) وَجَرِينَ جَرِيَانًا . وَقَدْ قُلِّبَتْ الْجِيمُ  
 إِلَى يَاءٍ . (٤٤) الْوَجَنَاتُ . (٤٥) فِي أَحْشَائِي . (٤٦) وَالتَّهَبُنْ . (٤٧) تَجَوَّلْتُ فِي .  
 (٤٨) إِيْرَانِ . (٤٩) رَأَيْتُ . (٥٠) أَخَاهُ . شَبِيهًا لَهُ . (٥١) أَنَا . (٥٢) لَمْعِيكَ . (٥٣) وَرَدْتُ :

« أبدت » في الأصل والصواب أبد. أي : أبداً - الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، جـ ٧ ، ص ١٢١ .  
( ٥٤ ) سميت . قصدت . ( ٥٥ ) كثير . ( ٥٦ ) الجهد . القوة . ( ٥٧ ) جدت به . ( ٥٨ ) يا أيها  
الفلاح . وقد وردت في الأصل ( يهل الفلاح ) . ( ٥٩ ) أجدت في العمل اجادة .  
( ٦٠ ) طيبة . وهذا البيت والذي يليه مباراة لقول الشاعر عبدالرحمن البناء :  
أيها الفسلاح في بستسانه

لك من رضوان في الماوى صفات

---



إِبْنُ (١١) آمِ لَوْ (١٢) يَصِيرُ (١٣) الْكُوكُ (١٤) عُثْرُهُ (١٥)  
 يَمُوتُ وَلَا يَخْصِلُ بَعْدَ عَمْرِهِ (١٦)  
 بَسْتَانُكَ يَهْأَلُفْلَاحُ (١٧) عُثْرُهُ (١٨)  
 إِنَّكَ (١٩) رِضْوَانٌ يَشْبَهُ بِالتَّقِيهِ (٢٠)  
 بَصْرَةٌ - حَسَنٌ

\* \* \*

يَجْجُئُهُ (١١) بَرْزَاعِيْلُهُ (١٢) وَجْجُلُهُ (١٣)  
 بَيَاضُ السَّائِكِ (١٤) مَتَسَاوِي وَحْجَلُهُ (١٥)  
 أَرِيدُ أَنْزِلَ بَيْتَ أَهْلِهِ وَجْجُلُهُ (١٦)  
 وَثُوشُ (١٧) الْحَجَرِ وَثُتْلَفُهُ (١٨) بَيْسِدِيهِ  
 الْحَافِي

\* \* \*

يَمِينُ أَقِيمِ وَيَا شَمْسُ وَضَحَاهَا (١٩)  
 غَرَامُكَ أَثَرُ ابْرُوحِي (٢٠) وَضَحَاهَا (٢١)  
 حَبِيبِي (٢٢) إِنْجَانُ (٢٣) إِلَيْكَ (٢٤) فَكْرُهُ (٢٥) وَضَحَاهَا (٢٦)  
 بِخِيَالِكَ (٢٧) لَا تَخْلِيْهَا (٢٨) خَفِيْهِ  
 بَغْدَاد - فَخْرِي الشَّيْخِ عَلِي النَّجَّارِ

\* \* \*

لَا حِيَّ مَحْبِزُهُ (٢٨) وَثَايَهُ (٢٩) شَمْرُهَا (٣٠)  
 وَلَا يُؤْفِي (٣١) يُؤْصَفُ (٣٢) وَلَفِي (٣٣) وَشَمْرُهَا (٣٤)  
 جُنُبُ (٣٥) لِلْسُّفْنِ (ضَبْرُهُ) (٣٦) شَمْرُهَا (٣٧)  
 وَخَبِلَ يَصْلُبُ (٣٨) أَلْيَهْوَأَهَا (٣٩) إِثْرِيَّتِهِ (٤٠)  
 عَمَارَةٌ - الْمَلَا عَبْدِ الْبَاقِي

\* \* \*

يَمِئْتُنِي (٤١) السَّدْهُرُ مِنْ صُفْرِي (٤٢) وَغَيْتُهُ (٤٣)  
 وَشَوْفُهُ (٤٤) غَاصِبُ (٤٥) إِخْكَوْغِي (٤٦) وَغَيْتُهُ (٤٧)

يَسَارِي<sup>(٤٨)</sup> إِنْجَان<sup>(٤٩)</sup> لِبَغِيدِكَ<sup>(٥٠)</sup> وَعْتِه<sup>(٥١)</sup>

إِبْقُسْزَه<sup>(٥٢)</sup> غَار<sup>(٥٣)</sup> خُفِّ<sup>(٥٤)</sup> لِه العنِيه

بغداد - عزت النيار

\* \* \*

عني إَشْبَقْنَكْ<sup>(٥٥)</sup> يَاتَرْف مَنَفَاكْ<sup>(٥٦)</sup>

صُبْح<sup>(٥٧)</sup> بِجَفَاكْ<sup>(٥٨)</sup> خَبْلُ الوصل منفاك<sup>(٥٩)</sup>

أَوْذَ رَشْفَه يَسَاهِي<sup>(٦٠)</sup> اللحظ منفاك<sup>(٦١)</sup>

تَشَافِي<sup>(٦٢)</sup> جُروح البِغْلَبِي<sup>(٦٣)</sup> خَفِيه

بغداد - محمد الخياط

(١) في الأصل ( ابنادم ) . ( ٢ ) إذا . ( ٣ ) يصبح . ( ٤ ) جمع ( لُك ) وتمداده يساوي عشرة ملايين ويعنون به ما زاد على الآلاف . ( ٥ ) سنوات حياته . ( ٦ ) قد يكون معناها : ما خلف من معمور . ( ٧ ) يا أيها الفلاح . وفي الأصل ( يهل الفلاح ) . ( ٨ ) اجعله عامراً . ( ٩ ) حارس الجنة . ( ١٠ ) في التقوى . ( ١١ ) يحق لنا . وتلفظ كما كُتبت . ( ١٢ ) نزعاه باللفظ والمداراة . ( ١٣ ) وحق له . ( ١٤ ) الساق . ( ١٥ ) مع الحجل الفضي الذي في ساقه . ( ١٦ ) وأصبح له . ( ١٧ ) وأقْبَلُ . ( ١٨ ) واستلمه . ( ١٩ ) والضحي . ( ٢٠ ) في روعي . ( ٢١ ) وجعلها ضحية . ( ٢٢ ) يا حبيبي . ( ٢٣ ) إن كان . ( ٢٤ ) لك . ( ٢٥ ) رأي . قضية . ( ٢٦ ) أَوْضَحَهَا . ( ٢٧ ) استجبر بك . ( ٢٨ ) لا تتركها . ( ٢٩ ) وتآله . ( ٣٠ ) شعورها . ( ٣١ ) لا يفي . يقصر عنه . ( ٣٢ ) في أي وصف . ( ٣٣ ) حبيبي . ( ٣٤ ) وفي أي شعر . ( ٣٥ ) حبال تُصنع من نبات القنب . ( ٣٦ ) اسم فتاة وقد يكون أصله ( صبرية ) . ( ٣٧ ) شعر رأسها . ( ٣٨ ) يشفق . ( ٣٩ ) الذي يهواها . ( ٤٠ ) لغرض رديء . ( ٤١ ) يجذبني . ( ٤٢ ) منذ كنت صغيراً . ( ٤٣ ) وأجنبه . ( ٤٤ ) وأراه . ( ٤٥ ) مفتصب . ( ٤٦ ) حقوقتي . ( ٤٧ ) وصار عاتياً وظالماً . ( ٤٨ ) يا باري . يا خالقي . ( ٤٩ ) إن كان . ( ٥٠ ) لعبدك ( عبيد تصغير كلمة « عبد » ) . ( ٥١ ) وعدته وتذمغ الدال مع التاء عند اللفظ . ( ٥٢ ) بالمسر . ( ٥٣ ) إذن . ( ٥٤ ) في الأصل ( خفف له ) . ( ٥٥ ) أي شيء أبعدك . أو كم ذا أبعدك عني منفاك . ( ٥٦ ) وقد نفاك أي أبعدك . ( ٥٧ ) أصبح . ( ٥٨ ) بجفائك . ( ٥٩ ) ( منفاك ) : منفصل . ( ٦٠ ) ( يساجي اللحظ ) في الأصل والصواب ( يساهي اللحظ ) أي فاتر اللحظ والأحسن أن يقال : « يعذب الريح » لانسجام ذلك مع طلب الرشقة من الفم . ( ٦١ ) ( من فاك ) من فمك . ( ٦٢ ) تشغي . ( ٦٣ ) التي في قلبي .

نيران الهجر بالكلب وَزْنَ<sup>(١١)</sup>  
 وَجَزْنَه<sup>(١٢)</sup> مَانَكْلَه<sup>(١٣)</sup> السيف وزن<sup>(١٤)</sup>  
 من إشجارك<sup>(١٥)</sup> أرواح الورد وزن<sup>(١٦)</sup>  
 صحيح الصالحات إثموم<sup>(١٧)</sup> هيئه<sup>(١٨)</sup>  
 بصرة - شنته

\* \* \*

يكلبي<sup>(١٩)</sup> من الهوى كلي<sup>(٢٠)</sup> إشجارك<sup>(٢١)</sup>  
 جَبَتْ<sup>(٢٢)</sup> ماينطفي<sup>(٢٣)</sup> داي<sup>(٢٤)</sup> اشجارك<sup>(٢٥)</sup>  
 نواح<sup>(٢٦)</sup> أفل الورد كلها اشجارك<sup>(٢٧)</sup>  
 وثمرها الصالحات إبل<sup>(٢٨)</sup> تقيه<sup>(٢٩)</sup>  
 بصرة - حسن<sup>(٣٠)</sup>

\* \* \*

إلك<sup>(٣١)</sup> دون الموالم<sup>(٣٢)</sup> زائد شوقي<sup>(٣٣)</sup>  
 او يولي<sup>(٣٤)</sup> الدهر لطنبي<sup>(٣٥)</sup> بقد<sup>(٣٦)</sup> شوقي<sup>(٣٧)</sup>  
 المراق ابعزي<sup>(٣٨)</sup> [مضّر] بفقّد شوقي<sup>(٣٩)</sup>  
 ويضرب<sup>(٤٠)</sup> كل بيت إله<sup>(٤١)</sup> ماتم غزّيه<sup>(٤٢)</sup>  
 خليل حمد العزاوي

\* \* \*

شبه البرق خذ ولفي<sup>(٤٣)</sup> بريجا<sup>(٤٤)</sup>  
 وشكر والعسل يجري بريجا<sup>(٤٥)</sup>  
 الجرحي<sup>(٤٦)</sup> إطلببت<sup>(٤٧)</sup> من ريجه<sup>(٤٨)</sup> بريجا<sup>(٤٩)</sup>  
 يؤوني فؤك<sup>(٥٠)</sup> جرحي النونجيه<sup>(٥١)</sup>  
 عمارة - المعلوم

\* \* \*

لحبك<sup>(٥٢)</sup> سكن<sup>(٥٣)</sup> بالدلال<sup>(٥٤)</sup> ونخل<sup>(٥٥)</sup>  
 الجفه<sup>(٥٦)</sup> زضرض<sup>(٥٧)</sup> عظامي غليك ونحل<sup>(٥٨)</sup>



(٤٧) وأحلها . (٤٨) مأك . (٤٩) عكس شد . (٥٠) أسقط من يدي . (٥١) بقيت مبهوتاً .  
(٥٢) بلا . (٥٣) سبب . (٥٤) يا ( صالح ) وهو اسم علم . (٥٥) نشف . (٥٦) جاد بالدمع  
انهمز نممه . (٥٧) تتحسن أموره . (٥٨) ولا صار جيداً . (٥٩) جود . كرم . (٦٠) هي .  
(٦١) رديئة .

---

الهُوَّةُ<sup>(١)</sup> بِهَوَاجٍ<sup>(٢)</sup> يُفَرِّدُ<sup>(٣)</sup> تَرَاهَا<sup>(٤)</sup>  
 عَلَيَّ ، وَلَاجٍ<sup>(٥)</sup> أَنَا بِدَمِي تَرَاهَا<sup>(٦)</sup>  
 تَعَالِي وَعَسَايُنِي<sup>(٧)</sup> الرُّوحِي<sup>(٨)</sup> تَرَاهَا<sup>(٩)</sup>  
 ضَعِيفَةً أَبْجَسَمُ<sup>(١٠)</sup> بِأَلِي<sup>(١١)</sup> ، أَحْصِمْ<sup>(١٢)</sup> هَيْهَ<sup>(١٣)</sup>  
 الْمَدْفَعِي

\* \* \*

تَظِلُّ بِالتَّايَةِ<sup>(١٤)</sup> تَسْرَحُ<sup>(١٥)</sup> وَتَلْهَا<sup>(١٦)</sup>  
 أَوْ<sup>(١٧)</sup> مَسَاتَنْظُرَ عَسَوَاقِبْهَا وَتَلْهَا<sup>(١٨)</sup>  
 الطَّلَابَةَ<sup>(١٩)</sup> الْكُوجَ<sup>(٢٠)</sup> لَوْ طَلَبَهَا<sup>(٢١)</sup> وَتَلْهَا<sup>(٢٢)</sup>  
 يَخْلِيهَا<sup>(٢٣)</sup> أَوْحِيَاتِكَ نَعْمَتَرِيَّ<sup>(٢٤)</sup>  
 الْكُوفَةُ - الْبَازِي

يُنَاهِي<sup>(٢٥)</sup> جَوْزُ<sup>(٢٦)</sup> مِنْ هَلْ<sup>(٢٧)</sup> طَلَبَ وَتَرَكَ<sup>(٢٨)</sup>  
 وَمِثْلُكَ مَنُوجِدُ<sup>(٢٩)</sup> بِالْعَرَبِ وَتَرَكَ<sup>(٣٠)</sup>  
 خُذْكَ نَارَ لَوْ فَانُوصُ<sup>(٣١)</sup> وَتَرَكَ<sup>(٣٢)</sup>  
 وَشَمْرُكَ لَيْلٍ وَالْكَضَّةُ<sup>(٣٣)</sup> التُّزُّهُ<sup>(٣٤)</sup>  
 الْحَافِي

\* \* \*

لَا عَجَبَ مِنْ عَجَبِ دَهْرِكَ وَالْفَرَابِ<sup>(٣٥)</sup>  
 كَفَّةُ<sup>(٣٦)</sup> عِبْرَ<sup>(٣٧)</sup> يَتَشَاوُهُ<sup>(٣٨)</sup> وَالْفَرَابِ<sup>(٣٩)</sup>  
 الْحَرِّ إِخْيِبِ<sup>(٤٠)</sup> فَذَ<sup>(٤١)</sup> نُوبُهُ<sup>(٤٢)</sup> وَالْفَرَابِ<sup>(٤٣)</sup>  
 يَحْصِلُ غَايَتَهُ وَيَضْرُطُ<sup>(٤٤)</sup> هَبِّيهِ<sup>(٤٥)</sup>  
 الْحَافِي

\* \* \*

عَيُونِي نَمَّ تَجَمَّعَ ضُبُّنٌ وَشَالَنَ<sup>(٤٦)</sup>  
 هَوَاكَ أَلْزَضُضُ<sup>(٤٧)</sup> عَظَامِي وَشَالَنَ<sup>(٤٨)</sup>

(٤٧) وأحلها . (٤٨) معك . (٤٩) عكس شد . (٥٠) أسقط من يدي . (٥١) بقيت مبهوتاً .  
(٥٢) بلا . (٥٣) سبب . (٥٤) يا (صالح) وهو اسم علم . (٥٥) نشف . (٥٦) جاد بالدمع  
أنهم نعمة . (٥٧) تتحسن أموره . (٥٨) ولا صار جيداً . (٥٩) جود . كرم . (٦٠) هي .  
(٦١) زليخة .

---

الهُوَّةُ<sup>(١)</sup> ، بِهَوَاجٍ<sup>(٢)</sup> يُفْزِعُ<sup>(٣)</sup> تَرَاهَا<sup>(٤)</sup>  
 عَلَيَّ ، وَبَلَّاجٍ<sup>(٥)</sup> أَنَا بِدَمِي تَرَاهَا<sup>(٦)</sup>  
 تَمَالِي وَعَايِنِي<sup>(٧)</sup> الرُّوحِي<sup>(٨)</sup> تَرَاهَا<sup>(٩)</sup>  
 ضَعِيفَةً اِبْجَسَمُ<sup>(١٠)</sup> بِالْي<sup>(١١)</sup> اِتَّحَوْمُ<sup>(١٢)</sup> هَيْهَ<sup>(١٣)</sup>  
 المَدْفَمِي

\* \* \*

يَظْلُ بِالتَّيَاهِ<sup>(١٤)</sup> تَسْرَحُ<sup>(١٥)</sup> وَتَلْهَا<sup>(١٦)</sup>  
 أَوْ<sup>(١٧)</sup> مَا تَنْظُرُ عَوَاقِبَهَا وَتَلْهَا<sup>(١٨)</sup>  
 الطَّلَبَةَ<sup>(١٩)</sup> الْكُوجِ<sup>(٢٠)</sup> لَوْ طَلَبَهَا<sup>(٢١)</sup> وَتَلْهَا<sup>(٢٢)</sup>  
 يَخْلِيهَا<sup>(٢٣)</sup> أَوْحِيَاتِكَ نَعْمَتِي<sup>(٢٤)</sup>  
 الكُوفَةُ - الْبَازِي

يُنَاقِي<sup>(٢٥)</sup> جُوزَ<sup>(٢٦)</sup> مِنْ هَلِ<sup>(٢٧)</sup> طَلَبُ وَتَرَكَ<sup>(٢٨)</sup>  
 وَمَتْلَكَ مَنُوجِدَ<sup>(٢٩)</sup> بِالْعَرَبِ وَتَرَكَ<sup>(٣٠)</sup>  
 خَدَّكَ نَارَ لَوْ فَا نَوْصَ<sup>(٣١)</sup> وَتَرَكَ<sup>(٣٢)</sup>  
 وَشَعْرَكَ لَيْلٍ وَالْكَضَّةَ<sup>(٣٣)</sup> التَّرْزُوهَ<sup>(٣٤)</sup>  
 الْحَافِي

\* \* \*

لَا عَجَبَ مِنْ عَجَبِ دَهْرِكَ وَالْفَرَابِ<sup>(٣٥)</sup>  
 كَفَّةَ<sup>(٣٦)</sup> عَيْرِ<sup>(٣٧)</sup> يَتَشَاوُهُ<sup>(٣٨)</sup> وَالْفَرَابِ<sup>(٣٩)</sup>  
 الْحَرِّ اِيْخِيْبِ<sup>(٤٠)</sup> فَذَ<sup>(٤١)</sup> نُوبِهِ<sup>(٤٢)</sup> وَالْفَرَابِ<sup>(٤٣)</sup>  
 يَحْتَلُ غَايَتَهُ وَيَضْرُطُ<sup>(٤٤)</sup> هَذِيهِ<sup>(٤٥)</sup>  
 الْحَافِي

\* \* \*

عِيُونِي نَمَ نَوَجَ ضَبُّنَ وَسَالَنَ<sup>(٤٦)</sup>  
 مَوَاكِ الْزُضْضِ<sup>(٤٧)</sup> عِظَامِي وَسَالَنَ<sup>(٤٨)</sup>



(٤٧) وأحلها . (٤٨) معك . (٤٩) عكس شد . (٥٠) أسقط من يدي . (٥١) بقيت مبهوتاً .  
(٥٢) بلا . (٥٣) سبب . (٥٤) يا (صالح) وهو اسم علم . (٥٥) نشف . (٥٦) جاد بالسمع  
أنهم نعمة . (٥٧) تتحسن أموره . (٥٨) ولا صار جيداً . (٥٩) جود . كرم . (٦٠) هي .  
(٦١) رقيقة .

---

الهُسُوهُ<sup>(١)</sup> ، بَهْوَاج<sup>(٢)</sup> يُفْزِرِيكَد<sup>(٣)</sup> تَرَاهَا<sup>(٤)</sup>  
 عَلَيَّ ، وَكَلَج<sup>(٥)</sup> أَنَا بِدَمِي تَرَاهَا<sup>(٦)</sup>  
 تَمَالِي وَعَايِنِي<sup>(٧)</sup> الرُّوحِي<sup>(٨)</sup> تَرَاهَا<sup>(٩)</sup>  
 ضَعِيفَةً اِبْجَسَم<sup>(١٠)</sup> بِالْي<sup>(١١)</sup> اِتْحَوْم<sup>(١٢)</sup> هَيْه<sup>(١٣)</sup>  
 المَدْفَمِي

• • •

يَظْلُ بِالتَّايَه<sup>(١٤)</sup> تَسْرَح<sup>(١٥)</sup> وتَلْهَا<sup>(١٦)</sup>  
 او<sup>(١٧)</sup> مَا تَنْظُر عَوَاقِبَهَا وتَلْهَا<sup>(١٨)</sup>  
 الطِّلَابَه<sup>(١٩)</sup> الكُوج<sup>(٢٠)</sup> لَوْ طَلَبَهَا<sup>(٢١)</sup> وتَلْهَا<sup>(٢٢)</sup>  
 يَخْلِيهَا<sup>(٢٣)</sup> اَوْحِيَا تَك نَمَثَّرِيَه<sup>(٢٤)</sup>  
 الكُوفَة - البَازِي

يَنَاهِي<sup>(٢٥)</sup> جُوز<sup>(٢٦)</sup> مِنْ هَلْ<sup>(٢٧)</sup> طَلَبَ وَتَرَكَ<sup>(٢٨)</sup>  
 وَمَتَلَّكَ مَنُوجِد<sup>(٢٩)</sup> بِالْمَرْب وَتَرَكَ<sup>(٣٠)</sup>  
 خَدَّكَ نَار لَوْ فَا نَوْض<sup>(٣١)</sup> وَتَرَكَ<sup>(٣٢)</sup>  
 وَشَمْرَكَ لَيْلِ وَالْكَضَه<sup>(٣٣)</sup> الثَّرِيَه<sup>(٣٤)</sup>  
 الحَافِي

• • •

لَا عَجَبَ مِنْ عَجَب دَهْرِكَ وَالْفَرَاب<sup>(٣٥)</sup>  
 كَفَة<sup>(٣٦)</sup> عَيْر<sup>(٣٧)</sup> يَتَسَاوَه<sup>(٣٨)</sup> وَالْفَرَاب<sup>(٣٩)</sup>  
 الْحَرِ اِيخِيْب<sup>(٤٠)</sup> فَذ<sup>(٤١)</sup> نُوبَه<sup>(٤٢)</sup> وَالْفَرَاب<sup>(٤٣)</sup>  
 يَحْمِلُ غَايَتَه وَيَضْرُط<sup>(٤٤)</sup> هَذِيَه<sup>(٤٥)</sup>  
 الحَافِي

• • •

عِيُونِي نَمَ دُجِعَ صَبُّنْ وَسَالَنْ<sup>(٤٦)</sup>  
 فَوَاك اَلْزُضْحَى<sup>(٤٧)</sup> عِظَامِي وَسَالَنْ<sup>(٤٨)</sup>

أريد انحر<sup>(٥٩)</sup> خلا<sup>(٥٠)</sup> البيدا<sup>(٥١)</sup> وسالن<sup>(٥٢)</sup>

على صاحب وفه<sup>(٥٣)</sup> مئخون<sup>(٥٤)</sup> بيته  
بغداد - س. كصب

\* \* \*

يولي<sup>(٥٥)</sup> بالخيال<sup>(٥٦)</sup> الطفع<sup>(٥٧)</sup> ظله<sup>(٥٨)</sup>

نليل وتحت ظل الخضم ظله<sup>(٥٩)</sup>  
النه<sup>(٦٠)</sup> بالمعالي هجر<sup>(٦١)</sup> ظله<sup>(٦٢)</sup>  
استظله<sup>(٦٣)</sup> بالهجير وعاف<sup>(٦٤)</sup> فيه<sup>(٦٥)</sup>  
بغداد - حمودي قوزي

\* \* \*

(١) الهوى . (٢) في هواك . (٣) يا ( غريد ) اسم فتاة مصفر . ( ٤ ) ( تراهي ) تمكن . سيطر .  
( ٥ ) اتهمك وأوقعك في بلاء . ( ٦ ) ( تره ها ) عبارة ثقّال مع جمل التهديد والوعيد ومعناها ( اعلم  
ها أنا سافعل كذا وكذا ) . ( ٧ ) وانظري . ( ٨ ) الى روعي . الى نفسي . ( ٩ ) تجدينها . ( ١٠ ) في  
جسم . ( ١١ ) واهي . ( ١٢ ) تحوم . تلوح بحثاً عن شيء .  
( ١٣ ) هي . وهو مبالاة لقول الشاعر :

تعالني ترى روحاً لدي ضعيفة

تمنّب في جسم من الشوق بالي

( ١٤ ) كذا في الاصل ولا يستقيم بها الوزن والمعنى وجاءت ( التايهه ) في الخاقاني - فنون الادب  
الضعبي ، ج ٥ ، ص ١٢١ . و ( التيهية ) اسم يطلق على الناقة الصفيرة السريعة . أنظر عباس  
المزائي - عشائر العراق - ج ١ ، ص ٣٨٥ . ( ١٥ ) ترعى من الرعي . ( ١٦ ) وتلهو . ( ١٧ ) ولا .  
( ١٨ ) ( وتالياها ) ونتيجتها . ( ١٩ ) المشاجرة . ( ٢٠ ) الشخص الضجاع . ( ٢١ ) إذا .  
( ٢٢ ) دخلها وقد وردت ( لوطيها ) خطأ عند الخاقاني ، ج ٥ ، ص ١٢١ . ( ٢٣ ) وأتى إليها .  
وجاء إليها . ( ٢٤ ) يحصلها . ( ٢٥ ) متناثرة . ( ٢٦ ) تخل عن .  
( ٢٧ ) هذا الطبع والمادة في الاصل ( هل الطبع ) . ( ٢٨ ) أترك . دع . ( ٢٩ ) ما وجد .  
( ٣٠ ) والأتراك . ( ٣١ ) فانوس . ( ٣٢ ) ( الأتريك ) : المصباح الكهربائي . ( ٣٣ ) والجبين .  
( ٣٤ ) الثريا . منارة عديدة الأنوار تُعلّق في البيوت . ( ٣٥ ) والاكثر غرابية . ( ٣٦ ) كذا في الاصل  
وصوابها ( كفة ) والقفّة واسطة نقل نهريّة . ( ٣٧ ) عبور . ( ٣٨ ) تصوير مساوية . ( ٣٩ ) اسم يُطلق

على نوع من السفن الكبيرة . (٤٠) يفضل . (٤١ و ٤٢) لاخرحد . (٤٣) والغريب  
(٤٤) يزبد . (٤٥) بهناء . بارتياح . (٤٦) سال منها الدمع . (٤٧) الذي  
رضى . (٤٨) وأصابها بالسل . (٤٩) أتوجه قاصداً . (٥٠) الخلاء . القفر . (٥١) البيداء .  
(٥٢) وأسأل . (٥٣) وفاء . (٥٤) لا يخون . (٥٥) او (ياول ) . يا هذا . (٥٦ و ٥٧) ان الذي  
يميش وراء الخيالات . (٥٨) بقي . ظل . (٥٩) ظل لاهياً . (٦٠) ان الذي همه المعالي . ان من  
كانت المعالي همه . (٦١) ترك . (٦٢) ظلله الوارف . (٦٣) يجعل ظله . (٦٤) وترك .  
(٦٥) ظلله الوارف .

---

غلي الدهر هـ<sup>(١)</sup> نَمْلَه<sup>(٢)</sup> وَنِگَاه<sup>(٣)</sup>  
 وَضَاب<sup>(٤)</sup> الطَّرَف<sup>(٥)</sup> من عندي<sup>(٦)</sup> وِگَاه<sup>(٧)</sup>  
 الغريب أطول أيامه وِگَاه<sup>(٨)</sup>  
 بَوَظْنَه<sup>(٩)</sup> وَغَايش<sup>(١٠)</sup> إِيْمِيشَه<sup>(١١)</sup> هَنْئِه<sup>(١٢)</sup>  
 بغداد - نوري الدرگزلي

\* \* \*

شَمْلَه<sup>(١٣)</sup> مَا بَعَثَ<sup>(١٤)</sup> عِنْدِي وَمَلْهَه<sup>(١٥)</sup>  
 بِلِيلِي<sup>(١٦)</sup> تَرَكَ<sup>(١٧)</sup> إِيْمِيشَه<sup>(١٨)</sup> وَمَلْهَه<sup>(١٩)</sup>  
 السُّفَاكَه<sup>(٢٠)</sup> إِثْرِيذَ تَغْذِرْنِي<sup>(٢١)</sup> وَمَلْهَه<sup>(٢٢)</sup>  
 تَذِيْنِي<sup>(٢٣)</sup> بِبِير<sup>(٢٤)</sup> مَا مَنَهَا<sup>(٢٥)</sup> نِجِيَه<sup>(٢٦)</sup>  
 بغداد - حسن تنكجي

\* \* \*

أَتْرِيكَ<sup>(٢٧)</sup> وَكَابَ<sup>(٢٨)</sup> جَنْ<sup>(٢٩)</sup> إِتْكَوْلَ<sup>(٣٠)</sup> وَجْنَه<sup>(٣١)</sup>  
 إِيْمِنَاهِيْنَ<sup>(٣٢)</sup> بُعْذَ<sup>(٣٣)</sup> تَلَتْ<sup>(٣٤)</sup> اسْنِيْن وَجْنَه<sup>(٣٥)</sup>  
 إِشْدَبِيْ<sup>(٣٦)</sup> كَلِي<sup>(٣٧)</sup> جَتِيْلِكَ<sup>(٣٨)</sup> دَبْ<sup>(٣٩)</sup> وَجْنَه<sup>(٤٠)</sup>  
 الْبُعْذَ وَالْوَصْلَ يَغْشَى<sup>(٤١)</sup> سَوِيْه  
 عمارة - الملا عبدالباقي

\* \* \*

تَقَنْ<sup>(٤٢)</sup> رُوحِي نِيْو<sup>(٤٣)</sup> شَامَه<sup>(٤٤)</sup> تَمْلُكَ<sup>(٤٥)</sup>  
 وَلَا تَدْرِي إِيْهَوَه<sup>(٤٦)</sup> مَتْلِي تَمْلُكَ<sup>(٤٧)</sup>  
 كَلِ السَّكَنَ<sup>(٤٨)</sup> بِلَادِي<sup>(٤٩)</sup> تَمْلُكَ<sup>(٥٠)</sup>  
 وَنَه<sup>(٥١)</sup> بِالْكَوْخَ<sup>(٥٢)</sup> سَاكِنَ وَالْجِنِيْه<sup>(٥٣)</sup>  
 حلة - ناجي مطلب

\* \* \*

غَبَالِي<sup>(٥٤)</sup> إِتْجَوَزْ<sup>(٥٥)</sup> مِنْ شَيْئِكَ وَلَمَجَارْ<sup>(٥٦)</sup>  
 وَيُضَبِّحَ لَكَ أَيْفَ صَاحِبَ وَلَمَجَارْ<sup>(٥٧)</sup>

الف (٥٧) بَسَاتِ الْيَعْرَ (٥٨) رَاسَكَ وَلِفْجَارَ (٥٩)

مَرْخَلَجَ (٦٠) مَا لَكَ (٦١) لُزْمَهُ (٦٢) مِوِيَهُ (٦٣)

الحافي

شَيْكَ (٦٤) بِاسْمِ الشَّمْرِ (٦٥) عَنْكَ تَلْجَاهُ (٦٦)

وَيَحِرُ الشَّوْكَ (٦٧) مِنْ كَلِّكَ (٦٨) تَلْجَاهُ (٦٩)

تَشْلُهُ (٧٠) وَكُفَّ (٧١) بِلَفْائِكَ (٧٢) تَلْجَاهُ (٧٣)

يُشَوِّفُ (٧٤) إِشْلُونُ (٧٥) لَيْسَ (٧٦) الثُّوْدَلِيَّةُ (٧٧)

الحافي

\* \* \*

- 
- (١) أطلق . أرسل . (٢) النمل . (٣) البق . (٤) أصاب . (٥) العين . (٦) ملي . (٧) وفقاها .  
(٨) ويقاؤه ومكوته . (٩) في وطننا . (١٠) ويميش . (١١) في عيشه . (١٢) عمل .  
(١٣) عمل . (١٤) بقي . (١٥) وما ألهو به . (١٦) قلبي . (١٧) ترك . (١٨) الصحية .  
الصحية . (١٩) وملّ منها . (٢٠) الرفاق . (x) كذا في الأصل وربما صوابها (تقدرني) .  
(٢١) لماذا أو وهي تأمل . (٢٢) ترميني . (٢٣) ابتير في الأصل وصوابها (أببير) في بئر .  
(٢٤) ليس منها . (٢٥) نجاة . (٢٦) أصل الكلمة من Electric وهي تعني عندهم المصباح  
الكهربائي . (٢٧) متقد متوهج . (٢٨ و ٢٩) كائن . (٣٠) وجنته . خده . (٣١) بضوؤهن .  
(٣٢) على مسافة . (٣٣) ثلاثة سنين . (٣٤) احترقنا . (٣٥) أي نذب . (٣٦) قل لي .  
(٣٧) قتيلك . عاشقك . (٣٨) أذنب . (٣٩) وأي جنابة جنى . (٤٠) يا جميلًا . (٤١) هل  
تظن . (٤٢) يا صاحب . (٤٣) الخال . (٤٤) يصيبها الملل منك . (٤٥) في غرام . (٤٦) تمّ  
لك . (٤٧) الذي استوطن وسكن . (٤٨) في بلادي . (٤٩) امتلك العقار . (٥٠) وأنا .  
(٥١) في الكوخ . (٥٢) بيت من القصب . (٥٣) هذلت . (٥٤) تكف عن . ترك .  
(٥٥) والنجوم . (٥٦) وألف جار الشخص المجاور لك . (٥٧) ألف شخص . (٥٨) الذي يجذب  
بقوة . (٥٩) وألبأ أخر يجرب ويجذب . (٦٠) لا يمكن الثبات فوقه أو عليه . (٦١) ليس لك .  
(٦٢) مسكة . (٦٣) قوية . (٦٤) أي شيء لك . (٦٥) الذي لدروصدّ عنك . (٦٦) تلح بذكرك .  
(٦٧) الشوق . (٦٨) قال لك . (٦٩) تلجه . تمخله . (٧٠) تهيا برفع أكماء وأنبال نوبك .  
(٧١) وقف . (٧٢) للذي هجرك . (٧٣) استقبله . لاقه . (٧٤) أنظر . (٧٥) كيف .  
(٧٦) لباس أو زي . (٧٧) الذي الحديث وهي مأخوذة من (Model) الإنكليزية .
-

أَلِيْوُكُ (١) يَامَنْدُلُ (٢) خَيْفُ (٣) بُصْرَه (٤)  
 اِنْجَزْ (٥) بِالْمَدْمَغِ خَذَهْ وَذَابْ بِصْرَه (٦)  
 صُوَه (٧) الْمَشَا (٨) بِكَ وَزُقِرَتْ (٩) بِصْرَه (١٠)  
 وحتى أرض السزيبير أضحت زهية  
 الحافي

\* \* \*

على شووك (١١) لَسْوِي (١٢) اليوم لَجْنَه (١٣)  
 وعلى صفك إِنْكُل (١٤) الْخَلْكَ (١٥) لَجْنَه (١٦)  
 وَرَبِّ لِحْدُونَا (١٧) جَلُو الطول لَجْنَه (١٨)  
 وَكُطِفَه (١٩) ابشفتي (٢٠) وارْتَشِفْ (٢١) مَتَه (٢٢)  
 بغداد - حمودي سيد مجيد شيخلي

\* \* \*

تَمَالُ وَشَوْفُ (٢٣) بِالْمِذَانِ (٢٤) بَشْتَه (٢٥)  
 جبين إِنْهَا (٢٦) يَفُوقُ (٢٧) الْبَدْرُ بِسْمَه (٢٨)  
 تَنْوُفُ (٢٩) اِغْلَى (٣٠) البشر بالحسين بِسْمَه (٣١)  
 اَكُولُ (٣٢) اِثْنَوْفُ (٣٣) حور العين هَيْه (٣٤)  
 بغداد - عبدالرزاق السامرائي

\* \* \*

ذِلْوِي (٣٥) جَارُ (٣٦) وادي الضُّبُرِ وَنُكْضُ (٣٧)  
 وَغَضُ اِضْبَاعِي (٣٨) وَشَفَه (٣٩) اِنْدِرَسَ (٤٠) وَنُكْضُ (٤١)  
 حبيبي وَيَاي (٤٢) خَسَانُ الْمَهْدُ وَنُكْضُ (٤٣)  
 يَغَى (٤٤) التُّذَالُ كُلُّهَا اِفْزَحَتْ (٤٥) بَيْه  
 بغداد - حسن تنكجي

\* \* \*

أَيَم (٤٦) أَرعى (٤٧) وَلِيْفُ (٤٨) الْجَهْلُ (٤٩) وَثَرَه (٥٠)  
 بُهْجَزَه صِرْثُ جَالَمَخَاط (٥١) وَبِرَه (٥٢)

إِنْجَانٌ<sup>(٥٦)</sup> اتريد جسمي يصح<sup>(٥٧)</sup> ويصره<sup>(٥٨)</sup>  
 ابْوَصَالَكُ<sup>(٥٩)</sup>. مُزْ عَلِيٍّ وَنُظَرُ<sup>(٦٠)</sup> شَوْيْهِ<sup>(٦١)</sup>

\* \* \*

وَعَذَنِي وَبَلَبْتُ عَكْلِي مِنْ<sup>(٦٢)</sup> تَمَاهَا  
 عَفِيفَةُ الْعَيْنِ<sup>(٦٣)</sup> يَفُزُّ مِنْ<sup>(٦٤)</sup> تَمَاهَا  
 بِجُودِ<sup>(٦٥)</sup> إِبْمَايِ<sup>(٦٦)</sup> وَصَلَكِ مِنْ<sup>(٦٧)</sup> تَمَاهَا  
 عَلَيْكَ أَتَوَقَّفْتُ<sup>(٦٨)</sup> رُوحِي الشَّجِيهِ  
 بغداد - نوري الدركزلي

\* \* \*

(١) الذي يوبك . (٢) يا محبوب . (٣) كيف . (٤) رأيه . (٥) جرح . (٦) نظره . بصره .  
 (٧) أضاء . (٨) محلة كبيرة في مدينة البصرة . (٩) وأزهت . (١٠) مدينة البصرة .  
 (١١) حيك . (١٢) لأعمل . (١٣) هيئة . لجنة . (١٤) في كل . (١٥) الخلق . الناس .  
 (١٦) بحثنا بالحاح واستمرار . (x) كنا في الأصل وربما صوابها (الخديو) . (١٧) لأجله جبر . (١٨) أنطفه . (١٩) بشفتي .  
 (٢٠) وريد : « ورئتشف » في الأصل . (٢١) ماؤه . (٢٢) وانظر . (٢٣) الممدان هم سكان  
 الأهوار وللتفصيل راجع كتاب ( الممدان أو سكان الأهوار تأليف ولغرد تشيكر - ترجمة باقر الدجيلي -  
 مطبعة الرابطة ، ١٩٥٦ ) . (٢٤) اسم فتاة . (٢٥) لها . (٢٦) وريد ( يفوگ ) في الحاقاني ،  
 ج ١١ ، ص ١٠١ . (٢٧) في سمائه . (٢٨) تزيد . تفوق . (٢٩) على . (٣٠ و ٣١) بس  
 ما كول ( وأكاد أقول . (٣٢) تفوق . (٣٣) هي . (٣٤) بميري . (٣٥) اجتاز . (٣٦) تعب .  
 (٣٧) الصبا . (٣٨) أسفاً . (٣٩) أصبح مندرساً . (٤٠) وانقضى . (٤١) معي .  
 (٤٢) ونقض العهد . (٤٣) جعل . (٤٤) فرحت . (٤٥) اظل . (٤٦) أتمهد بالرعاية .  
 (٤٧) أليف ورفيق الصبا . (٤٨) موز الصبا . (٤٩) ( أباريه ) أرعاء بالمراقبة والدفاع عنه .  
 (٥٠) ( البَحْطُط ) الأبرة الكبيرة . (٥١) الأبرة التي يُخاط بها . (٥٢) إن كنت . (٥٣) يصبح  
 صحيحاً . خالياً من العلل . (٥٤) وأشفى من المرض . (٥٥) بوصالك . (٥٦) وانظر . كناية  
 المقصود بها : تمهني برعايتك واهتمامك . (٥٧) قليلاً . (٥٨) حين أتمها وأنشأها . (٥٩) التي  
 الي . (٦٠) منتمن . يمود اتمانها . (٦١) هيا جُذ . (٦٢) بماء . (٦٣) أنت ماؤها .  
 (٦٤) أتخذتك مصدراً لوجودها ويقالها .



أَلَفْتُ بِخِيُوطِ خَشْبَاتِي<sup>(١١)</sup> وَفَلَهَا<sup>(١٢)</sup>  
 عَلَى اللَّيْلِ<sup>(١٣)</sup> مُتَّيَّبَتْ<sup>(١٤)</sup> عِنْدِي وَفَلَهَا<sup>(١٥)</sup>  
 هُجْرَتْ مَأْفَاؤُ<sup>(١٦)</sup> أَلَفْتُ سَاحِرَ وَفَلَهَا<sup>(١٧)</sup>  
 جَدَحَ<sup>(١٨)</sup> فَايَ<sup>(١٩)</sup> إِنْكَسَرَ مِنْ<sup>(٢٠)</sup> يَلَمُ<sup>(٢١)</sup> مِيهِ<sup>(٢٢)</sup>  
 الحافي

\* \* \*

رُوحِي إِثْلَفَتْ<sup>(١٣)</sup> مِنْ فَمِّهَا وَغَطَّهَا<sup>(١٤)</sup>  
 شَبَّهَ الْجُفْرَ بِضُلُوعِي<sup>(١٥)</sup> وَغَضَهَا<sup>(١٦)</sup>  
 عَنِي التَّزْبِفَ<sup>(١٧)</sup> كَفَّ<sup>(١٨)</sup> غَيْثَهُ وَغَضَهَا<sup>(١٩)</sup>  
 بَلَا دَاعِي<sup>(٢٠)</sup> يُفَاتِي<sup>(٢١)</sup> وَغَيْرَ سِيئِهِ<sup>(٢٢)</sup>  
 بغداد - محمد الخياط

\* \* \*

عَرَابِيَّةَ<sup>(٢٣)</sup> عَلَى إِثْمُونِهِ<sup>(٢٤)</sup> وَسُودَانَ<sup>(٢٥)</sup>  
 إِنْجَمَّأَلَهُ<sup>(٢٦)</sup> هَيْمَ<sup>(٢٧)</sup> الْعَابِدِ وَسُودَانَ<sup>(٢٨)</sup>  
 إِنْشَرَّكَ<sup>(٢٩)</sup> وَفِي<sup>(٣٠)</sup> رُوشَ وَزُزْنِهِ<sup>(٣١)</sup> وَسُودَانَ<sup>(٣٢)</sup>  
 وَغَرَاكَ<sup>(٣٣)</sup> وَسُورِيَهُ مَامِنُ<sup>(٣٤)</sup> جِدِيهِ<sup>(٣٥)</sup>  
 عمارة - ملا عبد الباقي

\* \* \*

أَتَمَّ<sup>(٣٦)</sup> أَشْهَرَ لِيَالِي هُؤَاكَ وَأَنْطَارَ<sup>(٣٧)</sup>  
 وَعَلَيْكَ الْكَلْبَ<sup>(٣٨)</sup> مَنِي إِنْصَابَ<sup>(٣٩)</sup> وَأَنْطَارَ<sup>(٤٠)</sup>  
 لَوْ<sup>(٤١)</sup> شَخْمَكَ إِلَهُ<sup>(٤٢)</sup> جَنْخَانَ<sup>(٤٣)</sup> وَنَطَارَ<sup>(٤٤)</sup>  
 أَبْتَمَنَّهُ<sup>(٤٥)</sup> يُؤُو<sup>(٤٦)</sup> خُدُودَ الضُّوِيَّةِ<sup>(٤٧)</sup>  
 بغداد - نوري الدركزلي

\* \* \*

أَظُنُّ أَهْلَ الْخَسَنِ وَالْكَيِّدِ وَشُوكَ (٤٨)

ومنزلتك علّت بالخلم (٤٩) وشوك (٥٠)

الماقل مايساوي (٥١) الورذ والشوك (٥٢)

ولا الزيتين (٥٣) وئيه (٥٤) أهل الرديئه (٥٥)

بغداد - عزت النيار

\* \* \*

يُكْتَبُ (٥٦) ذَمَّعَ الْبِيَاهِي (٥٧) بِمَه (٥٨) وَجَفَه (٥٩)

ولي وئي (٦٠) الخان (٦١) يوم الحشر (٦٢) وَجَفَه (٦٣)

إِنْجَانُ (٦٤) إِنْثَ وَلَيْفَكَ (٦٥) زَغَل (٦٦) وجفه (٦٧)

أنا ولغي (٦٨) يَكْرِنِي (٦٩) وخان بئيه

بغداد - منسي (٧٠)

- 
- (١) الحسبة : الهم الشاغل . (١٢) ( غُل ) عكس لف ومعنى الشطر إني أفكر بهمومي .  
(٣) التي . (٤) لم يثبت . (٥) وفاء لها . (٦) لم يجد . لم ينفع . (٧) و ( قالها ) أي : قراءة  
قالها والتنبؤ بمستقبلها . (٨) قدح . (٩) ماء . (١٠) ضَنُّ الذي . (١١) يجمع . (١٢) ماؤه .  
(١٣) تَلَفَّتْ . (١٤) غيظها . (١٥) في ضلوعي . (١٦) في الأصل ( وغظها ) أي جمر الفضا .  
(١٧) المحبوب . (١٨) ( كف عينه ) : أي لم يمد ينظر إلي . (١٩) غض بصره عني . أي لم يمد  
يلتفت إلي . في الأصل ( وغظها ) . (٢٠) سبب . (٢١) يا سيدي . (٢٢) جريئة .  
(٢٣) الأفاعي . وهي كناية عن الجداول . (٢٤) أكتافه . (٢٥) وَشَجْنٌ : صفهين .  
(٢٦) بجماله . (٢٧) جمل المابد يهيم غراماً . (٢٨) ( وَشُونٌ ) : وجن . وأصاب بالجنون .  
(٢٩) في قوم الاتراك . (٣٠) في الأصل ( ويروس ) مع الروس . (٣١) وأوريا .  
(٣٢) والسودان . (٣٣) والمراق وسوريا . (٣٤) ليس من . (٣٥) شبيه أو مماثل له .  
(٣٦) أظل . (٣٧) ( انظر ) . انتظر . (٣٨) القلب . (٣٩) أصيب . (٤٠) انظر . انشق .  
(٤١) لو أن . (٤٢) له . (٤٣) جناحان . أجنحة . (٤٤) وإن طار طيراً . (٤٥) لاتيمنه .  
(٤٦) يا صاحب . (٤٧) المضينة . المشمة . (٤٨) جاكوك بوشاية . (٤٩) عند الخلائق .  
(٥٠) وشوكتك ومنزلتك . (٥١) لا يساوي بين . (٥٢) الورذ والشوك . (٥٣) الطيبين .  
(٥٤) مع . (٥٥) الاعمال الرديئة . (٥٦) ينهمر . (٥٧) الميون . (٥٨) ممأ . (٥٩) ويجف .

(٦٠) مع . (٦١) الذي خان وتلفظ « ويلخان » . (٦٢) يوم الحشر : يوم يُحشر الناس للحساب في الآخرة . (٦٣) وقفة . موقف حساب . (٦٤) إن كان . (٦٥) أليفك . حبيبك . (٦٦) غضب وصد . (٦٧) جفا . (٦٨) أليفك . حبيبك . (٦٩) أنكرني . (٧٠) كذا في الأصل والصواب ( منفي ) أي منفي الشيخ عبدالعباس .

---

إِسْتَرْبِ<sup>(١)</sup> الْهَوَىٰ إِنَّذَلِيْنَه<sup>(٢)</sup> وَضَعْنَه<sup>(٣)</sup>  
 وَضَفَه<sup>(٤)</sup> سَأَلُوْهُ<sup>(٥)</sup> لِلْعَالَمِ<sup>(٦)</sup> وَضَعْنَه<sup>(٧)</sup>  
 أَلِفٌ وَشَفَه<sup>(٨)</sup> كُفَه<sup>(٩)</sup> وَلَغِي وَضَعْنَه<sup>(١٠)</sup>  
 تَزَخُلُ<sup>(١١)</sup> وَالْكَلْبِ<sup>(١٢)</sup> نَارَه سِرْبَه<sup>(١٣)</sup>  
 بغداد - الرابع

• • •

أَوْدٌ أَنَه<sup>(١٤)</sup> أَزَبَ<sup>(١٥)</sup> لِلشَّوَى<sup>(١٦)</sup> سَلَمٌ  
 وَلَوْ مَا يَوْمَ مَنِي الْكَلْبِ<sup>(١٧)</sup> سَلَمٌ<sup>(١٨)</sup>  
 عَلِي مَر ابْنِ رَقِيْقٍ<sup>(١٩)</sup> الصَّوْتِ سَلَمٌ<sup>(٢٠)</sup>  
 كَلَّتْ<sup>(٢١)</sup> لَه أَهْلًا ابْمَرَتْ<sup>(٢٢)</sup> الْارِيْحِيَه<sup>(٢٣)</sup>  
 كوفة - ملا خضير نصار

• • •

مِنْ جَوْرِ الدَّهْرِ كَلٌّ وَكَتْ<sup>(٢٤)</sup> مِنْهَانِ<sup>(٢٥)</sup>  
 أَعْمَى<sup>(٢٦)</sup> وَلَا أَشَوْفُ<sup>(٢٧)</sup> الدُّرْبِ<sup>(٢٨)</sup> مِنْهَانِ<sup>(٢٩)</sup>  
 ذَاكَ إِلَكُمُ<sup>(٣٠)</sup> جَزَاءٌ صَارَ مِنْهَانِ<sup>(٣١)</sup>  
 وَقَصَاصُ الْجَانِ<sup>(٣٢)</sup> لَمِيَّ<sup>(٣٣)</sup> صَارَ لِيَّه  
 بصرة - حسن

• • •

أَحْسَنُ وَأَجَادُ  
 جِفُونِي<sup>(٣٤)</sup> كُلُّ هَلِي وَخَلِي<sup>(٣٥)</sup> وَجَالِي<sup>(٣٦)</sup>  
 وَظَلُّ<sup>(٣٧)</sup> بَشِ<sup>(٣٨)</sup> الْفَضَه<sup>(٣٩)</sup> عِنْدِي وَجَالِي<sup>(٤٠)</sup>  
 أَنَه<sup>(٤١)</sup> اللَّي<sup>(٤٢)</sup> حَصَلَ بِيْه<sup>(٤٣)</sup> وَجَالِي<sup>(٤٤)</sup>  
 كَانَ أَقْمَالُ أَمِي إِبْهَلُ<sup>(٤٥)</sup> وَبَنِيْه<sup>(٤٦)</sup>  
 بصرة - شنته

• • •

الْحُمْصَةُ (٤٧) مَاشَال (٤٨) هَمْ (٤٩) كَلْبِي (٥٠) وَلَقَلَّم (٥١)  
وَحَزُنٌ (٥٢) جَرَحٌ دَلَالِي (٥٣) وَلَقَلَّم (٥٤)  
الْأَوْدَةُ (٥٥) شَبْدٌ زَيْل (٥٦) صَعْنَهُ وَلَمَلَم (٥٧)  
أَثَاثُهُ وَخَذُ (٥٨) رُوحِي وَهَجَرَ خَيْثُهُ  
الحافي

\* \* \*

الدهر شبه الرسائل نَوْم (٥٩) يُنْبِغ (٦٠)  
سَطْرَتِي (٦١) وَخَلَهُ (٦٢) دمع العين ينْبِغ (٦٣)  
يَخِيفُ (٦٤) الدُرُ (٦٥) عَلَى الْفَخَامِ يَنْبِغ (٦٦)  
الْأَوْدَةُ (٦٧) رَضَهُ (٦٨) بِحُكْم (٦٩) السَّرْسَرِيَّة (٧٠)  
كركوك - عباس حلمي

\* \* \*

(١) في طريق . (٢) أصابنا النمل . (٣) من الضياع . (٤) وأصبح . (٥) قصة يتحدث بها .  
(٦) للناس جميعاً . (٧) حالنا . أوضاعنا . (٨) أسفاً . (٩) ذهب . رحل . (١٠) وطمعن  
الحبيب . (١١) رجال . (١٢) والقلب . (١٣) سارية . مقتشرة . (١٤) أنا . (١٤) أرمي .  
(١٦) للحبيب . (١٧) القلب . (١٨) نال السلامة . (١٩) يرقيق . (٢٠) حياً . (٢١) قلت له  
و ( كُتِلَ ) . في المعنى نفسه . في الخاقاني - فنون الادبي الشعبي ، ج ١ ، ص ٧٣ . (٢٢) أي  
يعجز . وقد وردت في الاصل « ابموت » . (٢٣) الايجابية صفة تُطلق للدلالة على لطف المعشر  
ويسمى الشخص ( أريحي ) إذا كان لطيف المعشر متحدثاً بارعاً مبالاً الى الدعابة . (٢٤) وقت .  
حين . (٢٥) مهان . (٢٦) في الاصل ( أعفه ) . و ( أعمد ) خطأ في الخاقاني - فنون الادب  
الشعبي ، ج ٦ ، ص ١١٢ . (٢٧) أبصر . أرى . (٢٨) الطريق . (٢٩) من هنا . (٣٠) لكم .  
(٣١) مهن . (٣٢) الذي كان و ( الجان ) في الاصل وم . س . ولا يستقيم المعنى بها .

(٣٢) لامي . وهو مباراة لقول الشاعر عبدالرحمن البهاء :

إنمسا ذاك جـزاء لكم

كان عمما فملته الامهات

(٣٤) تركوني . (٣٥) وريت ( أهل حلي ) في الاصل والصواب ما أثبتناه . (٣٦) وأبناء  
جيلي . ( وجعلوا علي ) . ابتمدوا . (٣٧) ويقي . (٣٩) الفضة في م . س .  
ص ١١١ . (٤٠) أجول فيه . (٤١) أنا . (٤٢) ( إلني ) في الاصل وصوابها  
( اللي ) : الذي . (٤٣) لي . (٤٤) وجاء لي . (٤٥ و ٤٦) كناية في هذه الدنيا . (٤٧) وريت  
« الحزن » في الاصل والصواب ( الحصن ) . راجع الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ٣ ، ص  
١١٧ . (٤٨) ما استطاع أن يحمل . (٤٩) حزن . (٥٠) قلبي . (٥١) جبل « يللم » الواقع  
في اليمن . (٥٢) بدأ الجرح يتقيح . (٥٣) قلبي . (٥٤) وجمع الالم أو تقيح . (٥٥) الذي  
أهواه . (٥٦) البعير الذي يحمل عليه متاع السفر . (٥٧) وجمع . (٥٨) وأخذ . (٥٩) دائماً .  
(٦٠) جاهدت كثيراً لمعرفة معنى هذه اللفظة فلم أستطع ولكني مع ذلك أقول ربما تكون ( ينيء )  
مع إشباع الهمزة . (٦١) جعلني مذهولاً . (٦٢) وترك . وجمال . (٦٣) ينيح ، يجري .  
(٦٤) وأأسفاً . (٦٥) في الاصل ( الدهر ) ثم صححها الناسخ في حاشية الكتاب . (٦٦) يباع .  
(٦٧) الذي أهواه . (٦٨) رضي . (٦٩) بأن يقاد ويسير من قبل . (٧٠) جمع ( سرسري ) أي  
ساقط الخلق .

تَكْتُ<sup>(١)</sup> أجروح كلبى مَنْ<sup>(٢)</sup> يَشْفُهَا  
 جروحي إكْثَرُ<sup>(٣)</sup> لِأَجْنِ<sup>(٤)</sup> مَنْ يَشْفُهَا<sup>(٥)</sup>  
 حبيبي إزْكَدَتْ<sup>(٦)</sup> عينه مِنْ<sup>(٧)</sup> يَشْفُهَا  
 إله<sup>(٨)</sup> رُوحِي نَهْلُ<sup>(٩)</sup> وَأَيْمُ<sup>(١٠)</sup> فِدْيَتِهِ<sup>(١١)</sup>  
 بغداد - إبراهيم الامين

\* \* \*

على المحبوب مني الظَّهَرُ مَحْنَايَ<sup>(١٢)</sup>  
 هَجَرَنِي ودوم<sup>(١٣)</sup> أَنَّهُ<sup>(١٤)</sup> وَيَّاهُ<sup>(١٥)</sup> مَحْنَايَ<sup>(١٦)</sup>  
 خُفْصُونِي<sup>(١٧)</sup> مِنْ أدموع العين مَحْنَايَ<sup>(١٨)</sup>  
 لِكُطْ<sup>(١٩)</sup> بِيهَا<sup>(٢٠)</sup> شَبِهَ جَنَّةَ<sup>(٢١)</sup> النقيص  
 بغداد - نوري الدرکزلي

\* \* \*

أريد أخجى<sup>(٢٢)</sup> إِبْخَمِشَ<sup>(٢٣)</sup> ياصاح وَنَجْرُ<sup>(٢٤)</sup>  
 وَشُوفَ<sup>(٢٥)</sup> الوَكْتِ<sup>(٢٦)</sup> موشي<sup>(٢٧)</sup> أَوَيَايَ<sup>(٢٨)</sup> وَنَجْرُ<sup>(٢٩)</sup>  
 إَشْمَا<sup>(٣٠)</sup> ضَيْكُ<sup>(٣١)</sup> عَلَيْهِ<sup>(٣٢)</sup> الدهر ونجر<sup>(٣٣)</sup>  
 فَنَزِيحُ<sup>(٣٤)</sup> الروح والنفس الأَبْيَـه  
 بغداد - عزت النيار

عَلَيَّ هَاجَتِ<sup>(٣٥)</sup> مِنَ النَّمَامِ<sup>(٣٦)</sup> دُخْنُهُ<sup>(٣٧)</sup>

إِنَّا لَوَجَّ<sup>(٣٨)</sup> وَمِنْ حَجِي<sup>(٣٩)</sup> الْعَذَالِ بَخْنُهُ<sup>(٤٠)</sup>  
 إِشْجَمُ<sup>(٤١)</sup> وَاحِدَ صُحْبَتِهِ<sup>(٤٢)</sup> بِنِيمِ<sup>(٤٣)</sup> دُخْنُهُ<sup>(٤٤)</sup>  
 لَجْنِ<sup>(٤٥)</sup> عُنْدَ اللّمسِ سِنْبِلِ<sup>(٤٦)</sup> بَدْيِهِ<sup>(٤٧)</sup>  
 بغداد - حسين محمد

\* \* \*

نَمْرُ<sup>(٤٨)</sup> إِضْبَايَ<sup>(٤٩)</sup> قُلْ<sup>(٥٠)</sup> كَوَطِرُ<sup>(٥١)</sup> وَنَاذَايَ<sup>(٥٢)</sup>  
 دُونِكَ<sup>(٥٣)</sup> طَالِعِ ابْجِدِي<sup>(٥٤)</sup> وَيَادَايَ<sup>(٥٥)</sup>

يُخَوِّتِي<sup>(٥٦)</sup> إِنَّ جِزَه<sup>(٥٧)</sup> عَذَّكُم<sup>(٥٨)</sup> وَيَادَاي<sup>(٥٩)</sup>

وَبَرَّتْ<sup>(٦٠)</sup> شَامِلَ ثَرِه<sup>(٦١)</sup> رَحِمَاتِ هَيْه

بصرة - شنته

• • •

يَكْلِبِي<sup>(٦٢)</sup> سَهْمَ دَهْرِكَ هَذَا<sup>(٦٣)</sup> بِيَكِم<sup>(٦٤)</sup>

إِهْرُوش<sup>(٦٥)</sup> إِنْكَلِطَتْكَ<sup>(٦٦)</sup> عَدْرَا<sup>(٦٧)</sup> بِيَكِم

يَهْل<sup>(٦٨)</sup> أَبْنَاءَ خَلٍ إِشْكُتُر<sup>(٦٩)</sup> بِيَكِم<sup>(٧٠)</sup>

كَارَتْ<sup>(٧١)</sup> شَمِلَ رَحِمَاتِ الْبَرِيْه

بصرة - حسن

• • •

(١) تنهمر . وقد وردت عند الخاقاني ( تسكت ) وهي خطأ مطبعي . جـ ٣ . ص ١١٧ . (٢) مَنْ يَنْفَعُهَا . (٣) كَثُرَتْ . (٤) لَكِنْ . (٥) مَنْ يَشُوفُهَا . مَنْ يَرَاهَا . (٦) أَصَابَتْ بِالرَّمَدِ . (٧) مَنْ الَّذِي يَشْفِيهَا . (٨) لَهُ . (٩) يَا أَيُّهَا . (١٠) النَّاسُ . بَنِي أُمِّ . وَقَدْ جَاءَتْ فِي الْأَصْلِ ( يَهْلُ الْوَاوِمِ ) . (١١) فِدَاءُ . (١٢) مَنَحَنِي . أَصَابَهُ الْإِنْخَاءُ . (١٣) وَدَانِمَا . (١٤) أَنَا . (١٥) مَعَهُ . (١٦) فِي مَحَنَةٍ . (١٧) كَفُوفِي . (١٨) مُحَرَّرَةٌ كَانَتْهَا مَخْضَبَةٌ بِالْحَنَاءِ . (١٩) انْطَلِعْ . تَرَكَ أَثَرًا . (٢٠) بِهَا . فِيهَا . (٢١) حَنَاءُ . (٢٢) أَتَكَلَّمُ . (٢٣) بِحِمَاسٍ . (٢٤) ( أَنْجَزَ ) أَعْرَضَ الْآخَرِينَ بِنَقْدِي وَأَسْقَطَ عَنْهُمْ الْمَظَاهِرَ كَمَا يَفْعَلُ النَّجَّارُ فِي الْخَشَبِ . (٢٥) وَانْظُرْ . (٢٦) الْوَقْتُ . (٢٧) ( مُو ) : لَيْسَ ( شَيْ ) شَيْءٌ وَتَسْتَعْمَلُ الْعَامَّةُ تَعْبِيرَ ( مُو شَيْ ) لِلدَّلَالَةِ عَلَى عَدَمِ الرِّضَا عَنْ شَيْءٍ أَوْ حَدَثٍ مَعِينٍ فَإِنَّا قُلْنَا أَنَّ هَذَا الشَّعْرَ ( مُوشِي ) كَانَ الْمَعْنَى أَنَّهُ لَيْسَ حَسَنًا أَوْ جَيِّدًا . وَقَدْ جَاءَ عِنْدَ الْخَاقَانِيِّ ( مُوش ) أَيْ لَيْسَ . وَهُوَ مَعْنَى مَقْبُولٍ أَيْضًا - فَنَوْنُ الْأَدَبِ الْقَسْمِيِّ . جـ ٦ . ص ١١٩ . (٢٨) مَعِي . (٢٩) وَانْسَحِبْ . (٣٠) كَلِمًا . (٣١) ضَيْقُ الْخَنَاقِ عَلَيَّ وَقَدْ جَاءَتْ فِي الْأَصْلِ ( ضِيكَ ) . (٣٢) عَلَيَّ . (٣٣) وَإِنْ جَارَ - وَإِنْ عَامِلُنِي بِالْجَوْرِ . (٣٤) تِلْكَ . (٣٥) ثَارَتْ وَتَحَرَّكَتْ . انْبَعَثَتْ . (٣٦) صَاحِبُ النَّمِيمَةِ . (٣٧) دِخَانٍ . (٣٨) نَلُوبُ . (٣٩) كَلَامٍ . (٤٠) أَصَابَنَا الدَّوَارُ . (٤١) كَمْ الْخَبْرِيَّةُ . (٤٢) صَدَاقَتُهُ . رَفَقَتُهُ . (٤٣) تَشَبَّهُ فِي نَعْوَمَتِهَا . (٤٤) الْوَاحِدَةُ مِنَ ( الدَّخْنِ ) وَهُوَ نَبَاتٌ حَبِ صَفِيرٍ أَمْلَسَ . (٤٥) لَكِنْ . (٤٦) الْوَاحِدَةُ مِنْهُ سَبِيلَةٌ وَتَكُونُ عَادَةً خَشْنَةُ الْمَلَمَسِ . (٤٧) فِي يَدِي . (٤٨) زَمَانٍ . (٤٩) الصَّبَا . (٥٠) هُوَ الَّذِي .





إِمْشَقُوفَكَ<sup>(١١)</sup> يَا شَرِيحَ<sup>(١٢)</sup> الرُّوحِ هَلْهَلْ<sup>(١٣)</sup>

الْكَلْبِ<sup>(١٤)</sup> وَاكْوَلْ<sup>(١٥)</sup> شَهْرَ الْمَيْدِ هَلْهَلْ<sup>(١٦)</sup>

عَلَيْكَ السِّدْمَحُ يَوْمَ إِتْقِيَابِ<sup>(١٧)</sup> هَلْهَلْ<sup>(١٨)</sup>

وَحُسْدَدْ<sup>(١٩)</sup> وَجَنْتَيْنِ وَطُفَّحْ<sup>(٢٠)</sup> مَيْكَه

الحافِي

• • •

أَنْخَه<sup>(٢١)</sup> الصَّالِحِ مِنَ الْبَشَرِ يَانَا<sup>(٢٢)</sup>

النَّافِعِ وَتَوَيْ<sup>(٢٣)</sup> بِيَه<sup>(٢٤)</sup> الْكُونِ<sup>(٢٥)</sup> يَانَا<sup>(٢٦)</sup>

ابْهَدِي<sup>(٢٧)</sup> الْمَدْلَ بَيْنَ الْخَلْكَ<sup>(٢٨)</sup> يَانَا<sup>(٢٩)</sup>

الضَّعِيفِ وَيْ<sup>(٣٠)</sup> الْقَوِيِّ عِنْدَهُ سَوِيَه

بَغْدَاد - حَمُودِي قَوْزِي

• • •

أَتَمْ<sup>(٣١)</sup> أَكْضِي<sup>(٣٢)</sup> الْمَمَرِ جَمْ<sup>(٣٣)</sup> دُوبَ نِيَارَ<sup>(٣٤)</sup>

وَشُوفَ<sup>(٣٥)</sup> السَّعْدِ دُومَ<sup>(٣٦)</sup> أَوِيَايَ<sup>(٣٧)</sup> نِيَارَ<sup>(٣٨)</sup>

أَنَّهُ<sup>(٣٩)</sup> السَّانِي<sup>(٤٠)</sup> لَعَنْدَ عَمْدَاكَ<sup>(٤١)</sup> نِيَارَ<sup>(٤٢)</sup>

أَنْجُزَه<sup>(٤٣)</sup> أَوَلَا<sup>(٤٤)</sup> أَخْلِي<sup>(٤٥)</sup> أَلَهَ بَقُؤَه

بَغْدَاد - عَزَتِ النِّيَّارِ

• • •

الْهُوْنُوكَ<sup>(٤٦)</sup> لَايِفَتْ<sup>(٤٧)</sup> الرُّوحِ سَيِّرَاكَ<sup>(٤٨)</sup>

وَحَسَنُكَ بَيْنَ أَهْلِ الْمَشْرِجِ<sup>(٤٩)</sup> سَيْرَاكَ<sup>(٥٠)</sup>

بِمَوْجِدِ<sup>(٥١)</sup> هَجْرَكَ بِيْبِي<sup>(٥٢)</sup> الْعَيْنِ سَيْرَاكَ<sup>(٥٣)</sup>

كَلْبُ<sup>(٥٤)</sup> وَلَفَّكَ<sup>(٥٥)</sup> ، رَابِغَارَ<sup>(٥٦)</sup> الْفَارَسِيَه<sup>(٥٧)</sup>

بَغْدَاد - اِبْرَاهِيمُ الصَّبَاغِ

• • •

عن النَّمَامِ (١٨) وَخَرَّ (١٩) بِيهِ (٢٠) غَثَّوَهُ (٢١)  
 جَرَّي (٢٢) وَضَبَّحَ (٢٣) يَدِيرُ النَّظَرَ عَدُوهُ (٢٤)  
 فقير الحال كل مخلوق (٢٥) عَدُوهُ (٢٦)  
 تَكْرَهُ (٢٧) وَمَا عَمِلَ عُمْرَهُ رَدِيَّهُ (٢٨)  
 بغداد - ابراهيم الامين

• • •

زَعَل (٢٩) وَلَفِي يَخْدَكِ (٣٠) الله جَفَانِي (٣١)  
 بِيهِ (٣٢) وَمَقَرَّتْ (٣٣) كَصَدَّه (٣٤) جَفَانِي (٣٥)  
 أنادي ابصوت (٣٦) ( يا حافي ) (٣٧) جَفَانِي (٣٨)  
 الأَوْتَهُ (٣٩) جِيفَ بَصْرَ (٤٠) السَّوْلَفَ (٤١)  
 خليل أحمد عزراوي

• • •

(١) عندما أراك . (٢) شريك . (٣) زغرد . أو قال أهلاً . (٤) القلب . (٥) وأقول . (٦) يزغ  
 ملاله . (٧) تكليب علي . (٨) ينهمر انهمازاً . (٩) وجرح . وصنع أخايد . (١٠) وقاض .  
 (١١) استتجد به . (١٢) ( يو ) أو ( أيش ) انصل وأمضى . (١٣) مدحه الثقة . (١٤) كذا في  
 الأصل والصواب ( به ) أي به - الخاقاني ، ج ٦ ، ص ١١٦ . (١٥) الناس كلهم . (١٦) يانس  
 له وبه . (١٧) كذا وردت في الأصل بينما جاءت عند الخاقاني ( ابهدي ) ، ج ٦ ، ص ١١٦ . أي  
 على ضوء العمل . (١٨) الخلق . الناس . (١٩) يا ناسياً . (٢٠) مع . (٢١) أطل .  
 (٢٢) أنفسي . (٢٣) إلى متى . (٢٤) حائك . (٢٥) وأرى . (٢٦) دائماً . (٢٧) ممي .  
 (٢٨) مبتعد . (٢٩) أنا . (٣٠) لسانني . (٣١) أعدائك . (٣٢) ( نجار ) أي ( ينجريهم )  
 يكشف زيفهم . (٣٣) اكشف زيفه كما يفعل الدجارج في الخشب حين يزيل عنه القشرة ليظهر أصله .  
 (٣٤) ولا . (٣٥) أنرك له . وفي الأصل ( اخليلي ) . (٣٦) الهونك في الأصل والخابقاني - فدون  
 الألب الضعبي ، ج ١٦ ، ص ١١٩ ، والعامية تقول ( ابهونك ) بالهويني . (٣٧) يزعج .  
 (٣٨) مفيك . (٣٩) العلق . (٤٠) سائر وزائع . (٤١) يوقد . (٤٢) يا بؤرؤ . (٤٣) سيصير  
 ركباً وضميداً . (٤٤) قلب . (٤٥) أليك . (٤٦) في نار . (٤٧) المجوس . (٤٨) صاحب

النميمة. (٤٩) ابتعد. تأخر عنه. (٥٠) به. فيسه. (٥١) مرض ينتقل بالمفوى.  
 (٥٢) الجرب: داء جلدي معروف. (٥٣) وأصبح. (٥٤) على الدواء. بحثاً عن الدواء.  
 (٥٥) مخلوق. إنسان. (٥٦) عدو له. (٥٧) كذا في الأصل وصوابها (تكرهه). راجع  
 الخاقاني - فنون الأدب الشعبي، جـ ١، ص ٧٣. (٥٨) عملاً رديئاً. (٥٩) غضب وصد.  
 (٦٠) يا أيها الناس. (٦١) أصلها (جيف أنه). ما حيلتي. (٦٢) به. معه. وقد وردت  
 (بئِه) خطأ في الخاقاني - فنون الأدب الشعبي، جـ ٣، ص ١١٧. (٦٣) وما عرفت.  
 (٦٤) قصده. غايته. (٦٥) أصلها (جي فنه) أي ما هو فنه أو غرضه من الصلوة.  
 (٦٦) بصوت. (٦٧) هو الاسم المستعار للشاعر عبدالرحمن البناء. (٦٨) من الجفاء.  
 (٦٩) الذي أهواه. (٧٠) ما هو رأي. (٧١) (الوف) في الأصل وصوابها (الولف) الحبيب.  
 راجع م. س.

---

أميل<sup>(١)</sup> بُزَكب<sup>(٢)</sup> خَسْبَاتِي<sup>(٣)</sup> وَعَجْبُهُ<sup>(٤)</sup>،  
 إِنْجُو<sup>(٥)</sup>، أَظْلَمُ<sup>(٦)</sup> بحر<sup>(٧)</sup> طامي<sup>(٨)</sup>، وعجبه<sup>(٩)</sup>،  
 اظن ما لا يج<sup>(١٠)</sup>، إِنْغِيْفُهُ<sup>(١١)</sup> وعجبه<sup>(١٢)</sup>،  
 إِيْتَسُوْدُنْ<sup>(١٣)</sup> من أَكْلِهِ<sup>(١٤)</sup>، إِنْفَجَ<sup>(١٥)</sup> غَلِيْهُ  
 الحافي

• • •

يَريْمُ<sup>(١٦)</sup> الحي يَلْلي<sup>(١٧)</sup> دوم<sup>(١٨)</sup> يَنْفَارُ<sup>(١٩)</sup>،  
 يَلْفَسَتْو<sup>(٢٠)</sup> إِفَادِي<sup>(٢١)</sup>، إِنْمَاي<sup>(٢٢)</sup>، يَنْفَارُ<sup>(٢٣)</sup>،  
 زَمَاني مَاجَسْبَتَهُ<sup>(٢٤)</sup>، إِنْغَبَسَ<sup>(٢٥)</sup> يَنْفَارُ<sup>(٢٦)</sup>،  
 الْفَزَالَهُ تصيد باسار<sup>(٢٧)</sup> الوطِيْئِهِ<sup>(٢٨)</sup>،  
 عمارة - الملا عبدالباقي

• • •

روحي مَابَعْدَ تَخْمِلَ كَرْزَنَهَا<sup>(٢٩)</sup>،  
 لِمَعْدَ إِثْيَارَنَه<sup>(٣٠)</sup> دَهْرِي كَرِيْهَا<sup>(٣١)</sup>،  
 الْوَرْطِبُ<sup>(٣٢)</sup> لَلْأَجْنَبِي وَحَصْتِي كَرِيْهَا<sup>(٣٣)</sup>،  
 وَحَتَّى الْكَزْبُ مَايَحْصِلُ بِدِيْهِ<sup>(٣٤)</sup>،  
 بغداد - عزت النيار

• • •

عن النمام<sup>(٣٥)</sup> وَجَزْ<sup>(٣٦)</sup> ضاح<sup>(٣٧)</sup> وَشُمْرُ<sup>(٣٨)</sup>،  
 إِبْفَكْرُهُ<sup>(٣٩)</sup> مَايَزِيْتُ<sup>(٤٠)</sup>، إِنْخَطُرُ<sup>(٤١)</sup> وَشُمْرُ<sup>(٤٢)</sup>،  
 الْفَقِيْرُ<sup>(٤٣)</sup>، إِنْكُتْرُ<sup>(٤٤)</sup> عَيْشِهِ<sup>(٤٥)</sup>، ثَمَسَ وَشُمْرُ<sup>(٤٦)</sup>،  
 وَلَا وَاحِدٌ يَجِبُ يَصْبَحُ خَوْئُهُ<sup>(٤٧)</sup>،  
 بغداد - خليل حمد المزراوي

• • •

فَرُوشٌ<sup>(٤٨)</sup> الكلب ولقي ثَلْها<sup>(٤٩)</sup> ثَلْها  
 بَلْظَه<sup>(٥٠)</sup> هَجَزَه مُهَجَّتِي ثَلْها<sup>(٥١)</sup> ثَلْها  
 نَبِغْ ما بِالمَوْؤَدَ<sup>(٥٢)</sup> ثَلْها<sup>(٥٣)</sup> ثَلْها  
 بِثَلْ مجنون ليلي الماسمريه<sup>(٥٤)</sup>  
 بغداد - محمد خياط

• • •

دموع العين سَلَسَلْها<sup>(٥٥)</sup> وَكْتْها<sup>(٥٦)</sup>  
 صوده رضوض<sup>(٥٧)</sup> إعظامي<sup>(٥٨)</sup> وَكْتْها<sup>(٥٩)</sup>  
 بِوَأَصْلُ<sup>(٦٠)</sup> ياترف هذا وَكْتْها<sup>(٦١)</sup>  
 يكفي من الهجر ما<sup>(٦٢)</sup> مَرَّ عَلَيْهِ  
 بغداد - حسن تنكجي

• • •

(١) أَعُوْجٌ . احرفٌ . (٢) بقافلة . (٣) مشاغلي الذهنية . (٤) وأعوج به . (٥) في جو .  
 (٦) مظلم . (٧) (بيحر) في الأصل والخاقاني ولا يستقيم الوزن بها . راجع الخاقاني - فنون  
 الادب الشعبي ، ج ٥ ، ص ١١٨ . (٨) شديد الموج كثيرة . (٩) (وعجج به) فيه غبار كثيف .  
 (١٠) غير مستحسن . غير لائق . (١١) في عينه . في نظره . (١٢) ولا أعجبه . (١٣) وبغضب  
 حتى يصبح كالمجنون . (١٤) عندما أقول له . (١٥) اشفق . (١٦) يا ريم . (١٧) يا غنّ .  
 (١٨) دائماً . (١٩) ينفر نفاراً . (٢٠) يا غنّ انضجت : سَتَوَتْ . (٢١) فؤادي . (٢٢) في  
 ماء . (٢٣) يفور . يغلي . (٢٤) ظننته . (٢٥) مكمّساً . (٢٦) يدور . (٢٧) جمع أسد .  
 و (أساد) في الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ٥ ، ص ١١٩ . (٢٨) الأرض .  
 (٢٩) حزنها . غمها . (٣٠) ديارنا . (٣١) كز عليها وهم أوكرب أرضها أي أذاها . (٣٢) التمر  
 الجديد . (٣٣) أصول السفن . (٣٤) في يدي . (٣٥) صاحب النسيمة . (٣٦) ابتعث . تآخز  
 عنه . (٣٧) يا صاح . (٣٨) شمر في الأصل وصوابها (وشمر) بمعنى ارم الشيء بعيداً عنك  
 وهنا بمعنى اذهب بعيداً . (٣٩) في فكره . في ذهنه . (٤٠) ما علمت . (٤١) أي شيء خطر .  
 (٤٢) وأي شيء مر به . (٤٣) الممنم . (٤٤) كثيراً . (٤٥) حياته . (٤٦) ولم هو شديد

المرارة. (٤٧) أخأ له. (٤٨) جنود. (٤٩) ثلها (جذبها بقوة. (٥٠) في لظى. (٥١) من  
تلهو لهوا. (٥٢) في المودة. في المحبة. (٥٣) ونهايتها. وأخرها. (٥٤) ليلى العامرية.  
(٥٥) جعلها تسيل. (٥٦) وجعلها تنهمر. (٥٧) رضى. (٥٨) عظامي. (٥٩) وسحقها.  
(٦٠) هيا جد بالوصل. (٦١) وقتها. أو أنها. (٦٢) الذي.

---

أَجَثَ النَّفْسَ كُلَّ سَاعَةٍ وَهَيْهَاتَا<sup>(١)</sup>  
 وَيُجْبِعِدْهَا<sup>(٢)</sup> تُكَلِّ<sup>(٣)</sup> شَوْكَ<sup>(٤)</sup> وَمَهْمَا<sup>(٥)</sup>  
 جَثَلَهَا<sup>(٦)</sup> الظَّرَ<sup>(٧)</sup> وَالْأَزِيدَ<sup>(٨)</sup> وَمَهْمَا<sup>(٩)</sup>  
 إِنْخَسِبَتْكَ<sup>(١٠)</sup> يَاتَرْتُ وَالْحَبَّ أَذِيهِ  
 الحافي

• • •

يَطَارِشُ<sup>(١١)</sup> حِينَ مَاتُوضِلَ<sup>(١٢)</sup> نَهَلَهَا<sup>(١٣)</sup>  
 يَكْلَهَا<sup>(١٤)</sup> يَمِثُ<sup>(١٥)</sup> وَثَوَالِفُ<sup>(١٦)</sup> لَهْلَهَا<sup>(١٧)</sup>  
 لَهَانِي<sup>(١٨)</sup> الدَّمْعَ جَفَّ وَذَمَّ<sup>(١٩)</sup> لَهْلَهَا<sup>(٢٠)</sup>  
 غَسَاها أَوَّلَهَا<sup>(٢١)</sup> إِنْجَنَ<sup>(٢٢)</sup> عَلَيْهِ  
 نَزِيلَ الْعِمَارَةِ - الْعُسْكُرِي

• • •

زَمَانَ الشُّومِ<sup>(٢٣)</sup> بَيْهَ<sup>(٢٤)</sup> فَلَنِكَ<sup>(٢٥)</sup> وَذَرَهُ<sup>(٢٦)</sup>  
 وَغَلِيهِ<sup>(٢٧)</sup> كُلَّ سَقِيَةٍ إِعْتَرَضَ وَذَرَهُ<sup>(٢٨)</sup>  
 جَزِمَ<sup>(٢٩)</sup> اصْنَعَ<sup>(٣٠)</sup> فُكَّرَ<sup>(٣١)</sup> وَنَظَرَ<sup>(٣٢)</sup> وَذَرَهُ<sup>(٣٣)</sup>  
 مَادَامَتِ أَخْلَاقُ السُّوءِ بَيْهَ  
 بَغْدَاد - حَمُودِي قَوْزِي

• • •

تُفَرِّكَ لَوْحَ<sup>(٣٤)</sup> أَحْوَالِي سَنَانِهِ<sup>(٣٥)</sup>  
 وَخَدِكَ غَطَبُ<sup>(٣٦)</sup> أَفَادِي<sup>(٣٧)</sup> سَنَانِهِ<sup>(٣٨)</sup>  
 قَدْ كُنَّ طِفْنٌ دَلَالِي<sup>(٣٩)</sup> سَنَانِهِ<sup>(٤٠)</sup>  
 وَلِحَظِّكَ وَتَرُّ<sup>(٤١)</sup> بِسَيْفِهِ الْبَقِيَّةَ  
 عِمَارَةٌ - الْمَلَا عَبْدِ الْبَاقِي

• • •

أُرِيدُ أَكْصَدَ<sup>(٤٢)</sup> هَلْكَ<sup>(٤٣)</sup> وَأَرْوَحَ<sup>(٤٤)</sup> بَجَائِي<sup>(٤٥)</sup>  
 وَعَلَيْكَ الْكَلْبُ<sup>(٤٦)</sup> لَيْلَهُ<sup>(٤٧)</sup> إِيْلُوبُ<sup>(٤٨)</sup> بَجَائِي<sup>(٤٩)</sup>



وحياتك (٥٠) لو (٥١) تجيب (٥٢) الزرق (٥٣) بجاي (٥٤)

أجزعه (٥٥) وما (٥٦) يتم كل ألم بيه

بغداد - نوري الدركزلي

• • •

يؤ (٥٧) الغيل (٥٨) خالزان (٥٩) يذاك (٦٠) يذاك (٦١)

التسلسل (٦٢) جي (٦٣) عفتني (٦٤) الله يزك (٦٥)

إقبوت (٦٦) عني يزير (٦٧) الطبع يزك (٦٨)

بمد مالي ثره (٦٩) هفه (٧٠) قوئه

بغداد - محمود حيدر خانة

• • •

---

(١) وأبعث فيها الهمة . (٢) ويقعد بها . (٣) ثقل . (٤) حيك . (٥) وحزنها . (٦) قتلها .  
(٧) الشك . (٨) والاكتر . (٩) الوهم . (١٠) في قضيتك . في أمرك . (١١) يا رسول .  
(١٢) تصل . (١٣) لها لها : إليها مكررة . (١٤) تقول لها . (١٥) تعفو . (١٦) وترضى بالغة .  
(١٧) أهلها . (١٨) لاجلها اني . (١٩) ودما . (٢٠) انرفها . (٢١) و (أو لعل هيه ) في  
الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ١ ، ص ٧٢ . (٢٢) ترفق . تعطف . (٢٣) الشوم .  
(٢٤) بي . (٢٥) (٢٦) أخنى الدهر علي بالمصائب . (٢٧) وعلي . (٢٨) وازدري .  
(٢٩) حتماً . (٣٠) أصير . (٣١) في حالة فقر . (٣٢) ولا أملك سوى . (٣٣) قطعة من  
القماش تُلف على القسم الأسفل من الجسم . (٣٤) أصاب باللوعة . (٣٥) أسنانه .  
(٣٦) الشيء إذا بدأ يحترق ويظهر دخانه . (٣٧) فؤادي . (٣٨) سفاؤه . (٣٩) قلبي .  
(٤٠) رأس رمح . (٤١) فزق . (٤٢) انهض : قاصداً . (٤٣) أهلك . (٤٤) وأغسو .  
(٤٥) ياكياً . وقد وردت الالفاظ المتجانسة في الاصل ( بجاي ) ولا يستقيم المعنى بها .  
(٤٦) القلب . (٤٧) كل ليلة . (٤٨) يلوب . يتملعل متوجعاً . (٤٩) ( به جي ) كالذي في  
جسمه كي . (٥٠) قسماً بحياتك . (٥١) إذا . (٥٢) تجهيء به . (٥٣) مادة شديدة الحرارة .  
(٥٤) في الشاي . (٥٥) ابتلعه متحملاً . (٥٦) ولا يبقى . (٥٧) يا صاحب . (٥٨) القد .  
(٥٩) المستقيم . (٦٠) في الاصل ( چلزان ) كالزبان . والزبان شجر يستعمل خشبه في النجارة .

وهي كلمة فارسية الاصل . راجع الجليبي ، ص ٩٨ . (٦١ و ٦٢) يا زكي النسب . (٦٣) لانك .  
(٦٤) تركتني . (٦٥) جزاك . وقد قلبت الجيم الى ياء كما هو مألوف في لهجة الجنوب .  
(٦٦) بعمت . (٦٧) ( يا زين ) برا حسن . (٦٨) او ( يُزَيِّسُكَ ) : يكتفيك . (٦٩) اعلم .  
(٧٠) همة . جلد .

---

شريع<sup>(١)</sup> الروح منهو<sup>(٢)</sup> غواك<sup>(٣)</sup> وشلان<sup>(٤)</sup>  
 ومنهسو النضب<sup>(٥)</sup> سيم<sup>(٦)</sup> إجفاك<sup>(٧)</sup> واسلنك<sup>(٨)</sup>  
 أنه<sup>(٩)</sup> فاجو<sup>(١٠)</sup> منك إند<sup>(١١)</sup> وشلان<sup>(١٢)</sup>  
 حتى الخشور من<sup>(١٣)</sup> نوكت<sup>(١٤)</sup> سوو<sup>(١٥)</sup>  
 الحافي

• • •

أشوف<sup>(١٦)</sup> الدهر بش<sup>(١٧)</sup> وئاي<sup>(١٨)</sup> غنداي<sup>(١٩)</sup>  
 مثل اللى<sup>(٢٠)</sup> بقذه<sup>(٢١)</sup> غرض<sup>(٢٢)</sup> عنداي<sup>(٢٣)</sup>  
 بنه<sup>(٢٤)</sup> لي الطبيب وئيل<sup>(٢٥)</sup> عنداي<sup>(٢٦)</sup>  
 فحصر<sup>(٢٧)</sup> مالكه<sup>(٢٨)</sup> بالجسم ذيه<sup>(٢٩)</sup>  
 عزت النيار

• • •

وليغي<sup>(٣٠)</sup> اللى<sup>(٣١)</sup> رخل عني ومات<sup>(٣٢)</sup>  
 بركن جيدي<sup>(٣٣)</sup> ألف ومثله<sup>(٣٤)</sup> وماتن<sup>(٣٥)</sup>  
 الهوة<sup>(٣٦)</sup> حاكم غلته<sup>(٣٧)</sup> أصبح وماتن<sup>(٣٨)</sup>  
 الهوة حاكم طبيب إيصير<sup>(٣٩)</sup> لته  
 دلتاوه : ح ( ١١٠ )

• • •

جبيته<sup>(٤٠)</sup> والحدود أثريك<sup>(٤١)</sup> لائن<sup>(٤٢)</sup>  
 بزجيثه<sup>(٤٣)</sup> زيفهن أبذ<sup>(٤٤)</sup> لائن<sup>(٤٥)</sup>  
 من إعيونك كليلته<sup>(٤٦)</sup> مال<sup>(٤٧)</sup> لائن<sup>(٤٨)</sup>  
 نوكت<sup>(٤٩)</sup> العين ترمي إيماطيلته<sup>(٥٠)</sup>  
 عمارة - الملا عبدالباقي

• • •

اخْتَلِ الخَصْمَ زَيْج<sup>(٥٠)</sup> أَهْلِي وَخَلْبَةً<sup>(٥١)</sup>  
 وَخَضْب<sup>(٥٢)</sup> زَيْدَةَ مُحَاصِيلِهِ وَحَلْبَةَ<sup>(٥٣)</sup>  
 طَرِيقَهُ غُوشَج<sup>(٥٤)</sup> إِشْنَدُهُ<sup>(٥٥)</sup> وَحَلْبَةَ<sup>(٥٦)</sup>  
 جَيْف<sup>(٥٧)</sup> الشَّعْبِ يَمْشِي وَيُصِل حَيْهَ  
 الحَافِي

• • •

غَضِب<sup>(٥٨)</sup> أَشْرَبَ وَكُضِيَ<sup>(٥٩)</sup> اللَّيْلُ بِالْجَايِ<sup>(٦٠)</sup>  
 (وَلَوْحٌ رُوحِي)<sup>(٦١)</sup> يَلْلِي<sup>(٦٢)</sup> إِخْلَصْتُ<sup>(٦٣)</sup> بِالْجَايِ<sup>(٦٤)</sup>  
 أَتَزَجُهُ<sup>(٦٥)</sup> وَكَوَل<sup>(٦٦)</sup> الدَّهْرُ بِالْجَايِ<sup>(٦٧)</sup>  
 يَمُودُ وَيُطِيلُ يَفْقَشِبُ<sup>(٦٨)</sup> عَلَيْهِ  
 نَاجِي مَطْلَب

• • •

إِنَّكَ يَلْلِي جَمِيعَ الْخَلْجِ تَنْكَازُ  
 وَغَلْبُهُ أَهْلُ الْهَوَى خَلَيْتَ تَنْكَادُ  
 أَنْطَبَفُكَ لَا تَطْنَنُ ثَوْمَ تَنْكَادُ  
 يَطْلِيخُكَ يَا فَقِيرَ إِبْكَسْلُ فَبَيْهَ  
 عَبْدَ الْمَجِيدِ وَصَفِي

• • •

(١) شريك . (٢) ضَنّ الذي . (٣) خَدَعَكَ . أَغْوَاكَ . (٤) ( وَشَ لَكَ ) وسوس لك بهجري .  
 (٥) الذي أقام . (٦) سلك معنني رفيع . و ( سَنَلْ ) وهو الشريط من الجلد . في الخاقاني - فنون  
 الادب الشعبي ، جـ ٥ ، ص ١١٨ . (٧) جَفَاؤُكَ . (٨) وَالْإِسْلَاقُ الشَّالِكَةُ . (٩) أَنَا .  
 (١٠) لَا أَتَرَكَ . لَا أَتَخَلَّى . (١١) أَبَدًا . (١٢) وَأَسْلُوْ عَنكَ . (١٣) عَلِمْنَا . (١٤) تَقَفْ .  
 (١٥) أَرَى . (١٦) فَقَطْ . (١٧) مَعِي . (١٨) مَعَانِدًا . مَعَاكِسًا . (١٩) الذي . (٢٠) مَا يَزَالُ  
 لَهُ . (٢١) حَاجَةٌ . (٢٢) عِنْدِي . (٢٣) لَنَا . (٢٤) وَسَالَى . (٢٥) عَنْ دَائِي . (٢٦) مَحْصُ

في الأصل وفي الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ٦ ، ص ١١٩ خطأ وصوابها ( فحص ) أي تلمس الجسد بحثاً عن عوارض الداء . ويقي الشطر الثاني مِخْتَل الوزن إلا إذا قلنا : « فحصني أومالگه ... » . ( ٢٧ ) لَقِي . ( ٢٨ ) أَدَى . ( ٢٩ ) حَبِيبِي . ( ٣٠ ) الَّذِي . ( ٣١ ) ( وَمَانْتِي ) دون أن ينتظر . ( ٣٢ ) قَلْبِي ، كَبِدِي . ( ٣٣ ) قِطْعَة صَغِيرَة . ( ٣٤ ) وَمَانْتِي . ( ٣٥ ) الْهَوَى . ( ٣٦ ) عَلَيَّ . ( ٣٧ ) ( وَفَتْن ) . ظَلَم . أو : مَتَى . ( ٣٨ ) اتصير في الأصل والصواب ( ايصير ) : يكون . ( ٣٩ ) الْجَبِين . ( ٤٠ ) مَصْبَاح كَهْرِيَانِي . ( ٤١ ) يَتَلَّان . ( ٤٢ ) تَرْجِيْتِه في الأصل والصواب ( تَرْجِيْنِه ) أي رجونا . وقد وردت بالشكل الصحيح إذ كرر المؤلف هذا البيت في الصفحة ٩٧ من المخطوط . ( ٤٣ ) اَبْدَا . ( ٤٤ ) مَا لَأَنْ . ولا جفع للقبول . ( ٤٥ ) قَلْتُ لَهُ . ( ٤٦ ) قَالَ . ( ٤٧ ) لَا وَلَسَنْ . ( ٤٨ ) خَذْ حَذْرَكَ . ( ٤٩ ) وَوَرِدَ الشُّطْرُ الرَّابِعُ كَالْآتِي : ( نَكَسَ وَالْعَيْنُ تَرْمِي اِبْمَاطَلِيْهِ ) في الصفحة ٩٧ من المخطوط . وفي الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ٥ ، ص ١١٩ . ( + ) سبق للمؤلف أن أورد هذا البيت في الصفحة ( ٧٩ ) من المخطوط . ووردت ( تَظْلُنْ ) بدلاً من ( تَظْفَنْ ) . ( ٥٠ ) مَوْطَن . ( ٥١ ) وَحَلْ بِهِ . ( ٥٢ ) وَأَخَذَ جَوْهَرَ . ( ٥٣ ) وَحَلِيْبِيْهَا أو أَخَذَ حَلِيْبِيْهِ . ( ٥٤ ) شَجَرُ الشُّوكِ . ( ٥٥ ) مَطْوَاء . ( ٥٦ ) ( وَخُلْ بِهِ ) فيه أَوْحَال . ( ٥٧ ) كَيْفَ . ( ٥٨ ) بِالرَّغْمِ مِنْي . ( ٥٩ ) وَأَقْضِي . ( ٦٠ ) يَشْرَبُ الشَّاي . ( ٦١ ) كَذَا فِي الْأَصْل . وممناها لب دُوحِي ( دُوحٌ دُوحٌ ) في الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ٣ ، ص ١١٧ وهي الأصوب . ( ٦٢ ) هِيَ الَّتِي . ( ٦٣ ) انْتَهَتْ وَقَضَتْ . ( ٦٤ ) بِالَّذِي جَاء . ( ٦٥ ) انْتِظَرِ عَلَى رَجَاء . ( ٦٦ ) وَأَقُول . ( ٦٧ ) بَلْجِي . لَعَلَّ . عَسَى . ( ٦٨ ) يَا جَمِيْلًا يَا خَالِيًّا مِنَ الْعَيُوبِ .

وليفي<sup>(١١)</sup> اَكْلُ<sup>(١٢)</sup> مَغْزُهُ<sup>(١٣)</sup> اِغْلَمُ<sup>(١٤)</sup> وَمَالِي<sup>(١٥)</sup>  
 وَغُلِي يَنْبُذُ<sup>(١٦)</sup> شَقِيْرَتِي وَمَالِي<sup>(١٧)</sup>  
 اِنْتَ نَحْرِي نَهْلُ<sup>(١٨)</sup> رَايِحِ<sup>(١٩)</sup> وَمَالِي<sup>(٢٠)</sup>  
 غَيْرِكَ خِلْ وَفِي وَصَاحِبِ حُمِيْهِ<sup>(٢١)</sup>  
 بغداد - خلف

• • •

اَللّٰهُ<sup>(١٢)</sup> اِؤْيَاكَ كُفِّي<sup>(١٣)</sup> الْمَدِكِ<sup>(١٤)</sup> خَيُوْنُ<sup>(١٥)</sup>  
 اَللّٰهُ وَيَاكَ لَيْكَ<sup>(١٦)</sup> الْكَلْبِ خَيُوْنُ<sup>(١٧)</sup>  
 اَنْجَانِ<sup>(١٨)</sup> اِتْمُوْدُ<sup>(١٩)</sup> اَرْجِي الْمَمَرُ<sup>(٢٠)</sup> خَيُوْنُ<sup>(٢١)</sup>  
 يَطْوُلُ<sup>(٢٢)</sup> الْبُؤْذُ وَافْتَنِي الْمَنْيَهِ  
 بغداد - ابراهيم الصباغ

• • •

وَخَلْ<sup>(٢٣)</sup> عَنْ<sup>(٢٤)</sup> خُكْمُ<sup>(٢٥)</sup> اِنْبُلُكْهُ بُوْلَهَا<sup>(٢٦)</sup>  
 نُوحِي مِنْ زَفِيْرِي اَشْنَعُ دَوْلَهَا<sup>(٢٧)</sup>  
 كُلْ عَلَيْهِ<sup>(٢٨)</sup> نَهْلُ<sup>(٢٩)</sup> وَاِبِمُ دَوْلَهَا<sup>(٣٠)</sup>  
 اِلَّا الْاَحْمَقُ اِنْوَاهُ<sup>(٣١)</sup> الْمَنْيَهِ  
 كوفة - محمد صالح سماوتلي

• • •

جَبِيْنَهُ وَالْخَسْدُوْدُ اَثْرِيْكَ لَا لَنْ  
 تَرْجِيْثُهُ رَشْفَن اَبَاكَ لَا لَنْ  
 مِنْ اَعْيُوْنِكَ كِلْتَاكَ مُاَلْ لَا لَنْ  
 بَنَشْ وَالْعَيْنِ تَرْمِي اِبْنُاطِلِيْهِ  
 عمارة - الملا عبدالباقي

• • •

يُوحِي<sup>(٣٢)</sup> اِشْكَدُ<sup>(٣٣)</sup> اَخْرَضُ<sup>(٣٤)</sup> بِيْجُ<sup>(٣٥)</sup> كَفْلَايِ<sup>(٣٦)</sup>  
 خُوْ<sup>(٣٧)</sup> شِفْتِي<sup>(٣٨)</sup> اِبْرَازِيْجِ<sup>(٣٩)</sup> هَايِ<sup>(٤٠)</sup> كَمَلَايِ<sup>(٤١)</sup>

أنه<sup>(١٧٧)</sup> كالصفا بالماي<sup>(١٧٨)</sup> كملاي<sup>(١٧٩)</sup>  
 أتلكه<sup>(١٨٠)</sup> وُهَجَمَتْ امواجَه غلَّيه  
 بصره - حسن

• • •

اجبرت<sup>(١٨١)</sup> ها<sup>(١٨٢)</sup> صرث<sup>(١٨٣)</sup> أنه خائِفٌ وهاياي<sup>(١٨٤)</sup>  
 يَؤِيلِي<sup>(١٨٥)</sup> الزَّيْعُ<sup>(١٨٦)</sup> غافوني<sup>(١٨٧)</sup> وها باي<sup>(١٨٨)</sup>  
 صفا<sup>(١٨٩)</sup> بالماي أنه چني<sup>(١٩٠)</sup> وها باي<sup>(١٩١)</sup>  
 يتلاطم رُوجَه<sup>(١٩٢)</sup> والصبر لُيه  
 بصره - شنته

• • •

أثبج<sup>(١٩٣)</sup> بُرِيح<sup>(١٩٤)</sup> محبوبِي وَغُصْبَه<sup>(١٩٥)</sup>  
 وَغُطَّ<sup>(١٩٦)</sup> إِبْخَر<sup>(١٩٧)</sup> حَسْبَاتَه<sup>(١٩٨)</sup> وغصبه<sup>(١٩٩)</sup>  
 إِيضَد<sup>(٢٠٠)</sup> إِيؤُجْنَثَه عني وغصبه<sup>(٢٠١)</sup>  
 على تقبيلها رابجُرَه<sup>(٢٠٢)</sup> وشهْيَه<sup>(٢٠٣)</sup>

• • •

(١) أَلْيَغِي . حَبِيصِي . (٢) لَكَل . (٣) عَز . (٤) أَوْمَا لِي . أَشَار . (٥) يَسَال . (٦) أَي شَيْءٍ  
 غَتَزَنِي . (٧) وَمَا الَّذِي جَرَى لِي ؟ (٨) يَا أَيُّهَا . (٩) رَابِعٌ فِي الْأَصْلِ وَهُوَ تَصْحِيفُ وَالصَّوَابُ  
 ( رَابِع ) اسْمُ فَاعِلٍ مِنْ رَاحٍ بِمَعْنَى ذَاهِبٍ . وَجَاءَتْ ( يَهْلُ الرَّابِع ) فِي الْخَاقَانِي - فَتُون الْأَدَبِ  
 الشَّعْبِي ، ج ١ ، ص ٧٢ . ( ١٠ ) وَلَيْسَ لِي . ( ١١ ) مَرُوءَةٌ وَشَهَامَةٌ . ( ١٢ ) ( اللَّهُ وَيَاكَ ) عِبَارَةٌ  
 تَقَالُ فِي التَّوْبِيْعِ بِمَعْنَى اللَّهُ مَعَكَ . ( ١٣ ) قُلْ لِي . ( ١٤ ) الصَّق . ( ١٥ ) ( خَنِي وَنِي ) . يَا أَخِي  
 إِلَى أَيْنَ أَنْتَ ذَاهِبٌ . ( ١٦ ) لَكَ . لَاجِلَكَ . ( ١٧ ) ( خَنِي وَنِي ) يَا أَخِي . تَصَاعَدَ أُنْيَنَهُ . ( ١٨ ) إِنْ  
 كُنْتُ سَوْفَ . ( ١٩ ) تَرْجِعُ . ( ٢٠ ) يَبْقَى لِي رَجَاءٌ فِي الْحَيَاةِ . ( ٢١ ) ( خَنِي وَنِي ) : يَا أَخِي وَإِنْ  
 الشَّرْطِيَّةُ . ( ٢٢ ) ( بَطْلُول ) خَطَأٌ مُطْبَعِي فِي الْخَاقَانِي - فَتُون الْأَدَبِ الشَّعْبِي - ج ٦ ،  
 ص ١١٩ . ( ٢٣ ) تَشَفَّأَ بَشَرٌ . ( ٢٤ ) جَمَلٌ حَاكِمًا . ( ٢٥ ) فِي مَلِكِهِ . أَي الْأَرْضِ . ( ٢٦ ) مَوَلُ  
 الْأَرْضِ . ( ٢٧ ) دَوِي لَهَا . ( ٢٨ ) مَرَضَ . ( ٢٩ ) يَا أَيُّهَا النَّاسُ . وَفِي الْأَصْلِ ( يَهْلُوَانِم ) .

٣٠٠) دواء لها . (٣١) دواءه . ( + ) سبق للمؤلف أن أورد البيت في الصفحة (٩٥) من المخطوط . (٣٢) يا روجي . (٣٣) كثيراً ما . (٣٤) أحت . (٣٥) بك . (٣٦) كم الخبرية و ( لاي ) أي وقت أو كم الخبرية و ( لئج ) أي ألح في الطلب . (٣٧) أما . (٣٨) رأيت . (٣٩) في زمانك . (٤٠) هذا . (٤١) كامل . بلا عيوب . (٤٢) أنا . (٤٣) في الماء . (٤٤) كم الخبرية و ( نج ) أو ( لجة ) أي أمواج البحر .  
(٤٥) كذا في الأصل بمعنى اتلقى والصواب : ( تلئى ) أي الذي تلقى . وهو مباراة لقول الشاعر البناء .

### كصفاة هــو في الماء وكم

#### تتلقى هجمة الموج الصفاة

(٤٦) كذا في الأصل وفي الخافاني - فنون الادب الشعبي ، ج ٦ ، ص ١١١ . وأعتقد ان صوابها ( اجبرت ) أي كبر سني . (٤٧) وها أنا . (٤٨) أصبحت . (٤٩) وأهاب الامور . (٥٠) يا ويلى . (٥١) الرفاق . (٦٥٢) تركوني . (٥٣) وها هو أبي تركني أيضاً أو : وهبوني الى الآخرين . (٥٤) حصاة . (٥٥) جني في الأصل وصوابها ( چني ) أي كانني . راجع م . س . (٥٦) وها هي الامواج بي . (٥٧) ( الروح ) الموج و ( روجها ) أي أمواجه في م . س . (٥٨) كذا في الأصل . ولم أجد لها معنى إلا إذا كانت مأخوذة من : ( شج الشراب بالماء ) أي مزجه . ولكنني أعتقد ان صوابها ( أنشرج ) أي أشرق . (٥٩) بريق . (٦٠) وأغص به . (٦١) أغطس . (٦٢) أبجر في الأصل وصوابها ( ابجر ) في بحر . (٦٣) مشكله . همزمه . (٦٤) وأغوص به . (٦٥) يصد . (٦٦) وأرغمه . (٦٧) بجرأة . (٦٨) واشتقاء .

---



أَصِيحْ بُصُوت يَارِيعِي <sup>(١)</sup> غَلْفُكُم <sup>(٢)</sup>  
 كِتْسَايِيكُم <sup>(٣)</sup> غُنْثُ <sup>(٤)</sup> وَنُكْسَ عِلْمِكُم <sup>(٥)</sup>

أُظِنَ الدَّهْرَ خَوْنُكُم <sup>(٦)</sup> عِلْمِكُم <sup>(٧)</sup>  
 يَقْضَتْ <sup>(٨)</sup> بَيْعَةً <sup>(٩)</sup> الْخُوَّةُ <sup>(١٠)</sup> الْقَوِيَّةُ  
 الحافي

• • •

نَهْلُ <sup>(١١)</sup> مَخْلُوكِ رِيْعِي <sup>(١٢)</sup> مَنَهْلُكُم <sup>(١٣)</sup>  
 شَبِيهَ الْحُورِ حُسْنُهُ مَنَهْلُكُم <sup>(١٤)</sup>  
 وَلَا مِنْ <sup>(١٥)</sup> مَنَهْلُ <sup>(١٦)</sup> إِلَّا مَنَهْلُكُم <sup>(١٧)</sup>  
 وَغَزَالَهُ <sup>(١٨)</sup> وَلَيْلَ جَابِقِينَ <sup>(١٩)</sup> سَوِيَّةُ  
 عمارة - الملا عبد الباقي

• • •

بِلَادِي السَّبَبِ <sup>(٢٠)</sup> تَجْفِينِي <sup>(٢١)</sup> وَدَاعِي <sup>(٢٢)</sup>  
 وَغَذَهُ <sup>(٢٣)</sup> نِيرَانِ وَجْ <sup>(٢٤)</sup> كَلْبِي <sup>(٢٥)</sup> وَدَاعِي <sup>(٢٦)</sup>  
 إِنْخَلِتَ <sup>(٢٧)</sup> مِنْ كُثْرِ <sup>(٢٨)</sup> مَطَالِبِ <sup>(٢٩)</sup> وَدَاعِي <sup>(٣٠)</sup>  
 إِخْحَقْ <sup>(٣١)</sup> الشَّعْبَ لِأَجْنِ <sup>(٣٢)</sup> مَا تَهْتِكُهُ <sup>(٣٣)</sup>  
 بغداد - محمد الهاشمي

• • •

عُكْبُ <sup>(٣٤)</sup> عَيْنِ الْإِلَوهِ <sup>(٣٥)</sup> الرَّاسِ هَلْشَابِ <sup>(٣٦)</sup>  
 عَلَيَّ فَرْكَاهُ <sup>(٣٧)</sup> رَحْمَتُهُ <sup>(٣٨)</sup> وَكَلْبُ <sup>(٣٩)</sup> هَلْشَابِ <sup>(٤٠)</sup>  
 بَظْلُ طَبَقِهِ الصَّدُودِ وَهَجَرَ هَلْشَابِ <sup>(٤١)</sup>  
 مَتَى إِبْيَدُلْ <sup>(٤٢)</sup> عَلَيَّ هَذَا السَّجِيهِ <sup>(٤٣)</sup>  
 محمد الهاشمي

• • •

أَوَازِي<sup>(١١)</sup> الدهر ضَكَّ<sup>(١٢)</sup>، إِبْصَكَ وَتَازِلَ<sup>(١٣)</sup>

جَثِيرَ<sup>(١٤)</sup>، إِسْهَامَ إِلَيَّ صُوبَ<sup>(١٥)</sup>، وَتَازِلَ<sup>(١٦)</sup>

أَطْلُوفُنَ<sup>(١٧)</sup>، بِالْفُكْدَنِ عَالِي<sup>(١٨)</sup>، وَتَازِلَ<sup>(١٩)</sup>

أَنَادِي جَارَتِ<sup>(٢٠)</sup>، الدَّبْنِيَّةَ<sup>(٢١)</sup>، عَلَیْهِ

عِلْوَانِ الْمُطَيَّةِ

• • •

..... )

..... {<sup>(٢٢)</sup>

شُمَرْنِي<sup>(٢٣)</sup>، وَمَا عِزَّتْ<sup>(٢٤)</sup>، إِشْكَالَ<sup>(٢٥)</sup>، وَشَفَاهُ<sup>(٢٦)</sup>

وُجْرَمْنِي مِنْ لَذِيذِ الْمَاءِ<sup>(٢٧)</sup>، وَشَفَاهُ<sup>(٢٨)</sup>

إِشْكَمْتَ<sup>(٢٩)</sup>، بِهَوَاهِ غَيْبِ<sup>(٣٠)</sup> أَطْيَبِ<sup>(٣١)</sup>، وَشَفَاهُ<sup>(٣٢)</sup>

وَجِيفَ<sup>(٣٣)</sup> أَطْيَبِ<sup>(٣٤)</sup>، وَالْمَلْأَمَةَ خَفِيَّةَ

الْحَافِي

• • •

(١) يا أصحابي . (٢) علامكم . (٣) جموعكم . كتائبكم . (٤) نهبت . (٥) رأيتم . (٦) جعلكم تخونون . (٧) على أكم . (٨) فنقضتم . (٩) عهد . بيعة . (١٠) الاخوة . (١١) يا أيها الناس و ( يهل المخلوك ) في الأصل . (١٢) اللطبي المائد لي . (١٣) غُزْ منكم لاح له . (١٤) وهو أحلى منهن . أو أيهما أحلى . (١٥) ليس من . (١٦) مورد . (١٧) منهله أحلى . (١٨) الشمس . (١٩) جمهمن . (٢٠) ما السبب . (٢١) تجفيني في الأصل والصواب ( تجفيني ) أي تجفو عني وتصد . (٢٢) وما الأسباب الداعية لذلك . (٢٣) وأصبح . (٢٤) أشعل . (٢٥) قلبي . (٢٦) وقت الوداع . (٢٧) أصابني النحول . (٢٨) لكثرة . (٢٩) أطالب . (٣٠) أسأل . أطالب . (٣١) بحق . (٣٢) لكن . (٣٣) ما حصلت على ما أريد . (٣٤) عقب . بعد . (٣٥) الذي أوده وأحبه . (٣٦) هذا الذي امتلا شيئاً . (٣٧) فراقه . (٣٨) مشقة . (٣٩) وفيه ( كلفة ) وهي المشقة أيضاً . (٤٠) هذا الذي اتقد . (٤١) هذا الشاب أو الفتى . (٤٢) يغير . (٤٣) العادة . (٤٤) أثير بالتحدي . (٤٥) يتتابع وبقوة .

(٤٦) وَاَنَارْلَهُ نُرًا لَّا . (٤٧) كَثِير . (٤٨) سَدَد . (٤٩) وَأَنَا ( أَزَلْ ) أَيِ اُنْحَرَفَ عَنِ السَّهْمِ  
( ٥٠ ) أَطُوف . ( ٥١ و ٥٢ ) عَالِيهَا وَنَارِلَهَا . شِمَالُهَا وَجَنُوبُهَا . ( ٥٣ ) اِعْتَدْتُ وَظَلَمْتُ وَ ( جَارَهُ )  
فِي الْاَصْلِ أَيِ : تَجَبَّر . ( ٥٤ ) الدُّنْيَا . ( ++ ) فِي الْاَصْلِ تَكَرَّرَ لِلأَبْيَاتِ ( السَّابِعِ مِنْ الصَّفْحَةِ  
السَّابِقَةِ ١ و ٢ و ٣ و ٤ و ٥ ) اَعْلَاهُ . ( ٥٥ ) رَمَانِي عَنْهُ بِمَعْنَى . ( ٥٦ ) وَلَمْ أَعْرِفْ . ( ٥٧ ) أَيِ شَيْءٍ  
قَالَ . ( ٥٨ ) وَأَيِ شَيْءٍ فَاهَ بِهِ . ( ٥٩ ) لِمَاءَهُ . ( ٦٠ ) وَتَفَاهَهُ . ( ٦١ ) أَصَابَنِي السَّقَمُ .  
( ٦٢ ) لَيْسَ . ( ٦٣ ) أَبْرَأَ . ( ٦٤ ) وَأَتَشَفَّى . ( ٦٥ ) وَكَيْفَ . ( ٦٦ ) أَشْفَى .

---

شريح<sup>(١)</sup> الروح مابالك تُضْذاي<sup>(٢)</sup>  
 وسيف الوصول من هجرك تصداي<sup>(٣)</sup>  
 هواك ابلا ذنب وافى تصداي<sup>(٤)</sup>  
 بُجتلي<sup>(٥)</sup> وما<sup>(٦)</sup> حشْبْ شَهْو<sup>(٧)</sup> الخطيئه<sup>(٨)</sup>

• • •

أريد أضرب على صدري حذاي<sup>(٩)</sup>  
 على المصبوغ تَفَنُوفَه<sup>(١٠)</sup> حداي<sup>(١١)</sup>  
 وصل<sup>(١٢)</sup> للفرغره<sup>(١٣)</sup> بُشُوك<sup>(١٤)</sup> حداي<sup>(١٥)</sup>  
 وظن<sup>(١٦)</sup> بالوصل بي<sup>(١٧)</sup> بعض الرجئه<sup>(١٨)</sup>  
 الحافي

• • •

الدهر نَهْل<sup>(١٩)</sup> المجد حَنَظَل سِجَاه<sup>(٢٠)</sup>  
 لَجَن<sup>(٢١)</sup> جلم وصبر منهم سِجَاه<sup>(٢٢)</sup>  
 أَلِف وشَفَه<sup>(٢٣)</sup> لياليهم سِجَاه<sup>(٢٤)</sup>  
 إظْلَمَتْ<sup>(٢٥)</sup> بيهم<sup>(٢٦)</sup> وَهِي جانت<sup>(٢٧)</sup> ضوئِه<sup>(٢٨)</sup>  
 بغداد - عزت الفيار

• • •

أصبحت بهواك<sup>(٢٩)</sup> چالمنون<sup>(٣٠)</sup> فشبّاي<sup>(٣١)</sup>  
 أسير<sup>(٣٢)</sup> اتكبدت<sup>(٣٣)</sup> ولهان مسبّاي<sup>(٣٤)</sup>  
 نيل لحظك نفذ للجديد مسبّاي<sup>(٣٥)</sup>  
 شَمَك<sup>(٣٦)</sup> الكلب وأشْمَل نَار بؤِه  
 بصرة - علوان العطية

• • •

نَهْل<sup>(٣٧)</sup> تمشي إِيْزَعِل<sup>(٣٨)</sup> عالي<sup>(٣٩)</sup> جَنَابَك<sup>(٤٠)</sup>  
 وَمُحَد<sup>(٤١)</sup> بالمر شاي<sup>(٤٢)</sup> جنابك<sup>(٤٣)</sup>

(١) شريك . (٢) تصد عني . (٣) صدىء . (٤) تصدى لي . (٥) يقتلي . (٦) فُكّر .  
(٧) ما هي . (٨) الخطيئة . (٩) بالحديد . (١٠) ثوبه . (١١) حداداً . (١٢) انتهى الى .  
(١٣) (للفرد) في الاصل والصواب (بِلفُزْفَرِه) أي سكرات الموت . (١٤) في حيك .  
(١٥) على حد الداء أي مريض ومشرف على الموت . (١٦) أظن . (١٧) به . (١٨) الرجاء .  
الآمل . (١٩) لاهل : لأصحاب . (٢٠) سقاهم . (٢١) وردت (لجن) في الاصل والصواب  
(لجن) أي لكن . (٢٢) سجاياهم . (٢٣) أسفاً . (٢٤) أظلمت . من سجي الليل .  
(٢٥) أصبحت مظلمة . (٢٦) بهم . (٢٧) كانت . (٢٨) مضينة . (٢٩) في هواك .  
(٣٠) كالمجنون - (جل المجنون) في الاصل . (٣١) بي مس . (٣٢) صار في الاسر .  
(٣٣) كذا في الاصل واعتقد ان صوابها (انكيدت) أي تقيدت . (٣٤) يقولون (مشبي شبابة)  
أي انه في حزن واضطراب عظيم كحالة الذي يقع عليهم السبي . (٣٥) ومسنى مساً . ويقصد  
أذاني . (٣٦) مزق . (٣٧) يا أيها . (٣٨) بمعم الرضا . (٣٩ و ٤٠) وكانت شخصية مهمة .  
(٤١) وليس من أحب . (٤٢) ناظر . (٤٣) جنا بك . فائدة بك . (٤٤) يتننى . يتصنع أو يتكلف  
بعض الحركات . (٤٥) أصلها كانْ جُفْتُ قد أصابتك . (٤٦) ولا تقدر . (٤٧) عندما .

شرف<sup>(١)</sup> طُوك ثُبَّة<sup>(٢)</sup> الغصن<sup>(٣)</sup> وُزَان<sup>(٤)</sup>  
 وُغْضَه<sup>(٥)</sup> بَجِيدِي<sup>(٦)</sup> بَنَات<sup>(٧)</sup> إَهْوَاك وُزَان<sup>(٨)</sup>  
 هُم<sup>(٩)</sup> إَجْفَاكَ<sup>(١٠)</sup> مَا يَحْصِيهِ وُزَان<sup>(١١)</sup>  
 وَلَا رُضْوَى<sup>(١٢)</sup> إِخْفَلَتْ<sup>(١٣)</sup> هُمُ الْغُلَيْسَه<sup>(١٤)</sup>  
 الحافي



الدهر بالك<sup>(١٥)</sup> يَفْل عَزْمَكَ وَعِيدَه<sup>(١٦)</sup>  
 صُدَّه أَوْكُتِر أَجِيوشَه وَعِيدَه<sup>(١٧)</sup>  
 الدنْيَه<sup>(١٨)</sup> لِلنَّسْذَل جَنَّه وَعِيدَه<sup>(١٩)</sup>  
 وَكَرِيم النَّفْس مِنْ سَابِج<sup>(٢٠)</sup> بِذِيَه<sup>(٢١)</sup>  
 بصرة - علوان العطية



جَرَى دَمْعِي بِمَه<sup>(٢٢)</sup> لَأَجْلَه وَفَضْلَه<sup>(٢٣)</sup>  
 عَلَى الصَّالِمِ أَوْفَعْتُه<sup>(٢٤)</sup> وَفَضْلَه<sup>(٢٥)</sup>  
 كَصَدَّتَه<sup>(٢٦)</sup> اسْتَلَّ سَبَبَ هَجْرَه وَفَضْلَه<sup>(٢٧)</sup>  
 اِبْمَذَابِي<sup>(٢٨)</sup> طُوح<sup>(٢٩)</sup> أَوْ فَلَيْفَتْ<sup>(٣٠)</sup> لِيْه  
 بغداد - سليم طه التكريتي



وَرَدَ جَوْرِي عَلَى أَخْدُوك تَرْفُتَه<sup>(٣١)</sup>  
 تَهَبْ نَسَمَاتِ عَطَسْرِئِسَه تَرْفُتَه<sup>(٣٢)</sup>  
 الْكَ مُدَه<sup>(٣٣)</sup> مَدِيدَه<sup>(٣٤)</sup> مَا تَرْفُتَه<sup>(٣٥)</sup>  
 اِشْمَعِب<sup>(٣٦)</sup> خُويَه<sup>(٣٧)</sup> جِدَتْ<sup>(٣٨)</sup> وَقْتُ<sup>(٣٩)</sup> الْمَنِيَه  
 بغداد - محمد الهاشمي



لَحِيَّتَه حُلْهَا<sup>(٤٠)</sup> الْخَوْجَه<sup>(٤١)</sup> وَلَقْهَا<sup>(٤٢)</sup>  
 وَعِبَالَه<sup>(٤٣)</sup> بِالْحَجِي<sup>(٤٤)</sup> إِضَابَفِ وَلَقْهَا<sup>(٤٥)</sup>

الْخُسْرِية<sup>(٤٦)</sup> النسر يطلب ولمها<sup>(٤٧)</sup>

(يريد ابهائي<sup>(٤٨)</sup> يرقه<sup>(٤٩)</sup> التريه<sup>(٥٠)</sup>)

بغداد - المجنون

• • •

ولو يتميز الاشياء<sup>(٥١)</sup> بلشكال<sup>(٥٢)</sup>

لجان<sup>(٥٣)</sup> إنشاء<sup>(٥٤)</sup> الوايم<sup>(٥٥)</sup> بلشكال<sup>(٥٦)</sup>

الصنك<sup>(٥٧)</sup> بلخيد<sup>(٥٨)</sup> جان<sup>(٥٩)</sup> أصبح بلشكال<sup>(٦٠)</sup>

ولجان<sup>(٦١)</sup> الجنب<sup>(٦٢)</sup> لييجين<sup>(٦٣)</sup> سيجيه

عمارة - الملا عبد الباقي

• • •

(١) يا حبيباً . (٢) قدك . (٣) الفصن الطري . (٤) الزان : شجر تكون سيقانه مستقيمة .  
(٥) ونار الفضا . (٦) في كبدي . في قلبي . (٧) كناية عن الاشواق . (٨) ( وَزَن ) أوقدن .  
أشعلن . (٩) حزن . (١٠) جفائك . (١١) صاحب الميزان . (١٢) اسم جبل . (١٣) حملت .  
(١٤) الذي علي . (١٥) أحذر أن ، إياك . (١٦) تهديده ووعيده . (١٧) وأرجمه . أعده الى  
مكانه . (١٨) الدنيا . (١٩) وعيد سعيد . (٢٠) سابج في الاصل والصواب ( سابج ) أي سابج  
الايضان . (٢١) في أذى . (٢٢) دماً . (٢٣) وفاض له . (٢٤) أرفعه . وقد جاءت عند الخاقاني  
( الرفعتّه ) خطأ - فنون الادب الشعبي ، ج ١ ، ص ٧٥ . (٢٥) أفضله على غيره .  
(٢٦) قصده . (٢٧ و ٢٨) أفضي له بالحديث عن عذابي . (٢٩) مضى . (٣٠) ولم يلتفت .  
(٣١) حبيبنا . (٣٢) ترفّ رفيقاً . (٣٣) وقت . (٣٤) طويل . (٣٥) لا تراءى بنا . (٣٦) فنيا  
عجياً . (٣٧) يا أخي . (٣٨) جدت بالوصل . (٣٩) ( وكت ) في الخاقاني - فنون الادب  
الشعبي ، ج ١ ، ص ٧٥ . (٤٠) فكّها . (٤١) صفة تُطلق على اليهودي . (٤٢) وجمعتها ثانية .  
(٤٣) وقد ظن . (٤٤) بالكلام . (٤٥) فرصة ملائمة . (٤٦) لحرية . (٤٧) لإلامها .  
(٤٨) بهذه الطريقة . (٤٩) يرقى . يصعد . (٥٠) الثريا . (٥١) الاشياء . (٥٢) بالشكل  
ولكي يستقيم وزنه يجب أن يكون ( يريد ابهائي يرقه للتريه ) . (٥٣) بالمشكل  
الخارجي . (٥٤) إذن ، لكان . (٥٥) ترى . (٥٦) بلا مشاكل . (٥٧) الصنق .

(٥٨) صفة الشخص الضجاع . (٥٩) كان . (٦٠) بلا إشكال . بلا اعتراض . (٦١) إنن لكان .  
(٦٢) الكذب .

(٦٣) للذي يجبن . وهو مبارأة لقول الشاعر عبدالرحمن البناء :

ولـــــــو مـــــــيـــــــرــــت الأشــــيــــبــــا

ء بــــالشــــكــــل وــــبــــالــــلــــيــــون

لــــكــــان المــــصــــدق للــــجــــنــــا

ة مــــثــــل الكــــذــــب للــــجــــبن

---



وحكم<sup>(١)</sup> عَيْنِكَ وَزِلْفَيْنَكَ<sup>(٢)</sup> وَلِجَمُودِ<sup>(٣)</sup>  
 الْبَيَافِ<sup>(٤)</sup> مَا نَسَتْ<sup>(٥)</sup> شَوْكَ<sup>(٦)</sup> وَلِجَمُودِ<sup>(٧)</sup>  
 أَخَافُ إِنْ<sup>(٨)</sup> الْهَجْرَ يَطُولُ<sup>(٩)</sup> وَلِجَمُودِ<sup>(١٠)</sup>  
 إِنْ ذُكِرْتُ<sup>(١١)</sup> يَاطْرَفُ صُبْحٍ وَمِيسِيهِ<sup>(١٢)</sup>

\* \* \*

ضَرَبْتِي الدَّهْرَ بِخُفُوفِهِ<sup>(١٣)</sup> وَجَفَفَهُ<sup>(١٤)</sup>  
 وَثَلَانِي<sup>(١٥)</sup> أَطَشَ<sup>(١٦)</sup> فَكَّرِي وَجَمَعَهُ<sup>(١٧)</sup>  
 مَضَتْ رَجْمَهُ<sup>(١٨)</sup> وَسَبَّحَتْ<sup>(١٩)</sup> وَخَذَتْ<sup>(٢٠)</sup> وَجَفَفَهُ<sup>(٢١)</sup>  
 أَبْذَلْتُ<sup>(٢٢)</sup> مَا زَكَّرْتَنِي أَوْلَا<sup>(٢٣)</sup> فَرَزَ عَلَيْهِ

\* \* \*

بَلِّغْنَا<sup>(٢٤)</sup> الصَّبْرَ<sup>(٢٥)</sup> وَاجْزَعْنَا<sup>(٢٦)</sup> بِلَاشِي<sup>(٢٧)</sup>  
 أَوْ بِلَشْفِهِ<sup>(٢٨)</sup> أَوْ يَاكَ<sup>(٢٩)</sup> يَلْقَاشِ<sup>(٣٠)</sup> بِلَا شَيْ<sup>(٣١)</sup>  
 إِثْرِي<sup>(٣٢)</sup> اتَّخُونُ<sup>(٣٣)</sup> أَصْحَابِكَ بِلَاشِي<sup>(٣٤)</sup>  
 أَوْ تَالِي<sup>(٣٥)</sup> سَمَحَ<sup>(٣٦)</sup> تَبَّكَهَ<sup>(٣٧)</sup> إِبْغِيرَ<sup>(٣٨)</sup> فَيْهِ<sup>(٣٩)</sup>

الحَافِي

\* \* \*

أَتَمَّ<sup>(٤٠)</sup> أَدْرَجَ<sup>(٤١)</sup> مَمُومَ الْكَلْبِ<sup>(٤٢)</sup> وَرَجَاتِ<sup>(٤٣)</sup>  
 وَبَرَجَتْ<sup>(٤٤)</sup> إِسْنِينَ<sup>(٤٥)</sup> (وَيْهِ<sup>(٤٦)</sup> لَدَهْرٍ) دَرَجَاتِ<sup>(٤٧)</sup>  
 إِشْسِبَبَ<sup>(٤٨)</sup> أَنْذَالَ كَثْرَةَ<sup>(٤٩)</sup> إِضْغَذَتْ<sup>(٥٠)</sup> دَرَجَاتِ<sup>(٥١)</sup>  
 وَأَنَا الْحَازِمُ<sup>(٥٢)</sup> بِكَيْتِ<sup>(٥٣)</sup> إِغْلَى<sup>(٥٤)</sup> الْوَطِيئَةِ<sup>(٥٥)</sup>

عَمَارَةٌ - الصَّفَار

\* \* \*

الذَّهْرَ خَوَّانَ<sup>(٥٦)</sup> يَا (مَرْهُونِ)<sup>(٥٧)</sup> خُلِّهِ<sup>(٥٨)</sup>  
 وَحَقِيقَتَهُ أَثْبَتَ إِلَى الْأَنْذَالِ خَلِّهِ<sup>(٥٩)</sup>

أَصْبِرْ لَا تَصِيرْ أَوْيَاكَ (١٠٠) خَلَهُ (١١١)  
 أَكْثَرَهُ (١١٢) بِالصَّبْرِ وَاخْفِي الشَّجِيهَةَ (١١٣)  
 عمارة - اسماعيل الشيخ ابراهيم

• • •

صَبِرْتُ (١١٤) حَتَّى الصَّبْرِ يَاضَاحُ غَيْهِ (١١٥)  
 إِشْكَبَتْ (١١٦) فَلَنُوا لِنِسَانِي الْخَادُ غَيْهِ (١١٧)  
 أَرِيدُ أَحْيِي (١١٨) وَاخْأَفِ (١١٩) تُشَوِّرُ غَيْهِ (١٢٠)  
 وَتُوجِ (١٢١) الْوَايِمِ (١٢٢) بِنَارِي الْبَرِيهِ (١٢٣)  
 عمارة - الصفار

• • •

(١) وحق . (٢) مثني ( الزلف ) وهو خصلة الشعر المرسل على الخد . (٣) والجمود . واحدهما : لجمد . (٤) الفانمون . (٥) لم تنس . (٦) شوقك . حبك . (٧) ولا ( القاعدون ) ولا (اليقظون . (٨) من . (٩) يصير طويلاً . (١٠) وألغ عند ذلك . (١١) بنفرك . (١٢) ومساء . (١٣) جمع . جف . وهو الكف . (١٤) أصابع اليد مجموعة . (١٥) وتركني . (١٦) أنثر . (١٧) أجمعه . (١٨) يوم الجمعة . (١٩) يوم السبت . (٢٠) يوم الأحد . (٢١) اسم لشخص . (٢٢) أبداً . وليستقيم وزنها يجب أن تكون : ( أئدن ما ذكرني اومر .. ) . (٢٣) ولا . (٢٤) يلعن في الاصل والصواب ( يلعننا ) أي اذربنا . (٢٥) الشيء الغز . (٢٦) « واجرعن » في الاصل والصواب ( أجرعنا ) أي جرعنا . (٢٧) الرديء . (٢٨) ( بلش ) بكسرتين كلمة فارسية بمعنى سقط في الوحل وارتبك في أمره . راجع الدكتور داود الجليبي - كلمات فارسية ، ص ٢٠ . أما عمارة المراق فيستمعلون اللفظ مفتوح الثاني بمعنى تورط كما تستعمل بمعنى بدأ . وهنا وردت بمعنى ( تورط ) . (٢٩) مذك . (٣٠) يا أيها المانش وريما صوابها يا العايل أي المعتقد . (٣١) بلشة . وروطة . (٣٢) تريد أن . (٣٣) تخون . (٣٤) بلا شيء . بدون سبب . بدون ذنب . (٣٥) وأخيراً . (٣٦) سمك . (٣٧) تبقى . (٣٨) بدون . (٣٩) ماء . (٤٠) أبقى . أظل . (٤١) ألف الخيوط على شكل كرة . (٤٢) القلب . (٤٣) كرات الخيوط . (٤٤) وقضيت . (٤٥) سنوات . (٤٦) مع : وفي الاصل ( أويأ الدهر ) . (٤٧) تقول العامة : الايام تدرج أي تمر وتنقضي بسرعة .

(٤٨) ما السبب . (٤٩) كثيرة . (٥٠) صعدت . (٥١) جمع درجة كناية عن المرتبة .  
(٥٢) ضد الخامل . (٥٣) بقيت . (٥٤) على . (٥٥) الأثر . (٥٦) خائن . (٥٧) المقصود  
به الشاعر مرهون الصفار . (٥٨) أتركه . دعه . (٥٩) خلته وصعته . (٦٠) مملك . (٦١) ممابة .  
(٦٢) أقتله . اقضي عليه . (٦٣) الشكوى وفي الأصل ( الشجيه ) . (٦٤) صبرث . (٦٥) كل  
ونعيب . (٦٦) سكنت . (٦٧) أصابه العمي . (٦٨) أتكلم . (٦٩) وأخاف . (٧٠) غجه ( غيرة  
وقد قلبت الجيم الى ياء . (٧١) تشتمل . (٧٢) الناس . (٧٣) السارية .

---

السؤايب<sup>(١١)</sup>، خلجلن<sup>(١٢)</sup>، جالليل<sup>(١٣)</sup>، فيها<sup>(١٤)</sup>  
 وُجُنْ<sup>(١٥)</sup>، مخزن الليلو<sup>(١٦)</sup>، إتگول<sup>(١٧)</sup>، فيها<sup>(١٨)</sup>  
 أنه<sup>(١٩)</sup>، ابچي<sup>(٢٠)</sup>، ومشر<sup>(٢١)</sup>، الدمع فيها<sup>(٢٢)</sup>  
 وهي تبجي<sup>(٢٣)</sup>، ويمشر<sup>(٢٤)</sup>، الدمع بئيه  
 عمارة - ملا عبدالباقى

• • •

أريد أنشر سند<sup>(٢٥)</sup>، فكسري وصرفاه<sup>(٢٦)</sup>  
 وأعمي<sup>(٢٧)</sup>، عين كل خاين وصرفاه<sup>(٢٨)</sup>  
 يجيني<sup>(٢٩)</sup>، الحظ يثوسل وصرفاه<sup>(٣٠)</sup>  
 إنجلفة<sup>(٣١)</sup>، صنگ<sup>(٣٢)</sup>، فل<sup>(٣٣)</sup>، بيها البليئه<sup>(٣٤)</sup>  
 الحافي

• • •

أفاجم الدهر جهدي وناضل<sup>(٣٥)</sup>  
 غلامه<sup>(٣٦)</sup>، الكل جفع أشزه<sup>(٣٧)</sup>، وناضل<sup>(٣٨)</sup>  
 الناس ابنود<sup>(٣٩)</sup>، تتيختز<sup>(٤٠)</sup>، وناضل<sup>(٤١)</sup>  
 غمام<sup>(٤٢)</sup>، إثلبد<sup>(٤٣)</sup>، أويزعبد<sup>(٤٤)</sup>، عليه

• • •

يشن فوغي<sup>(٤٥)</sup>، الدهر بالخيل غارات<sup>(٤٦)</sup>  
 ينش نذعي أو مياهي إصبخت غارات<sup>(٤٧)</sup>  
 نزيل أنه<sup>(٤٨)</sup>، المدينة إشكنت<sup>(٤٩)</sup>، غارات<sup>(٥٠)</sup>  
 نفاني<sup>(٥١)</sup>، الدهر والدينه<sup>(٥٢)</sup>، سوييه  
 بغداد - علوان العطية

• • •

تجافيني<sup>(٥٣)</sup>، يساهي<sup>(٥٤)</sup>، العين فايز<sup>(٥٥)</sup>  
 چتلي<sup>(٥٦)</sup>، إبحكم<sup>(٥٧)</sup>، كل مشرع<sup>(٥٨)</sup>، مايز<sup>(٥٩)</sup>

أبذ مثلك<sup>(١١١)</sup>، قسم بالله مايز<sup>(١١٢)</sup>،  
ليوم<sup>(١١٣)</sup> الحشر وكفه<sup>(١١٤)</sup> إويك<sup>(١١٥)</sup> نيه<sup>(١١٦)</sup>،  
بغداد - حسن تنكجي

• • •

وحسك<sup>(١١٧)</sup>، الكلم البار<sup>(١١٨)</sup>، فز<sup>(١١٩)</sup>،  
وعلى الوجنات<sup>(١٢٠)</sup> من لقن<sup>(١٢١)</sup> ورد<sup>(١٢٢)</sup>،  
يزجلني<sup>(١٢٣)</sup>، الترف<sup>(١٢٤)</sup>، غندا<sup>(١٢٥)</sup> وردله<sup>(١٢٦)</sup>،  
شغلنسه<sup>(١٢٧)</sup> بالزعال<sup>(١٢٨)</sup>، او بالرضيه<sup>(١٢٩)</sup>،  
بغداد - سيد خليل النقاش

(١) النوايب . (٢) كلكن . (٣) كالليل وفي الأصل ( جاليل ) . (٤) ظلها . (٥) وكان .  
(٦) اللؤلؤ . (٧) تقول . تلن . (٨) فاها . فمها . (٩) أنا . (١٠) أبكي . (١١) وامسح .  
(١٢) بها . (١٣) تبكي .  
(١٤) وتمسح . وهو مباراة لقول الشاعر :

أنا أبكي وامسح السمع فيها

وهي تبكي وتمسح السمع فيها  
(١٥) وثيقة تثبت حقاً ما . (١٦) أتقاضى ببله نقداً . (١٧) أصيب بالمرض . (١٨) ( أصر )  
أرسل . أكم فاه . فمه . (١٩) ياتيني . يجيئني . (٢٠) فاستمره علي . (٢١) بكلمة  
(٢٢) صلق . (٢٣) هي التي فيها . (٢٤) البلاء . (٢٥) أناضل نضالاً . (٢٦) علام .  
(٢٧) عائلة . (٢٨) وأنا ( اطل ) أبقي . (٢٩) في الدور . (٣٠) تمشي في خيلاء . (٣١) وأنا  
في ظل . (٣٢) غيوم . (٣٣) تكيد . تجمع . (٣٤) وانطلق رعد . (٣٥) فوقتي . علي .  
(٣٦) جمع غارة . (٣٧) ناضية . غائرة في الأرض . (٣٨) أنا . (٣٩) سكتت . (٤٠) جمع  
غار . (٤١) أبعدني . (٤٢) والنديا . (٤٣) تجفو علي و ( تجازيني ) - الخاقاني ، ج ١١ ،  
ص ٨٨ . (٤٤) يا فاتر اللحظ . (٤٥) ( مايعزي ) ألا يكفي . (٤٦) قتلي . (٤٧) في حكم .  
(٤٨) شريعة . قانون . (٤٩) ( ماياز ) أي لم يجز . وقد قُلبت الجيم الي ياء . (٥٠) كذا في

الاصل وقد وجدت انها لا تستقيم مع المعنى . وأظن ان الصواب ( منك ) ( ٥١ ) ( ماجوز )  
لا أترك . ( ٥٢ ) الى يوم . ( ٥٣ ) وقفة . ( ٥٤ ) معك . ( ٥٥ ) لي . ( ٥٦ ) وحق الذي تكلم . يقصد  
النبى موسى ( ع ) . ( ٥٧ ) الله . ( ٥٨ ) ورد له الجوا . ( ٥٩ ) الخدود . ( ٦٠ ) جمعن .  
( ٦١ ) ورداً له . ( ٦٢ ) يقضي . ( ٦٣ ) الحبيب . ( ٦٤ ) متقصداً و ( عمدن ) في الاصل .  
( ٦٥ ) وأعود له . ( ٦٦ ) شغلنا . ( ٦٧ ) بالصد . ( ٦٨ ) والرضى .

---

لَوْلَهُ<sup>(١١)</sup> الْحُكْمُ<sup>(١٢)</sup>، بِيَدَيْهِ<sup>(١٣)</sup> وَحْدَهُ<sup>(١٤)</sup>،  
 جَنَّتْ<sup>(١٥)</sup>، إِبْسِيفُ<sup>(١٦)</sup>، أَجْشَفْتُهُ<sup>(١٧)</sup>، وَحْدَهُ<sup>(١٨)</sup>  
 الشَّرْقِي<sup>(١٩)</sup>، بِالشَّمَالِ<sup>(٢٠)</sup>، أَصْبَحَ وَحْدَهُ<sup>(٢١)</sup>،  
 يَهِينُ<sup>(٢٢)</sup> أَجْمَالِ<sup>(٢٣)</sup> نَائِمِ<sup>(٢٤)</sup> عَالِوِطِيهِ  
 موصل - شرطي أول باب . الشرقي

\* \* \*

سَيُصَوِّفُ الْحَزْنَ وَالْهَمَّ وَاصْلَتْنِي<sup>(٢٥)</sup>،  
 أَوْلِيْدُ<sup>(٢٦)</sup>، بِأَبِ الْمَنِيِّ وَاصْلَتْنِي<sup>(٢٧)</sup>،  
 (جَفَّانِي مَنْ أَجِبَ وَاصْلَتْنِي)<sup>(٢٨)</sup>،  
 إِنْسَاسِ جَنَّتْ<sup>(٢٩)</sup>، أَوْدَ لَا تُمَسِّرُ بَيْتَهُ  
 الحافي

\* \* \*

فِي حَسَنَاءَ تَسْبِحُ فِي الْمَاءِ لَيْلًا  
 أَخْفَى الْبَسْدَرُ بِسَدْرِي بِالمَلَالَةِ<sup>(٣٠)</sup>،  
 وَلَا يَوْجِدُ شَبِيهَا<sup>(٣١)</sup>، بِالمَلَالَةِ<sup>(٣٢)</sup>،  
 بِسَدِّهِ<sup>(٣٣)</sup>، بِاللَّيْلِ يَسْبِحُ بِالمَلَالَةِ<sup>(٣٤)</sup>،  
 السَّدْجَى وَالْمَايِ<sup>(٣٥)</sup>، مِنْ نَوْرِهِ سَوِيَّتِهِ  
 محاورة الشرق والغرب  
 غ - اظلمك حتى عاري تصير<sup>(٣٦)</sup>، وَتَجُوزُ<sup>(٣٧)</sup>،  
 ش - ابْيَا<sup>(٣٨)</sup>، قَانُونَ خَلِ<sup>(٣٩)</sup>، الظُّلْمُ وَتَجُوزُ<sup>(٤٠)</sup>،  
 غ - أَوْعِدْتُ<sup>(٤١)</sup>، لَازِمُ<sup>(٤٢)</sup>، الْبَرِّ بِالْوَعْدِ وَتَجُوزُ<sup>(٤٣)</sup>،  
 ش - أَسْتَعِينُ عَلَيْكَ أَنَا بِرَبِّ الْبَرِيَّةِ  
 عمارة - ملا عبد الباقي





الورد<sup>(١١)</sup> خدك سيوف اللّحظ خَامَات<sup>(١٢)</sup>  
تَقَرُّ<sup>(١٣)</sup> رُوحِي لَكَ<sup>(١٤)</sup> ياتُوف<sup>(١٥)</sup> حَامَات<sup>(١٦)</sup>  
يَشِعْ نورك ونار الجَبد<sup>(١٧)</sup> حَامَات<sup>(١٨)</sup>  
بُكِب<sup>(١٩)</sup> جسمي سَنَاهَا وَغَم<sup>(٢٠)</sup> عَلَيْهِ  
بصرة - علوان العطية

• • •

الواشي<sup>(٢١)</sup> غَرَك<sup>(٢٢)</sup> إِبْخَجِيْهِ<sup>(٢٣)</sup> وَنَالَك<sup>(٢٤)</sup>  
كَلْبِي جِرْع<sup>(٢٥)</sup> مِنْ غَيْرِك<sup>(٢٦)</sup> وَنَالَك<sup>(٢٧)</sup>  
أَنَّهُ<sup>(٢٨)</sup> أَشْرِيكَ<sup>(٢٩)</sup> إِبْهَلِي<sup>(٣٠)</sup> كَلْهَم وَنَالَك<sup>(٣١)</sup>  
غَبَسِد<sup>(٣٢)</sup> مَمْلُوك بِش<sup>(٣٣)</sup> ثَامُر<sup>(٣٤)</sup> عَلَيْهِ  
بغداد - سيد خليل النقاش

• • •

طَلَعُ مِنْ حُورِ جَنَّةِ الْجِسْنِ وَلَمِين<sup>(٣٥)</sup>  
وَجِرْعُ جَبْدِي بِسَهْمِ اللّحظ وَلَمِين<sup>(٣٦)</sup>  
مَهْدَب<sup>(٣٧)</sup> بِيهِ<sup>(٣٨)</sup> كُلَّ الْخَنَكِ<sup>(٣٩)</sup> وَلَمِين<sup>(٤٠)</sup>  
يَنْطَرُونَهُ<sup>(٤١)</sup> بُزَوَاخَهُ<sup>(٤٢)</sup> وَالْفَجِيْهِ<sup>(٤٣)</sup>

• • •

التَّرَفُ غَنَّهُ<sup>(٤٤)</sup> إِبْنَتِيْ<sup>(٤٥)</sup> لُفْظُهُ<sup>(٤٦)</sup> وَنَظْمُهُ<sup>(٤٧)</sup>  
وَسَيُّدُهُ<sup>(٤٨)</sup> غَجْد<sup>(٤٩)</sup> مِنْ لَيْلِو<sup>(٥٠)</sup> وَنَظْمُهُ<sup>(٥١)</sup>  
عُون<sup>(٥٢)</sup> الشَّافِ<sup>(٥٣)</sup> نَظْمِيَّتِهِ<sup>(٥٤)</sup> وَنَظْمُهُ<sup>(٥٥)</sup>  
وَكَيْد<sup>(٥٦)</sup> مَا بَيْنَهُنَّ<sup>(٥٧)</sup> كَفْزُهُ<sup>(٥٨)</sup> هَذِيْهِ<sup>(٥٩)</sup>

• • •

الْأَوْدَةُ<sup>(٦٠)</sup> إِبْلَا ذُبَّ عَنِي بِرَاحِي<sup>(٦١)</sup>  
وَعَلِيْهِ إِنْجَلِي<sup>(٦٢)</sup> لَصْفَج<sup>(٦٣)</sup> بِرَاحِي<sup>(٦٤)</sup>

زَعَلٌ<sup>(٥٥)</sup> وَيَنْسِفُ هِجْرَانَهُ<sup>(٥٦)</sup> بِرَاحِي<sup>(٥٧)</sup>  
يَنْاضِلُ<sup>(٥٨)</sup> بِالصَّبْرِ حَتَّى الْمَنِيبِ  
الْحَاقِي

• • •

عَلَى فَرَسِكَ<sup>(٥٩)</sup> عَقَّتْ<sup>(٦٠)</sup> الْوُطْنَ وَهَلَايَ<sup>(٦١)</sup>  
بِفَه<sup>(٦٢)</sup> جَفَنِي يَصْبُ الدَّمْعَ وَهَلَايَ<sup>(٦٣)</sup>  
تَرَفُّ هَجْرَكَ سِلْبَنِي الرُّوحَ وَهَلَايَ<sup>(٦٤)</sup>  
خِيَالِكَ لَوْ<sup>(٦٥)</sup> يَمُرُّ إِثْمُودُ لِيْهِ  
بَغْدَاد - حِمَادَة

(١) للورد الذي في خذك . (٢) حمته . دافعت عنه . (٣) تهرع . (٤) لك . (٥) حبيب .  
(٦) تحوم . (٧) الكبد . القلب . (٨) حامية . (٩) ثقب . (١٠) شملني الأذى . (١١) صاحب  
الوشاية . (١٢) خدعك . (١٣) بكلامه . (١٤) حصلك . (١٥) أصابه الجزع والخوف .  
(١٦) عندما شخص آخر . (١٧) لا وثلك ( حفر لك ( وني ) أي حفرة تقع فيها كناية عن  
الخدعة . (١٨) أنا . (١٩) اشتريك . (٢٠) بأهلي . (٢١) وأنا لك . (٢٢) من الرقيق .  
(٢٣) فقط . (٢٤) تصدر أمرك لي . (٢٥) الحور العين . (٢٦) والعين . واللاحظ . (٢٧) حسن  
التهذيب . (٢٨) به . (٢٩) الخلق . الناس . (٣٠) مولعين . مفرمين . (٣١) ينتظرونه .  
(٣٢) عند رواجه . (٣٣) وعند مجيئه . (٣٤) غفن . (٣٥) بنثر . (٣٦) حديثه .  
(٣٧) النظم . الشعر . (٣٨) الواحد من الأسنان . (٣٩) عقد . (٤٠) لؤلؤ . (٤١) منتظم .  
(٤٢) هنئياً . (٤٣) الذي رأى (٤٤ ، ٤٥) اسمان لغتاتين . (٤٦) وجلس .  
(٤٧) بينهن . (٤٨) جلسة . (٤٩) هانئة . (٥٠) الذي أوبه . (٥١) برح . ابتعد . (٥٢) يحق  
لي . (٥٣ ، ٥٤) أصفق راحتي علامة الحزن . (٥٥) غضب . (٥٦) برا : قطع .  
(٥٧) ( حي ) الواحد من الأحياء . (٥٨) يكافح . (٥٩) فراقك وفي الأصل ( فراكك ) ثم كتب  
فوقها الناسخ الكلمة الصواب . (٦٠) تركت . (٦١) وأهلي . (٦٢) بماً . (٦٣) أهل الدمع ..  
أنزله . (٦٤) وهي لي . (٦٥) إذا .

جَلاها التَّكْرِيفُ بِشِيفِهِ وَخَذَهَا<sup>(١)</sup>  
 وَأَيَّامَ الْوَصْلِ لِفَهَا<sup>(٢)</sup> وَحَدَهَا<sup>(٣)</sup>  
 إِنْهُوَاهُ<sup>(٤)</sup> مَقْذُوبُهُ رُوحِي وَحَدَهَا<sup>(٥)</sup>  
 وَلَا عِثْدَهُ زَحَمَ يَنَاسَ إِيَّاهُ  
 بغداد - عزت النزار

\* \* \*

جَفَانِي وَمَا<sup>(١)</sup> يَغِيدُ وَيُاهُ<sup>(٢)</sup> عَقْبَاهُ<sup>(٣)</sup>  
 يَمُتُ<sup>(٤)</sup> بِي وَالْفَوْهُ<sup>(٥)</sup> يَنَاسَ عَتْبَاهُ<sup>(٦)</sup>  
 أَجِي<sup>(٧)</sup> الْبَيْتَهُ<sup>(٨)</sup> وَخَافُ<sup>(٩)</sup> آدُوسُ<sup>(١٠)</sup> عَقْبَاهُ<sup>(١١)</sup>  
 وَهُوَ آيَدُوسُ<sup>(١٢)</sup> جَبْدِي<sup>(١٣)</sup> إِنْ يُمْرُ بَيْتُهُ  
 الحافي

\* \* \*

تَظُنُّ<sup>(١)</sup> يَشْكُرُ<sup>(٢)</sup> عَنْ وَذَانِكَ<sup>(٣)</sup> سَنَلْهَا<sup>(٤)</sup>  
 وَنَارِكَ تَشْفِرُ إِنْجَبْدِي<sup>(٥)</sup> سَنَلْهَا<sup>(٦)</sup>  
 سَاغَهُ<sup>(٧)</sup> الْفَاوَكْتَ<sup>(٨)</sup> بِيهَا سَنَلْهَا<sup>(٩)</sup>  
 إِشْحَالُ<sup>(١٠)</sup> إِفْرَاكُهُ<sup>(١١)</sup> يَوْمِينِكَ<sup>(١٢)</sup> غَلِيْهُ  
 بغداد - عبدالحسين فوزي

\* \* \*

غَزَا<sup>(١)</sup> الْوُطْنَ ذَاعِيَهَا<sup>(٢)</sup> وَنَهَلَهَا<sup>(٣)</sup>  
 مُضَّهَ<sup>(٤)</sup> حَالِ الْخَطَرِ عَنْهَا وَنَهَلَهَا<sup>(٥)</sup>  
 دَوَاعِيِ الْحَقِّ تَهْدِيْهَا وَنَهَلَهَا<sup>(٦)</sup>  
 نَفَادِي<sup>(٧)</sup> النَّفْسِ لِي<sup>(٨)</sup> حَسَدُ الْمَنِيْهِ  
 ناصرية - عبدالحميد صديق

\* \* \*

سَوَالِكَ يَاوْفِي<sup>(١)</sup> الْخُسْرَانَ<sup>(٢)</sup> عَلَّه<sup>(٣)</sup>  
 حُكُّكَ<sup>(٤)</sup> لَوْ<sup>(٥)</sup> تَمْلُهُ<sup>(٦)</sup> أَبَاخِرُ<sup>(٧)</sup> مَلَّه<sup>(٨)</sup>

دُفِكَ<sup>(١٧١)</sup> ،دَمَعِي وَلِعِنْدَ السَّيْلِ مُلْهُ<sup>(١٨٨)</sup>  
عَدِيمَ الرَّايِ جَيَّ<sup>(١٩١)</sup> يَنْشُرُ بَوْدِيَه  
الْخُسْرَانِ

• • •

يُكَلِّي<sup>(١٥٠)</sup> إِشْبِيكَ<sup>(١٥١)</sup> كُلْ دَوْمَكَ<sup>(١٥٢)</sup> غُلَيْلَنَ<sup>(١٥٣)</sup>  
كُلْتَنَّهُ<sup>(١٥٤)</sup> إِشْمَعْ أَرَى كَلْبِكَ غُلَيْلَنَ<sup>(١٥٥)</sup>  
رَصَاصَةً مِنَ اللَّحْظِ جَتْنِي<sup>(١٥٦)</sup> غُلَيْلَنَ<sup>(١٥٧)</sup>  
بِكَلْبِي<sup>(١٥٧)</sup> أَطَاخَتْ<sup>(١٥٨)</sup> وَمَضَّشَكَ<sup>(١٥٩)</sup> شَيْفِيَه<sup>(١٦٠)</sup>  
نَزِيلَ الْعِمَارَةِ - الْعَسْكَرِي

(١) جعلها حادة وقاطعة . (٢ . ٢) لم أعتز على معنى لها . وربما تكون : لفها وحاد بها أي : تنكر لها وانحرف عنها . (٤) في هواه . (٥) يمبرفها . (٦) ولا ينفع . (٧) معه . (٨) عتاب . (٩) يسحب بقوة . (١٠) الميل . العاطفة . الهوى . (١١) يجذب . يسحب به . (١٢) أجيء . (١٣) إلى بيته . (١٤) وأخاف . (١٥) أن أطأ . (١٦) عتبة بيته . (١٧) يطأ . (١٨) قلبي . (١٩) هل تظن . هل تمتد . (٢٠) يا أشقر . (٢١) محبتك . (٢٢) سنلهو . سننسى . (٢٣) في قلبي . (٢٤) لها سنا . (٢٥) الساعة . وفي الأصل ( ساعة ) . (٢٦) التي فارقت . (٢٧) سنة لها . كأنها سنة . (٢٨) فما هو حال . كيف حال . (٢٩) فراق . (٣٠) يومين من بملك . (٣١) من أجل عز الوطن . (٣٢) أنا المتكلم . (٣٣) وابنها . (٣٤) مضى . (٣٥) ويأز عنها . وابتعد . (٣٦) أوضحها . (٣٧) تفدي . (٣٨) إلى حد . (٣٩) شخص وفي . أو انه اسم غلم . (٤٠) اسم الشاعر . (٤١) ضجر منه . (٤٢) حنك . لك الحق . (٤٣) إذا . (٤٤) تحرقه . (٤٥) في أحر . (٤٦) النار تحت الرماد . (٤٧) تدفق . (٤٨) ملاه . (٤٩) لأن . (٥٠) يقول لي . (٥١) ( إشبيل ) في الأصل والصواب ( إشبيك ) أي ماذا بك ؟ (٥٢) أنت دالماً . (٥٣) غليل . (٥٤) قلت له . (٥٥) علي صا ليلاً وقلاً لي . (٥٦) جامتي . (٥٧) علي الآن أو فاتر . (٥٧) في الأصل « ويكلي » . (٥٨) وقمض . (٥٩) ورشف تفرك أو خدك . (٦٠) فيها شفاء .

نِصَاحٌ <sup>(١)</sup> وَثِإُ <sup>(٢)</sup> الدَّهْرُ مَتَكُولٌ <sup>(٣)</sup> شَرَّايُ <sup>(٤)</sup>  
 وَمَنْ جَوْرُهُ <sup>(٥)</sup> دَمَوْعُ الْعَيْنِ شَرَّايُ <sup>(٦)</sup>  
 شَرُّهُ <sup>(٧)</sup> الدَّاعِي <sup>(٨)</sup> لِعِنْدِ الصَّوْتِ شَرَّايُ <sup>(٩)</sup>  
 إِنْجَثِيرٌ <sup>(١٠)</sup> أَمَّانٌ <sup>(١١)</sup> مَا يَحْصُلُ بِدَيْتِهِ <sup>(١٢)</sup>  
 بَغْدَاد - عَزَتِ النِّيَّارُ

\* \* \*

وَحَقُّ اللَّيْلِ <sup>(١٣)</sup> مِنَ الْخَوْثَةِ <sup>(١٤)</sup> وَقَانُونٌ <sup>(١٥)</sup>  
 الْمَزِيْقَةُ <sup>(١٦)</sup> مَا تَسْلِينِي وَقَانُونٌ <sup>(١٧)</sup>  
 أَرِيدُ أَنْهَضَ يَبُونِيَّتِي <sup>(١٨)</sup> وَقَانُونٌ <sup>(١٩)</sup>  
 الطَّبْعُ كُلُّ يَوْمٍ يَنْظُمُ لِي <sup>(٢٠)</sup> بِوَدَّيْهِ <sup>(٢١)</sup>

\* \* \*

الدَّهْرُ أَمْسَهُ <sup>(٢٢)</sup> بِجُرٍّ <sup>(٢٣)</sup> بَيْتُهُ وَجُرْنُهُ <sup>(٢٤)</sup>  
 وَكُلُّ ظَنْتِهِ <sup>(٢٥)</sup> يَجْرِينِي وَجْرِيهِ <sup>(٢٦)</sup>  
 الصَّحِيحَةُ أُرْثُطُ نَيْمٌ <sup>(٢٧)</sup> غَوْجُهُ <sup>(٢٨)</sup> وَجْرِيهِ <sup>(٢٩)</sup>  
 وَفَسِدَتْ <sup>(٣٠)</sup> مَا بَعْدَ بَيْهَا <sup>(٣١)</sup> بِجَيْتِهِ <sup>(٣٢)</sup>

\* \* \*

غَلِيَّ كَثُرَتْ جِرَوحُ الْكَلْبِ <sup>(٣٣)</sup> وَالْعَمِيدُ <sup>(٣٤)</sup>  
 وَغَلِيَّ <sup>(٣٥)</sup> الزَّارِنِي <sup>(٣٦)</sup> بِالْمَرَضِ <sup>(٣٧)</sup> وَالْعَمِيدُ <sup>(٣٨)</sup>  
 أَيْدِي <sup>(٣٩)</sup> بَابِ الطَّلَبِ <sup>(٤٠)</sup> لِلدِّينِ <sup>(٤١)</sup> وَالْعَمِيدُ <sup>(٤٢)</sup>  
 إِيْفَكَ <sup>(٤٣)</sup> بَابِ الْيَطْلُبُوتِي <sup>(٤٤)</sup> عَلَيْهِ  
 الْحَافِي

\* \* \*

يَتِمُّ <sup>(٤٥)</sup> يَنْخَبُ <sup>(٤٦)</sup> عَلَى فَرَاكَكٍ <sup>(٤٧)</sup> وَنَبْعُهُ <sup>(٤٨)</sup>  
 مِنَ <sup>(٤٩)</sup> الْبَارِي فَضْلٌ <sup>(٥٠)</sup> إِنَّتِ وَنَعْمَهُ <sup>(٥١)</sup>  
 خَلَنِي <sup>(٥٢)</sup> أَمْبِيْدٌ <sup>(٥٣)</sup> الْيَرْجَمُ <sup>(٥٤)</sup> وَنَعْمَهُ <sup>(٥٥)</sup>  
 أَخَافُ مِنَ الْمِشْطِ لَتَجِيْعِكَ <sup>(٥٦)</sup> نَيْبُهُ <sup>(٥٧)</sup>

جمالک غلی زب<sup>(٥٧)</sup> العرش ولّاه<sup>(٥٨)</sup>

ومن عندي جميل الصبر ولّاه<sup>(٥٩)</sup>

حبیبی بشفّل<sup>(٦٠)</sup> الشیطان ولّاه<sup>(٦١)</sup>

وگرز<sup>(٦٢)</sup> بالوصل قبل المنیّه

بفداد - عزت النیار

- 
- (١) یا صاح . (٢) مع . وقد وردت ( ویه ) للمعنی نفسه عند الخاقانی - ج ١ . ص ٧٢ .  
(٣) ألا تقل - (٤) ما هو الرأي . (٥) ظلمه . وقد وردت ( جودة ) خطأ فی م . س . (٦) منهمة .  
(٧) أعلم ان . (٨) المتکلم . (٩) يشتري . (١٠) بکثیر . بفالي . (١١) الاسمار .  
(١٢) بیدي . الذي . (١٣) الذي . (١٤) الحوت . (١٥) ( وقا ) وقى . حفظ و ( نون ) لقب النبي  
یونس ( ع ) وأصله ( نو النون ) أي صاحب الحوت . (١٥) الموسيقى ووردت « الموسيقى » فی  
الاصل وبها یختل الوزن . (١٦) آلة موسیقیة وتریة معروفة . (١٧) كذا فی الاصل وربما صوابها  
( بیونیتی ) والابونية من أنواع الشعر الشعبي المراقي . (١٨) قانون الطبع . السجیة . الطبع .  
(١٩) ينظم لي . (٢٠) أبونية . (٢١) أمسى . (٢٢) یجذبني . (٢٣) وأجذبه . (٢٤) وفي  
اعتقاده . (٢٥) وأجریه . اختیره . (٢٦) قرب . (٢٧) عوجاء . (٢٨) وجراء . (٢٩) ففسدت .  
(٣٠) ولم یعد فیها .

(٣١) رجاء . أمل . وهو مباراة لقول الشاعر :

لا تربط الجبراء حول صحیحة

خوفی علی تلك الصحیحة تجرب

- (٣٢) القلب . (٣٣) العد . الحساب . (٣٤) أصاب الملل . (٣٥) الذي زارني . (٣٦) عند  
مرضي . (٣٧) وعادني عیادة . (٣٨) أغلق . (٣٩) الذي طالب . (٤٠) بالدين . (٤١) العيد .  
عيد الاضحی أو عيد الفطر . (٤٢) یفتح . (٤٣) الذين لهم نین علی . (٤٤) نخل . نبقي .  
(٤٥) نیکي . (٤٦) فراقك . (٤٧) ویصینا الممی . (٤٨) الله عزّ وجلّ . (٤٩) خير وبركة .  
(٥٠) نعمة من النعم . (٥١) بعني . (٥٢) ( سئد ) الشيء إذا أمرّ یده علیه برفق لیجعله لیناً  
ومستویاً . (٥٣) كلمة فارسیة معناها خصلة الشعر التي تُفصّ علی الناصیة - الجلیبی - ص ٢٩ .  
(٥٤) وأجمله ناعماً . (٥٥) وتلفظ : لجیك أي أن تأتیک وفي الاصل لیجیک . (٥٦) أو ( أذیة )  
أذى . (٥٧) الله عزّ وجلّ . (٥٨) جمعه والیا وحاکماً . (٥٩) بالاه . أي الاهات والحسرات . أو .  
فشتاً بالته . (٦٠) هیا<sup>(٦١)</sup> العی<sup>(٦٢)</sup> . وولي عنه أي ابتمد عنه أو المقصود اللاهي أي إبليس .  
(٦٢) وعجل .

غلي<sup>(١)</sup> بنبي<sup>(٢)</sup> دارث<sup>(٣)</sup> شرك<sup>(٤)</sup> وشلان<sup>(٥)</sup>  
 إماسر<sup>(٦)</sup> بيش<sup>(٧)</sup> أنسير<sup>(٨)</sup> الظعن<sup>(٩)</sup> وشلان<sup>(١٠)</sup>  
 امطوك<sup>(١١)</sup> لجر<sup>(١٢)</sup> عيب<sup>(١٣)</sup> أنساك وشلان<sup>(١٤)</sup>  
 يراعي<sup>(١٥)</sup> العز يسوعي<sup>(١٦)</sup> إيتصر<sup>(١٧)</sup> بيته

\* \* \*

سعد عيدك ورب الناس كفاك<sup>(١٨)</sup>  
 كمال وجوده<sup>(١٩)</sup> إوجحت<sup>(٢٠)</sup> كفاك<sup>(٢١)</sup>  
 على عاصي<sup>(٢٢)</sup> الدهر ريث<sup>(٢٣)</sup> ايطول<sup>(٢٤)</sup> كفاك<sup>(٢٥)</sup>  
 الطوع<sup>(٢٦)</sup> أمرك وإلك يصبح دعيه<sup>(٢٧)</sup>  
 بغداد - حمودي قوزي

\* \* \*

بزمان<sup>(٢٨)</sup> الفات<sup>(٢٩)</sup> كنت<sup>(٣٠)</sup> أغبل<sup>(٣١)</sup> وحتي<sup>(٣٢)</sup>  
 وهنته<sup>(٣٣)</sup> الدهر بالعسره<sup>(٣٤)</sup> وحتي<sup>(٣٥)</sup>  
 الدوش<sup>(٣٦)</sup> انخسف<sup>(٣٧)</sup> من وتي<sup>(٣٨)</sup> وحتي<sup>(٣٩)</sup> -  
 غلتي<sup>(٤٠)</sup> وغلته<sup>(٤١)</sup> أم سالم<sup>(٤٢)</sup> سيويه

\* \* \*

بزمان<sup>(٤٣)</sup> الفات<sup>(٤٤)</sup> مترهي<sup>(٤٥)</sup> ونولي<sup>(٤٦)</sup>  
 وهنته<sup>(٤٧)</sup> الدهر ما سباعد ونولي<sup>(٤٨)</sup>  
 فزاسك<sup>(٤٩)</sup> ما أدرج<sup>(٥٠)</sup> المضرب<sup>(٥١)</sup> ونولي<sup>(٥٢)</sup>  
 شحيح<sup>(٥٣)</sup> بهل<sup>(٥٤)</sup> وقت رزقي عليه  
 نزيل الموصل - الشرطي الاول رقم (٥)

\* \* \*

أظن<sup>(٥٥)</sup> أثنته<sup>(٥٦)</sup> الوده<sup>(٥٧)</sup> وبعد<sup>(٥٨)</sup> مائه<sup>(٥٩)</sup>  
 وتم<sup>(٦٠)</sup> جفني غليه<sup>(٦١)</sup> إيهمل<sup>(٦٢)</sup> مائه<sup>(٦٣)</sup>

هَمْ (٦١) النَّاسَ وَاحِدٌ وَنِثٌّ (٦٢) مَائِهِ (٦٣)  
 عَلَيَّ هَمٌّكَ يَنْبُو (٦٤) أَنْوَارُ الْبَهْيَةِ  
 \* \* \*  
 شَدَّ التَّرْفَ عَلَ (٦٥) غُنْزَلَهُ عِصَابَتْ (٦٦)  
 نِثٌّ (٦٧) إِنْكَطَعَ (٦٨) مِنْ وَصْلِهِ عِصَابَتْ (٦٩)  
 عَصَبَةٌ (٧٠) الرَّاسِ يَنْبُو (٧١) أَمِي عِصَابَتْ (٧٢)  
 إِيْجِجَلِي (٧٣) أَفْخَعُ (٧٤). عَلَى رَاسِي بَدِيهِ (٧٥)  
 الْحَافِي

(١) هذه الدنيا . (٢) أحاطت . (٣) مصيدة . (٤) أسلاك شائكة . أسلاك مائمة . (٥) صرث  
 أسيراً . (٦) بأي شيء . (٧، ٨) أجمل القافلة تسير . (٩) وأسلك بها الطريق والمساكن .  
 (١٠) مقيد . مطوق . (١١) لكن . (١٢) كُفِّسَ ، لا . (١٣) وأسلو عتك . (١٤) يا صاحب .  
 (١٥) من تنوع الفصن : تمايله . يا حبيبي . (١٦) تدبّر أموي ورث لحالي . (١٧) جعلك مكتفياً  
 لا ينقصك شيء . (١٨) وعفة نفس . (١٩) رجحت . (٢٠) كفة ميزانك . (٢١) كذا في الأصل  
 وقد يكون صوابها (عاصي) يقصد الدهر الذي لا يخضع لأحد . (٢٢) ليت . (٢٣) يكون أكثر  
 طولاً . (٢٤) يداك . (٢٥) لطوع . (٢٦) من الاتباع . (٢٧) في زمان . (٢٨) الذي مضى .  
 (٢٩) كذا في الأصل والصواب أن تكون (جنت) لانه اللفظ المألوف عند العامة . (٣٠) اغتسل .  
 (٣١) وأضغ الحناء . (٣٢) والآن . (٣٣) في الامر المصيرية . (٣٤) (وحلي) وتلفظ  
 بتخفيف شديد للام ومعناه أسقطني في الجحش . (٣٥) الضلوع . (٣٦) خُفِّسَ . (٣٧) من أنيني .  
 (٣٨) وحذيني . (٣٩) مصيبي . مشكلتي . (٤٠) ومصيبة . (٤١) طير يُعرف بهذا الاسم .  
 الجوم . (٤٢) في زمان . (٤٣) الذي مضى . (٤٤) في سمة . متمكّن . (٤٥) وأتال ما أريد .  
 وأنا أولى أي : أول المتزهرين . (٤٦) والآن . (٤٧) (وقالي) حفّز لي حفرة كناية عن إغراض  
 الدهر . أو فوّى لي هراً . (٤٨) فُتِنْتُ بِرَاسِكَ . (٤٩) لا أستطيع أن أبهر . وتُلفظ : (مُتَرَجِّج) .  
 (٥٠) ما ينقله العمرة لعميشته اليومية . (٥١) الدول : الأجرة والراتب . وما يتحصل من مال .  
 (٥٢) قليل . (٥٣) في الوقت . وفي الأصل (ابهل الوقت) . (٥٤) أنتظر . (٥٥) الذي أوبه .



- (٥٦) وإلى الآن . (٥٧) أصل اللفظة (ماجه ) أي ما جاء وقد قُلبت الجيم الى ياء .  
(٥٨) وظل . (٥٩) يسيل . (٦٠) مازه . (٦١) حزن . (٦٢) وأنت . (٦٣) سانة .  
(٦٤) يا صاحب . (٦٥) ( الكفله ) خصلة الشعر التي تتدلى على الجبين ، وقد وردت ( على  
الكفلة ) في الأصل :والخافقاني . - فنون الأدب الشعبي ، ج ٥ ، ص ٦٨ ، ولا يستقيم الوزن بها .  
(٦٦) عصاية الرأس . (٦٧) خيط . (٦٨) انقطع . (٦٩) وعصا عليه . امتنع عليه خيط آخر .  
(٧٠) المصابة التي تُشد على الرأس . (٧١) يا ابن أمي . يا أخي و ( بين ) في الأصل .  
(٧٢) أصابت بإشباع الهمزة أو من ( عصب ) الفصيحة بمعنى أهلك . (٧٣) يحق لي .  
(٧٤) أضرب براحه يدي . (٧٥) بيدي .
-

بمد هتهات إلفافك<sup>(١)</sup> يملك<sup>(٢)</sup>  
 ولو رده<sup>(٣)</sup> إلفاف<sup>(٤)</sup> مئة<sup>(٥)</sup> يملك<sup>(٦)</sup>  
 حقه<sup>(٧)</sup> الزين<sup>(٨)</sup> لو<sup>(٩)</sup> طيفه يملك<sup>(١٠)</sup>  
 لانك نزل وافعالك رديه<sup>(١١)</sup>  
 بغداد - الوفي

\* \* \*

حببي إلفاف<sup>(١٢)</sup> إلفافه ونشأ<sup>(١٣)</sup>  
 إلفافه<sup>(١٤)</sup> وشيئه<sup>(١٥)</sup> الراسي<sup>(١٦)</sup> ونشأ<sup>(١٧)</sup>  
 إلفاف اللحظ صافتي<sup>(١٨)</sup> ونشأ<sup>(١٩)</sup>  
 من إلفاف<sup>(٢٠)</sup> يملك<sup>(٢١)</sup> الله<sup>(٢٢)</sup> البهيه<sup>(٢٣)</sup>  
 بغداد - اسماعيل لطيف - مدرسة الخيالة

\* \* \*

ألفاف<sup>(٢٤)</sup> الترف<sup>(٢٥)</sup> لفتي<sup>(٢٦)</sup> وشمبيه<sup>(٢٧)</sup>  
 لفتي<sup>(٢٨)</sup> إلفاف<sup>(٢٩)</sup> البدر لفتي<sup>(٣٠)</sup> وشمبيه<sup>(٣١)</sup>  
 جيت<sup>(٣٢)</sup> ألفاف<sup>(٣٣)</sup> ورد خده وشمبيه<sup>(٣٤)</sup>  
 ألفاف<sup>(٣٥)</sup> إلفاف<sup>(٣٦)</sup> يجازوني إلفاف<sup>(٣٧)</sup>  
 كاظمية - عباس شوكة

\* \* \*

تفتي<sup>(٣٨)</sup> من بزه<sup>(٣٩)</sup> إلفاف<sup>(٤٠)</sup> وفاف<sup>(٤١)</sup>  
 الحال<sup>(٤٢)</sup> الشوم<sup>(٤٣)</sup> صب دمه وهاله<sup>(٤٤)</sup>  
 نووه<sup>(٤٥)</sup> الفضل<sup>(٤٦)</sup> نثجه<sup>(٤٧)</sup> وهاله<sup>(٤٨)</sup>  
 إلفاف<sup>(٤٩)</sup> بشهل<sup>(٥٠)</sup> الكلفة<sup>(٥١)</sup> غلثه<sup>(٥٢)</sup>  
 حمودي قوزي

\* \* \*

إلفاف<sup>(٥٣)</sup> إلفاف<sup>(٥٤)</sup> يملك<sup>(٥٥)</sup> يملك<sup>(٥٦)</sup>  
 سطر<sup>(٥٧)</sup> ليلو<sup>(٥٨)</sup> إلفاف<sup>(٥٩)</sup> أحمر منظم<sup>(٦٠)</sup>

رُشِفَ إِشْفَاكَ<sup>(٥٦)</sup> يـرـيـني<sup>(٥٧)</sup> مِثْلُكَ<sup>(٥٨)</sup>

يـزـيـع<sup>(٥٩)</sup> إـحـشـاي<sup>(٦٠)</sup> مـن خـر المـنـيـه

بـغـدـاد - السيد عبدالرزاق السامرائي

• • •

يـنـاهـي<sup>(٦١)</sup> رُوش<sup>(٦٢)</sup> وـجـنـاتـك جـبـيـها<sup>(٦٣)</sup>

وَرِيْدٌ وَعِيُونُكَ الْفِيْر<sup>(٦٤)</sup> جـنـبـها<sup>(٦٥)</sup>

إِثـيـال<sup>(٦٦)</sup> وـخـيـز<sup>(٦٧)</sup> زِيَجِيْنُكَ<sup>(٦٨)</sup> جـنـبـها<sup>(٦٩)</sup>

جـهـ<sup>(٧٠)</sup> إِيْوَادي<sup>(٧١)</sup> وَتُخَوِّفُ<sup>(٧٢)</sup> الواسميـه<sup>(٧٣)</sup>

المـيـادي

---

(١) الَّذِي تَرَكْتُكَ . (٢) بِمِثْلِ إِلَيْكَ . (٣) وَإِذَا أَرَدْتَهُ . (٤) فِي أَحْر . (٥) النَّارِ فَوْقَهَا الرَّمَادُ .  
(٦) يَضَعُكَ فِي (الْبَلْهَةِ) . (٧) مِنْ حَقِّهِ . (٨) الْخَيْدُ . الْحِمْلُ وَهَذَا كِتَابَةٌ عَنِ الصَّحِيبِ .  
(٩) إِذَا . (١٠) يَصْبِيهِ الْعَمَلُ مَكَ . (١١) رَمِيَّةٌ . (١٢) يَكْتَرُ . (١٣) وَأَنَا مُشْتَمَلٌ . (١٤) فِي  
نَارِهِ . (١٥) وَ(١٦) وَقَدْ أَشَابَ رَأْسِي . (١٧) وَأَنَا لَمْ أَزَلْ شَابًا . (١٨) أَصَابَتْنِي .  
(١٩) وَالْقَلْبَابُ . (٢٠) عِيُونُكَ . (٢١) يَا عَبْدَ اللَّهِ وَهُوَ اسْمُ عَلَمٍ . (٢٢) الْغَائِرَةُ . (٢٣) أَثِيرُ .  
نَخْوَةٌ . اسْتَجَدَ . (٢٤) الْحَبِيبُ . (٢٥) الْأَعْيَدُ . (٢٦) وَ(أَشِيمُ بِهِ) أَثِيرُ (شَيْمَتِهِ) أَيِ أَطْلُتُ  
مَرُومَتَهُ وَنَجَفَتَهُ وَمَسَاعِمَتَهُ . (٢٧) لَصَاحِبِ الْجَبِينِ . (٢٨) الْأَزْهَرُ . (٢٩) وَفِيهِ وَشْمٌ .  
(٣٠) جَعْتُ . (٣١) أَقْطَعْتُ . (٣٢) وَأَشْمُ وَارْحَتَهُ . (٣٣) يَدِي . (٣٤) بِالْأَذَى . (٣٥) أَصَابَ  
الصَّعْبُ . (٣٦) غَلِمَ . (٣٧) بِحَزْنِي . (٣٨) أَخَذَهُ الْهَوْلُ . (٣٩) وَ(٤٠) وَلَا جَلِيَّ أَنَا ذُو الْحِظِّ  
الْمَشْطُومِ . (٤١) وَتَرَفَهُ . (٤٢) كَذَا فِي الْأَصْلِ وَقَدْ تَكُونُ (ذُو) أَصْحَابٍ . (٤٣) نَرْجُو .  
(٤٤) وَأَهْلُهُ . وَأَصْحَابَهُ . (٤٥) بِفَضْلِهِمْ . بِمَمْرُوفِهِمْ . (٤٦) تَصْبِحُ سَيْسِرَةً . (٤٧) الْمَشَقَّةُ .  
(٤٨) مَاذَا تَبْلِي . (٤٩) بِمِيسَمِكَ . (٥٠) يَا أَسْعَجَ وَقَدْ قُلِبْتَ الْجِيمُ إِلَى يَاءٍ .  
(٥١) (مَنْ) يَنْظُمُ (عِنْدَمَا) تَخْفِي . (٥٢) صَفْ . (٥٣) لَوْلَا . (٥٤) مَعَ عَتِيقٍ . (٥٥) مَنْظُومٍ .  
(٥٦) شِفَاكَ . (٥٧) يِيْرُونِي . (٥٨) مِنَ الضَّيْمِ وَالْحَزَنِ . (٥٩) وَ(٦٠) يَجْمَلُ أَحْشَائِي رِيَا .  
(٦١) يَا جَمِيلًا . (٦٢) دُفُوسٌ . (٦٣) فِيهَا جَنْبِي الْوَرْدُ . (٦٤) الْغَائِرَةُ . (٦٥) كَأَنَّ بِهَا .  
(٦٦) كَذَا فِي الْأَصْلِ وَرِيْعًا صَوَابَهَا (فِيَال) . (٦٧) وَتَحْتَ . وَأَسْفَلَ . (٦٨) فَتْحَةُ التَّوْبِ فِي  
صَدْرِكَ . (٦٩) فِي جَانِبِ مَنَافِئِهَا . (٧٠) كَمَا . (٧١) فِي وَادِي . (٧٢) وَتَقْطُفُهُ . وَتَجْمَعُهُ .  
(٧٣) الَّذِينَ يَجْمَعُونَ الْكَمَاءَ .

---

يُنْهَاهِي<sup>(١١)</sup> وَيُنْزِلُ<sup>(١٢)</sup> وَكَتَبَ<sup>(١٣)</sup> الْوَعْدَ ثَمِيثًا<sup>(١٤)</sup>  
 يَكْتُمُ<sup>(١٥)</sup> بَمَعِي وَبِلَيْلِي إِغْلِيظْكَ<sup>(١٦)</sup> تَمِيتَ<sup>(١٧)</sup>  
 بِزَوَالِي<sup>(١٨)</sup> الْجَانِ<sup>(١٩)</sup> إِلَيَّ<sup>(٢٠)</sup> بِالرُّوحِ تَمِيتَ<sup>(٢١)</sup>  
 انْكَطَعَ<sup>(٢٢)</sup> مِنْهَا النَّفْسُ<sup>(٢٣)</sup> بِخُفَاكَ لَيْلَهُ  
 بَغْدَاد - - بِدَوِي

• • •

كَرِيمَ<sup>(٢٤)</sup> الْوَكْتِ<sup>(٢٥)</sup> شَلَّ نَيْكَ<sup>(٢٦)</sup> وَتِرَاعَكَ<sup>(٢٧)</sup>  
 كَاصِي<sup>(٢٨)</sup> وَمَا يَقُولُ جُودَهُ<sup>(٢٩)</sup> وَتِرَاعَكَ<sup>(٣٠)</sup>  
 كَرطاسَكَ<sup>(٣١)</sup> يَجُزُّ يَبْجِي<sup>(٣٢)</sup> وَتِرَاعَكَ<sup>(٣٣)</sup>  
 شَلَّ إِيذَكَ<sup>(٣٤)</sup> وَصَارَ إِلَهًا<sup>(٣٥)</sup> بِجُودِهِ<sup>(٣٦)</sup>  
 بَغْدَاد - اِبْرَاهِيمَ نَشَاتُ الْخَزْرَجِي

• • •

تَبَلَّ<sup>(٣٧)</sup> تَبُودَهُ<sup>(٣٨)</sup> فَوَكَاهُ<sup>(٣٩)</sup> وَغَالَهُ<sup>(٤٠)</sup>  
 وَتَقَذَى<sup>(٤١)</sup> أَطْوَارَ<sup>(٤٢)</sup> أَجْدَانِهِ<sup>(٤٣)</sup> وَغَالَهُ<sup>(٤٤)</sup>  
 تَبَنَّهُ<sup>(٤٥)</sup> لَهُ الْفَطْنُ شَعْبِي وَغَالَهُ<sup>(٤٦)</sup>  
 بِمَعْدِ مَثْرُوحِ<sup>(٤٧)</sup> خَسْبَاتِهِ<sup>(٤٨)</sup> الْخَفِيَّةِ  
 الْحَافِي

• • •

أَشْرَفْتُكَ<sup>(٤٩)</sup> عَلَى الْمَاءِمْ وَقَفْتُكَ<sup>(٥٠)</sup>  
 وَبَمَعِي مَا جَرَى<sup>(٥١)</sup> الْغَيْرِكَ<sup>(٥٢)</sup> وَفَضْلَكَ<sup>(٥٣)</sup>  
 آتَهُ<sup>(٥٤)</sup> ائْتَدَتْهُ<sup>(٥٥)</sup> بَعْضَ طَبِيئِكَ وَفَضْلَكَ<sup>(٥٦)</sup>  
 أَشْكُرَكَ كُلَّ صَبَاحٍ وَكُلَّ مَسَاءٍ  
 بَغْدَاد - عَبْدِ الْحَسَنِ فَوْزِي

• • •

يَمَازِلُ<sup>(٥٧)</sup> شَيْئِلَ<sup>(٥٨)</sup> إِيْتَلَيْتَهُ<sup>(٥٩)</sup> وَكُنْزَهُ<sup>(٦٠)</sup>  
 دَلِيلِي ( بَلْجِي يَجْرُ بِي )<sup>(٦١)</sup> وَكُسْرَهُ<sup>(٦٢)</sup>

غليظه<sup>(٥٢٢)</sup>، إشنل<sup>(٥٢٣)</sup>، بني سمير<sup>(٥٢٤)</sup> وكسره<sup>(٥٢٥)</sup> .  
وهل<sup>(٥٢٦)</sup> ذي قار<sup>(٥٢٧)</sup> وأهل القادسية<sup>(٥٢٨)</sup>  
بغداد - عزالدين سيد طه

• • •

أنه راضي غليظه<sup>(٥٢٩)</sup> الترف يوجار<sup>(٥٣٠)</sup>  
فيل<sup>(٥٣١)</sup> غثه أئند<sup>(٥٣٢)</sup> الروح يوجار<sup>(٥٣٣)</sup>  
بمنشيه<sup>(٥٣٤)</sup> جبيلي<sup>(٥٣٥)</sup> إيكون<sup>(٥٣٦)</sup> يوجار<sup>(٥٣٧)</sup>  
ضده<sup>(٥٣٨)</sup> جشه<sup>(٥٣٩)</sup> شفه<sup>(٥٤٠)</sup> أئملت<sup>(٥٤١)</sup> الخفيه<sup>(٥٤٢)</sup>  
بغداد - ابراهيم نشات

١. يا جميعاً (٢) أين (٣) وقت (٤) ما جئت (٥) يلهم (٦) عاك (٧) صار ميتاً .  
(٨) بقايا (٩) التي كانت أو إن كانت (١٠) لي (١١) بقيت (١٢) انقطع (١٣) حركة  
التنفس (١٤) يبدو أن المقصود الشاعر عبد الكريم الملاي (١٥) الوقت الدهر (١٦) يديك .  
(١٧) يريكم . ويخيفك (١٨) قاسي (١٩) عمل طيب (٢٠) يراعيك (٢١) قرطاسك .  
(٢٢) ييكي (٢٣) وقلتمك (٢٤) ينك (٢٥) لها (٢٦) رجاء (٢٧) صفة تُطلق على  
الشخص الثقيل أو على العالة على غيره (٢٨) رموه (٢٩) فوقنا (٣٠) عالة علينا .  
(٣١) وتجاوز (٣٢) عادات . تقاليد (٣٣) وعائلته (٣٤) تلبية له (٣٥) تيقظ له .  
(٣٦) ليس لها رواج (٣٧) قضاياء (٣٨) أدت عذري أشرف الناس (٣٩) وأفضلك على  
الآخرين (٤٠) لم يجز (٤١) لسواك (٤٢) وفاضي لأجلك (٤٣) أنا (٤٤) حين أتفكر .  
(٤٥) وجميل صنمك . وطنيك (٤٦) يا عائل (٤٧) رحل . والمقصود الحبيب (٤٨) في  
ليلة (٤٩) مؤلفة من ( و ك ) أي تلك العامية و « أسره » أي أسرى بمعنى رحل ليلاً (٥٠) كذا  
في الأصل وهي غير واضحة المعنى ، وقد تكون ( تلجي يخبّر ) : عسى أن يجبر العظم المكسور  
وجات ( بالبحر جبر ) أي بالبقاء جبر في الطائفي - فلنزل الأدب الشعبي - ج ١ ، ص ٧٠ .  
(٥١) الكسر الذي فيه (٥٢) علينا . علنا (٥٣) أسأل (٥٤) « تصير » في الأصل  
والصواب ( قيصر ) . راجع م . ص (٥٥) كسرى (٥٦) وأصحاب (٥٧) في الأصل  
( نيقار ) (٥٨) معركة القادسية (٥٩) علي (٦٠) إذا (٦١) هلم واعتدى .

(٦٢) لا أمل ولا أضجر أو لا أمل عنه . (٦٣) لئند . إل . (٦٤) إذا جَزَّ وسحب روعي من الجسد  
كناية عن الإلتلاف . (٦٥) تمنيت انه يكون . (٦٦) مقابلًا لي . أمامي . (٦٧) يصير . يسبح .  
(٦٨ و ٦٩) واحدًا من الجيران . (٧٠) صدى . (٧١) صوته . (٧٢) شفاء . (٧٣) لملتي .

---

يَهْلُ<sup>(١)</sup> يَنْشِدُ<sup>(٢)</sup> عَلَيْهِ<sup>(٣)</sup> الْهَضْمُ<sup>(٤)</sup> صَوْنَهُ<sup>(٥)</sup>  
 وَغَيْ<sup>(٦)</sup> الذَّهَبُ صَارَ الْفَحْمُ صَوْنَهُ<sup>(٧)</sup>  
 بَخَائِلُهُ<sup>(٨)</sup> ، انْفُوتَهُ<sup>(٩)</sup> ، اجْنَابُ<sup>(١٠)</sup> صَوْنَهُ<sup>(١١)</sup>  
 كُلُّ وَاحِدٍ جُثْلٍ<sup>(١٢)</sup> لَا زَوْجَ<sup>(١٣)</sup> ابْنِ زَوْجِهِ<sup>(١٤)</sup>  
 بغداد - حمودي قوزي

\* \* \*

طَبِيبِي السُّرُوحَ مَا يَدْرِي شَبِيهَا<sup>(١٥)</sup>  
 سَكَمَهَا<sup>(١٦)</sup> الْبَالِحِينَ<sup>(١٧)</sup> يَوْسُفَ<sup>(١٨)</sup> شَبِيهَا<sup>(١٩)</sup>  
 خَفِيَ نِيرَانُ هِجْرَانِهِ شَبِيهَا<sup>(٢٠)</sup>  
 اِبْجَبْدِي<sup>(٢١)</sup> وَلَا يَفِيدُ اِنْوَاكُ<sup>(٢٢)</sup> بَيْتَهُ  
 كربلاء - الحاج عبدالكريم مرميوط

\* \* \*

يُؤَلِّحِي<sup>(٢٣)</sup> اِشْرِي<sup>(٢٤)</sup> عَلَى الْغَائِقِ<sup>(٢٥)</sup> نُوحًا<sup>(٢٦)</sup>  
 وَهَلِي<sup>(٢٧)</sup> الدَّمْعُ جَالُطُوفَانِ<sup>(٢٨)</sup> نُوحًا<sup>(٢٩)</sup>  
 غُضْرِي<sup>(٣٠)</sup> يَاحَمَامَهُ<sup>(٣١)</sup> الدُّوحُ نُوحًا<sup>(٣٢)</sup>  
 شَجَانِي اَللِّي<sup>(٣٣)</sup> شَجَا<sup>(٣٤)</sup> وَعَنْ<sup>(٣٥)</sup> عَلَيْهِ  
 بغداد - لفته محمد الشاوي

سَبَانَهُ<sup>(٣٦)</sup> الْمَذْلُجُ<sup>(٣٧)</sup> اِضْدَرَّهْ وَلَكْشَافِ<sup>(٣٨)</sup>  
 يَبْطَلُ<sup>(٣٩)</sup> لَا تَأْشُرْ لَهُ<sup>(٤٠)</sup> وَلَكْشَافِ<sup>(٤١)</sup>  
 اَلْكَ مَيْتَمَ عَقْدُ جُوهَرٍ وَلَكْشَافِ<sup>(٤٢)</sup>  
 سَلِكُ يَنْظُمُ اِسْنُونَهُ<sup>(٤٣)</sup> اَللُّؤْلُؤَتَهُ<sup>(٤٤)</sup>  
 الحاضي

\* \* \*

بَيْتَ<sup>(٤٥)</sup> اَكْلُوبَ<sup>(٤٦)</sup> مِنْ<sup>(٤٧)</sup> يَمْشِي وَلَكْبَارِ<sup>(٤٨)</sup>  
 اِنْهَجَرَكَ يَاطَرَفُ خَيْلِي<sup>(٤٩)</sup> وَلَكْبَارِ<sup>(٥٠)</sup>

عُكِبَ مَا جَان<sup>(٥١)</sup> . بِسْ حُبِّهِ<sup>(٥٢)</sup> وَلَكِبَار<sup>(٥٣)</sup>  
 بِيخَه<sup>(٥٤)</sup> وَبِنَفْخِ<sup>(٥٥)</sup> بَيْنَ الْبَرِّهِ<sup>(٥٦)</sup>  
 اِبْرَاهِيمَ الْخَزْدَجِي

• • •

عَلِي<sup>(٥٧)</sup> فَمِي ابْتِغَال<sup>(٥٨)</sup> الْجَيْلِ وَزَفَا<sup>(٥٩)</sup>  
 وَدِيَرَايِيهِ<sup>(٦٠)</sup> إِبْلِيلِ<sup>(٦١)</sup> خُشَايِ<sup>(٦٢)</sup> وَرَهَا<sup>(٦٣)</sup>  
 عَتِي تَلْفِي<sup>(٦٤)</sup> لِيَالِي السَّعْدِ وَرَهَا<sup>(٦٥)</sup>  
 وَأَعِيشْ بَطْلَهَا عَيْشَةَ فَدَيْبَه<sup>(٦٦)</sup>  
 بَغْدَاد - سَوَارِي

(١) يَا مَنْ (٢) تَسَال. (٣) عَلَيْنَا . عَلْنَا . (٤) الْحَزَن . (٥) غَضَرْنَا عَصْرًا . (٦) عَاقِب . بَعْد .  
 (٧) مَا نَضَعُهُ فِي الصُّرَّة . وَلَقَدْ وَرَدَ الشُّعْرُ الثَّانِي كَالْآتِي : ( وَعُكِبَ الذَّهَبُ صَرَّ الذَّهَبِ صِرْطُهُ ) فِي  
 الْخَاقَانِي - فَلَوْنُ الْأَلْبِيبِ الشَّمْبِي . ج ٦ ، ص ١١٥ . (٨) تَخَالَلْنَا . (٩) صَرْنَا مَنفَرِدِينَ .  
 (١٠) غُرِيَاء . أَجَانِب . (١١) أَصْبَحْنَا . (١٢) اخْتَبَأَ . (١٣) التَّجَا . (١٤) فِي زَاوِيَةٍ .  
 (١٥) أَيِ شَيْءٍ بِهَا . مَاذَا بِهَا . (١٦) أَشَقَّقَهَا . (١٧) الَّذِي بِالْجَمَالِ . (١٨) النَّبِيُّ يُوْسُفَ .  
 (١٩) هَبِيح . (٢٠) أَوْقَعْنَا . لَطَّأَهَا . (٢١) فِي قَلْبِي . (٢٢) دَوَاوُكُ . (٢٣) يَا نَفْسِي . وَفِي  
 الْأَصْلِ ( يَرِجُ ) . (٢٤) سِيرِي . (٢٥) الَّذِينَ تَرَكُوكَ . (٢٦) مَنْ ( نَفَخَ ) فَضْلاً تَحِيَّتَهُمْ .  
 (٢٧) وَالْزَفَى . (٢٨) كَيْلُونَان . (٢٩) النَّبِيُّ ( نُوْح ) . (٣٠) الْقَصْرِي . كُنِي .  
 (٣١) وَ ( حِمَام ) فِي الْخَاقَانِي - فَلَوْنُ الْأَلْبِيبِ الشَّمْبِي - ج ٦ ، ص ١١٢ . بَيْنَمَا الْوَاضِحُ أَنَّ  
 الْخُطَابَ لِلْمُفْرَدِ الْمُؤَنَّثِ . (٣٢) النَّوْح . (٣٣) الَّذِي . (٣٤) أَشْجَاكِ . أَحْرَزْتُكَ .  
 (٣٥) وَلَكِنْكَ مُشْتَقّاً . وَهُوَ مُبَارَاةٌ لِلْقَوْلِ الشَّاعِرِ الْبَاءُ :

قَصْرِي يَا حِمَامَةَ الْفَوْحِ نُوْحاً

إِنَّ ذَاكَ السُّذِّيَّ حُجَّاسَكَ حُجَّاسِي  
 (٣٦) سَبَانَا . أَحْرَزْنَا . (٣٧) الَّذِي حُلَّ أَرْزَارُ قَمِيصِهِ عِنْدَ الصُّغُرِ . (٣٨) وَالْكَاشَفُ . (٣٩) كَذَ .  
 إْتْرَكَ . (٤٠) تَحَرَّكَ بِدِيكَ كَرَّاشَارَةً مَعِينَةً . (٤١) ( وَلَكِ . شَافِ ) . أَيِ يَا هَذَا أَيْدِي بَرِّزَ رَوَى .  
 (٤٢) ( وَلَكِ شَافِ أَوْ شَافِ ) أَيِ وَلَكِ شَفَتَانِ . (٤٣) أَصْغَانَهُ (٤٤) الَّتِي هِيَ كَاللُّوْزِ .



(٤٥) يسحق . يكسر . (٤٦) قلوب . (٤٧) عنقما . (٤٨) والاكباد . (٤٩) قوتي . جُلدي .  
 (٥٠) (وَلَيْكُ بَار ) وَيْلَكَ يَا هَذَا قَدْ دَفَد . (٥١) إِنْ كَانَ . (٥٢) حِينَا . (٥٣) ( وَلَيْكَ بَار ) يَا هَذَا  
 أَصِيحُ بَانِيًا . أَيُّ ظَاهِرًا وَمَكْتُوفًا . (٥٤) كَذَا فِي الْأَصْلِ وَالصَّوَابُ ( تَبِيحُهُ ) أَيُّ تَبِيحُ بِهِ . رَاجِعُ  
 الْخَافَقَانِي - فَنُورُ الْأَدَبِ الضَّمِيمِي ، جـ ١ ، ص ٦٩ . (٥٥) وَيَقْتَضِحُ . (٥٦) النَّاسُ . (٥٧) عَلَى  
 فِي الْأَصْلِ وَالصَّوَابُ أَنْ تَكُونَ ( عَلِيٌّ ) . (٥٨) يُوَازِي ثَقُل . (٥٩) ( وَأَزْهَى ) أَيُّ وَكَثُرَ .  
 (٦٠) فِي قَلْبٍ . (٦١) أَحْشَانِي . (٦٢) أَشْمَلَهَا . (٦٣) تَاتِي . (٦٤) وَأَرَاهَا . (٦٥) هَانَفَةٌ .

---

أريد أنظف من الكالوا<sup>(١١)</sup> منطش<sup>(١٢)</sup>  
 أريد<sup>(١٣)</sup> أخفط<sup>(١٤)</sup> هيرش<sup>(١٥)</sup> رحي منطش<sup>(١٦)</sup>  
 أظن<sup>(١٧)</sup> وأثعب راجفوني<sup>(١٨)</sup> منطش<sup>(١٩)</sup>  
 جواهر فوكي<sup>(٢٠)</sup> أرض الصالحية<sup>(٢١)</sup>  
 حلة - الشيخ ناجي مطلب

• • •

الليالي كمن<sup>(٢٢)</sup> بيته<sup>(٢٣)</sup> وألفي<sup>(٢٤)</sup>  
 ولمن<sup>(٢٥)</sup> ذب المهالج<sup>(٢٦)</sup> والملي<sup>(٢٧)</sup>  
 جفاني<sup>(٢٨)</sup> اللي<sup>(٢٩)</sup> يخضني<sup>(٣٠)</sup> والملي<sup>(٣١)</sup>  
 وجيف<sup>(٣٢)</sup> أجاب<sup>(٣٣)</sup> بي تنقذ<sup>(٣٤)</sup> علي<sup>(٣٥)</sup>  
 بغداد - سيد عبدالعزيز

• • •

غرامك سلب رحي ونثنيها<sup>(٣٦)</sup>  
 جكم ذاري الفريضي<sup>(٣٧)</sup> ونثنيها<sup>(٣٨)</sup>  
 إشغليك<sup>(٣٩)</sup> من الخواسد<sup>(٤٠)</sup> ونثنيها<sup>(٤١)</sup>  
 زكته<sup>(٤٢)</sup> إتجيفهم<sup>(٤٣)</sup> وثين<sup>(٤٤)</sup> عليه.  
 بغداد - عبدالحسين قوزي

• • •

علي إزاف<sup>(٤٥)</sup> للشامت هذاته<sup>(٤٦)</sup>  
 إنظهر<sup>(٤٧)</sup> عوجه<sup>(٤٨)</sup> ولة روضي هذاته<sup>(٤٩)</sup>  
 رب إنسان ضلته<sup>(٥٠)</sup> هذاته<sup>(٥١)</sup>  
 أغتر<sup>(٥٢)</sup> وجهل ديكه<sup>(٥٣)</sup> وبنيويته<sup>(٥٤)</sup>  
 بصرة - حسن خضر

• • •

قله<sup>(٥٥)</sup> يللي<sup>(٥٦)</sup> بذالي منه ضله<sup>(٥٧)</sup>  
 وفديت الروح لجله<sup>(٥٨)</sup> منه ضله<sup>(٥٩)</sup>

فعل البشر ضله<sup>(١٦)</sup> من ضله<sup>(١٧)</sup>

جهل دينه وحياته جيد<sup>(١٨)</sup> نيب

بصرة - شنته

• • •

الثرف ناش إيوسط<sup>(١٩)</sup> جيدي وزجاء<sup>(٢٠)</sup>

وجم باغدام دلالي وزجاء<sup>(٢١)</sup>

نغد<sup>(٢٢)</sup> تطلب شينو<sup>(٢٣)</sup> غايپ<sup>(٢٤)</sup> وزجاء<sup>(٢٥)</sup>

وغيذه<sup>(٢٦)</sup> الخامل شريف انهل<sup>(٢٧)</sup> قضيه

الحافي

(١) الثين قالوا . (٢) لامطي . (٣) وأريد . (٤) أحافظ على . (٥) الفصن الطوي .  
(٦) الطيخ . (٧) أنثر . (٨) جمع ( جف ) أي كف . (٩) من النثر . (١٠) فوق .  
(١١) مطلقة معروفة في بغداد . (١٢) قسون . (١٣) بي . (١٤) وسبين لي الالم .  
(١٥) ولمند . والي . (١٦) المهالك . (١٧) ساقني . (١٨) الذي . (١٩) له بي علاقة .  
(٢٠) والذي هو ملي . (٢١) فكيف . (٢٢) غرباء . (٢٣) تلوم . تنتقد . (٢٤) وأنت بها حال .  
(٢٥) ( المريض ) المعترض . اللالم . المنول . (٢٦) وانتهبها . من الذهب . (٢٧) ماذا عليك .  
(٢٨) الحاسدون . (٢٩) وإن تهبها . (٣٠) ( اتجيدهم ) في الاصل والصواب ( اتجيدهم ) أي  
تفكيكهم . (٣١) وثمن في الاصل والصواب ( ثور ) أي تصلح مدة ومعروفاً . (٣٢) بشكل مترادف  
، ومتماق . (٣٣) هجماته . (٣٤) على ظهر . (٣٥) ناقته . (٣٦) أهديت له . (٣٧) أوصلته  
الى الضلال . (٣٨) هدايته . إيمانه . (٣٩) أصابه الغرور .  
(٤٠) وبنياه . وهو مبارأة لقول الشاعر البهاء :

رُبَّ إنسانٍ أضلَّهُ الهداية

جهل السدين وفاتته الحياة

(٤١) أضلَّ . (٤٢) يا عن . (٤٣) ظله . خياله . (٤٤) لاجله . (٤٥) ما بحث بأقبا في الحياة .  
(٤٦ و ٤٧) من الضلال عكس الهداية . (٤٨) متممداً . متقصداً . (٤٩) في وسط .  
(٥٠) ورجه . وهره . (٥١) وأرجأ تنفيذ الحكم . (٥٢) بعد هذا . (٥٣) أي شيء . (٥٤) خالب  
وهي صفة تُطلق على من يعتقد انه يمشي مساعيه بدون فائدة . (٥٥) وراء الجاه . بعد الجاه .  
(٥٦) وقد غدا . أصبح . (٥٧) في هذه المسألة .

إيصير<sup>(١)</sup> أَطْلُبْ مَلْدَه<sup>(٢)</sup> وطَرْب<sup>(٣)</sup> وَنْسَاه<sup>(٤)</sup>  
 وأُجْنِي<sup>(٥)</sup> لي وَكُود<sup>(٦)</sup> كُشْفِين<sup>(٧)</sup> ونْسَاه<sup>(٨)</sup>  
 اصيَحْ بِصَوْتِ عَالِي: الوطن، ونْسَاه<sup>(٩)</sup>  
 لو جِضَلْتِ<sup>(١٠)</sup> رُتَب<sup>(١١)</sup> ضَحْفَه بِذِيه<sup>(١٢)</sup>  
 بغداد حمودي قوزي

\* \* \*

إشْجَاك<sup>(١٣)</sup> إِشْقِيْرِك<sup>(١٤)</sup> كُلي<sup>(١٥)</sup> وَمَالِك<sup>(١٦)</sup>  
 صِرْتُ تَهْوَه<sup>(١٧)</sup> السِّخْجِ<sup>(١٨)</sup> خُبْنَكَ<sup>(١٩)</sup> وَمَالِك<sup>(٢٠)</sup>  
 هَذَا أَلِي<sup>(٢١)</sup> سَلَبْ حَالِك<sup>(٢٢)</sup> وَمَالِك<sup>(٢٣)</sup>  
 إِتْرَكْهُ وَلَا تَظُنْ بِي<sup>(٢٤)</sup> مِنْ رِجِيْهِ<sup>(٢٥)</sup>  
 خسران

\* \* \*

غَلِيْكَ النَّفْسَ لَقَدِيْهَآ<sup>(٢٦)</sup> وَمَالَاي<sup>(٢٧)</sup>  
 لِأَنْتَ غَايَة<sup>(٢٨)</sup> إِكْلِيْي<sup>(٢٩)</sup> وَمَالَاي<sup>(٣٠)</sup>  
 بَتْنَه<sup>(٣١)</sup> مِنْ الْهَوَى<sup>(٣٢)</sup> قَدْ كُ وَمَالَاي<sup>(٣٣)</sup>  
 عُصْنُ مَالٍ وَتَنْتَنَه<sup>(٣٤)</sup> - الْأَزْجِيْه<sup>(٣٥)</sup>  
 بغداد - محمد الخياط

\* \* \*

غُورَامَكْ لَا عِبْ بِرَاسِي<sup>(٣٥)</sup> وَجْنِي<sup>(٣٦)</sup>  
 جِرْكَنِي<sup>(٣٧)</sup> إِنْشَار<sup>(٣٨)</sup> فَتَنِيْ وَجْنِي<sup>(٣٩)</sup>  
 إِشْكُور<sup>(٤٠)</sup> أَيَّامَ إِلَيَّ زَاخَنَ وَجْنِي<sup>(٤١)</sup>  
 خَلَصَ صَبْرِي يَنْتَاي<sup>(٤٢)</sup> إِشْلُون<sup>(٤٣)</sup> بِيْه<sup>(٤٤)</sup>  
 بغداد بدوي

\* \* \*

إِنْهَجْرَكْ<sup>(٤٦)</sup> مَا بَغَه<sup>(٤٧)</sup> مِنْ أَحْشَاي<sup>(٤٨)</sup> خَتَه<sup>(٤٩)</sup>  
 إِنْهَيْدَه<sup>(٥٠)</sup> خَفْضُ<sup>(٥١)</sup> ابِمَشَاك<sup>(٥٢)</sup> خَتَه<sup>(٥٣)</sup>

يُنْثَايِي<sup>(١١)</sup> الْأَرْضُ كُلُّهَا إِرْوَا حَتَّه<sup>(١٢)</sup>.

على الميتين<sup>(١٣)</sup> غُثْتُ<sup>(١٤)</sup> لَكَ أُنْثِيَه<sup>(١٥)</sup>.

سلمان الشكرجي

\* \* \*

في حق ذاري

على ذاري<sup>(١٦)</sup> بَتِّمْ<sup>(١٧)</sup> الغين ثِيْزَه<sup>(١٨)</sup>.

بَحَّر<sup>(١٩)</sup> يَالْمُنْه<sup>(٢٠)</sup> النَّهْزَان تِيْزَه<sup>(٢١)</sup>

شَهْر سَيْفَه على اينمان<sup>(٢٢)</sup> ويره<sup>(٢٣)</sup>

فَز لَنْدَن وَايْجَسَه<sup>(٢٤)</sup> الصُّوْجَزَه<sup>(٢٥)</sup>

(١) هل يجوز؟ (٢) لذة. (٣) ما يطرب النفس. (٤) أنش. (٥) اقتنت لي. احتفظ به وفي الأصل وجنيلي. (٦) أولاد. أبناء والمفرد بفتح الواو. (٧) والمفرد (كسيف) رديء. قبيح الصفات. (٨) نساء. (٩) ثم أنصاه. (١٠) نلت حصلت. (١١) مفردها رتبة أي مفزلة. (١٢) في يدي. (١٣) مانا جاك؟ مانا جرى لك؟ (١٤) أي شيء غثرك. (١٥) قل لي. (١٦) مانا بك. (١٧) تهوى. تحب. (١٨) الذي سحق. (١٩) كبدك. قلبك. (٢٠) وملّ منك. ضجرت منك. (٢١) الذي. (٢٢، ٢٣) (حالك. ومالك) أي كل ما تملك معنوباً ومادياً. (٢٤) به. (٢٥) رجاء. نفع. (٢٦) لأفدينها. (٢٧) وما أملك من أموال. (٢٨) هيف. (٢٩) قلبي. (٣٠) وأمالتي. (٣١) تننى. (٣٢) الهواء. (٣٣) يتمايل. (٣٤) وأمالته. وقد جاءت (وتننه) عند الخاقاني. ج ١، ص ٦٩ مما لا يستقيم المعنى معها. (٣٥) (لاعب براسي) أطاش عقلي. (٣٦) سبب لي الجنون. (٣٧) أحرقتني. (٣٨) في نار. (٣٩) (وُج النار) أوقدها. (٤٠) كم هي كثيرة. (٤١) (للي) في الأصل. (٤٢) وجاءت. (٤٣) يا سيدي. (٤٤) ما العمل. (٤٥) بي. (٤٦) بهجرك. (٤٧) لم يبق. (٤٨) أحشائي. (٤٩) قطعة صغيرة. (٥٠) بهدوء. (٥١) إجعلها رقيقة. (٥٢) في مشيك. في سيرك. (٥٣) شيئاً قليلاً. (٥٤) يا سيدي. (٥٥) حتى. (٥٦) الاموات. (٥٧) وفي الأصل (عمتك) شملت. (٥٨) أذيتا.. ويلاحظ أن الالفاظ المتجانسة وردت في الأصل (حت) والصواب أن تُكتب (حتة). راجع الخاقاني، ج ٥، ص ١٢٠. (٥٩) اوضاري اسم غُلم. (٦٠) تظل. (٦١) تجري. (٦٢) كانه البحر في الكرم. (٦٣) ومنه. (٦٤) تيار الماء. (٦٥) كذا في الأصل والصواب «لجمان». (٦٦) وجز أي سحب السيف. (٦٨) لفظة جمع ومفردها صوْجَر أي جندي ويقصدون بها الجنود الإنكليز. ووردت في الأصل «الصورة» وهي خروج على ما تنتهي به الأبذية عادة واتجاه الى وزن الهوسة.

فبي حق عجمي باشا

عيوني من الكرى زَيْه<sup>(١)</sup> وأنا حي<sup>(٢)</sup>

بليالي<sup>(٣)</sup> الفُرُجِجِه<sup>(٤)</sup> مُطْرِب<sup>(٥)</sup> وأنا حي<sup>(٦)</sup>

يشامت لا يَحْضُبُ الخُفَّ<sup>(٧)</sup> وأنا حي<sup>(٨)</sup>

من<sup>(٩)</sup> أَسْوَدَن<sup>(١٠)</sup> خَضُبُ إِجْهوفك<sup>(١١)</sup> عليّـه

• • •

بيوت إكبار<sup>(١٢)</sup> ماسجما<sup>(١٣)</sup> بلا ياي<sup>(١٤)</sup>

الناس تُخاف من شري وبلاياي<sup>(١٥)</sup>

مَكْتَنُكُمْ<sup>(١٦)</sup> ياريمي<sup>(١٧)</sup> مايسجما<sup>(١٨)</sup> بلاياي<sup>(١٩)</sup>

أنا جدي<sup>(٢٠)</sup> والممشي<sup>(٢١)</sup> عليّـه

محمد الياسين

• • •

حبيبي ماسْجَر<sup>(٢٢)</sup> عهده ولا طَل<sup>(٢٣)</sup>

ولا غائِن<sup>(٢٤)</sup> من الفُجْه<sup>(٢٥)</sup> ولا طَل<sup>(٢٦)</sup>

وَبَدْ ما جَفَفْه بَارح<sup>(٢٧)</sup> ولا طَل<sup>(٢٨)</sup>

إِخْذِيْذَه<sup>(٢٩)</sup> ولانده<sup>(٣٠)</sup> شفه<sup>(٣١)</sup> شقيه<sup>(٣٢)</sup>

الحافي

• • •

يَلايم<sup>(٣٣)</sup> كُنْ<sup>(٣٤)</sup> لايمثك<sup>(٣٥)</sup> بقْذني<sup>(٣٦)</sup>

سقيم وجـرح ذلالي بقْـسْذني<sup>(٣٧)</sup>

لَوْكُ<sup>(٣٨)</sup> الدَّهَر ياكَاظم<sup>(٣٩)</sup> رِبْـدْني<sup>(٤٠)</sup>

عن أحباب الغلب وأثـر<sup>(٤١)</sup> عليّـه

الناصرية - حميد صديق

• • •

إِسْـوَدَن<sup>(٤٢)</sup> بِالْذَرْبِ<sup>(٤٣)</sup> هَايم<sup>(٤٤)</sup> وطَالِغ<sup>(٤٥)</sup>

أَوْنُ<sup>(٤٦)</sup> وَتُخِبُ<sup>(٤٧)</sup> على حظي وطَالِغ<sup>(٤٨)</sup>

أريد أقره<sup>(١٩)</sup> يسبق<sup>(٢٠)</sup> حُبك وطالع<sup>(٢١)</sup>  
 وَشَوْف<sup>(٢٢)</sup> وَين<sup>(٢٣)</sup> مَكْتوبه<sup>(٢٤)</sup> الأذيه<sup>(٢٥)</sup>  
 بغداد - شمردل

\* \* \*

فكري طاش عكلي إِنْخَطَفَ وَنَذَار<sup>(٢٦)</sup>  
 وگلبي إِنْصَاب<sup>(٢٧)</sup> دُون البشر وَنَذَار<sup>(٢٨)</sup>  
 كل يوم ائِدْش<sup>(٢٩)</sup> يَخْطَار<sup>(٣٠)</sup> وَنَذَار<sup>(٣١)</sup>  
 ولا ساعة أمان ائْمُر<sup>(٣٢)</sup> عَلَيْهِ  
 كوفة - محمد صالح سماوتلي

(١) رِيا . ممتلئة . (٢) ساهر . (٣) في الليالي . (٤) المزعجات . (٥) يهزني الطرب .  
 (٦) وأوح . (٧) الكف . (٨) لا أزال على قيد الحياة . (٩) عندما . (١٠) أموت . وقد وردت في  
 الاصل ( أموتا ) . (١١) جمع كف . (١٢) كبيرة . (١٣) ما ثبتن . (١٤) يدون ( ياي )  
 والمقصود المستند . (١٥) ويلاتي . (١٦) ألم أقل لكم . (١٧) يا رفاقي . (١٨) لا يثبتن .  
 لا يقاومن . (١٩) بدوني . (٢٠) استمطي ، وقد تكون ( المجدي ) الجواد . (٢١) يقصدني  
 الناس . (٢٢) لم يكن قصيراً . (٢٣) ولم يكن طويلاً . (٢٤) نظر . (٢٥) بيت الشعر . (٢٦) مد  
 عنقه لينظر . (٢٧) الهواء الجاف . (٢٨) طال . نال . (٢٩) تصغير خد . (٣٠) ولا الندى .  
 (٣١) مسه . (٣٢) كذا في الاصل وأظن المقصود : ياذن . (٣٣) يا لانماً . (٣٤) اقطع . كفى .  
 (٣٥) لومك . (٣٦) ما أزال . (٣٧) لا يزال ( نثياً ) أي لم يلتئم . (٣٨) بمعنى أنظر .  
 (٣٩) اسم غلم . (٤٠) أبعدني . (٤١) وترك أثراً . (٤٢) منجون . (٤٣) في الطريق .  
 (٤٤) هائم على وجهي . (٤٥) خارج أو اتطلع . (٤٦) يتصاعد أنيني . (٤٧) أنحب . أبكي .  
 (٤٨) وطالعي . (٤٩) أقرأ . (٥٠) في كتاب . (٥١) أطالع من المطالعة . (٥٢) وأرى .  
 (٥٣) أين كُتِبَتْ . (٥٤) الأذى . (٥٥) من ( نُز ) أي قسّم الى أجزاء صغيرة .  
 (٥٦) أصيب . (٥٧) أصلها ( ونضار ) أي أصيب بضر كبير . (٥٨) اللفظة مأخوذة من الدهشة  
 ومعناها أفاجيء . (٦٠) بورقة إخطار أي إخبار وإعلام . (٦١) ورقة إنذار . (٦٢) تمر . تاتر .

دموعه<sup>(١)</sup> الهجر صبصبه<sup>(٢)</sup> وهلن<sup>(٣)</sup>  
 ريفرام<sup>(٤)</sup> الفيدك<sup>(٥)</sup> جسمي وهلن<sup>(٦)</sup>  
 يحامي<sup>(٧)</sup> زادت أشجاني وهلن<sup>(٨)</sup>  
 ايسممن<sup>(٩)</sup> ما<sup>(١٠)</sup> اقول<sup>(١١)</sup> من الشجيه<sup>(١٢)</sup>  
 بغداد - محمد الخياط

\* \* \*

سمعتُ مَراةً<sup>(١٣)</sup> تحاجي<sup>(١٤)</sup> صبي وُنتاه<sup>(١٥)</sup>  
 عكله<sup>(١٦)</sup> وفَسَّرت<sup>(١٧)</sup> للصخر وُنتاه<sup>(١٨)</sup>  
 تكله<sup>(١٩)</sup> أبوك<sup>(٢٠)</sup> أخو<sup>(٢١)</sup> أبني اشب<sup>(٢٢)</sup> وُنتاه<sup>(٢٣)</sup>  
 أخويه<sup>(٢٤)</sup> ورجل<sup>(٢٥)</sup> جُذِك<sup>(٢٦)</sup> صار ليّه  
 بغداد - ابراهيم الخزرجي

\* \* \*

مُضَتْ ناس الِتَعَفْ<sup>(٢٧)</sup> ابيوم<sup>(٢٨)</sup> تالي<sup>(٢٩)</sup>  
 وَتَه<sup>(٣٠)</sup> ايتاريغ<sup>(٣١)</sup> عَزْمُ صرت تالي<sup>(٣٢)</sup>  
 رَدَّتْكَ<sup>(٣٣)</sup> عون<sup>(٣٤)</sup> إلي ياخوي<sup>(٣٥)</sup> تالي<sup>(٣٦)</sup>  
 راطلعت<sup>(٣٧)</sup> فرعون وأنكرت الخويّه<sup>(٣٨)</sup>  
 بغداد - خسران

\* \* \*

بعد<sup>(٣٩)</sup> مامش<sup>(٤٠)</sup> الروحى<sup>(٤١)</sup> ماسعلها<sup>(٤٢)</sup>  
 تفر<sup>(٤٣)</sup> وانكب<sup>(٤٤)</sup> ليها<sup>(٤٥)</sup> ماسعلها<sup>(٤٦)</sup>  
 للاثسان إلا ماسعلها<sup>(٤٧)</sup>  
 اهنالك<sup>(٤٨)</sup> إتبين<sup>(٤٩)</sup> من سَمِيَه النتيه<sup>(٥٠X٥)</sup>  
 بصرة - حسن خضر

\* \* \*

يميني<sup>(٥١)</sup> لِمِدْ غيري أَبَدْ<sup>(٥٢)</sup> مامَن<sup>(٥٣)</sup>  
 مثل نفس<sup>(٥٤)</sup> الحجي<sup>(٥٥)</sup> الصنگ<sup>(٥٦)</sup> مامن<sup>(٥٧)</sup>



أريد<sup>(٥٨)</sup> أنه السعي للبشر مامن<sup>(٥٩)</sup>

ابسعيه ابداً ايتولن<sup>(٦٠)</sup> كل قضيه

بصرة - شنته

\* \* \*

يحبلي<sup>(٦١)</sup> أهيم بالوادي وحجله<sup>(٦٢)</sup>

على اليلمع<sup>(٦٣)</sup> سوى<sup>(٦٤)</sup> ساى<sup>(٦٥)</sup> وحجله<sup>(٦٦)</sup>

أريد أطوف بيت أهله وحجله<sup>(٦٧)</sup>

وشاهد<sup>(٦٨)</sup> نور خده اليتش<sup>(٦٩)</sup> ضيه<sup>(٧٠)</sup>

الحافي

- 
- (١) ( انموج ) في الأصل والخاقاني ، ج ٥ ، ص ١١٧ ، وصوابها ما أثبتناه ليستقيم المعنى .  
(٢) تصب صياً . (٣) من ( تهل ) : تلهجر . (٤) في حب . (٥) ضعف . (٦) صار مهلهلاً  
وضميراً أو ( أهلهن ) . (٧) يا ( حافي ) وهو الاسم المستعار للشاعر عبدالرحمن البقاء .  
(٨) وهل هن ، أي القيد . (٩) يسمعن . (١٠) الذي . (١١) أقول . (١٢) كذا في الأصل  
وم . س . وأظن صوابها ( الشجيه ) أي الشكوى . (١٣) امرأة . وفي الأصل ( مره ) وبها يخلل  
الوزن . (١٤) تكلم . (١٥ ، ١٦) ( ون تاه ) وإذا يعقله قد تاه . (١٧) هشمت . (١٨) أناته .  
(١٩ ، ٢٠) تقول له ان أباك وفي الأصل ( تكل لابوك ) . (٢١) أخ . (٢٢) لم أبرك معناها .  
(٢٣) وأنت . (٢٤) أخي . (٢٥) زوج . (٢٦) أبو أبيك . (٢٧) التي تمفو . (٢٨) في يوم .  
(٢٩) تسيطر . (٣٠) وأنا . (٣١) في زمان . (٣٢) في المؤخرة . (٣٣) أردت . (٣٤) عوناً  
لي . (٣٥) يا أخي . (٣٦) وأخيراً . (٣٧) ظهرت . (٣٨) الإخاء . (٣٩) بعد هذا ، بعد الآن .  
(٤٠) كذا في الأصل بمعنى لا أمشي و ( مامش ) في الخاقاني ، ج ١ ، ص ٧٢ بمعنى لا يوجد  
ما يغير معنى الشطر كله . (٤١) لروحي . (٤٢) ولا أسمى لها . (٤٣) ( تفر ) ربما هي من  
( أغر ) أي مشؤومة وجاءت ( تفر ) في م . س . (٤٤) عاد . (٤٥) عليها في م . س .  
(٤٦) ممسماها . (٤٧) سعى لها . (٤٨) هناك . (٤٩) تتضح . (٥٠) ربما يقصد النتيجة  
وكد تلبت الجيم الى ياء . (٥١) اليد اليمنى . (٥٢) مطلقاً . (٥٣) لا أطلب فضلاً من أحد  
وأتحمّل مئة علي . (٥٤) ( نفس ) في الأصل والصواب ما أثبتناه - الخاقاني ، ج ٥ ، ص ١١٨ .  
(٥٥) في الأصل ( الحجى ) والصواب ما أثبتناه . (٥٦) الصائق . (٥٧) الأمان . (٥٨) في

الأصل ( أريد السمع ) وفي الخاقاني ( أريدن ) والصواب ما أثبتناه . ( ٥٩ ) ليس من .  
 ( ٦٠ ) ينال و ( اينول ) في الأصل والخاباني وهي مختلفة وزناً . ( ٦١ ) يحق لي . ( ٦٢ ) ويحق له .  
 ( ٦٣ ) الذي يلمع . ( ٦٤ ) سواء . ( ٦٥ ) ساقه . ( ٦٦ ) مع حجله . ( ٦٧ ) وأصبح له .  
 ( ٦٨ ) وأشاهد . ( ٦٩ ) الذي يشع . ( ٧٠ ) ضوءه .  
 ( \* ) هو والبيت الذي يليه مجازة لقول البقاء :

ليس للإنسان إلا ما سعى  
 فعلى السعي تقويم البيئات

---

خَسَّافَهُ<sup>(١)</sup> الثَّرَى الْجِدُّ<sup>(٢)</sup> يَمْنَاكَ<sup>(٣)</sup> ذُمَّهَا<sup>(٤)</sup>  
 وَسَجَّيْتُ<sup>(٥)</sup> مِنْ الْجَجِيعِ إِعْذَاكَ<sup>(٦)</sup> ذَمَّهَا<sup>(٧)</sup>  
 نَهْلُ<sup>(٨)</sup> شَايِلُ<sup>(٩)</sup> نَفْسِ<sup>(١٠)</sup> (محمود) ذَمَّهَا<sup>(١١)</sup>  
 لِمِ إِيْرِيْدِ<sup>(١٢)</sup> اِثْوِيْغِهِ<sup>(١٣)</sup> أَنَّهُ الزَّكِيَّةُ  
 بغداد - سيد عجيل نجار

• • •

أَعَزَّنَكَ<sup>(١٤)</sup> يَكْرُخِي<sup>(١٥)</sup> إِيْشَابِ<sup>(١٦)</sup> وَقَفَاهُ<sup>(١٧)</sup>  
 الْمَنُونِ<sup>(١٨)</sup> أَحْطَفَهُ<sup>(١٩)</sup> بِيَدِهِ الْيَوْمِ وَقَفَاهُ<sup>(٢٠)</sup>  
 إِذَا عَاهِدَ صَدِيقٍ إِبْتَهَدَ<sup>(٢١)</sup> وَقَفَاهُ<sup>(٢٢)</sup>  
 اِيْغْمَرَهُ<sup>(٢٣)</sup> مَا عَفِلَ أَبَدًا رِيْئُهُ  
 بغداد - عبدالله حداد

• • •

تَشِبُّ<sup>(٢٤)</sup> النَّارُ بِخَشَائِي<sup>(٢٥)</sup> وَكَفَّاهُ<sup>(٢٦)</sup>  
 بَزَائِنِدِ<sup>(٢٧)</sup> مِنْ دَمْعِ عَيْنِي وَكَفَّاهُ<sup>(٢٨)</sup>  
 الْحَوَاسِدَ<sup>(٢٩)</sup> دَوْمِ<sup>(٣٠)</sup> أَجَارِيْهَا<sup>(٣١)</sup> وَكَفَّاهُ<sup>(٣٢)</sup>  
 فَلَا يَنْفَعُ<sup>(٣٣)</sup> وَنَارِي إِشْفَزَتْ<sup>(٣٤)</sup> بِيْهِ  
 بغداد - عبدالحسين قوزي

• • •

الْفَرْطُ سَادَ إِغْلَى سَادَتْنَهُ<sup>(٣٥)</sup> وَسَدْنَهُ<sup>(٣٦)</sup>  
 وَسَدْنَهُ<sup>(٣٧)</sup> إِشْدَادِ<sup>(٣٨)</sup> إِيْنَهُ<sup>(٣٩)</sup> وَخَزَبِ وَسَدْنَهُ<sup>(٤٠)</sup>  
 رِيْشِ أَوْسَادَتْنَهُ<sup>(٤١)</sup> وَصَخْرِهِ وَسَدْنَهُ<sup>(٤٢)</sup>  
 وَغَطَائِي<sup>(٤٣)</sup> اِشْمَائِي<sup>(٤٤)</sup> وَفَرَاشِي الْوِطَائِيَّةِ<sup>(٤٥)</sup>  
 عمارة - الملا عبدالباقى

• • •

الْمَانِلُ عَمَلُ بَيْنَهُ<sup>(٤٦)</sup> وَعَجَزُ<sup>(٤٧)</sup> كَلَّفَاهُ<sup>(٤٨)</sup>  
 بِلَيْلِي<sup>(٤٩)</sup> وَمَا رَأَيْتُ الْعَمَرَ كَلَّفَاهُ<sup>(٥٠)</sup>

ماله المُوجِدُ<sup>(٥٠٦)</sup> الإنسان كلفاه<sup>(٥١١)</sup>،  
نَبَات<sup>(٥٢٦)</sup> الكُلُّ شَراهُ<sup>(٥٢٧)</sup>، اِبْهَل<sup>(٥٢٨)</sup> بِنْتِه  
بصرة - حسن خضر

\* \* \*

وَحَق<sup>(٥٥١)</sup> اللي<sup>(٥٥٦)</sup>، بِذا لَيْنَه<sup>(٥٥٧)</sup> نَبَاتَه<sup>(٥٥٨)</sup>،  
جَزَع<sup>(٥٥٩)</sup> كَلْبِي<sup>(٥٦٠)</sup> ولا زَايِد<sup>(٥٦١)</sup> نَبَاتَه<sup>(٥٦٢)</sup>،  
جميع أهل الأرض تزهي<sup>(٥٦٣)</sup> نَبَاتَه<sup>(٥٦٤)</sup>،  
مُرور<sup>(٥٦٥)</sup> أيام تزهي عَالِوِطِيَه<sup>(٥٦٦)</sup>  
شنته

\* \* \*

بِلَف<sup>(٥٦٧)</sup> زَايِي<sup>(٥٦٨)</sup> الْأَوْدَه<sup>(٥٦٩)</sup> وَلِف<sup>(٥٧٠)</sup> زَائِيَه<sup>(٥٧١)</sup>،  
وَشَج<sup>(٥٧٢)</sup> اِهْوَاه<sup>(٥٧٣)</sup> جَبْدِي<sup>(٥٧٤)</sup> وَلِف<sup>(٥٧٥)</sup> رَايَه  
وَحَاث<sup>(٥٧٦)</sup> أَبوك لَنْشُر<sup>(٥٧٧)</sup> وَلِف<sup>(٥٧٨)</sup> رَايَه<sup>(٥٧٩)</sup>،  
لُبُو فاضل<sup>(٥٨٠)</sup> يَيوم<sup>(٥٨١)</sup> إِتَعُود<sup>(٥٨٢)</sup> لِيَه<sup>(٥٨٣)</sup>،  
الحافي

\* \* \*

---

(١) وا أسفاه . (٢) لعند . (٣) يدك اليمنى . وقد يكون باللفظة عن الشخص الذي يقف سنداً لصاحبه . (٤) دفنها . (٥) سقيث . (٦) أعداؤك . (٧) دماؤها . (٨) يا أيها . (٩) حامل . (١٠) ربما صوابها ( نمش ) وهو ما يصح في هذا المورد . (١١) تمهل . (١٢) أن تودعه . (١٣) أعزبك . (١٤) قد يكون المقصود به الشاعر عبيد الكرخي . (١٥) بـ ( شاب ) فتى . (١٦) وإفاه جاءه . (١٧) الموت . (١٨) خطفه . (١٩) أماته . (٢٠) بمهد . (٢١) وفى بمعهده . (٢٢) طول حياته . (٢٣) تشتمل . (٢٤) في أحشائي ومد وزب ( يحشائي ) في الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ٥ ، ص ١١٩ . (٢٥) وأكفها عني . (٢٦) زاد . (٢٧) وكفه . انهمازه . (٢٨) الحاسدون . (٢٩) دائماً . (٣٠) أعمد الى مجاراتها . (٣١) وأكافؤها لاتجنب شرها . (٣٢) فما تنفعني تلك المجارة . (٣٣) اتقنت .

(٣٤) أسبابتنا . سيادتنا . (٣٥) وساد علينا . (٣٦) أغلق . (٣٧) ساد . (٣٨) له .  
 (٣٩) سلوبتنا . (٤٠) وسابته . (٤١) وسابتنا . (٤٢) غطاني . (٤٣) سماني . (٤٤) الأرض .  
 (٤٥) بنا . (٤٦) ثيب . كل . (٤٧) كل فوه . تعب فمه من العذل . (٤٨) قلبي . (٤٩) كلفة .  
 مشقة . (٥٠) الذي أوجد . (٥١) يشبه نيات القوة . (٥٢) نزع . نبت . (٥٣) تنظره .  
 (٥٤) في هذه الدنيا . وهو ميارة لقول الشاعر البهاء :

مما الى مـوـجـده من كلف

كل ما في هذه الدنيا نيات

(٥٥) وردت ( وحك ) في الخاقاني - ج ٦ ، ص ١١٠ . (٥٦) الذي . (٥٧) لنا .  
 (٥٨) النبوة . (٥٩) أصاب الجزع . (٦٠) قلبي . (٦١) طالب . (٦٢) نبوته . جفاهه .  
 (٦٣) تطلع في حلة زاهية . (٦٤) الزرع عامة . (٦٥) بمرور . (٦٦) الأرض . (٦٧) يالف  
 رأيي . (٦٨) رأيي . وقد وردت ( رأي ) خطأ في م . س - ج ٥ ، ص ١١٨ . (٦٩) الذي أوده .  
 (٧٠) ويالف و « اويلف » في الخاقاني خطأ . (٧١) رأيي . أمكاهه . (٧٢) شق . وقد وردت  
 ( شبح ) خطأ في المصدر السابق . (٧٣) هواء . غرامه . (٧٤) كبدي . قلبي . (٧٥) وقطعه من  
 أقرى الشيء . (٧٦) قسماً بحياة . (٧٧) لانشرون . (٧٨) ولف . وأطوي . (٧٩) راية . علم .  
 (٨٠) أبو فاضل كنية الإمام العباس ( ع ) . (٨١) في يوم . (٨٢) روح . (٨٣) إلي . لي .

الصُّكُّدُ<sup>(١)</sup> رُوحٌ<sup>(٢)</sup> الشَّرَفُ لِلرَّجُلِ يَنْزَادُ<sup>(٣)</sup>  
 أَشْهَدُ وَاجِبٌ وَكُلُّ جَدْبٍ<sup>(٤)</sup> يَنْزَادُ<sup>(٥)</sup>  
 أَشْلُونُ<sup>(٦)</sup> الْبِشْرُ يَرْضَهُ<sup>(٧)</sup> ابْنُوصَفٍ يَنْزَادُ<sup>(٨)</sup>  
 نَفَعَ ضَرْسَهُ وَعَلَى الْمَخْلُوقِ نَيْتُهُ<sup>(٩)</sup>  
 بَغْدَاد - حَمُودِي قَوْزِي

\* \* \*

بُودَادُكَ يَا بَعْدَ رُوحِي خَلَفْنَاهُ<sup>(١٠)</sup>  
 وَخَلَّدَ نَجِيرَ<sup>(١١)</sup> يَقْرُونَهُ<sup>(١٢)</sup> خَلَفْنَاهُ<sup>(١٣)</sup>  
 يَحَافِي<sup>(١٤)</sup> وَيَايَ بُكَاءٍ<sup>(١٥)</sup> رَكَّةً خَلَفْنَاهُ<sup>(١٦)</sup>  
 إِلَى يَوْمِ الْحَشْرِ تَنْذِكِرُ<sup>(١٧)</sup> هَيْتُهُ  
 بَغْدَاد - خَسْرَان

\* \* \*

نَظَنَ الدَّهْرُ بِالنِّصَافِ عَامِلُ<sup>(١٨)</sup>  
 يَخْلُصُ مِنْ أَتَمَّابِهِ كُلُّ عَامِلٍ<sup>(١٩)</sup>  
 يَأْسَنَةُ<sup>(٢٠)</sup> التَّجِي<sup>(٢١)</sup> وَنُكُولُ<sup>(٢٢)</sup> عَامِلُ<sup>(٢٣)</sup>  
 سُبُكْهًا<sup>(٢٤)</sup> جَانِ أَخِيرٍ<sup>(٢٥)</sup> وَهَيْتُهُ<sup>(٢٦)</sup> هَيْتُهُ  
 بَغْدَاد - سَيِّدُ عَجِيلِ نَجَار

\* \* \*

الْهَوَّوْهُ<sup>(٢٧)</sup> كَلَنِي<sup>(٢٨)</sup> وَلَا بِي فَأَدِ<sup>(٢٩)</sup> كَلِي  
 كَتَبْتُهُ<sup>(٣٠)</sup> اِنْسَلَّ<sup>(٣١)</sup> دِلِيلِي<sup>(٣٢)</sup> كَالِ كَلِي<sup>(٣٣)</sup>  
 رَدَّتْ<sup>(٣٤)</sup> بُوْسُهُ<sup>(٣٥)</sup> اِشْقَافُ<sup>(٣٦)</sup> التَّرَفِ<sup>(٣٧)</sup> كَلِي<sup>(٣٨)</sup>  
 بِسِتَّتِي اِهْوََايَ<sup>(٣٩)</sup> مَا مِنْكَ<sup>(٤٠)</sup> كَفَيْتُهُ  
 كُوفَةُ - مُحَمَّدُ صَالِحُ سَمَاوَتِي

\* \* \*

(١) الصق . (٢) جوهر الشرف . (٣) يكون مطلوباً . (٤) كذا في الاصل وأرى صوابها (جذب) . (٥) يُريد . يرفض . (٦) كيف . (٧) يرضى . (٨) يرد وروداً . (٩) أذى . (١٠) دعني أفنى . (١١) الذكر الطيب . (١٢) يقرأونه . (١٣) الأبناء . (١٤) يا (حافي) والحافي توثيق مستمار كان ينشر به الشاعر عبدالرحمن البناء بمض منظوماته . (١٥) اعمل عملاً . (١٦) (خلف) اسم ، وربما يقصد خلف بن أمين مدعي الشقاوة البغدادي . (١٧) سوف تذكر . (١٨) يعمل . (١٩) الواحد من العمال . (٢٠) أي سنة . (٢١) تأتي . (٢٢) ونقول . (٢٣) العام الذي . (٢٤) سبقتها . (٢٥) أحسن ، أفضل . (٢٦) هي هي . (٢٧) الهوى . (٢٨) حركتي ليقدر وزني . (٢٩) نفع . (٣٠) قلت له . (٣١) ذاب . (٣٢) قلبي . (٣٣) أقلية قليلاً . (٣٤) أردت . (٣٥ ، ٣٦) تقبيل شفاه . (٣٧) الحبيب . (٣٨) قال لي . (٣٩) كثيراً . (٤٠) ألا تكتفي ، والبيت مبالاة لقول الشاعر :

وشــــــــــــــــــادن قلت لـــــــــــــــــه  
دعني أقبــــــــــــــــل شفتــــــــــــــــك  
فــــــــــــــــال كم من قــــــــــــــــة  
قبــــــــــــــــلتنــــــــي مــــــــــــــــا شفتــــــــــــــــك

روحي إِبْدَنِيَّتِي<sup>(١١)</sup> تَسْأَلُ قَضَاهَا<sup>(١٢)</sup>  
 علامه<sup>(١٣)</sup> ابْكَلْ وَكَتْ يَشْجُر<sup>(١٤)</sup> قَضَاهَا<sup>(١٥)</sup>  
 دوم المـرء يتلقى قَضَاهَا<sup>(١٦)</sup>  
 وعليه إِبْرَغَمْ عَنْتَه إِتْهَجِم<sup>(١٧)</sup> هَيْه  
 بصرة - حسن

• • •

يَهْل السدمع من عيني ويجرا<sup>(١٨)</sup>  
 عليه جِي<sup>(١٩)</sup> حِجْه المائل ويجرا<sup>(٢٠)</sup>  
 المرء يتلقه<sup>(٢١)</sup> ما يحدث ويجرا<sup>(٢٢)</sup>  
 غُصْب<sup>(٢٣)</sup> ياتي القضاء إَعْلَى البريه  
 بصرة - شنته

• • •

روحي إِبْسِكُمْ<sup>(٢٤)</sup> ونياحه سَلُوْه<sup>(٢٥)</sup>  
 إَحْبَابِ اللّٰي يُوْدُوْه<sup>(٢٦)</sup> سَلُوْه<sup>(٢٧)</sup>  
 سلمى لَو ظَفَرْتُوْه<sup>(٢٨)</sup> سَلُوْه<sup>(٢٩)</sup>  
 بَيَّا<sup>(٣٠)</sup> مَذهب رَحْل إِدْمَاي هَيْه  
 أبو صخير - حمزة آل ياكوت

• • •

إِنْحَلِتْ مَا عَادَ أَشِيلِ الْجَنَمِ<sup>(٣١)</sup> وَخَطَاي<sup>(٣٢)</sup>  
 أَشْكَرُ<sup>(٣٣)</sup> مَنِي تَحْمَلْتِ<sup>(٣٤)</sup> ذَنْبِ وَخَطَاي<sup>(٣٥)</sup>  
 حَبِيْبِي مَا رِمَانِي إِبْسَهُمْ وَخَطَاي<sup>(٣٦)</sup>  
 أَظُنْ مِنْ حَرْمَلَةٍ<sup>(٣٧)</sup> مَآخِذَ<sup>(٣٨)</sup> سَجِيْه<sup>(٣٩)</sup>  
 حمزة آل ياكوت



- 
- (١) في هذه الدنيا . (٢) تحتكم . (٣) علام . (٤) يشتمل . (٥) (غضاما) شجر الفضا .  
(٦) القضاء والقدر . وهو ميارة لقول البتاء :

يلتقي المـرء أقدار القضاء

ولها بالمرغم عنه هجمات

- (٧) تهجم (٨) يسيل . (٩) إذ تكلم . (١٠) وتجراً . (١١) يلتقى . وفي الاصل ( يلتقه ) .  
(١٢) ويجري . ويحدث . (١٣) غصباً بالإكراه . و ( غضب ) في الاصل . (١٤) يمرض .  
(١٥) أذابوها . (١٦) يودونها . (١٧) من النسيان . (١٨) إذا ظفرت بها . (١٩) اسالوها .  
(٢٠) باي . (٢١) القدم . (٢٢) وأخطو . (٢٣) كثيراً . (٢٤) كذا في الاصل وهي مختلة وزناً  
وأحفظه ( حملت نوب ) وبها يستقيم الوزن . (٢٥) خطايا . (٢٦) وأخطأ . (٢٧) اهم شخص  
ماهر في الرماية . (٢٨) أخذ . (٢٩) الصفة .
-

يناري خيل<sup>(١)</sup> إضرمي<sup>(٢)</sup> وشعلينه<sup>(٣)</sup>  
 اومن<sup>(٤)</sup> خجي<sup>(٥)</sup> الخواسد وش<sup>(٦)</sup> عليه  
 عسى<sup>(٧)</sup> الخونه وزه<sup>(٨)</sup> اللي<sup>(٩)</sup> وش<sup>(١٠)</sup> عليه<sup>(١١)</sup>  
 فزكه<sup>(١٢)</sup> روحين<sup>(١٣)</sup> يلجسان<sup>(١٤)</sup> سويته

• • •

سكنت الغرب<sup>(١٥)</sup> لجلك<sup>(١٦)</sup> ونته<sup>(١٧)</sup> نهلك<sup>(١٨)</sup>  
 أون<sup>(١٩)</sup> وثة المسجن<sup>(٢٠)</sup> ونته<sup>(٢١)</sup> بهلك<sup>(٢٢)</sup>  
 أعط<sup>(٢٣)</sup> بالنوم ساعة ونته<sup>(٢٤)</sup> بهلك  
 غجب ماينكسر<sup>(٢٥)</sup> كلبك<sup>(٢٦)</sup> عليه

• • •

بونين<sup>(٢٧)</sup> أهل<sup>(٢٨)</sup> الدرش يشكر<sup>(٢٩)</sup> وعث بي<sup>(٣٠)</sup>  
 او خجي<sup>(٣١)</sup> وياك<sup>(٣٢)</sup> ما أتر<sup>(٣٣)</sup> وعت بي<sup>(٣٤)</sup>  
 (عليك يهوم<sup>(٣٥)</sup>) دلالي وعث<sup>(٣٦)</sup> بي<sup>(٣٧)</sup>  
 اكله<sup>(٣٨)</sup> أضبر ايگول النار<sup>(٣٩)</sup> بيته

• • •

بشك<sup>(٤٠)</sup> يا كلب<sup>(٤١)</sup> هاكتر<sup>(٤٢)</sup> ون<sup>(٤٣)</sup> بيك<sup>(٤٤)</sup>  
 تراني<sup>(٤٥)</sup> أذكر جفا<sup>(٤٦)</sup> الخوان<sup>(٤٧)</sup> ون<sup>(٤٨)</sup> بيك<sup>(٤٩)</sup>  
 يصاف يوم بيك<sup>(٥٠)</sup> اخبصر<sup>(٥١)</sup> ون بيك<sup>(٥٢)</sup>  
 يئو<sup>(٥٣)</sup> طبقه<sup>(٥٤)</sup> هواك اشعنل<sup>(٥٥)</sup> بيته  
 النجف - شيخ راضي علي بك

• • •

(١) بقوة . (٢) زيدي لهيباً وتضرباً . (٣) واحرقينا . (٤) ومن . (٥) كلام . (٦) أي شيء علينا ، لماذا نهتم به . (٧) في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية - ص ٥٠ ( عسل حويه ) و ( الحويه ) لدى العامة الإقتصاص لجرم ارتكب أو ظلم وقع . (٨) وراء . (٩) الذي (١٠، ١١) وشي بنا . (١٢) فُرق . باعد . (١٣، ١٤) بين روحينا اللتين وقد كانتا و (روحينا الجانن) في ديوان الحاج زاير . جـ ٢ ، ص ٤٢ . (١٥) البلاد الغريبة و ( سكتل غرب ) في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية - ص ٥٠ . (١٦) لاجلك . بسببك . (١٧) وأنت . (١٨) في أو بين أهلك وأصحابك . (١٩) يتصاعد أنيني . (٢٠) أنين السجين و ( ونتل مسجن ) في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية - ص ٥٠ . ووردت ( المسجي ) في ديوان الحاج زاير - جـ ١ ، ص ٢٤ والخاقاني - فنون الأدب الشعبي - جـ ٢ ، ص ٦٣ . ويقصدون باللفظة الشخص المسجي على فراش الموت وهي الصحيحة على ما أرى لاتساقها مع المعنى . (٢١) وأنته . وأنينه . (٢٢) فيها هلاكه . (٢٣) اغرق في النوم و ( أغط بلنوم ) في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٥٠ . (٢٤) وانتبه لك . (٢٥) لا يبق . (٢٦) قلبك . (٢٧) كذا في الأصل وفي الحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٥٠ . والصواب ان تكون ( ونيني ) : يانيني . راجع الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، جـ ٦ ، ص ١١٦ . (٢٨) أصحاب القبور العارسة . و ( أهل درس ) في الأصل . والحسني ، ص ٥٠ . (٢٩) يا أشقر . (٣٠) أحسث به . سمعت به . (٣١) وكلامي . (٣٢) ملك . (٣٣) لم ينفع . (٣٤) وعتابي . (٣٥) يريد ان ينطلق نحوك . و ( يهيم عليك ) في الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، جـ ٦ ، ص ١١٦ . (٣٦) واجذب . (٣٧) به . (٣٨) أقول له . (٣٩) يقول ان النار . و ( ايكولل نار ) في الأصل وفي الحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٥٠ . (٤٠) خشبك . (٤١) يا قلب . (٤٢) بهذه الكثرة . (٤٣) من الأنين . (٤٤) فيك . (٤٥) تجديني . (٤٦) جفاء الإخوان و ( جفل خوان ) في الأصل والحسني ، ص ٥١ . (٤٧، ٤٨) ونبوهم لك أو جفأهم لك . (٤٩) بك . (٥٠) انفرد . (٥١) وابنتك . (٥٢) يا صاحب . (٥٣) العلامة الفارقة في الخد . (٥٤) أي شيء عمل .

أَبْدَ (١) مَا زِلْزَلَكَ (٢) حَالِي وَفُئِدُكَ (٣)  
غَفَاةً (٤) شَيْخِيْلٌ (٥) الْكَلْفَةُ (٦) وَفُئِدُكَ (٧)  
كَصْدِي (٨) بَشْرًا (٩) أَصِيدْتُكَ (١٠) وَهَيْدُكَ (١١)  
وَزِيدٌ (١٢) إِثْصِيرٌ (١٣) خُرٌّ (١٤) أَوْ تَرْدٌ (١٥) لَيْتَ

• • •

الْجَبِينُ خَمْسُ الْجَنَابِكِ (١٦) وَنَشَأَ (١٧) مَالِكُ (١٨)  
بَطْنِ (١٩) نَشُوفاً (٢٠) شَخْصَكَ (وَنَتَه مَالِكُ (٢١)  
أَنَّهُ (٢٢) ابْنَتْ (٢٣) بَوَصْلَكَ وَنَتَه (٢٤) مَالِكُ (٢٥)  
ثَنُوسٌ (٢٦) بِالْجَفَةِ (٢٧) وَالْكَطِيعِ (٢٨) لَيْتَ

• • •

جَزَهُ (٢٩) دَمْعِي عَلَى الْوُجْهِ (٣٠) أَوْ عَلَى الْبَلِّ (٣١)  
كُلْبًا (٣٢) سَاجِنٌ (٣٣) وَهُوَ دَوْمَةٌ (٣٤) عَلَى الْبَلِّ (٣٥)  
مَوْ (٣٦) وَشَفَهُ (٣٧) عَلَى الدُّنْيَا (٣٨) عَلَى الْبَلِّ (٣٩)  
إِلْحَذَاهَا (٤٠) غَيْرَ حَادِي (٤١) أَعْلَى (٤٢) الْوُطَيْتِ

• • •

غُلِّيْ شِلْكُمُ (٤٣) يَهْلُ (٤٤) عَذَالُ يَنْصَابُ (٤٥)  
تَعَذَّلُونِي أَوْ دَمْعُ الْعَيْنِ (٤٦) يَنْصَابُ (٤٧)  
يَطِيبُ (٤٨) الْيَ (٤٩) بِخُرُونَةٍ (٥٠) رُوحَ يَنْصَابُ (٥١)  
لَجْنٌ (٥٢) جَرَحَ اللِّسَانَ (٥٣) الْبَيْهَ أَذِيهِ

• • •

(١) أبداً . مطلقاً . (٢) ما هزك . (٣) وهذا هدا . (٤) لله نزه . (٥٠٦) كيف يحمل النقيض من الأمور والصعاب . و (شجمل كلفه ) . في الأصل والحسن - الأغاني الشعبية . ص ٥١ . (٧) (وهالنگ ) أي وهذا الق أو الضرب الموجع . (٨) قصدي . (٩) فقط . (١٠) أصيكت صيداً . (١١) وأطلق سراحك . (١٢) أريد . (١٣) تصوير . تصيح . (١٤) الحر . الكريم الخصال أو المقصود به ٦ طير الحر ) الذي يستعمل في الصيد إذ المعروف عنه انه يطارد فريسته ثم يعود الى صاحبه . (١٥) وترجع . (١٦) أصيخ محصوراً فيك و ( خصل جنابك ) في الأصل والحسن - الأغاني الشعبية . ص ٥١ . (١٧) وأنت . (١٨) مالكة أو ملكه . أو ( انتمى لك ) . (١٩) هل تظن . (٢٠) نرى . (٢١) ونتمالك . ونسيطر على عواطفنا . (٢٢) أنا . (٢٣) افتش . أسعى الي . (٢٤) وأنت . (٢٥) مالك ؟ لمانا ؟ (٢٦) تطا . تمشي في طريق . (٢٧) الجفاء و ( بلجفه ) في الأصل والحسن - الأغاني الشعبية . ص ٥١ . (٢٨) والقطيمة . والهجر ( ولكتلع ) في الأصل وم . س . (٢٩) سال . حرى . (٣٠) على الخد ( علل وجنه ) في الأصل وم . س . (٣١) وعلى الذي في القلب و ( علل بل ) في الأصل وم . س . (٣٢) ساكن . (٣٤) ( دمه ) في الأصل وم . س . ص ٥٢ وصوابها ( دومه ) أي دائماً . (٣٥) على البال . لا يُنسَى و ( علل بل ) في الأصل وم . س . (٣٦) ليس . (٣٧) أسفاً . (٣٨) ( علل دنيا ) في الأصل وم . س . (٣٩) وإنما على الإبل . و ( علل بل ) في الأصل وم . س . (٤٠) التي حدا بها . ساقها . (٤١) الحادي . (٤٢) على الأرض . و ( علل وطئه ) في الأصل وم . س . (٤٣) أي شيء لكم عندي . (٤٤) يا أيها . (٤٥) يا أنصاب : يا رقباء . (٤٦) ( دمععل عين ) في الأصل وم . س . (٤٧) ينصب أنصبأباً . (٤٨) يشفى . (٤٩) ( لي ) في الأصل وم . س . والصواب ( اللي ) أي الذي . (٥٠) بـ ( حربه ) . (٥١) يُصاب . (٥٢) لكن و « لاجن » في الأصل . ولا يستقيم الوزن بها . (٥٣) ( جرحل لسان ) في الأصل وم . س .

بُرى<sup>(١)</sup> المسكوم<sup>(٢)</sup> من عُلَّته ونادائي<sup>(٣)</sup>  
 (جرگت<sup>(٤)</sup> اليباس ائهجرك ونادائي<sup>(٥)</sup>)  
 إيزاس<sup>(٦)</sup> أربع طرگه<sup>(٧)</sup> لگمد<sup>(٨)</sup> ونادائي<sup>(٩)</sup>  
 أنا<sup>(١٠)</sup> المظلوم ونَّته<sup>(١١)</sup> بُدعت<sup>(١٢)</sup> بيَّه

• • •

وخگه<sup>(١٣)</sup> من ائزل الصورة<sup>(١٤)</sup> ولکتاب<sup>(١٥)</sup>  
 عَنَسَك لا تظن کليي ولکتاب<sup>(١٦)</sup>  
 عفاني<sup>(١٧)</sup> هَواک لا اکره<sup>(١٨)</sup> ولکتاب<sup>(١٩)</sup>  
 وخلاني<sup>(٢٠)</sup> سنيح<sup>(٢١)</sup> اغلي<sup>(٢٢)</sup> الوطيه

• • •

أظل ازغه<sup>(٢٣)</sup> بجوم<sup>(٢٤)</sup> الليل بشمائي<sup>(٢٥)</sup>  
 ولي ناظر<sup>(٢٦)</sup> يهل<sup>(٢٧)</sup> الدمع بسمائي<sup>(٢٨)</sup>  
 ألج<sup>(٢٩)</sup> بشمه<sup>(٣٠)</sup> وعيب<sup>(٣١)</sup> يلج بسمائي<sup>(٣٢)</sup>  
 أون غليه ليه<sup>(٣٣)</sup> (مي ون<sup>(٣٤)</sup>) عليه  
 عبدالرزاق المنتقي

• • •

إلک<sup>(٣٥)</sup> يَلْخُصِبَتْ<sup>(٣٦)</sup> خُفْک<sup>(٣٧)</sup> وحنيت<sup>(٣٨)</sup>  
 الشبناته<sup>(٣٩)</sup> رَضْتُ ضلوعي وحنيت<sup>(٤٠)</sup>  
 نـوغي<sup>(٤١)</sup> ذَرَتْ<sup>(٤٢)</sup> لغيري وحنيت<sup>(٤٣)</sup>  
 ونَّته<sup>(٤٤)</sup> إشمقنه<sup>(٤٥)</sup> لبَنَهن شح<sup>(٤٦)</sup> عليه

• • •

(١) كلما أريد . وتلفظ كما كتبت . (٢) (اعتزل روح ) في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية - ص ٥٣ . (٣) وإنهاها . (٤) إلى يوم الحشر . (٥) وإنها لتبقى كذلك أو أنها من ولهي . (٦) انهب . (٧) اسأل . (٨) اسم طير اليوم على ما أخبرني الشاعر عبدالحسن المفوع . السوداني . (٩) لماذا . (١٠) أنينها . (١١) تكن . (١٢) أنة . و ( ونت ) في الأصل و م . س . (١٣) يكون سبب . (١٤) أم . (١٥) داعي . سبب . (١٦) بناتل روح ) في الأصل و م . س . ص ٥٤ . (١٧ . ١٨) كذا في الأصل و م . س . وفسرها الحسني بـ ( أن بنات النياحة تشاطرنني نوحى ) . ( + ) ورد ( بنات الدوح أنوح وناوحي ) في الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ١ ، ص ٦٥ . (١٩) حزين . (٢٠) نالتني بالآذى . (٢١) جمع ( جف ) أي كف . (٢٢) كذا في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٥٤ . وصوابها أن تكون ( ابفيض ) خاصة وأن الحسني في تفسيره لها يقول ( أخضب كنوفي بدممي الفياض ) . (٢٣) وأخضب بالحناء . ( + + ) ورد ( اجهف ابفيض بدممي ناوحي ) أي نويث أو عمدت أن أخضب كني بفيض بدممي . راجع الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ١ ، ص ٦٥ . (٢٤) وأقول لك . (٢٥) انظر . (٢٦) اجفاك في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٥٤ ، والصواب ( جفاك ) وللنص رواية أخرى يرويه الأستاذ فاضل مهدي وهي من نظم عبود آل مرزوق الفتلاوي :

بنبات السدوح نحت وناوحي

شجي وسيدوف هجورك ناوحي

جفونوفي بفيض بدممي ناوحي

وكلبك هسنا يوم اجفاك ليه

(٢٧) لله دري . (٢٨) كيف . (٢٩) لي . عندي . (٣٠) وفيها جروح . (٣١) ( كليل صخر ) في الأصل و م . س . وربما الأصوب : ( كلب صخر ) . (٣٢) وعندي روح اوتفس . ( + + + ) ( أدوي جروح دلالي ولي روح ) ، ديوان حسين الكريلاني ، ج ٢ ، ص ٣٥ . (٣٣) أصل اللفظة مكونة من ما النافية ( و ني ) بمعنى أنا . أما الياء الأولى فهي حرف زائد أي : لست . (٣٤) مهتماً بحال أو بامر . (٣٥) الذي . (٣٦) يبقى . (٣٧) والذي ينهب . (٣٨) أنا مهتم بامر . (٣٩) يا غن . (٤٠) قطعت . ( + + + + ) ( يلگمئل ) في الأصل و م . س . (٤١) البعير الدز يستعمل للركوب . وقد وردت هذه اللفظة في الحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٥٤ ، والهاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ١ ، ص ٦٧ . ومن الغريبة أن يتحدث الشاعر عن بعيره العاشق ولا يتحدث عن هواه هو ، الأمر الذي يدل على أن في النص خطأ ، وقد ظننت أول الأمر أن الصواب هو استعمال كلمة « دليلي » أي قلبي بدل « من ثلولي » وبذلك يستقيم المعنى بعض الشيء . [لأن الأستاذ فاضل مهدي أكد لي بأن الرواية التي يحفظها من أمد بعيد هي :

[ ثللولي هسام بسالبيده ]

وهو ما ينسجم مع لفظة « عليك » الواردة في أول الشطر الثاني .

( ٤٢ ) هام على وجهه . ( ٤٣ ) فظل الطريق . ( ٤٤ ) بحثاً عنك . ( ٤٥ ) وأي ٩ ( ٤٦ ) ( الشرع ) يقصد به القاضي أو الحاكم الذي يحكم بأحكام الشريعة أو المرف . ( ٤٧ ) قتلي . ( ٤٨ ) أفتى به . ( ٤٩ ) زليخا التي راودت يوسف عن نفسه . ( ٥٠ ) وأنا . ( ٥١ ) فتاها . ( + + + + ) يلاحظ ان معنى الشطر هو تشبيه الشاعر لنفسه بـ ( زليخا ) وتشبيه المحبوب بالفتى الذي عشقته زليخا . وهو تشبيه لا ينطبق مع واقع حال العاشق . ولذا فاني أرى ان الرواية الأخرى للشطر وهي : ( زليخا أنه صرت وانت فتاها ) هي الصواب . راجع ديوان حسين الكريلاني ، جـ ٢ ، ص ٦١ . ( + + + + ) كذا ورد الشطر في الأصل والحسني ، ص ٥٤ . وهو غير مستقيم وزنًا ولا معنى . وورد ( أوصرت أضرب تره بجفوف اذيه ) ، الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، جـ ١ ، ص ٦٧ . أي صرت أصفقت براحتي ندمًا والمعنى لا يتسق مع الشطر الثالث الذي تحدث عن زليخا وفتاها . وورد ( أوصرت يضرب بجفوف ايديه ) ، راجع ديوان حسين الكريلاني ، جـ ٢ ، ص ٦١ . أي ان الناس صارت تضرب الأمثال بي إذ قطعت يدي كما جرى لزليخا وصويحيباتها ، وهو مختل الوزن والسبك . وقال الأستاذ فاضل مهدي ان يحفظه على الشكل الاتي :

« وصرت أنه المثل ينضرب بيّه »

---



يَعَاذِلْ لَا تَعْدِلْ<sup>(١١)</sup> السَّوْحَ خُلْهَ<sup>(١٢)</sup>  
 تَمُوتَ أَوْلَا<sup>(١٣)</sup> تَظَلُّ بِعَدِّ إِفْرَاكِ<sup>(١٤)</sup> خُلْهَ<sup>(١٥)</sup>  
 جَثِيرَ<sup>(١٦)</sup> اَعْكَوْلَ<sup>(١٧)</sup> لِّلْمَشَاكِ<sup>(١٨)</sup> خُلْهَ<sup>(١٩)</sup>  
 اَلْهُوهِ<sup>(٢٠)</sup> وَاشْتَمِذِبُوا<sup>(٢١)</sup> مِنْهُ<sup>(٢٢)</sup> الْمَنِيَهَ  
 الْحَيِّ - شَيْخِ حَمَادِي الْجَاسِمِ

\* \* \*

ذَلَالِكَ لَوْ غَنَجَ<sup>(٢٣)</sup> يَذْغَجَ<sup>(٢٤)</sup> وَهَابِكَ<sup>(٢٥)</sup>  
 غُلِّيْ تَخْفِي كُطْعَ<sup>(٢٦)</sup> وَصَلِكَ وَهَابِكَ<sup>(٢٧)</sup>  
 كَلْ<sup>(٢٨)</sup> مَلُكَكَ أَرِيدَ أَحْجِي<sup>(٢٩)</sup> وَهَابِكَ<sup>(٣٠)</sup>  
 وَكَوْلَ<sup>(٣١)</sup> يَعُودَ<sup>(٣٢)</sup> وَأَبْدِي لَهُ<sup>(٣٣)</sup> الشَّجِيهَ<sup>(٣٤)</sup>  
 الْحَصِيْنَ بِلَوَاءِ الْحَلَةِ - السَّيِّدِ مَرْزَه

\* \* \*

وَحَسَكُ<sup>(٣٥)</sup> الْمِيَمِ وَالْمَعْبُودِ وَلَيْئِهَ<sup>(٣٦)</sup>  
 بُكَيْتُ<sup>(٣٧)</sup> أَسْأَلُ عَلَيْكَ الرَّاحَ<sup>(٣٨)</sup> وَلَيْئِهَ<sup>(٣٩)</sup>  
 حَبِيْبِي لَوْ أَنَّهُ<sup>(٤٠)</sup> لَبَزُمْتُ أَغْلِيكَ<sup>(٤١)</sup> وَلَيْئِهَ<sup>(٤٢)</sup>  
 لَعَلَّفَكَ<sup>(٤٣)</sup> بِالسَّبِيْذِ<sup>(٤٤)</sup> مِنْكَ عَلَيْهِ

\* \* \*

اَلْكَ<sup>(٤٥)</sup> يَامَا<sup>(٤٦)</sup> بِلَيْلِيْ جَذَبَ<sup>(٤٧)</sup> وَنَهَاتَ<sup>(٤٨)</sup>  
 عَلَيْكَ أَكْضِي<sup>(٤٩)</sup> الْعَمَرَ حَسَرَاتٍ وَنَهَاتَ<sup>(٥٠)</sup>  
 (يَهْوَاكَ إِنَّتَهُ<sup>(٥١)</sup> غَذَلْتَنِي<sup>(٥٢)</sup> الْفَاسَ وَنَهَاتَ<sup>(٥٣)</sup>)  
 مَاخِذْنِي<sup>(٥٤)</sup> اَلْهُوِي<sup>(٥٥)</sup> غَصْبَا<sup>(٥٦)</sup> عَلَيْهِ

\* \* \*

(١) ( لا تمزحل روح ) في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية . ص ٥٤ . (٢) دعها . اتركها .  
 (٣) ولا . (٤) بعد فراق . والوزن بها مختل . وربما صوابها : «يوم فراق» . (٥) خليلها . حبيبها  
 (٦) كثير . (٧) عقول . (٨) للمشايق . (٩) أصابها بالخلل . (١٠) الهوى . (١١) فوجدوا عذبا  
 ( وستعذبو ) في الاصل وم . س . (١٢) ( منهل منيه ) في الاصل وم . س . وربما صوابه  
 ( بيه المنيه ) . (١٣) أم . (١٤) يا أدعج . (١٥) وهي بك .. أضعفت . (١٦) قطع .  
 (١٧) وهما هو ( أي العزم على قطع الوصل ) فيك . (١٨) كلما ألك . (١٩) أتكلم .  
 (٢٠) فهايك . تستكنني الهيبة منك . (٢١) وأقول . (٢٢) سيمود . (٢٣) وابدي له الشكوى  
 و ( يدلبل شجيه ) في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية . ص ٥٥ .  
 ( + ) يروى هذا البيت بروايات مختلفة . راجع بعضها في عامر رشيد السامرائي - مباحث في الادب  
 الشعبي . ص ٣٢ . وهو مباراة لقول الشاعر :

ألقاك كي أشكو فأسكت هيبه

وأقول إن عدنا فسوف أقول  
 (٢٤) قنصاً بحرف الميم . والمقصود به اسم الرسول محمد ﷺ . و ( وحك ميم ) في الاصل  
 والحسني - ص ٥٥ . وفي رواية أخرى ( وحك العين ثم اللام واليه ) .  
 (٢٥) وحرف الباء في اسم ياسين . (٢٦) بقت . (٢٧) الذي راح . (٢٨) والذي جاء . والباء  
 مقلوبة عن الجيم . (٢٩) أي لو انني . أو إذا انني . و ( اللي ) بمعنى الذي أو التي في ديوان  
 حسين الكريلاني . ج ٢ . ص ١٠ . ولا يستقيم المعنى بها . وصواب الشطر ( وحك الله الزنت  
 اعليك وليه ) إذا . (٣٠) مسكت . (٣١) يقولون . ولاه . إذا تمكّن منه . (٣٢) لاجعلك تعلم  
 وتذكر . (٣٣) ( اللصه ) في الاصل والحسني - ص ٥٥ . والصواب ( بالسه ) أي بالذي يرمي منك  
 كما وردت ( بالصدر ) و ( بالجره ) في المعنى نفسه في ديوان حسين الكريلاني . ج ٢ . ص ١٠ .  
 (٣٤) لك . لاجلك . (٣٥) كثيراً ما . (٣٦) صفد الحشرات (٣٧) وأكثر من الاغات .  
 (٣٨) اقضي العمر . اكضل عمر ) في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية . ص ٥٥ .  
 (٤٩) ( أنهت ) حق أنفاسي تمياً أو ألماً . يكثر تنهدي . (٤٠) أنت .  
 (٤١) ( عقلت ناس ) وم . س . (٤٢) ونهتني . ( + ) ( انهواك انه عقلت الناس ونهات ) .  
 ديوان الحاج زاير . ج ٢ . ص ٤٧ . (٤٣) متحكم في . مسيطر علي . (٤٤) الهوى .  
 (٤٥) بالرغم مني و ( غصبن ) في الاصل وم . س .

دمع<sup>١١</sup> العين مني ليك<sup>١٢</sup> يشززه<sup>١٣</sup>  
 أو<sup>١٤</sup> وضفج<sup>١٥</sup> يميني فوك<sup>١٦</sup> يسره<sup>١٧</sup>  
 يگول<sup>١٨</sup> الله بعد<sup>١٩</sup> العسر يسره<sup>٢٠</sup>  
 صدج<sup>٢١</sup> لاجن<sup>٢٢</sup> ضغب يشگر<sup>٢٣</sup> عليه

• • •

راح الفوره<sup>٢٤</sup> لگليبي<sup>٢٥</sup> وينسه<sup>٢٦</sup>  
 اولفاني<sup>٢٧</sup> المفرقت<sup>٢٨</sup> طبفه<sup>٢٩</sup> وينسه<sup>٣٠</sup>  
 أطل اكره<sup>٣١</sup> سنه<sup>٣٢</sup> بذنه<sup>٣٣</sup> وينسه<sup>٣٤</sup>  
 أنشده<sup>٣٥</sup> اوگال<sup>٣٦</sup> شنهي<sup>٣٧</sup> القضيه

• • •

بعد<sup>٣٨</sup> ويأي<sup>٣٩</sup> مايصنگ<sup>٤٠</sup> وعدك<sup>٤١</sup>  
 جتير<sup>٤٢</sup> اظهر<sup>٤٣</sup> من عيوك<sup>٤٤</sup> وعدك<sup>٤٥</sup>  
 ابعده<sup>٤٦</sup> الكصب<sup>٤٧</sup> لو<sup>٤٨</sup> خطك<sup>٤٩</sup> وعدك<sup>٥٠</sup>  
 سنه او<sup>٥١</sup> تطلع<sup>٥٢</sup> الحنيه<sup>٥٣</sup> ذيج<sup>٥٤</sup> هيئه<sup>٥٥</sup>

• • •

يكنف<sup>٥٦</sup> بالأمانه<sup>٥٧</sup> من<sup>٥٨</sup> نسبته<sup>٥٩</sup>  
 او<sup>٦٠</sup> يحل كيد<sup>٦١</sup> المبرزه من<sup>٦٢</sup> نسبته<sup>٦٣</sup>  
 مايعرف خميسه<sup>٦٤</sup> من<sup>٦٥</sup> نسبته<sup>٦٦</sup>  
 ثور إفعم<sup>٦٧</sup> وإنسان زيه

(١) (معمل عين) في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية، ص ٥٥. (٢) أليك. (٣) يسري.  
 (٤) بتساعد أنتني. (٥) أصفق. (٦) فوق. (٧) اليد الشمال. (٨) يقول، وتلعب الله بعد اللام  
 الثانية. (٩): (معدل عسر) في الأصل وم. س. (١٠) اليسر. (١١) صلق. صحيح.  
 (١٢) لكن. (١٣) يا أشقر. (١٤) الذي أهرج و (المفرج) في ديوان حسين الكريلاني، ج ٢.  
 ص ٦٣ و (المفرج) الذي يفرح في الخاماني - فيون الادب الشعبي. ح ٢. ص ٦٢.  
 (١٥) (لفلمي) و (كليبي) في م. س. وفي رواية الأستاذ فاضل مهدي (راح الجان إلي  
 سلوه). (١٦) ويؤنسه. (١٧) وجاءني. (١٨) الذي ما عرفت. (١٩) طبعه. عاداته.  
 (٢٠) وجسمه. والياء أصلها جيم. (٢١) أفراً. (٢٢) عام كامل. ١٠ الدهر) في م. س.  
 (٢٣) هي أذنه. (٢٤) وينسى. (٢٥) أسالة. (٢٦) فيقول. مقال. و (أوكال لي) وقال لي في  
 م. س. وفي رواية الأستاذ فاضل (وأشده بگول جا ...). (٢٧) ما هي. (٢٨) بعد هذا. وفي  
 رواية الأستاذ فاضل: (أبد) للنفي القاطع. (٢٩) مفي. (٣٠) لا يكون صدفاً. (٣١) أي وعبر  
 لك. وعذك. (٣٢) كثير في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية، ص ٥٦. ويجب أن تكون  
 (جثير) كما تملظها العامة. (٣٣) أبين. (٣٤) وأعددهن لك. (٣٥) في القصبة.  
 و (أبعكل كصب) في الأصل وم. س. والصواب أن يقول: «بمجد الكصب». (٣٧) إذا.  
 (٣٨) أضشك. (٣٩) أعذك وأجعلك مستقيماً. (٤٠) واو العطف. (٤١) تظهر.  
 (٤٢) «الحينه» في الأصل وم. س. خطأ والصواب (الحنيه) أي الإنحناء. الإعجاج.  
 (٤٣، ٤٤) كما هي. (٤٥) يفرح. (٤٦) (بلاها نه) في الأصل وم. س. (٤٧، ٤٨) إذا  
 وجهت له السباب. (٤٩) ويحل. (٥٠) قيد المعرفة و (كيدل معرفة) في الأصل وم. س.  
 (٥١) إذا. عندما. (٥٢) (سبته) تركته بدون رقابة أو من النسب: الأصل. (٥٣) يوم  
 الخميس. (٥٤) من يوم السبت. (٥٥) مميم.

يُكَلِّبِي<sup>(١)</sup> ذُوبًا<sup>(٢)</sup> لِفَسْرَاكُنْه<sup>(٣)</sup> وَلَه<sup>(٤)</sup> لَيْن  
أُولَا<sup>(٥)</sup> مَزْجِبَه<sup>(٦)</sup> ابْكُل<sup>(٧)</sup> عَاذِلْ وَلَه<sup>(٨)</sup> لَيْن  
الْجَلْب<sup>(٩)</sup> مَا يَنْجِنَه<sup>(١٠)</sup> بِشَارِعْ وَلَه<sup>(١١)</sup> لَيْن  
لَا يِوُفِي<sup>(١٢)</sup> وَلَا يَنْظُر<sup>(١٣)</sup> تَنْيُوه<sup>(١٤)</sup>

• • •

سِبَابِيح<sup>(١٥)</sup> الضَّمَايِر<sup>(١٦)</sup> هَفَن<sup>(١٧)</sup> وَلُون<sup>(١٨)</sup>  
أَوْغَدَه<sup>(١٩)</sup> لُونِيْ جَلُون<sup>(٢٠)</sup> الْيَاس<sup>(٢١)</sup> وَلُون<sup>(٢٢)</sup>  
أَنَّهُ الْإِسْيِسِيْت<sup>(٢٣)</sup> النُّوحْ وَلُون<sup>(٢٤)</sup>  
مَنِي وَلِيْمَتَه<sup>(٢٥)</sup> الْوَايِم<sup>(٢٦)</sup> سَجِيْهَه

• • •

إِسْلَاف<sup>(٢٧)</sup> إِرَوْت<sup>(٢٨)</sup> مَن دَمُوعِي وَتَمْلَاي<sup>(٢٩)</sup>  
زَادْ أَوْ قُؤُض<sup>(٣٠)</sup> الْبِيْدَه<sup>(٣١)</sup> وَتَمْلَاي<sup>(٣٢)</sup>  
يَزُوحِي<sup>(٣٣)</sup> غَاد<sup>(٣٤)</sup> أَصْبَرِي<sup>(٣٥)</sup> وَلِيْ وَتَمْلَاي<sup>(٣٦)</sup>  
أَوْ شَوْفِي<sup>(٣٧)</sup> الْعَاقِبَه شِتْصِير<sup>(٣٨)</sup> بِيْه

• • •

بَنِيْف<sup>(٣٩)</sup> إِمْتَيْنَك<sup>(٤٠)</sup> مَا يَوْم<sup>(٤١)</sup> بِسْم<sup>(٤٢)</sup>  
مَغْزِبَنِي<sup>(٤٣)</sup> يَسْهَاهِي<sup>(٤٤)</sup> الْعَيْنْ بِسْم<sup>(٤٥)</sup>  
مِنْ وَجْهَك<sup>(٤٦)</sup> غَنِيْت<sup>(٤٧)</sup> أَنْتَلْظَم<sup>(٤٨)</sup> بِسْم<sup>(٤٩)</sup>  
وَيْت<sup>(٥٠)</sup> بِسْم<sup>(٥١)</sup> الْخِيَاطْ يَضِيح<sup>(٥٢)</sup> بِيْه

١١) يا قلبي . (٢) ذُب من الذوبان أي التلف . (٣) لفراقه . (٤) ولِنْ له . وكن ليئلاً . (٥) ولا .  
٦١) مرحباً . (٧) بكل . (٨) ( ولا اهلين ) ولا أهلاً به . (٩) الكلب . (١٠) يَنْقُتِي .  
١١) ( وله اهلين ) وله صاحبان . (١٢) لا يفي . (١٣) كذا في الأصل وهو تصحيف والصواب  
يَنْطُر أي يحرس . راجع الحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٥٦ . (١٤) ركن الطريق .  
(١٥) عروق . جذور و ( سبابيج ) خطأ في الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ١ ، ص ٦٢ .  
(١٦) الضمائر . و ( الضمير ) في م . س . وديوان حسين الكريلاني ، ج ٢ ، ص ٢٣ .  
(١٧) ضعفن و ( التون ) من الإلتواء . في ديوان حسين الكريلاني و ( ذبلن ) في الخاقاني .  
(١٨) وصرن ملتويات . (١٩) وغدا . وأصبح . (٢٠) مثل لون شجيرة الياس .  
و ( جلونل ياس ) في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية - ص ٥٧ . و ( بلون الياس ) في  
الخاقاني . (٢٢) وأكثر منه لوناً . ( + ) ورد الشطر و ( كلي مثل لون الياس و لون ) في ديوان حسين  
الكريلاني خطأ . إذ لا يتحدث الشعراء الشعبيون عن لون قلوبهم . (٢٣) ( آتِل أَسَمَت ) في الأصل  
والحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٥٧ . وبها يختل الوزن وصوابها : ( أنه الاسيسيت ) في  
الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ١ ، ص ٦٢ و ( انا اللي أْجُذِيت ) . أي أنا الذي وضعت  
أساس . وأوجدت . (٢٤) والآنين . ( + + ) الشطر غير مستقيم وزناً في الأصل إلا إذا قلنا ( أنه  
الاسب للنوح والون ) أو إذا أخذنا برواية الخاقاني أو ما ورد في ديوان الكريلاني . (٢٥) وأخذته  
و ( تاخذه ) في ديوان الكريلاني و ( واخذته ) في الخاقاني . (٢٦) الناس و ( العالم ) في  
المعنى نفسه في الخاقاني و ( ولزمتل وائم ) في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٥٧ .  
(٢٧) جمع ( سلف ) وهو الحي وقد وهم الحسني فظن ان معناها الاجيال السابقة م . س .  
(٢٨) ارتوت . (٢٩) وتملا منه . (٣٠) وأغرق . (٣١) الببداء . (٣٢) ( وتم لج ) وبقي كالبحر  
ذي اللجج أو ( وتم لاخ ) أي لجّ في انهماره . (٣٣) يا نفسي . يا روعي . (٣٤) إذن .  
(٣٥) ( اصبريلي ) في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية - ص ٥٧ . (٣٦) وتاملي أي  
انتظري . (٣٧) وانتظري . (٣٨) أي شيء يحدث . (٣٩) غاضب ، عبوس . وهذا المعنى أخبرني  
به الشاعر عبدالحسن السوداني . (٤٠) عاشقك . (٤١) ليس في يوم ما . (٤٢) ابتسم .  
(٤٣) ( مسجيني ) : وتسقيني في ديوان حسين الكريلاني ، ج ٢ ، ص ٩ . (٤٤) يا فاتر  
اللحظ . و ( يساهل عين ) في الأصل والحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٥٧ . (٤٥) بالسم .  
(٤٦) حبك و ( اوداك ) في ديوان حسين الكريلاني ، ج ٢ ، ص ٩ . (٤٧) أصبحت .  
(٤٨) ( ٤٩ ) ادخل في سم الخياط كما يدخل الخيط فيه . (٥٠) كذا في الأصل والحسني -  
الأغاني الشعبية - ص ٥٧ ، وقد يكون معناها بات . وأصبح و ( ابد ) أي قطعاً في ديوان حسين  
الكريلاني وصوابها ( ولا ) أي وليس . (٥١) ( سمل خياط ) في الأصل والحسني . (٥٢) يضيق  
و ( يضيق ) في ديوان حسين الكريلاني .

وَحَكَمَ<sup>(١٦)</sup> سُوْرَةَ بَرْزَه<sup>(١٧)</sup> وَيَاسِيْنَ وَنُحُوْدُ<sup>(١٨)</sup>  
 جَفَنِي<sup>(١٩)</sup> مَا يَنَامُ<sup>(٢٠)</sup> اللَّيْلَ وَيَهُودُ<sup>(٢١)</sup>  
 ضَارِثَ حَاجَتِي نِيَمُ<sup>(٢٢)</sup> كُفْرُ<sup>(٢٣)</sup> وَيَهُودُ<sup>(٢٤)</sup>  
 لَوْنُ<sup>(٢٥)</sup> إِسْلَامُ<sup>(٢٦)</sup> جَاخَنُوْا<sup>(٢٧)</sup> عَلَيْهِ<sup>(٢٨)</sup>

\* \* \*

جَفَنُوْنِي<sup>(٢٩)</sup> وَعِيْسَ<sup>(٣٠)</sup> الْمَفَارِكُ<sup>(٣١)</sup> تَمْدَنُ<sup>(٣٢)</sup>  
 بِمَهْ<sup>(٣٣)</sup> يَجْرُوحُ<sup>(٣٤)</sup> دَلَالِي<sup>(٣٥)</sup> تَمْدَنُ<sup>(٣٦)</sup>  
 كِلَ السَّاجِنِ<sup>(٣٧)</sup> الْبَيْدَهْ<sup>(٣٨)</sup> تَمْدَنُ<sup>(٣٩)</sup>  
 وَأَنَا<sup>(٤٠)</sup> عُكْبُ<sup>(٤١)</sup> الْمَدِيْنَه الْبَيْدَه لِيَهْ<sup>(٤٢)</sup>

\* \* \*

أَعِيْشَ خَلَاْفُكُمْ<sup>(٤٣)</sup> يَاتَرَفِيْ شَيْتَنْ<sup>(٤٤)</sup>  
 نَحِيْلُ وَكِلَ عَظْمُ<sup>(٤٥)</sup> مَطْرُوْر شَتَنْ<sup>(٤٦)</sup>  
 يَوْمُ<sup>(٤٧)</sup> ضَمُونُ<sup>(٤٨)</sup> سَاهِي الْعَيْنِ<sup>(٤٩)</sup> شَتَنْ<sup>(٥٠)</sup>  
 غُدَهْ<sup>(٥١)</sup> بَشْ<sup>(٥٢)</sup> الْعَوِيْلَ وَنُوحُ<sup>(٥٣)</sup> لِيَهْ

\* \* \*

بُنَيْفُ<sup>(٥٤)</sup> أُوَيْشُ<sup>(٥٥)</sup> لَعْدُ<sup>(٥٦)</sup> غَيْرِيْ<sup>(٥٧)</sup> بَسُوْمِيْ<sup>(٥٨)</sup>  
 أُوْنُ<sup>(٥٩)</sup> عَلَيْكَ يَا الْمَرْخِصُ<sup>(٦٠)</sup> بَسُوْمِيْ<sup>(٦١)</sup>  
 صَفِيْتُ<sup>(٦٢)</sup> أَطْرَشُ<sup>(٦٣)</sup> خَزَسُ<sup>(٦٤)</sup> مُنْعَدُ<sup>(٦٥)</sup> بَسُوْمِيْ<sup>(٦٦)</sup>  
 بَصَابِيْعِيْ<sup>(٦٧)</sup> وَزَنْسَازِيْنِيْ<sup>(٦٨)</sup> بِخِيْهِ<sup>(٦٩)</sup>

\* \* \*

(١) وحق قسماً بـ . (٢) سورة التوبة في القرآن الكريم . (٣) (هود) من سور القرآن .  
 (٤) و (كليب) أي قلبي في ديوان الحاج زاير ، جـ ٢ ، ص ٤٦ . (٥) (ماينامل ليل) في الاصل  
 والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٥٧ . (٦) ويهدأ . (٧) قرب . عند . (٨) في المعنى نفسه في  
 ديوان الحاج زاير . (٩) كفار . (١٠) جنس اليهود . (١١) لو أنهم . (١٢) إذن .  
 (١٣) عطفوا علي . (١٤) تركوني . (١٥) وقافة . وركب الذي فارقتنا و (عيسل مفارگ)  
 في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٥٨ . (١٦) فُتَّت الإبل . سارت . (١٧) بما .  
 (١٨) يا جروح و (يجروح) في الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، جـ ٢ ، ص ٦٦ . (١٩) قلبي .  
 (٢٠) من المدة وهي الصديد . (٢١) الساكن و (كلل ساكن) في الاصل والحسني - الاغاني  
 الشعبية ، ص ٥٨ . (٢٢) البيداء . (٢٣) صار مدنياً ومتحضراً أي من أهل المدن .  
 (٢٤) (ونا) في الاصل مـ . س . (٢٥) عقب . بعد و (عجل مدينة) في الاصل مـ . س .  
 (+) وروى لي الشاعر عبدالحسن المفوهر السوداني البيت كالآتي .

بِسَالَتِهِ يَا رَجَاهِبُنَا تَمَدَّنْ

بِفَنَنِهِ وَجِسْرُوحِ دَلَالِي تَمَدَّنْ

ذَاكَ السَّاحِلُ الْبَيْدَاءُ تَمَدَّنْ

وَأَنَا رَاغِي الْمَدِينَةَ الْبَيْدَاءَ لَيْسَ

(٢٧) بعدكم . (٢٨) هل تظن . والتاء في هذه اللمظة والألفاظ المتجانسة في البيت لا تكاد تُكْفَت .  
 (٢٩) مشقوق . (٣٠) (شظين) . نصفين . قسمين . (٣١) في يوم . (٣٢) قوافل .  
 (٣٣) فاطر اللحظ (ساحل عين) في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٥٨ .  
 (٣٤) (شظن) ابتمعن . (٣٥) غدا . أصبح . (٣٦) المويل فقط . و (يشل عويل) في الاصل  
 و م . س . (٣٧) (النوح) في الاصل و م . س . ولا يستقيم الوزن بها والصواب (ونوح) ، راجع  
 الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، جـ ٢ ، ص ٦٥ . (٣٧) غاضب ، عبوس . وهذا المعنى أخبرني  
 به الشاعر عبدالحسن المفوهر السوداني . ويقول انه مألوف في العمارة . أما في بغداد فالتدنيف هو  
 المريض . (٣٨) فقط . (٣٩) لعند . الى . (٤٠) سواي . (٤١) مبتسم . (٤٢) يتصاعد  
 أنيني . (٤٣) يا شُ جملت سمري زهيداً و (يلمرخص) في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية ،  
 ص ٥٨ . (٤٤) في قيمتي . (٤٥) أصبحت . (٤٦) أصم لا أسمع . (٤٧) أخرس . (٤٨) مقعد  
 لا أستطيع القعود . إذ يُفترض انه مسحى بسبب المرض . (٤٩) (بس أومي) وإنما أوميء  
 فقط . (٥٠) بإصابعي . (٥١) مثنى زند . (٥٢) مرتخية .



تَرِفُ<sup>(١)</sup> لَخْطِي<sup>(٢)</sup> لَشَحْمُكَ دَوْمَ<sup>(٣)</sup> يَبْرَه<sup>(٤)</sup>  
 هَا<sup>(٥)</sup> ضَلَمِي إِنْكَتَر بِهِوَكَ يَبْرَه<sup>(٦)</sup>  
 شَبِطُنْ<sup>(٧)</sup> يَطْلِبُ<sup>(٨)</sup> جَرَحِي وَعَوْدُ<sup>(٩)</sup> يَبْرَه<sup>(١٠)</sup>  
 لَا وَاللَّهِ ضَعُفُ<sup>(١١)</sup> يَشْكَرُ<sup>(١٢)</sup> عَلَيْهِ

\* \* \*

ثِيَابُ<sup>(١٣)</sup> إِنْجَاكَ<sup>(١٤)</sup> لِهَرُوشِي<sup>(١٥)</sup> لَجْنَه<sup>(١٦)</sup>  
 غَيْثُ<sup>(١٧)</sup> وَالسُّرُوحُ مَاعَادَثُ لَجْنَه<sup>(١٨)</sup>  
 وَخُكْ<sup>(١٩)</sup> غَالِيَهْ دُمُوعِي لَجْنَه<sup>(٢٠)</sup>  
 إِزْجَضْتُ<sup>(٢١)</sup> مِنْ يَوْمِ شَخْ وَصَلَكْ عَلَيْهِ

\* \* \*

وَخُكْ<sup>(٢٢)</sup> مِنْ<sup>(٢٣)</sup> صَوْرِكَ<sup>(٢٤)</sup> يَاتَرَفْ وَنْشَاكَ<sup>(٢٥)</sup>  
 عَلَيْكَ الْمَكْلُ<sup>(٢٦)</sup> ضَابَهْ<sup>(٢٧)</sup> خَلْلُ وَنْشَاكَ<sup>(٢٨)</sup>  
 سَهْمُ هَجْرِكَ عِنْدَهْ<sup>(٢٩)</sup> لِحْشَائِي<sup>(٣٠)</sup> وَنْشَاكَ<sup>(٣١)</sup>  
 أَبْغَلْبِي<sup>(٣٢)</sup> أَوْ كُتْ<sup>(٣٣)</sup> أَحْسَبُ<sup>(٣٤)</sup> بِالْمَنْتِيَهْ

\* \* \*

بِيَدِكَ فَوُضْتُ<sup>(٣٥)</sup> نَفْسِي تَمْلُكَ<sup>(٣٦)</sup>  
 وَلَكْ مِنْزَلْ إِنْزِلَالِي<sup>(٣٧)</sup> تَمْلُكَ<sup>(٣٨)</sup>  
 وَحْبَبِكَ لَا يَبْطُنْ رُوحِي تَمْلُكَ<sup>(٣٩)</sup>  
 أَوْدَكَ لِسْوَ<sup>(٤٠)</sup> تِمْلُطْبِنِي<sup>(٤١)</sup> الْمَنْزِيَهْ

\* \* \*

(١) يا حبيبي . (٢) نظري . (٣) دائماً . (٤) يلاحظ . يراقب باهتمام وعناية . (٥) ها هو .  
(٦) أصل الياء جيم و ( جيره ) نعني إجبر كسري . (٧) هل تظن . (٨) يشفى . واستعمال كلمة  
( يطيب ) ومشتقاتها في هذا المعنى لا علاقة له بالفصح . راجع الشيبيني ( أصول ألفاظ اللهجة  
العراقية . ص ٧١ ) . (٩) وردت عند الخاقاني ( عود ) أي بلا واو المطف ، ج ٢ ، ص ٦٥ .  
(١٠) يبرأ . (١١) صموية . (١٢) يا أشقر . (١٣) أنياب . (١٤) جفانك . (١٥) لأصول  
قلبي . (١٦) قطمتها . أذنتها . ويلفظ والألفاظ الأخرى ( لجنها ) . (١٧) غبت عني . (١٨) إلى  
كنها . إلى مكانها . (١٩) وحقق . (٢٠) لكنها . (٢١) صارت رخيصة . (٢٢) وحق .  
(٢٣) الذي . (٢٤) أبدع صورتك . (٢٥) وأنشاك . وخلقك . (٢٦) العقل . (٢٧) أصابه .  
(٢٨) وأرتيب فيه . يشك في سلامته . (٢٩) تجاوز . اجتاز . (٣٠) لاحشائي . (٣١) وانغرز  
في . (٣٢) في قلبي . (٣٣) وأخذت . وأصبحت . (٣٤) أفكز . (٣٥) جعلت أمر نفسي لك .  
(٣٦) تملكها ، فوضتها إليك تملكاً . (٣٧) في قلبي . (٣٨) تم لك . صار لك وحدك .  
(٣٩) يصيبها الملل منك . (٤٠) حتى إذا . (٤١) تسقيني . تسودني ، وفي رواية أخرى  
( توافيني ) . ديوان حسين الكريلاني . ج ١ ، ط ٢ ، ص ٤٥ ، وفي الأصل ( تعاطيل منيه ) .

خُلَّ (١) عيني بهواها (٢) إئسِل (٣) مانم (٤)  
 خزينه وليسرفه (٥) اويائي (٦) مادم (٧)  
 مالاخنسه (٨) بونيني (٩) عليك مادم (١٠)  
 على خوه (١١) ولا البلعام ريه (١٢)

\* \* \*

قسم (١٣) باللي (١٤) فزض كل عام ينحاي (١٥)  
 جفني شما (١٦) عليه الليل ينحاي (١٧)  
 إلك (١٨) نار إنكبت (١٩) مابين ينحاي (٢٠)  
 الطاير (٢١) بالسبه (٢٢) تشويه (٢٣) هيه (٢٤)

\* \* \*

أون (٢٥) ما (٢٦) ونث (٢٧) أم الولد (٢٨) من (٢٩) نار (٣٠)  
 إئهى (٣١) المخل سناه (٣٢) البدر من (٣٣) نار (٣٤)  
 إلك بحشاي لاجن (٣٥) نار (٣٦) من نار  
 لئه (٣٧) وعني إمنعت (٣٨) داعي (٣٩) المنيه

\* \* \*

يوم إجفانك (٤٠) جفني عليك تم حاي (٤١)  
 غفه (٤٢) كلب (٤٣) اليوك (٤٤) جيف (٤٥) تم حاي (٤٦)  
 يراعي (٤٧) اشما (٤٨) بنظم (٤٩) بالطرس (٥٠) تم حاي (٥١)  
 ادموعي او يشهد المكتوب ليه

\* \* \*

(١) دع . (٢) بسبب حبها أو على هواها . حسب رغبتها . (٣) تسيل . (٤) من دم . نما بدلاً من الدمع . (٥) والذي يسرها ويفرحها . (٦) ممي . (٧) لم يبق . (٨) ما الخنساء متلي (و) ملحنسه ) في الأصل والحسنى - الأغاني الشعبية ، ص ٥٩ . (٩) في أنيني . (١٠) ولا أسم . (١١) حواء . (١٢) ولا يقرب من حزني . الحزن الذي عند ليلى العامرية وقد أخطأ الخاقاني حين أوردها ( بلبلعه مريه ) . راجع فنون الأدب الشعبي ، ج ٢ ، ص ٦٦ (و) البلة ) الواحدة من بلع و ( مريه ) أي مريضاً . وأقول أخطأ لأن الشاعر نكر أسماء بعض الذين فقدوا أحبائهم فحزنوا ومنهم ليلى العامرية وسباق الحديث لا يوجب نكر ( البلة ) المريئة ولا يجعل لها معنى هنا . (١٣) قَسَمًا . (١٤) بالذي و ( بللي ) في الأصل والحسنى - الأغاني الشعبية ، ص ٥٩ . (١٥) وقد قُلبت الى ياء أي نُحج إليه . (١٦) كلما . (١٧) جنُّ الليل . وقد قُلبت الجيم الى ياء . و ( حاي ) بمعنى ظل ساهراً . (١٨) لك . (١٩) انفلعت . (٢٠) جوانحي . (٢١) الطائر . (٢٢) في السماء و ( بسمه ) في الأصل وم . س . ص ٥٩ . (٢٣) تحرقه وتشويه . (٢٤) هي . (٢٥) يتصاعد أنيني . (٢٦) كما . مثلاً . (٢٧) أنث أنيناً . (٢٨) و ( أمل ولد ) في الأصل وم . س . (٢٩) عندما . (٣٠) إبتعد عنها . فارقها . (٣١) في هوى . وحب . و ( ابهول مخجل ) في الأصل وم . س . (٣٢) وردت ( سناهل بدر ) في الأصل والحسنى و ( سناها ) في الخاقاني . ج ٢ ، ص ٦٥ خطأ لأن الخطاب للمذكر هنا وليس لمؤنث . (٣٣) عندما . (٣٤) أضاء . (٣٥) لكن . (٣٦) نار وأي نار هي . (٣٧) لظي . (٣٨) منعت . (٣٩) سيب و ( داعل منية ) في الأصل والحسنى - الأغاني الشعبية ، ص ٦٠ . (٤٠) جفاؤك . (٤١) ظل ( حي ) أي ساهر . (٤٢) مرحى لـ . وفي الأصل ( وعفه ) وبها يختل الوزن . (٤٣ و ٤٤) قلب الذي يحبك و ( كليل يوبك ) في الأصل وم . س . (٤٥) كيف . (٤٦) ظل حياً . (٤٧) قلبي . (٤٨) كلما . (٤٩) كتب شيئاً منظوماً . (٥٠) ( بلطرس ) في الأصل وم . س . (٥١) تمحوه .

هُوَ<sup>(١)</sup> بَيْنَهُ<sup>(٢)</sup> هَوَانُهُ<sup>(٣)</sup> مِنْ كُبَيْنَتِهِ<sup>(٤)</sup>  
 بَرُزْ<sup>(٥)</sup> وَذَكَ يَنَاهِي<sup>(٦)</sup> مِنْ كَبِينَتِهِ<sup>(٧)</sup>  
 فَرَعٌ مَجْدِل<sup>(٨)</sup> كَلَفًا<sup>(٩)</sup> (مِنْ كَبِينَتِهِ<sup>(١٠)</sup>)  
 أَثِيث<sup>(١١)</sup> ابْطُول<sup>(١٢)</sup> طُولُهُ<sup>(١٣)</sup> اِمْتَدَّ بِسُوَيْتِهِ<sup>(١٤)</sup>

• • •

كَلِي<sup>(١٥)</sup> إِشْثَلُكَ<sup>(١٦)</sup> يَاجِفُنْ وَتَذَاكَ<sup>(١٧)</sup>  
 (غَذُو<sup>(١٨)</sup> مَا) يَسْمَعُونَ إِبْجَاكَ<sup>(١٩)</sup> هَذَاكَ<sup>(٢٠)</sup>  
 لَوْن<sup>(٢١)</sup> هَمِي<sup>(٢٢)</sup> بُجْبَل<sup>(٢٣)</sup> چَا<sup>(٢٤)</sup> سَاخ<sup>(٢٥)</sup> وَتَذَاكَ<sup>(٢٦)</sup>  
 تَشْظَلُهُ<sup>(٢٧)</sup> وَكُلَّ كُتْر<sup>(٢٨)</sup> مِنْهُ بَخِيَه<sup>(٢٩)</sup>

• • •

(الْهَدْرُ غَضَنِي بَنِيَانَهُ<sup>(٣٠)</sup> وَلَا جُنْ<sup>(٣١)</sup>)  
 اِبْهَيْفُهُ<sup>(٣٢)</sup> وَلَا لَزَهُ<sup>(٣٣)</sup> عَنْدِي وَلَا جُنْ<sup>(٣٤)</sup>  
 (أَنَّهُ<sup>(٣٥)</sup> رَاضِي<sup>(٣٦)</sup> اِبْجَشْمَةُ<sup>(٣٧)</sup> الْبَارِي وَلَا جُنْ<sup>(٣٨)</sup>)  
 أَرَهُ<sup>(٣٩)</sup> غَيْرِي وَتَشَبَّ<sup>(٤٠)</sup> نِيرَانُ بَيْتِهِ<sup>(٤١)</sup>

• • •

(يَا هُوَ<sup>(٤٢)</sup> اَللّٰهُ<sup>(٤٣)</sup> بَرَزَهُ<sup>(٤٤)</sup> بِهِمِي<sup>(٤٥)</sup> وَخَصَّهُ<sup>(٤٦)</sup>)  
 بَعْدَد<sup>(٤٧)</sup> عَشْبِ<sup>(٤٨)</sup> الْأَرْضِ هَمِي وَحَصَّهُ<sup>(٤٩)</sup>  
 أَلِي<sup>(٥٠)</sup> مِنْ الصَّبْرِ تَسَع<sup>(٥١)</sup> اِخْصَص<sup>(٥٢)</sup> وَحَصَّهُ<sup>(٥٣)</sup>  
 تُخَم<sup>(٥٤)</sup> الْأَرْضُ تَمَ تَمُودَ لَيْتَهُ

• • •

(١) كذا في الأصل و ( هو ) في الحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٦٠ . والخاقاني في - فنون  
الادب الشعبي - ج ٢ ، ص ٧٠ . (٢) بنا . فينا . (٣) حيناً . (٤) ( منك دينا ) جاء إلينا منك .  
(٥) في أرض . (٦) يا جميلاً . (٧) ما كيونا . (٨) كذا في الأصل . والصواب ( جبول ) أي  
مظفور على شكل طعائر . راجع المصدرين السابقين . (٩) أتعب . (١٠) منكبيه . (١١) كثيف .  
(١٢) بقدر طول . (١٣) قامته . (١٤) سواء . و ( سريه ) في الخاقاني م . س . كما ان الخاقاني  
جعل الشطرين الاول والثاني أحدهما يحمل الآخر . (١٥) قل لي . (١٦) كذا في الأصل  
والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٦٠ . وقد تلفظ ( إشتكك ) أي . أي شيء جعلك تسمل . راجع  
الخاقاني - فنون الادب الشعبي - ج ١ ، ص ٦٨ . (١٧) وجعلك ندياً بالدموع . (١٨) صاروا أو  
ذهبوا فهم لا . (١٩) يتكاؤك . (٢٠) ونداؤك . (٢١) لو أن . (٢٢) حزني . (٢٣) على جبل .  
(٢٤) إذن . (٢٥) ذاب . (٢٦) انك دكا وانهم . (٢٧) صار شظايا . (٢٨) جانب .  
(٢٩) بأخيه . الحسن - الاغاني الشعبية ، ص ٦٠ . و ( بدحية ) في الخاقاني - فنون الادب  
الشعبي - ج ١ ، ص ٦٨ . أي بناحية . (٣٠) بانايابه . (٣١) ولاكتني أنياه . (٣٢) و ( أنياب  
الدهر عضني ولاجن ) في ديوان حسين الكريلاني ، ج ١ ، ط ٢ ، ص ٥٧ . (٣٣) في صحراء .  
(٣٤) ملجأ . (٣٥) كن . مكان الاستقرار . (٣٥) أنا وبها يخفل الوزن . (٣٦) قانع .  
(٣٧) بقسمة الباري و ( ابجسمتل ماري ) في الأصل والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٦٠ .  
(٣٨) ولكن . (٣٩) أرى . أشاهد . (٤٠) وتتقد .

(++) ( مصـايـب كـبـل صـابـني ولاجن )

يخـويـسه ولا شفت جسمك رميه

ديوان حسين الكريلاني ج ١ ، ط ١ ، ص ٥٥ .

(٤١ و ٤٢) من هو الذي و ( ياهل لي ) في الأصل والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٦١ .

(٤٣) علم . (٤٤) بحزني . (٤٥) وأحصاء إحصاء .

(++) ( منهُـو الجسمُ هم كلني وحـمـه )

ديوان الحاج زاير ، ج ٢ ، ص ٣٦ .

(٤٦) يعادل عدد . (٤٧) ( عشبيل أرض ) في الأصل وم . س . (٤٨) وحـصـاء . (٤٩) لي .

(٥٠) تسعة . (٥١) حصص . (٥٢) وحصة واحدة . (٥٣) تجوب الأرض ( وتـخـمـل أرض ) في

الأصل وم . س . و ( تطوف ) في ديوان الحاج زاير ، ج ٢ ، ص ١٣٦ .

خَشَفْتُ<sup>(١)</sup> هَذَا مَحَلَّهُ وَمَحَلَّ وَزْدَاهُ<sup>(٢)</sup>

زَمَهُ<sup>(٣)</sup> جَبَدِي<sup>(٤)</sup> بِسَهْمٍ<sup>(٥)</sup> الْعَيْنِ وَزْدَاهُ<sup>(٦)</sup>

شَفْتُ<sup>(٧)</sup> وَرْدًا<sup>(٨)</sup> تَشْمُ<sup>(٩)</sup> يَانَّاسًا<sup>(١٠)</sup> وَرْدَاهُ<sup>(١١)</sup>

شَفْتَهَا<sup>(١٢)</sup> بَعْدَ<sup>(١٣)</sup> (أَتَجِيلُهُ<sup>(١٤)</sup>) هَالَسَجِيهِ<sup>(١٥)</sup>

• • •

تَجِيلُهُ<sup>(١٦)</sup> إِخْلَفْتُ<sup>(١٧)</sup> يَفْحَمْدُ<sup>(١٨)</sup> بِيَذْهَهُ<sup>(١٩)</sup>

أَوْ تَشْجِي<sup>(٢٠)</sup> مِنْ كَثْرِ هَمِّكَ بِيَذْهَهُ<sup>(٢١)</sup>

(جَذَبْتُ<sup>(٢٢)</sup> يَوْمَ الْكَلْبِ<sup>(٢٣)</sup> وَرْدَهُ بِيَذْهَهُ<sup>(٢٤)</sup>

عَيُونِكَ سُورِيْتُ<sup>(٢٥)</sup> وَالْوَرْدَ هَيْهَ<sup>(٢٦)</sup>)

• • •

(كُلَّ سَاعَةِ الرُّوحِ بِسَهْمٍ تَنْصَابُ<sup>(٢٧)</sup>)

عُكِبَ<sup>(٢٨)</sup> بِزَفْهِ غَلِيظِهِ<sup>(٢٩)</sup> أَنْذَالَ تَنْصَابُ<sup>(٣٠)</sup>

عَلَيَّ صَبْتُ<sup>(٣١)</sup> مُضَايِبُ<sup>(٣٢)</sup> لَوْنُ<sup>(٣٣)</sup> تَنْصَابُ<sup>(٣٤)</sup>

عَلَى الْأَيَّامِ<sup>(٣٥)</sup> صَارَتْ لَيْلَ هَيْهَ

• • •

بِخَيْتٍ<sup>(٣٦)</sup> أَوْزَانُ<sup>(٣٧)</sup> جُرُوحِي وَلَا مَائِي<sup>(٣٨)</sup>

عَلَى الْمَاضِغِ<sup>(٣٩)</sup> إِلَيَّ<sup>(٤٠)</sup> وَيَاهُمُ<sup>(٤١)</sup> وَلَا مَائِي<sup>(٤٢)</sup>

لَا فُؤُؤُ نَمَّ دَمْعَ عَيْنِي وَلَا مَائِي<sup>(٤٣)</sup>

لَنْجُنُ<sup>(٤٤)</sup> رُوحِي تَسْذُوبُ أَوْ تَكْتُ<sup>(٤٥)</sup> هَيْهَ

• • •

(١١) ظمي . (٢١) موره . (٣) رمى . (٤١) قلبي . (٥) (بسهل عين) في الأصل والحسني -  
 الاغاني الشعبية . ص ٦١ . و٦ . مسهام ) في ديوان الكرلائي . ج ١ . ص ٥١ . (٦) وأرداء قليلا .  
 ٧١ هل رأيت . (٨١) عاة تشبه الورد جمالا . (٩) تشتم رائحة . (١٠) يا أيها الناس .  
 ١١١ ورده . ١٢١ . رأيتها . (١٣) كذا في الأصل و م . س . والصواب أن تكون ( عد ) بمعنى عند  
 لبسليم الورد . راجع ديوان الحاج زاير . ج ٢ . ص ١٣٢ . والخاقاني - فنون الادب الشعبي .  
 ج ٢ . ص ٧١ . ١٤١ كذا في الأصل والحسني - الاغاني الشعبية . ص ٦١ . وهو اسم فتاة .  
 بينما ورد الاسم ( تحليه ) في ديوان الحاج زاير م . س . والخاقاني م . س . (١٥) هذه الصفة  
 و١ هلسجيه في الأصل والحسني - الاغاني الشعبية م . س . (١٦) اسم فتاة . (١٧) أقسمت .  
 ١٨١ يا محمد و ( يا صاحب ) في ديوان حسين الكرلائي . ج ١ . ص ٢٣ . (١٩) بجدها . وقد  
 قلبت الجيم الى ياء . (٢٠) وتشكو . (٢١) أباد قوتها . وأضعفها . (٢٢) كذبت . (٢٣) حين  
 قلت و ( بومل كنت ) في الأصل والحسني م . س . (٢٤) بيدها . في يدها . (٢٥) خدعتك عيناك  
 كما يخدمها السراب . (٢٦) هي .

(+) و

١ صحیح اسمہ شفت وردہ بیسدها

شانون اشم ورد والمسیح هیکه

ديوان حسين الكرلائي . ج ١ . ص ٢٣ .

(٢٧١) نصاب . (+) ١ كل مصباح روي بسهم تنصاب ) - الخاقاني - فنون الادب الشعبي ،  
 ج ٧ . ص ١١٨ . ٢٨١ عجب . بعد . (٢٩) عزها . (٣٠) تنصب حاكمه . (٣١) انهمرت .  
 ٣٢١ مصائب . لو أنها . (٣٤) تنهمر . (٣٥) علل ايام ) في الأصل والحسني -  
 الاغاني الشعبية . ص ٦٢ . (٣٦) بكيت . ٣٧١ وزادت . (٣٨) ألما . (٣٩) على الذي ما تهيأ  
 و١ علل ماصح في الأصل و م . س . ٤٠١ لي . ٤١١ معهم . (٤٢) ولعه أو لانه ) أي رفقة  
 وملاءمة . ٤٣١ . وليس ماء . (٤٤) لكن . (٤٥) تنهمر



(بغض دمي رگه<sup>(١)</sup> يَذْبُلُ<sup>(٢)</sup> وعالي<sup>(٣)</sup>)

الذارس<sup>(٤)</sup> من<sup>(٥)</sup> سمع ونتي<sup>(٦)</sup> وعالي<sup>(٧)</sup>

أنت<sup>(٨)</sup> بالوصل<sup>(٩)</sup> وأنه<sup>(١٠)</sup> أنفت<sup>(١١)</sup> وعالي<sup>(١٢)</sup>

شيفيد<sup>(١٣)</sup> الوصل من<sup>(١٤)</sup> تذنه المنيه<sup>(١٥)</sup>

\* \* \*

متي<sup>(١٦)</sup> تاتي يشهر<sup>(١٧)</sup> الفرخ وُهل<sup>(١٨)</sup>

زفيسري جـرگ<sup>(١٩)</sup> لب احتشائي وتهل<sup>(٢٠)</sup>

لوما<sup>(٢١)</sup> هالبواظر<sup>(٢٢)</sup> بکت<sup>(٢٣)</sup> وتهل<sup>(٢٤)</sup>

جا<sup>(٢٥)</sup> ناري خذنتي<sup>(٢٦)</sup> وُمشت بيّه<sup>(٢٧)</sup>

\* \* \*

خـزُن<sup>(٢٨)</sup> جـرح کليبي وکتمنه<sup>(٢٩)</sup>

عبيط<sup>(٣٠)</sup> أولا<sup>(٣١)</sup> صحالي<sup>(٣٢)</sup> وکتمنه<sup>(٣٣)</sup>

أنه شمخفي<sup>(٣٤)</sup> فواکم وکتمنه<sup>(٣٥)</sup>

بيجه<sup>(٣٦)</sup> السدمع من غضبن<sup>(٣٧)</sup> علّيه

\* \* \*

نحل جسمي أو بکت<sup>(٣٨)</sup> روعي تعالي<sup>(٣٩)</sup>

فنبطئه والنذل بيها<sup>(٤٠)</sup> تعالي<sup>(٤١)</sup>

يجاره<sup>(٤٢)</sup> السدمع ما أنصف تعالي

بخلط<sup>(٤٣)</sup> فومنه<sup>(٤٤)</sup> أويجسم<sup>(٤٥)</sup> سويّه

\* \* \*

(١١) ارتقى . صعد . (٢٠) اسم جيل . (٣١) وصار أعلى منه . (١٠) و١ على يذيل ركة دمعي وعلاي في ديوان حسين الكريلاني . ج ١ . ص ٥٨ . (٤) الميت المندثر . ٥١ . عندما . (٦١) أنني وني أي أنيني في الخافاني - فنون الادب الشعبي . ج ٥ . ص ١٢٢ . وديوان حسين الكريلاني . ج ١ . ص ٢٨ . (٧) أحس بي . استيقظ . (٨) جاءت . (٩) بلوصل في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية . ص ٦٢ . ١٠١ . وأنا (١١) يتصاعد زفيره و١ أنهت في المعنى نفسه في الخافاني م . س . وديوان حسين الكريلاني م . س . (١٢) أصلها ١ وأعالج ١ وقد قلب الجيم الى ماء أي أعاني سكرات الموت . ١٣١ (أي شيء ينفع و) شفيل وصل في الاصل والحسني م . س . (١٤١) عندما . (١٥١) تدنو . تقترب . (١٦١) مته في الاصل وم . س . (١٧) ياشهر العرج و١ يشهرل فرح في الاصل وم . س . (١٨) ويهل هلاك . (١٩) أحرق . (٢٠) قال الحسني : انهالت . س . (٢١١) لولا . (٢٣١) هذه الميوان و١ هلنواظر في الاصل م . س . (٢٣) تنهمر . تسيل . (٢٤١) وتهمل . وتذرف . (٢٥١) إذن . (٢٦١) أخفتني . شملتني . (٢٧) وسارت . وذهبت . (٢٨١) تقيح . (٢٩١) وكث منه في الاصل وم . س . (٣٠١) دم . (٣١) ولا . (٣٢) صح لي . تهيا لي أو صحالي أي صفا وراق . (٣٣١) وفث منه . (٣٤) مهما أخفي . (٣٥) وأكتمه . (٣٦) يفضحه و١ يبجل دمع في الاصل وم . س . ص ٦٢ . ٢٧١ . بالرفع . (٣٨) وبقيت و١ تظل في ديوان الحاج زاير الكريلاني . ج ٢ . ص ٤٤ . ٢٩١ أصلها ( تعالج ) أي تمناني سكرات الموت وقد قلبت الجيم الى باء . ٤٠١ (فيها أي في هذه الدنيا و١ بيهه ) في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية . ص ٦٢ . ٤١١ (تعالى . علث منزله . (٤٢) يا جارتى و١ يجارل دهر في الاصل وم . س . ٤٣١ (نمزج و١ نخبط في المعنى نفسه في ديوان الحاج زاير م . س . ٤٤١ (هومتا ٤٥١ ونقتسم .

نوى<sup>(١)</sup> السزّينون<sup>٢</sup> من دمعي ولا راك<sup>٣</sup>.  
الغبرك<sup>٤</sup> ما نحلّ جسمي ولا راك<sup>٥</sup>.  
أخاف<sup>٦</sup> ائطول<sup>٧</sup> غيبكم ولا راك<sup>٨</sup>.  
كنسل<sup>٩</sup> وضلك تبادرني<sup>١٠</sup> المنّيه

• • •

بعض متفيد<sup>١١</sup> حسراتي وندمائي<sup>١٢</sup>.  
أوراح<sup>١٣</sup> الجان<sup>١٤</sup> إلي<sup>١٥</sup> ونسه<sup>١٦</sup> وندمائي<sup>١٧</sup>.  
خضاب<sup>١٨</sup> الناش بالحنه<sup>١٩</sup> وندمائي<sup>٢٠</sup>.  
(خضابي من دمعي عيني بدّيه<sup>٢١</sup>)

• • •

ذلولي<sup>٢٢</sup> مايجد<sup>٢٣</sup> السيز ضلّماي<sup>٢٤</sup>.  
إنّخوا<sup>٢٥</sup> غني أو مدّ<sup>٢٦</sup> البعر ضلّماي<sup>٢٧</sup>.  
شبه كسر<sup>٢٨</sup> الزجاج انكسر ضلّماي<sup>٢٩</sup>.  
وأبذ<sup>٣٠</sup> مايزهم<sup>٣١</sup> التجبير ليّه

• • •

حنين<sup>٣٢</sup> الفيث يشجيني<sup>٣٣</sup> وحنّ بي<sup>٣٤</sup>.  
أو ليالي فراكم<sup>٣٥</sup> جتلي<sup>٣٦</sup> وحنّ بي<sup>٣٧</sup>.  
يشامت<sup>٣٨</sup> نوك<sup>٣٩</sup> أخذ<sup>٤٠</sup> دمعي وحنّ<sup>٤١</sup> بي  
جفونك<sup>٤٢</sup> والتريذه<sup>٤٣</sup> صار<sup>٤٤</sup> بيّه

• • •

(١ و ٢) ارتوى شجر الزيتون و ( رول الزيتون ) في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٦٣ . (٣) وشجر الاراك . (٤) لسواك . (٥) ولا رُك أو ضعف . (٦) أخشى أن . (٧) تصبح مدة طويلة . (٨) ولا أراك (٩) قبل . (١٠) (تبادر نل منيه ) في الاصل و م . س . (١١) لا تنفع . (١٢) وندمي . (١٣) ومضى . و ( راج ) بلا واو العطف في الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ١ ، ص ٦٤ . (١٤) الذي كان . (١٥) لي . (١٦) أنساً مؤنساً . (١٧) ونديم . (١٨) ( خضابل نابيل ) في الاصل والحسني م . س . (١٩) بالحناء و ( بلحنه ) في الاصل و م . س . (٢٠) وأنا دمائي . (٢١) في يدي . ( + ) و ( خضابي صار من عيني لديه ) في الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ١ ، ص ٦٤ (٢٢) يعيري . (٢٣) لا يسرع و ( مايجعل سير ) في الاصل والحسني م . س . (٢٤) ظل تمعباً وثاله الاعياء . (٢٥) ابتعدوا و ( انتهوا ) خطأ في ديوان حسين الكريلاني ، ج ١ ، ص ٣٨ . (٢٦) وعلى مد البصر و ( اومل بصر ) في الاصل والحسني م . س . (٢٧) ( ظل عج : والمعج الغبار . أي انهم ابتعدوا وصرت لا أرى غير الغبار الذي خَلَفَهُ ركبهم . (٢٨) ( كسرل زجاج ) في الاصل و م . س . (٢٩) ضلعي . (٣٠) أبداً . مطلقاً . وفي الاصل بدون واو . (٣١) لا ينفع . لا يصلح . (٣٢) عطف الناقاة على وليدها ومناغاتها إياه و ( حنينل نيب ) في الاصل و م . س . ص ٦٤ . (٣٣) يثير . شجني و ( مسجيني ) خطأ في ديوان حسين الكريلاني ، ج ٢ ، ص ٥٢ . (٣٤) وياخذني الحنين الى أحييتي بسبب ذلك الحنين . (٣٥) فراغ كم في الاصل والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٦٤ . و صوابها ( فراكم ) أي فراقكم في رواية الشاعر عبدالحسن السوداني ، و ( فراكم ) أي فراقهم في الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ٢ ، ص ٧٠ ، و ( فراقكم ) في ديوان حسين الكريلاني ، ج ٢ ، ص ٥٢ . (٣٦) قتلي و ( موتي ) في ديوان حسين الكريلاني م . س . (٣٧) أوحن به . (٣٨) أيها الشامت . (٣٩) دونك . هاك و ( هاك ) في ديوان الكريلاني م . س . (٤٠) خذ . (٤١) وخضب به بدلاً من الحناء . (٤٢) كفوفك و ( مرامك ) خطأ في ديوان الكريلاني م . س . (٤٣) والذي أربثه وسعيت إليه . (٤٤) جرى لي . وقع عليّ .

الغَدَامَه (١) مَا تُسْفَهِنِي (٢) وَسَاقِي (٣)  
 أَوْ دَمَمِي فَيُضِّسُ (٤) الْبَيْسَ (٥) وَسَاقِي (٦)  
 أَنَّهُ مَالُوجٌ (٧) مِنْ كَسْرِي (٨) وَسَاقِي (٩)  
 الْوَجْ غَلِيكَ أَنَّهُ وَزْبُ الْبَسْرِئِ (١٠)

\* \* \*

الهُوَه (١١) أَتُوْ (١٢) عَلَيْهِ (١٣) رُوحِي أَوْ خَلْفَه (١٤)  
 بِذُلُولٍ (١٥) اللَّي (١٦) كَلْبَهَه (١٧) عِدَّ (١٨) خَلْفَه (١٩)  
 أَصَامِي هَوَائِي (٢٠) وَهَوَاهِ (٢١) خَلْفَه (٢٢)  
 أَوْ (٢٣) يَخْتَلِفِينَ (٢٤) الطَّبَاع أَنَّهُ وَهِيَه

\* \* \*

ثَرِبُ (٢٥) مَي (٢٦) الْحَيَاةِ إِبْفِيكَ (٢٧) لِلصَّابِ (٢٨)  
 الشَّابِثِ (٢٩) لَوْ (٣٠) يَشُوقُكَ (٣١) يَرِدُ (٣٢) لِلصَّابِ (٣٣)  
 وَحَيَاتِكَ بَعْدَ (٣٤) أَزِيدُكَ (٣٥) تَرِبُ (٣٦) لِلصَّابِ (٣٧)  
 عَظَامِ (٣٨) الْبَالِيَه لَتَعُودَ (٣٩) حَيْه (٤٠)

\* \* \*

نَمْ (٤١) هَلِي (٤٢) بُذَالِ (٤٣) الدَّمْعِ يَجْفُونُ (٤٤)  
 (عَلَى (٤٥) الْمَاجَنْتِ أَظْنَهُمْ كَبَلِ (٤٦) يَجْفُونُ (٤٧) (٤٨)  
 الْوِذَاعِ إِشْجَانِ (٤٩) ضَرَهُمْ لَوْنُ (٥٠) يَجْفُونُ (٥١)  
 جَفُونِي (٥٢) أَوْكِلُ (٥٣) حَسُودِ اشْتَمَتِ (٥٤) بَيْه

\* \* \*

(١) الخمرة . (٢) لا تسليني . لا تنسيني . (٣) ولا ساقى الخمرة . (٤) أغرق . (٥) البداء .  
(٦) وسقاها سقياً . (٧) لا ألوب . (٨) كسرى ( في الأصل والحسنى - الاغانى الشعبية ، ص  
٦٤ . (٩) ورجلي . (١٠) قسماً برب البرية و ( ورجل برية ) في الأصل و م . س . (١١) الهوى .  
(١٢) ترك أثراً . سبب المأ . (١٣) على . (١٤) ( وخل فيها ) وأخل فيها . أما الحسنى فيقول  
إن معناها أبدلها . الاغانى الشعبية ، ص ٦٥ . (١٥) بناقة . (١٦) التي . (١٧) قلبها .  
(١٨) عند . (١٩) خلفها . ولبيدها . (٢٠) محبوبى . (٢١) ومحبوبها . (٢٢) وراءها . (٢٣)  
و (٢٤) ( مختلفبذل طباع ) في الأصل م . س . وهي مختلفة الوزن وصايبها : ومختلف الطباع ..  
(٢٥) يا حبيبى . (٢٦) ماء الحياة و ( مايل حياة ) في الأصل و م . س . (٢٧) في فمك . وفي  
الأصل ( ابغضك ) وهي مختلفة وزناً . (٢٨) ( للصب ) أي للسقي . الارتشاف . بينما فسرهما  
الحسنى بقوله ( للهمان ) م . س . (٢٩) الكهل . (٣٠) إذا . (٣١) يراك . (٣٢) يرجع .  
(٣٣) إلى عهد صباه . (٣٤) بعد هذا . (٣٥) أزيد فاقول . (٣٦) ( ترني ) أي تنظر .  
(٣٧) للصب . مريض العشق . (٣٨) ( عظامل باليه ) في الأصل و م . س . (٣٩) سوف تمود .  
(٤٠) فيها الحياة . (٤١) دماً . و ( دمه ) في المعنى نفسه في الخاقاني - فنون الأدب الشعبي .  
ج ١ . ص ٦٦ . (٤٢) اسكبي . انزفي . (٤٣) بدلاً من الدمع و ( بدائل دمع ) في الأصل  
والحسنى . ص ٦٥ . (٤٤) يا جفون . (٤٥) على الذين ما كنت و ( علل ماجنت ) في الأصل  
و م . س . و ( على ماجنت ) خطأ في الخاقاني م . س . (٤٦) قبل هذا . (٤٧) يماملونني  
بالجفاء . ( + ) و ( على المدوا ولا ظنيت يجفون ) . ديوان الحاج زاير . ج ١ . ص ٣٦ . (٤٨) أي  
شيء كان . (٤٩) لو ان . لو أنهم . (٥٠) يقفون . (٥١) هجروني . (٥٢) وكل .  
(٥٣) ( اشمعت ) في الأصل والصواب ما أثبتناه . راجع الحسنى - الاغانى الشعبية ، ص ٦٥ .  
والخاقاني م . س .

جرحي عَجَزُ كُلِّ نَحْتَوْرٍ<sup>(١)</sup> بِذَوَاهِ<sup>(٢)</sup>  
خِيَه<sup>(٣)</sup> عني حبيبي إِنْكَطَعَ<sup>(٤)</sup> بِذَوَاهِ<sup>(٥)</sup>  
(يراضي<sup>(٦)</sup>) زَاذَ<sup>(٧)</sup> نَارِ الْكَلْبِ<sup>(٨)</sup> بِذَوَاهِ<sup>(٩)</sup>  
تَمَالِ أَوْ طَفِّي<sup>(١٠)</sup> النِّيرانِ بِئْسَ

• • •

أَشْجَلَاتُكَ<sup>(١١)</sup> يَاتَرَفُ عِنْدِي وَشِبْهَكَ<sup>(١٢)</sup>  
صِرْتُ<sup>(١٣)</sup> بِالْحَوْرِ<sup>(١٤)</sup> أَوْضَفْتُكَ<sup>(١٥)</sup> وَشِبْهَكَ<sup>(١٦)</sup>  
دَوَاهِ<sup>(١٧)</sup> جَانُونِكَ<sup>(١٨)</sup> إِنْكَلَبِي<sup>(١٩)</sup> وَشِبْهَكَ<sup>(٢٠)</sup>  
جَسْ نَبْضِي تَجِدُ نَارَكَ بِسِرِّيهِ<sup>(٢١)</sup>

• • •

تَرْفُ لَأَعُوذُ<sup>(٢٢)</sup> بِطَرَفِي وَلَا نِي<sup>(٢٣)</sup>  
سَبَبُ<sup>(٢٤)</sup> لَنْ<sup>(٢٥)</sup> الْهَوَى يَشْكَرُ<sup>(٢٦)</sup> وَلَا نِي<sup>(٢٧)</sup>  
لَانِي<sup>(٢٨)</sup> مَيْثَ ابْشَوُوكَ<sup>(٢٩)</sup> وَلَا نِي<sup>(٣٠)</sup>  
خِي نُجَيْسِلَ بَشْ<sup>(٣١)</sup> النِّفْسِ<sup>(٣٢)</sup> بِئْسَ

• • •

ابْخُسْنِكَ<sup>(٣٣)</sup> حَارَتْ<sup>(٣٤)</sup> الْأَفْكَارُ وَنَظَارُ<sup>(٣٥)</sup>  
أَلْ<sup>(٣٦)</sup> مَتِيمِكَ لِلتَّفْ وَنَظَارُ<sup>(٣٧)</sup>  
أَخَذَ<sup>(٣٨)</sup> بِيَدِي أَوْ شَبِيلَ<sup>(٣٩)</sup> الثَّوْبِ وَنَظَارُ<sup>(٤٠)</sup>  
ضَنَى<sup>(٤١)</sup> جِسْمِي وَقَمِيصِي سَبَّ زَلْزُلُهُ

• • •

(١) (دختوره) في الاصل والصواب (نُخْتَوُذْ) ، راجع الحسنی - ص ٦٦ ، أي دكتور . طبيب .  
 (٢) بدوائه . في علاجه . (٣) لأن . (٤) انقطع . (٥) مجيئه . (٦) يا (راضي) وهو خطاب  
 بوجهه الشاعر عبدالله العذاري الى صديقه الشاعر راضي علي بك النجفي . راجع الحسنی ،  
 ص ٦٦ . (٧) إرداد . (٨) القلب . في الاصل (ثابل كلب) . (٩) في بويه . (١٠) واطغىء . في  
 الاصل (طفل نيران) . (١١) كم أنت جميل وقد جاءت (اشمحلكت) في المعنى نفسه في  
 المصدر السابق . (١٢) وما أبهاك . (١٣) أصبحت . (١٤) في الاصل (بلحور) .  
 (١٥) أصفك . (١٦) وأشبهك . (١٧) صار له بوي . (١٨) كانونك . موقد نارك . وقد جاءت في  
 الاصل (جانونك) والصواب ما أثبتناه . راجع م . س . والخاقاني ، ج ١ . ص ٦٧ . (١٩) في  
 قلبي . (٢٠) وشبّ ) . واندلع لهيبه (هاك) خذ . (٢١) سارية . منتشرة . (٢٢) آلة الموت .  
 (٢٣) ناي . (٢٤) والسبب في ذلك . (٢٥) لأن الهوى . وفي الاصل (لئل هو) .  
 (٢٦) يا أشقر . (٢٧) سيطر عليّ . تمكن مني . (٢٨) لا أنا . (٢٩) في حبك . (٣٠) ولا أنا .  
 (٣١ و ٣٢) فقط . التنفس وفي الاصل (بسل نفس) . (٣٣) بجمالك . (٣٤) في الاصل  
 (حارثل انظار) وردت كلمة (تاهت) عند الخاقاني ، ج ٧ . ص ١١٠ . (٣٥) والانظار .  
 (٣٦) صار الى . (٣٧) وانضر : أصابه الضرر . (٣٨) خذ . (٣٩) وأرفع وفي الاصل (اوشيلل  
 ثوب) . (٤٠) وانظر . (٤١) ألم جسمي أو نحوله .



(٥٠) ايسوب (١) اِبْتَلَه (٢) اِبْتَدَه (٣) ونام (٤)  
 او يمسوب (٥) بَدَمَعَ يَجِي (٦) ونام (٧)  
 اِحْكَمِي (٨) لَشْكُن (٩) اَلْبَيْتَه (١٠) ونام (١١)  
 اَلْوَحْشُ (١٢) وَاَتَجَنَّبُ اِلْذَاتَه (١٣) وِدِيَه (١٤)

\* \* \*

يَنَاهِي اَلْيَبْتَلِي (١٥) رِبْهَوَاكَ يَنْصَاب (١٦)  
 غَبِيظًا (١٧) مِّنَ (١٨) اَلنَّوَاطِرِ اِلَيْكَ (١٩) يَنْصَاب (٢٠)  
 سَبْغَمِكَ (٢١) غَيْثٌ (٢٢) يَنْبُتُه (٢٣) عَلَيْكَ يَنْصَاب (٢٤)  
 مَّآتَمَ عَسَاكِرِ (٢٥) اَلصَّارِ (٢٦) بَيْه

\* \* \*

كَوْمٍ (٢٧) اِنْصَب (٢٨) ياصاحب (٢٩) مَاتَمُّه (٣٠)  
 عَلَى (٣١) اَلْوُثَاةِ لَيْلَه مَا تَمُّه (٣٢)  
 لَوْ (٣٣) اَلزَّجَلُ يَذُرُّكَ مَا تَمْنَه (٣٤)  
 مَا هُوَ (٣٥) يَهْوَن (٣٦) فَرَكَامٍ (٣٧) عَلَيْهِ

\* \* \*

بَجَتْ (٣٨) بَفَنُون (٣٩) لِّلْخَنَسَةِ (٤٠) وَلَكُ فَاَن (٤١)  
 اَرَسِمَتْ (٤٢) تَمَثَالُ لِوُضَافِكَ (٤٣) وَلَكُ فَاَن (٤٤)  
 اَنَّهُ (٤٥) وَيَاكَ (٤٦) اِلْمَوْزَّة (٤٧) وَلَكُ فَاَن (٤٨)  
 اِعْذُرْنِي لَوْ (٤٩) صَرْتُ خَدْرًا (٥٠) اَلْوَطِيئَه

\* \* \*

(٥) روى لي الشاعر عبدالحسن المفوخر السوداني هذا البيت منسوباً الى الشاعر المرحوم عبدالكريم الندفواني . (١) هو المني أيوب (ع) المعروف بصبره . (٢) ابتلي . (٣) في وقت قصير . (٤) وأنا دائماً . (٥) والنمي يعقوب (ع) الذي عُرف بشدة حزنه . (٦) يبكي . (٧) وأنا بدم . أبكي دماً . (٨) يحق لي . لا لوم علي إذا . ٩٦ و ١٠ . لاسكن . اتخذ مسكني في البدياء وفي الأصل ( لسكنل بيده ) . (١١) وأنا هم . اكون نديماً . (١٢) للوحوش . (١٣) الذي نفسه . الذي طبايعه . (١٤) رديئة . (١٥) الذي يُبتلى . (١٦) تعبوا لهم عثن يمسه الجنون . (١٧) دم عبيط وفي الأصل ( عبيطي ) وهي مختلة الوزن . (١٨) في الأصل ( امل نواظر ) . (١٩) لاجلك . (٢٠) ينصب انصباباً . (٢١) سقيمك . متيمك . (٢٢) ليس . (٢٣) يبرأ . (٢٤) ينصب يقيم . (٢٥) على المصاب و « عل مصاب » في الأصل . (٢٦) الذي جرى وحدتي . (٢٧) قُم . (٢٨) أقم . (٢٩) يا صاحبي . (٣٠) ماتماً لنا . (٣١) الذي معه وفي الأصل ( علل وياه ) . (٣٢) ما تمّ لنا . (٣٣) لو ان الرجل وفي الأصل ( لول رجل ) . (٣٤) الذي يتمنى . (٣٥) فانه لا . (٣٦) يحتمل . يمكن احتمال . (٣٧) فراقكم . (٣٨) يكثّ ونحتّ . (٣٩) بضروب . (٤٠) للخنساء . (٤١) ولم يكفني ذلك (٤٢) رسمت . (٤٣) لأصاك . (٤٤) ولك فز . أي تنفنت . (٤٥) أنا . (٤٦) ممك . (٤٧) قطعة قماش تُلف على وسط الإنسان وتغطي جزءه الأسفل . (٤٨) والاكفان . (٤٩) إذا . (٥٠) تحت الأرض . وفي الأصل ( حدرل وطنيه ) . هذا وقد روي البيت الأول أيضاً بالشكل الاتي :

حنين الزبيب مشجيني ولسك فــــان

رسمت أمثال بسوداك ولسك فان

راجع حسين الكريلاني ، ص ٢٥ .

جلسوني<sup>(١١)</sup> جَلِيَّةٌ<sup>(١٢)</sup> الكهوه<sup>(١٣)</sup> علي مار<sup>(١٤)</sup>  
طريح اوصار<sup>(١٥)</sup> مشروبي غلي مار<sup>(١٦)</sup>  
يوم<sup>(١٧)</sup> السّاك<sup>(١٨)</sup> فمّعوته<sup>(١٩)</sup> وغلي مار<sup>(٢٠)</sup>  
غذث شمس<sup>(٢١)</sup> الضّحي ظلفه<sup>(٢٢)</sup> غلّيه

• • •

بئسل<sup>(٢٣)</sup> غيم<sup>(٢٤)</sup> السخط همي ثراكم<sup>(٢٥)</sup>  
سلبتو<sup>(٢٦)</sup> الغكل<sup>(٢٧)</sup> بن راسي ثراكم<sup>(٢٨)</sup>  
كرام<sup>(٢٩)</sup> الحي مّثّه<sup>(٣٠)</sup> عيني ثراكم<sup>(٣١)</sup>  
اوينذاكم<sup>(٣٢)</sup> بالديار<sup>(٣٣)</sup> إيعن<sup>(٣٤)</sup> غلّيه

• • •

إنظر<sup>(٣٥)</sup> غلبي إنكثّر<sup>(٣٦)</sup> النوح ونعاب<sup>(٣٧)</sup>  
أوغلي<sup>(٣٨)</sup> إنكيدت<sup>(٣٩)</sup> كلّ<sup>(٤٠)</sup> الناس ونعاب<sup>(٤١)</sup>  
غررد ياغراب<sup>(٤٢)</sup> الدوح ونعاب<sup>(٤٣)</sup>  
على اللي<sup>(٤٤)</sup> بالوصل<sup>(٤٥)</sup> شحّوا<sup>(٤٦)</sup> غلّيه

• • •

إنخاني<sup>(٤٧)</sup> وياك<sup>(٤٨)</sup> يامدلول<sup>(٤٩)</sup> ولفه<sup>(٥٠)</sup>  
إنك نعشي<sup>(٥١)</sup> أولا<sup>(٥٢)</sup> للغير ولفه<sup>(٥٣)</sup>  
كضه<sup>(٥٤)</sup> (علوان<sup>(٥٥)</sup>) شنة<sup>(٥٦)</sup> الكاف<sup>(٥٧)</sup> ولفه  
أومضه<sup>(٥٨)</sup> للجلد خمسّه<sup>(٥٩)</sup> وثلثميّه

• • •

(١) قلوبني قلياً . وصومني في المقلى . (٢ و ٣) مثل قلي القهوة و ( جليلت كهو ) في الأصل .  
والحسني - الأغاني الشعبية ، ص ٧٠ . (٤) عالجمار أي على الجمر ، بينما فشرها الحسني  
بـ ( النار ) في م . س . (٥) وأصبح . (٦) عليّ أو عندي مُراً طعمه . (٧ و ٨) في يوم الذي ساق .  
حت على السير و ( يومل ساك ) في الأصل وم . س . (٩) نمته . راجع م . س . (١٠) ومز عليّ  
مرواً . (١١) ( شمس ضح ) في الأصل وم . س . (١٢) مظلمة . (١٣) ( شبه ) ديوان الحاج  
زاير . ج ٢ . ص ٤٣ . (١٣) الفيوم التي يؤذي مطرها و ( غيمل سخط ) في الأصل والحسني  
م . س . (١٤) صار متراكماً . (١٥) سلبتم . (١٦) العقل . (١٧) من تره العامية التي تعني  
الجزم والتأكيد لديهم ( نحلقتوني يخواني تراكم ) . ديوان الحاج زاير . ج ٢ . ص ٤٣ .  
(١٨) ( كرامل حي ) في الأصل وم . س . (١٩) متى . (٢٠) تشاهدكم . تنظركم .  
(٢١) وندائكم . (٢٢) ( بلد يار ) في الأصل والحسني م . س . (٢٣) يراود نهني فيثير ألمي  
( و ايعز ) أي يعز في ديوان الحاج زاير . ج ٢ . ص ٤٣ . و ( ايمن ) خطأ في الخاقاني - فنون  
الادب الشعبي ، ج ٧ . ص ١١٨ . (٢٤) انثشق . (٢٥) من كثرة و ( ابكثزل نوح ) في الأصل  
م . س . (٢٦) حدث فيه عيب . (٢٧) وعليّ . (٢٨) أحست بي . عرفت بامرئ فلامني .  
(٢٩) ( كلل ناس ) في الأصل وم . س . (٣٠) وأعابوني . (٣١) ( غرابل دوح ) في الأصل  
وم . س . والمعروف ان الغراب لا يفرد ولا يفكر مع الدوح بل هو نذير شؤم ولذا يقولون : غراب البين  
وربما يكون المعنى الاحسن :

#### نوحن ييا غراب البين وانعاب

(٣٢) وانعتب تعبيراً . (٣٣) على الذين و ( علل لي ) في الأصل وم . س . (٣٤) ( بلوصل ) في  
الأصل وم . س . (٣٥) ( شحو ) في الأصل وم . س . (٣٦) مكاني . (٣٧) مك .  
(٣٨) يا حبيباً . (٣٩) اعمل على تهينة . (٤٠) جثماني . وربما تكون نمشي . (٤١) ولا .  
(٤٢) يالف . (٤٣) قضى . مات . (٤٤) اسم علم . (٤٥) في سنة . (٤٦) حرفا الكاف والغاء  
ولهما حساب . (٤٧) ومضى . (٤٨) عام ٣٠٥ بعد الالف ( أي ١٢٢٥ ) . راجع الحسني .  
ص ٧٠ .

نَفُوسٌ إِنَّهُ<sup>(١)</sup> عَلَى الْفَلْيَا<sup>(٢)</sup> تَجِدْنَهُ<sup>(٣)</sup>  
 نَارًا<sup>(٤)</sup> الْحَرْبَ لَوْ<sup>(٥)</sup> شَبَّتَ تَجِدْنَهُ<sup>(٦)</sup>  
 يَضِيفُ<sup>(٧)</sup> إِنْزِلَ<sup>(٨)</sup> غَلَهَ<sup>(٩)</sup> حَيْثُ<sup>(١٠)</sup> تَجِدْنَهُ<sup>(١١)</sup>  
 إِضِيفُ<sup>(١٢)</sup> إِخْنَهَ<sup>(١٣)</sup> وَيَثُ<sup>(١٤)</sup> رَبِّ الْجَنَّةِ<sup>(١٥)</sup>

\* \* \*

جَرُوحِي مِنْ أُنْيَابِ<sup>(١٦)</sup> الدَّهْرِ ثَقْلَهَ<sup>(١٧)</sup>  
 الْوَلَمَ<sup>(١٨)</sup> وَالنَّوْحَ لِلدَّلَالِ<sup>(١٩)</sup> تَمْلَهَ<sup>(٢٠)</sup>  
 يُسْئِلُ ذَاتَ<sup>(٢١)</sup> الْحَيَاةِ الرُّوحَ تَمْلَهَ<sup>(٢٢)</sup>  
 لِحِنْ<sup>(٢٣)</sup> بِالْمَرْ<sup>(٢٤)</sup> تَوُذُ جَاسَ<sup>(٢٥)</sup> الْمَنِيَهَ

\* \* \*

تَسْوِلُفُ<sup>(٢٦)</sup> بِالْمَجَالِسِ<sup>(٢٧)</sup> هَازِهَ<sup>(٢٨)</sup> هَانَهَ<sup>(٢٩)</sup>  
 اَضْوَابُ<sup>(٣٠)</sup> الدَّهْرِ هُمُكُ<sup>(٣١)</sup> هَازِهَ<sup>(٣٢)</sup> هَانَهَ<sup>(٣٣)</sup>  
 الْفَتَى<sup>(٣٤)</sup> الْكَائِلِ<sup>(٣٥)</sup> ابْزَوْهَ<sup>(٣٦)</sup> هَازِهَ<sup>(٣٧)</sup> هَانَهَ<sup>(٣٨)</sup>  
 عَيْبُ<sup>(٣٩)</sup> يَكُولُ<sup>(٤٠)</sup> ابْوِي<sup>(٤١)</sup> الْعَزْ<sup>(٤٢)</sup> إِلَيْهِ

\* \* \*

إِنْظَهَرُ<sup>(٤٣)</sup> شَجَرَهَ<sup>(٤٤)</sup> التَّشْيِئَهَ<sup>(٤٥)</sup> رَنَفَ<sup>(٤٦)</sup> وَلَحْدَ<sup>(٤٧)</sup>  
 وَثْنَهَ<sup>(٤٨)</sup> بَسِئِي<sup>(٤٩)</sup> إِيْنَامَ الْجَارِ<sup>(٥٠)</sup> وَالْحَدَ<sup>(٥١)</sup>  
 تَسْرَمُ<sup>(٥٢)</sup> مَنِي يَرْيِدُ<sup>(٥٣)</sup> الطَّرِبَ وَلَحْدَ<sup>(٥٤)</sup>  
 وَأَنَا الْبَوَاكِي<sup>(٥٥)</sup> يَفْسَدَهَ<sup>(٥٦)</sup> يَقِفْتُ<sup>(٥٧)</sup> بَيْهَ

\* \* \*

(١) لنا . (٢) إلى العليا . و ( علل عليا ) في الأصل والحسني - الأغاني الشمسية ، ص ٧١ .  
 (٣) تصير بنا ، تجد بنا . (٤) ( نازل حرب ) في الأصل وم . س . (٥) إذا . (٦) تجعلنا متقدين  
 حماسة . (٧) يا أيها الضيف . (٨) تعال . (٩) على . (١٠) حيناً . بيتنا . (١١) تجد اثنا .  
 (١٢) ضيوف . (١٣) نحن . (١٤) وأنت . (١٥) المضيف : بيت الضيف و ( ريل حنيه ) في  
 الأصل وم . س . (١٦) ( انيايل نهر ) في الأصل وم . س . (١٧) امتلات م . س . (١٨) الالم .  
 (١٩) للقلب . (٢٠) تم له . بقي له . (٢١) جوهر الحياة و ( فائل حياة ) في الأصل وم . س .  
 (٢٢) ياخذها الملل منه . تمله . (٢٣) لكن . (٢٤) ( يلمز ) في الأصل وم . س . (٢٥) كاس  
 المنية . أي الموت و ( جاسل منيه ) في الأصل وم . س . (٢٦) إذا نطقت بفتح اللام فمعناها  
 تحدث وإذا كُسرت اللام فمعناها : تتحدث . (٢٧) في المجالس و ( بلجالس ) في الأصل وم . س .  
 (٢٨) هذا . (٢٩) أهانه . (٣٠) ضربة الدهر و ( اصوابل نهر ) في الأصل وم . س .  
 (٣١) أحزنك ، سبب لك الهم . (٣٢) هذا . (٣٣) هُتِن . يسير . (٣٤) الفتى . (٣٥) القائل .  
 (٣٦) ابزوه : يقاتوه ، ياندفاعه . (٣٧ . ٣٨) ها أنذا . (٣٩) وقد ورد في الأصل : « الفته من كال  
 يدور هانه هانه » ، وكذلك في الحسني ، وهي رواية مختلفة الوزن وما أثبتناه هو الصواب . راجع في  
 تلك الخاقاني - فنون الالب الشعبي ، ج ٩ ، ص ١٠٧ . (٣٩) ومن العيب . و ( عيين ) في  
 الأصل وم . س . (٤٠) يقول . (٤١ و ٤٢) أبي هو عزي وفخري و ( ابويل عز ) في الأصل م . س .  
 (٤٣) في ظهر . (٤٤) فرس شقراء . (٤٥) التي تحملها . (٤٦) ركب ، أركب غيره وراعه .  
 (٤٧) من الحده كناية عن وضعه في مستقره . (٤٨) وأنا . (٤٩) في جانبي ( ينامل جار ) في  
 الأصل والحسني ، ص ٧٢ . (٥٠) من الجيوان . (٥١) والمحايد له . (٥٢) ترم ، أي ترمي . وقد  
 تكون تحريف لفظة ( ترد ) : تريد . (٥٣) أظنها ( يزيد ) أي يزداد الطرب . (٥٤) وغناء الحداء ،  
 أو « ولهذا الحد » أو « ول » يا هذا ، جد عن طريقي . (٥٥) المجري الداخلي في ( العبارة ) :  
 الجبول يتسرب إليه الماء . (٥٦) ما يزال . (٥٧) يهجم علي ، يتدفق علي ، والتعبير كناية عن  
 تدفق المصائب عليه .

أنه<sup>١١</sup>، أخجى<sup>١٢</sup>، برمى<sup>١٣</sup>، وليمتني<sup>١٤</sup>، ولا غاد<sup>١٥</sup>  
 الزمان<sup>١٦</sup> أگف<sup>١٧</sup>، غله<sup>١٨</sup>، مطرش<sup>١٩</sup>، ولا عاد<sup>٢٠</sup>  
 كنزه<sup>٢١</sup>، ماحكم بينه<sup>٢٢</sup>، ولا غاد<sup>٢٣</sup>  
 إسكندر<sup>٢٤</sup>، ماتملك<sup>٢٥</sup>، بالوطية<sup>٢٦</sup>

• • •

أنه ضابز ونار إعدائي<sup>٢٧</sup>، تاره<sup>٢٨</sup>  
 وأريد اعيون<sup>٢٩</sup>، كل<sup>٣٠</sup>، الناس تاره<sup>٣١</sup>،  
 مثل<sup>٣٢</sup>، السيف أخش<sup>٣٣</sup>، للغمد تاره<sup>٣٤</sup>،  
 اوتاره<sup>٣٥</sup>، انسل<sup>٣٦</sup>، وأويك<sup>٣٧</sup>، المنية<sup>٣٨</sup>

• • •

عله هام العده<sup>٣٩</sup>، شامخ نزلته<sup>٤٠</sup>،  
 دانت<sup>٤١</sup>، للنذل<sup>٤٢</sup>، وخنه<sup>٤٣</sup>، نزلته<sup>٤٤</sup>،  
 يحن لينة<sup>٤٥</sup>، من<sup>٤٦</sup>، ابدوحه<sup>٤٧</sup>، نزلته<sup>٤٨</sup>،  
 حنين<sup>٤٩</sup>، المرضعات ائحن<sup>٥٠</sup>، عليه<sup>٥١</sup>

• • •

يمائل<sup>٥٢</sup>، لا تعذل الكلب<sup>٥٣</sup>، لا حن<sup>٥٤</sup>،  
 ائبال<sup>٥٥</sup>، الشوك<sup>٥٦</sup>، بالدلال<sup>٥٧</sup>، لاحن<sup>٥٨</sup>،  
 شفت<sup>٥٩</sup>، اضمونهم<sup>٦٠</sup>، بالطيف<sup>٦١</sup>، لاحن<sup>٦٢</sup>،  
 أود<sup>٦٣</sup>، النوم من ذيچ<sup>٦٤</sup>، السجيه<sup>٦٥</sup>

(١) أنا . (٢) أتكلم . (٣) بالرموز . (٤) والـ ( يعني ) يطلق تعبير « يحجي باليعني » في الأصل تهكماً بمن يتفاحص ويتحذلق في حديثه . وهو هنا يعني الحديث عن طريق الكفاية والتورية والتلميح و ( يعني ) في الخاقاني . جـ ٢ ، ص ٦٧ . (٥) ولا أعيد ولا أكر . (٦) جفا . أدبر . (٧) كذا في الأصل والحسني و ( عل ) في الخاقاني . (٨) المسافر وهي مأخوذة من ( الطرش ) أي العواب . (٩) ولم يمد . (١٠) كسرى انوشروان . (١١) بنا . فينا . (١٢) ولا قوم عاد الذين ورد ذكرهم في القرآن . (١٣) الاسكندر المقدوني . (١٤) لم يعم ملكه . (١٥) في الأرض و ( بلوطيه ) في الأصل والحسني . (١٦) أعدائي . (١٧) تتلظى . (١٨) عيون . (١٩) في الأصل ( كلل ناس ) . (٢٠) ترى . تشاهد . (٢١) في الأصل ( مثل سيف ) . (٢٢) ادخل و « اطلب الفعد » في رواية أخرى . (٢٣ و ٢٤) .... تارة وتارة أخرى . (٢٥) اخرج . (٢٦) وأريك و ( ذوايكل منيه ) في الأصل والحسني . (٢٧) العدى و ( حامل عده ) في الأصل والحسني . (٢٨) منزلنا . منزلتنا . (٢٩) أقيمت . خضعت . (٣٠) لخسيس الطبايع . (٣١) ونحن . (٣٢) هبطنا ومعنى الشطر الثاني : ان العليا أقيمت على النذل وأدبرت عنا وليس كما نحب إليه الحسني إذ قال ( ولما هبط هام النذل هبطنا معه ) . (٣٣) إلينا . لنا . (٣٤) الذي . (٣٥) في بوجه . في داره . (٣٦) نزلنا . حللنا . (٣٧) حننيل مرضعات ) في الأصل والحسني . (٣٨) يحن . يحيل . (٣٩) يا عائل . (٤٠) القلب و ( تمذلل كلب ) في الأصل والحسني . (٤١) مأخوذة من لحاء أي غزله ، أو مكونة من « لا » مكررة لتأكيد « لا تمذل » ، و « حن » من الحنين والمعنى لا تلم . بل حن . (٤٢ و ٤٣) نبال الشوق أي نبال الحب و ( نبال شوگ ) في الأصل والحسني . (٤٤) في القلب و ( بلدلال ) في الأصل والحسني . (٤٥) لاح الشيء إذا مشه أو أصابه . (٤٦) رأيت . (٤٧) ركبهم . (٤٨) في المنام و ( بلطيف ) في الأصل والحسني . (٤٩) بدت وظهرت . (٥٠) ( أوّل يوم ) في الأصل والحسني . (٥١) تلك السجبة أو الصفة و ( ذيجل سجميه ) في الأصل والحسني .



البستة<sup>(١)</sup> وزان رحمة . وبالباء المنقطة بثلاث ، وتقال بباء منقوطة بواحدة<sup>(٢)</sup> .  
 يليها سين مهملة فتاء فهاء . كلمة فارسية معناها مقيدة لتقيدها بضوابط ويقال لها  
 بستة نكار بكسر<sup>(٣)</sup> اللون وكاف فارسية مثلثة فالف فراء وهي من الاغاني مبنية على  
 أربعة أبيات وأهل بغداد يجعلونها في أربعة مصاريع كقول بعضهم :

لبست فسطحان بق الليـــــرة

نـــــزعت فسطحان بق الليـــــرة

ليـــــلة غسدا عنسدي غيـــــره

بس الليـــــلة قوموا روحوا

لبست فسطحان الســـــزيتـــــوني

نـــــزعت فسطحان الـــــزيتـــــوني

ليـــــلة غسدا على عيـــــوني

بس الليـــــلة قوموا روحوا

( ١ ) يقول هاشم الرجب انها كلمة فارسية معناها الربط ومصطلح عليها في الموسيقى التركية  
 ( الموشح ) وهي من الاغاني الخفيفة المرححة وتعتبر ملحقة بالمقام العراقي لانها تخرج  
 من نفس أنغامه . أما الكلام الذي يُقنى فيها فهو : أ - التوشيح ويسمى نظم البنات أيضاً ،  
 ب - المربع ، ج - بستات نظمها خاص بها أو خاص ببستتين أو أكثر . ( المقام  
 العراقي ) ، ص ١٥٩ و ١٦٠ و ١٦١ .  
 وقال لي الأستاذ فاضل مهدي :

وهي تمثي في ملفوظها الفارسي الأصل : المربوط ، والمقيد ، والتابع . كما تعني الشعر  
 المنظوم ذات المصاريع الأربعة . ويسبب ذلك الربط سُميَ مستهلها بالرباط ، وَغُنَّ عزاً هذه  
 التسمية الى ارتباطها بالمقام فقد أبعد .

( ٢ ) يقول الأستاذ فاضل مهدي انها لا تقال بالباء الواحدة لدى البغداديين .

( ٣ ) ويقول الأستاذ فاضل مهدي ان البستة نكار تسمية لضرب نغمي خاص من البستات  
 وليست تسمية لجميع البستات .

لبست فسطان الالماسي

نزعنت فسطان الالماسي

لييلة غدا على رأسي

بس الليلة قوموا روحوا

لبست فسطان الجطاره

نزعنت فسطان الجطاره

لييلة غدا عندي جاره

بس الليلة قوموا روحوا

يذكر الشاب حبيبته بأنها لبست فستاناً نقشه دائرة كهيلة الليرة ثم نزعته بعد قليل لأنها لا تحب أن يبقى مدة طويلة وهي لا يسته لئلا يتسخ . وهكذا سائر الأبيات والكلمات كلها ظاهرة المعنى إلا البيت الأخير فإن الكلمة ( جطاره ) تدل على نوع من الثياب الحريرية المخططة خطوطاً تختلف في اللون بين أصفر وأحمر وأسود إلى غير ذلك والكلمة معربة من التركية ( جتارى ) بالمعنى المذكور وأما ( الجاره ) فكلمة تركية أيضاً ومعناها الوسيلة والواسطة .

#### ٧ - التطويح

التطويح نوع من الحداء يمد فيه الصوت مدأ . فميزته في مد الصوت لا غير وأما الكلام فهو الحداء نفسه أو ضرب منه باختلاف أنحاء العراق .

#### ٨ - الحسكة

الحسكة بحاء مكسورة فسين مهملة فكاف فهاء وبعضهم يقول الحسجة على طريقة أهل البادية في لفظ الكاف جيماً مثلثة فارسية . هي في الأصل اسم قبيلة<sup>(١)</sup> اشتهرت بنوع من الغناء خاص بها والقبيلة مذبنة في جهة الديوانية من ديار العراق

---

( ١ ) يقول الأستاذ الحسني ان الشعر العامي وهو ما نظم على غير العربية الفصحى كان يسمى قديماً بشعر ( الحسكة ) وقد يسميه الكثيرون بهذا الاسم اليوم وذلك نسبة الى ( الحسكة ) وهي ناحية الرميثة وعشائرها من بني زديج والبو حسان والظالم وغيرهم . وإنما سميت بذلك لكثرة ما كان ينبت في أراضيها من الحسك . الاغانى الشعبية ، ص ٥٨ .

ثم أطلقت الكلمة على كل أغنية تضاهي أغاني تلك القبيلة وزناً ومعنى أو ما يقارب هذين الأمرين .

#### ٩ - الحنيد

الحنيد وزن رحيم وفي الآخر دال مهملة وأصلها بالذال المعجمة من حنذ الفرس أي أركضه واعداه شوطاً أو شوطين ثم ظاهر عليه الجلال في الشمس ليعرق . وهم إذا فعلوا ذلك غنوا غناء خصوصياً ويقال للحنيد أيضاً القصيد<sup>(١)</sup> .

#### ١٠ - الدومة والمربع والمذيل وشبكها

قال الأستاذ محمد القبنجي هو نوع من المربع<sup>(٢)</sup> والمربع يكون على أبحر مختلفة من بحور الشعر ويتقوم من أربعة أشطر : ثلاث منها بقافية واحدة والرابع بقافية أخرى . ويطلقون على المستهل منه اسم ( رباط ) بتشديد الباء<sup>(٣)</sup> . ومن نوع هذا الغناء نوع يقال له :

#### ١١ - جملة ونص ( أي كلمة ونصف )

ويُغنى بنغم البيات<sup>(٤)</sup> والمستهل مثل قوله ( كلبى ينوح مالمومه ) وكيفية الغناء به هو ان يجلس جماعة من الرجال على الأرض على شبه دائرة أو حلقة ويمد كل

- ( ٢ ) يقول الأستاذ عباس المزايي ان الحنيد هو الاسم الذي تطلقه شمر طوقه على ( الحداء ) . راجع مجلة الاقلام ، ج ٩ ، ص ١١٤ ، السنة الاولى .  
( ٣ ) هذا كلام عبدالكريم العلاف في ( الطرب عند العرب ) ، ص ١٧٤ ، ط ١ . ولمن أراد التوسع في بحث ( المربع ) مراجعة ( الغناء العراقي ) تأليف حمودي الوريدي ، ص ١٢٤ - ١٤٠ .

- ( ٤ ) ويرى هاشم الرجب ان المؤلف أخطأ إذ اعتبر ( المستهل ) و ( الرباط ) شيئاً واحداً في حين ان المستهل هو مطلع القصيدة أما الرباط فهو الشطر الأخير الذي يرجع بقافيته الى قافية مستهل القصيدة . راجع ( من الشعر العامي المذيل ) للحاج هاشم محمد الرجب ، ص ٥ . ومن الواضح ان رأي المؤلف هو الصحيح .

- ( ٥ ) أخطأ المؤلف إذ اعتبر الـ ( جملة ونص ) نوعاً من الغناء والواقع انه وزن من أوزان الشعر الضمعي ويكون وزن المستهل والرباط منه ( مفعولات مفعول ) مثل شهنو الراي دليني - كسدي ويك اتخاوه - كلبى ينوح مالمومه . أما وزن أبياته الأخرى فهو مجزوء الرجز ( مستعملن مستعملن ) ولا يشترط أن يُغنى بنغم البيات بل يُغنى بانغام أخرى أيضاً . هذا ما أفادني به الأستاذ هاشم محمد الرجب .



كقول أحدهم<sup>(١١)</sup> :

( أليف ) آه من الهوى

جم خيد بي كلبه انجوى

حالات إلهه ملهن يوا

كل من تولىع بي هام حال<sup>(١٢)</sup> اخبرك

وهكذا كل بيت يبتدي بحرف من حروف الهجاء . والاليف في لغة المراقبين<sup>(١٣)</sup> ...

## ١٢ - شيكها

ومن المربع نوع آخر يقال له ( شيكها ) ويُفنى بنغم البيات وهو من مجزوء الرمل وسبب تسميته بهذا الاسم ان ( الحاج زاير ) الشاعر العامي وصديقه ( الملا

---

( ١١ ) ورد التعريف بالنس في ( الطرب عند العرب ، ص ١٧٥ ) ، الطبعة الاولى . وقد نسي المؤلف أن يذكر المستهل وهو :

( درب الهوى سين ولام

حرف المدرك )

ومما تجدر الإشارة إليه انه لا يشترط في الملل أن ينظم على الحروف الهجائية فمن ذلك قصيدة ملا مغني الشيخ عباس التي يقول فيها :

طيفك يمسك يمسك يمسك

بيته الخطير

مسا من بزه الهذا اللداي

عند البحر

- راجع ( من الشعر العامي - الملل ، ص ١١ ) وهناك قصائد أخرى لم يجر ناهمها على الإبتداء بالحروف الهجائية أثبتتها علي الخاقاني في ( فنون الادب الشعبي ) ، ج ٣ ، ص ٥١ . أما وزن الملل فان المستهل والشطر الرابع من كل بيت يكونان من موقوف بحر المنسرح ( مستعلن مفعولان مستعلن ) بينما تكون أبياته من مجزوء بحر الرجز .
- ( ١٢ ) ( حاله ) في الشعر العامي ، الملل ، ص ٢١ .
- ( ١٣ ) كذا في الاصل وربما تكون تكملتها ( ... الالف وهي الحرف الاول في حروف الهجاء ) .

كامل) (١٤) كانا يتمشيان في سوق الجمارة ( وهي ناحية من نواحي قضاء - أبو  
صخير - وهي قريبة من أطلال مدينة الحيرة التي كانت عاصمة المانرة ) فمرا بامرأة  
تبيع لبناً ( روية ) وكان الملا كامل يهواها ويصرف اسمها ( صبحه ) فنظر إليها  
وتنهده وأشار إليها وقال ( ذاته خني غون الشبكها ) فاقترح على الحاج زاير أن ينظم  
على هذه الطريقة فقال مرتجلاً :

من تَمُر<sup>(١٥)</sup> بالسوگ صبحه

اتصير<sup>(١٥)</sup> بالدلال فرحه

جيت<sup>(١٦)</sup> أعاملها الوکحه

غطت السرويسه بطبکها

فجابه الملا كامل فوراً :

من تُطَلَبُ للسوگ تَضَغْ

والحجل بالساک يلمع

يارفناک شلون تشبع

دورة المحبس حلکها

فقال الحاج زاير :

لايسه السرويزه اشخفها

علجلد<sup>(١٧)</sup> والله اشلطفها<sup>(١٧)</sup>

( ١٤ ) جاء في ديوان الحاج زاير ان الذي حاور الحاج زاير هو السيد مرزعه الحلبي . ( ديوان الحاج  
زاير ) ، ج ٢ ، ص ١٠٩ .

( \* ) يقول الأستاذ فاضل مهدي انه سبق للشاعر الملا جبار الفيصلي ان روى له هذا الشطر كما  
ياتي : ( من تطلب للسوگ صبحه ) ، أي حين تتخلل السوق .

( \*\* ) ( عالجم ) في رواية الملا جبار الفيصلي .

( ١٥ ) ايصير في الاصل والصواب ( اتصير ) ، راجع ديوان الحاج زاير ، ج ٢ ، ص ١٠٩ . أما  
الخاقاني فقد جعلها ( اتصيب ) ، فلون الأدب الشعبي ، ج ٣ ، ص ١٥ .

( ١٦ ) حيث في الاصل والصواب ( جيت ) أي جئت ، راجع ديوان الحاج زاير م . س . و ( الطرب  
عند العرب ) للملاف ، ص ١٧٨ .

( ١٧ ) ( اولايگ عليها اشلطفها ) ، الخاقاني - فلون الأدب الشعبي ، م . س .

يَنْتَهِـيْ رِيْثٌ مِّنِيْ وَصَفْهُـا

وردة ملفوفه بوركه

فمجزع الملا كامل عن الجواب<sup>(١٨)</sup> ومن ذلك الوقت سمي هذا الفناء بها الاسم أي ( شبكها ) .

( ١٨ ) وينكر ان الحاج زاييد هو الذي نظم المستهل ، راجع ديوانه .

بين كلمة ( الموال والموالي ) مشابهة عظيمة حتى يظن أن الواحد هو الآخر . فإذا كان الأمر كذلك فلقد كان في بادئ المهد : أما الآن فإن الموال غير المواليا وقد ذكرنا المواليا سابقاً . أما الموال فيشبهه إلا أن الأستاذ محمد أفندي القبنجي يظن أن المواليا والموال شيء واحد قال : وهو ينقسم إلى ( ربايعي ) و ( أعرج ) و ( نعماني ) فالرباعي يتقوم من أربعة أشطر مثل :  
وحي يابدر تفريريك وتفريري

لا تتبع النفس تفريريك وتفريري  
خل المقادير تجرييك وتجريبي  
وتنظر الناس تجرييك وتجريبي

والأعرج يتقوم من خمسة أشطر مثل :  
محاسن اللفظ جوهر مبسمك حلت  
واسهم اللحظ تجرح اينما حلت  
وساحرات الجفون<sup>(١)</sup> عقد الطلا حلت  
وكان عهدي بها التحريم في الكاسات  
لكنها مذ غدت من مبسمك حلت  
والنعماني يتقوم من سبعة أشطر مثل :

أهيف من العرب له الحاظ محدودين  
خلا القلب والحشا في الأسر محدودين<sup>(٢)</sup>  
روحي فدى ظبي جاب الأسد محدودين  
الله أكبر على شرب الطلا من فيه

( ١ ) ( الميوني ) في ( أمثال المتكلمين من عوام المصريين ) - محمود عمر الباجوري - ص

١٨٥ - المطبعة الشرفية ، ١٣١١ هـ .

( ٢ ) ( باتوا الضحايا بهم في أسر محدودين ) - سفينة الفلك - شهاب الدين المصري ،

ص ٣٩٠ م . س ، ص ١٧٣ .



هو سبب كل سقمي وانتحالي فيه<sup>(٢)</sup>

يا بدر يكفي الجفا اين الوصل من فيه<sup>(١)</sup>

واجمل وصالك له اوقات محدودين<sup>(٥)</sup>

وقد شاع الموالي في العراق ونبع فيه كثيرون في مقدمتهم ( السيد الموالي ) من سادات الحويزة ( وهي مدينة بين واسط والبصرة وخوزستان ) ( اليوم عريستان ) في وسط البطائح من ديار العراق وهي الى اليوم معروفة بهذا الاسم ) . ثم نبغ بعده بنظمه ( محمد الشهير بابن الخلفة الحلبي ) نسبة الى الحلة<sup>(٤)</sup> ونظم فيه شجرة على حروف الهجاء باللغة العامية العراقية . وأهل بغداد يسمون الموالي<sup>(١)</sup> ( زهيري ) نسبة الى رجل اشتهر في بغداد ينظمه اسمه ( الملاً جادر<sup>(٥)</sup> ) الزهيري ( وقد ذكرنا سابقاً ان المواليا يُعرف في العراق باسم الميمر . ومن نظم هذا الملا ما يأتي :

معادن الود تظهر من معاديني

وحكموك الاصحاب لو فيها<sup>(٧)</sup> معاديني

---

( ٣ ) ( هو سبب سقم جسمي وانتحالي فيه ) ، في سفينة المُلْك ، و ( فدا سبب سقم

جسمي وانتحالي فيه ) ، في أمثال المتكلمين من عوام المصريين .

( ٤ ) ( يا بدر يكفي جفا وعد المتيم فيه ) في المصدرين السابقين .

( ٥ ) ( ما تجعل الوصل له اوقات محدودين ) في المصدرين السابقين .

( ٦ ) ( هي حلة بني مزيد وهي مدينة قرب بابل القديمة وتقع بين الكوفة وبغداد وكانت تسمى

( الجامعين ) وأول من عثرها وذرلها سيف الدولة صدقة بن منصور بن نُبَيْس وكانت

أجمة تاونها السباع .

( ٧ ) ( جادر ، هو قادر لأن بعضهم يلفظ أحياناً القاف جيماً .

( ٨ ) ( نسبة الى الزهيرات وهي من قرى بغداد<sup>(٩)</sup> الكرملية :

٦ - كذا في الاصل وربما يقصد ( الموالي ) .

٧ - ( او فيها ) في الطرب عند العرب - عبدالكريم الملاط ، ص ٢١٤ .

٨ - في الاصل ( غيمت ) .

٩ - هي من قرى ( ديالى ) .

والصاحب اللي قَبَزَن دينه مهاديني  
من غَيْمة<sup>(٨)</sup> الريب جَوِي لم يزل صاحبي  
واللي شَرَب كاس خمر مودتي صاحبي  
أَكْزَه صَحِيب الَّذِي يَحْجِي كُنْفا صاحبي  
واللي يمادي صَحِيبِي هُو مهاديني  
ويعد وفاة الملا جادر<sup>(٩)</sup> الزهيري لم يظهر أحد في بغداد ينظم الموال على  
الطريقة التي امتاز بها .

## نماذج من الزهيري

يا لايمي بي يدور الجن من هالها  
غيري لفكدي الولف يا ناس من هالها  
لائاشيك دممك عاخذ من هالها  
كُنت: النوى ، كُني سلهم عِلثك تنتهي  
يرتاح خُبك وبُيلة الحشا تنتهي  
كُنت النَفْس غَنهم باللوم ما تنتهي  
والجان ما صح زاجر زجر منها لها  
الشيخ اسماعيل الجبوري

- 
- ( ١ ) ( يا لايمي ) يا لايمي ( بي يدور ) في أمر جميلات كاليدور ( الجن ) اللواتي جئن ، وقد تكون « الحسن » ثم حُزفت ( من هالها ) أهلها أي أطلعها .
- ( ٢ ) ( لفكدي ) لفقدان ( من هالها ) من « هاله الامر » أي أفزعه وعظم عليه .
- ( ٣ ) ( لائاشيك ) أريد أن أسالك ، إذا سالك ووريت « جيت انشيك » في كتاب « شرح الحال في فن الموالم » - ص ١٩ . ( من هالها ) الذي أهلها وجملها تسيل .
- ( ٤ ) ( كُنت ) قلت ووريت « قال » في م . س . ( كُني ) قال لي ووريت « قلت » في م . س . سلهم ( أسل عنهم ) علك ( مرضك ، بليوك ) تنتهي ( تبليغ نهايتها ) .
- ( ٥ ) ( يرتاح ) وريت في الأصل « يرتاع » والصواب ما أثبتناه ( جببك ) قلبك ( دنبله ) ملة ( الحشا ) القلب ( كنتهي ) من الهوة الفصحى أي التسكين أو من استنتى الفعل استنتاه إذا نضح وحبان انفجاره .
- ( ٦ ) ( باللوم ) بكثرة اللوم والعيل ( ما تنتهي ) لا ترتدع ولا تلصاع للنهي .
- ( ٧ ) ( والجان ) وإن كان ( منها لها ) من ذاتها الى ذاتها . وفي الأصل « ... يا ناس منهاها » ولا يستقيم الوزن بها .
-

جنيت حين شفت خنر الشجر عارضه  
كلت البدر لاح لاجن للمجي عارضه  
وان عارضك عارضه وحي غنفت عارضه  
لاجن حنفت ما يكتله لو اقم واعرض  
ولاي سبب هالولف مني جفل واعرض  
( ..... )

متبع شوري ولاجن صابتك عارضه  
الشيخ اسماعيل الجبوري

- 
- ( ١ ) ( جنيت ) أصابني الجنون ( حين ) عندما ، حينما ( شفت ) رأيت ( حدر ) تحت ، أسفل ( الشجر ) الشجرات ويقصد خصلات الشجر ( عارضه ) قال المؤلف في هامش الصفحة أن معناها : « شامة سوداء » وقد أخطأ إذ المقصود بالعارض هنا صفحة الخد .
- ( ٢ ) ( لاجن ) لكن وفي الاصل « ولكن » ( عارضه ) اعترضه .
- ( ٣ ) ( عارضك ) قابلك وربما صوابها « عارضت » ليستقيم المعنى بها ( عارضه ) خده ( غدت عارضه ) صارت عرضة للتلف .
- ( ٤ ) ( ما يكتله ) لا يقبله ( أهم ) أنوي ، أعزم ( واعرض ) وأعرض مطلبني .
- ( ٥ ) ( ولأي سبب هالولف ) ما السبب هذا الحبيب وقد وريت « أي السبب الولف » في الاصل ولا يستقيم بها الوزن ( واعرض ) وأعرض إعرافاً .
- ( ٦ ) ( ..... ) الشعر غير موجود في الاصل ولم أعثر على تكملة .
- ( ٧ ) ( متبع ) لم تتبع ( شوري ) مشورتني ( ولاجن ) ولا كانك قد أصابتك ( عارضة ) جنون ، نانية .
-

يا زين الاوصاف يا مَنْ عَالِوْلَف عيني<sup>(١)</sup>  
يا حلو الاطبّاع يا من عالولف عيني

---

كصدي اشيّك واضمك بصندوق الحشا ونسلي  
والله لو اجففت كل الخلك منسلي

---

سهـران ليلي ومذكك مغمضت عيني  
الشيخ اسماعيل الجبوري

---

( • ) كذا في الاصل ، وهو ناقص ومضطرب . ولم أعتز على ما يقوم هذا النص . عدا ما ورد في كتاب  
« مقام المخالف » تأليف حمودي الوردى الذي لم يمن على تفهم معاني الالفاظ المتجانسة .  
هذا وقد ورد في كتاب « مقام المخالف » ص ٢٨ النص الاتي :

بالله يا خوي مذك ما حلا ابميني  
يا حلو الاطبّاع يسا من علوجن عيني  
خوني أنا مسوت متشولفك بمد عيني

كصدي اشيّك وضمك بالحشا ونسلي  
والله لو اجمعت كل الخلك ونسلي  
الله يخليك لجل املاحتك ونسلي  
سهـران ليلي ولجلك ماالغمضت عيني

---

يا صاح رُحِي بِرُؤُوسِ مِنْ صِرَتْ بِأَلْهَوَى  
مُغْدِرَ عَلَى رَيْعَا لَوْ رُكُنَ عَزَمِي هَوَى  
لَخَلَفَ بِمَنْ كَالِ سُلْطَانِ الْمُحَاسِنِ هَوَى  
عَيُونِ الْجَوَازِي رُؤُوسِي مِنْ فِرَاقِكَ سَهْمٍ  
مِنْ كَامَةِ الْحَبِّ مَقْجُونِي لَذِيذَةِ سَهْمٍ  
مِنْ لَامِ أَهْلِ الْهَوَى يَا صَاحَ شَأْنِهِ شَهْمٍ  
لَمَّا جَذَبَنِي الْهَوَى كَانَتْ أَهْلُ الْهَوَى  
الشيخ اسماعيل الجبوري

- 
- ( ١ ) ( تريت ) نشأت ، ترعرعت ( من صرت ) منذ أن خلقت ( بالهوى ) في الحب والغرام .  
( ٢ ) ( مكدّر ) لا أقدر ، ( لو ) إذا ( هوى ) إلهاء وانهم .  
( ٣ ) ( لحلف ) لا أقسم ( بمن كالأل ) بالذي قال ( هوى ) هو .  
( ٤ ) ( الجوازي ) يقر الوحش المجترلة أي المكتفية بالمشرب عن الماء ( رمني ) رميتني  
( فراقك ) فراقك ( سهم ) الواحد من السهام .  
( ٥ ) ( كامة ) قمة أو يمين قوم وأهل ( ممجوني ) قد أعجبني ( لذية ) شهية ( سهم )  
الساهمة من اللوق : الضامرة كناية عن المرأة الجميلة .  
( ٦ ) ( لأم ) يلوم ( ماله ) ليس له ( سهم ) حظ .  
( ٧ ) ( الهوى ) الغرام ( قابلت ) لازمت ( أهل الهوى ) المجانين .
-

رَنَّتْ بِخُلْخَالِهَا عِندَ الْمَسِيرِ نَوَايَ  
 مِنْهَا جَنَوْنِي وَمِنْهَا عَلْتِي وَنَوَايَ ..  
 يَا لَأَتْمِي كُنْتُ لَوْمَكَ خُلْنِي بِدَوَايَ  
 مَا شَفْتُ بِالرِّيمِ وَرْدَ أَحْمَرِ بَرُوسِ الْوَجْنِ  
 وَأَمْطَاوَحِهِ لِمَوْشَنَ عَالِخَدِ رَاحِنِ وَجْنِ  
 مَا شَافَهَا عَالِمٌ إِلَّا تَسْوَدَنَ وَجْنِ  
 مَا هِيَ مِنَ الْحُورِ لَا جَنْ مِنْ غَزَبِ بَدَوَايَ  
 الشَّيْخُ إِسْمَاعِيلُ الْجَبُورِي

- 
- ( ١ ) ( ادوای ) تدوی دویاً .  
 ( ٢ ) ونوای ( ونوایی ) . وقد وردت « بدوای » في الأصل وما أثبتناه برواية محمد نجم الجبوري .  
 ( ٣ ) ( بدوای ) في دالتي وثلثتي . وقد وردت « ابلوای » في الأصل وما أثبتناه برواية محمد نجم الجبوري .  
 ( ٤ ) ( ماشفت ) ما رأيت ( بروس ) في نفوس ( الوجن ) الوجنات .  
 ( ٥ ) ( امطاوچه ) متحركة ومتمايلة نحو اليمين ونحو الشمال ، والمقصود هنا الشقائق . ( لو )  
 إذا ( مشن ) من المشي . والأصوب أن يقال « مشت » أي سارت لأن الحديث عن فتاة  
 واحدة . ( عالخد ) كذا ورد في الأصل وربما تكون مصحفة عن ( الحد ) وهو حد السيف .  
 بينما وردت « عالمتن الأنحسان » بدلاً من « لومشن عالخد » في رواية محمد نجم الجبوري .  
 ( راحن وجلن ) رحن وجلن .  
 ( ٦ ) ( ماشافها ) ما أبصرها . ( عالم ) رجل دين . ( تسودن ) أ. يب بالسوداء . ( وجن )  
 وأصابه الجنون .  
 ( ٧ ) ( ماهي ) هي ليست . ( بدوای ) من البؤس .
-

بثَّ مرحباً بيك يا زينِ أضاء المحل  
شَرَفْتَنَا بي جدامك جيت وأضاء المحل

---

لوما تجينا بهالساعة نَجِثْ أَهْلَكَ  
ومحبَّتكَ بي ضميري نون كل أهلك  
من لامي لو جِثْ منك أمان أهلك  
أهلاً وسهلاً عشت وجيت وأضاء المحل  
الشيخ اسماعيل الجبوري

- 
- ( ١ ) ( مت ) مائة ، ( بيك ) بك ، ( أضاء المحل ) أضاء المحل ، أي صار مضيقاً بقدموك .  
( ٢ ) ( بي جدامك ) بأقدامك ، بقمميك ( جيت ) ، جِثْ ( وأضاء المحل ) (٤)  
( ٣ ) الضطر غير موجود في الأصل .  
( ٤ ) ( لوما ) لولم ، ( تجينا ) تجيننا ، ( بهالساعة ) في هذه الساعة ، الآن ( لجِثْ ) لكنت ،  
( أهلك ) قد هلكت .  
( ٥ ) ( بي ضميري ) في قلبي ، ( أهلك ) الأهل .  
( ٦ ) ( أمان ) أطلب الأمان ، وهي لفظة تستعمل عند التبرم والضيق ، ( أهلك ) آو لك .  
( ٧ ) ( عشت وجيت ) دعاء بدوام العمر والخير ووريت « وعشت وجيت » في الأصل  
( وأضاء المحل ) (٤)

وورد في ( ديوان ) الزهيرى ، ص ٦٧ ، كما يلي منسوباً الى الملا حبيب ( من العراق ) :

مترحب فيك يمازهوة رياض المحل  
تروح فيهو إليك سبب المشاكل محل  
قد مت أنا في جنابك جيت وأضوى المحل  
امما تجيني وإلا كنت أنسا أهلك  
وموتتك في ضميري نوم كل أهلك  
أقبل حبيبي بامان أهلي وامان أهلك  
أهلاً وسهلاً حبيبي جيت وأضوى المحل

---



ياصاح روجي تَزَوَّتْ مِنْ صِرْتِ بَالْمَائِي  
 والسروح مِنْ أَجْلِهِمْ قَسَدَ الْفَتِّ بِالْمَائِي  
 نَامِنْ طَيَّورِ الْبَيْضَا حَتَّى السَّمَكِ بِالْمَائِي  
 وَنَوَاطِرِي جَفَجَفَنْ وَنَوَمْتِي غَفْلَةً  
 طَالِبَ وَمَاكَ وَتَثْنَا سَاعَةَ الْغَفْلَةِ  
 وَبَيْنَ الْبَشِيرِ الْبَيْشَرْنِي عَلَى غَفْلَةٍ  
 لَنُطْلِي مِنَ الشَّاةِ الْفَتِّ وَالْهَجَسِ وَالْمَائِي  
 الشيخ اسماعيل الجبوري

- 
- ( ١ ) ورد هذا الموال في الصفحة ( ٢٧٣ ) من المخطوط ثم تكرر ذكره في الصفحة ( ٢٨٩ ) باختلافات يسيرة سلكها في مواضعها . ( يا صاح ) وريدت ( يا روح ) في ص ٢٨٩ ، و « يا عين ابيكي » في شرح الحال في فن الموال ، ص ١٣ ( تريت ) نشأت وترعرعت ( مع احباب » ص ٢٨٩ ، و « على احباب » في شرح الحال في فن الموال ، ( من صرت ) منذ ان خلقت ، و « السروح » الذين ساروا في ص ٢٨٩ ، وجاءت « السرب » في شرح الحال ، ( بالماي ) بالآلم وقد وريدت اللفظة ( بالماء ) في الاصل في الاضطرار الازمية .
- ( ٢ ) ( الفت ) صارت اليفة ، تطلمت و ( اخلعت ) في شرح الحال . ( بالماي ) باللوم الذي يقع علي .
- ( ٣ ) ( نامن ) من النوم ، و « نامت » في شرح الحال ، ( بالماي ) في الماء .
- ( ٤ ) ( جفجفن ) نشف نشفها ، ( غفلة ) ربما من أغفل الشيء إذا تركه .
- ( ٥ ) ( وبتنا ) ومنتظر . وريدت ( واته ) ، أنتظر ص ٢٨٩ ، و ( لو ) في شرح الحال . ( ساعة الغفلة ) عدم الانتباه ، وريدت « ساعة » في شرح الموال .
- ( ٦ ) ( وين ) أين ، ( على غفلة ) فجأة . وورد الشطران الرابع والسادس بصيغة ( على بشيرا ييشرنى بهم غفلا ) في شرح الحال .
- ( ٧ ) ( لنطي ) فاني سوف أعطي ، وريدت « لاعطيه » في شرح الحال ، ( الف ) وريدت الفين مثلي ألف في شرح الحال . ( الهجر ) مفردا الهجير أي البعير ، وريدت ( الهجن ) في المعنى نفسه في شرح الحال ، ( والماي ) والمئات .
-

فأرگتھم والدمع مني یتنثر وهل  
 عن خلّة الزاد حزني بالترخّب وهل  
 أني من أخلّك عفت کومي وخلي وهل  
 وأشسائي چالبوم مگوطر بینهم وخذاي  
 ایحج لي عاد اجابل بومّة وحداي  
 وأظلم علي الدهر بیناتهم وحداي ..  
 شهر الفرگنه عسی لاجان شفته وهل  
 الشيخ اسماعیل الجبوري

- 
- ( ١ ) ( تنثر ) سال وانتثر . ( وهل ) وجری وانهمر .  
 ( ٢ ) ( عن خلّة ) بسبب أحبة ، ( الزاد ) الذي زاد لي ، وورث بدون إل في رواية محمد نجم  
 الجبوري - موالات بغدادية ، ص ٢٩٢ . بالترخّب وهل ) بتكرار قومي مرحباً وأهلاً .  
 ( ٣ ) ( عفت ) تركت ( کومي ) قومي ، أهلي ( وهل ) وأهلي .  
 ( ٤ ) ( وامساي ) ومسايلي ، ويحل علي المساء ( چالبوم ) مثل اليوم ، ( مگوطر ) مسجى .  
 وهي مختلفة الوزن ويستقيم إن قلنا « کوطر » ، ( وحداي ) والحدأة .  
 ( ٥ ) ( ایحج لي ) يحق لي . ( عاد ) أن ( لاجابل ) القابل ، ( وحداي ) وانطلق في الغداء  
 الحزين ، الحداء . الشطر الخامس غير مثبت في الاصل وما أتبعناه من المصدر السابق .  
 ( ٦ ) ( وأظلم ) صار مظلماً ، بینهم ( وحداي ) لوحدي ، أنا فقط .  
 ( ٧ ) ( الفرگنه ) الذي فرق بیننا ، ( لاجان شفته ) لیتني ما رأيته . ویزیت « لاجان بین » لیته  
 لم يهل هلاله في م . س . ( وهل ) وبدأ هلاله .
-

افزافجي حين ما جڙن وساجاتي  
 يگواي عزمي شُون منهن وساجاتي  
 امتي يمود الهنا واحدي بساجاتي  
 وزافجُ أم الطسرب واخضبُ أناملها  
 والروح يَنستر مِن بعد المنام الها  
 لو تختبر يسا شد ماجنت أنا ملها  
 سهران ليلي وحادي بين سساجاتي  
 [ لاحد الاعراب ]

- 
- ( ١ ) مرافقي و « يگوايمي » في الاصل والصواب ما أثبتناه وفق ما جاء في مخطوط في دار صدام للمخطوطات برقم ( ٥٧٩٤ ) ورواية المطرب محمد القبانجي في رسالتي محفوظة لديّ ، ورواية الأستاذ فاضل مهدي ( جظن ) صحن متكلمات ، ( ساجاتي ) من صحت : تاكت .
- ( ٢ ) ( يگواي ) القويات من لياق عزمي ، ووريت ( لياك عزمي ) أي لياق عزمي في المخطوط المذكور ، و « يگواي » برواية الأستاذ فاضل مهدي ، ( ضون ) أصابهن الضعف والهزال ، ( وساجاتي ) في النصيح : إبل وسوج أي سريعة .
- ( ٣ ) ( امتي ) : متى ، وفي اسطوانة لمحمد الكنجي « يمتي » . ( احدي ) أغني الحداء . ( بساجاتي ) بين ساقاة القوم أو على صوت الصاجات .
- ( ٤ ) ( وزافج ) وأرافج . ( أم الطرب ) الخمرة . و ( اخضب ) وأضغ الحناء على أناملها ، ووريت ( واغضب وأناملها ) في الاصل والصواب ما أثبتناه وفق المخطوط المذكور .
- ( ٥ ) ( تنستر ) : يشعلها السرور ( من بعد المنام الها ) كذا في الاصل وربما يكون صوابها « من بعد الانا ملها » أي من بعدما ألهو أنا . ووريت ( من دون الانام لها ) في المخطوط المذكور .
- ( ٦ ) ( أناملها ) أنام .
- ( ٧ ) ( ساجاتي ) السقاة .
-

أَبَات لَيْلِي وَحِيدٍ مِنْكَسِرٍ خَاطِرِي  
لَبَّحِي وَأَبْجِي الْخَلْقَ وَالْجَارَ وَالْخَاطِرَ  
لَوْ تَسْمُ الرِّيحَ غَرِيبِي وَالْهَوَى خَاطِرِي  
تَلْفِي هَمُومِكَ عَلَى غَمْلِي وَشَوْكَ نَهَبِ  
( شَبَّهَ الْفَرِيحَ الَّذِي يَمْنَعُهُمْ نَهَبِ )  
وَحَيَاةَ مَوْلَاكَ هَلْ بَانَ قُبَابُهُ نَهَبِ  
مِثْلُكَ بِكُلِّ الْخَلْقِ مَالِكِ بِيخَاطِرِي  
[ أحد الاعراب ]

- 
- ( ١ ) ( منكسر خاطري ) مخفول ، مهموم .  
( ٢ ) ( لبحي ) لا بكن ، ( : وأبجي الخلق ) واجمل الناس تبكي ، ( و الخاطر ) ، والضيف .  
( ٣ ) ( غريبي ) الريح الشمال ، و ( الهوى ) والفرام ، والحبيب . ( خاطري ) خطر بقلبي أو على فكري .  
( ٤ ) ( تلفي ) تجمي ، ( وشوكك ) وغرامك ، ( نهبي ) أي ان حبك نهبي يعقني ويرد ( تلفي همومك وهمي بهفراكم نهبي ) في مخطوطة الخاقاني .  
( ٥ ) الشطر الخامس غير موجود في الاصل وما أتيتناه من مخطوطة الخاقاني .  
( ٦ ) ( وحياة ) قسناً بحياة ، ( هل بانن ) هذا الذي ظهرت لنا ، ( كبابه ) قبابه جمع قبة . وجاء ( وحياة حيدر المبدية قبابه نهبي ) في مخطوطة الخاقاني .  
( ٧ ) ( بكل ) في بكل ، ( الخلق ) الخلق ، الناس ، ( مالاك ) ما حلا ، ( بيخاطري ) في نهلي ، في عيالي .
-

ياخوي من فرغتك لا بطل المشره  
وأشرح جمال البيل وأضج غالوجن عشره  
وجياة ذاك النبي وأصحابه المشره

جسمي بسلا روح راسي من العكل خالي  
لو أدري بيك إشجصل ماچنت اطل خالي  
أنت عضيدي تسوه عمومتي وخالي  
يا ريت من مقلتك أمك چنت عشره

- 
- ( ١ ) ( فرغتك ) : فراقك ، ( لا بطل ) لا نطقن عن ، و ( لا حرم ) في ( شرح الحال في فن الموال ) ، ص ٨ ، ( المشره ) الصحبة .  
( ٢ ) ( لاسرح ) انطلق هائماً ، ( جمال البيل ) مثل الأبل ، ووريت ( ورافق البيل ) في شرح الحال ، ( واصلج ) واصلق ، واضرب ، ( علوجن ) على الوجنات ، ( عشرة ) كناية عن الكفين بأصابعها المشره .  
( ٣ ) المشره المبشرة من أصحاب الرسول ( ﷺ ) .  
( ٤ ) ( العكل ) العقل ، ( خالي ) فارغ .  
( ٥ ) ( اشحصل ) ماذا حصل ( خالي ) خلي من .  
( ٦ ) ( عضيدي ) سندي ، ( تسوه ) تساوي ، ( عمومتي وخالي ) عمي وخالي .  
( ٧ ) ( من مقلتك ) مثيلك ، ( چنت ) اقتنت ، ملكت ( عشرة ) عشرة عدداً ، وورد النص ناقصاً في الاصل كما يلي :

يا خوي من فرغتك لا بطل المشره  
لاشرح جمال البيل وأضج غالوجن عشره  
يازيت من مقلتك أمك چنت عشره  
لحلف بسيدي علي وأصحابه المشره  
جسمي بسلا روح راسي من العكل خالي  
أنت عضيدي تسوه عمومتي وخالي  
والصواب ما أثبتناه استناداً الى ما أورده العلاف في ( الموال البغدادي ) ، ص ٢٦ .

فَجَرِ النوى لاح ياغافل تجلى وطار  
 جنهم جفوني ولا منهم قضيت أوطار  
 جسمي حوّه والعقل مني تنحّه وطار  
 من شفت حادي الرجائب سار لولاهن  
 بضمائري جاؤت لخشاي لولاهن  
 المزعجات الليالي الشوم لولاهن  
 ما جان عاف الكطه طيب المنام وطار  
 [ لاحد الاعراب ]

- 
- ( ١ ) ( وطار ) انشق الفجر وظهر .  
 ( ٢ ) ( جنهم ) يبدو كأنهم ، ( جفوني ) صدوا عني وتركوني ، ( قضيت ) قضيت ، نلت ،  
 ( أوطار ) جمع وطر .  
 ( ٣ ) ( حوّه ) اصابه الضعف ، ( والعقل ) والمقل ، ( تنحّه ) ابتعد ، ( وطار ) ذهب بعيداً .  
 ( ٤ ) ( من شفت ) عندما رأيت ، ( الرجائب ) الركب ، الظمون ، ( لولاهن ) غنى لهن ، حدا لهن  
 حداً .  
 ( ٥ ) ( بضمائري ) في جوانحي ، ( جاؤت ) صارت مجاورة ، ووردت « جاؤن » في الموالم  
 اليفدادي ، العلاف ، ص ٢٥ . ( لخشاي ) لاحشائي ، ( لولاهن ) مكونة من « لولة » أي  
 علة و « لهن » .  
 ( ٦ ) ( الشوم ) المشؤومة ، ( لولاهن ) لولا انهن ، لولا تلك الليالي .  
 ( ٧ ) ( ما جان ) ما كان ، ( عاف ) ترك ، ( الكطه ) القطا ، ( وطار ) وانطلق طائراً .  
 وهو من قول الشاعر :

ولسولا المزعجات من الليالي  
 لما ترك القطا طيب المنام

خيل الجفء غارت اعليه بساعتها  
لا تختشي لو علاك الجيع ساعتها  
ماهي يشد الرخوت وشيل ساعتها  
هي يضرب الصوارم من يمان تبرد  
وأنه شياص بميدان الحرية ماتهاب وترد  
أجبل على الكوم منهم لا تهاب وترد  
والروح مشرح إلا بحين ساعتها  
[ لاحد الاعراب ]

- 
- ( ١ ) ( الجفء ) الاعداء ، ( اعليه ) علينا ونكتب ونلفظ كما أثبتناها لاقامة الوزن بينما وردت « علينا » في الاصل ، ( بساعتها ) بموعدها ، ووردت « بحين ساعتها » في الاصل ولا يستقيم بها الوزن .
- ( ٢ ) ( لا تختشي ) لا تخف ، ( ساعتها ) سمعتها أي كثرتها .
- ( ٣ ) ( ماهي ) هي ليست ، ( الرخوت ) سروج الخيل ، ( وشيل ) وحمل ، ( ساعتها ) ساعاتها يعني راكبي خيولهم ، واللفظة من الساعي وهو الذي يتولى أمراً من الامور ويسمى لتحقيقه .
- ( ٤ ) ( ترد ) تشرب .
- ( ٥ ) ( شياص ) جاء في الفصح ان الكلمة تعني شراسة الخلق ، ( الحرية ) الحرب ، ( ماتهاب ) لا تخاف ، ( وترد ) وتردي الاعداء .
- ( ٦ ) ( أجبل ) إقبل ، إهجم ، ( الكوم ) الاعداء ، ( وترد ) وتراجع .
- ( ٧ ) ( مشرح ) لا تعمد ، ( بحين ) في وقت ساعتها ، في وقتها المحدد والمعين بها .
-

وَنُ عَيْسَهُمْ جَنُّنُوا عَالَمُحَلَّة جودي  
 مَا غَاثُهُمْ بِالنَّاسِير مِنَ الْفَنَّا جودي  
 مَاتَ الضَّخَا بِنَفْسِهِم وَالْكَرَم وَالْجُود  
 إِلْفَن يَكْلِبِي غُثْبُهُمْ عَادَ اطْرُش وَأَنْز  
 رَاحَت رَجَال إِلْبَنَزْمُ جَنَّتْ أَنهِي وَأَمْر  
 أَوْ وَيَا يَوْمَ فَرَكَاهُمْ شَصْبُ وَأَمْر  
 جودي عَلَيْهِمْ يَمِينِي بِالْبَجَا جودي  
 [ لآحد الاعراب ]

- ( ١ ) ( عيسهم ) نفاقهم ، ووريت « عيسهم » في « شرح الحال في فن الموال » ، ص ١٧ ،  
 ( جدموا ) قدموا ، ( عالمحلة ) لأجل السفر ، و « على المرحلة » في الأصل  
 و « للمرحلة » في م . س ، و « فنون الألب الشعبي - الخاقاني » ج - ١٠ ، ص ١٢٥ ،  
 ( جودي ) نوع من الإبل ويقول عباس المزاري : « الجؤاة وأحدما الجؤدي ولا تصبر هذه  
 على الظما ولا تتحمل المشاق التي تصيب البنو » عشائر المراق ج - ١ ، ص ٢٨٤ .  
 ( ٢ ) ( ماعاكهم ) ما عاقهم ، ( جودي ) جود الماء : وعاء جلدي لحمل الماء .  
 ( ٣ ) ( الصخا ) السخاء ، ( والكرم ) وريت « والمز » في « شرح الحال في فن الموال » ،  
 و ( الجود ) الكرم .  
 ( ٤ ) ( المن ) إلى شئ ، ( يكلبي ) يا قلمي ، ( عكبههم ) بمعهم ، ( عاد ) إنن ، سوف ،  
 ( اطرش ) أسافر ، ( وامر ) وأزود . وورد « ولي يميني عليمن عاد اطرش وامر » في  
 الخاقاني م . س ، و « من عكبههم عمت أنا بقيت اطرش ومر » في « شرح الحال في فن  
 الموال » م . س .  
 ( ٥ ) ( راحت ) نعت ، و « راحو » في المصدرين السابقين ( رجال ) وريت « احباب » في  
 الخاقاني م . س ، ( البنزم ) الذين في ظلمهم وحمائيتهم ، و « البظلم » في شرح الحال في  
 فن الموال ( انهي وأمر ) أصدر الأوامر والنواهي .  
 ( ٦ ) ( فركاهم ) فراقهم ، ( شصب ) كم هو صعب ، وورد : « والله يا يوم فركاهم اشاصب عليه  
 وثر » في الخاقاني م . س ، و « أه وألف أه فركاهم شصب ومر » في شرح الحال م . س .  
 ( ٧ ) ( جودي ) كوني كريمة ، ( يميني ) وريت ( ياعين ) في الأصل و « عيوني » في شرح  
 الحال ، ( ياليجا ) باليكاه ( جودي ) كوني كريمة .



النَّفْسُ جَالِسَايْنِهْ وَالْمَكْلَ رَاعِيهَا  
 راعي البصيرة بعين الخني راعيها  
 يا ظالم النفس بالانصاف راعيها

لا يَخْلِفُ الْمَذْرُجَهْ وَتَكُولُ هَذَا كُنْزُ  
 رابي بِعِزِّ وَلَائِي عَالَمُذْلَهْ كُدر  
 عَنْكَ ذَنَؤُهُ نَفْسُ وَتَرِيدُ عِزَّ وَكُدر  
 نفس الينيه توكع كُدر راعيها  
 [ لاحد الاعراب ]

- 
- ( ١ ) ( جالساويه ) كاندابة السالبة ( والعكل ) والعقل ، ( راعيها ) مثل راعي الماشية بالنسبة لها .
- ( ٢ ) ( راعي البصيرة ) صاحب البصر الثاقب والرأي السديد ، ووردت « عين البصيرة » في الموالي البغدادي للملاف ، ص ٣١ ، و « دار البصيرة » في فنون الادب الشعبي - الخاقاني ، ج ٨ ، ص ١٠٥ ، ( بعين الحي ) ينظر لها وكأنها شخص حي ، ( راعيها ) راقبها .
- ( ٣ ) ( راعيها ) عاملها ، انصف معها وكن عادلاً .
- ( ٤ ) ( لا تخلف ) لا تتكلف ، لا تشق على نفسك ، ووردت « تكلف » في الخاقاني م . س ، ( المدرجة ) فسرهما الكبجي بقوله انها تعني الروح الدارجة في الحياة - رسالة خاصة لي ، بينما وردت « المدرجة » عند الملاف م . س . أي الامور ذات الخطورة ، و « المدركة » في الخاقاني م . س ، ( وتكول ) وتقول ، ( كُدر ) قضاء وقدر .
- ( ٥ ) ( رابي ) ناشيء ، ( بعز ) في عز ، ووردت « ابعمره » في الملاف م . س ، ( ولالي ) وليس لي ، ووردت « وماله » في مخطوطة الاداب العامية ، ( عالمذله ) على الذل ، ( كُدر ) مقدرة .
- ( ٦ ) ( ذناؤه ) ذنابة ، ووردت « ذناعت » في الخاقاني م . س ، ( وكُدر ) تقدير واحترام .
- ( ٧ ) ( نفس الدنية ) النفس الحقيرة ، ( توكع ) تُسقط ، ( كُدر ) مذلة ، احترام ، ( راعيها ) صاحبها .
-

يا أهيف ما شفت مثلك بداي توث  
 وأجزعتني من شهود إهواك شرب التوث  
 رابي بأرض فلا إلا بعين التوث  
 نفّاخ ما يوم ترويني عذر منك  
 لاني بظلك ولا أرجى فُضل منك  
 تظن بهذا الحال أجوز أنا منك  
 بالسيف أجبيك [و] لو عرّك نُبّ من توث  
 [لاحد الاعراب]

- 
- ( ١ ) ( ماشفت ) ما رأيت ، ( بداي توث ) ( ٩٩ ) .  
 ( ٢ ) ( شرب التوث ) أي التبغ أو شراب التوتيا أي الزنك .  
 ( ٣ ) ( فلا ) ليست هي ، ( بعين التوث ) يبدو انه اسم مكان معين .  
 ( ٤ ) ( نفّاخ ) دمي ، ( مايوم ) ليس في يوم ، ( ترويني ) ترييني ، ( منك ) مينك ، كذبك .  
 ( ٥ ) ( لاني ) لست أنا ، ( بظلك ) في ظلك وحمايتك ، ( أرجى ) أرجو أتوقع ، ( منك )  
 إنعامك .  
 ( ٦ ) ( أجوز ) أترك ، انقطع ، ( منك ) من شخصك ، عنك .  
 ( ٧ ) ( أجبيك ) أجيء بك ، ( عرّك ) جذرك ، ( من توث ) شجر التوث يُضرب به المثل لامتداده  
 في الاعماق والمشقة في اقتلعه .
-

ريم على الفائي كنه واو أَيْفَ ره دال  
 يَلْفَح جَموده بطيب الواو الف ره دال  
 ناديت : ما أسمك حبيبي ميم الف ره دال  
 وعليه ثنيت كال العين لام او يسه  
 يَفْسَانَسْزه زاح عني العين لام او يسه  
 ناديت تَهْلِي الكصور العين لام او يسه  
 جَم عاشقي يَهْواكم واو الف ره دال  
 [ لاحد الاعراب ]

( ١ ) ( ريم ) ورت « غر » في مجموعة خطية وصفتها في الصفحة ( ٣٦ ) من كتابي - مولات  
 بغدادية ، ( الماي ) الماء ويقصد شاطئ النهر ، ( كنه ) كتب المؤلف فوقها يقول : أي جد  
 ومضى على الماء ، وورد « شفته » في المصدر السابق ، ومجموعة مولات ، يحيى الورد  
 الخطية ، وفي الخاقاني ، ج ٦ ، ص ٩٤ ( واو الف ره دال ) مجموع الحروف يكون لفظة :  
 وارد .

( ٢ ) ( يلفح ) ورت « يلفح » في المجموعة الخطية و « يفسل » في مجموعة الورد  
 و « يسل » في الخاقاني ، ( الواو الف ره دال ) مجموع الحروف يكون لفظة وارد ، والمقصود  
 هذا الورد .

( ٣ ) ( ما اسمك ) وتلفظ مسك ، وقد ورت « باسمك » في الاصل والصواب ما أثبتناه استناداً  
 الى المصادر السابقة ، ( ميم الف ره دال ) مجموع الحروف يكون لفظة : وارد ، أي لم يجب ،  
 وما أثبتناه استناداً الى المصادر السابقة في حين ورد في الاصل « واو الف ره دال » .  
 ( ٤ ) ( ثنيت ) كرت ، ( العين لام ويه ) مجموع الحروف يكون لفظة ( علي ) وهو اسم عَلَم  
 مفكر ، وورد الضمير كالاتي في مجموعة الورد وفي الخاقاني :

« ثنيت ما اسمك حبيبي عين لام او يسه »

( ٥ ) ( بمصاره ) في السمر معه ، ورت « ووصفته » أي بالثقاته في مجموعة الورد وفي  
 الخاقاني ، ( زاح ) أزاح ، ورت « يزيح » في الخاقاني ، ( العين لام او يه ) كتب المؤلف  
 عن مجموع الحروف ان معناه : علة ، ورت « يزيح هم العين لام او يه » في الخاقاني أي  
 الهم الذي علي .

= ( ٦ ) ( يهل ) يا أهل ، ( الكصور ) القصور ، ( المين لام اويه ) يقصد العالية .  
( ٧ ) ( عاشق ) وردت « واحد » في مجموعة الوردية وفي الخاقاني ، ( بهواكم ) وردت ( بحبك »  
في الاصل ويختل بها الوزن والصواب ما أثبتناه استناداً الى المصدرين أعلاه ، ( واو ألف ره  
دال ) فسر المؤلف مجموع الحروف بقوله : ورد هذا المورد بينما وردت « ميم الف ره دال »  
وهي اسم فاعل من مرد أي سحق في المصدرين السابقين .

---

يا مَنْ بِسَهْمِ الْجَفَةِ الْجَوْجَايِ خَلَّيْتُهَا  
وَأَزَيَّاجَ خَلِّكَ شَبِيهَ الصَّبْرِ خَلَّيْتُهَا  
خَلِّكَ جَفِيَّتَهُ وَنَاسٍ غُرْبٌ خَلَّيْتُهَا

أَهْدَتَنِي وَكَلَّتْ مَا وَآلِفَ شَبِيهَ اسْوَكَ  
وَالْيَوْمَ فَاتُوا رُبْعَ لِكَ صَافِينَ اسْوَكَ

إِنْجَانِ هَذِي مُودَتَهُ وَهَذَا اسْوَكَ  
أَرْضَهُ بِلَاجَنْ عَهْوَكَ وَبَيْنَ خَلَّيْتُهَا

[ لاحد الأعراب ]

( ١ ) ( الجفة ) الجفاء ، ( الجوجاي ) لأحشائي ، لقلبي ، ووردت « جوجاي » في الأصل ومخطوطة الخاقاني وما أثبتناه استناداً إلى رواية الأستاذ فاضل مهدي ، ( خليتها ) طمعتها مأخوذة من أدخل الخلال .

( ٢ ) ( وأزياج ) جمع ربيع وهو الرقيق ، ووردت « برياج » في مقام المخالف - حمودي الوردية ، ص ٢٠ ، ( خلك ) عاشقك ، ( شبيه ) وردت « جميع » في مقام المخالف ، ( الصبر ) مادة شديدة المرارة ، ( خليتها ) جعلتها .

( ٣ ) ( جفيتها ) جفوت عنه ، و ( بناس الغرب ) في الأصل ، وما أثبتناه هو الأصح ، ( ابدار الغرب ) في ( مقام المخالف ) ، حمودي الوردية ، و ( خل الغير خليته ) في ديوان الزهيري ، ص ٩٧ ، ومقام المخالف ، حمودي الوردية ، ( خليتها ) خلفته تائهاً .

( ٤ ) ( أهديتني ) عاهدتني ( وكلت لي ما ) في الأصل وهي مختلفة الوزن والصواب ما أثبتناه وفق رواية الأستاذ فاضل مهدي ، ( ما والف ) أي لا تأخذ رفيقاً ، ووردت « ما عاشر » في مقام المخالف ، ( اسواك ) يساويك ويوازيك في صفاته .

( ٥ ) ( واليوم فاتوا ربع لك ) وردت في الأصل « كل يوم لك ربع » ، وورد الشطر الآتي : « اليوم عندك ربع فاتوا صافين اسواك »

في م . س . ، ( اسواك ) سواء معك .

( ٦ ) ( انجان ) إذا كان ووردت « والجان » في الأصل ، وما أثبتناه استناداً إلى رواية الأستاذ فاضل مهدي والمصدر السابق ، ( هذي ) هذه ، ( مودتنا ) مودتنا ، ( اسواك ) عملك ، صدقك .

( ٧ ) ( أرضه ) أرضي ، ( بلاجن ) ولكن ، ( وين ) أين ، ( خليتها ) تركتها ، أبقيتها .

أَرْوَنَ تصانيف غنج مازُون واشمَعَنَ  
ليله بالاسحار نَفَمَات الْوَتَار اسمعن  
ظبيات عن صيدهن جَنع اللبوث اسمعن

جوهن جلول الفرور الكاطمات إشفاع  
بسيوف الحافظن نَهَلِي الفرام اسماع  
خاطبتهن ما يَرْوَنَ للخطاب اسماع  
واشجيت حالي لهن مَابُون شِجَايَه اسمعن

[ ابن الخلفة ]

---

( ١ ) استعملت في تفسير هذا النص بالاستاذ محمد القبانجي لانه غنّاه بصوته بمقام الابراهيمى  
فكتب إليّ مفسراً الشطرين الاولين فقط ثم قال ما نصه : « ان هذا الزهيرى نظم في عهد  
ابن الخلفة وأنا غنّيته في الاسطوانات بمقام الابراهيمى ولكن لم يتسنّ لأحد من الشمرء أن  
يتصل بمفهوم جميع كلماته » ، ( ارون ) : أظهرن وفشرها القبانجي بانها من الرواية ،  
( تصانيف ) فنون ، ضروب ، ( غنج ) دلال ، ووريت « غنجن » في الاصل وفي الموالم  
البغدادي للعلاف ، ص ٢٨ ، ( ماريون واسمعن ) أي ما روي مثلها ولا سُمع بمثلها ، بينما  
أثبتها القبانجي ( ماريونها اسمعن ) وكذلك في العلاف وقال القبانجي مفسراً : « الذي روتها  
أسماء عن ليلي » .

( ٢ ) ( الوتار ) الاوتار ، ( اسمعن ) أسمعننا .  
( ٣ ) ( اسمعن ) قال الشيخ جلال الحنفي في رسالة إليّ مفسراً : « اسمعن هنا بمعنى سماع  
وهي تذكور الضباع ، أراد وصف اللبوث بالجبن .  
( ٤ ) ( جوهن ) جاهون ، ( جلول الفرور ) لم اهتمد الى معناها ، ( الكاطمات ) القاطمات .  
( اسماع ) : لم اهتمد الى معناها .  
( ٥ ) ( الهل ) : لاهل ، لاصحاب ، ( اسماع ) قد تكون من ( الاصم ) أي السيف القاطع .  
( ٦ ) ( اسماع ) الاستماع .  
( ٧ ) ( واشجيت ) وشكوت ، ( مابُون ) ليس منْ . ( شجاية ) شكوى ، شكاية ، ( اسمعن )  
استمعن لها .

---

يا ماجداً دوم يَظْهَرُ كُلِّ مَنْ عَادَلَك  
وارجحتْ مُخَد بِوَزْنِ الْفَانَةِ عَادَلَك  
وامحيت ضَبِطَ الْمَوَالِمِ وَالْأَسْمِ عَادَلَك  
نَقَلَ وَتَشْهَدُ بِحَقِّكَ جَنُّهَا وَإِنْسَهَا  
نَجَّرَ اللَّيْلِ غُفْلَ غُنْ جَسَدِهَا وَإِنْسَهَا  
يا مُهْجَةَ الرُّوحِ يَا لَيْبَ الْحَشَا وَإِنْسَهَا  
أَوْفَى بِأَهْلِكَ وَفَاتِ الْأَهْدِ مِنْ عَادَلَك  
[ السيد سلمان النقيب ]

- 
- ( ١ ) ( تَظْهَرُ ) تَقْهَرُ ، تَتَغَلَّبُ عَلَى ، ( عَادَلَك ) عَادَاكَ .  
( ٢ ) ( اَرْجَحْتُ ) رَجَحْتُ كِفَّةَ مِيزَانِكَ ، ( مَخَد ) وَلَيْسَ مِنْ أَحَدٍ ، ( بِوَزْنِ ) فِي مِيزَانٍ ،  
( الْفَانَةِ ) الْعَامَةِ ( الْمَعْمُودِ ) ، ( عَادَلَك ) صَارَ مُعَادِلًا أَوْ مُسَاوِيًا لَكَ .  
( ٣ ) ( وَاَمَحَيْتُ ) وَمَحَوْتُ ، ( ضَبَطَ الْمَوَالِمِ ) مَا كَتَبَهُ الْعُلَمَاءُ ، ( عَادَلَك ) رَجَعَ إِلَيْكَ .  
( ٤ ) ( نَقَلَ ) رَجُلٌ كَرِيمٌ وَمَحْمُودُ الصِّفَاتِ ، ( جَنُّهَا وَإِنْسَهَا ) الْجِنُّ وَالْإِنْسُ .  
( ٥ ) ( نَجَّرَ ) مِنَ التَّنَكُّرِ ، ( اللَّيْلِ غُفْلَ ) كَذَا فِي الْأَصْلِ وَلَا يَسْتَقِيمُ بِهَا الْوِزْنُ إِلَّا إِذَا قُلْنَا ( أَكْذَى  
غَافِلِي ) ، ( جَوْدَهَا ) كَرَمَهَا ، ( وَإِنْسَهَا ) أَيِ وَإِنْ ( سَهَا ) أَيِ نَسَى .  
( ٦ ) ( وَإِنْسَهَا ) وَإِنْسِ الرُّوحِ ، أَلَيْفَهَا .  
( ٧ ) ( أَوْفَى ) فَعَلَ أَمْرًا مِنَ الْوَفَاءِ ، ( بِأَهْلِكَ ) بِمَهْلِكَ ، ( وَفَاتِ ) وَفَاءً ، ( الْأَهْدِ ) الْمَهْدُ ،  
( عَادَلَك ) عَادَاكَ .
-

نار الفضا لُؤغت مني الضمير بچاي  
الغير منهم شَرَب چاس الوداد بچاي  
تميت أعالج بروحي چالفريچ بچاي

وانوح من بلوتي نوح الخفام ائغزُب  
أزعى وحوش الفلا هايم صُبّاح اوغُرَب  
ماهي مُؤؤه تَخْلُونا بِذار الثُرب  
أبچي على شوفكم مايشمعون إِبچاي  
[ لاحد المراقبين ]

- 
- ( ١ ) ( لوعت ) عذبت ، ( الضمير ) القلب ، ( ابچاي ) بالكلي .  
( ٢ ) ( چاس ) كاس ، ووريت « كاس » في الموال البغدادي للملاف ، ص ٢٧ ، ( الوداد )  
المودة ، المحبة ، ( ابچاي ) الشاي المعروف .  
( ٣ ) ( تميت ) بقيت ، ( اعالج ) من المعالجة ، اداري ، ووريت « انهض » في مجموعة الاداب  
العامة ، ( چالفريچ ) كالفريق ، ( ابچاي ) في نهر چاي المعروف بكَركوك أو في نهر بشكل  
عام .  
( ٤ ) ( بلوتي ) بلوای ، بليتي ، ووريت « علتي » في مجموعة الاداب العامة الخطية ،  
( ابغرب ) في شجر الثُرب .  
( ٥ ) ( هايم ) هائماً على وجهي ، ( اوغرب ) عند وقت الغروب .  
( ٦ ) ( ماهي مروه ) ليس من المرومة ، ( تَخْلُونا ) تتركونا ، ووريت « دخلونا » في الاصل  
وما أثبتناه استناداً الى الملاف م . س . والخاقاني ، ج ١ ، ص ٢٧ ، وهو ما يقتضيه  
المعنى ، ( بدار ) في دار ، ووريت « بديرة » في مجموعة الاداب العامة ، ( الثرب )  
الفريية ، الفرية ، الفرياء .  
( ٧ ) ( ابچي ) أبكي ، ( شوفكم ) رؤيتكم ، ووريت « شوگكم » في الاصل ، ( بچاي ) بكاني .
-



لَفِينُ ضُجُنْ سِوَاعِيدِ الْمَجْدِ مِنِّي  
يُكَبِّتُ بِسَامِرِ الْجِزْهِ وَالْجَزْنُ الْمَتِي  
نَادَيْتَ يَا مُنْزِلَ السَّلْوَى مَخِ الْفَرْنَ

الدَّهْرُ يَأْمَهُ جِيُوشُهُ غَالِ الْمَرَاتِبِ غُجْبُ  
حَتَّى عَجِبَهُمْ عَلَى أَطْرِيجِ الْمَوْدَةِ عَجِبُ  
يَزْفَاكْتِي لَوْ طَلَحْتَ مَا هُوَ عَلَيَّ غُجْبُ  
خَلِّي الثَّقَادِيرَ تَأْخُذْ خُفْهَا مِنِّي  
[ صَالِحِ افندي حَمْسِ بِاشِي ]

---

( ١ ) ( لمين ) عندما ، لما ، ( ضجن ) ضجت بالشكوى ، تالمت ، ووريت « شطن » في مجموعة  
الاداب المامية الخطية ، ( سواعيد ) سواعد ، ( المجدمني ) التي ما قدمتني ، التي  
ما ساعدتني على التقدم .

( ٢ ) ( يگنت ) أيقنت ، ووريت ( يقنت » في الموال البغدادي ، الملاف ، ص ٥٠ ، ( الجره )  
الذي جرى ووقع ، ووريت « الكسه » أي القضاء في رواية الأستاذ فاضل مهدي . ( واكرت  
المني ) واقررت منيتي ، بينما وريت في الأصل : « واكرت بالمني » ، وما أثبتناه استناداً  
إلى مخطوطة الاداب المامية ورواية الأستاذ فاضل مهدي .

( ٣ ) ناميت الله الذي أنزل الفَرْنَ والسَّلْوَى .  
( ٤ ) ( ياما ) كم وكم ، ( عالمراتب ) على أهل المراتب المالية ونحو الفضل والجاه ، ووريت  
( بالمراتب ) في الموال البغدادي ، الملاف ، ( عجب ) زها واستكبر ، ورد الشطر كالآتي  
في مخطوطة الاداب المامية :

« ياما وياما الدَّهْرُ عَطَلَ جِيُوشَهُ وَعَجِبُ »

( ٥ ) ( عجبهم ) صار عقبة لهم ، ووريت « عجبهم » في « أهانج المنديلب » نشرها عبدالامير  
الناض ، ص ١٠ ، والخاقاني ، ج ١ ، ص ٢٨ ، ( على أطريج ) على طريق ، وجاءت  
( لطريج ) في الأصل ، و ( حتى عجبهم عن أطريج ) في مخطوط البلود العراقية لعباس  
المرادي ( رقمه ٢٣٦٦٣ ) - دار صدام للمخطوطات .

( ٦ ) يرفاكتي ( يا رفاقي ، طحت ) وقعت مريضاً ، سقطت ، ( ماهو ) ليس ذاك ، ( عجب )  
بالشيء المجيب ، وورد الشعر :

« لمن طحت يا ربح ماهو علي عجب »

في مخطوطة الاداب العامة .

( ٧ ) ( خلي ) دع ، ( التقادير ) الاقدار ، ( والمجاير ) في المزاولي ، ( حكها ) حقها ،  
نصيها ، ووردت « حكها » في الخاقاني . ( ملي ) من شخصي .

---

يا مَنْ جميع الفخاين جِزَتْ وانتَ أُنْهَيا  
سُكران بمحبَّتكَ ما أفيج وانتَ بها  
لا يَخْوِجُكَ بالدجى مَضْباح وانتَ ابها

ممّي طُفّه نار مصباحك لوجهي ويس  
أني صجت يالهيّيب النار ييـزي وُنش  
إخـرِجَ جميع الخُشـد ثم الجـوارِج ويس  
واخـنـرَ على مهجتي لثُـنـوب وانتَ بها

[ لاحد المراقبين ]

( ١ ) ( جميع ) ، ووردت « بكل » في مجموعة يحيى الوردى الخطية ، ( وانت ابها ) وانت أبوها ،  
وفسرهما الشيخ جلال الحنفي بقوله : « وانت أبهى » ، معجم اللغة العامية ، ج ٢ ،  
ص ١٩٨ .

( ٢ ) ( ما أفـيـج ) لا أفـيـق ، وقد وردت « ما تزال » في الأصل و « ما فز » في أهازيج العنـدليب ، ص  
١٠ . والموال البغدادي ، ص ٤٠ ، والخاقاني ، ج ١ ، ص ٣٨ ، وما أثبتناه استناداً الى  
مجموعة يحيى الوردى الخطية ومعجم اللغة العامية للحنفي ، ( وانتبها ) وانتبه .

( ٣ ) ( لا يحوجك ) أنت لست في حاجة . ووردت « ما يحوجك » في الموال البغدادي ، للملاف ،  
( بالدجى ) في الظلام ، ووردت « للدجى » في الأصل ، وما أثبتناه استناداً الى مجموعة  
يحيى الوردى الخطية ، و « بالليلالي » في الموال البغدادي ، ( مصباح ) . وردت « ضو »  
أي ضوء في الموال البغدادي ، ( وانت ابها ) وانت أكثر بهاء وسطوعاً من المصباح ،  
وفسرهما الشيخ الحنفي بقوله « وانت بهاء » في م . س .

( ٤ ) ( طُفّه ) اطفأ ، ( لوجهي ) ، وقد وردت « لوجدي » في الأصل ، وما أثبتناه استناداً الى  
مجموعة الاداب العامية الخطية ، ( ويس ) من « انيش . أي انساب وتيسيس الماء إذا  
جوى ، وقال الحنفي : « انها بمعنى خفت أخذاً من لفظة « يسيس » - معجم اللغة العامية  
م . س .

- ( ٥ ) ( أني ) أنا ، ووردت « ماني » أي لست أنا الذي في مجموعة يحيى الوردى ، ( صحت ) ناديت بصوت عالٍ ، ووردت « الكلت » أي الذي قلت في مجموعة يحيى الوردى ، ( يهذي ) يكفي ، ( ويس ) ويكفي وهي اسم فعل أمر بمعنى كُف .
- ( ٦ ) ( اهرگ ) أهرق وفي الأصل « فاهرگ » ، وما أثبتناه استناداً الى مجموعة يحيى الوردى ، والموال البغدادي ، والخاقاني ، ( تم ) وريت « حتى » في مجموعة يحيى الوردى ، ( ويس ) فقط وهي من معاني هذه اللفظة الكثيرة ، راجع معجم اللغة المامية ، جـ ٢ ، ص ٧٨ . ويرى الأستاذ فاضل مهدي أنها من « انبش » إذا كُفَّ وتدنح . بينما يقول الحنفي أنها بمعنى الملابس أخذاً من لفظة البيز . راجع معجمه جـ ٢ ، ص ١٩٨ ، وهو غير مصيب في ذلك .
- ( ٧ ) ( لتنوب ) ان تنوب ، ( وانت بها ) وأنت لي داخلها .
-

إِسْرَوكْ هَوِي مَن بَنيران الجِفَا يهواك  
ويسيف ضُدّه وهجره نَم يَزَل يهواك  
اَسْتَرُ بِكَ كَلِمَا نَسَم عَلَي هَوَاك

مَا شَاكِي لِي بِالْفَلَا خَالٍ مِثْل خِي إِلَك  
يَا رَيْت رِيي بِسَرُجْ أَم الْفَلَا خَيْلَك  
بِنُ جِسِين ذَاتِي هَوِيْت اَوْجِبْت أَنَا خَيْلَك  
مَا هُو غَضَبْ جِيْت لِأَجْنْ خَاطِرِي يهواك

[ لأحد العراقيين ]

- 
- ( ١ ) ( الجِفَا ) فِي الْأَصْل ( الْهَوَى ) وَصَوَابُهَا « الْجِفَا » كَمَا فِي أَهْزِجِ الْمَنْفَلِيْب ، ص ١٠ ،  
وَالْمَوَالِ الْبِقْدَادِي ، ص ٤٣ ، وَالْخَاقَانِي ، ج ١ ، ص ٣٨ ، ( يَهْوَاك ) يَجْمَلُكَ تَهْوِي  
وَتَسْقُطُ .
- ( ٢ ) ( وَيُسَيفُ ) ، وَوَرَيْت « وَالسَّيْفُ » فِي الْأَصْلِ وَالصَّوَابُ مَا أَثْبَتْنَاهُ اسْتِنَادًا إِلَى مَخْطُوطَةِ  
يُوسُفَ عَمْرٍ وَالْمَوَالِ الْبِقْدَادِي ، وَ « فِي سَيْفٍ » فِي أَهْزِجِ الْمَنْفَلِيْب وَالْخَاقَانِي ، ( صَدَه  
وَهَجَرَهُ ) وَوَرَيْت « هَجَرَهُ وَكَتَرَهُ » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ ، ( يَهْوَاك ) يَهْوِي بِالسَّيْفِ عَلَيْكَ ،  
يَضْرِبُكَ بِهِ .
- ( ٣ ) ( اسْتَرْيَك ) أَسْرَبَكَ ، وَوَرَيْت « بِكَ اسْتَسْر » فِي الْمَوَالِ الْبِقْدَادِي ، ( نَسَم ) هَبْ ،  
( هَوَاك ) هَوَاؤُكَ ، نَسِيمُكَ ، ( عَلَيَّ ) ، وَوَرَيْت « عَلَيْنَا » فِي أَهْزِجِ الْمَنْفَلِيْب وَالْخَاقَانِي .
- ( ٤ ) ( مَا شَاكَ لِي ) مَا حَلَا عِنْدِي ، وَوَرَيْت « مَا شَاكَ لِي » فِي الْمَوَالِ الْبِقْدَادِي ، ( بِالْمَلَا ) فِي  
الْفَاسِ ، ( خَال ) ، وَوَرَيْت « خِي » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ ، ( خِي إِلَك ) خَالِكَ الَّذِي فِي  
حَقِّكَ .
- ( ٥ ) ( أَم الْمَلَا ) الْمَالِي ، ( خَيْلِكَ ) جَمْلُكَ « خَيْلًا » أَيْ فَارَسًا ، رَاكِبًا .
- ( ٦ ) ( ذَاتِي ) نَفْسِي ، خَلْقِي ( هَوِيْت ) مَلْتُ ، ( اَوْجِبْت ) وَجَلْتُ ، ( خَيْلِكَ ) أَخَا لَكَ .
- ( ٧ ) ( مَا هُوَ ) لَيْسَ هُوَ ، لَيْسَ ذَلِكَ الْأَمْرُ ، ( غَضَبَ ) بِالْإِزْغَامِ ، ( جِيْت ) جِلْتُ ، وَوَرَيْت « لَا » فِي  
مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ ، ( لِأَجْنْ ) لَكِنْ ، وَوَرَيْت « وَرَاسَكَ » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ ،  
« وَلَكِنْ » فِي أَهْزِجِ الْمَنْفَلِيْب وَالْمَوَالِ الْبِقْدَادِي وَالْخَاقَانِي ، ( يَهْوَاك ) يَحْبُكَ .
-

يا من خطي الجرزُ حُبك لِحططي طوى  
جَم دوب أذُ الدمع وأبات ليلي طوى  
حتيت عيسي عليهم باليسطة طوى

بأدى بي الشوك واكطع كل خُرْمه بأميل  
يُنّي فلا نُؤثّ طُؤفك بَجرة ميل  
إن شاهدت دار طرفك غال عني ميل  
فاخلع نمالك فأك بالوادي المقدس طوى  
[ لابن الخلفة ]

- 
- ( ١ ) ( جطي ) مثل طي . ، كما يطوى و ( جطي ) في الاصل ( الحز ) تمويذة . ورقة طويلة  
تُكتب عليها بعض الآيات القرآنية والأسماء والأدعية والأرقام وتطوى عدة طيات وتُغلف  
بقماش أو جلد ليحملها الشخص في جيبه . ( لحمطي ) لقبني وهي تحريف ( الحمامة )  
أي سواد القلب ولجه . ( طوى ) طوى طياً ، وورث في الاصل هي والألفاظ المجانسة لها .  
« طون » وهو تحريف واضح .
- ( ٢ ) ( جَم دوب ) الى متى . ( أنز ) أنزل . ( طوى ) الطوى هو الجوع .
- ( ٣ ) ( حثيت ) حثت . ( عيسي ) أبلي . ( طوى ) تطوي الأرض طياً أي تقطعها بالسير  
السريع .
- ( ٤ ) ( بأدى بي ) خرج بي الى البادية . ( الشوك ) الحب . وورث « الشوك » في الاصل ،  
( واكطع ) واقطع واجتاز . ( حزمه ) من الحزم وهو ما كان من الأرض أغلظ من الحزن . أو  
هي محرفة عن « حزنه » وهي الأرض الغليظة المرتفعة . ( باميل ) أو « ابميل » هو مسافة  
١٠٩ كيلومتر .
- ( ٥ ) ( يلي ) يا من . ( لوتت ) لطخت . ( بجرة ميل ) بوضح المكحل .
- ( ٦ ) ( ان ) وورث في الاصل « وان » . ( دار ) التفت ( طرفك ) . بصرك ( ميل ) حد  
عن طريقي .
-

جَنَّا نَوَاتِ الْفُتُونِ مَا يُغْبِلُ الْفَتْنَةَ  
يَخْسَا النَّزِيلُ لَوْ عَلَى جَمْرِ الْفَضَا فَتَنَّهُ  
يَا فَاتِنَ الشُّوْكِ بَعْلُومِ الْهُوَى فَتَنَّهُ

إن وُزمت فوگ شملوم الشجاعة نجب  
ياما بعينا الخضم باجي وطرفه نجب  
جنا غراز النفس لي يحبنا نجب  
والفات عن حالنا عن حاله فتنه  
[ الملا جادر ]

- 
- ( ١ ) ( حنا ) نحن ، ( نوات العرف ) خفظة الأعراف ، ووردت في الأصل « لحد العرف » والصواب ما أثبتناه استناداً إلى مخطوطة يوسف عمر ومجموعة يحيى الوردی الخطية والمواال البغدادي ، ص ٥٧ ، بينما وردت « عفاف النفس » في نظرات في زجل الموصل ، ص ٣٢ ، ( مانگیل ) لا نقبل ، ( الفتنة ) الشغب ، إثارة الخلاف بين طرفین .
- ( ٢ ) ( يخسا النذل ) يخسا النذل ، ووردت « خس العنل » في نظرات في زجل الموصل ، ( فتنه ) فتتنا ، سحقنا .
- ( ٣ ) ( يا فاتن ) كذا في الأصل والمواال البغدادي - العلاف ، و « فاتني » في مخطوطة يوسف عمر ، و « مفتن » في مجموعة يحيى الوردی ، و « إن فاتنا الشوف » في نظرات في زجل الموصل وأرى أن الصواب هو « فاتني » على وزن قاضي أو « مفتني » أي الشخص الذي يعملي الفتوى ، ( الشوگ ) الحب ، ( فتنه ) افتنا ، قُتِم لنا الفتوى .
- ( ٤ ) ( إن وُزمت ) إن تازمت ، إن اقتضت الحالة ، ( فوگ ) فوق ، على ، ( شملوم ) قد تكون من قولهم : ناقة شبلّة وشمال ، أي سريمة وخفيفة ، وهي هذا على وجه الكناية للشجاعة الفائقة ، ووردت « شملون » في مخطوطة يوسف عمر ، و « شملول » في مجموعة يحيى الوردی ، و « لمولوم » في المواال البغدادي ، و « سلطان المحبة » في نظرات في زجل الموصل ، ( نجب ) هي من الحابي وهو المرتفع المكنين إلى المنق وذلك شأن المغير على جواده ، بينما وردت مع الالفاظ المجانسة لها « نجب » في الأصل وما أثبتناه استناداً إلى المصادر السابقة .

- ( ٥ ) ( دعينا ) جعلنا ، وورثت « دعيت » في الموال البغدادي ، ( باجي ) باكي ، وورثت ( باكي ) أي باقي خطأ في مخطوطة يوسف عمر ، و « ييجي » أي ييكي في مجموعة الوردية . ( نجب ) ينتحب .
- ( ٦ ) ( عزاز ) نورو نفوس عزيزة ، وورثت « عفاف » في مجموعة الوردية ونظرات في زجل الموصل ، ( للي ) للذي ، وورثت « واللي » أي والذي في الأصل ، ( يحبنا ) ، وورثت « يجيونا » في الأصل ، وما أثبتناه استناداً إلى ما ورد في المصادر السابقة ، ( نجب ) نيابله المحبة .
- ( ٧ ) ( والفات ) الذي ترك ، وقد وورثت « إن فات » في الأصل ، وما أثبتناه استناداً إلى المصادر السابقة ، ( فتنه ) تركنا .
-



يا كُلبُ خَلِّي بنيسران التجاسفي ذاك  
وسيف هَجْره كُطِعَ وَنَكَ السوريد وذاك  
عاشِر مُهَنْبُ وفي صاحب حليب وذاك

لا زال ثوب المُزَّه فوك راسه وفه  
وهناك يشكر مُليخك في لسانه وفه  
إن ضَحَّ مِنْ دُنَيْتِكَ واحد وعنده وفه  
ذاك التَّريذه بِلَاكِنْ وين يحصل ذاك

[ الملا جادر ]

- 
- ( ١ ) ( خَلِّي ) خليلي ، حبيبي ، ( ذاك ) من أنكى النار ، أوقدها .  
( ٢ ) ( وسيف ) ، ووريت « والسيف » في الأصل وما أثبتناه استناداً الى ما ورد في مجموعة  
الاداب العامة الخطية والخاقاني ، جـ ٧ ، ص ١٥ ، بينما وريت « وابحد » أي ويحد في  
الموال البغدادي ، ص ٥٨ ، ( هجرة ) وريت « صده » في مخطوطة يوسف عمر وفي  
الخاقاني و « سيفه » في الموال البغدادي ، ( منك ) وريت في الأصل « منه » و « مني » .  
في الموال البغدادي وما أثبتناه استناداً الى مخطوطة يوسف عمر ، ( وذاك ) وسبب لك  
الأنى ، وربما تكون من ذكا التَّبِيحَة أي ذبحها .  
( ٣ ) ( مهذب ) وريت « مذلّف » في مخطوطة يوسف عمر ، ( صاحب حليب ) تعبير السقّوص  
به : نو حسب ولو تربية جيدة ، وورد « راغي حليمه » في مخطوطة يوسف عمر ، ووريت  
« عارف حليم » في مجموعة الاداب العامة والموال البغدادي والخاقاني ، ويبدو انها أصوب  
الروايات ، ( وذاك ) ونكي .  
( ٤ ) ( وفه ) غطاء ، يغطيه .  
( ٥ ) ( وهناك ) وأتذاك ، ( يشكر ) وريت « تشكر » في الأصل والصواب ما أثبتناه استناداً الى  
المصادر السابقة إلا إذا أخذنا بما ورد في مخطوطة يوسف عمر بالنسبة للفتحة التالية ،  
( مليحك ) فطلك ، ووريت « مليحه » في مخطوطة يوسف عمر ، ( في لسانه ) أي  
بلسانه ، ووريت « بي لسانه » في مخطوطة يوسف عمر ، و « عن لسانه » في الموال  
البغدادي والخاقاني ، ( وفه ) ونمه . ووريت « الوفا » في مخطوطة يوسف عمر خطأ .

- ( ٦ ) ( إن صح ) إن تهيا ، إن توفر ، ( وفه ) وفاء . وورد في الأصل ، ( وانجان ما طح واحد من أهل الوفا ) في الأصل وما أثبتناه من الموال البغدادى والخاقاني .<sup>١</sup>
- ( ٧ ) ( ذاك ) ذلك ، ووردت « هذا » في مخطوطة يوسف عمر ، ( بلاكن ) ، ولكن ووردت « بلاجن » في مخطوطة يوسف عمر ، و « بلاكت » في الخاقاني وكلها بمعنى واحد ، ( التريده ) الذي تريده وتبتغيه ، ووردت « التوده » في مخطوطة يوسف عمر ، ( ذاك ) ذلك . وقد نسب العلاف في الموال البغدادى هذا النص الى محمد الكينجي .
-

جثا يخذ العرف للناس ضاه القُدُر  
وانجيد لاهل الردى بالماضيات القدر  
لعميون من سزبخت غالمين سود القدر  
ما يثبل اللاش عن درب الخطا لوزل  
يرويك فقله العجب عالقاممه لوزل  
لي صاحب الزين نفقر زلته لوزل  
لاجنها ما تنفقر زلات راعي القدر  
[ للملا جادر ]

( ١ ) ( بحد العرف ) بمقتضى عرفنا وتقاليدنا ، ووردت « لحد العرف » في الاصل وما أثبتناه استناداً الى رواية الاستاذ فاضل مهدي ، وما ورد في الخاقاني ، ج ١٠ ، ص ١٢٥ ، ( ماء القدر ) مثل ماء الفدير . وقد وردت في الاصل : « ماهو بقدر » وفي رسالة للشيخ الحنفي قال انه يحفظها « موش ابقدر » وما أثبتناه استناداً الى رواية الاستاذ فاضل مهدي والحقاني .

( ٢ ) ( وانجيد ) ونكيد ، ونبطش . ووردت « وانجيل » أي نكيل كيلاً في رواية الاستاذ فاضل مهدي ، ( لاهل ) وردت في الاصل « باهل » و « اهل » في الخاقاني ، وما أثبتناه استناداً الى ما ورد في رسالة الشيخ الحنفي ورواية الاستاذ فاضل مهدي ، ( بالماضيات القدر ) بالسيوف المجردة [ التي غادرت اغماها ] ، وقد وردت « للماضيات بقدر » في الاصل . ( ٣ ) ( لعميون ) لاجل عميون ( سرسخت ) اسبلت ، أرسلت ، ووردت « اسرجن » في الخاقاني خطأ ، ( عالمين ) على الكتف ، ( سود القدر ) الغدائر السود ، ووردت « موده غدر » في الخاقاني أيضاً .

( ٤ ) ( مانجيل ) لا نقبل ، ( اللاش ) العمل الرديء ، الذي يفعل الفعل الرديء ، ( عن درب الخطا ) عن طريق الشر والسوء ، ( لوزل ) لا زال « من الزوال » أي ما تحول عن هذا الدرب ولا تندخى .

- ( ٥ ) ( يرويك فعله ) يريك ما يقوم به من فعل ، ( العجب ) ما يستعظم من الأمور . وقد وردت « رجب » في الأصل . ويقول الأستاذ الكينجي في رسالته لي انها « رجب » أي ركوب وما أثبتناه استناداً الى رواية الأستاذ فاضل مهدي ، ( لوزل ) لو أزال هذه القائمة عن طريقه وتبينها . ويفسرها الأستاذ الكينجي بأنها من رزل .
- ( ٦ ) ( لي صاحب الزين ) أصلها « لصاحب الزين » ولكن اللام أشبع جرها بالياء لاقتضاء الوزن والمعنى : الى صاحب الممل الطيب « نفغر رلته لوزل » إذا زلّ وأخطأ .
- ( ٧ ) ( لاجنها ) لكنها ، وقد وردت « لاجن » في الأصل ، ( ما تنفغر ) لا تُفغر ، ( راعي الغدر ) الغدار ، الغادر .
-

جَمْدُوب أَشْنُ ذُلُولِي إِبْسَاعِدٍ وَشَعَابِ  
أَطْوِي جِزْومَ الْفِيَاغِي إِبْوَغْرِهِنَ وَشَعَابِ  
رَجْبِي بَزْدَى وَعِنْدَ أَهْلِ الْجَمِيلِ إِشْعَابِ

يا فَيِّنةَ الحِظْ أَنْخِهَ مَا جِدَ نَاخِلِي  
وَقِنْ الظَّمَا عَادَ مِنْبُوتَ الْفَلَا نَاخِلِي  
مَا يَنْ صَحِيبَ الْأَوْذَى لِلْحَمَلِ نَاخِلِي  
وَبَكَيْتَ شَبْنَهَ الزَّجَاجِ امْصُدْعُ بِشَعَابِ  
[ لأحد العراقيين ]

( ١ ) ( أسند ) أحت على السير ، ووريت « أسلي » في الموال البغدادي ، ( نلولي ) بعيري ،  
( ابساعد ) بساعدي ، ووريت « بساعدي » في مجموعة يحيى الوردی الخطية والموال البغدادي ،  
( شعاب ) عصا تكون نهايتها أكثر عرضاً من مقبضها يستعملها الراكب في حث دابته على  
السير .

( ٢ ) ( أطوي ) وريت « أطون » في الأصل ، ( ابوعرهن ) على وعورتها . ووريت « بوعره » في  
مجموعة يحيى الوردی ولا يستقيم المعنى بها ، ( وشعاب ) جمع شعب وهو الوادي .  
( ٣ ) ( رجبى ) ركبى . ووريت « ركبى » في الموال البغدادي ، ( تردي ) صار ضعيفاً لا يقوى  
على الحركة ، ( أهل الجميل ) أهل المعروف ، الكرماء ، ( اشعاب ) كم هو شيء معيب .  
( ٤ ) ( يا فينة الحظ ) يا بؤس حظي ، ووريت « يا خيبة الحظ » في الموال البغدادي ، ( أنخه )  
أطلب نجدة ، ( ماجد ) فلا أجد ، ووريت « وما حصل » في مجموعة يحيى الوردی ،  
و « ما حدا » أي ليس من أحد في رسالة خاصة من الكنجي وفي الموال البغدادي ،  
( ناخلي ) ينجدي ، تأخذه النخوة فينجدي .

( ٥ ) ( عاد ) أصبح ، ووريت « عود » في مجموعة يحيى الوردی « منبوت » نبات . وفي الأصل  
« صوت » وما أثبتناه استناداً إلى المصادر السابقة ( الفلا ) الفلاة ، ( ناخلي ) أي إن نبات  
الفلاة صار يابساً من الظما ونخل ما في أغصانه ، بينما يقول الكنجي في رسالته لي : إن  
ممنها نخلة أو شجرة . ويقول الحنفي ( عاد لي صوت الفلا ناخلي ) أي أناخلي غير  
شجي .

( ٦ ) ( ما من ) ليس من ( ناخلي ) يقولون « نؤخَّ » البعير إذا برك والإنسان إذا حنى قامته .  
( ٧ ) ( ويكيت ) ويقيت ، وصرت ( الزجاج ) ، ووريت « الزجاجاة » في مجموعة الوردية وفي الموال  
البغدادي ، ( امصدع ) أمابني التصدع ، ووريت « مغلطة » في مجموعة الوردية  
و « امصدعه » في الموال البغدادي ، ( باشعاب ) إلى أجزاء ، ووريت « واشعاب » في  
الموال البغدادي .

---

مِنْ يَوْمِ فَرَاكَكَ جِسْمِي مِنْ صَدُوكِ عَوْدُ  
 هِيَهَاتَ عَجَبُكَ يَسْلِينِي نَدِيمِ أَوْعُودُ  
 كُلَّمَا يَتَوَبُّ الْكَلْبُ رُوحِي بِكُلِّهِ عَوْدُ  
 لِي صَاحِبِ كُفٍّ مَحْزُونٍ بِبَيْتِهِ لَوْلَهُ  
 لَا وَالَّذِي بِالْفَهْدِ جَبْرِيلُ إِلَهُ لَوْلَهُ  
 لَوْ مَا يَكُونُ وَأَعْرِفُ بِالْخَجِيِّ لَوْلَهُ  
 جُنْتُ أَخْجِي وَبُكَ لَاجِنُ بِالزَّبِينِ عَوْدُ  
 [ لأحد العراقيين ]

- ( ١ ) ( فركاك ) فراقك ، ( صدوك ) ، ووردت في الأصل « صدوك » ، ( عود ) ناحل كانه عود .
- ( ٢ ) ( عبكك ) بمعك ، ووردت « بمعك » في الموال البغدادي ، ص ٤٢ . ( أو عود ) أو آلة العود وهي الآلة الوترية المعروفة .
- ( ٣ ) ( الكلب ) القلب ، ( تكله ) تقوله له ، ( عود ) عُود ، ارجع . وقد ورد الشطر كالآتي :  
 « كلما اعزل النفس رُوحِي تكلي عود »  
 في ديوان الحاج زاير ، ج ١ ، ص ١٣ .
- ( ٤ ) ( لي صاحب ) كذا في الأصل ومجموعة يحيى الوردية وأهازيج المنذليب والموال البغدادي ومعناها : عندي صاحب ، وأرى أن الصواب « لصاحب » أي : إلى صاحب وقد أشبع جر لامها بالياء إقامة للوزن ويكون تمام الجملة « كلما يتوب الكلب رُوحِي تكله عود لصاحب » .
- ( كط ) قط ، أبدأ ، ( محد ) ليس من أحد ، ( بيه ) أن فيه ، ( لوله ) عيب ، نقص .
- ( ٥ ) ( لا والذي ) لا ، قَسْنَخُ بالذي ، ووردت « أي والذي » في الموال البغدادي ، ( اله لوله ) بمعنى جمل « يلولي » له أي يترنم ترنيمة الأم لطفلها عند تنويمه . ووردت في الأصل « لولاله » . ووردت « الو لوله » في أهازيج المنذليب و « لا لوله » في الموال البغدادي ، وورد الشطر كالآتي :

« وحياة من بالمهد جبريل الو لوله »

في ديوان الحاج زاير .

- ( ٦ ) ( لوما ) لولا . وقد وردت « لو » في الاصل وما أثبتناه استناداً الى ما ورد في رسالتي الكينجي والحنفي لي وما ورد في الموالم البغدادي ، ص ٤٣ . ( يگولون ) يقولون ، يقال ( بالحجي ) بالحديث ، بالكلام ، ( لوله ) غمز ولمز .
- ( ٧ ) ( چنت ) كنت ، ( لاجن ) لكن ( بالزيبه ) في الزيبه وهي الواحدة من الزيب ، ( عود ) عود صغير يكون في الزيبه والتعبير كناية عن وجود شيء يمنع القيام بعمل آخر .
-



أَذِنَ غَرَامِي بِلَبِّ إِحْشَاشَتِي وَأَنْمَ  
وَابْجِي بِنَمِهِ وَالْدَمُوعُ إِدْمُوعُ بِالْوَامِ  
الْجَانِ لَنِّي أَظْلَلُ ابْجُسْرَتِي وَأَمِ  
أَهْزَبَ عَنْ دِيَارِ كُومِي هَايَمَ يُونُسَ  
وَأَشْلِي بِدَارِ الْخَلِيَّةِ مَا بَهَا يُونُسَ  
أَحْزَانَ يَمَكُوبَ عِنْدِي أَوْ وَحْشَتَهُ الْيُونُسَ  
وَالْأَمِ أَيْوُوبَ تَتَبَعَ خُسْرَتَهُ الْآلَمِ  
[لأحد المراقبين]

- 
- ( ١ ) ( بلب ) في لب ، في وسط ( إحشاشتي ) ، قلبي . وقد وردت « احشاشي » في الاصل  
وما أثبتناه استناداً الى أهانج المنقلب ، ص ١٢ والخاقاني ، ج ١ ، ص ٣٨ ، ( وادم )  
وألفن .
- ( ٢ ) ( وابجي ) وأبكي ، ( ممة ) دماً ، ( بالوادم ) عند بني أم ، عند الناس الآخرين .
- ( ٣ ) ( الجان ) إن كان . ووردت « إن جان » في الخاقاني ، ( لَنِّي ) انني ، ( وادم ) وأبقى على  
هذه الحالة .
- ( ٤ ) ( كومي ) أهلي وقومي ، ( هايم ) أهيم على وجهي ، ( يونس ) أو أنسل من بينهم خلصة .
- ( ٥ ) ( وأشلي ) وأي شيء لي أو عندي ، ( الخلية ) الخالية ، ( ما بها ) ليس فيها . ووردت  
« الما بها » أي التي ليس فيها في المصدرين السابقين ، ( يونس ) ما يونس ، أنيس .
- ( ٦ ) ( يمكوب ) الذي يمكوب ، ( أو وحشته ) والوحشة المائدة لـ . وقد وردت « أووحشة » في  
الاصل ولا يستقيم بها الوزن ، ( اليونس ) للنبي يونس . وقد وردت في الاصل « يونس » .
- ( ٧ ) ( ايوب ) النبي أيوب ، ( خسرت الآلم ) الحسرة الخاصة بالنبي أم . وقد وردت : « حسرة  
آلم » في الاصل ولا يستقيم الوزن بها .
-

جَرَّيْتَهُمْ مَا وَفَّوْا بِالْفَانِمَاتِ إِشْقَائِي  
 وَاعْتَقَائِي خَانُوا عَلَى غَهْدِ التَّخَيُّزَةِ أَمْعَائِي  
 إِلَهُمْ لَيْسَنَ ، جَالِ الْمَجَارِبِ لَا بَيِّنَاتٍ ، أَمْعَائِي  
 مِنْ تَشْبِيهِنَ مَا يَطِيبُ الْجَرَحَ لَوْ شِئْتُ  
 عَاشَرْتَهُمْ مَا شَفِئْتُ وَاحِدَ طَلْعِ عَالِظِنَ  
 مُغْرُودٍ يَلِي تَرْيِدَ مِنَ الْفُضْلِ عَظْمِنَ  
 وَيَصْدِهِمْ نَوَّيُوا شَحْمَ الْجَلَّةِ وَأَمْعَائِي  
 [ لَابَنُ الْخَلْفَةِ ]

---

من الواضح ان النص مضطرب المبني والمعملي . ولم أجد مصدراً يعين على تصويبه .

---

غُثُّكَ زَمَانُ السُّورِ وَجَلَايَتِكَ مَخْلَاهُ  
 السُّرُّ مِنْ مَبْشَرِكَ يَحْجِي وَشَفِيَّتُ مَحْلَاهُ  
 لَوْ جَبَمُولِي الشَّهْدَ غَيْرَكَ فَلَا أَحْلَاهُ  
 الخمر من مبسمك واني أسكرت بالهذه  
 وحياة زني كلبني ما لغيرك هو

اني اسم السور والهوه اسمخله

[ لأحد المراقبين ]

- 
- ( ١ ) « ما وها » لم يلتزموا بالوفاء ، ( بالانمات ) بالأعمال الحميدة ، ( امماي ) محي .  
 ( ٢ ) ( وامماي ) وممي ، ( التخبيره ) الذي تمهده وتعرفه ، ( امماي ) أظن انها مكونة من « ام »  
 و « عاي » والمامة تقول : عئيه أي عانده وعلى ذلك يكون معنى الشطر : هل ان أحبتي خانوا  
 المهد الذي تعلم به أم انه عناد منهم فقط ؟ بينما يرى الأستاذ فاضل مهدي ان الصواب  
 « عهد لخبيره امماي » أي لمرفه أنا وهم حق المعرفة ، وامماي هنا بمعنى : مما إحدى  
 معاني « مع » المتعمدة وهي هنا حال بلطف واحد للمتنى والجمع .  
 ( ٣ ) ( الهم ) لهم ، ( لسن ) ألسنة ، ( چالمجارب ) مثل المقارب . ووردت « كالمكارب » في  
 أهازيج المنكليه ، ص ١٢ ، ( امماي ) أصلها « مماج » قُبِيتَ جيمها ياء على لهجة أهل  
 الجنوب ومعناها ألسنة متكلمات ملفتويات ، من تمتعت الحبة إذا تكوت وتنتلت في زحلفها وهي  
 هنا ليست وصفاً للمقارب بل للأكسة .  
 ( ٤ ) « ما يطهب » لا يطفى ، ( لو ) إذا ، ( عطن ) لعنن ولعنن .  
 ( ٥ ) « عاشرتهم » ، ووردت « جريتهم » في الموال البغدادي و « عاشرتهم » في الخاقاني .  
 جـ ١ ، ص ٣٩ ، وهي لا تستكهم مع الضمائر المستعطفة في هذا الموال ، ( ما شفت )  
 ما رأيت ، فلم أجد ، ( طلع ) ظهر ، ( عالطن ) حسب ظني ، حسبما كنت أمل وأتوقع .  
 ( ٦ ) ( مكرود ) مسكين ، ( يلي ) يا من ، ( المضل ) الضال ، عكس المهتدي . وقد وردت في  
 الأصل « المضى » ، أي الذي مضى وما أتبعناه استناداً الى المصادر السابقة ، ( عطن )  
 موعظة ، إرشاد . وقد وردت « عل ظن » في الأصل و « عطن » في المصادر السابقة .

( ٧ ) ( ويصدهم ) بصدودهم ، ووردت « ويمكرهم » في المصادر السابقة ، ( الجله ) النُكس ،

( وامعاي ) والامعاء .

وقد نسب العلاف هذا الموالم الى محمد الكينجي في الموالم البغدادي وهو وفهم قد يكون  
مبعثه غناء الكينجي لهذا الموالم في إحدى اسطواناته .

---

سود الليالي غريب الذار سمني  
وأغلى قصور الوفا ما يوم سمني  
يسا ريت ذاك الضف لاچان سمني

نخري رماني بجوجات الخشا دايات  
وثعالج الروح وأثنه للفزج دايات  
مشموب غلبي كُبل ما أوضع الدايات  
يسا ريت بأول رضاعي چان سمني  
[ لاحد المراقبين ]

- 
- ( ١ ) ( سود الليالي ) الليالي السوداء بمصانئها ، ( سمني ) أطلقت عليّ اسماً هو « غريب الذار » .
- ( ٢ ) ( واعلى ) وعلى ، ( قصور ) تقصير . ووردت « كصور » في الخاقاني ، جـ ٨ ، ص ١٠٤ ، ( الوفا ) الوفاة ، ( ما يوم ) ليس في يوم ، ( سمني ) من سام الشيء إذا قُيِّمه وثقنه أو وثمن عليّ وسماً وعلامة .
- ( ٣ ) ( يا ريت ) ياليت ، ( لاچان ) ما كان ، ( سمني ) اسملي . والشطر الثالث غير موجود في الاصل وأثبتناه استناداً الى ما ورد في الخاقاني ، جـ ٨ ، ص ١٠٤ .
- ( ٥ ) ( بجوجات الحشا ) في لب الاحشاء ، ( دايات ) جمع داية أي رمح .
- ( ٦ ) ( وتعالج ) تقول العامة عن المريض يعاني سكرات الموت انه يعالج . ووردت « واعالج » في -الخاقاني م . س ، ( واتنه ) وانتظر . وقد وردت « تنقه » في الاصل . ويستقيم الوزن بما أثبتناه نقلاً عن الخاقاني ، ( دايات ) مكونة من « دا » بمعنى : « ان » أو « حتى » و « يات » أي يأتي .
- ( ٦ ) ( متعوب ) متعب ، ( كبل ) قبل ان ، ( الدايات ) المرضعات .
- ( ٧ ) ( باول ) في أول ، في بداية ، ( چان ) كان ، كنّ ، ( سمني ) وضمن لي السم في شرابي أو طعامي .
-

شُدْعِي على الْفَسْكَ بَحْجِي عَلَيَّ إِبْلَاش  
ما بِيكَ لَوْلَه مَزْكُنْ من حَجايا الْلاش  
تُثِيْثْ ظَنِي وَنَذَلْتِ الْمَلِيْحَ إِبْلَاش

يا نور عيني ويا لب الخشا والكلب  
بِتْرُكْ هوى إبليس وأضيبي بِيْثْكَ والكلب  
واللي سبغه بِفَرْجْكَ يا ريت ذازه كَلْبْ  
فاني وياك إِبْرَه الله يجازي الْلاش  
[ لآحد المراضيين ]

---

( ١ ) ( شُدْعِي ) بأي شيء أدعو على ، والمقصود بالتمبير انني ادعو بالشر على تلك الشخص فعلاً ، ( الْفَسْكَ ) الذي غَيَّرَكَ ، ( بَحْجِي عَلَيَّ ) تَتَحَدَّثْ عَنِي بِسوء ، تَتَمَنِي ، ( إِبْلَاش ) بلا سبب .

( ٢ ) ( ما بِيكَ ) ليس فبك ، ( لَوْلَه ) عيب ، مطعن ، ( مَزْكُنْ ) مبره ، خالص ، ( من حجايا الْلاش ) الاحاديث الممبِية ، الصفات الممبِية .

( ٣ ) ( تَبِيْثْ ) كذا ما في الاصل والاصوب ان تكون « خبيث » ، ( إِبْلَاش ) بالاساءة .  
( ٤ ) ( والكلب ) والقلب .

( ٥ ) ( بَتْرُكْ ) هبّا اترك والاصوب ان تكون بدون دال ، ( هوى إبليس ) الاهواء والافكار التي أوحى بها إبليس ويقصدون بالتمبير أي عمل قد يؤدي الى نتائج غير محمودة ، ( وأضيبي ) واجعلها صافية ، ( والكلب ) مأخوذة من « كَلْبْ » بتلخيم اللام أي نقض ما التزم به ، من التقلب وبذلك يكون الممبني اترك هوى إبليس واترك نقضك اليهود . واجعل نيتك صافية . أو انها « والگه لب » واحفظ بلبٍ بدلاً من القشور .

( ٦ ) ( واللي ) والذي ، ( سمه ) سمى ، ( بفَرْجْكَ ) على فرائك ، ( يا ريت ) يا ليت ، ( داره ) بيته ، ( كَلْبْ ) يُقَلِّبْ عاليها سافلها ، تُهْم .

( ٧ ) ( ماني ) لستُ ( وياك ) معك ، ( إِبْرَه ) على شيء رديء ، على نية غير سليمة ، ( الْلاش ) الخميس .

---

ما فادني من فنون أهل الفصاحة فأن  
والدهر دوماً مثيري ورابي فأن  
كف الطمع لو شئت حظك وسقذك فأن  
واعتصم بالله [لو] غنك السعود الجفن  
ياما وياما بدولات الملوك إنجفن  
راحوا ولا خصلوا منها خلاف الجفن  
بنياك ملها بغه كلفن عليها فان  
[لاحد المراقبين]

- ( ١ ) ( ما فادني ) ما نعمني ، ( فان ) الواحد من الفنون .  
( ٢ ) ( نوما ) هودائماً . ووريت « نوم » في الخاقاني ، جـ ٨ ، ص ١٠٢ . ( متولني ) جعلني  
« أتول » أي بطيء الفهم والإدراك . ووريت ( امفيني ) أي صب علي التعاسة في  
م . س . ، ( فان ) أدار ، جملة يبور .  
( ٣ ) ( لو ) إذا ، ( شفت ) رأيت . ( فان ) يقولون « فان حظه » أي حل عليه النحس والتعاسة .  
( ٤ ) ( لو ) ساقطة في الأصل والزيادة من مجموعة الآداب العامة ، ( الجفن ) هي « ألجه »  
و « فان » على وجه الكناية أي « ألج » السعود القائم و « فان » أي خاب ، وأصل ذلك ان  
كلمة « الالج » وهي تركيبة الأصل تُطلق على الوضع المنتصب لمظم « الكعب : الجعب » في  
لعبة الكعب : « الجعاب » المعروفة وهي من ألعاب الصبيان قبل اليوم وصار يُكنى بهذه  
التسمية عن صفة « الحظ » ، فإن كان حظاً سعيداً قالوا عن صاحبه : « حظه كاعد ألج »  
وإن كان حظاً عاثراً قالوا : حظه ألجه نايم « كما يقولون : « فاين الحظ » . ووريت « وجفن »  
في مخطوطة مجموعة الآداب العامة .  
( ٥ ) ( ياما وياما ) كم وكم ، ( بدولات ) بدول جمع دولة . ووريت « بنولاك » أي بالولك في  
مجموعة الآداب العامة ، ( انجفن ) انقلبت مأخوذة من انكفا . ووريت : « انجفوا » في  
الأصل - أو قد تكون « الجفن » وهي من ( ألجه ) أي « لجه » العامة وفصيحتها لكيء  
ومعناها لازم و « فن » من الفناء ، والمعنى ، كم وكم لازم الفناء كيان الملوك وبدولهم .  
( ٦ ) ( خلاف الجفن ) عدا الكفن .  
( ٧ ) ( ملها ) ليس لها ( بغه ) بقاء ( كلمن ) كل من ، ( فان ) زائل من الفناء .

نَع مَرْكَب الغاب وَأَتَفَكَّر بِخُرْج الغاب  
أَتُنْزِلُ مِنَ الغابِ زَوْغَامَ بِحُسْنِ الغاب  
هَالَفَاجِرِ الغابِ كَثُرَ عَلَيْنَا الغاب

بيدي فلا صاح وفلال البَطْلُوخُ صاح  
ثبته النيمِرُ صاح ودُعاني فَعَزِيدُ صاح  
ما شِفْتُ لَكَ صاح يا كَلْبِي لَكُنْزُكَ صاح  
كُومِ إِنْخِج الغاب مِنْ فُوكِ الهَجِينِ الغاب  
[ لابن الخلفة ]

- 
- ( ١ ) ( مركب ) سفينة . ( الغاب ) الذي مضى وغاب عن الأنظار ، ( واتفكر ) وفكر ، ( يجرح ) .  
ووردت « ببحر » في الخاقاني ، ج ٦ ، ص ٩٦ ، ( الغاب ) الذي مضى عميقاً ، الغائر .  
( ٢ ) ( أثنى ) كذا في الأصل ، بينما وردت « ونخا » أي أطلب نجدة في مخطوطة يوسف عمر .  
ووردت « من فاك » في الخاقاني ، ( من الغاب ) من الغابة ، ( زوغام ) ضرغام . ووردت  
« ضرغام » في مخطوطة يوسف عمر و « ضرغاماً » في الخاقاني « بحسن » بجمال .  
ووردت « بحسنه » في الخاقاني ( الغاب ) ( ٩٩ ) .  
( ٣ ) ( هالفاجر ) هذا الفاجر . ووردت « هل نقص » في الخاقاني ، ( الغاب ) ، الذي غاب  
واختفى ( كثر ) كذا في الأصل بمعنى أكثر ولا يستقيم الوزن إلا بقولنا « هل كثر » أي هذا  
الذي أكثر . ووردت « هل كثر » أي هذا الذي أكثر في المصدرين السابقين ، ( الغاب ) الغيبة  
والحديث الكاذب . ووردت « غاب » في الخاقاني .  
( ٤ ) ( بيدي فلا صاح ) لم يحصل بيدي ، لم أتمكن أن أفعل . ووردت « من صاحبه صاح » في  
مخطوطة يوسف عمر ، و « من صاحبك صاح » في الخاقاني ، ( المطوح ) . هلل المطوح أي  
علا صوته بالغناء .  
( ٥ ) ( ودعاني ) وجعلني ، ( معريد صاح ) مثل السكران وأنا صاحي .  
( ٦ ) ( ما شفت لك ) لم أجد لك ، ( صاح ) مرخم صاحب ، ( لكسرك ) للكسر الذي أصابك ،  
( صاح ) مهياً ، متوفر .  
( ٧ ) ( كُومِ ) قم ، ( الحج ) الحق بـ ، ( الغاب ) الذي غاب عنك ( من فوك ) فوق ، ( الهجين )  
البعير ، ( الغاب ) ( ٩٠ ) .
-



جثته الذي دُوم بهِجَمَ عَالِجِيْلَهُ وَبِرْدُ  
 والسيفِ بِشَجِيهِهِ مِنْ نَمِّ الْخَصِيْمِ وَنَرْدُ  
 وَنَبِيْدُ بِأَبَابِ الرِّدَى عَنْ الصَّحِيْبِ وَنَرْدُ  
 وَتُفْكَ بِأَبَابِ الْخَرْبِ مِنْ كُلِّ ظُلُجٍ أَوْثَارُ  
 لَوْ كُتِبَ عَجُ الْفَلَا بِأَرْضِ الْخَلِيْلِهِ أَوْثَارُ  
 وَخِيَوْلْنَا مُوَجِبُهُ تَطْلُبُ حَكُوكِ وَثَارُ  
 جُثَّةُ الَّذِي مَا نَهَابَ مِنَ الْخَصِيْمِ وَنَرْدُ  
 [ للملا جادر ]

- 
- ( ١ ) ( حنه ) نحن ، ( دُوم ) دائماً ، ( عَالِجِيْلَةُ ) كَذَا فِي الْأَصْل ، وَصَوَابُهَا « عَالِجِيْل » أَيْ عَلَى الْعَمَلِ الْمَقَابِلَ لَنَا ، ( وَنَرْدُ ) وَنَرْدِيهِ ، مِنْ الرِّدَى .
- ( ٢ ) ( نَسْجِيهِ ) نَسْقِيهِ ، ( الْخَصِيْمِ ) الْخَصْم ، ( وَنَرْدُ ) وَنَرْدِيهِ ، أَيْ نَسْقِيهِ أَوْ وَنَرْدُ مِنْهُ نَحْنُ أَيْ نَشْرِبُ .
- ( ٣ ) ( وَنَسْدُ ) وَنَفْلُ ، ( الرِّدَى ) بِأَبَابِ الْمَوْتِ . وَإِذَا قُرُنَتْ بِكَسْرِ الرَّاءِ يَكُونُ الْمَعْنَى بِأَبَابِ الْإِسَاءَةِ وَالْعَمَلِ الرِّدِيِّ ، ( الصَّحِيْبِ ) الصَّاحِبِ ، ( وَنَرْدُ ) وَنَفْلُ أَوْ نَرْدُ عَنْهُ الْعَادِيَةِ .
- ( ٤ ) ( وَنَفْكَ ) وَنَفْتَحُ ، ( طُلُجٍ أَوْثَارُ ) هُمَا « الطُّلُجُ » وَ« الثَّوَرُ » بِاصْطِلَاحِ أَهْلِ الرِّيفِ وَهُمَا أَدَاتَا الْمَزْلَاجِ الْخَشَبِيِّ لِلْبَابِ وَالْبَغْدَادِيَّوْنَ يَطْلُقُونَ عَلَيْهِ « الْفُلُكُ » وَ« الْمَنْدِيلُ » وَأَخِيرًا « الْكَيْلُونُ » لَمَّا أَصْبَحَ يُصْنَعُ مِنَ الْحَدِيدِ .
- ( ٥ ) ( لَوْ كُتِبَ ) إِذَا عَلَا وَتَصَاعَدَ ، ( عَجُ ) غَبَارُ ، ( وَثَارُ ) وَارْتَفَعُ ، وَهَاجَ .
- ( ٦ ) ( مُوَجِبُهُ ) وَاقِفُهُ ، ( حَكُوكِ ) حَقُوقِ ، ( وَثَارُ ) ثَارُ .
- ( ٧ ) ( وَنَرْدُ ) وَنَتَرَاوَجُ .
-

جَنِّهِ الَّذِي مَا شَرَعْنَا بِالرَّدَى وَأَظْلَامَ  
وَحْيُولِنَا بِالسَّبْكِ زَفِ الْكُطَةِ بِظْلَامِ  
وَالْفَانِمَةِ سَلْسَبِيلِ إِظْهَوْرَهْنَ بِظْلَامِ

شَبَّهِ الْجَزْنَ لَوْ تَحْدَرُ مِنْ طَوَادِي الْأَرَاثِ  
فُزْزَانِ حَرْبِ ضَرَاغِمِ مَا يُؤْطِي رَاسِ  
الْكَوْمِ لَوْ جَدُّ جَدُّهُمْ يَفْكَدُونَ الرَّاسِ  
جَالِبِدِرِ أَفْكَدِ شَفَاغَهُ بِالْجَدِيِّ وَاطْلَامِ  
[ لِلْعَلَا جَادِرِ ]

- 
- ( ١ ) ( حنه ) نحن ، ( ما شرعنا ) ليس شرعنا ، من الشريعة ، ( بالردى ) بالعمل الرديء والإساءة .  
ويقول الشيخ جلال الحنفي في رسالته لي انه يحفظها « للمدى » ( واطلام ) والظلم .  
( ٢ ) ( بالسبك ) في السبق . ووردت « بالسبق » في مخطوطة يوسف عمر ، ( زف الكطة ) كزيف القطا ، ( باظلام ) في أول الليل . كناية عن السرعة .  
( ٣ ) ( اظهورهن ) ووردت « ارياجنا » أي ريقنا في مخطوطة يوسف عمر . ( بظلام ) من قولهم : ظلم الوادي إذا بلغ الماء منه موضعاً لم يبلغه من قبل .  
( ٤ ) ( لو تحدر ) إذا انحدر ، ( طوادي ) هي الجبال الطود . ووردت « طوات » في الاصل ، ( الراس ) الراسيات ، الراسخات .  
( ٥ ) ( ضراغم ) ووردت « دراغم » في الاصل و « الضراغم » في مخطوطة يوسف عمر ، ( مانوطي ) لا تطاطي ، ( راس ) الرأس .  
( ٦ ) ( الكوم ) القوم ، ( لو جد جدهم ) إذا جد جدهم ، ( يفكدون ) يفقدون . ووردت « يفكد » في مخطوطة يوسف عمر ، ( الرأس ) الرئيس ، الزعيم .  
( ٧ ) ( جالبدر ) كالبدر ، ( افكد ) افتقد . ووردت « يفكد » في مخطوطة يوسف عمر ، ( واطلام ) والظلمة .

وهو من قول أبي فراس الحمداني :

سيفقتني قومي إذا جد جد جدهم

وفي الليلة الظلماء يفقد البدر

جَنَّتْ بِذَارِ السَّعْدِ وَالْجَوِ صَاحِبَتَهُ  
وَالْمَرْءُ مَا يَوْمَ صَوْتِ الذَّلِّ صَاحِبِنَهُ  
لَهُ فَضْلٌ مِنَ الْغَازَاتِ صَاحِبِنَهُ

السيف يشهد لنا للماضيات اوخرُوب  
يُهْجِم على الكوم لو جَانُوا جَبَائِلَ حَرْبٍ  
نُقْصَمُ خُشُومَ الْعِيَةِ وَنَخْشُوزُ نَارِ الْحَرْبِ  
وَنَجُودُ بَارَوَاحِنَا لِمَيُونِ صَاحِبِنَهُ

[ الملا جادر ]

- 
- ( ١ ) ( صاحبه ) صحو معنا كناية عن الحياة الخالية من الكدر .  
( ٢ ) ( والمَرْءُ ) كذا في الأصل ، وربما يكون صوابها : « ويمز » أي وفي عز إلا إذا اعتبرنا أن اللفظة معطوفة على « السعد » في السطر الأول ، ( صاحبه ) صرخ بنا ، نهرنا .  
( ٣ ) ( الغازات ) جمع « غازة » وهي العوز والحاجة ، ( صاحبه ) رافقنا وصاحبنا .  
( ٤ ) ( للماضيات او حَرْبِ ) السيوف المواضي والحرايب .  
( ٥ ) ( الكوم ) الأعداء ، ( لو جَانُوا ) وإن كانوا ، ( جَبَائِلَ حَرْبِ ) قبائل حرب .  
( ٦ ) ( نقصم ) نكسر ، نلوي ، ( خشوم ) أنوف .  
( ٧ ) ( لمييون ) لاجل ، إكراماً لـ ، ( صاحبه ) صديقنا ، صاحبنا .  
رواه لي الشاعر عبدالحسن السوداني كما يلي :

حَفْهَ بِدُورِ السَّخَا وَالْجَوِ صَاحِبِنَا  
لَيْلَهُ وَلَا يَوْمَ صَوْتِ الذَّلِّ صَاحِبِنَا  
لَا جَرَّتِ الْمَوْزَمَةُ وَرَتَاعَ صَاحِبِنَا  
تَشْهَدُ لَنَا سَيُوفُنَا وَالْمَاضِيَّاتِ الْحَرْبِ  
نَعْدِي عَلَى الْكُومِ لَوْ جَانَتْ جَبَائِلُ حَرْبِ  
أَنْرَضِي خُشْمَ الْعِيَةِ وَنَشْبُ نَارَ الْحَرْبِ  
وَنَجُودُ بِنَفْسُونَا لِمَيُونِ صَاحِبِنَا

---

يا ماجداً بالخلة خلّيت منازلهم  
يخسون الاندال هاليزلوا منازلهم  
لو شار غنّتر غبش بالسيف أنازلهم

وأدعي عيونك تهل إيمدمع وأبزي  
لأناشذك من أفرگك عن خلّة وإبراي  
إن جيتني بالعدر مغبل عذر وأبزي  
يمتي يدور السغد والعب منازلهم  
[ محمود الموصلي ]

- 
- ( ١ ) ( بالخلة ) في الفلاة ، ( خلّيت ) فرغت ، ( منازلهم ) مساكنهم ، بيوتهم .  
( ٢ ) ( يخسون ) من خسا ، ( هاليزلوا ) هؤلاء الذين نزلوا أو احتلوا ، ( منازلهم ) مكانتهم ،  
منازلهم . وقد وردت في الأصل « بمنازلهم » .  
( ٣ ) ( أنازلهم ) أنازلهم نزالاً أو أزيلهم من الوجود .  
( ٤ ) ( وأدعي ) واجمل ، ( عيونك ) أرى صوابها « عيون » أي عيون الأعداء ، ( تهل ) تنرف ،  
( إيمدمع ) يدموع ، ( وإبري ) تنهمر كمياه الري أو أبريها ،  
( ٥ ) ( لأناشذك من ) كذا في الأصل وليستقيم الوزن والمعنى يجب أن نقول ( ناشدت منهو ) أي  
سألت من هو الذي ( أفرگك ) أيمك ، ( وإبراي ) وجعلك تقيراً .  
( ٦ ) ( إن جيتني ) إن جئتني ، ( مغبل عذر ) لا أقبل عذراً منك ، ( وإبري ) ولا أبرك من  
البراءة .  
( ٧ ) ( يمتي ) متى ، ( والعب منازلهم ) فسرّها الشيخ الحنفي في رسالته لي بقوله .  
[ أظن أنها « منازلهم » ، وأظن المناز يمعنى الرقص وأصله من الفارسية . « ونزه » وفي لغة  
صبيان بغداد « منجه » ] . وقد وردت في الأصل : « والعب بمنازلهم » ولا يستقيم بها الوزن  
ولا المعنى والصواب ما أثبتناه .
-

الفاديه ما تخليني براياتي  
تميت أنه أنشر على المخلوگ وراياتي  
أهل الخسد تيهوا رُشدِي وراياتي  
واعبدُ نجم الضحى وأجابك يشعود  
ما بَنَفَكَ مَرْجَلَةٌ غَنَّتْ بَلْئِه سمود  
يمتى يدود السعد ويصير فقنا إشمود  
وغايبك يا الخبث أفدي وراياتي  
[ لمحمود الموصلي ]

- ( ١ ) ( الفادرة ) الدنيا الفادرة ، ( ما تخليني ) لا تتركني ، ( براياتي ) على ما أرى وأشتهي .  
( ٢ ) ( تميت ) بقت ، ( على المخلوگ ) على الناس ، ( راياتي ) الرايات والأعلام .  
( ٣ ) ( تيهوا ) أضاعوا ، ( وراياتي ) وراي . وعقلي . من الروية وهي انعام النظر والتفكر .  
( ٤ ) ( واعبد ) واحصي ، ( وأجابك ) أتايلك ، ( أزمك ) ( يسمود ) يا «سمود» وهو اسم شخص .

- ( ٥ ) ( مرجلة » شجاعة ) بليغ ، بدون ، بلا ، ( سمود ) الحظ السعيد . والسعد .  
( ٦ ) ( يمتى ) متى ( اسعود ) قال الكنجي والشيخ الحنفي في رسالتهما لي انها من الصعود والرقى .

- ( ٧ ) ( وغايبك ) وأعاتيك ، ( يا الخبث ) يا من خنت ، ( أهدي وراياتي ) عهدي والمواثيق . تقول العامة : انطاه الراي والأمان ، أي عهداً بعدم إيذائه .  
ويروي الأستاذ فاضل مهدي الموال كالآتي :

الفاديه ما تخليني براياتي  
وأصحت أنه أنشر على المخلوگ وراياتي  
لي خلعة انكروا عهدي وراياتي  
وأنسيت أخط بقلم وأصحت أخط بمسود  
وين الذي يا ربح ابهالوكت موعود  
إن اكبلت أطعمت إلبش بمنسه عود  
وإن أبيرت تيهت رشدي وراياتي  
وقد غناه المطرب شهاب الاعظمي بمقام الحديدي . ونُسب النص الي ( عبدالرزاق الزهيري )  
في ديوان الزهيري ، ص ١٢ .

بُنت الكُزَم دونها نَجْشَل ولا نُجْفاي  
 وإيها تَزِيد الشجاعة وخولها نُجْفاي  
 هلْ جَيْفٌ غاد أنتني عَنْ شُرْبِها واجفاي

مَنْ حيث تسري بها اللذات نوم وتبب  
 واللي يَزُكُّها بُكُّه ما بين هايم وبب  
 لَنْ شَرَبْنَا وشَفْنَاها علينا تدب  
 حَفْنَا على مَوْضِعِ الأسرار كُلِّنا جفاي  
 [ ابن الخلفة ]

- 
- ( ١ ) ( نَجْشَل ) نَقْل . ( ولا نجفاي ) ، وردت في الأصل بالجيم المثلثة مع الالفاظ المجانسة لها والصواب كما أثبتناه ، أي بالجيم المفردة بمعنى : ولا نتوقف .  
 ( ٢ ) ( وإيها ) وبها ، ( نجفاي ) نقيم .  
 ( ٣ ) ( هل جيف ) فكيف ، ( واجفاي ) من الجفاء والإعراض .  
 ( ٤ ) ( من حيث ) حيث ، ( وتدب ) كذا في الأصل ، والصواب « نوم تدب » من الدأب .  
 ( ٥ ) ( بكه ) بقي ، ( هايم ) هائم على وجهه لا يدري أين يتوجه ، و ( دب ) أي « دأب » من الدابة وهي ما دب على الأرض من حيوان .  
 ( ٦ ) ( لمن ) عندما ، لما ، ( شربنا ) وردت في الأصل « شربناها » وبها يختل الوزن ، وشَفْنَاها ( ورأينا أنها ) ، ( تدب ) تسري كدبيب النمل .  
 ( ٧ ) ( كُلِّنا ) قلنا ، ( جفاي ) قفي .  
 والنص من قول الشاعر :

ولما شربناها وبب دببها  
 إلى مَوْضِعِ الأسرار قلْتُ لها قفي

---

جَارَنْ عَلَيْنَا مُصِيبَاتِ الذُّخْرِ وَأَظْلَمُنْ  
وَأَسْجَنْ إِزْغَابٍ بِزُشْفٍ إِثْقُورِهِنْ وَظْلَمَنْ  
مِنْ لَامِنِي لَوْ أَرَأَيْجَ هِيَجَهِنْ وَاطْلَمَنْ  
مَنْ جُورِ دُنْيَا عَلَيْنَا أَنْذَالْهَا بَنْضَبْ  
وَيْلِبْ جَوْجَائِي مَقْطَبْ غَضْزَهَا تَنْصَبْ  
ضَبْتُ مَصَائِبَ عَلَى الْإِيَامِ لَوْ تَنْصَبْ  
صَارَتْ لِيَالِي وَغَابَتْ شَمْسُهَا وَاطْلَمَنْ  
[ لابن الخلفة ]

- 
- ( ١ ) ( جَارَنْ ) من الجور . وقد وردت « لمعن جَارَنْ » في الأصل وبها يختل الوزن والمعنى وما أُتِبتاه هو العوَاب استناداً إلى مخطوطة الآداب العامية والموال البغدادي . ص ٥٢ .  
( واطْلَمَنْ ) من الظلم .
- ( ٢ ) ( وَأَسْجَنْ ) وسجين ، ( إِزْغَابٍ ) السم المزعاف ، ( وَظْلَمَنْ ) من الظلم وهو ماء الاسنان .  
ويورد الشطر في الأصل كالآتي :  
« سَجْنِي أَضْعَافَ رَشْفِ ضُرُوعِهِنْ وَظْلَمَنْ »  
وهو مختل الوزن والمعنى ، وما أُتِبتاه استناداً إلى المصدرين السابقين بالإضافة إلى رسالتي الكينجي والشيخ الحنفي لي .
- ( ٣ ) ( أَرَأَيْجَ ) أرافق ، ( هِيَجَهِنْ ) الحيوانات الهاجة في البراري . ووردت « هيمهن » من الهيم وهي الإبل المطاش في رواية الأستاذ فاضل مهدي ، ( وَاطْلَمَنْ ) من الظلم وهو نكر النعام .
- ( ٤ ) ( دُنْيَا ) وردت في الأصل « دِنْيَا » وهي خارجة على الوزن ، ( عَلَيْنَا ) ، ووردت « عَلَيْنِ » في مخطوطة الآداب العامية والموال البغدادي ، ( تَنْصَبْ ) تتحكم أي تامر وتنتهي وتتعالى .
- ( ٥ ) ( وَيْلِبْ جَوْجَائِي ) وفي لب أحشائي ، ( مَقْطَبْ ) من « عطابة » وهي خرق تُفْ وتُشْمَل تُستعمل للكي أو لاشعال النار . ووردت « تَمْتَبْ » في الموال البغدادي ، ( عَصْرَهَا ) زمنها .  
( تَنْصَبْ ) من النصب وهو الكي .  
وشرحها الأستاذ الكينجي في رسالته لي بقوله : « أي ترسل الوصب وهو المرض . ويقول الأستاذ فاضل مهدي أنها من « نصب الشيء » وضعه وأقامته أي : أنها - أي الدنيا - تضع « عطابتها » المشتعلة وتقيمها في صميم أحشائي .

- ( ٦ ) مصائب ( مصائب ) ، تنصب ( تنصب ) تنصباً .  
( ٧ ) صارت ( وريت « صارت » في رواية الأستاذ فاضل مهدي ، ( و اظلمن ) وصارت مظلمة .  
وهو من قول الشاعر :

صُبْتُ عَلَى مَصَائِبٍ لَبِوْا نَهَا  
صُبْتُ عَلَى الْأَيْمَامِ جِزْنُ لِيَالِيَا

---



يا ميمر اللي يستزك فارس كسرى  
 چم شاجي الحال جالك واجبرت كسره  
 بقك وچم كيسر بيه انكسر كسره  
 واعطاء زك لغيرك ما استمن ويمن  
 كلبى تولع بذچرك من مليحك يمن  
 ما شفت متلك بدار الشام جده ويمن  
 بسالكرم جاديت خاتم والفيل كسرى  
 [ لابن الخلفة ]

- 
- ( ١ ) كذا في الاصل وهو مختلف الوزن وربما يكون صوابه ( يا ميمر اليمتريك فارس كسرى )  
 والمعنى يا ايها الامير يا عدو يستريك الفارس ، أي يستريك الانعام عليه واليز به  
 ( كسرى ) كاسير .
- ( ٢ ) ( چم ) كم الخبرية ، ( شاجي الحال ) شاكى الحال أي عدو هو في مازق أو عوز ، ( جالك )  
 جاك ، ( واجبرت كسره ) وأصلحت حاله .
- ( ٣ ) ( كيسر ) قوصر ، ( بيه انكسر كسره ) حل به انكسار وأي انكسار .
- ( ٤ ) ( ما استمن ويمن ) ما علب وتمنى .
- ( ٥ ) ( تولع ) صار مولعاً ، ( بذچرك ) بذكر اسمك ومليك ، ( مليحك ) أعمالك الطيبة ، ( يمن )  
 يا عدو ، يا ايها الذي .
- ( ٦ ) ( ما شفت ) ما رأيت ، ( بدار الشام ) في ديار الشام ، ( جده ) مدينة جدة ، ( ويمن )  
 ويلاه اليمن .
- ( ٧ ) ( جاديت ) شابهت . وزييت « جازيت » في شرح الحال في فن الموال ، ( حاتم ) هو حاتم  
 الطائي ، ( كسرى ) كسرى انوشروان .
-

جَفَسَ الْيَسَوَائِبَ عَلَيَّ سَأَلَ عَذَوَانِي  
مَطْرُودَ خَيْلِ الْحَرْبِ وَالْكَلِّ عِذَوَانِي  
لَمَنْ شَبِثَتْ خَزَائِمُهُمْ ظَلَمًا وَعِدَوَانِي

إِشْخَصْتُ عَيْنِي عَلَى الْجِلَانِ يَفْنَهُ وَيُشْرِزُ  
( مَا شَبِثَتْ مِنْهُمْ كِلَامَ اللَّيْلِ بِعَمَلِي يَسِرُ )  
يَا رَبِّ لَا تَخْجُجِ الْيَفْنَى لِكَيْلِ الْيَسْرِ  
خَيْرَ جِرَائِمٍ عَزَّتِ الْكُلَّ عِدَوَانِي  
[ لأحد المراقبين ]

- 
- ( ١ ) ( النوايب ) النواذب ، ( سال ) من السيل ، ( عدواني ) مكونة من « عاد » أي إن و « وني » أحفر لك « وني » يندأ عندك السيل .
- ( ٢ ) ( مطرود ) كانني تطاردني خيول المحاربين . ووريت « بطراد » في رواية الملا سلمان الشكرجي الذي نسب النص لنفسه . موالات بغدادية ، ص ٣٤٦ ، ( عدواني ) تجاوزوني .
- ( ٣ ) ( لمن ) لما . ووريت « لما » في م . س ، ( ظلماً وعدواني ) ظلماً وجوراً واعتداء .
- ( ٤ ) ( اشخصت ) شخصت ، نظرت ، ( يمله ويسر ) يميناً وشمالاً .
- ( ٥ ) ( ما شفت ) ما رأيت ، ( بعكلي ) في عكلي ، ( يسر ) يحدث السرور ، والشر غير مثبت في الأصل . وما أثبتناه من م . س . وقد ورد بالشكل التالي :
- « وين اليوك الحسزين من الأذى واليسر »
- في مجموعة الآداب العامية .
- ( ٦ ) ( لا تهوج ) لا تجعلها محتاجة ، ( اليمنى ) الكلف اليمين ، ( لكف اليسر ) الكلف الشمال .
- ( ٧ ) ( عرفت ) ووريت « وأعرفت » في الأصل وبها يفتل الوزن . وما أثبتناه من م . س . ووريت « اتاري » في مخطوطة الآداب العامية بمعنى : تبين أن ، ( عدواني ) أعدائي .
-

غَرِ الصَّنْفِي بِوَجْنَانِهِ نَهَبَ وَأَمْرَهُ  
لِي صَاحِبِ الزَيْنِ أَنِّي أَبْطَاعْتُهُ وَأَمْرَهُ  
لَقَدْ بَنَيْتِي وَفَتَّ إِحْشَاشَتِي وَأَمْرَهُ

لَقَدْ زَهَى لِي عَلَى أَخْدُونِهِ وَرُودِ الْبَنَانِ  
وَفَخِيشَتِهِ يَا زُهَّانِي بَيْنَ جِيدِي بَانَ  
طَابَنَ جُجُوحِ الْخَشَا لَمَنْ وَلِيْفِي بَانَ  
كُضِبِي أَنَا أَزِيدُ غُتْبَاتِ الرَّجِي وَأَمْرَهُ  
[ لَابَنِ الْخَلْفَةِ ]

- ( ١ ) ( غر ) غرير ، جميل و « حر » في الموال البغدادي ، ص ٤١ و « ريم » في الخاقاني ، ص ١١ ، ص ١١١ . و « غر » في الخاقاني م . ص ، ص ١١٨ و « ريم » في مقام المخالف - حمودي الزويدي ، ص ٢٢ ، ( الصنفِي ) الذي صانفني و « صنفني » في مخطوطة يوسف عمر والحقاني ، ص ١١٨ و « الخططلي » في مقام المخالف ، ( بوجناته ) في وجناته ، ( نهب ) معدن الذهب ، ( وأمره ) امرأة .
- ( ٢ ) ( لي صاحب ) للصاحب ، للصدق و « والصاحب » في الخاقاني ، ص ١١١ . ( الزين ) الجيد ، ( أني ) أنا والأصوب « أنه » . ووريت « يوم » أي دائماً في مخطوطة يوسف عمر والحقاني ، ص ١١١ ، بينما وريت « وأنني » في الموال البغدادي ، ( ابطاعته وأمره ) في طاعته ولخص لا وأمره .
- ( ٣ ) ( لمن ) لما ، حيلما ، ووريت « لما » في مخطوطة يوسف عمر ومقام المخالف و « لما » في الخاقاني ، ص ١١١ و « لما » في ص ١١٨ ، ( فتني ) سحرني . ووريت « نظرت » في مقام المخالف ، ( وفت ) وسحق . ووريت بلا واو المعطف في الموال البغدادي وهي صائبة المعنى إذا اعتبرناها جواباً للشرط الأزدي في أول الشطر [ إلا أنها مختلفة الوزن ولذا نرى أن تحريفاً طرأ على لفظة « لَقَدْ » وإن أصلها « لِي » التي بها يستقيم الوزن والمعنى ليكون الشطر :

« لِي فَتَنِي وَفَتَّ إِحْشَاشَتِي وَأَمْرَهُ »

يمثل ذلك قوله في الشطر التالي : « لمن زهالي على اخْدونه ... الخ » أي انه فتني وفت حشاشتي لما زهالي على خد ... الخ . وليس بجهل شاعر مثل ابن الخلفة ان تكرر « لمن »

في شطرين متقابلين من مون جواب شرط إنما هو من فاسد النظم ورويته فضلاً عن اضطراب معناه .

( وامره ) والمرارة . وقد وردت « بامره » في الأصل .

( ٤ ) ( لمن ) لما ، حينما . ووردت « لمي » في مخطوطة يوسف عمر و « لما » في الموال البغدادي و « هذا » في الخاقاني في ص ١١١ وص ١١٨ و « يوم » في مقام المخالف ، ( زهالي ) بدا لي زاهياً ، ( اخويده ) وردت « خده » في المصادر السابقة ، أما في مقام المخالف فقد وردت « اخديده » ، ( ورود البان ) وردت « ورد البان » في مقام المخالف وهي مختلفة الوزن ، وربما يكون الصواب ( لما زهالي على الخدين ورد البان ) :

( ٥ ) ( ومحبت ) وردت « وعبت » ولا معنى لها في الخاقاني ، ص ١١٨ ، ( يارفاكه ) يارفاقي و « يارفاكه » في مخطوطة يوسف عمر ( چيدي ) كيدي ، قلمي ، و « كيدي » في الخاقاني ، ص ١١٨ ، ( بان ) من البناء أي انه « بان » محبته بين چيدي .

( ٦ ) ( طابن ) شفوت . ( الحشا ) الأحشاء . ووردت « الكلب » في مقام المخالف ، ( لمن ) عندما ، ( وليقي ) حببي ، ( بان ) ظهر وبدا .

( ٧ ) ( كصدي ) قصدي و « قصدي » في مخطوطة يوسف عمر ، ( أنا أزور ) ان أزور . ووردت « لازور » في الأصل ، والصواب ما أثبتناه استناداً الى مخطوطة يوسف عمر والموال البغدادي ومقام المخالف والخاباني ، ص ١١٨ ، ( الزكي ) الزكي ، ( وامره ) وأمر به مروراً ، أزوره زيارة . ووردت « ويره » في الخاقاني في م . س .

لِي خُلَّةٍ مَارِدِينَ إِخْشَائِي فِي نَارِهِمْ  
 خُتَّ الْحَشَا وَالْجَبِيذُ مَشْمُولٌ فِي نَارِهِمْ  
 دَاعِي بِزَرْبِ الْقَرْبِ لَا تَنْطَفِي نَارِهِمْ  
 كِبَلِي يَتِيهِ الْفُكْلُ وَأَصِيرُ جَانَمَجْنُونُ  
 وَاهِيمٌ مِنْ بُلُوتِي هَيْمُ الْفَتَى الْمَجْنُونُ  
 صَاحُوا جَمِيعَ الْخُلُجِ مَالِكُ صِرْثِ مَجْنُونِ  
 عَفَّتِ الْأَفْئِلُ وَالْوَطَنُ وَرَضِيَتْ بَيْنَانِهِمْ  
 [ لابن الخلفة ]

( ١ ) ( خُلَّة ) أحية ، ( مَارِدِينَ ) من مرد أي سحق . ووردت « حارجين » أي حارطين في مخطوطة يوسف عمر والخاباني ، جـ ١١ ، ص ١١٩ ، وراجع موالات بغدادية - عامر رشيد السامرائي ، ص ١٥١ ، ( في نَارِهِمْ ) في نِيرِهِمْ أي بمعهم . ووردت « بنارهم » مع الألفاظ المتجانسة في م . ص .

( ٢ ) ( حَت ) حتى . ووردت « حتى » في مخطوطة يوسف عمر والخاباني ومولات بغدادية ، ( الْحَشَا وَالْجَبِيذُ ) القلب والكبد . ووردت « الكلب والحشا » في المصادر السابقة ، ( مَشْمُولٌ ) مشتمل ، ( في نَارِهِمْ ) في نار الهم .

( ٣ ) ( دَاعِي ) اسم فاعل من ادعو . ووردت « ناديت » في المصادر السابقة ، ( بَرْب ) ورت « رب » في المصادر السابقة ، ( لَا تَنْطَفِي ) . ووردت « داتنطفي » بمعنى : أن تنطفئ . ( نَارِهِمْ ) نَارِهِم الملتهبة .

( ٤ ) ( كِبَلِي ) قبل أن ، ( الْفُكْلُ ) العقول ، ( جَالْمَجْنُونُ ) كالممتوه .  
 ( ٥ ) ( وَاهِيمٌ ) وانطلق هائماً على وجهي ، ( بُلُوتِي ) بلوتي ، ( هَيْمٌ ) مثملاً هام على وجهه . ( الْفَتَى الْمَجْنُونُ ) مجنون ليلي . ووردت « الفتل مجنون » في الخاقاني .  
 ( ٦ ) ( صَاحُوا ) من الصياح و « صاحت » في المصادر السابقة ، ( الْخُلُجِ ) الخلق ، الناس و « الْخُلُجُ » في المصادر السابقة ، ( مَجْنُونٌ ) هي هنا بمعنى منزوٍ من قولهم : جُنَّ عَنْهُ أَي استتر فهو مجنون أي مستتر بمعنى منزو .

( ٧ ) عفت ( تركت ، بينارهم ) بنيرهم أي يظلمهم .  
وقال لي الأستاذ فاضل مهدي ان قارئه المقام العراقي المرحوم جميل الاعظمي كان يقرأ  
هذا الموال في ( مقام الناري ) بالصيغة التالية :  
لي خُلّة حارگین احشاي بي نارهم  
حتى الكلب والجيب مشمول بي نارهم  
نابيت وب العرش دا تنطفي نارهم  
كبل يتيهه المكل واصير كالمجنون  
صاحوا جميع الخلك مالك صرت مجنون  
وانچان جنيت ماهو پس أنه مجنون  
عفت الاهل والمحبة وارضيت بي نارهم  
ويلاحظ ان الشطر السابع مختلف الوزن بلفظة ( والمحبة ) ويستقيم بلفظة « والوطن » .

---

لو زُجِّلُونِي بِزُنْجِيلِ الْهَوَى وَخُدُو  
مِنْ طُولِ مَاني فَخَالِفْ عَنْ هَؤُكَ خُدُو  
لَمِينِ صَالُوا عَلَيْنَا إِبْمُزَقْفٍ وَخُدُو

مَا فَانَهُمْ مِنْ طُولِ بَيْتِهِ عَلَيْنَا إِخْفَانُ  
أَخْمِي بِجَوَاجَتِهِمُ وَالْحَامِيينَ إِحْمَاكُ  
كُلُّ يَوْمٍ أَنَا طُوفُ الْفُتُنْزَلِكِ وَحِمَاكُ  
لَكِنِّي وَبُيَاكُ مَالِي غَالِجُلُوسِ إِخْدُو  
[ عَسَسَ بَاشِي الْحَاجَّ جَوَاد ]  
بِحَقِّ ابْنِ الرَّيِّمِيِّ

- 
- ( ١ ) ( زُجِّلُونِي ) قِيدُونِي ، ( بِزُنْجِيلِ ) بِسِلْسِلَةِ حَدِيدِيَّةٍ ، ( وَخُدُو ) ( وَاحْدُو ) ( وَالْحَدِيدُ ) ، أَي سِلَاسِ  
الْحَدِيدِ .
- ( ٢ ) ( مِنْ طُولِ ) عَلَى طُولِ جِسْمِي ، ( مَاني ) لَسْتُ . وَوَرِثَتْ فِي الْأَصْلِ « مَا فِي » .  
( مَخَالِفُ ) أَسْمُ فَاعِلٍ مِنْ خَالَفَ ، ( خُدُو ) ( جَمْعُ حَدٍ ) ، وَيُقْصَدُ عَدَمُ تَجَاوُزِ حَدودِ الْمَحَبَّةِ وَالْخُرُوجِ  
عَلَيْهَا .
- ( ٣ ) ( لَمِينِ ) عِنْدَمَا ، ( وَخُدُو ) ( وَاحْدُو ) ( وَاسْلُحَةُ حَادَةٍ ) .
- ( ٤ ) ( مَاهَابِهِمْ ) لَا أَهَابِهِمْ ، ( مِنْ طُولِ ) مَا دَامَ ، طَالَمَا ، وَهِيَ مُخْتَلِفَةُ الْوِزْنِ ، وَالصَّوَابُ قَوْلُنَا  
( طُولُ مَا ) ، ( بِيَكِهِ ) يَبْقَى ، ( إِحْمَاكُ ) حِمَايَتُكَ لَنَا .
- ( ٥ ) ( أَخْمِي ) أَشْعَلِ النَّارَ ، ( بِجَوَاجَتِهِمْ ) فِي أَحْضَانِهِمْ ، ( وَالْحَامِيينَ ) وَالَّذِينَ يَحْمِلُونَهَا - أَيِ  
يَشْمَلُونَ النَّارَ فِيهَا - هُمُ ، ( إِحْمَاكُ ) حِمَايَتُكَ وَحِرَاسَتُكَ .
- ( ٦ ) ( أَنَا أَطُوفُ ) كَذَا فِي الْأَصْلِ وَبِهَا يَخْتَلِفُ الْوِزْنُ وَالصَّوَابُ أَنِّي أَطُوفُ ، ( لَمَنْزَلُكَ ) كَذَا وَرِثَتْ  
فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ : بِمَنْزَلِكَ ، ( وَحِمَاكُ ) وَالْحِمَى الْمَاعِدُ لَكَ وَهُوَ مَا يُحْمَى وَيُدَافَعُ عَنْهُ .
- ( ٧ ) ( مَالِي ) لَيْسَ لِي ، ( غَالِجُلُوسِ ) فِي الْمَجَالَسَةِ ، ( أَحْدُو ) ( أَحَدُو ) .
- ( ٨ ) وَرِثَتْ فِي الْأَصْلِ « لَحَسَسَ بَاشِي » وَصَوَابُهَا مَا أَثْبَتْنَاهُ أَيِ رُلَيْسٍ بِبَلِيلٍ أَشَارَتْ إِلَى الْحِمَايَةِ  
وَالْحِرَاسَةِ وَهِيَ وَظَيْفَتُهُ عَلَى مَا يَبْدُو .
-

يا زين الاوصاف روي ائمن الصبر عنها  
من حيث شئتني كل الخلق منها  
كلما بهيت الكلب عن عشتك منها  
طيب الكرى [من] بعدكم بالنواظر جبر  
جرتك باذا رزلة والماديات وخبر  
ببر التبرد منها بالك تبرتها بحجر  
لا بد تعاود عليها وترتوي منها  
[ لاحد المراقبين ]

- ( ١ ) ( امن الصبر ) كذا في الاصل والموال البغدادي و « بالوصل » في مجموعة يحيى الوردى الخطية ، ( منها ) من يقن عليه .
- ( ٢ ) ( من حيث ) حيث ، ( شئتني ) حملتني ، ( الخلق ) الناس ، ( منها ) ، ( من ) ( المن ) وهو من الاوزان .
- ورود الشطر : « من دون كل الخلق شئتني منها » في مخطوطة يحيى الوردى وأرى انها الصواب .
- ( ٣ ) ( عشتك ) محبتك . ووردت « عشتك » في الاصل ، ( منها ) ما انصاع للنهي .
- ( ٤ ) ( بالنواظر ) في الميون . ووردت « بالنواذر » في مجموعة الوردى ، ( حجر ) تحجر . وورد الشطر كالاتي : « طوب الكرى بالنواذر من فراكك حجر » في مجموعة الوردى وباعتباره الشطر الخامس ، بينما ورد « محروم طوب الكرى عيناى بيها حجر » في الموال البغدادي وأرى انها الصواب .
- ( ٥ ) ( جرتك ) استجير منك . ووردت « زرتك » في الاصل والموال البغدادي ، ( باذا رزله ) بسورة الززال ، ( والماديات ) وسورة الماديات ، ( وحجر ) وسورة الحجرات .
- ( ٦ ) ( ببر ) بئر ( الترد منها ) التي تشرب منها ، التي تكون مورك ، ( بالك تبرتها ) إياك أن ترمي فيها . ووردت « لا تبرتها » في الاصل ، وبها يخلل الوزن . ووردت « لنز بيها » في مجموعة الوردى والصواب ما أثبتناه استناداً الى الموال البغدادي ، ( بحجر ) بحجارة .
- ( ٧ ) ( لا بد ) لا بد أن . ووردت « لازم » في مخطوطة الوردى ، ( تعاود عليها ) أن تمود إليها ، ( منها ) منها ، من تلك البئر .



ذاعي النوايب عَصْرُ جُنْدِي يَخْوِيهِ وَمُرْدُ  
 ذَايُخْ بَعْغَانِي أَبْخَشِبَاتِي أَرْوَحُ وَمُرْدُ  
 نَوْهَ عَلِي يَنْذُرُونِي يَصِيحُ وَمُرْدُ  
 بِنَهْضُ يَخَايِبُ وَشَوْفُ الْخَانِ خَابِلُ سَاذُ  
 ذَبِ الْهَوْهَ وَالرِّزْقُ وَالْمَجْدُ عَنْكَ سَادُ  
 دَهْرُكَ الْزَايِفُ ثَرَهُ بِيهِ الْمَسْؤُدُ سَادُ  
 دَاسُ النَّبِيلُ بِي عَلَى خَشْمِ النَّجِيبِ وَمُرْدُ  
 « التلميد »

- 
- ( ● ) التلميد هو الشاعر عبدالرحمن البهاء . وقد نشر في جريدته ( بغداد ) روضة الموال على عدد الحروف الهجائية . إلا ان الكرملني هنا اكتفى بنقل ما هو على حرف ( الدال والذال والراء والزاي ) فقط .
- ( ١ ) ( النوايب ) النوايب ، ( عصر ) عصر عصراً ، ( جيدي ) قلبي ، ( يخويه ) يا اخي ، ( ومرد ) وسحق .
- ( ٢ ) ( دايع ) ذاهل ، ( دعاني ) في الأصل « داعاني » وهو تحريف واضح ، ( ابخشباتي ) بمشاكلي ومشاغلي ، ( اروح ) أنهب ، ( ومرد ) ولا أرجع .
- ( ٣ ) ( نوه علي ) صاح علي بصوت مهب ، ( ينذروني ) كذا في الأصل . ويبدو ان فيها تحريفاً . والصواب « ينذرتي » من الأنداز ، ( يصيح ) ينادي صائحاً ، ( ومرد ) وأنا لا أرد الجواب .
- ( ٤ ) ( ننهض ) هيا انهض ، ( يخايب ) يا خائب يا ذا الحظ النحس ، ( وشوف ) وانظر ، ( الجان ) الذي كان ، ( ساد ) صار مرتفع الشأن ، من السيادة .
- ( ٥ ) ( الهوه ) الهوى ، ( ساد ) من سد بمعنى أغلق .
- ( ٦ ) ( الزايف ) الزائف ، ( تره ) اعلم ، ( بيه ) به ، ( المسؤد ) التابع ، ( ساد ) صار سيداً متبوعاً .
- ( ٧ ) ( داس ) وطأ ، ( بي ) به ويقصد : في دهره ، ( خشم ) أنف ، ( النجيب ) الخُر الكريم ، ( ومرد ) المرء في المامية الرجل الاصيل المستقيم ، الشجاع الكريم نو المروءة والحمية .
-

نَلِي الْقَرْيَمَ مَا بَعَثَ لِخَيْوِطِ صَبْرِي نَفَذًا<sup>(١)</sup>

ذُنْبِي شِنُو أَوِيَاكَ حُبُّكَ زَرْفُ جُبْدِي نَفَذَ

ذُبَيْتِ حَبْلِي عَلَى ذَرَكِ حَيْثَ مَالِي نَفَذَ

نُؤِبْتُ مِنْهُ الْخَشْهَ يَلِي بِحَسْنِكَ لَانْ

ذَاوِي بَعَثَ إِهْوَاكَ حَيْلِي جَهَ بِظُلُكَ لَانْ

نُؤِنِّي بِخَيْرِيمَ لَا ذَاكَ الْوِصَالِ وَلَاذَ

نِيَجِ اللَّيَالِي جِلْمَ جَانَّتْ وَعِزَهَا نَفَذَ

[ التلميد ]

---

( \* ) جاء في الاصل بعد حرف الراء .

( ١ ) ( نل ) ضعف ، وهن ، ( ما بكه ) لم يبق ، ( نفذ ) جمع « يَفْذُهُ » وهي الْفَذَّة .

( ٢ ) ( شنو ) ما هو ، أي شيء ، ( اويَاك ) معك ، ( زرف ) ثَقَبَ ، ( جُبْدِي ) قلبي ، ( نفذ ) اخترق .

( ٣ ) ( ذُبَيْتِ ) رميت ، ( حَيْلِي ) الحيل المائد لي ، ( على ) تَلَفَّظْ هُنَا « أعله » ليستقيم الوزن ،

( حَيْثَ ) لَانْ ، ( مَالِي ) ليس لي ، ( نفذ ) مَفَذَ ، طريق للخلاص .

( ٤ ) ( يَلِي ) يَا مَنْ ، ( لَانْ ) لَذَّة .

( ٥ ) ( ذَاوِي ) ضعيف ، ( دعه ) دعا ، جعل ، ( إهْوَاكَ ) حبك ، ( حَيْلِي ) قوتي ، جُدِّي ،

( جَهَ ) لَانْ ، ( بِظُلُكَ ) في ظلك وحمايتك ، ( لَانْ ) احتسب ، تقيأ .

( ٦ ) ( نَبْلِي ) رمانِي ، ( بِحَيْرِيمَ ) في « حيريم » واللفظة من لهجة يهود العراق يقصدون بها

مَا يُذْبَحُ مِنَ الشَّيْءِ وَالِدَجَاجِ فَلَا يُكَلَّلُ لظهور بعض العلامات أثناء الذبح تجعل الذبيحة

محرمة عندهم . ، ( ذَاكَ ) ذاك ، ( وَلَاذَ ) ولا هذا .

( ٧ ) ( نِيَجِ ) تلك ، ( نفذ ) نفذ .

---

رَضَضَ عَظَامِي الذَّمَرُ بِضَفَاحٍ مِقْوَلٍ وَمَرَّ  
 زَنْدٌ أَنْتَنَى لَبَّ جَنْدِي بِسَهْمٍ غَنَدَرَهُ وَمَرَّ  
 رِيحِي بِغَنَدِهِ تَكْوَلُ حَفْظَلٍ مِنْ أَفْعَالِهِ وَمَرَّ  
 رَاعِي السَّوْفَةِ رَاحَ مَا تَمَّ شَهْمٍ يَشْفِي صَدْرَ  
 زَاخٍ إِنْطَبَّؤُهُ الْخَنَانُ يَكْمُدُ بِالْبِجَالِيسِ صَدْرَ  
 زَيْمِي عَلَيَّ طَفَّـوْا لَا ذَنْبَ مِنِّي صَدْرَ  
 رَيْتَ أَصْحَبَ الْغَيْرِ مِنْهُمْ طَلَّقُوا أَدْمَى وَأَمَرَ  
 [ التلميح ]

- 
- ( ١ ) ( رَضَضَ ) رَضَّ ، سَحَقَ ، ( بِضَفَاحٍ مِعْوَلٍ ) بِحَدِّ الْمِعْوَلِ ، ( وَمَرَّ ) وَمَجْرَفَةً .  
 ( ٢ ) ( رَدَ ) عَادَ ، رَجَعَ ، ( لَبَّ ) ضَرْبٌ وَتُسْتَعْمَلُ اللَّفْظَةُ إِذَا كَانَ الضَّرْبُ بِعَصَا رَفِيعَةٍ خَاصَّةٍ ،  
 ( وَمَرَّ ) وَمَضَى ، وَلَهَبَ .  
 ( ٣ ) ( رِيحِي ) رِيحِي ، ( غَنَدَ ) أَصْبَحَ ، ( تَكْوَلُ ) يَشْبَهُ ، ( حَفْظَلٍ ) حَفْظَلٌ ، ( مِنْ أَفْعَالِهِ )  
 بِسَبَبِ أَفْعَالِهِ ، ( وَمَرَّ ) وَأَكْثَرُ مَرَارَةً .  
 ( ٤ ) ( رَاعِي السَّوْفَةِ ) الْوُفَى . وَوَرِيتَ « رَاغ » فِي الْأَصْلِ ، ( يَشْفِي صَدْرَ ) يَبْرِدُ غَلَّةَ الصَّدْرِ .  
 ( ٥ ) ( انْطَبَّؤُهُ ) طَوَاهِ الْمَوْتِ ، ( الْخَنَانُ ) الَّذِي كَانَ ، ( يَكْمُدُ ) يَجْلِسُ ، ( صَدْرَ ) مُتَّصِدراً ، فِي  
 صَدْرِ الْمَجْلِسِ .  
 ( ٦ ) ( رَيْمِي ) رَفَاقِي ، ( طَلَّقُوا ) تَكَبَّرُوا ، ( صَدْرَ ) ظَهَرَ ، بَانَ .  
 ( ٧ ) ( رَيْتَ ) أَرَيْتَ ، ( أَصْحَبَ ) أَزَافِقَ ، ( الْغَيْرِ ) سِوَاهُمْ ، غَيْرِهِمْ ، ( طَلَّقُوا ) ظَهَرُوا ، تَبَيَّنُوا ،  
 ( أَدْمَى وَأَمَرَ ) أَكْثَرُ بِلَاءٍ وَأَشَدُّ إِيْذَاءً .
-

زَلَزَلْتُ وَكُنْ اصْطَبَارِي بِالتَّجَافِي جُودُ  
 زَلَيْتَ مَا عَادَ يَنْفَعُ نَنْمَ كَوِطِرْ جُودُ  
 زَيْدْتُ هَمِّي أَغْلَاوَهُ فَوَكْ جِفْلِي جُودُ  
 زَغَمَكَ أُنِدَ مَا بَجَحَ عُجُجَهُ وَيَنْحَهُ وَفَازُ  
 زَاغَ أَوْجِدَهُ لَا تَقْظَنَ ابْشُوطَ غَنَرِكَ فَازُ  
 زَغَلَكَ فَلَا هَمِّي لَنُكُولَ نَايِمَ فَازُ  
 زَيْنَ أَصْحَهُ يَاهُوهُ مَا كُلَ الْيُنْغَبِلَ جُودُ  
 [ التلميد ]

- 
- ( ١ ) ( جُودُ ) أَتَرَكَ ، كَلِمَى .  
 ( ٢ ) ( زَلَيْتَ ) أَخْطَأْتُ ، ( كَوِطِرْ ) ابْتَدَعَ ، ( جُودُ ) تَمَدَّاهِي ، تَجَاوَزَنِي .  
 ( ٣ ) ( زَيْدْتُ ) أَكْثَرْتُ ، ( أَغْلَاوَهُ ) أَضَافَهُ ، ( فَوَكْ ) فَوَكَ ، ( حَمَلِي ) مَا أَحْمَلُهُ ، ( جُودُ ) ضَعَفَ الشَّيْءَ .  
 ( ٤ ) ( عُجُجَهُ ) حَصَالَهُ وَهِيَ هَذَا عَلَى سَبِيلِ الْكِنَايَةِ .  
 ( ٥ ) ( وَيَنْحَهُ ) تَنَحَّى ، ابْتَدَعَ ، ( وَفَازُ ) نَهَبَ يَقْطَعُ الْمَافِزَ .  
 ( ٦ ) ( زَاغَ ) انْحَرَفَ عَنِ الطَّرِيقِ ، ( أَوْجِدَهُ ) وَتَمَثَّرَ ، ( ابْشُوطَ ) فِي مِيدَانٍ ، ( فَازُ ) نَالَ الْفَوْزَ .  
 ( ٧ ) ( زَغَلَكَ ) غَضَبَكَ ، جَفَاؤَكَ ، ( لَنُكُولَ ) لَا تَقُلْ ، ( نَايِمَ ) نَائِمٍ ، ( فَازُ ) مِنْ « فَرَّ » أَيْ اسْتَيْقِظَ نَجَاحًا .  
 ( ٨ ) ( زَيْنَ ) جَيِّدًا ، ( أَصْحَهُ ) أَصَحَّ ، لَتَكُنْ حَوَاسِكُ مَتَّقِيظَةً وَتَدَبَّرَ الْأَمْرَ جَيِّدًا ، ( يَاهُوهُ ) يَا هَذَا ، ( مَا كُلَ ) لَيْسَ كُلِّ ، ( الْمُنْغَبِلَ ) الشَّيْءُ الْكَرْوِيُّ الشَّكْلُ ، ( جُودُ ) الْجَوْزُ شَعْرٌ مَعْرُوفٌ وَالْمُفْرَدُ جَوْزَةٌ .
-

يا جلف الفضول يا حلف الفجذ منْهُمْ<sup>(١)</sup>  
 معروف مْوجود باجي ويه الدهر منهم  
 آثازه يتببىك أهل الغانضة منهم  
 يتشال للخير بيئن والبيجذه يضل  
 غن الشمس والبرد يحمي خلایج يظل  
 هنای الفجارم فخرها للقيامة يظل  
 هم زين يضبر بعذهم ما نهج منهموم  
 [حمودي قوزي]

- 
- ( • ) في مدح آل كبة .
- ( ١ ) ( منهم ) عندما هم أي عزم على أمر .
- ( ٢ ) ( باجي ) باقي ، ( ويه الدهر ) على مر الزمان ، ( منهم ) لفضلهم واحسانهم .
- ( ٣ ) ( منهم ) شَرُّ هم ، ممن يفتنون إليهم .
- ( ٤ ) ( بين ) ظاهر ، واضح ، ( والبيجذه ) والذي ينكره ، ( يضل ) يضل خلافة .
- ( ٥ ) ( خلایج ) خللق ، ناس ، ( يظل ) له ظل يتفيا به الناس . ووربت « يضل » في الاصل .
- ( ٦ ) ( هاي ) هذه ، ( المجارم ) المكارم ، ( للقيامة ) الى يوم القيامة ، ( يظل ) يبقى . ووربت « يضل » في الاصل .
- ( ٧ ) ( هم زين ) انه لامر حسن ، ( ما نهج ) ولا نترك ديارنا ، ( منهموم ) ما نهيم ، أي لا نطلق هائمين على وجوهنا .
-

بِكَ خَانَ ظَنُّ الْمَذْهَبِ مَاتَشَافِيهَا  
وَشَفَائِي مِيرَانَ وَظُلُوكَ مَاتَشَافِيهَا  
عَسَدْتَنِي لَيْشَ رُوحِي مَاتَشَافِيهَا..

عَنِي بِنَحِيثٍ يَازِينَ الطَّبِيعِ مَالِكَ  
مِنْهُوَ الَّذِي عَنِ طَرِيجٍ مُؤَبَّرَتِي مَالِكَ  
سَلَفَتْكَ الرُّوحَ لَوْلَهُ مَعَذِبِي مَالِكَ  
خُذْهَا بِمِثْلِكَ وَأَقْفَلْ مَاتَشَافِيهَا

[ الحافي ]<sup>(٥)</sup>

- 
- ( ٥ ) من التوقييع المستمرة التي كان يوقع بها الشاعر عبدالرحمن البهاء .
- ( ١ ) ( حان ) كذا في الأصل وفي الخاقاني ج ٥ ، ص ١٣ ، وأرى أن صوابها : ( جان ) أي كان ، ( ظن ) كذا في الأصل وأرى أن صوابها « ظني » ، بينما وردت « ظمن » في الخاقاني م . س ، ( مَاتَشَافِيهَا ) لا تدعها « تشتتي » تشمت بي .
- ( ٢ ) ( وشفائي ) وشفاهي مفرد « شفة » ، ( ميران ) تحريف لـ « من ماي » أي من ماء . وقد وقع هذا التحريف من سوء سماع فُؤُودٍ وتُتَوَلَّى على تحريفه . وقد ورد في غناء يوسف عمر « ميزان » فزاد التحريف تصحيفاً ، ( مَاتَشَافِيهَا ) أي لا تمنع عنها الماء من « شفه الماء » وهو الماء المملوح من ريوده لقلته والشافه هو العطشان .
- ( ٣ ) ( ليش ) لماذا ، ( مَاتَشَافِيهَا ) لا تشفي علة عذابها .
- ( ٤ ) ( تنحيت ) ابتعدت ، ( مالك ) ما الذي جرى لك .
- ( ٥ ) ( منهو ) شئ هو ، ( طريج ) طريق ، ( مالك ) أمالك ، جملك تميل وتنحرف .
- ( ٦ ) ( لوله ) لولا أن ، ( مالك ) هو مالك خازن النار .
- ( ٧ ) ( بيمناك ) بيدك اليمنى . ( مَاتَشَافِيهَا ) ما تشاء فيها .
-

يا مَنْ جَوَى بالمحاسن طيب ذاتِ وصل  
فوك الصديقُ الَّذِي يَذْناه عَجَزَ وصل  
ما تشهدولي شهل إِنْ الفدايع وصل

وشخال ضبٍ يجاسي شوگ غيدِ ترب  
ياليتها بالوصل يومِ عليّ ترب  
گالت: وما تَبْتغي غَالِبَ واجف ترب  
كَلْتُ: أَيْتني نَظرة لوما جَصل لي وصل

•

( ١ ) ( أصل ) حسب ونسب . وورد الشطر :

« حر حوى للمحاسن طيب ذات وصل »

برواية الشيخ محمد نجم الجبوري ناسباً النص الى الشيخ اسماعيل الجبوري . وورد :

« غر المحاسن تحرف يا طيب ذات وصل »

في الخاقاني ، ج ٥ ، ص ١٢ .

( ٢ ) ( فوك ) فوق ، ( يذناه ) يدومله و « يهواه » في الخاقاني ، ( عكرب ) عكرب ، ( وصل )  
صل الحية .

( ٣ ) ( ما تشهدولي ) ألا تقدموا شهانكم . ووردت « لو تشهدوني » أي لو تروني في  
الخاباني ، ( شهل ) كم أنرف ، ( وصل ) وأنرف .

( ٤ ) ( وشخال ) وكيف هو حال ، ( يجاسي ) يقاسي ، ( شوگ ) حب ، ( ترب ) الواحدة من  
الأتراب . وورد :

« لفراگ غيد علينا بالتجاني ترب »

في رواية الجبوري و :

« ما ضر اجدامهن لولا علينا ترب »

في الخاقاني .

( ٥ ) ( ياليتها ) ورت « ناديتها » برواية محمد الجبوري ، ( علي ) ورت « علينا » برواية

محمد الجبوري ، ( ترب ) أي « أثرب » أي تجود . وورد الشطر في الخاقاني :

« ما ضر اجدامهن لولا علينا ترب »

( ٦ ) ( كالت ) قالت ، ( غالباب ) على الباب . ووردت « يالباب » برواية محمد الجبوري ،  
( واجف ) واقف . ووردت « واكف » برواية محمد الجبوري ، ( ترب ) من « ترسي » أي  
تنظر . وورد الشطر في الخاقاني :

« كالت أجل وشتبي بـالباب واجف ترب »

( ٧ ) ( كلت ) قلت ، ( لوما ) إذا لم ، ( حصل لي ) يحصل لي . ووردت « حكلي » برواية محمد  
الجبوري ، ( وصل ) الوصال .

---



تَثِيَتْ رُشْدِي وَلَا تَمْ إِيْذِمَاغِي إِشْفَاژ  
مِنْ شِفَتْ يَفْحِي الشَّبِيَّة مِنْ الْوَجُوْه اِشْمَاژ  
النَّثْر مَسَا فَاذ بِهِمْ وَالنَّظْمَ وَاشْمَاژ

فَلَّوْا التَّقَالِيْدَ تَوَصَّلْنَا الْاِمَانِ اَوْنَاخ  
وَاللِّي تَرِيْسِدَه غَدَه عَنَا يَفْحُنْ وَاخ  
المُسْتَشَارِ الشَّبَبِ جَاسِ الْخَفِيَا وَاخ  
وَاَنْتَ غَلَامُكَ يَمْرُؤُ يَا وَزِيْرَ إِشْفَاژ

[ سعيد الخضر ]

موصول

- ( ١ ) ( وَلَا تَمْ ) ولم يبق ، ( اِيْذِمَاغِي ) في عَقْلِي ، ( اِشْمَاژ ) شعور ، احساس .
- ( ٢ ) ( مِنْ شِفَتْ ) حين رَأَيْت ، ( الشَّبِيَّة ) الشباب ، ( اِشْمَاژ ) الضَّخْر .
- ( ٣ ) ( مَا فَاذ بِهِمْ ) لم يَفْخَعْ مَعَهُمْ . وَوَرِثَ « مَا فَاذ بِهِمْ » فِي الْاَصْل . ( وَاشْمَاژ ) وَالْاِشْمَار .
- ( ٤ ) ( التَّقَالِيْد ) التَّقْلِيْد ، ( الْاِمَان ) المِيْثَاق الْاَمْنَة ، ( اَوْنَاخ ) وَالرَّاحَة .
- ( ٥ ) ( غَدَه ) نَهَب ، غَدَا ، ( وَاخ ) وَمَضَى ، وَنَهَب .
- ( ٦ ) ( الشَّرْب ) هُوَ الَّذِي شَرِب ، ( جَاس ) كَاس ، ( وَاخ ) وَالرَّاح وَالْخَمْر .
- ( ٧ ) ( اِشْمَاژ ) اِنَّه لَمَار . وَاللَّفْظَة غَيْرُ مُثَبَّتَة فِي الْاَصْل وَهُوَ مِنْ قَوْلِ الشَّاعِرِ الشَّيْخِ مُحَمَّدٍ بَاقِرِ الشَّبِيْئِي :

المُسْتَشَار هُوَ الَّذِي شَرِبَ الطَّسْلَا

فَمَلَامٌ يَا هَذَا الْوَزِيْرُ تَمْرِيْذُ

فقبل النكص من مُصاحبة اللثيم إعداك  
ويكيث ما ظنَّ يَخْلَف بالردى وعداك  
لا زال أمضح بأضلك للخلگ وأعداك

شبه الذي يوم نفه للوفد دارها  
مجدك بايدك هذمته وخزيت دارها  
لو صار خالك بنممه بالحلم دارها  
هل جيف تَشَفَّت بأحوال البذية إعداك

- 
- ( ١ ) ( النكص ) الناقص ، الضين ، المميب ، ( اعداك ) انتكل اليك بالعموى .  
( ٢ ) ( ويكيث ) ويقيث ، ( ماظني ) كذا ما في الأصل ، ولا يستقيم بها الوزن ، والصواب  
« ماظني » ، ( بالردى ) بالردىء من الاعمال ، ( وعداك ) وعدك .  
( ٣ ) ( للخلگ ) للذاس ، ( وأعداك ) وأعدك ، وأحسبك .  
( ٤ ) ( شبه ) مثل ( يوم ) دائماً « نفه » كذا في الأصل وليس لها معنى ، والصواب ( نفسه )  
أي روحه ، ( للوفد ) للذي وفد عليه ، ( دارها ) أي مَرَّ ما في نفسه من خير للواقد عليه  
والقائم إليه .  
( ٥ ) ( بايدك ) بيدك ، ( دارها ) بيتها ، منزلها .  
( ٦ ) ( بالحلم ) خلاف التهور ، ( دارها ) من المداواة والاعتناء .  
( ٧ ) ( هل جيف ) هل تبقي ، على وجه السؤال الإنكاري ، ( البذية ) التي فيها أذى . وربما  
يكون صوابها « الرديه » ، ( اعداك ) أعدائك .
-

خانيك لَو فَكُ ساجوړك وعنده خَجَرُ  
يا مَن مِنَ الهوش وجميع النِّواري حجر  
يُخلف على الحوش ليله ما يَفُكُ نَكُ حجر  
لُنْكَ جَلِب شَرُ صاير هالوځت مُولاڼ  
خُښال الاساد زاپيد خُښتكَ مولاڼ  
بُنْجَح على الناس وتريد اِتْعَكُر مولاڼ  
خايف على اَخْجَار يخلص ما ضريرتكَ حجر

[ سعد الخضر ]

#### الموصل

- ( ١ ) ( جانينك ) الشخص الذي يقتنيك ، ( لو ) إنا ، ( فك ) خلاف ربط أو شد ، ( ساجوړك )  
الساوور خشية تعلق في رقبة الكلب ، ( حجر ) حظيرة .
  - ( ٢ ) ( يا من ) يامن من الامان .
  - ( ٣ ) ( الهوش ) البقر ، ( النواري ) الضواري ، الحيوانات . ووردت « الضواري » في نظرات في  
زجل الموصل ، ص ١٠٣ . ( حجر ) استمان .
  - ( ٤ ) ( يحلف ) يقسم و « تحلف » في م . س . ، ( الحوش ) البيت ، ( ما يفتك لك ) ما يفتح لك .  
ووردت « تفلك » في م . س . ، ( حجر ) جمع « حجرة » وهي الغرفة .
  - ( ٥ ) ( لك ) لائك . ووردت « چنك » في م . س . ، ( جلب ) كلب شريير ، ( صاير ) قد صرت ،  
( هالوكت ) هذا الوقت ، الآن ، ( مولاڼ ) مَلَاك أي صاحب مُلك . ووردت « ما ولك » في  
م . س .
  - ( ٦ ) ( چتال ) قاتل ، ( الاساد ) الأسود . ووردت « الجلاب » في م . س . ، ( رايد ) يويد . ووردت  
« ناوي » في م . س . ، ( چتلك ) قتلك ، ( مولاڼ ) أصلها « ما - ولاڼ » أي لم يظفر بك .
  - ( ٧ ) ( اِتْعَكُر ) تاتيه من الخلف فتعضه على حين غرة . ووردت « اتمكر » في الأصل ، ( مولاڼ )  
سيفك .
  - ( ٨ ) ( خايف ) خائف ، ( على احجار ) على الحجارة ، ( يخلص ) ينفذ ، ( ما ضريرتكَ )  
ما رميتك بـ ( حجر ) الواحدة من الحجارة .
- وقد نسب عبدالحليم لاوند هذا الموال الى عبو المحمد علي في كتابه نظرات في زجل  
الموصل . والموال من قول الشاعر :
- لو كل كلب عوى ألقمته حجراً  
لاصبح الصخر متقالاً بسدينار

يا مَنْ وَرَدَ فَوْكَ حَتَّكَ چالَشَقِيْقْ اِنْثِثْ  
 وسهام عينك بلب احشاشتي انبت  
 نم بوجنتك على چَتْلِي الشَّجِبِ انبت  
 انْتِ الْمَلِكُ بالمحاسن عَقِلْ اَهْلِي الهوى  
 وانْتِ الَّذِي خَرَمْتَ وَلَفَكَ نَسِيمِ الهوى  
 واللي يشوفك هوى لَكْ مِثْلِ نَجْمِ الهوى  
 چَسَانِ بگرامك اِلَي بَتْ فِي الحَيَاةِ اِنْثِثْ

[ بغداد محمود<sup>(١٥)</sup> ]

الحيدرخانه

- 
- ( ١ ) ( فوك ) فوق . ( چالَشَقِيْقْ ) كالشقائق ، ( انبت ) ظهر نباته .  
 ( ٢ ) ( بلب ) في لب وفي وسط ، ( انبت ) انفرز .  
 ( ٣ ) ( چَتْلِي ) قتل ، ( انبت ) انبات ، اُخبرت .  
 ( ٤ ) ( الملك ) الذي ملك وسيطر على ، ( اهل الهوى ) المحبين .  
 ( ٥ ) ( حرمت ) منعت ، ( وَلَفَكَ ) عاشقك ، ( الهوى ) الهوا .  
 ( ٦ ) ( واللي ) والذي ، ( يشوفك ) يهصرك ، ( هوى لَكْ ) سجد وخز لك ، ( نجم الهوى )  
 كالمجم الساقط .  
 ( ٧ ) ( چَانِ ) كان ، ( اِلَي ) لي ، ( بَتْ ) خيط رقيق ، ( انبت ) انقطع .  
 ( ٨ ) ( ورد هذا الموال منسوباً الى محمود الخشالي في الحاقاني ج ٥ ، ص ١٣ ، وهو نفسه  
 « محمود حيدرخانة » وهو نفسه « محمود خطاب » وكان يسكن في « نريونة الخشالات »  
 بمحلة الحيدرخانة ويوقع ما ينشره بتوقيع « محمود » الى جانب عنوانه « بغداد -  
 حيدرخانة » فالتصقت « الحيدرخانة » باسمه وصار توقيعهم : « محمود حيدرخانة » . بهذه  
 المعلومات أفادني الأستاذ فاضل مهدي .
-

حيد الزميل من همومي طاح وتخالها  
 صابر وسهم الدهر بحشاي وتخالها  
 لاچن عزمي بظن نزل ذاك وتخالها  
 أخجل لهماي ثزه بتكل الرواسي انصار  
 أبدي ابتسامي جلد غش بضمير انصار  
 يوم اليلوح السعد وعلى خصيمي انصار  
 أشهر حسامي وجل باليوم وتخالها  
 [ السيد هادي السيد حيدر ]  
 بغداد

- 
- ( ١ ) ( حيد الزميل ) القوي من الإبل ، ( طاح ) سقط ، ( وتخالها ) برك من ثقل الهموم . ويرى  
 الأستاذ فاضل مهدي أن « وتخالها » في كل مواضعها مصحقة عن « وتخالها » فأولها نون  
 وليس تاء وهنا هي بمعنى « ونحن لها » أي برك .  
 ( ٢ ) ( وتخالها ) وتخللها . ونفذ فيها . وعلى رأي الأستاذ فاضل مهدي هي « وإن خلها » أي  
 ثقبها .  
 ( ٣ ) ( لاچن ) لكن ، ( هل ذاك ) أي ذاك الذي تمهده . ويرى الأستاذ فاضل مهدي أن تصحيفاً  
 طراً عليها وإن أصلها « هل رآك » من الركة أي الضعف ، ( وتخالها ) وتخلخل . ويرى  
 الأستاذ فاضل مهدي أنها : وادخل لها من الاختلال والتضمض .  
 ( ٤ ) ( تزه ) ( علم ) ، ( بتكل الرواسي ) مساوية في ثقلها للجبال ، ( انصار ) إن صار ، إن أصبح .  
 ( ٥ ) ( أبدي ) أظهر ، ( جلد ) أتجلد ، ( غش ) أغش ، ( انصار ) من « صر » إذا أغشى  
 الشيء في صرة . أو صر على أسنانه كظماً للفيظ والحزن .  
 ( ٦ ) ( اليلوح ) الذي يلوح ، ( خصيمي ) خصمي ، عموي ، ( انصار ) انتصر .  
 ( ٧ ) ( وجل باليوم ) أي أكون في وسط الأعداء . ويرى الأستاذ فاضل مهدي أنها مصحقة عن  
 ( وجل ) أي وأجول من الجولان ، ( وتخالها ) وافرقتها .
-

## روضة ابن الخليفة

الْحَفْسَةُ خَسَّاسِي مَغْ جَبْدِي وَاثْنِي  
أَمْسِي يَجْلِبْ لَهُنْ فَجْـ\_\_\_\_رِي وَاثْنِي  
أَكْنَلْ بِهَا الشَّوْكَ وَدَعَّه الْخَلْكَ وَاثْنِي

إِلَّا مَنْ حَيْثُ يُنْقَلُ مَا جِئَ مَرَّةً  
إِي وَالْجَقْلُ لِي كَلُوبٍ أَوْدَانُهُ مَرَّةً  
أَخْجَيْلُكَ الصُّنْجُ جَمٌّ يَحْفَاكَ مِنْ مَرَّةً  
أَمَشِيَتْ عَنْهُ مَقُولُ الزَّيْغِ وَأَرَانِي

- ( ١ ) ( الخمسة حواسي ) حواسي الخمس . ووردت « خمسة حواسي » في مخطوطة يوسف عمر ، ( جدي ) قلبي ، ( واره ) وراثتي جمع رثة . ووردت في الأصل « وراثي » مع بقية الالفاظ المتجانسة .
- ( ٢ ) ( امسى ) ورت « أصبح » في مخطوطة يوسف عمر ، ( يجلب ) يقبب ، ( فجري ) فكري ، تفكيري . ووردت « فجري » في الأصل والحقاني ، ج ٦ ، ص ٧٤ . ووردت « فكري » في شعراء الحلة ، ج ٥ ، ص ١٧٠ ، ( واره ) وراثي ، جمع رأي .
- ( ٣ ) ( اكبل بها الشوك ) جاء بها الشوق والضمير يعود الى الحواس الخمس والكبد والرتتين . ووردت « اكبل بها الشوك » في مخطوطة يوسف عمر و « اكبل بهل شوك » في الأصل والحسني - الاغاني الشعبية ، ص ٢٧ والحقاني ، ( وسعه ) وجعل . ووردت « ودعل الخلك » في الأصل والحسني و « ودع الخلك » في الحقاني ، ( واره ) أي وراثي ، خلفي ، بينما فسرها الحسني والحقاني بـ « الرثيا » .
- ( ٤ ) ( إلك ) إلا أنت . ووردت ( إلك ) في الأصل والحسني ، ولا يستقيم الوزن بها . و « إلك » في مخطوطة يوسف عمر ، ( من حيث ) حيث ، ( ماجد ) شخص ماجد ، كريم الصفات . ووردت « ماجدن » في الأصل والحسني والحقاني مما يصرف الذهن الى ان معناها : ما وجدن ، ( مره ) لم أزل .

- ( ٥ ) ( إي والجمل ) فُضفاً بالذي جمل . ووردت « إي ولجمل » في الاصل والحسني ، ( لها كلوب ) لقلوب . ويجب أن نُقرأ وتُكتب كذلك ليستقيم الوزن . ووردت « لكلوب » في الاصل ، ( اوداننه ) وداننا ، ( مرءا ) مرأة .
- ( ٦ ) ( احجيك ) أقول لك . و « احجي بك » في مخطوطة يوسف عمر ، ( الصحك ) الصق ، ( بحماك ) في حماك ، في حمايتك ، ( مرءا ) امرء . شخص .
- ( ٧ ) ( امشيت ) سرت ، مشيت ( عفه ) بمعة وأمانة . ووردت « عفا » في مخطوطة يوسف عمر ، ( مگول الزينخ ) لا اذ الكنب و « ما گولل زينخ » في الاصل والحسني و « ما أقول الزينخ » في مخطوطة يوسف عمر ، ( واراا ) وأكون مراتياً . وفشرهاً الحسني والخاقاني بـ « الوراا » خطأً .
-

بَانَن سِيوف الجَفَا مِنِي الضَمَائِر وَلَبْ  
بَحْدودَهِن وَالْمَنَّا نَلْمَمُ إِجْمُوعَه وَلَبْ  
بَحْشَايِ وَأَطْفَن لِّلِيلِي بِالْبَرْدِينِي وَلَبْ  
بِالسَّيْفِ وَضَحَه إِسْهَمَه شَبَحْ مَنصُوبْ  
بَادِي النِّدَامَه وَدَمْعِي كَطَر مَنصُوبْ  
بِاللَّهِ أَقْبِمَ لَسُونِ إِتْصِيرَ مِنْ صَوْبِي  
بِالصَّوْتِ لَوْ لَمَعْتَ لِلدَّهْرِ أَعْلَا وَلَبْ

- 
- ( ١ ) ( بَانَن ) أَبادت ، فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي وَالْخَاقَانِي ، أَي أَبادت و ( بَارَن ) فِي مَخْطُوطَةِ الْمَزَاوِي مِنْ ( الْبَرِّي ) وَأَطْفَنُ الْأَصُوبِ لِأَنَّ السَّيْفَ يَقْطَعُ ، ( سِيُوفُ الْجَفَا ) وَرَدَتْ « سِيُوفُ جَفَا » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي ، ( الضَمَائِر ) جَمْعُ ضَمِيرٍ ، وَالْمَقْصُودُ بِهِ الْقَلْبُ أَوْ النَّفْسُ . وَرَدَتْ « لَضَمَائِر » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي وَ « الظَّمَائِر » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ ، ( وَلَبْ ) لِبِ الضَّمِيرِ أَيْ وَسْطَهُ . وَ « اللَّب » الْمَقْلُ .
- ( ٢ ) ( بِحْدُودَهِن ) جَمْعُ حَدٍّ ، أَيْ حَدِّ السَّيْفِ ، ( الْمَنَّا ) الْهَمْ . وَرَدَتْ « وَلَمْنَا » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي ، ( لَمْلَمَ ) حَشَدَ ، ( اِجْمُوعَه ) جَمُوعَه وَ « جَمُوعَا » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ وَ « جَبُوشَه » فِي الْخَاقَانِي ، ( وَلَبْ ) مِنْ « لِبِ بِالْمَكَانِ » أَقَامَ فِيهِ ، وَهِيَ هُنَا : أَقَامَ بِحَشَايِ الَّتِي فِي أَوَّلِ الشَّطْرِ التَّالِي .
- ( ٣ ) ( وَاطْمَنَ ) وَطَمَنَ ، ( دَلِيلِي ) قَلْبِي ، ( بِالْبَرْدِينِي ) بِالرَّمْحِ وَ « بِلَرْدِينِي » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي ، ( لِبْ ) مِنَ اللَّبَةِ أَيْ الْمَنْحَرِ وَالْمَعْنَى : طَمَنَ بِالرَّمْحِ الرِّدْنِي دَلِيلِي وَمَنْحَرِي .
- ( ٤ ) ( بِالسَّيْفِ ) وَرَدَتْ « بِالسَّيْفِ » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي ، ( وَضَحَه ) وَأَضْحَى ، وَأَصْبَحَ . وَرَدَتْ « وَضَحِي » فِي الْخَاقَانِي ، ( شَبَحَ ) هَبَفَ . وَرَدَتْ « سَبَحَ » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ ، ( مَنصُوبٌ ) مَنصُوبٌ ، قَائِمٌ .



- ( ٥ ) ( بادي النظامة ) ظاهر النعم و « بابل نداها » في الاصل والحسني ، ( كطر ) تسيل قطراته و « كسر » في الخاقاني خطأ ، ( منصوب ) منصب ، منهزم .
- ( ٦ ) ( اقسام ) أحلف . ووريت « اجسم » في مخطوطة يوسف عمر ، ( لون ) إذا ، لو انك ، ( اتصير ) تصبح و « اتكون » في مخطوطة يوسف-عمر ، ( منصوب ) من جانبي ، معي .
- ( ٧ ) ( لعلمت ) ناديت عالياً ، ( اعلا ) كذا في الاصل والحسني والواقاني و « اعلن » في مخطوطة يوسف عمر بمعنى أعلن خضوعه . وقد تكون تحريف للفظه ، ( أهلاً ) . ( ولب ) والهي نداهاك وأستجيب له .
-

تَالله خَبِل الصَّبْر مني خَوْه وَنُبْتُ  
تَايخ وروض الهوى المذري زَهه وَنبت  
تَزْتاح روحي بِزَجْرِكَ يَاؤُفِي وَنبت

تايه بعصر الصبَا والريج بي مريت  
تَغْلَم بِذَا ليش ما بِالْكَؤُوب مريت  
تَزْضه ولا ظني ترضه بلمسه مريت  
تروى الحِفَّتني سيوف ما عَفْتُ وَنبت

- ( \ ) ( خوه ) صار ضعيفاً ومتهوياً و « خوا » في مخطوطة يوسف عمر ، ( ونبت ) وانقطع .  
( ٢ ) ( تايخ ) بالي ، ضعيف ، ( وروض الهوى ) وريت « اروضل هوه » في الاصل والاغاني الشعبية - الحسنى ، ( زهه ) صار زاهياً ، ( ونبت ) وظهر نباته .  
( ٣ ) ( بزجرك ) عندما أنكروا أو يُذكر اسمك ، ( ونبت ) وها أنا قد بت تائها ... الخ . أو : وانبات ، أي أخبرت ، اني تائه ... الخ . وفشرها الحسنى والهاقاني بـ « طيب النبت » .  
( ٤ ) ( تايه ) تائه ، ( بعصر الصبا ) في عهد الشباب . وريت « ابعصرل صبا » في الاصل والحسنى ، ( والريج ) والريق . وريت « وريج » في الاصل والحسنى ، ( بي ) به . وريت « به » في مخطوطة يوسف عمر ، ( مريت ) جعلته مُراً .  
( ٥ ) ( تعلم ) وريت « تايه » في مخطوطة يوسف عمر ، ( يذا ) بهذا الامر ، ( ليش ) لماذا ، ( لي ) وريت « لي » في مخطوطة يوسف عمر والهاقاني ، جـ ٦ ، ص ٧٥ ، ( ما ) نافية ، ( بالكرب ) بالقرب . وريت « بالكرب » في الاصل والحسنى ، ( مريت ) صرت ذا مروءة من « تمرأ » : صار ذا مروءة . والمقصود : لماذا لم تجد بالقرب أو بالوصل . وفشرها الحسنى والهاقاني بانها من المرور .  
( ٦ ) ( ترضه ) هل ترضى ، ( ولا ظني ) ولا أظن . وريت « ولا ظن » في مخطوطة يوسف عمر ، ( بلمسه ) كذا في الاصل والحسنى والهاقاني . وريت « بل عسى » في مخطوطة يوسف عمر ، وأرى انها الصواب وهي هنا للتمني ، ( مريت ) من المرور . وريت « أو مريت » في الهاقاني ، وفشرها الحسنى والهاقاني بانها تمنى : « أي غير امرى » .

( ٧ ) ( تروي الجفنتي ) تروي من الري ، و « الجفنتي » التي أعرضت عني . ( سيف ما عفت  
ونبت ) أي لم تمف عن الطمن ولم يندب حدها ، أي لم يكل ولم يرتد وهو يكنى بهذه السيف  
عن لحاظ محبوبة الفاتكة . ومعنى الشطر مرتبط بما قبله وموداه : أترضى - ببعادك  
هذا وما فعله بي ؟ - وما أهلكك براض . بل عسى أن تمر بي لأجل أن تسقي من دمي سقياً  
وبأ سيف لحاظك الفاتكة التي بعثت عني ، ولم تمف عن الفتك ولا كُت أو ارتدت .  
يورد الشطر كالآتي :

( تَرِدُ الجفنا بسيف الما عفت ولبت )

في مخطوطة البند المراقبة - عباس المزوي .

---

ثوب التهاني رُكِّد مِنْ طول وجدي ورث  
 ثم انتننى الهم لي دون الرُفائِـه ورث  
 تُكَبِّ لَصَاه الحشا ويهاالجواجي ورث  
 تُؤر علي مِنْ كريت أندروس إله ويحث  
 تُفلان وتقطع يَفوِز إله وتُخْذويحث  
 تُاوي بعاني طريح إغله الثرى ويحث  
 تلتين حيلي خــــــذاه أولا رحمني ورث

- ( ١ ) ( ثوب التهاني ) ثوب التهاني أو ثوب الهناء و « ثوب تهاني » في الاصل والحسني ،  
 ( ركد ) رقد ، كناية عن الذبول والضعف ، ( ورث ) وصار رثا وباليا .  
 ( ٢ ) ( دون الرفاكة ) دون الرفاق ، ( ورث ) صار من نصيبي وكأنه إرث ورثته .  
 ( ٣ ) ( تكب ) أشعل ، ( لضاء الحشا ) أي لضي تلك الهم . وقد ورثت « لضاءل حشه » في  
 الاصل والحسني و « لظى هل حشا » في الخاقاني و « رضاب » في المزايي خطأ ،  
 ( ويهاالجواجي ) وفي هذه الجوانح ، ( ورث ) من « ورث النار » إذا حركها لتشتمل لغة في  
 ارتها وتقصد العامة باللفظة أشعل ، أوقد .  
 ( ٤ ) ( تُؤر ) ثار ، هاج ، ( من كريت ) عنيما قرأت . وورثت « من جريب » أي من قريب في  
 مخطوطة يوسف عمر ، ( اندروس ) نروس و « اندروس » في مخطوطة يوسف عمر ، ( اله )  
 له ، ( ويحث ) ويحث .  
 ( ٥ ) « وتقطع اطع ، اجتاز » ، ( يَفوِز ) وفي الاصل : ( فلوذ ) أرض جرداء ، ( اله ) لاجله ، ( وخذ ) صرب .  
 من السير السريع . وورثت « وخذ » في مخطوطة يوسف عمر ، ( ويحث ) ويسيرحيث .  
 ( ٦ ) ( تاوي ) مقيم في مكاني لا أقوى على النهوض ، ( دعاني ) جعلني و « دعوني » في  
 المزايي ، ( اعله الثرى ) على الأرض ، ( ويحث ) تقول العامة : « ييحث » أي يتقلب على  
 الأرض من شدة الحزن أو الالم .  
 ( ٧ ) ( حيلي ) قوتي ، ( خذاه ) أخذه و « خواه » أي اضعفه في مخطوطة يوسف عمر  
 و « خوا » في المزايي ، ( أولا ) ولا ، وما ، ( ورث ) ولم يرث لحالي .

جَمِيلٌ بِجَزِكَ أَكُولُنْ دَوْمِ بِي وَلَهَاجِ  
جَدُّ لِي إِودَادِ الْجَمْنِ بِحِشَاشَتِي وَلَهَاجِ  
جَوْدِ النُّوَى لَوْ يَمْلَنُهُ زَمَالِ أَوْهَاجِ

جَبْنَنُ عَنْ السَّيْرِ وَمَشْنُ بِالظَّمِينَةِ عَزَجِ  
جُمْلُهُ أَوْ بِالرُّوْضِ هَافِ أَوْ لَا يَنْتِ بِهَ عَرَجِ  
جَابِزُ مَحَبِّكَ بِمَنْ لَيْلِهِ لِزْنُهُ عَزَجِ  
جَنِيْتُ بِكَ لَا تَكُومِ الْهَامُ بِكَ وَلَهَاجِ

---

( ١ ) ( جميل ) جميل ولا بد من لفظها ( اجميل ) ليستقيم الوزن ، ( نجرن ) نكرن ، ( اكولن ) أقول ، أتحدث . ووريت « أكر » في مخطوطة يوسف عمر والعزاوي ، ( دوم ) دائماً ، ( بي ) به . ووريت « به » في مخطوطة يوسف عمر ، ( ولهاج ) أي الهج . تقول العامة فلان يلهج بذكر أو باسم فلان أي يكثر من ترديده ، بينما فسرنا الخاقاني بقوله انها من اللهجة أي الكلام ، ج ٦ ، ص ٧٥ .

( ٢ ) ( جدلي اوداد ) كذا في الاصل والحسني . ووريت « جدلي وداوي » أي جد علي من الجود وداوي من مداواة في مخطوطة يوسف عمر والعزاوي . ويبدو انها هي الصواب . ووريت « جدُّ الوداد » في الخاقاني ، ( الجمن ) الذي كمن واستقر ، و ( لهاج ) والذي هاج ، من الهيجان .

( ٣ ) ( لو يملنه زمال او هاج ) كذا في الاصل والحسني والحقاني . وفسر الحسني الشطر بقوله : « أي جور البُعد لو يميل لنا كالزمل إذا ثار » ، وهو تفسير غير واضح . ووريت « تمل مله زمل او هاج » في مخطوطة يوسف عمر . وربما يكون الصواب هو [ جور النوى لو يَحْمَلْنَهُ زَمَلِ وَلَهَاجِ ] من « لهج التفصيل بامه » أي اعتاد رضاها يميز ذلك جواب « لو » الوارد في الشطر الذي يليه .

( ٤ ) ( عن السير ) . ووريت « عنل سير » في الاصل والحسني ، ( بالظمينه ) المرأة في اليهودج أو المرأة بشكل عام . ووريت « بلضعينه » في الاصل والحسني ، ( عرج ) كما يمشي الاعرج .

- ( ٥ ) ( جملة ) جُلُغَ ، ( هاف ) من الهَيْف وهي ريح حارة تبيس النبات وتمطش الحيوان وتنشف المياه ، وبها يُضرب المثل عند تفرق الجمع . ومعنى ذلك : ان جمعاً كان كالروض بجمته تلك الريح « الهيف » فتفرق الجمع وصار الروض ييباً لا تبت فيه وذلك على وجه الكناية والتشبيه لحال الشاعر وأحابيه ، ( عرج ) عرق النبات ، جفزه ويقصدون النبتة عامة .
- ( ٦ ) ( جابر ) مأخوذة من « جَبَر الكسر » أي أصلحه ، والمقصود هنا اعطف على محبك واجبر قلبه الكسير ، ( بمن ) أحلفك بالذي ، ( ليله ) في ليلة ، ( لربه ) الى ربه ، ( عرج ) ارتقى ، إشارة الى معراج الرسول ( ﷺ ) في ليلة الاسراء .
- ( ٧ ) ( جنيت بك ) صرت مجنوناً بك . ووردت « بك » في الاصل والحسني ، وما أثبتناه هو الصواب استناداً الى مخطوطة يوسف عمر والخاقاني ، ( لا تلوم الهام ) لا تلم الذي وقع في حبك وهام . ووردت : « لا تلوم هام » في الاصل والحسني ، ( بك ) - ووردت « بك » في الاصل والحسني ، ( ولهاج ) والذي « هَج » أي ترك داره وموطنه هائماً على وجهه . وفشرها الحسني والخاقاني على انها من الهياج خطأ .
-

حادي الرجايب لفته مني لصونك ويلج  
 حاميل لحضرة جنابك من محبك ملح  
 خفك وشوغي جزن وذن بلج ملج  
 حادت غنه وتكفت إن لام يا صاح  
 حتى غنه ما بره سكران يا صاح  
 حيث أن مدحك علينا قرش يا صاح  
 حلو ومدح الخلك زاد بلؤا ملح

- 
- ( ١ ) ( حادي الرجايب ) حادي الركب و « حامل رجايب » في الأصل والحسني ، ( لفة ) آتى ،  
 ( لصونك ) إليك وإلى ناحيتك . وقد ورت « لصوبه » في الأصل والحسني ، وما أثبتناه  
 استناداً إلى مخطوطة يوسف عمر والهاقاني ، ( ملح ) من لوجه السفر أو العطش أو ملح في  
 سيرة أي مجذ .
- ( ٢ ) ( ملح ) الملمح من الكلام في حمدك .
- ( ٣ ) ( وشوغي ) وحيي ، ( حزن ) صار لا يطاوع على السير . ورت « حوت » في مخطوطة  
 يوسف عمر خطأ ، ( وزن ) من الزاية . ورت « وزت » في مخطوطة يوسف عمر ،  
 ( بلج ) بعائل . ورت « بلاجن » في الأصل والحسني والهاقاني ، ( ملح ) يلج ويلج في  
 الضل .
- ( ٤ ) ( غنه ) تلهف بفتح الأول والثاني ليستقيم الوزن ، ( وكلفت ) أدارت ظهرها ، ( إن لام )  
 ورت « انلام » في الأصل والحسني ، ( يا صاح ) أو صاح صياحاً كناية عن التمنيذ واللام  
 الشديد وفشرها الحسني والهاقاني بأنها ترخيم يا صاحبي .
- ( ٥ ) ( لفته ) أصبح ، ( مانره ) لا يدري ، ( يا صاح ) أو صاحي عكس السكران .
- ( ٦ ) ( فرض يا صاح ) يا صاحبي وفشرها الحسني والهاقاني بأنه فرض صحيح خطأ .
- ( ٧ ) ( حلو ) ورت « حلون » في الأصل والحسني والهاقاني ، ( ومدح الخلك ) ومدح الناس  
 الآخرين و « امدحل خلك » في الأصل والحسني ، ( زاد ) طعام . ورت « زامن » في  
 الأصل والحسني والهاقاني ، ( بلجا ) بلا ، بعون ، ( ملح ) ملح الطعام .
-

خَاب الرِّغْمَ غَيْرَ وَضَفَّ مَكَارِمَكَ . وَنُخْ  
خَلِي التَّجَافِي يَكْزُكْدُ غَصْرِنَا وَالرَّخ  
خَشْمِي بِشَكِّ رِيح طَلِيبٍ وَإِنْ عَضَفَ وَإِنْ رُخْ

خَافِي الصَّبَابِهِ وَلَا أَصْفِي لَبَنٍ وَنُخْ  
خُدَّ إِخْدُودِي شَخَابَ دُمُوعٍ عَيْفِي وَيَخْ  
خَقْدَ لَهْيِي ثَرَهُ مَا فَاخَ يَوْمَ أَوْيَخْ  
خَلِي وَفِي مِنْ بِيضَاكَ الشِّدَّتِي وَرَخْ

- ( ١ ) ( خَاب الرِّغْمَ ) أَخْفَلَ الَّذِي رَقَمَ أَي كَتَبَ وَ « خَابِل رِغْم » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي وَ « خَابِ الرِّقْم » فِي الْخَاقَانِي ، جـ ٦ ، ص ٧٦ ، ( مَكَارِمَكَ ) وَرِدَتْ كَلِمَةُ « إِسْجَارِمَكَ » فِي مَخْطُوطَةِ يَوْسُفَ عَمْرٍ ، ( وَرَخْ ) كَتَبَ تَارِيخَ ، وَفُسِّرَهَا الْحَسَنِي وَالْخَاقَانِي بِقَوْلِهِمَا : « الْمَرْخ » أَي أَنَّهُمَا جَعَلَاهَا اسْمًا وَلَيْسَ فِعْلًا .
- ( ٢ ) ( خَلِي التَّجَافِي ) دَعِ الْجَفَاءَ وَ « خَلَلِ تَجَافِي » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي وَ « خَلِ التَّجَافِي » فِي الْخَاقَانِي ، ( يَكْرُكِدُ ) يَا كَرْكِدُ وَرِيْمَا يَقْصِدُونَ حَيَوَانَ الْكَرْكِنَ بِاعْتِبَارِهِ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الضَّخْمَةِ الْقَوِيَّةِ ، ( وَالرَّخْ ) هُوَ طَائِرٌ وَهْمِي كَبِيرٌ .
- ( ٣ ) ( خَشْمِي ) أَنْفِي ، ( نَشَكَّ ) شَمَ ، وَ « مَشَجَّ » فِي مَخْطُوطَةِ يَوْسُفَ عَمْرٍ ، وَهُوَ تَصْحِيفٌ وَ « نَشَقَّ » فِي الْخَاقَانِي ، ( طَلِيبٌ ) نَوَ رَائِحَةِ نَكِيَّةٍ ، وَ ( مَجِدَكَ ) فِي مَخْطُوطَةِ يَوْسُفَ عَمْرٍ ، ( وَإِنْ عَضَفَ ) وَإِنْ صَارَ عَاصِفًا « وَنَمَصَفَ » فِي الْأَصْلِ وَالْمَصَادِرِ السَّابِقَةِ ، ( وَإِنْ رُخْ ) وَإِنْ صَارَ رُخِيًا وَلَيْتًا ، وَفُسِّرَهَا الْحَسَنِي وَالْخَاقَانِي بِ « الرِّيحِ اللَّيْنَةِ » أَي أَنَّهُمَا جَعَلَاهَا اسْمًا بَيْنَهُمَا هِيَ مَكُونَةٌ مِنْ أَنَّ الشَّرْطِيَّةَ وَالْفِعْلَ .
- ( ٤ ) ( خَافِي الصَّبَابِهِ ) كَاتَمَ الصَّبَابَةَ وَ « خَافَلَ صَبَابَةً » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي وَ « خَافَ الصَّبَابَةَ » فِي الْخَاقَانِي ، ( لَمَنْ ) لِلَّذِي وَ « لَمَلْنِي » أَي لَمَنْ لِي فِي مَخْطُوطَةِ يَوْسُفَ عَمْرٍ ، ( وَيَخْ ) مِنَ التَّوْبِيخِ وَاللُّومِ .
- ( ٥ ) ( خُدَّ ) صَنَعَ أَخَادِيدَ ، ( وَيَخْ ) مِنْ بَخِ السَّحَابِ إِذَا هَطَلَ رَذَاذًا .
- ( ٦ ) ( خَقْدَ ) إِخْدُ ، ( تَرَهُ ) أَعْلَمَ ، ( مَا فَاخَ ) مَا هَدَأَ أَمَّهُ وَلَا سَكَلَتْ أَوْجَاعُهُ ، ( أَوْيَخْ ) بَخَ لَهْيِي أَي أَطْفَأَ .
- ( ٧ ) ( جَلَّ ) صَدِيقٌ وَ « خَلَنَ » فِي الْأَصْلِ وَالْمَصَادِرِ السَّابِقَةِ ، ( الشِّدَّتِي ) لَشِدَّتِي ، فِي شَيْئِي ، ( وَرَخَالِي ) وَرَخَالِي .



جَعَنِي مِنَ اللّامِ يَا مَنْ لَيْسَ وَجْدِي تَجْدُ  
 دَوْمَكَ عَلَى مُسْرَكَتِي مَنْحَ مَنْ أُوْدَهُ تَجْدُ  
 مَعِي بِدَهْ مَا طَلَفَهُ نَارُ الْبَجِيدِي تَجْدُ  
 دَرَّةَ سِفْحٍ نَمْ وَنُبْتُ بِالْخُدُودِ أَوْرَادُ  
 دُونَ الْأَجْبَةِ فَلَا زَامَ الدَّلِيلِ أَوْرَادُ  
 بِشَعْفٍ لِمَنْ صَارَ لِلْفُرْكَهَ دَلِيلِ أَوْرَادُ  
 ذُبَيْفَ عَيْنِهِ فَلَا لُجْلُ الْفَلَاحِ تَجْدُ

- ( ١ ) ( من اللام ) مَنْ الذي لام ووريت « مثل لام » في الأصل والحسنى و « من اللوم » في مخطوطة يوسف عمر ، ( ليس ) ليس النافية ، ( تجد ) تشمر ، لك مثل وجدي . ووريت « تجد » في الأصل ، وهو تصحيف .
- ( ٢ ) ( دَوْمَكَ ) أنت دائماً ، ( فرَكَّتِي ) فراقى ، ( مَنْ أُوْدَهُ ) الذي أُوْدَهُ وأحبّه ، ( الأودّه ) في المزايي ، ( تجد ) تسمى . وفشّرها الحسنى والحقاني بـ « تحت » .
- ( ٣ ) ( بدّه ) ظهر ، سال ، ( ما طَفَهُ ) لم يطفئ ، ( نار البجيدى ) النار التي في قلبي . ووريت « نابل ابجيدى » في الأصل والحسنى و « نار بجيدى » في مخطوطة يوسف عمر والمزايي ، ( تجد ) تتكد ، تشتمل .
- ( ٤ ) ( دَرَّة ) واحدة من كَرٍ يدُر أي سال ، ( وَنُبْتُ ) وأنبت ، ( بالخُدود ) جمع خد و « بلخُدود » في الأصل والحسنى ، ( أَوْرَادُ ) وورد .
- ( ٥ ) ( دُونَ الْأَجْبَةِ ) غير الذي أهواه و « دُونِلْ أجبه » في الأصل والحسنى و « دُونَ الأودّه » في مخطوطة يوسف عمر والمزايي ، ( رَامَ الدَّلِيلِ ) أراد القلب . ووريت « رامل دليل » في الأصل والحسنى ، ( أَوْرَادُ ) أو أراد ، أو ابتلى .
- ( ٦ ) ( لِسْفٍ ) هيا اسف . ووريت « نسما » في مخطوطة يوسف عمر خطأ ، ( لِلْفُرْكَهَ ) للفراق ، ( دَلِيلِ أَوْرَادُ ) أي مرشداً يدل المبتلين بفراق الأحبّة على الأوراد المتخذة في دعوته لمعالجة الفراق ووصال الحبيب باعتباره خبيراً بذلك لطول ابتلائه بالفراق والأوراد جمع ورد وهو الجزء من القرآن أو بعض التسيّحات أو رائد بمعنى دليل .

( ٧ ) ( دنيّف عينه ) . وبها يخلّط الوزن ولا يصح المعنى ، وأرى صوابها « نذّفت عينه » أي مرضت عيناه ، وبها يستقيم الوزن والمعنى . ووردت « دنيّف عينه » في مخطوطة يوسف عمر و « دنيّف عني » في الخاقاني ، ( فلا لجل الملاكه تجد ) لا تجد القدرة على العلاقة من قولهم : أنا واجدٌ للشيء أي قادر عليه . ونشرها الحسن بن الخاقاني بقولهم : « لا تجد العلاقة » . وجاءت عند المزاوي ( فلا تجد الملاكه تجد ) .

---

نَجْرُوكَ صَمِيمَ الْخَشَةِ يَا مَنِيَّتِي بِالْأَذَى  
 ذَيْبَتُهُ جَفَهُ حَيْثُ مَاهُوَ صَخْرٌ يُوْ بُولَانْ  
 ذِي خَالَةٍ الْبِرْتَجِي نَكْ لَنْ جَبِلَ بِالْأَذَى  
 ذَلَيْتُ لِلْوَجْدِ خَنْتِي لِلدَّهْرِ خُونَهُ  
 ذَاهِبْ أَوْدِرْعِي سِغَامِي وَالْفَنَّهُ خُونَهُ  
 ذَا بَقْضِ مَسَابِي لِفَالِكْ مَقْبَتِي خُونَهُ  
 ذِعْثَهُ أَوْ جَبِدَ الْبِرْكُ الْخَالَتِي بِالْأَذَى

- 
- ( ١ ) ( نَجْرُوكَ ) نَكَرَ اسْمَكَ أَوْ تَنَكَّرَكَ ، ( صَمِيمَ الْخَشَةِ ) صَمِيمُ الْأَحْشَاءِ وَ « صَمِيمُ حَشَةِ » فِي الْأَصْلِ وَالْحَمْسَى ، ( بِالْأَذَى ) بِهِ يَلْتَذُّ .  
 ( ٢ ) ( ذَيْبَتُهُ جَفَهُ ) أَذَيْبَتُهُ بِالْجَفَاءِ ، ( مَا هُوَ ) لَيْسَ هُوَ ، ( يُوْ ) أَوْ . وَوَرِيتُ « يَا » فِي الْمَعْنَى نَفْسُهُ فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ ، ( بُولَانْ ) فُولَانْ .  
 ( ٣ ) ( ذِي ) هَذِهِ ، ( حَالَةٍ ) وَوَرِيتُ « حَالَتَيْنِ » فِي الْأَصْلِ وَ « حَالَتْنِ » فِي الْحَمْسَى وَ « حَالَتِ » فِي الْخَاقَانِي ، ج ٦ ، ص ٧٧ ، ( الْبِرْتَجِي ) الَّذِي يُورِجُو وَيَأْمَلُ ، ( لَكْ ) أَرَى أَنَّ صَوَابَهَا « بَكْ » ، ( لَهُ حَمَلٌ ) لَا مَعْنَى لَهَا هُنَا ، وَأَرَاهَا مُحَرَّفَةٌ عَنْ « لِلْحَمَى » الَّذِي يُلَازِمُ بِهِ وَيُلْتَجَأُ إِلَيْهِ ، ( بِالْأَذَى ) بِهِ يَلُونُ وَيَحْتَسِي .  
 ( ٤ ) كَذَا وَرَدَ الشُّطْرُ فِي الْأَصْلِ وَالْحَمْسَى وَالْخَاقَانِي وَيُسْتَقِيمُ وَزَنُهُ إِنْ قُلْنَا ( نَلَيْتُ أَنَّهُ لِلْوَجْدِ ... ) ، ( نَلَيْتُ ) خَضَعْتُ ، ( چَنِي ) كَانِي ، ( خُونُ ) هُوَ مَنْ أَخَذَى وَاسْتَحْذَى بِمَعْنَى اسْتَكَانَ وَنَلَّ وَأَسْلَمَهَا مِنْ « خُونِ النَّاسِ » أَيِ خُدْمِهِمْ . أَوْ أَنَّهَا مِنَ الْأَخِيذِ أَيِ الْخُسُوفِ . وَقَالَ الْحَمْسِيُّ : الْمَخَاوِظُ هُوَ الْمَخَالِفُ وَتَبِعَهُ الْخَاقَانِي فِي هَذَا التَّفْسِيرِ .  
 ( ٥ ) ( ذَاهِبْ ) مِنْ نَهَبٍ ، وَكَأَنَّهُ يَقْضِي ، سَارَ نَحْوَ التَّلَفِّ ، ( أَوْدِرْعِي ) وَدِرْعِي . وَوَرِيتُ « وَرْعِي » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ ، ( سِغَامِي ) سِقَامِي ، ( وَالْمَنَاءُ ) وَالْأَلَمُ . وَوَرِيتُ « وَلَعْنَهُ » فِي الْأَصْلِ وَالْحَمْسَى ، ( خُونَهُ ) قَبِيحَةُ ، لِبَاسِ الرَّأْسِ فِي الْحَرْبِ . وَوَرِيتُ « خُونُ » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ .  
 ( ٦ ) ( ذَا ) هَذَا ، ( مَابِي ) الَّذِي فِي . ( لِفَالِكْ ) جَاءَ إِلَيْكَ ، ( مَمْتَنِي ) قَاصِدًا ، ( خُونَهُ ) خَذَهُ وَ « خُونُ » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍ .

( ٧ ) ( زعته ) أزعته ، كشفته ، ( أوچيد اليرگه ) والقلب الذي يرق . ويردت « أو چيدل يرگه » في الأصل والحسني و « چيد اليرق » في الخاقاني ، ( الحالتي ) لحالتي ، ( بالاز ) فشرها الحسني والخاباني بأنها من الأذى .

---

رُوحِي ثَرَه الخُفِّ سَاعَاتٍ عَلَيَّ تَمُرُ  
 زُغْمَتُهَا جَمَّ وَجَمَّ بَنَهِ عَلَيْهَا وَتَمُرُ  
 رِيحِي تَمُرُ لَيْشَ فَاثَكِ بِالْبَلَاغَةِ تَمُرُ  
 رُذِبُ الْيُودِ مِنْكَ عَنِي بِالْقَدَائِذِ سَاوُ  
 رُمْتُ ( أَوْكُفُّهُ عَلَيَّ ) إِبْسَارُ الْكُرْبِ لِي سَاوُ  
 رَضَّتْهُ أَوْتَادِيَتٌ يَلِيَّ مَا لِحَبِيدِي سَارُ  
 رُذُ الْبِلَائِلَةِ عَلَيْنَا مَا نَرِيدُ التَّمَرُ

- 
- ( ١ ) ( ترى الحنف ) ترى الموت ، تقترب من الموت « » تزل حنف « في الأصل والحسني ،  
 ( ساعات ) ووريت « ساعاتن » في الأصل والحسني ، ( علي ) ووريت « عليها » في  
 الخاقاني ، ( تمر ) من المرور .
- ( ٢ ) ( روعتها ) أصبتها بالروح . ووريت « روعته » في الأصل والحسني ، ( جم جم ) كم وكم ،  
 ( تنهي عليها ) من النهي . ووريت « عليه » في الأصل والحسني ، ( وتمر ) وتامرها  
 فتطبع .
- ( ٣ ) ( روجي ) ريجي ، ( تمر ) تجعله فرأ ، ( ليش ) لماذا ، ( مالك ) ماذا هناك ، ( بالملاكه )  
 بالملاقاة . ووريت « بلملاكه » في الأصل والحسني . ووريت « بلحلاكه » في الخاقاني  
 خطأ ، ( تمر ) تجعلها شديدة الحرارة .
- ( ٤ ) ( بالفداند ) ووريت « بفداند » في الأصل والحسني ، ( سار ) مشى ، ذهب . وجاء ( ركب  
 اليمد منهم بالفداند سار ) في مخطوطة المزاولي .
- ( ٥ ) ( رمت ) أريت ، ( أوكفه ) أن أوكفه ، ( عل إبسار الكرب لي ) لعله بإسار الكرب لي .  
 ووريت « عل بإسار الكرب » في الأصل والحسني و « عل بالأسرار كرب » في الخاقاني .  
 والصواب ما أثبتناه استناداً إلى مخطوطة يوسف عمر ، ( سار ) يفضي بالسر لي .
- ( ٦ ) ( رضته ) قلت له : رضى أي تمهل ، ( يلي ) يا هن ، ( ما لِحَبِيدِي ) ليس لِحَبِيدِي ، ( سار )  
 سبب له السرور والفرح .
- ( ٧ ) ( رد ) أرجع ، أعد ، ( السليله ) تصغير السلة ، ( ما نريد التمر ) لا نريد التمر و « ما نريدل  
 تمر » في الأصل والحسني .
-

زَمِّلْ اِشْتِيَاكِي بِهَالْخَرِيْتْ هَجْهَجْ وَجَزْ

زَيْرَهْ بَهِيْشَهْ اَيَا كُطْبِ الْمَجَارِمِ وَجَزْ

زَيْنِ الْمَدَايِحِ لَكُمْ عَنِي زَيَايَهْ وَجَزْ

زَجْهَهَا يِرَاعِي بِطَرْسِي وَالْمَدَامِجِ جَبَاؤْ

زِدْنِي كَرِيْ بِالتَّوَاصِلِ خَارِيْوَلْكَ جَبَاؤْ

زُغَمُ الْمُفَنَّنْ بِبَابِ الْفِيْرِ جُسْزَمِيْ جَاوْ

زُلْتُ جُدَامِيْ بِمَكَ هِيَهَاتْ أَتْرُكْ وَجَزْ

( ١ ) ( زمل ) همن ، بمير ، ( اشتياكي ) شوقي ، حبي ، ( بهالخریت ) في هذا الخريت ، وجاء  
( به الخريف ) في مخطوطة المزايي خطأ . ( ههج ) انطلق مبتدأ عن موطنه ،  
( وجز ) واجتاز .

( ٢ ) ( زيره ) يقصدون الارض المقفرة . ووزنت « زيره » في الاصل والحسني و « زيزأ » في  
مخطوطة يوسف عمر والتصويب من المزايي ، ( نهيشه ) محيرة و « نهشته » في مخطوطة  
يوسف عمر ، ( أيا ) حرف نداء ، ( كطب المجارم ) قطب المكارم ورئيسها  
و « كطيل مجارم » في الاصل والحسني ، ( وجز ) الرجل الوجز هذا هو السريع المطاء .  
وقال الحسني : « رجل وجز أي كريم الوعد » .

( ٣ ) ( زين المدايح ) المذائح الحسنة و « زيل مدايح » في الاصل والحسني ، ( نيايه ) نياية  
عني ، ( وجز ) أي ويجزىء وهي في الفصحى بمعنى ناب منابه . أو هي من الكلام الوجيز  
وهو القصير السريع الوصول الى الفهم .

( ٤ ) ( زجهها ) كتبها . أو من أزجى الشيء . ساقه وبغعه و « زجهه » في الاصل والحسني  
والخاقاني و « زجهه » في مخطوطة يوسف عمر ، ( بطرسى ) في ورتي . ووزنت « بطرسى »  
في مخطوطة يوسف عمر خطأ ، ( جاز ) الحبر والمداد .

( ٥ ) ( كرى ) في النوم ، ( بالتواصل ) بالواصل أو باستمرار . ووزنت في الاصل والحسني  
« بِلتواصل » ، بينما ورتت « بالفواصل » في مخطوطة يوسف عمر ، ( حاريوك جاز )  
سهرؤ لك ويسببك ، ( جاز ) أي « جيز » . وتقول العامة : زوج وجوز مثني للشيء الواحد ،  
ويقصد الشاعر ان عينيّه كانتا لا تنوقان النوم بسبب حيك .  
وأخطأ الحسني إذ قال في تفسيره « أي أجازوا لك حربي » كما أخطأ الخاقاني إذ قال انها  
من « الإجازة والفتوى » .

( ٦ ) ( زعم الممّنف ) زعم اللائم و « زعمل ممّنف » في الأصل والحسنّي والخاقاني ، ( بباب الفير ) بباب سواك « ببابل غير » في الأصل والحسنّي والخاقاني ، ( جرمي ) جسمي ، شخصي . هكذا وردت في الأصل والحسنّي والخاقاني ، بينما جاءت « جيمي » أي قيمي في مخطوطة يوسف عمر . وقد يمزّ صواب الرواية الأخيرة لفظة « جدامي » الواردة في الشطر السابع ، ( جاز ) اجتاز ، دخل .

( ٧ ) ( رثت جدامي ) كذا في الأصل والحسنّي والخاقاني بمعنى رثت أقدامي ، بينما وردت « رثت أقدامه » في مخطوطة يوسف عمر ، وهي دعاء على الزاعم بأن تنزل أقدامه . وأرى أنها الصواب . وعلى ذلك يكون معنى الشطرين الأخيرين : أن الممّنف أو اللائم قد زعم أنني ملت إلى غيركم وطرقت غير بانيكم ، أبعو عليه بأن تنزل أقدامه إن من الأحوال أن أترككم ، ( وجز ) أي « واجوز » بمعنى انقطع وأترك حبيكم .

---

سَوَسَنَ وصالك تَرَه ما يوم غُصْنَه مَاش  
سليقتني ليش إلی فینم صوبوك ماس  
سَوُزیت وأردیت لا یَحْبِین ولانث ماس

سَمَد الحِظَه بِنُكْ بالفنْکَه لعل اوعش  
ساعة وذا طَلْبَتِي لاهي عَظْمِيه اوعس  
ساهر دعائي أيز كاس الصبْؤِيه اوعس  
سَلْ ذِي ثَرَه حالتي بهواك مَصْبَح مَاش

---

( ١ ) ( سوسن ) نوع من الزرود ، ( تره ) اعلم ، ( ما يوم ) ليس في يوم ، ( غصنه ) وردت « عنك » في الاصل والحسني والحقاني و ( عظمي ) في العزاوي ، والصواب ما أثبتناه استناداً الى مخطوطة يوسف عمر ، ( ماس ) تمايل ، انثنى .  
( ٢ ) ( سليقتني ) أصبغتني بالسل . أو أنيقتني ، ( ليش ) لماذا ، ( موسم ) آلة الوسم و«مبس» في مخطوطة يوسف عمر خطأ ، ( ماس ) مش ، لمس . ويقصد ان موسم صوبوك قد أصابني ونالني

( ٣ ) ( سریت وأردیت ) أبخلت السرور ثم أسأت . وقد وردت « سويت وردت » في الإصل والحسني والحقاني ، وما أثبتناه من مخطوطة يوسف عمر . ( ولانث ) وتلفظ ( ولنث ) أي ولا أنت ، وقد وردت « لكيت » بمعنى وجدت في المصادر السابقة ، وما أثبتناه استناداً الى مخطوطة يوسف عمر ، ( ماس ) مسيء ووردت ( اوماس ) في الاصل والحسني .



( ٤ ) ( الحظه ) الذي حظني ونال . ووردت « الحضة » خطأ في الاصل والحسنى ومخطوطة يوسف عمر ، ( بالملكه ) بالملاقة ، ( لعل ) حرف للترجي ، ( اوعس ) وعس فعل جامد للترجي .

( ٥ ) ( طلبتي ) طلبني ، ( لا هي ) ليس هي . ووردت « ماهي » في الاصل والحسنى والخاقاني « طيبة اوعس » أي طيبة الوُغس الطيبة التي يصعب طرابها في الوعس وهو الرمل اللين الذي يصعب المشي فيه وفي تلك كناية عن الطلب الصعب . ووردت : « طلبته وعس » في الاصل والحسنى والخاقاني خطأ ، وما أثبتناه من مخطوطة يوسف عمر .

( ٦ ) ( دعاني ) جعلني و « دعيت » في مخطوطة يوسف عمر خطأ ، ( أرد ) أشرب و ( أبرد ) في الاصل والمزاوي بمعنى أبرد ، ( كاسل الصبايه ) في الاصل والحسنى والخاقاني و ( كاس الكدور ) أي كاس الاحزان في المزاوي و ( فرخ الكدر ) في مخطوطة يوسف عمر خطأ ، ( وعس ) العس هو القدح الكبير .

( ٧ ) ( سل ) فعل أمر من سال ، ( تره ) اعلم ، ( مصبح ماس ) كذا وردت في الاصل والخاقاني والحسنى ومخطوطة يوسف عمر بمعنى عند الصباح والمساء . ووردت ( صبح او ماس ) في مخطوطة المزاوي .

---

شاهد ودادي لفه صوئك عَجَل مِنْ حَاش  
 شوْكي زَمِيْلَه بَخَاك او للخلْكَ مِنْ حَاش  
 شِمْعِرِي وَسِيْلَه وَلَسْمَع عَاذْلِي مِنْ حَاش  
 شَزُوْه السَّهْا وَزِيْغِيْثْ بَغِيْر مِزْسَه وَرَش  
 شِرْوه الْفَضْل اَنْتْ لَا دَزُوْه وَاْهَو رَش  
 شِبْهَتْكَ الرُّوْض مَرْتَع كُلْ عَنُود وَرَش  
 شِبِيْحَة زَيْدْ لِيُوْقَدْ اَسْحَوْتَهَا مِنْ حَاش

- ( ١ ) ( لفه ) جاء ، ( صوئك ) جهتك ، ( من حاش = ملحاش ) لم يحشه أحد ، أي لم يحل بينه وبين وجهته أحد ، وفُشِرْها الحسني والخالقاني بأنها تعني « مساق سوقاً » .
- ( ٢ ) ( شوْكي ) شوقي ، حبي ، ( زَمِيْلَه ) رفيقه أي : رفيق شاهد ودادي المصاحب له ، ( بَخَاك ) استثار فيك اللخوة والحمية تجاهه ، ( او للخلْكَ ) وللناس ، ( من حاش ) متنجع عنهم من « تموش عده » : تدعى ، وفُشِرْها الحسني بقوله : « متوحش عن الخلق » والخالقاني بقوله : « من الوحشة » .
- ( ٣ ) ( وسِيْلَه ) واسطة ، ( ولَسْمَع ) ولا أسمع ، ( من حاش ) هي في الاصل من « حش النار » أي أوقدها وحركها بالمحش ، وهي هنا كناية عن التحريض والنس وإيقاد نار الفتنة . وفُشِرْها الحسني والخالقاني خطأً بـ « حاشا » .
- ( ٤ ) ( شِرْوه ) هي « شروى » ومعناها : مثل ، شبه ، ( السَّهْا ) كوكب السها الخفي الذي تضمه مجموعة الكواكب المعروفة بـ « بنات نعل الصفرى » وكان الناس يمتحنون به أبصارهم لدقته وخفائه . ووردت « شِرْوه لسهمه » في الخالقاني خطأً ، ( وارْتِغِيْثْ ) وارتقت . . ( بَغِيْر ) بدون ، ( مَرْسَه ) الحبل ، ( وَرَش ) من الرشاء وهو الحبل ، والمعنى ان الممدوح مثل كوكب السها سمواً وبقه وقد ارتقى الى هذا المرقى دون عون ولا واسطة .
- ( ٥ ) ( شِرْوه ) هي من « أشرى الحوض » أي ملاء ، ( نِرْوه ) ترد في اللهجة العامية بمعنى الشيء القليل جداً من أية مادة مسحوقه أو مطحونة ويميزون عنها كذلك بـ « نرة » و « ترکه » . ( وَاْهَو ) وليس هو ، ( رَش ) من « رش الماء » . وقد فُشِرْها الحسني خطأً بقوله : « لا خوفاً ولا رشوة والخالقاني بقوله : « الرشوة » . ومعنى الشطر أنت ملوك الفضل فلا هو عندك كذرة أو مثل رشه ماء .
- ( ٦ ) ( شِبْهَتْكَ ) جعلتك شبيهاً ، ( عَنُود ) فُشِرْها الحسني بقوله : « البعير » وقد تكون محرفة وصحيحها : خود وهي الشابة الناعمة ، ( وَرَش ) ورشاً وهو ولد الظبية .

( ٧ ) ( شريحة ) واحدة الشريح وهو نبت طيب الرائحة ، ( زَيْدٌ ) عطاء ، ( اللوفد ) الذي وفد علينا ، ( اسحوتها ) يبدو انها محزونة وصحيحها « اسموطها » من السموط الذي يوضع في الانف ويُستنشق ويُعرف في العامية بـ « البرنوطي » وبه يمني الشاعر هنا سموط نبت هذه الشريحة « الذكي الرائحة الذي « منحاش » أي لم يُحش : لم يُقتطف بمد . وفشرها الحسن بقوله : الشيح نبت نو رائحة طيبة ، من حاشها : اقتطفها . وورد عند المزاوي ( اسموتها ) .

---

صَفْصَام فَجَرَك بِلَا سَائِه لِيلِي كَاص  
صَلْبِي مَنَّهُ الْكَلْب مِنْ فَرِط التَّجَافِي كَاص  
صَبْرِي غَذَه صَبْر وَرَثَالِي ذَنِّي أَوْ كَاص

صُولِي ضَوْهَ وَالتَّوَى بِي ظَافِرَه لِي كَرِصْ  
صَحِيحٌ أَوَّلَآثَرِ إِبْكَوَتَه أَوْ أَعْطَى الْكُرْصِ  
ضَوَّتَتْ مَاجَابِنِي وَاللِّي أَعَادَ الْكُرْصِ  
صَاحِبَ لَذَلِكَ شَرَحَ خَاصِلَ مَوَدَه كَاص

- ( ١ ) ( سايه ) نذب ، جريرة ( ليلوي ) قلبي ، ( كاص ) قاطع من قص قصاً .  
( ٢ ) ( صلبي ) جد بالوصل علي ، ( منه الكلب ) مكونة من « مو أنا » وهو تمبير في العامية يُقصد به التوكيد على ما يريد قوله وتنبيه الغافل إليه و « الكلب » : القلب . والمعنى فإن القلب مني . وقد وردت « مثل كلب » في الاصل والحسني و « تز الكلب » في مخطوطة يوسف عمر و « من الكلب » في الخاقاني ، جـ ٦ ، ص ٧٩ ، ( كاص ) قاسي .  
( ٣ ) ( غذه ) أصبح ، ( صبر ) بمعنى مُر . ويبدو انها محوطة عن « مر » أصلاً ، ( ورثالي ) ورق لي ، ورجمني ، ( لبني أو كاص ) الداني والقاصي .  
( ٤ ) ( صولي ) بعيري ، ( ضوه ) برك نتيجة ضعف ، ( والنوى بي ظافره ) واليُمد باظافره . ووردت « ولدوه بضافره » خطأ في الاصل والحسني و « النوى باظافره » في مخطوطة يوسف عمر خطأ واختلال وزن ، ( كرس ) قرصني ، أداني .  
( ٥ ) ( صحيح والآخر ) كذا في الاصل والحسني وبها يخلل الوزن ويصح المعنى ويستقيم الوزن إن قلنا : « صح | والذي أثر » ، أي انه حديث صحيح ، والذي أثر سواء . ووردت « ولا أثر » في الخاقاني خطأ ، ( ابكوتيه ) بقوته ، أي بطعامه وشرابه ، ( أو أعطى الكرص ) وأعطى أرغفة الخبز ومقردها « كرسه » . ووردت : « أو أعطى كرس » في الاصل والحسني .  
( ٦ ) ( صوتت ) ناديت بأعلى صوتي ، ( ماجابني ) فلم يجبني ، ( واللي ) قسمًا بالذي . ووردت « واللي » في الاصل والحسني ، ( كرس ) قرص الشمس . ويقول الحسني ان الشمس رجعت الى الامام علي بن أبي طالب في حياة النبي بكراء الغميم وهو موضع بقرب مكة . ووردت « اعانل كرس » في الاصل والحسني .  
( ٧ ) ( صاحب ) رافق ، ( شرح ) مفرد والجمع شروح أي تفاصيل ، ( حامل مودة ) ذو مودة ، ( كاص ) قاص ، الذي يقص القصة .

ضَحْوَه ذُلْسُولِي لِفَيْثْ بَهَالْجَنَابِلْ أَرْضْ  
 ضَرَّ السَّرَى بِهْ وَلَانِي نَهْ شَوَيْفَهْ أَرْضْ  
 ضَاكْتْ بِنَا يَا نَفِلْ لَجَلْكَ فِجَاغْ الْاَرْضْ  
 ضَغَضْ غَزَامَكْ رُبْنْ ضَبْرْ الْخَشَا وَنَكْضْ  
 ضَارَعْ لِقَاضِي الْمَحَبَّةِ إِنَّ فَيْتَا وَنَكْضْ  
 ضِدِي شَفْتْ بِي وَعَمْرِي بِكَ مَضَى وَنَكْضْ  
 ضَاعِنْ ، سَدَامَعِي إِبْرُوضَهْ زُوْغَكْ أَرْضْ

- 
- ( ١ ) ( ضحوه ) عند الضحى ، ( لفيت ) جئت ، ( بهالجنابل ) في هذه الجنابل وهي الحمى  
 الكبيرة . ووريت « ابهل جنابل » في الاصل و « ابهل الجنابل » في الخاقاني ، ج ٦ ، ص  
 ٨٠ خطأ ، ( أرض ) أرض ، أسحق .
- ( ٢ ) ( ضر ) أصابه السرى بالضرر . ووريت « صرل سرى » في الاصل والحسني ، ( ولاني )  
 ولست ، ( سويمة ) تصدير ساعة . ووريت « اسويمة » في الخاقاني ، ( أرض ) مأخوذة من  
 « أريض » العامية أي : أتمهل . وقال الحسني انها تمنى : أروضة أي أداريه .
- ( ٣ ) ( ضاكت ) ضاقت ، ( نفل ) كريم الصفات ، ( لجلك ) لاجلك ، ( فجاج الأرض ) . وريت  
 « فجاجل أرض » في الاصل والحسني .
- ( ٤ ) ( صبر الحشا ) صبر القلب أو الروح . ووريت « صبرل حشا » في الاصل والحسني ،  
 ( ونكض ) ونكض . وهمه . وقد وريت هي والالفاظ المجانسة لها « ونكسه » في الاصل .
- ( ٥ ) ( ضارع ) أتضرع ، خاضع ، ( إن فتا ) إن أصدر فتواه ، ( ونكض ) وإن أصدر حكمه  
 القضائي .
- ( ٦ ) ( ضدي ) عيودي ، ( ونكض ) وانقضى وانتهى .
- ( ٧ ) ( ضاعن ) مسافر ، راحل ، ( ابروضة ) في روضة ، ( أرض ) بمعنى ارتاد أو أرضى من  
 الرضا .
-

طال الهجر والضُّر ثوبه رُحْد ونُشط  
طُريح وَجَذكَ ولا أَكُوْهُ عالجِفاً ونُشط  
طامع بحبك عزولي إِنْ زَعَلَ ونُشط

طامع للقلقل إِنْثَقِرَكَ إِنْثَظَمَ وَلُكَطَ  
طويى لِقُنْ طار شبه الفجد لي ولكطه  
طالِب لكم يو على عالي القَيْنَ وَلُكَطَ  
طاوي الكُفَر إِنْ تَدَانِي حَيِّكُمْ ونُشط

- ( ١ ) ( طال الهجر ) وريت « طائل هجر » في الأصل والحسني ، ( و الصبر ) وريت « ولمبر » في الأصل والحسني ، ( ركد ) صار ضميماً ، ( ونشط ) وتمزق .
- ( ٢ ) ( طريح وجذك ) كذا في الأصل والحسني وبها يختل الوزن ويستقيم الوزن ويصح المعنى إن قلنا : « طايح بحبك » ، ( ولا أكوه ) ولا أقوى ، وينبغي ألا يُلفظ الالف ليستقيم الوزن ، ( عالجفاً ) على الجفا ، و « أعلى الجفا » في الخاقاني ، ( ونشط ) من النشاط والحيوية .
- ( ٣ ) ( ان زعل ) إن غضب جفا ، ( ونشط ) وإن « شاط » أي احترق ألماً واستشاط غيظاً .
- ( ٤ ) ( طامع ) من الطمع ، ( لمعل ) أي لـ . اللؤلؤ » ووريت « لمعل » في مخطوطة يوسف عمر و « الململ » في الخاقاني . ويرى الأستاذ فاضل مهدي أن بها تحريفاً أدى إلى اختلال الوزن وصوابها « طامع لليلو يثفرك ... الخ » ، ( وَلُكَطَ ) ، والنقطة .
- ( ٥ ) ( طويى ) وريت « طويبا » في الأصل والحسني ، ( لمن ) للذي ، ( شبه المجدي ) وريت : « شبهل عجيلي » في الأصل والحسني . وفُشِر الأخير « المجدي » بأنه اسم طائر ، ( وَلُكَطَ ) طائر القطا . وقد ورد الشطر كالأتي في الخاقاني .
- « طويى لمن طار ليه شبه المجد ولكطه » .
- ( ٦ ) ( طالب لكم ) ساع إليكم ، ( يو ) حتى إذا ، ( على ) وريت « علا » في الأصل والحسني ، ( عالي المتن ) عالي الكتف كناية عن الفرس و « عالي متن » في الأصل والحسني ، ( وَلُكَطَ ) القطا : مؤخر الجواد .
- ( ٧ ) ( طاوي الكفر ) أطوي القفار و « طاوَل كفر » في الأصل والحسني و « طاوي الفكر » في مخطوطة يوسف عمر ، ( تداني ) اقترب ، ( حيكم ) منازلكم . ووريت بالباء المفردة في الأصل والحسني . والتصويب من مخطوطة المزوي ، ( ونشط ) وإن شَطَ أي وإن ابتعد .

ظنيت تلقا بسوى سيفك نجيع الخاظ  
 طاعن غنك عون من بك بالزمان الحاظ  
 ظلمت نفسي ابعمدي وشهزيث الحاظ  
 ظامي الخشا أنهش اجفوني نذامه وعض  
 ظليت مشفع نصيح اللي بنصحه وعظ  
 ظلك ذره جان إلي مژتاب عنه وعض  
 ظاهر اوبن ما تبكى نة جليل الحاظ

- 
- ( ١ ) ( ظنيت ) ظننت أو بخلت ( يلما ) يا من ، ( نجيع الحاظ ) ملطخ بالدم .  
 ( ٢ ) ( طاعن ) مرتحل ، ( عون ) هنيئاً ، مرحى لـ ، ( من ) الذي ، ( بالزمان ) في الزمان  
 و « بلزمان » في الاصل والحسني ، ( الحاظ ) حظي بوصولك .  
 ( ٣ ) ( ظلمت ) صارت مظلمة كناية عن الحزن ، ( ابعمدي ) بعمدي ، بالبعد عني . ووربت  
 « بعمك » في الخاقاني ومخطوط المزاي ، ( وشهريت ) وسهرت لذلك ، ( الحاظ )  
 عيوني .  
 ( ٤ ) ( ظامي الخشا ) ووربت « ظامل حشه » في الاصل والحسني ، ( انهش ) أعض .  
 ( اجفوني ) وهي جمع « جف » أي كف . بينما ووربت « اجفوني » في الاصل والحسني ،  
 وما أثبتناه هو الصواب استناداً الى مخطوطة يوسف عمر والعزاوي ، ( ندامه ) ندماً ، بينما  
 ووربت « بديه » في الاصل والحسني والخاباني ، ولا يستقيم المعنى بها ، ( وعض ) وأعض  
 عضاً . وقد ووربت « وعظ » في الاصل والحسني .

( ٥ ) ( ظليت ) بقيت . ( مسمع ) لا أسمع . ووردت « ما أسمع » خطأ في مخطوطة يوسف عمر ، ( نصيح ) ناصح ، ( اللي ) الذي ، ( بنصح ) بالنصح الذي يوجهه لي . ووردت « ينصح » في الأصل والحسني والخاقاني ، ( وعظ ) من وعظ أي إرشاد ( \ظلك ) أي حمايتك ورعايتك ، بينما وردت ( ظلمك ) في الأصل والحسني والخاقاني خطأ ، والصواب ما أثبتناه استناداً إلى مخطوطة يوسف عمر ، ( نره ) ملجأ ، بينما وردت « نوه » في الأصل والحسني و « نوا » في مخطوطة يوسف عمر وما أثبتناه هو الصواب استناداً إلى الخاقاني ، ( جان ) كان ، ( إلي ) لي ، وقد وردت « اللي » في الأصل والحسني ، ( مراتب ) لا أرتاب فيه ، ( وعض ) ولا اعتاض عنه ، ولا آخذ سواء عوضاً . بينما فسرته الحسني خطأ بقوله : « ولا أتمض » وكذلك فعل الخاقاني . وقد وردت في الأصل والحسني « وعظ » وصوابها بالضاد .

( ٧ ) ( او من ) والذي ، ( تبكن له ) تبقى له ، بقي له و « تبگاله » في الأصل والحسني والخاقاني . بينما وردت « تفياله » في مخطوطة يوسف عمر ، ( جليل ) قليل ، ( الحاظ ) الحظ .

---



عِيد المَدَى جُم بِسَرَتْ عَنهَا تَجُوب إِيرُوع  
عَنِي فَمَا لِلنَّوْه غَيْر الإَفْرَاك ايرُوع  
عَاوَد عَلَي لَقْلُ جِيدِي صَدَاه ايرُوع  
عَوْن الَّذِي غَاظ وَشْتَه عِنْدَكُمْ وَزْنَع  
عَامِينَ بِثَلَاثَهَا تَبْنَع وَخَبَش وَأَرِيع  
عَل وَعَسَى يَوْم أَرَى غُوجِي هِرْزُ وَأَرِيع  
عَافِي وَأَجْرِع بِكَاسَات الْغَرَام ايرُوع

- ( ١ ) ( عِيد المَدَى ) وُورِت « عِيدِل مَدَه » فِي الْاَصْل وَالْحَسَنِي وَ « عِيَه الْمَدَا » فِي مَخْطُوطَةِ  
يُوسُفْ عَمْر ، وَ « عِيد المَدَى » فِي الْخَاقَانِي . وَقَالَ اِنْ عِيدِ اسْمٌ لِلذَّاقَةِ ، ج ٦ ، ص ٨٢ ،  
وَرِيْمَا صَوَابُهَا : عِيْ اَيْ اَعْيَا طَوَّلُ الْمَدَى ، ( سَرَتْ ) مِنْ السَّيْرِ لِهَذَا ، ( عَلَهَا ) وَوَرِت  
« عَلِيَه » فِي الْاَصْل وَالْحَسَنِي وَ « عَمَا » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفْ عَمْر ، ( تَجُوب ) تَجُولُ ،  
( ايرُوع ) اَصْلُهَا : جُرُوعْ اَيِ التَّكْوُلُ وَالْفَهَامِي . وَيَرَى الْاَسْتَازُ فَاضِلْ مَهْدِي اِنْ تَجُوبُ مَصْحَفَةٌ  
عَنْ نَجُوبٍ وَهِيَ الذُّوقُ ، جَمْعُ نَجِيْبَةٍ يَهْمَزُ نَزْلُكَ حَاجَةُ الشُّطْرِ اِلَى فَاعِلٍ .  
( ٢ ) ( لِلنَّوْه ) الَّذِي اِبْتَمَدَ ، ( غَيْرِ الْاَفْرَاك ) غَيْرِ الْفِرَاقِ وَ « لَعِيْلُ فَرَاك » فِي الْاَصْل وَالْحَسَنِي ،  
( ايرُوع ) يِرُوعُنِي ، يَحْيِيْلُنِي .  
( ٣ ) ( عَاوَد ) عَدَّ ، ( عَلَي ) وَوَرِت « عَلِيَه » فِي الْخَاقَانِي . ( لَعْلُ ) لِلتَّمْلِي ، ( صَدَاه )  
عَطَشُهُ . وَقَدْ وَرِت « مِنْ صَدَاه » فِي الْاَصْل وَالْحَسَنِي وَمَخْطُوطَةِ يُوسُفْ عَمْر ، وَبِهَا يَخْتَلُ  
الْوِزْنَ وَالْمَعْنَى .  
( ٤ ) ( عَوْن ) مَدْنِيًّا لَمْ ، ( كَاظ ) قَضَى لِمَصْلُ « الْكِظ » اَيِ الصَّوْفِ . وَقَدْ وَرِت « كَاظ » فِي  
الْاَصْل وَالْحَسَنِي وَالْخَاقَانِي ، بِيْلْمَا وَرِت « كَان » خَطْأً فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفْ عَمْر ، ( وَشْتَه )  
وَقَضَى لِمَصْلُ الشَّتَاءِ . وَوَرِت « اِشْتَاه » خَطْأً ، اَيِ شَتَاوَه فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفْ عَمْر ،  
( وَزْنَع ) وَقَضَى لِمَصْلُ الرِّبْعِ .

( ٥ ) ( عامين ) عامان . ( تتلاها ) تتلو أي تتيمها . وقد وردت « تتلاها » في الأصل والحسنين والخاباني . وما أثبتناه استناداً إلى مخطوطة يوسف عمر ، ( تسع وخمس ) وردت « تسعه اوخمسه » في الخاباني خطأ ، ( واربع ) وأربع سنوات . ووردت « او أربع » في الخاباني خطأ .

( ٦ ) ( عل وعسى ) لعلّ وعسى . وقد وردت « علوا عسى » في مخطوطة يوسف عمر ، ( غوجي ) حصاني ، ( هرف ) مسرع ، ( واربع ) من « ريمت الإبل » إذا سرحت في المرعى تاكل وتشرب كيف تشاء وهي كناية عن خفض العيش ورغده أو هو نوع من السير .

( ٧ ) ( عافي ) من المعافاة . ووردت « عاني » في مخطوطة يوسف عمر ، وأظنها الصواب . ( اجرع ) أشرب ، ( بكاسات الفرام ) كؤوس الفرام . وقد وردت « بكاساتل غرام » في الأصل والحسنين . بينما وردت « بكاسات الفرام » في مخطوطة يوسف عمر ، وهي الأقرب إلى لهجة العامة ، ( ابروع ) أصلها « اجروع » أي شرباً .

---

غروب طرفي بفتح والبصر مني زاغ  
 غنوه وأنعب كما ينعب غراب أوزاغ  
 غرك غنول صُبغ كلبك كصبغ الزاغ  
 غادي الجذ منه راس اخشاي غامد وزغ  
 غور الكذل لو يزمه حيث زنجير ورغ ..  
 غادي جده شبه تلب لو تلاود ورغ  
 غدار لا تستمع لاجن بحجيه زاغ

- 
- ( ١ ) ( غروب ) الدموع وهي فصيحة . لغير ان الوزن مخفل بها إلا إذا اشتمنا الذين يالف قبلها  
 لتكلم ( الغروب ) إلا ان في ذلك خروجاً على المبدأ الحرفي للروضة . وربما يكون الأصل في  
 هذه اللفظة « غاروب » وهو من المستعمل الجاري في موالات الاقدمين . ( سفتح ) سال .  
 ( والبصر ) وريت « وليبصر » في الاصل والحسن . ( زاغ ) زاغ بصره .  
 ( ٢ ) ( غنوه ) في صباح ما ، في غذاء . ( وانعب ) ايكي وأنوح . وقد وريت « ونعب » في الاصل  
 والحسن . وما أثبتناه استناداً الى مخطوطة يوسف عمر والخاباني . ( كما ) وريت  
 « كما » في المعنى نفسه في مخطوطة يوسف عمر . ( زاغ ) طير الزاغ .  
 ( ٣ ) ( غرك ) خدك . ( غنول ) وريت « غنول » في الاصل والحسن . ( كصبغ الزاغ ) بمقل  
 الصبغ الاسود . وريت « كصبغ زاغ » في الاصل والحسن و « كصبغ الزاغ » في مخطوطة  
 يوسف عمر .  
 ( ٤ ) ( غادي الجده ) نهيت الجدوى منه مبيكة وهي صفة للشخص بلا مروعة . وريت  
 « غادل جده » في الاصل والحسن و « غاد الجدى » في مخطوطة يوسف عمر . ( جته )  
 من علمه . ( راس ) أي أصل . وريت ( راس ) في مخطوطة يوسف عمر . ( غامد )  
 متممداً . وريت « غابد » في مخطوطة يوسف عمر ، ( ورغ ) دك .

- ( ٥ ) ( غير المكرر ) غير الحزن . بينما وردت « غير الكبر » أي غير الذي استطاع أو غير القدر في الخاقاني ، ( لو يزمه ) لو يحمله ، ( زمجر ورغ ) زمجر وأرغى .
- ( ٦ ) ( غادي جده ) كذا ما في الأصل والحسني . ووردت « غادي جذاً » في مخطوطة يوسف عمر و « غادي الجده » في الخاقاني . ويبدو أن هذه العبارة مقحمة هنا إتحاماً بدليل اختلال الوزن بها وبـ « شبه » اختلافاً واضحاً بالإضافة إلى تكرارها نصاً ومعنى إذ سبق ورودها في الشطر الرابع ، ( تلاوذ ) يداوز . ووردت « نلاوذ » في الأصل والحسني . وما أثبتناه من مخطوطة يوسف عمر ، ( ورغ ) من المواوغة .
- ( ٧ ) ( لاجن ) ربما هي تصحيف لفظة ( لاجن ) ويمنون بقولهم يلحن أي يفس في حديثه . وقد وردت « لاجن » في الحسني ، ( بحجيه ) في حديثه وكلامه ، ( زاغ ) زيف ، كذب .
-

فَارَكْتُمْ وَالْمَدَامِجَ لَا تَيْشِفُ أَوْتَجِفُ  
فَاضْتُ أَوْعِيسَ التَّبَاعِدِ لَا تَشْفِ أَوْتَجِفُ  
فُذْتُ وَحَادِي النَّوْهَ حَادٍ خَفِيفٌ وَتَجِفُ

فَالصَّوْتُ لَقُلْعٍ وَلَا بِالسُّوْطِ عَنْهَا عَفْهٌ  
فَتَّ الْخَشَا بِئْهَ بِالسُّرَى وَجِسْمَهُ غَفْهٌ  
فَوُهِتَ رِيْغِي أَيْسَا لَدَائِيهِ صَاحِبُ غَفْهٌ  
فَإَيْنَ وَخِيلَ الْوُفْهِ تَخْبِرُنِ عَلَيْهِ أَوْتَجِفُ

- 
- ( ١ ) ( فَارَكْتُمْ ) فَارَكْتُمْ و « فَارَكْتُمْ » في مخطوطة يوسف عمر ، ( والمَدَامِج ) وُرِدَتْ « والمَدَامِج » في الأصل والحسني ، ( لَا تَشْفِ ) لَا تَيْسِفُ ، ( وَتَجِفُ ) من الجفاف ، تَنْشِفُ .  
( ٢ ) ( أَوْعِيسَ التَّبَاعِدِ ) وَكِبَ الْفَرَاقِ . وَوُرِدَتْ « أَوْعِيسَ تَبَاعِدِ » في الأصل والحسني . وَوُرِدَتْ « وَعِيسَى التَّبَاعِدِ » في مخطوطة يوسف عمر ، ( لَا تَشْفِ ) لَا تَضْعَفُ ، لَا تَبْطِئُ .  
( أَوْتَجِفُ ) أَوْ تَقِفُ وَقُوفًا .  
( ٣ ) ( فَذْتُ ) فَذْتُ الْإِبِلَ شَدَخْتُ الْأَرْضَ بِاخْفَافِهَا مِنْ شِدَّةِ وَطْئِهَا وَهِيَ هُنَا كُنَايَةٌ عَنِ الْإِنْطِلَاقِ بِسُرْعَةٍ ، ( وَحَادِي النَّوْهَ ) حَادِي النَّوَى . وَوُرِدَتْ « حَادِلُ نَوْهٍ » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِيِّ ، ( حَادٍ ) حَادِي . وَوُرِدَتْ « حَادِنٌ » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِيِّ ( خَفِيفٌ ) أَيْ خَفِيفُ الْحَرَكَةِ بِمَعْنَى سَرِيدِهَا ، ( وَتَجِفُ ) هِيَ مِنْ وَجِفَ الْفَصِيحَةُ بِمَعْنَى أَسْرَعَ . وَقَدْ وَرِدَتْ « أَتَجِفُ » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِيِّ وَ « تَجِفُ » فِي الْخَافِقَانِي . وَفَشَّرَهَا الْحَسَنِيُّ بِأَهْلِهَا مِنَ الْإِسْتِمْدَادِ وَكَذَلِكَ قَالَ الْخَافِقَانِيُّ .  
( ٤ ) ( فَالصَّوْتُ ) بِالصَّوْتِ وَ « فَصُوتٌ » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِيِّ وَ « فَالسُّوْطُ » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍو « فِي الصَّوْتِ » فِي الْخَافِقَانِي ، ( بِالسُّوْطِ ) وَوُرِدَتْ « بِالسُّوْطِ » فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِيِّ . وَوُرِدَتْ « بِالصَّوْتِ » فِي مَخْطُوطَةِ يُوسُفَ عَمْرٍو . ( عَفْهٌ ) كَفْهٌ وَامْتَنَعَ .

- ( ٥ ) ( فت الحشا ) وردت « فتل حشا » في الأصل والحسني ، ( بالمسرى ) في المسير . وقد وردت « بلمسرى » في الأصل والحسني ، ( عفة ) الحمى ويلقي .
- ( ٦ ) ( فوهت ) مرمرت ونشفت . ( ريقي ) رويقي ، ( أيا ناديه ) يا مَنْ تناديه بـ : ( صاحب عفة ) صاحب عفة . ورد ( فوهت رويقي أيا تاريه صاحب عف ) في مخطوط المزاري . ويبدو انه هو الصواب .
- ( ٧ ) ( فاين ) ردىء . أي ان الذي تناديه بصاحب عفة إنما هو ردىء ، ( وخیل الوفه ) وخیول الوفاء . وقد وردت « دخیل الوفه » في الأصل والحسني ، وما أثبتناه استناداً الى مخطوطة يوسف عمر ، ( تحرن عليه ) تمتنع بهماذ . وردت « تحرن » في الأصل والحسني و « منه تحرن » في مخطوطة يوسف عمر . وما أثبتناه هو الذي يستقيم به الوزن والمعنى استناداً الى ما ورد في الخاقاني ، ( اوتجف ) وتجاغي أو تجفو جفاء .
-

قَصَّ الجفالي ابمصلتِ ما صفاه الخق  
 قبل الجنايا ولي غوج الهموم الحق  
 قُؤيت وأني المتيم والسزمان الحق  
 قُصَّ إنيابه ولا يوم لحالي راق  
 قُصَّر إبحالي اوغيري عالمجره راق  
 قُفَّر رياضي ونظمي چالانساي راق  
 قَل الوفا ويح مَنْ زاوه وشاف الحق

- 
- ( ١ ) ( قص ) قطع ، ( ابمصلت ) بالسيف القاطع ، ( ما صفاه ) ما أوجده وخلقه ، ( الحق )  
 الله عز وجل . وفشرها الحسنی والخاباني بانها من « أحاق أي أحاط .  
 ( ٢ ) ( الجنايا ) الجنایة ، الخطیئة ، ( غوج ) حصان ، ( الحق ) لحق بي .  
 ( ٣ ) ( قويت ) ضعفْتُ ، ( المتيم ) العاشق ، ( الحق ) قد أحاق بي وأحاط . وفشرها الحسنی  
 والخاباني بانها تمنی الانصاف خطأ .  
 ( ٤ ) ( قُصَّ ) أطبق ، ( ليابه ) كذا في الاصل والحسنی . ووريت « لياليه » في الخاقاني .  
 وأرى ان صوابها « نيابه » أي أدبايه ، ( راق ) عطف وبق .  
 ( ٥ ) ( قصر ) من التقصير ، ( ابحالي ) باصري وبحقي ، ( عالمجره ) على نجم المجرة ،  
 ( راق ) رفعه ورفاه .  
 ( ٦ ) ( قُفَّر ) جعلها قفراء ، ( رياضي ) جمع روض ، ( چالانساي ) كالانساي ، ( راق ) رقيق .  
 وفشرها الحسنی والخاباني بـ « راقه إذا طاب له » خطأ .  
 ( ٧ ) ( زاوه ) رأي . وفشرها الحسنی بقوله : « يوازي الحق » . بينما قال الخاقاني : « وأرى في  
 الحق أي داجن » . ووريت في الاصل « يلو » .
-

كَمْ يُوْب يَا نَهْرُ تَوَشَّلْ بِي خَطَاكَ اَوْرَاك  
 كُـوَرَّتْنِي مِنْ شَبْتِ حِيلِي خُـوَه اَوْرَاك  
 كُـوَكْبْ نَحُوسِي عَلَى شِبْه الزِّنَاد اَوْرَاك  
 كَفَكُفْتُ عَنِّي ضُـعُوفِ أَهْلِ الْاِمَانِي نَزْنُ  
 كَافَاكَ مِنْ كُلِّ بَعْضِ اَعْوَانِلْكَ مِنْ دُرْكَ  
 كُـلِّه عَلَى كَيْلِ اَزْيَابِ الْهُوَه مِنْ دُرْكَ  
 كُودِ الْخَلْيِي أَلْمَا نَظَرْتَه يَا زَمَانَ اَوْرَاك

- 
- ( ١ ) ( كَمْ يُوْب ) الى متى . وتجدر الاشارة هنا الى ان العامة تقول ( جمنوب ) ولا تقول كم يوب .  
 ( توشل ) تنقص ، ( بي خطاك ) بخطواتك و ( بيخطاي ) أي بخطواتي في مخطوطة  
 يوسف عمر ، ( اوراك ) وراك .
- ( ٢ ) ( كورتنِي ) كناية عن ظلم الدهر له ، ( من شفت ) عندما رأيت ، ( حيلي ) قواي . ووريت  
 بالياء في الاصل والحسني والخاباني ولا معنى للحيل ههنا ، والتصويب من مخطوطة  
 يوسف عمر ، ( خوَه ) ضعف ، ( اوراك ) وصار ركيباً أي ضعيفاً .
- ( ٣ ) ( على ) في الاصل والمصابر السابغة وربما تكون ( علا ) ، ( اوراك ) اشتعل لاجلك .
- ( ٤ ) ( كفكفت عني ) منعت ، ( ضعف ) في الاصل والحسني و ( ضمون ) في مخطوطة يوسف  
 عمر والخاباني ، ( أهل الاماني ) وريت ( أهل الوفا ) في مخطوطة يوسف عمر . ( دُرْكَ )  
 كذا ما في الاصل والحسني والخاباني . وفشرها الاخيران بانها من البُعد وجاءت  
 ( من دُرْكَ ) في مخطوطة يوسف عمر .
- ( ٥ ) ( كَافَاكَ ) من المكافاة ، ( اعوانلك ) عوانلك . ووريت ( اغوايلك ) في مخطوطة يوسف  
 عمر ، ( من دُرْكَ ) من دُرْكَ .
- ( ٦ ) ( كلّه ) وريت ( كللك ) في مخطوطة يوسف عمر ، ( من دُرْكَ ) من الخطر .
- ( ٧ ) ( كُودِ الْخَلْيِي ) ليت الخلي ، ( ألْمَا ) الذي ما ، ( اوراك ) او راك .  
 أما المزاوي فقد أورد في مخطوطة الزهيري الذي مملته :  
 ( كف المتب والجسره بيبي وبينيك ولسك )  
 وهذا كما معروف من روضة الشاعر كاظم الاذوي وليس من روضة ابن الخلفة .
-



ليك أشتكي بز نمع امدامي بن هل  
لجلك ولي ونظميت ابمبرتي من هل  
لنك جريم سخې ماجد من هل  
لولاك روض المجد ضوُح واضي مخل  
للخبر ومشاكل الوفاذ غيرك مخل  
لله نرك بنيت اعلى الثريا محل  
للعين بة نور وجهك چاليدر منهل

- 
- ( ١ ) ( ليك ) اليك ، ( اشتكي ) أشكو . ووريت « اشتجي » في مخطوطة يوسف عمر والخاقاني ،  
( من هل ) عندما سال وجرى .
- ( ٢ ) ( لجلك ) لاجلك ، ( ونظميت ) وإن أصابك المطش . ووريت ( وانضميت ) في الحسنی  
والمزاوي .
- ( ٣ ) ( لنك ) لآلك ، ( جريم ) كريم . ووريت « جريمين » في الاصل والحسنی والخاقاني ،  
( سخي ) من السخاء وچامت ( سخي ) في المزاوي وهو ما تلفظه العامة . ( ماجد )  
وريت « ماجدين » في الاصل والحسنی ، ( من هل ) من أهل الكرم والجود ، من عائلة كريمة .
- ( ٤ ) ( روض المجد ) ووريت « روض مجد » في الاصل والحسنی ، ( صوح ) جف ، ( واضي )  
وريت « وضحه » في الاصل والحسنی ، ( محل ) ممحلاً ، مجيداً .
- ( ٥ ) ( للحشر ) الى يوم الحشر ، ( ومشاكل الوفاذ ) ومشاكل الضيوف والوافدين . ووريت  
« مشاكل وفاد » في الاصل والحسنی و « مشاغل الوفاذ » في مخطوطة يوسف عمر  
والمزاوي ، ( محل ) ما حلها ، ما وجد لها حلاً .
- ( ٦ ) ( اعلى الثريا ) فوق الثريا و « اعلى ثريا » في الاصل والحسنی ، ( محل ) مكان .
- ( ٧ ) ( چاليدر ) كاليدر . ووريت « چليدر » في الاصل والحسنی و « چل بدر » في الخاقاني ،  
( منهل ) عندما أهل وأشرق .
-

فَيُسَمُّ نَوَاحِمَ اجْسامِي والضمائير وَسَمُّ  
مَا يَوْمَ أَصْبَحَ وَبِتْ أَجْزَعُ زَعَايَ وَسَم  
مَعَ ذَا وَهْمِي شَبَّهَ وَزَكَّهَ دَلِيلِي وَسَم

مِنْهُنَّ لِدَمْعِي عَلَى الْوُجْهِ سَفَحَ مِنْ نَمِّ  
مَآكُفٍ وَكَافٍ وَبِتْ إغْلَهُ الْمُضَهَ مِنْ نَمِّ  
مَحْزُونٍ وَخَشَايَ بِي جَمْرَ الْفَضَا مِنْ نَمِّ  
مَرِيضِي [و] مَا تَمَّ مِنْ غَيْرِ رِسْمٍ وَسَم

- 
- ( ١ ) ( ميسم ) آلة الوسم ، ( والضمائير ) والنفوس . ووردت « والضمائير » في الاصل والحسني ، ( وسم ) وسمه . . كواه وترك فيه أثراً وعلامة .
- ( ٢ ) ( مايوم ) ليس في يوم ، ( اصبح وايت ) صباح ومساء ، ( وسم ) السم القاتل .
- ( ٣ ) ( مع ذا ) ومع هذا . و« مصدا » في الاصل والحسني ، ( وهمي ) وحزني ، ( شبه ) من شيا  
أي قفز ، ( وزكه ) وارتقى ، وعلا ، ( دليلي ) قلبي ، ( وسم ) وسمما عليه ، ارتفع .
- ( ٤ ) ( منهل ) منهمر ، ( على الوجنه ) على الخد و « علل وجنه » في الاصل والحسني ،  
( سفح ) سال ، ( من نم ) من الدماء .
- ( ٥ ) ( ماكف ) لم يقطع ، ( واكف ) سائل ، جريان ، ( ويت عالضه ) في الاصل . وليستقيم  
الوزن يجب أن تكون : « ويت اعله المضه » . وقد وردت « اعله المضه » في الخاقاني ،  
( من نم ) متندماً .
- ( ٦ ) ( محزون ) حزين ، ( من نم ) مدفون .
- ( ٧ ) ( مريض ) وردت « امريض » في الخاقاني مخالفاً الحرف الذي التزمه الشاعر ، ( وما تم ) ولم  
يبق . وقد وردت في الاصل بدون واو . ولا يستقيم الوزن بدونها ، ( رسم ) شكل ، هيئة ،  
( وسم ) والاسم .
-

نَأْوِجُثْ خَنْشَا الهموم ابحصرة وَأَبْرَنْ  
 نَاحِلْ وَكُشْنْ سِيونك ضَامَرِي وَأَبْرَنْ  
 نَادِيَتْ نَوِوْكَ عَلَيْنَا فَهَجَنْ وَأَبْرَنْ  
 نَضْنِيَاشْ لَمْعْ شَرَابْ قُوْكَ وَصَلْكَ شَان  
 يَهْنَا لِهَنْ يَلْ رُفَعْ لَكْ عَالَخَلَايَجْ شَان  
 بَخْبِرْ خَنْبَاكْ تَرَى شَوِوْكَ لِحَالِي شَان  
 نَنْنْ جَرُوحِي عُكْبْ مَا أَشْمَزَنْ وَأَبْرَنْ

- 
- سبق للمؤلف أن ذكر هذا النص في الصفحة (٢٨٠) من المخطوط .  
 ( ١ ) ( ابحصرة ) بحسرة و « ابحصرتي » في الخاقاني ، ج ٦ ، ص ٨٤ ، ( وأبرن ) ويرتد  
 الحزن . وفي الفصحى رَدُّ رَدِيئاً الرجل إذا صاح ورفع صوته بالبكاء .  
 ( ٢ ) ( نَاحِلْ ) من الذحول . ويرتد « نَاحِنٌ » في الأصل ، ( وَكُشْنْ ) وقطن ، ( ضَامَرِي )  
 قلبي ، ( وَأَبْرَنْ ) من البري ، أي القطع ، ويرد الشعر كالاتي :  
 « نَاحِلْ أَوْ كُشْنْ سِيوْجْ الْهَجَرِ بِي وَبْرَنْ »  
 في الخاقاني وكلمة « لي » بدلًا من « بي » في الأغاني الضميمة - عبد الرزاق الحسلي .  
 ولغناه المرحوم جميل الأعظمي :  
 « نَاحِلْ وَكُشْنْ سِيوْجْ ضَامَرِي وَبْرَنْ »  
 ( ٣ ) ( نَوِوْكَ ) نفاك . ويرتد « نَوِوْكَ » في الأصل ، ( هَجَنْ ) ابتعدن ، ( وَأَبْرَنْ ) قصدن  
 البوارى .  
 ( ٤ ) ( نَضْنَاشْ ) من النضيش وهو القليل من الماء وغيره والمعنى ، كما أراه - على هذا الوجه  
 من الرواية - أن ظلًا من الشك كخفقة لمع من سراب قد شان ، أي شاب وصلك . و ( بَرُوشْ  
 مَجِيكْ شَان ) في مخطوطة البنود المراقية للمزاوي . وفي الخاقاني « نَضْنَاشْ لَمْعْ سَرَابْ  
 ابخيل مَجِيكْ شَان » وهو مختل الوزن فضلًا عن غموض معناه وإشكال ألفاظه .

- ( ٥ ) ( نهنا لهن ) هي من « هنّ اليه » أي حنّ والضمير في لهن يعود على « النوك » ، وهي هنا كناية عن الحبيب الذي يعتمد . وورد الشطر في الخاقاني كالآتي :
- « نهنا نهني اوفعلك عسل خلایک شان
- وهو غامض الممى ، ( يل ) يا شَنْ و « بالرفع لك » في مخطوطة المزاولي ووردت في الأصل ، ( يلي ) ولا يستقيم الوزن بها ، ( عالخلایج ) على الناس ، ( شان ) القدر والقيمة .
- ( ٦ ) ( شوکک ) حيك ، ( شان ) أي شانه ضد زانه ، وهنا يقصد أضْرَ به .
- ( ٧ ) ( ندن جروحي ) من نذّ الجرح إذا ندي وأخرج صديداً ، ( عکب ) من بعد أن ، ( اسمرن ) التامن ، ( وابرن ) من البرؤ وهو الشفاء .
-

لا لا تظن الكُلب غُثَّك سُبَّه لا لا  
 لا قح إيتحك بنظم يشبه اللا لا  
 لاين دهري لعيني طلعتك لا لا  
 لاعوف ولغاي وفل مودتي وسلا  
 لا حن لحالي او نؤب مهجتي وسلا  
 لاوي جناحي لكم وندمت نـ وسلا  
 لاليت بك جالمطوح بالسجى لا لا

- 
- ( ١ ) ( سلـ ) نسي ، ( لا لا ) تأكيد لا النافية .  
 ( ٢ ) ( بهج ) مكثر من ذكر اسمك والثناء عليك ، ( اللا لا ) اللؤلؤ .  
 ( ٣ ) ( لاين ) إذا سبَّ أي أظلم . وفشرها الحسيني بقوله : إذا حن ، ( لا لا ) أو « لاله » أي  
 قنديل .  
 ( ٤ ) ( لاعوف ) لاتركن ، ( لغاي ) أيفي ، حببي ، ( وهل مودتي ) وأهل ودي ، ( وسلا )  
 وأسلو عليهم .  
 ( ٥ ) ( لا حن ) لم يحن ويرق ، ( لحالي ) لحالتي ، ( اونؤب ) وأذاب ، وودت : « وانؤب » في  
 الخاقاني ، ( وسلا ) وأذاب .  
 ( ٦ ) ( لاوي ) خافض ، ( وسلا ) الوسيلة ، وفشرها الحسيني وتابعه الخاقاني أنها : من  
 ( السؤال ) .  
 ( ٧ ) ( لاليت ) صحت باسمك وناديت في الثناء عليك . وفشرها الحسيني بقوله : لا لا إذا حملت  
 بذكرك . ( جالمطوح ) كالذي يرفع عقيرته مفدياً ، ( لا لا ) عبارة تقال في غناء بعض  
 المقامات المراقية .
-

يا عون طَرْبُ أَنْبِزَه سور البلد والحي  
يسوم ولا يستمع جَنْ لَام إِلَه ولحي  
يلثم يمينَ جَيْث ميت الكُفُور ولحي

يَا مَآيَ أَحْمَدُ بِهِ ظَامِي الْمُسَرَّ زَاوِي  
يَنْبِيكَ يَلِي رَوَيْتَه يَضِقُ الرَّاوِي  
يَخْنَه عَنِ الزَّيْغِ لَا ذَاخِي وَلَا رَاوِي  
يَا مُنْكَرَه ذَا التَّمَرُّبِ بِالْوَفَه وَلَحِي<sup>(١)</sup>

---

؛ ( • ) الى هنا انتهت روضة ابن خليفة .

( ١ ) ( يا عون ) هنيئاً ، ( طرف ) عين ، اللحظ ، ( البوه ) الذي يرى ، ( والحي ) القسم من البلدة أو المدينة .

( ٢ ) ( لَام إِلَه ) وقع عليه باللوم ، ( ولحي ) : ولحاء ، وعذله .

( ٣ ) ( يلثم ) يقبل ، ( يمين ) وريت : ( يميني ) في الاصل والحسني والصواب ما أثبتناه استناداً الى الخاقاني ، ( حيث ) أحييت . وقد وريت ( حيث ) في الاصل والحسني ، وما أثبتناه الصواب استناداً الى ما ورد في الخاقاني ، ( ميت الكفر ولحي ) أحييت الميت

( ٤ ) ( يا مَآيَ ) يا ماء . وقد وريت ( يمين ) في الاصل والحسني والخطوط المزاولي ، أي ( يمي ) ولا يستقيم بها الوزن ، ( أحمد ) اتنى عليه ، ( راوي ) مرتوي .

( ٥ ) ( يَنْبِيكَ ) يخبرك و ( انبىك ) في الاصل والحسني والتصويب من الخاقاني ، ( يَلِي ) في الاصل والمصادر السابقة . وأرى صوابها ( يَلِي ) أي بالذي رويته من الرواية والإخبار ، ( الراوي ) ناقل الرواية والخبر .

( ٦ ) ( يَخْسَه ) يخسأ . و ( يَخْشَى ) في مخطوط المزاولي ، ( الزَّيْغِ ) الكذب ، ( لَا ذَاخِي وَلَا رَاوِي ) أي لَا أَدَاجِي وَأَنَافِق وَلَا أَصِلُ إِلَى الرِّيَاءِ .

( ٧ ) ( يَا مُنْكَرَه ) يَا مَنْ أَنْكَرْتَه و ( يَلْ مُنْكَر ) عند المزاولي ، ( التمرحيب ) قول مرحباً ومرحباً ، ( بِالْوَفَه ) في الاصل والحسني والخطاقاني ، أي بالوفاء ، و ( الْوَفَه ) في المزاولي ، ( ولحي ) والتحية .

---

وكف الدمع منه عُرب البادية ونو  
والكلب فالوم من مشج البُعد والنو  
ولمدمعي جالينه من لوعتي ونو  
والحال فُلولم عندك وأستمع نرو  
وجدي لكم ونظمت بعبرتي نرو  
وأرحم محب بلا زجسوه ولا نرو  
وعواذله عن ملامه كُط ما ونو

- 
- ( ١ ) ( وكف الدمع ) جريان الدمع . ووريت ( وكفل دمع ) في الأصل والحسني ، ( عرب البادية )  
وريت ( عربل بادية ) في الأصل والحسني ، ( ونو ) حفروا الوني وهو النوي .  
( ٢ ) ( فالوم ) متاكم ، موجع ، ( مشج ) في الأصل والحسني و ( مشجي ) في الخاقاني ،  
جـ ٦ ، ص ٨٥ و ( مشج ) في مخطوطة المزاي ، ( ونو ) والنو أي والنوي .  
( ٣ ) ( ولمدمعي ) وبمومعي ، ( جالينه ) كالدماء . ووريت : ( جلدهم ) في الأصل والحسني ،  
( ونو ) أي والنو أي المعطر . وورد في المزاي ( ونيت لك جاللم من لوعتي ونو ) وفي  
مكان آخر أورده : ( ونيت لك واللم من لوعتي ونو ) .  
( ٤ ) ( وستمع نرو ) وأستمع علماً من نري يدري ، وفي المزاي ( نستمع نرو ) .  
( ٥ ) ( وجدي ) حبي ، ( ونظمت ) في الأصل والخاباني و ( ونظمت ) في الحسني  
( من ضميت ) في المزاي ، ( بعبرتي ) من دمعي ، ( نرو ) نونك ارتو و ( نرو ) في  
المزاي .  
( ٦ ) ( محب ) في الأصل والمصادر السابقة ، غير أن المزاي يجعلها ( محبك ) ، وفي مكان آخر  
يجعلها ( محبك ) ، ( ولا نرو ) فشرها الحسني بقوله : بلا نوية .  
( ٧ ) ( عن ملامه ) عن لومه ، وجاءت ( على الملاجه ) ، أي على اللقاء في المزاي ، ( كط ) :  
قط ، أبداً ، ( ما ونوا ) ما أبطوا ، ما توانوا .
-

هجهت غوج اصطباري چُن وَغَصِي شَاة  
هَنُوهُ وَزُكَب رَجَاه اببحر دمعي شاه  
هيهات غير الكُزُب مِنك لِكَلبي شاه  
هانه الأرومه يهل لي چَالْبدر وَنَه  
هليت والفانمه انت امها وبه  
هَوْدَتْ بغداد لما اُنْ عدلت وبه  
هَابَتْ مِنك حيث تَرْضَه للوزير وشاه

- 
- ( ١ ) ( هجهت ) أثرت ، ( غوج ) حصان ، ( چن ) توقف ، ( گص ) أجفل وتراجع . ووريت  
( مخط ) في الحسني . وفشرها بقوله : الجمل إذا أسرع وقال مثله الخاقاني . والصواب  
ما أتبعناه من مخطوط المزايي « ( شاه ) تقول العامة عن الحصان ( وكف شاه ) إذا رفع  
قائمتيه الاماميتين مستنداً على الخلفيتين .
- ( ٢ ) ( هدوه ) في هدأة ، في هدوء ، ( رجاه ) أمه . ووريت ( رجايي ) في الحسني والهاقاني .  
والتصويب الذي ينسجم فيه المعنى من مخطوط المزايي . ( شاه ) تاه وفق تفسير الحسني  
والهاقاني .
- ( ٣ ) ( الكرب ) القرب ، ( شاه ) اشتهي ، أتمنى .
- ( ٤ ) ( هانه ) هذا ، ( الأرومه ) الذي أتمناه ، ( يهل ) يشرق ، ( چالْبدر ) كالْبدر ، ( وبه )  
وأكثر بهاء .
- ( ٥ ) ( هليت ) : أشرقت ، ( الفانمه ) العمل المحمود ، ( أمها وبه ) أمها وأبوها ، كناية عن  
تمكن وبروز المرأة في أمر معين .
- ( ٦ ) ( هَوْدَتْ ) هدأت ، حلَّ الاستقرار فيها ، ( عدلت وبه ) حكمت بالعدل فيها . ووريت  
( عدت وبه ) في الخاقاني . « اُنْ حكمت ) في مخطوطة المزايي .
- ( ٧ ) ( هابت ) خافت ، ( تَرْضَه ) سب ، تطلع ، ( وشاه ) والملك .
-



لا لا تظن الكُلب غُثَّكَ سِلَّه لا لا  
 لا فحج إبتدحك بنظم يشبه اللا لا  
 لاين همسري لمعني ظلمتك لا لا  
 لا عوف ولقائي وفل مودتي ونسلا  
 لا حن لحالي أو نُؤب مهجتي وسلا  
 لاوي جناحي لكم وندمت لـ وسلا  
 لا ليت بك جالمطوح بالدجى لا لا

- 
- ( ١ ) ( سله ) لمسي ، ( لا لا ) تأكيد لا النافية .  
 ( ٢ ) ( همسري ) أكثر من ذكر اسمك والثناء عليك ، ( اللا لا ) اللؤلؤ .  
 ( ٣ ) ( لاين ) إذا جز أي أظلم . وفشرها الحسني بقوله : إذا حن ، ( لا لا ) أو « لاله » أي  
 تقديراً .  
 ( ٤ ) ( لا عوف ) لا تترك ، ( ولقائي ) أليفي ، حبيبي ، ( وهل مودتي ) وأهل ودي ، ( وسلا )  
 وأسألو عنهم .  
 ( ٥ ) ( لا حن ) لم يحزن ويرق ، ( لحالي ) لحالتي ، ( اونؤب ) وأذاب . ووربت : « وانؤب » في  
 الخافقاني ، ( وسلا ) وأذاب .  
 ( ٦ ) ( لاوي ) خافض ، ( وسلا ) الوسيلة ، وفشرها الحسني وتابعه الخافقاني : أنها من  
 ( السؤال ) .  
 ( ٧ ) ( لا ليت ) صحت باسمك وندبت في الثناء عليك . وفشرها الحسني بقوله : لا لا إذا حملت  
 بذكره . ( جالمطوح ) كالذي يرفع عقيرته مغدياً ، ( لا لا ) عبارة تقال في غناء بعض  
 المقامات العراقية .
-

يا عون طُزِبَ أَلِيزَه سَوْدَ الْبَلَدِ وَالْحَيِ  
يَسُومِ وَلَا يَسْتَمْعُ مِنْ لَامِ إِلَهَ وَلَحِي  
يَلْتَمِ يَمِينِ جَيْتْ مَيْتِ الْكُفْرِ وَلَحِي

يَإِصَافِي أَحْمَدُ بِهِ ظَامِي الْعِشْرِ زَاوِي  
يَنْبِيِكُ يَلْمِي رَوَيْتَهُ يَخْشَقُ الرَّاوِي  
يَخْشَسُهُ عَنِ الزَّيْغِ لَا ذَاخِي وَلَا رَاوِي  
يَا الْمُنْكَرَ ذَا التَّكْزُحْبِ بِالْوَقْفَةِ وَلَحِي<sup>(٥)</sup>

---

؛ ( • ) إلى هنا انتهت روضة ابن خلفه .

( ١ ) ( يا عون ) هنيئاً ، ( طرف ) عون ، اللحظ ، ( العره ) الذي يرى ، ( والحي ) القسم من البلدة أو المدينة .

( ٢ ) ( لام إله ) وقع عليه باللوم ، ( ولحي ) : ولحاء ، وعنله .

( ٣ ) ( يَلْتَمِ ) يَقْبَلُ ، ( يَمِينِ ) وَرَيْتُ : ( يَمِينِي ) فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي وَالصَّوَابُ مَا اثْبَتَاهُ اسْتَدَّاداً إِلَى الْخَاقَانِي ، ( حَيْثُ ) أَحْيَيْتُ . وَقَدْ وَرَيْتُ ( حَيْثُ ) فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي ، وَمَا اثْبَتَاهُ الصَّوَابُ اسْتَدَّاداً إِلَى مَا وَرَدَ فِي الْخَاقَانِي ، ( مَيْتِ الْكُفْرِ وَلَحِي ) أَحْيَيْتُ الْمَيْتِ

( ٤ ) ( يَا مَآيَ ) يَا مَا . وَقَدْ وَرَيْتُ ( يَمِينِ ) فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي وَالْخَاقَانِي وَمَخْطُوطُ الْمَزَاوِي ، أَيْ ( يَمِي ) وَلَا يَسْتَقِيمُ بِهَا الْوِزْنُ ، ( أَحْمَدُ ) اثْنَى عَلَيْهِ ، ( رَاوِي ) مَرْتَوِي ،

( ٥ ) ( يَنْبِيِكُ ) يَخْبِرُكَ وَ ( انْبِيَكُ ) فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي وَالتَّصْوِيبِ مِنَ الْخَاقَانِي ، ( يَلْمِي ) فِي الْأَصْلِ وَالْمَصَادِرِ السَّابِقَةِ . وَأَرَى صَوَابَهَا ( يَلْمِي ) أَيْ بِالَّذِي رَوَيْتَهُ مِنَ الرِّوَايَةِ وَالْإِخْبَارِ ، ( الرَّاوِي ) نَاقِلُ الرِّوَايَةِ وَالْخَبَرِ .

( ٦ ) ( يَخْشَسُهُ ) يَخْشَى . وَ ( يَخْشَقُ ) فِي مَخْطُوطِ الْمَزَاوِي ، ( الزَّيْغُ ) الْكُذْبُ ، ( لَا ذَاخِي وَلَا رَاوِي ) أَيْ لَا أَدَاجِي وَأَنَافِقَ وَلَا أَمِيلَ إِلَى الرِّيَاءِ .

( ٧ ) ( يَا الْمُنْكَرَ ) يَا مَنْ أَنْكَرْتَهُ وَ ( يَلْ مُنْكَرَ ) عِنْدَ الْمَزَاوِي ، ( التَّمْرَحِبُ ) قَوْلٌ مَرْحَبًا وَمَرْحَبًا ، ( بِالْوَقْفَةِ ) فِي الْأَصْلِ وَالْحَسَنِي وَالْخَاقَانِي ، أَيْ بِالْوَفَاءِ ، وَ ( الْوَقْفُ ) فِي الْمَزَاوِي ، ( وَلَحِي ) وَالتَّحِيَّةِ .

---

ضرتي علا عاد جَلَمَك مَنْ بِنَالِه كُصْر  
وَنُزُولُ الْأَجْوَاد مَاهِي عَنْ بَوَائِه اوكُصْر  
إِنْجَان مُجَاسِر شَفْع وَنَجَان شَامَح كُصْر  
عزيت چليت يا خالچ سِفِه وَنُذُور  
وُولاد الْبَقُون رَابِين إِنْجُودر وَبُودُور  
مَجَرى جَوَارِيك فَضْلَك لِضَحْبِه وَبُودُور  
وَأَنِّه نَصِييِي مِنْكَ هَايِم وَصَلِّي كُصْر

- 
- ( ١ ) لم أذكر معنى القسم الأول من الشطر .  
( من بناله ) الذي بنى لنفسه ، ( كُصْر ) قصر . الواحد من القصور .  
( ٢ ) ونزول الأجواد ) وهبوط منزلتهم ، ( ما هي ) ليست هي ، ( بوائه ) غباء . ثم  
واهمال ، ( اوكُصْر ) أو تقصير .  
( ٣ ) انجان ) وهي هنا تحريفهم للفظه « الجان » أي : مَنْ كَانَ « كاصر » خامل . مه  
متأخر عن أقرانه ، ( كُصْر ) أصبح مهملاً وخاملاً .  
( ٤ ) عزيت ) هي محزنة عن « عجزيت » أي عجزت ، ( چليت ) كللت من الكلل أي التمد  
( يا خالچ ) يا خالِق ، ( سمه ) سماء ، ( وبُودُور ) والاقمار .  
( ٥ ) وُولاد ) وأبناء ، ( المَفُون ) جمع عفن صفة تُطْلَق على الخامل البليد ، ( رَابِين ) نشأ .  
تروياً ، ( ابخُدر ) في الخُدر ، ( وبُودُور ) وفي البيوت .  
( ٦ ) مجرى جواريك ) لم أذكر المقصود منها ، ( لصحبِه وبُودُور ) العبارة مختلفة الوز  
ويشرحها الحصني بقوله ( أسماء لعشائر ) - الاغاني الشعبية ، ص ٣٤ .  
( ٧ ) هَايِم ) مشغول البال . ( كُصْر ) الصلاة تُصَلَّى قصراً . أي ان مواعيد الصلاة تقوته بسـ  
النشغال باله فيضطر الى الصلاة جمعاً وقصراً .
-

يا تايه الراي بيلاب الزمان ايدور  
لا زال جلبه لمد خلف المديم ايدور  
شرك الحنيه او تهتم جم دور ايدور  
إثرك جوابك يضاحب وامتل لفزه  
من حيث هاذ الزمان اللي سداك لمره  
مئتاش زاضي تريد إمشيده لمره  
يالزايد إغرون خاف إذتك تروح ايدور

- 
- ( ١ ) ( بيلاب ) عجلة ، بولاب ، ( ايدور ) يدور دوراً . إلا ان من الواضح ان صواب الكلمة هو ( ايدور ) أي في دوران ، وكذلك حال الالفاظ المجانسة التي سترد  
( ٢ ) ( جلبه ) دزه للحليب ، ( خلف المديم ) يقول الحسني : « الخلف : حلمة التدي » - ص ٣٤ ، ( ايدور ) صوابها « ايدور » من دز الحليب .  
( ٣ ) ( ترك الحنيه ) في الاصل وفي الحسني ( تركه ) أي ترقى ، ( جم دور ) كم من دار ، ( ايدور ) صوابها « ايدور » أي بدور ، ببيتوت . وفشرها الحسني بقوله : ( جمع ظهر أي جيل ) .  
( ٤ ) ( وامتتل لمره ) أطلع أمره .  
( ٥ ) ( سداك لمره ) كذا في الاصل والحسني وريما صوابها ( سداك امره ) أي أصابك شانه .  
( ٦ ) ( مئتاش ) أنت غير ، ( امشيده ) مشيدة ، ( لمره ) الإمارة أو المشيخة . وفشرها الحسني بقوله : ( جمع مائة ) .  
( ٧ ) ( يالزايد ) يا من تريد ، ( إغرون ) : قرون ، ( خاف ) أخشى أن ، ( تروح ) تُعدم ، ( ايدور ) تدار أي بسرعة أو في هذا الدور .
-

يا صاحُ فني كثر وبهالضُّبر كذيت  
يا ما ويا ما على غوج الهوى كديت  
يلّي نصييك عظم لا باس لو كديت  
من حيث لثهم بعسوني نوب أنخ واجد  
لشنون غيري فخر مُبردي واحد  
إنجان أبو كلاش گيلي إمجده الواحد  
لثمنش جزمه تراني يا زع كديت

---

( ١ ) ( كثر ) إزاده ، ( وبهالضبر ) وفي هذا الصبر ، ( كديت ) يقول الحسنی أن معناها : داومت ، ص ٣٥ .

( ٢ ) ( يا ما ويا ما ) كم وكم ، ( كديت ) ركضت به ركضاً .

( ٣ ) ( يلي ) يا سن ، ( عظم ) الواحد من العظام ( لا باس ) لا باس ، ( لو كديت ) من كذ العظم .

( ٤ ) ( من حيث ) حيث ، ( لثهم ) انهم ، ( بعسوني ) جعلوني ، ( نوب ) تارة ، ( انخ ) أنوح ، ( واحد ) وأحدي من الحداء .

( ٥ ) ( لسنون ) لاسنان ، ( محضر ) قدهيات ، مبردي اسنه واشحده .

( ٦ ) ( انجان ) إذا كان ، ( أبو كلاش ) صاحب « الكلاش » وهو حذاء يغطي القدم منه نسيج بدائي ، ( گيلي ) قبلي ، ( امجده ) كنه وسميه ، ( الواحد ) لشخص واحد .

( ٧ ) ( لثمنش ) لثني عشر ، ( جزمه ) حذاء من المعاط أو الجلد طويل الرقبة يلبس في المطر ، ( تراني ) ها أنذا ، ( كديت ) من الكد والسمي . وفشرها الحسنی بقوله : رشوته .

---

# الفهرست

## الصفحة

٥	المقدمة .....
٥	تعريف بمؤلف الكتاب .....
١٣	تعريف بالكتاب .....
١٨	عنوان الكتاب ومحتواه .....
١٨	الحلقة المفقودة .....
٢٠	المصادر التي اعتمدها الكرمل في تأليف كتابه .....
٢٣	قيمة الكتاب .....
٢٥	صحة النصوص .....
٢٦	طريقة رسم الالفاظ في المخطوط .....
٢٧	الاغراض الشعرية .....
٢٨	طريقتي في التحقيق .....
٣٠	مجموعة في الاغاني العامة العراقية .....
٣١	الاغاني العامة .....
٣١	توطئة .....
٣١	العرب في العراق .....
٣١	مزية شعر العراقيين فصحاؤهم وعوامهم .....
٣٢	أشهر منظومات العوام العراقيين في العصر العباسي الزجل .....
٣٥	المواليا .....
٤٠	الكان وكان .....
٤٢	القوما .....
٤٦	الحماق .....
٤٨	الدوبيت أو بحر السلسلة .....
٥١	الموشح .....
٥٥	البليق .....

٥٥	..... المزيج
٥٦	..... المكفر
٥٧	..... الاغانى العراقية العامية المصرية
٥٧	..... الابودية
٦٠	..... اللامي
٦٠	..... الصنبي
٦٠	..... العنيسي
٦١	..... لمشموم
٢٣٠	..... ليستة
٢٣١	..... لتطويح
٢٣١	..... الحسكه
٢٣٢	..... الحنيد
٢٣٢	..... الدومة والمربع والمذيل وشبكها
٢٣٢	..... جلمه ونص
٢٣٣	..... المذيل
٢٣٤	..... شبكها
٢٣٧	..... لزهيري أو الموال







٧٨٤ هـ

ك ٤٨٨ الكرملی ، إنستاس ماری

مجموعة في الاغاني العامية العراقية /

إنستاس ماري الكرملی ، حققه وشرحه وضبط

إلفاظه عامر رشيد السامرائي . - بغداد : دار

الشؤون الثقافية العامة ، ١٩٩٩

ج ١ ( ٣٦٢ ص ) : ٢٤ سم . - ( سلسلة

خزانة التراث ) .

الاغاني الشعبية العراقية أ. السامرائي ،

عامر رشيد ( محقق وشارح ) ب . العنوان

٥٠٢

١٩٩٩ / ١٦٨

المكتبة الوطنية ( الفهرسة أثناء النشر )

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد ١٦٨ لسنة ١٩٩٩



طباعة ونشر

دار الشؤون الثقافية، العامة، أفلاق عربية.

حقوق الطبع محفوظة

العنوان

العراق - بغداد - اعظمية

ص ب ٤٠٣٢ - تلکس ٢١٤١٣ - هاتف ٤٤٣٦٠٤٤

# مجموعة في الأغاني

## العامية العراقية

للأب انستاس ماري الكرمللي

أنتمها في سنة ١٩٣٤



حققه وشرحه وضبط ألفاظه

عامر رشيد السامرائي

الجزء الثاني

الطبعة الاولى بغداد ١٩٩٩



هو الحنيد وقد تقدم ذكره

كصيد (\*\*)

### أعراب أهل البادية

لَقَيْتَ رَأْسَ أَعْبَاطٍ عُنْدِي مَلِيحَةٍ  
تَبْجِي تَهْلُ الدَّمْعَ وَاتْكُولُ أَوِيلَهُ  
اتْكُولُ آهَ مِنْ ذَوْدِنَ إِلَيْهِ كَفَّهُ سَرِيحَهُ  
الْمَالُ كَفَّهُ وَالْمَسْلَابِيْسُ تَتْلَاهُ  
الْجِبْتُ بِأَخُو جِزْوَهُ عَشِيرَجَ مَلِيحَهُ  
لِي عَارِضُهُ ذَيْبُ الرِّهَارِيَةِ عِشَاءَ  
عَجَاجٍ عَجَاجِ الْخَيْلِ يَكْلَعُ سَرِيحَهُ  
وَالْخَيْلُ تَجْفُلُ يَوْمَ تَسْمَعُ بِطَرِيَاهِ  
يَا بِنْتَ صِيْحِي لِلْمَرْبِ بِالْفَضِيحَةِ  
وَعَزَّيْ اللُّوْهُ بِي رَأْسِ عِبْطِ امْسَنَاهُ  
أَوَلِزْمِي هَلْ الْجُدْعَةُ يَجُونُجُ طَفِيحَهُ  
أَوَكُلْ يَدُورُ الْمَدْحُ مِنْ ضَرْبِ يَمْنَاهِ  
أَخُو فَرِيحِهِ فَوَكْ زُرْكَهُ مَلِيحَهُ  
وَلَدَ الشَّرَابِي يَلْحَجُ الرَّمْحَ مِنْهَا

(\*) للاستزادة من المعلومات حول الشعر البدوي وأنواعه وأغراضه ، راجع كتاب : ( الشعر عند البدو ) ، تأليف الأستاذ شفيق الكعالي ، مطبعة الارشاد - بغداد ، ١٩٦٥ .  
(xx) ليس من اليسير اعتبار الشعر البدوي من الشعر الشعبي أو العامي ، ولذا ولمدم اطلاعي على هذا النوع من الشعر ولجهلي بمعانيه وتراكيبه فاني أثبتته كما جاء في المخطوط بون أي تغيير وبون أي شرح .

والإبل ما يصلح جنبها خليفه  
شبهه أرنب لحقها الطير وإخطاه  
غيره :

يـــــا رب سلم امهـــــي رتي  
أكبر وانـــــا خيـــــالها  
يـــــوگ الها شف الحمـــــر  
والمـــــاطلي يُـــــرى لها  
غيره :

ونيت مـــــاون المحمس على النـــــار  
بيد لستاد على الجمر حيل يرجيه  
أو ضاج خلگي گمت افـــــوح بالذلال  
واعطـــــر الفنجـــــان بچـــــر والثنيـــــه  
نيره :

لفـــــوج يضاـــــع من يمينـــــو  
يـــــهل الـــــرمـــــگ ردوا عليه  
نـــــشـــــزه على الطيب يـــــرد  
والعفن مـــــا نـــــشـــــره عليه  
غيره :

غـــــوجي طفر سبع اجرعات  
والنـــــشمي يـــــوحي من يميـــــد  
أـــــولا الزلزل نـــــسمـــــهوا  
لو مـــــزنـــــة گفها رعيـــــد ..  
نيره :

غـــــوجي تـــــلـــــهـــــه بالـــــمـــــا  
يشبـــــهه عصفـــــور الیـــــراد

اشوف كسريت خطوتو  
من ازيار وكز بالحماد  
غيره :

ري يخلي امهيري  
اكبر وانسا خيالها  
شيخنا عبد العزيز  
ينطي الفرس بعناها

غيره :  
يا يقه دخذي لـج رجل  
بلكت ولـبـد متلي يصيـر  
والثار لـو عـار العـرب  
وايدي على الشلفه كصير  
غيره :

يا رب دسرع بالفرج بالمواهي  
واسرع بعيني جنت ادوي نظرها  
تسعين ليلة ما تهتيت بالنوم غافي  
نار الحمض في مسوك عيني سعيها  
غيره :

امسى العصر وركبت عالي المكير  
من ابو طيك واشرف على حروة الديري  
كالوا ازوال كلتنسا شيخ سير  
يا مرحباً باللي لفونا مساييري  
البن يسبـحـج والبلشتي مهـيـر  
والشيخ يشوي من ذناب الكراجير



والشاور بالچيس ماهو معير  
محذوف لي وجه النشامه تمامير  
لو عيروني بلامتي ما تعير  
لي خوالى على الجوده مشاهير  
غيره :

يا رب اولا تعتب علي  
جتني على المـــــوزر كصير  
سمدون الحاربه لابـــــوه  
واللـــــه والهجم كلعـــــوا  
غيره :

يعهـــــرتي كـــــدي ابهـــــواج  
ما طول ابو محمد وراج  
يا طارش المبد المـــــزير  
كله يـــــريش لا يـــــشيل  
وان ساعـــــد اللـــــه والرسول  
اطراونا بحايـــــل يصير  
غيره :

يا عميم يا عميم يا حجي محمد يابورشيد  
ما لاكتك ظعينه لابيها شب ولا شايب  
الا عبد ابن سويده بالبوش هايم  
يا رفاكه من صديت عليها مديتها غيمه لو غمامه  
عمودها من فضة ووداها من حديد  
طلعت علي بنت الامارة اشجاك الديرتنه يابديوي  
ساعة يجيك سعيد يخليك بحك السيف ثريد  
كتلها لا اوديني اودينج انا مو بديوي انا ذياب الولد غانم  
لو هزيت رمحي اجمعني سيفي بالخله يدعي حديد

## لغز مما قال ابراهيم الجميين

اقول انا لو صار هالوقت رجال  
طالت به الفرية وصخفوا لخاله  
قالوا تزوت واسة الحال بالمال  
تمسرضت سود القلاقل اقباله  
خذها على المشروع ما صار ميال  
بمض الجماعة يوم عرسه مشاله  
هو حر والسوداء سعت منه بعيال  
ترى العجب كل العجب في عياله ..  
جوها موالها على وسق مهذال  
من دار حي نازحات حلاله  
راحوا بها وتنسلها عند دلال  
وهو على صييه كثير جداله  
الشيخ صد وكثرة الناس جهال  
افنون ياللي تفهمون الرساله  
مهميله ولا لهم فعل وشكال  
الا يعلمين توصول حباله

\* \* \*

لقيت ميت منقلبه خمس اثباتي  
كلف ثلاث وسالم منه ثنتين  
الى شكاكة الضما واستفاتي  
سارن هما ووردنه على العين  
يمشن له جبهن يحضر المراتي  
والميت مايلاي عن السن والحزين

يا مال قلبن كن يلوويه مفراس  
عيني تهمل الدمع وعن تالوالي  
اسهر طوال الليل والناس غطاس  
بنوم ما احد دارين وش جرالي  
اقتب كما ذنب على راس الاطعاس  
ذيب الي عوا لقيا السدو خالي  
يا الله انا طالبك يا رازق الناس  
يا والي القدرة والطف ابوالي  
من شاف حالي قال ذا فيه لاساس  
من ضيقتن بصدر من ش طوالي  
على وليفي يالرئع ماله اجناس  
لا بالمجم والروم والي ابوالي  
من رحت من عنده وقلبي بهوجاس  
او فارقت انا المجمول حسن الدلالي  
اونحرة انا الزلفي به زين الاغراس  
او نوبة انا المحدار هو المحالي  
او طبية انا الديره مع ربع الناس  
ربع اقروم من اخيار الرجال  
وقلبي على المجمول يقلا بمجاس  
وعيني تهمل الدمع مثل الزلالي  
واخلاف ذا يا راكبن فسوق عرماس  
حمره من ذوات نبت الجمال  
تسري امن البصرة على هجمة الناس  
والصبح بين محقيه والجبال  
والعصر بين العرق يا خوي لا باس  
متنحرات الي على شق بوالي

اسمه بين الغين والطاء طوء الياس  
مع فرخ قرناس وظبي ابجالي  
يفداه من يركب على الخيل فراس  
ويفسداه من يركب بنات الجمالي  
يفدا عشرين كل من ينقض الراس  
حضرانها وبدوانها والاهالي

يفسداه من ييشمر الى دار عباس  
والى جنوب اوشرق والى شمالي  
يفداه من يمشي على القاع نعام  
يفدون خلّي شبه ظبي السرمال  
يفدا خليلي كل من يشرب الكاس  
كاس امن البلور مشراه غمالي  
مدلول مجمول زها الزين ياناس  
عز الله انه فاخر بالجمالي  
أبو اخسدودن كنهن فرخ قبرطاس  
والا ثمر ورد ابهاك الضلالي  
الى ذكرته صار القلب وسواس  
افز عجل بي مثل الهبالي  
يفداه شيبان او عجز ولا نجاس  
اويغداه من شاف الجدي والهلالي

\* \* \*

يودع ضديده خامد مثل الحصيه  
ونجة اعلومه كل ما يذكر وكاد  
فاهيب زورن مثل اسماء ابالحريه  
خيلان يحسبها نقل بالسعاد

نحرت ابها المجهول مرسال العين  
او جابر يومه نجيشان لفساد

\* \* \*

دملوج عرنوجه على السوج دالج  
والسوج منسوج بتنسيج الانساج  
يوسه له كوس عرلوس وسبوس  
يا من تبسبس به على النسنساني

\* \* \*

[ مما قاله راشد بن ادباس في ولده ]

يا ونتي ونيتها من خوا الراس  
من لاهين هب بالقلب مثل السعيره  
يون من رجليه عنده مثل مقباس  
يون تالي الليل يشكي الجبيره  
يا جول قلبي جول بين بمحماس  
ويا هشم حالي هشمها بنقيره  
ووجد من هويا الملا وجد غراس  
يوم اثمرة مشفي جداعنه بيره  
على ثمر قلبي سرا هجمة الناس  
متحدر درب عسى فيه خيره  
الله يفكه عن بلا السو التماس  
ومن شر عبثاة الليالي تجهينه  
لا والله الى حال من دونه الياس  
حط البحر والبرد ونه جزيه  
علق بالسندن ورا الصين والكاس  
متسمين يوم لا الركايب مسيره

ويسأله يا رّاد من عبث مياس  
يوسف على يعقوب والبصر نظيره

على نسور ادباس يا محص الانفاس  
يا عالم ما في الفضا والسريه  
ايا دبّاس انا اوصيك عن طرق الاوناس  
تر الذي مثلك ايناطر مسيره  
عليك بتقوى الله تر العز يا ادباس  
في طاعة اللي ما ينجيك غيره  
زالي ثمان أسنين انا ارجيك يا دبّاس  
لا ارسالة جتني ولا من بريه  
يا دبّاس من عتبك تره البال محتاس  
عليك دمع العين ضرب نظيره  
عليك كمهني في دجا الليل حراس،  
اصبح على حيلي وعيني اسهيه  
مثل الوحش قلبي على الدحل حبّاس  
يكفخ كما طير سبوقه قصيره  
متمحن من علة البيت يا ادباس  
ارجي ثواب الله واخاف المعيره

اخاف من حكي المداهم ولا انجاس  
اهل الحكيا الطليسة والقصيره  
القال خلا عيلته عنتر الراس  
اقفا وخلا عيلته لمن له صغيره  
والا انا يا ابوك قطاع الارماس  
ما ينب مثبور ورجلي قصيره

والله لو دونك رمل حمل الاطعاس  
لا اصلب ولو صسارت ادروب عسيـره  
مهلك اومدك يالريح مابه اوناس  
إلا السعل والبوم سمع صفيـره  
لو صرت في نزو وديرة بني ياس  
اهل المواز والوجيه الخبيـره  
عبادة الاوثان شرابة الكاس  
الخمـر والتبـاك فيهم وغيـره

لا اركب على وجنا من الهجر عرماس  
فسج النحر يا دباس حمر اظهيره  
متروسة الفخزين مريوعة الراس  
كن الخلاص اعيونها يوم آديره  
تشبه اسبوتن حقة عقب الاوناس  
الى رفرفة جناحها مستديـره  
لا وعلى من مثل غوال الانفاس  
من فرق الدنيا يجيني يشيـره  
عساه يطلق الباب والناس غطاس  
يا والي القدرة عليك تمبيـره  
صلاة ربي عند ماهد نسناس  
واعداد ماحقة احقوق المطيرة

[ مما قاله محمد القاضي<sup>(١)</sup> ]

يا مال قلبن كل ملتم الاشفاق  
من عام الاول به دواكيك وخفوق  
ايجاهد جنود في سواهيج الطراق  
ويكشف له اسرار كتمها بصندوق  
دنيت له من غالي البن مالا  
بالكف صافيا عن المذنب منسوق  
احمس ثلاث يا نديبي على ساق  
ريحه على جمر الفضا يفضح السوق  
إيالك والنية اويالك بالحراق  
وصحا تجي في عجلت الحمس مطفوق  
لا اصفر لونه ثم بشت بالعراق  
شقر كما الياقوت يطرب لها الموق

---

• هذه القصيدة في وصف القهوة . وقد نُشرت في المصادره التاليه التي اطلعت عليها وهي:

- ١ - الشعر عند البدو - شفيق الكمالي .
  - ٢ - منتخبات من الشعر - النبطي - ص ١٠٨ .
  - ٣ - من نواذر الاشعار - جمع عبدالله مسعود الصقري - ص ١٢٦ .
- وهناك اختلافات كثيرة بالاضافة الى وجود ما يقارب العشرين بيتاً في تلك المصادر لم تنشر هنا .



وخنت بريحن فاخر فاضح فاق  
 لا مسك لا عتبر بالنفاس منشوق  
 فكبه بنجر يسمعه كل مشتاق  
 راعي الهوا يطرب الى بق بخفوق ..  
 ولقم بدلت مولى كنها الساق  
 بلورتن مريوتن تقل غرنوق  
 والي صفى الك ساعة وانت مشتاق  
 نقطف زهر ملاق والممر ملحوق

### [مما قال الخلاوي راشد]

اوصيك يا ولدي اوصاة تضمها  
 الى عاد مالي من مد العمر زايد  
 يقول الخلاوي والخلاوي راشد  
 وهو موقفن يبدع جديد القصايد  
 قصايد لا بد الروي تقتدي بها  
 لا عاد غلب الروح للروح صايد  
 اوصات عود زل حلو شبابه  
 عانيك بدنيا او عانيه واحد  
 ومن عود العين المنام تموده  
 ومن عود الموص المساري تعود  
 ومن عود الصبيان اكل البيت  
 كالوه على عسر الليالي الشدايد  
 ومن عود الصبيان ضرب بالقنا  
 نخوه نهار الكون يابا العوايد  
 بعينك ما شفتا صخي ابن سالم  
 منيع جد حشا الثنا والفوايد

تطأوا حثته الليالي كين اودعنه  
يشدد على تلبق قصف البديايد  
يشدد على تلبن وهو قبل دوا  
على ظهر الجد عايد ورا الفوايد  
وهو عقيد الركب لولاه ما غزوا  
ولا فرشوا بكوارهن الجواءيد  
وهو دليل الركب في مدلهمة  
يطير في مسراه قطاه الواييد  
في طول ما ورد على جاهليه  
يبوج الفشا من كوكب ماه بارد  
وهو الى منه عزم ثم التزم  
وجمع راي الف ولا نقل من واحد  
فن هي كانت مالت فيا طول ما ملا  
بطون اليتامى فستين الشدايد  
والى مضى واحد اوخمسين ليله  
فلا تامن الماء من صدوق الرعايد  
وصلوا على سيد البرايا محمد  
ما ناض برق اوما سمع الرعايد

### [ مما قاله سليمان الجمهور ]

يا عم لسوجدي وجدك ثمننا  
من عصر نوح الى تمسود اوعادي  
وجيسل بعد جيل تقضا وحننا  
والى بعدنا حضرها والبوادي  
ماجت له المنوه على ما تمننا  
من ذو غزا لفازي اوركب الشدايدي

الحمد للي له على الناس منا  
 وحننا بخط الفضل والجود زادي  
 يوم ابو جابر والهواجر تعنا  
 ومطير والمرة اويام اشحادي  
 والمنفق وعريب دار تدنا  
 ترحسل وتنزل بلهل والسوادي  
 سعدونها واسعدوها سلفنا  
 وسبيع سهوله اويافي البوادي  
 واهل القصيم سليمها والمهنا  
 وسموة العتيبان ماله اعدادي  
 يوم الجميع اجموعها بارزنا  
 على الصريف اصبح يضيق الحمادي  
 وكل تعدل واعتدل ماتونا  
 حال جرد سيفه وعنا الجوادي  
 حنا لشمر مثل بيت أمينا  
 والبيت مايرهم ابليبا اعمادي  
 عن حشرها ويردها تسكتنا  
 تـذود عن بيت ولا تستـذادي  
 اما حمينا نجد والا ادقنا  
 ولا عاد نبغي غير نجد ابلادي  
 وصلوا على مَنْ بالرسالة امعنا  
 المصطفى اللي للبريات هادي

[ مما قاله جري ]

يقول جري في ذرا راس مرقب  
 رجم طويل ولا الرياح زليل

رجم طوييل تهفي الحيماء دونه  
 ولا الحر الاشقر في نراه مقييل  
 انما الى جيت اعصير مسير  
 والى آه يجذبني ابناء طوييل  
 تذكرت وانما في راسه ضماين  
 وشعبي يا سلام كل خليل  
 السبني يا سلام من طول ليلهم  
 ولا الليل فيما خين بماض ابطويل  
 لا تشرف المرقاب يلعبك الهوا  
 ويذكرك المرقاب كل خليل  
 يذكرك خل حال البلاد دونه  
 ووادي الرشا يا مرتجيه هبيل  
 انما هيضن بالحنين نجيبه  
 تحن واقول ان البعير خبيل  
 وتر خبيل القلب من لا يهمه  
 حب الاخلاء والزمان طوييل  
 هنا النفس واجبرها على المكراهه  
 على شان تاتي بالعيون جليل  
 كم ساعة ما به هبوب اوساعه  
 هبواه المرقوع الرواق يشيل  
 وكم ضيقه تتكرم الى حد راحه  
 وكم ضيقه ساب تسرومها بطويل  
 كثيرن خلان الرخا يوم اعدهم  
 وهم ليال النيبسات قلييل  
 كما روضة الجثجات لو كثر نيتها  
 مر ولو هي كل يوم لبسيل

ليت المذرا كالحباري بروضة  
وانا فرخ شامن والحرار قليل  
اقلط على ام صوم واعداي ام ثالث  
واقلط على إالي ما رمت لها بجليل  
وصلوا على سيد البرايا محمد  
او مالمع القمري اكل طويل

### [ مما قال ناصر عبد ربه ]

يا ليتني طير واخفق بجنحان  
في كل قفر ما دهجه المنابي  
اوليتني ما صرت بنس ولا جان  
منه جملة الي ما عليهم اعقابي  
اوليت ربي ما خلقتني ولا كان  
حدة علي احود ما بالكتابي  
التي نصحيه سيدي سر وعلان  
ووضح لنا درب الخطا والصوابي  
ولا ياليتني بمد صرت نسيان  
اوصرت من شين صفاء اوترابي  
ولا اختبرت بعلم جنة وتيران  
ولا حضر يوم الحشر والحسابي  
يوم عظيم فيه الإنسان مشتان  
ومستاجعن قلب الشقي للمذابي  
يوم ترا الشبان به لون شيبان  
ودموعهم تسدي هطيل السحابي  
يوم كلن جاثين به اوزملان  
لمواجه المعبود كيف الجوابي

يوم الخلاق به صفوف اوعريان  
يجري عرقهم مثل سيل الشعابي  
منه خشية الله متفاخين بليمان  
وقلوبهم لدى الحناجر اطنابي  
لين الفرج ياتي من الله بشفمان  
منه خصة الله بالسوسيله يجابي  
وتفرج اكروب الي تمسك بليمان  
يوم التقاين في نشور الكتابي  
احد يسلم له كتابه بليمان  
فيه البشاره بالنجاة والثوابي  
واحد اكتبه في شماله اوحزان  
فيه البشاره بالندم والعقابي  
واذنا عذابه في سلاسل اوغلال  
حتى بهن لنار يسحب سحابي  
ولا فجملت من جحد يشوف كرهسان  
بسواط نيران حمة بالسهبابي  
الي لاحهم بالسوط هاجو ثقل حيتان  
اوجفل هيشان حدتها لذيابي

يهدون كرهسان وعز الخزان  
مالك شديد الباس غضب العفابي  
ويقبض عليهم قبضة السبع هملان  
ويسجر عليهم في سقر والشوابي  
ويخلدون بها بسوون اوخذلان  
طول الزمان لهم صريخ اونتحابي

كله ابدبرت الي ارجيه ياقسان  
 من كل شر بالحشر يوم اياي  
 ولاهل التوحيد يتلون من كان  
 يارد بهم حوضه لذيذ الشرابي  
 وضبووا عليه بحلقتين ثقل ذيدان  
 ذيدان مصاليح عليها اتمابي  
 جت من فلان مفتتر مثل الامزان  
 وكليلها عقب الضما لا تهابي  
 ايظ وسار ويتشيع لخرزان  
 رضوان بشر الوجهه حسن الثيابي  
 وفتح لهم ببيان جنات عدنن  
 وافشى السلام لهم ولين الجوابي  
 والفوا على حور كما البيض بكفان  
 ووفالهم ربي جزيل الثوابي  
 ويخلصون بها بمعز ويحببان  
 طول الزمان بنعمة وارتحابي  
 اهذا عطاء الي دايم الفضل واحسان  
 فينا قبل ننسل من على الصلابي  
 يا الله انا اطلبك يا عالي الشان  
 تعمذني منهم اوفهم ولا ابي  
 لآكن على المصراط الابد من شان  
 درب عسير ولا جهنم اثجسابي  
 احد يجوز بلمحة العين ما بان  
 واحد كما جفدن هزغ بنتصابي  
 واحد كما برق خطف بين الامزان  
 واحد كما خيل ايديها اصلابي

وناسٍ على الكده وماشن اوحفيان  
 او عاثر او هزلان وناس حوابي  
 وناسن تهافت مثل طير ابو قبان  
 بالسدرک الاسفل من شديد اللهابي  
 هذا نكال للمنافق ولا عوان  
 واهل الكبائر جهرتن والمسرابي  
 من أمة محمد من عصا غير خلدان  
 كلن قدر ذنوبه وفعل الخيابي  
 أسأله التوبه وعفون وغفران  
 توبة نصوح دايم الدوم تابي  
 ببنت قليلن ما كان خفيان  
 قصدي زجر نفسي اومن له لبابي  
 والا ترا مالي على القول من شان  
 وتاب المروه عن لا اخليه دابي  
 والا فنا ماني عن القول عجزان  
 لآكن مالي به ولا به مثابي  
 يا الله انا اسالك الى جيت زريان  
 تغفر ذنوبي مع خبيث ارتكابي  
 تم الفراغ ونضم مجهول لاثمان  
 درن ظهر من بحر لفكار رابي  
 يا ناصر موسى من قوم هامان  
 ترحم ثوا ناصر الى جاك كمابي  
 اوصلاة ربي عد ماجا بالذهان  
 على الشفيح الى كشف له احجابي  
 واعداد مارقت اعينون بالمعمان  
 وسلام احلا من لسذيذ الشرابي



وابها من الوان الزهر غب ريان  
 في كل قفسر ما دهجه المنابي  
 [ مما قال محمد بن هويدي في محمد الرشيد ]  
 السدين لله ما سجدنا للوثان  
 والحكم ما هو للفجور الظلومي  
 متلبس قلبه من الزيغ عيسىان  
 فعله اوقعل امسيلمه شق ثومي  
 كنه علينا لبس خاتم اسليمان  
 الله يخصه يا الويا ولو هومي  
 ولا بفرقة نوح جور او طوقان  
 يصبح وطنهم ما بقاله ارسومي  
 امين بقبيل دعوني فارح الران  
 من الخرج يخفس به الحد الوشومي  
 الي جعلتنا بالكفر مثل هامان  
 خييه الله عند جمع الخصومي  
 في ما قطن ينصب للعمال ميزان  
 يوم الحشر فيه الخلايق اركومي  
 السدين مبني على خمسة اركان  
 منها صلاة الله اوحج وصومي  
 او دفع الزكاة الوالي الامر بحسان  
 الى على من خالف امره نقومي  
 الي عن ادناس الردا جاه برهان  
 نطلب لمـهـزه كلين اويـومي  
 الي الى شان الدهر ما بعد شان  
 الى اوفن بذ المـهـروه اجـومي

انا أحمد الله وقتنا تو ما زان  
 وستامنت به سبلنا والسلومي  
 وادعو بمزة لاهل نجد سلطان  
 الي حمل عني جميع الهمومي  
 كونن جرا يجلي عن الصدر الاحمان  
 جاهم امحمد فوق سمنه يمومي  
 كنه الى شفته من الكاس سكران  
 من منزل العتبان تحت الخشومي  
 اوخذهم على الصخه وخذهم بكيشان  
 وشر عاد احسب له غدا وكل عامي  
 الى تبي المعمونه بحوران  
 شالك بمنقاره اعقاب صرومي  
 شك العماري والسبيمي ووكمان  
 خذهم طيار قبل رو العلومي  
 وابن غبين وابن خضر وابن عريان  
 وابن بكر عزل حلاله اقسومي  
 ايظ ابن قنفذ ذكرته ووطبان  
 متجلسومي معهم لهم لحم تومي  
 جاهم منيس العلم قطاع الوتان  
 ماهوب مثلك يا كبير الخصومي  
 محمد يا كافي من بقي الشين فسقان  
 شسروا وغيم فسقته فيه زومي  
 خذهم وخذ شاجر وليدا وجدعان  
 ماهيب هل مره عليهم قدومي  
 هم قبلك طاشوا وطاش ابن شعلان  
 ولا هيب عن ما شفت غفل السلومي

تراه ياخذهم على كل الاحيان  
ولفيف خلاهم محمد ارسومي  
او صلاة ربي عد مامد سبهان  
واعبداد ما ضيف امفرج عمومي  
على النبي الهاشمي ابن عدنان  
سيد قريش الي بعث اللومومي

### [ مما قال قواز في طلال الرشيد ]

اول قولنا نثني على الله الله  
ينجيننا من اشرار الخطاري  
يوصلنا اويسار غتنها  
يوصلنا مواكير الحراري  
سلامي عدد مزنن تزيير  
ومناضة ابسروقه فلفداري  
سلامي عدد ما هل وامطر  
وما يجري بعد في الارض جاري  
سلامي عدد مكان ييذر  
وما يذراه او مايكره كاري  
سلامي عدد ما ثبت واخضر  
وما يرعاه من له بالخضاري  
سلام نضيف من نضيف  
نزيهه المعرض مادامن المزاري  
سلامي على شيخ الشيخوخ  
ريف الضيف فايام العساري  
طلال كما نجم تحدر  
الي طق الصفا خله اكساري

طلال كما خفف قريصه  
 ما بيريسد كواين اوقساري  
 قالوا مات عبدالله وافرحوا  
 كـل الى بهم جنن اخمساري  
 سنا عيسى ما فيهم قصير  
 كـورا سيوفهم هي والشبـاري  
 وشب الحرب من عقبه طلال  
 باس الجود ماخذها عواري  
 ارخا السيف ليـركـل هود  
 خلا المقر تبـع للـبـاري  
 من الحـره الى وادي المـجـره  
 ما يرعا بها قوم انتهاري  
 احـد انهـزم وقفا وراح  
 واحـد داخله «دين البخاري»  
 سنا عيس مقـدمهم طلال  
 وسيف العـز قصام العـتـاري  
 سنا عيس الى ثار العـجـاج  
 فعل الشـرك أهـل حـمر السـداري  
 سنا عيس الى بار العميل  
 الى سـرى بهم نـالـوا عـشـاري  
 سنا عيس الى صـاح الصـيـاح  
 وركـبو من على قب المـهـاري  
 الى جا المـبـح دقـن الحـداد  
 بيض كـنـن بيض الـزـاري  
 ولاكن ارجي واللـه كـريـم  
 ثم انتم عطـيـاكم اكـبـاري

تمطون النضا والمسرجات  
 عسات فضلكم جزل اجماري  
 واننا طول الليل شخير  
 ويوم اصبحه دنية المكاري  
 كاريناه من بطحا كرياض  
 واراهل التنا واهل الفخاري  
 الي خفة ما امشي بالنهار  
 والى جاء الليل القلب للماري  
 بين الناس الى من جاء وفاء  
 ما فيهم أحد يقبل عذاري  
 تلاوية بك مثل الدخيل  
 ريقه يابس ماله مناري  
 مثل الذي تلاوابه وخيله  
 في كزاووز واعتشاري  
 الى منه بفا الحاكم يجورد  
 لك ابثوره المغن التبثاري  
 يسوريه حب وهو نزوان  
 وره يبلع الحاكم اجماري

[مما قاله القاضي<sup>(\*)</sup>]

يا ممل المغو عفوك يا كريم  
 لطفك الي كافل كل الانام  
 يا سميع او يا عليم او يا حكيم  
 جل شأنه ما يهام او لا يضام

---

(\*) لتصويب ما في هذه القصيدة من أخطاء ، راجع (منتخبات من الشعر النبطي) ، ص ١١٥ .

---

بعفوك اليوم ورجسواك الكريم  
 بك سين اوضر موسى ثم قام  
 وحرممة الكعبة وزمزم والحطيم  
 والحجر والحج هو بالمقام  
 حلو احديد عينك بالليل البهيم  
 بالتخشع والتضرع بالظلام  
 خاشعن لك خافض لك مستقيم  
 يستلك اليوم باسمائك العظام  
 قام يصمدها ويحا الرب رهاغريم  
 من عضاي من الدماغ الى البهام  
 خاشعن طرفي ويدرقتي الوهيم  
 وكل عرق بالعرق شح اشمام  
 وحين نزع الروح صاحن الحريم  
 جضوا أهل البيت واشتال الغرام  
 وكل من يسوده والرحيم  
 يستشين بشانسه لتجهيزه قوام  
 دنو النعش مع خام الرخيم  
 فصلوه ابوزرتن ومن فوقه احرام  
 ثم شالكل شغوم حشيم  
 مرحلين معجلين بالهمام  
 واوضموه بظلمة القبر الوهيم  
 وفككوا عن المصاييب والحرز  
 وكشفوا عنه الفطا وخلي اقيم  
 ووسدوه لبننة عقب ريش النمام  
 حين ماخلصوه بالبرزخ مقيم  
 جاء من نجاه عن خمس تمام

اسئله يفهمك رشده ياغشيم  
من ثباتن للملائكة للسلام  
حاشرين عابرين به نعيم  
ذا يصيح وذا يطيح من الزحام  
ذا جريح وذا عطيب وذا سليم  
وذا يفر فرود بوق في غمام  
وذا يخلص في النعيم المستقيم  
وذا معسر بالضد دائم دوام  
كيف ما تيقن بهذا ياغشيم  
تغلي الدنيا يا اغرب الحطام  
وين ابوك وين جدك ياغشيم  
واين خالك واين خالك والعمام  
وين شيا بن يهدون العسديم  
واين شيا بن شغاميم اكرام  
تبرم الدنيا وتنقض لا البريم  
واخرها من قصة مثل الحلام  
ما والله يا واحد شأنه عظيم  
يا صمد عالم كل السلام  
اني دست الخطييا من قسديم  
طالبك صفحك وعفوك الى ختام  
ولا واهواء نفسي واغواء المرجيم  
انشرك فضلك اوسلم بسلام  
[ مما قال الصعيلك ]  
البارحة بسوق من بين الاسواق  
خشفن سقا بسوق ربي يسوقه

سقته وساقه لي مع السوق الوفاق  
وسقما سقا قلبي هشيم عروقه  
يسوق يسوق الساق عجلن بالنساق  
بساقن يسوق الساق عجلن نسوقه  
يسوق ساق الساق حجله بالفلاق  
وساقه شكا من صكة الحجل ضوقه  
بسوق بساقين بمسواق الساق  
بمسواق ساق بين الحياء من طروقه  
واسقان واتقته ثقل سوق وساق  
بسوق يسقيه الدجا من بروقه  
برهاق يراق تلاعج بالاسناق  
حقاقن دفاقن على جبال سوقه  
حقا دفاقن سريعن بالاطفاق  
يصب حياة الدوالي حقوقه  
وادع ودعت السريش العين بفراق  
ورض ورضيت القضى من شقوقه  
ورقت بثوب الحمر زين الرياق  
ورميت عن بيض الثرايب طروقه  
والكف صفاقن والمعان دفاق  
والدمع سراقن النضيرين موقه  
والكبد عليه من غشا السم ترياق  
تلبس عياسن عطيب لحقوقه  
يا خالق المخلوق يا والي الاخلاق  
منزل السبع الموالى حقوقه  
يا رافعن فوق الوطا سبعة اطباق  
بالمثلا باعلا الملامه طبوقه



تاجب لمبد ما بالعال وشاق  
تجعل رجاء رحمتك من وفوقه  
لا جا نهار بيه حرن ويوق  
على الطروق المهتدي لا تموقه

### [ مما قال فهد القويه ]

اننا في حجا عيلتن خلت بارق  
جعله على ديرة امقضي رعودها  
عسى الياجا ضاكن بسمر السجا  
تجده مليحة الاشمال نفودها  
لمل دار حل فيها امقضي  
نفوح من زاهي زماليق عودها  
ابا اشكي عليك الحال يا منهل النداء  
وابي منك يا زين الونية رودها  
ابا اشكي عين كل ما نامة الملا  
تحارب من الوجلا حلاوي رقودها

هو من غناء سكان نهر دجلة . ولقد اعتاد بعض أهاليه لا سيما أولئك الذين يسمون ( الفرية ) أن يغنوا أغاني مختلفة ومنها ( العتابة ) . قال الأستاذ القينجي ما ملخصه<sup>(١)</sup> : ( وهي شائعة عندهم شيوعاً عظيماً والكلمة مشتقة من ( العتاب ) وبحرها من الوافر<sup>(٢)</sup> ، ومن مبتكرات عشيرة ( الجبور ) وأشهر الناظمين بها رجلان أولهما من عشيرة الجبور واسمه ( حمادي الجاسم )<sup>(٣)</sup> . والثاني عبدالله الفاضل من عشيرة ( عذرة ) وهي تُنظم على نوعين : الأول يتقوم من أربعة أشطر . ثلاثة منها متحدة القافية ( من قبيل الجناس ) إلا أنها مختلفة المعنى . والشطر الرابع يختم بكلمة تنتهي بباء ساكنة مثال ذلك :

نَشِئْتُ أَنِّي الْهَيْمِي وَكَيْال مَامِشْ

وَجَلَّفْتُ الْبِيَابِي إِنْكُتْزْ مَامِشْ

شَيِّبَنِي<sup>٤</sup> زِمَانِي كَبُئِل مَامِشْ

( ن )<sup>(٥)</sup> إجمامي فوك عالية الارتاب

ومعناه<sup>(٦)</sup> : سألت القناص ( الهيمي منسوب الى هتيم وهم من الأعراب دأبهم قنص الغزال وغيره ) عن أحبتي فقال : ليسوا هناك ( مامش ما يوجدون ) وكلفت بالامر عيني ( البيابي هذا جمع بؤيؤ ويُراد بها العين نفسها ) بأكثر ما في طاقتها ( مامش ) فشيبني زماني قبل أن يكون هناك شيب ( مامش ) وذلك منذ ان وضعت أقدامي على الارتاب جمع زئتُ وهي ما أشرف من الأرض .

والثاني قاعدته كقاعدة الأول غير ان الشطر الأخير يختم بالف مقصورة وقد يختم بالف ممدودة<sup>(٧)</sup> مثال ذلك<sup>(٨)</sup> :

أَبَات اللَّيْلُ حُنْ يُحْشَايِ جَانُونْ

غَفَةُ عَلْ حَاجِبِهِ مَجْرورِ جَانُونْ

يَنْزُرُ الْكُلْبُ مَايُروِيهِ جَانُونْ

كُـوْذْ آذَارِ بَسْنِينِ السَّخَا

ومعناه : أقضي الليل وكأن ( وحن ) في باطني كانون نار مضطرباً حباً على ذاك الذي كأن حاجبه مجبور جراً كحرف النون ( جانون : كانون ) وهيهات زرع القلب يرتوي ولو سُقني من مطر كانون أو مطر آذار في سني الخير والبركة .

ولما انتشرت العتابة في جميع القبائل تناولتها شرنمة من سفلة المتجولة من الرُحَّل وهم ( الكاولية )<sup>(٥٠)</sup> وأخذوا ينشدون العتابة من محل الى محل ومن خيمة الى خيمة ومن بادية الى بادية مستجدين ومُستَعِدِّين اكف الناس فيأخذ بعضهم الرماية ويتجول بها عازفاً ومغنياً وقد ترافقه امرأته أو رجل آخر فاتخذ الكاولية هذا الغناء باباً للإرتزاق . وقد يقصدون المشائر ويدخلون ديوان الشيخ فيغني أحدهم ( العتابة ) مادحاً فيها صاحب الدار ومن ينتسب إليه ويبقى ( معتباً ) له ساعات الى أن يعمل صاحب الدار أغنائه ؛ فيقصيه عنه بأن ينفحه بعض دريهمات فيؤتي عنه .

وقد تسرب بعض هؤلاء المغنين الى المدن فتردوا<sup>(٥١)</sup> الى المقاهي وبعض المجالس فاشتهر من بينهم ( محمد ) من بطون عشيرة ( العبيد ) و ( حسين الكردي ) و ( سعيد عكار ) ويمتاز هذا الأخير عن الاثنين الأولين برخامة صوته وحسن عزفه على الرماية<sup>(٥٢)</sup>

( ١ ) ورد هذا الحديث بالنص تقريباً في كتاب ( الطرب عند العرب ) ، تأليف عبدالكريم الطلاف ، ص ١٨٣ و ١٨٤ .

( ٢ ) ويرى الأستاذ الحسيني ( ص ٣٣ ) وكذلك الأستاذ خليل رشيد في كتابه ( الادب الشعبي ) ، ص ١٤٧ ، والأستاذ فاضل مهدي انها من بحر الوافر أيضاً بينما ، أكد لي الحاج هاشم محمد الرجب بأن تفعيلات البحر الوافر لا تنطبق على العتابة وانها تنفي بـ :

( ١ ) نعم ( السلمك ) من السكاه .

( ٢ ) نعم البهات .

( ٣ ) نعم الحجاز وتسمى ( مصلاوية ) .

( ١٢ ) في الاصل ( وشيئي ) .

( ٣ ) الزيادة من علي الخاقاني - فنون الادبي الشعبي ، ج ٣ ، ص ٩ .

( ٤ ) وهم المؤلف في تفسير المعنى . والصواب هو : ( لقد سألت الهيثمي ) وقال ( مامش ) لا يوجد خبر من الحبيب أو ان الحبيب غير موجود . وجرت جوراً على عيني لكثرة ( ما امش بها ) مسحي للدمع المظهر منها . لقد شييني زماني قبل أن أصبح رجلاً وتتشى أقدامي على الأرض .

( ٥ ) يقول الحاج هاشم الرجب : ( وهذا يعد عجزاً من الناظم لأن المتأبى تكون بالباء المخففة ) ،  
( الابوذية ، ص ٧ ) . ونقول انهم استنوا الطريقتين وليس إيراد قافية الباء بالأمر الصعب  
على الشاعر .

( ٦ ) أورد الأستاذ علي الخاقاني البيت في جـ ٣ ، ص ٩ ثم أورد على الشكل الآتي :

أبـات أبـسات بالـدلال چـانـون

على اللي حاجبه مجرور چـانـون

يـنزع أحشاي ما يـرويك چـانـون

كـود آذار بسـنين الصـخـه

فنون الادب الشعبي ، جـ ٧ ، ص ٩٨ .

( \* ) الكاولية : قوم غلاظ أجلاف أصلهم من كابل ( وتُلفظ كابل ) يهبطون الديار متجولين مهنتهم  
تربية الحمير وتبييض الأبنية وعمل المناخل الى أشياء هذه المهن الخسيسة . ومنهم من  
يستمان الناس بالرقص والغناء وهم ليسوا من العرب وليس لهم منزلة وعشيرة فيما بينهم .  
وتختلف أسماءهم باختلاف البلدان ومن أسمائهم الفُور ( بالتحريك ) والفجر ( بالتحريك )  
والفُزج ( كذلك بالتحريك ) والقرباتية والزُط المطرية وكانوا في عهد العباسيين يسمون بني  
ساسان . والفرنسيون يسمونهم بوهيميين والإنكليز جبسي أي مصريين الى غير هذه الأسماء  
التي لا تكاد تُحصى لكثرتها واختلافها . ( الكرملی )

( ٧ ) في الأصل « فيترندون » ، وربما صوابها : فصاروا يترندون .

( \*\* ) ، الرماية : من آلات المزهة قديمة الوجود في ديار العرب وهي بسيطة الإنشاء والاستعمال وربما  
كانت هي الأصل لوضع الكمنجة إذ هذه هي البنت وتلك الأم ويقال انها نشأت في بلاد المغرب  
وانها من الممازف غير المهذبة وعرقها شارب في القمم . ( الكرملی )

هلي شالوا بلييل ومندريهم<sup>(١)</sup>  
 سوسوى رب الخلكهم مندريهم<sup>(٢)</sup>  
 پيزجون المماصي عن دريهم<sup>(٣)</sup>  
 ولا ييزجون باب الفير باب<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل

هلي شالوا على مكحول يا شير<sup>(٥)</sup>  
 نؤولك عظام الحيل يا شير<sup>(٦)</sup>  
 ألو تبجي بكل الدمع يا شير<sup>(٧)</sup>  
 فلنك شالوا على جفص وخما<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل

أهلي. زؤوا رواباهم من الطل<sup>(٩)</sup>  
 ولا خلّيت مچارهم من الطل<sup>(١٠)</sup>  
 هلي يا نبعة الباري من الطل<sup>(١١)</sup>  
 قريش ومريتهم عاليه<sup>(١٢)</sup>  
 عبدالله الفاضل

---

١ - ( هلي ) أهلي ، ( شالوا ) رحلوا ، ( بلييل ) في ليل ، ( ومندريهم ) وما اري بهم ٢٠ - ( سوسوى رب الخلكهم ) سوسوى خالقهم ، ( مندريهم ) عندهما « نريهم » أي أسلمهم الى رب الرحيل .  
 ٢ - ( ييزجون ) ييمدون ( عن دريهم ) من « نور » عهد أبهم وقد وردت « من دريهم » في ديوان العتابة ، ج ١ ، ص ٢٢ ، ٤ - ( باب الفير ) باب الآخرين أو الباب الذي ليس هو بالباب المتعارف عليه وبه يقصد السلوك غير الطاهر ، وورد الشطر : « هلي كنس على خشم العدا » في ديوان العتابة . ٥ - ( هلي ) أهلي وجاءت « هلك » أي أهلك في ديوان العتابة والخاباني ، ج ٣ ، ص ١٠ ، ( على مكحول ) قاصدين جبل مكحول . ومن الباحثين من يقول انها « علامك حول » . ويرى الأستاذ فاضل مهدي انها محزنة وأصلها « علامك حول » أي لماذا ؟ قل و « يا شير » بمعنى أشير إشارة ، ( يا شير ) أو الى منطقة جبل اسمها « شير » أو المقصود يا شر ما فعلوا .  
 ٦ - ( نبولك ) رموا لك . ووردت « خللوك » في ديوان العتابة ، ( الحيل ) فسرها المؤلف بقوله : أي

غنم حيل . ووردت « الجزر » في ديوان العقابة و « الحديد » في الخاقاني والفناء العراقي ، ص ٥٩ ،  
( شير ) أسد . ٧ - ( الو ) وانت لو . وجاءت « يلو » في الممضى نفسه في ديوان العقابة . ( شير )  
يقال انه اسم الكلب الذي يخاطبه الشاعر . ٨ - ( حما ) مدينة حماة ، وجاءت « حمادة » في  
الهاقاني خطأ . ٩ - ( رولا ) ملأوا ( رواياهم ) قرب الماء العائدة لهم ، ( الطل ) الندى .  
١٠ - ( مجارمهم ) مكارمهم . صفاتهم الحميدة ، ( الطل ) أي الطول بضمني طول المدى .  
١١ - ( نبعة ) الفصن الطري ، ( من الطل ) عندما تطل . ١٢ - ( عالية ) وردت « عاليات » في  
رواية لحام الجبوري وهي الأصوب .

---

جُبَارِ الْبَاسِ أَهْلَنَهُ مِنْ جَدِينَهُ<sup>(١)</sup>  
 وَلَا نَزْعِلْ عَلَى الْمَاهِمِ جَدِينَهُ<sup>(٢)</sup>  
 النَّاسِ النَّجْمِ وَاحْنَهُ بِالْجَدِينِ<sup>(٣)</sup>  
 كُلِّ نَجْمٍ التَّعَلَّاهُ هُمْ غَسَابُ<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل

هَلِي يَا شَوْكَةَ الْفُزْنَانِ مِنْ دُورِ<sup>(٥)</sup>  
 جَدُودِي وَالْبُكَايَا حَجَرٍ مِنْ دُورِ<sup>(٦)</sup>  
 هَلِي قَبْلَ الْخَلِيفَةِ إِظْهَرُوا مِنْ دُورِ<sup>(٧)</sup>  
 النَّبِيِّ يَوْمٍ تَلَطَّفَ بِالْجَتَابِ<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل

جَوُونِي بِالْمَخَاوِدِ جَنِي وَالصَّوْجِ<sup>(٩)</sup>  
 وَكَلْتُ إِلَهُمُ اشْجَانِ الذَّنْبِ وَالصَّوْجِ<sup>(١٠)</sup>  
 أَحْثُو يَا نَارَ كَلْبِي أَشْبِ وَالصَّجِ<sup>(١١)</sup>  
 يَا وَكَادَهُمَا زَيْدُ الْقَضَا<sup>(١٢)</sup>  
 الملوكاوي

---

١ - ( كِبَارِ الْبَاسِ ) نُورِ بَاسٍ كَبِيرٍ وَرِيْمَا تَكُونُ مَصْحَفَةً عَنْ « النَّاسِ » ، « مِنْ جَدِينِهِ » مِنْ عَهْدِ جَدُونَا . أَوْ إِذَا مِنْ « جَدِينِهِ » أَيِ قَسْنَا قِيَاساً بِمَعْنَى عِنْدَمَا قَارَنَّا بَيْنَ مِثْلَةِ أَهْلُنَا وَالْآخَرِينَ .  
 ٢ - ( وَلَا نَزْعِلْ ) وَلَا نَفْضِبْ ، ( الْمَاهِمِ ) الَّذِينَ لَيْسُوا هُمْ ، ( جَدِينِهِ ) أَمْثَالُنَا ، مِنْ مِثْلَتُنَا .  
 ٣ - ( وَاحْنَهُ ) وَنَحْنُ ، ( بِالْجَدِينِ ) فِي مَوْضِعِ الْجَدِيدِ وَهُوَ نَجْمٌ مَعْرُوفٌ وَجَاءَتْ « الْجَدِينَا » فِي دِيْوَانِ الْمُتَابَةِ ، ص ٢٨ . ٤ - ( التَّعَلَّاهُ ) الَّذِي عَلَا ، ( هُمْ ) أَيْضاً . وَوَرَدَ الشُّطْرُ كَالْآتِي : « جَثِيرٌ مِنَ الدَّجَمِ عَلَا وَغَاب » فِي دِيْوَانِ الْمُتَابَةِ . ٥ - ( شَوْكَةُ ) وَرَبَّتْ « زَهْرَةٌ » فِي الْخَاقَانِي ، ج ٣ ، ص ١٠ و « بَاشَةُ » فِي رِوَايَةِ مُحَمَّدِ بْنِ الْجَبْرِ ، ( الْعَرِيَانِ ) الْأَعْرَابِ ، الْقَبَائِلِ ، ( مِنْ دُورِ ) مِنْ الدُّرُودِ وَالْحِجْرِ الثَّمِينِ . ٦ - ( وَالْبُكَايَا ) وَالْبَاقُونَ ، وَالْآخَرُونَ أَشْبَهَ بِحَجَرٍ ، ( مِنْ دُورِ ) جَاءَتْ « مِنْ دُرٍ » فِي الْأَصْلِ وَالصَّوَابُ مَا رَسَمْنَاهُ ، أَيِ جَمْعِ دَارٍ أَوْ « مَنْدَارٍ » أَيِ دَائِرٍ ، مُتَبَسِّرٌ لِلْجَمْعِ . ٧ - ( قَبْلَ ) وَرَبَّتْ « كَبْلٌ » فِي الْخَاقَانِي ، ( الْخَلِيفَةُ ) الْوَاحِدُ مِنَ الْخُلَفَاءِ وَ « الْخَلِيفَةُ » فِي الْخَاقَانِي ، ( مِنْ دُورِ ) مِنْ زَمَنِ ، مِنْ عَهْدِ . ٨ - ( تَلَطَّفَ ) شَمَلَهُ الْلُطْفُ ، ( بِالْجَتَابِ ) بِالْكَتَابِ ، أَيِ الْقُرْآنِ

الكريم . ٩ - ( چووني ) كووني وجاءت . « چواني » في الخاقاني ، ( بالمحاور ) جمع محور وهو قطعة حديدية تُستعمل لتقليب القهوة أو لكي الحيوان عند رسمه ، ( چي ) كياً ، ( والصوچ ) جمع صاج وهو مقلاة للخبز . ووردت الألفاظ المتجانسة ، و ( الصوچ » في الخاقاني . ١٠ - ( وگلت لهم ) وقلت لهم ، ( اشچان ) أي شيء كان . ما هو ( الصوچ ) الذنب ، الخطأ . ١١ - ( احو ) كلمة توجع ، ( اشب ) تشب وتلفظ كما رسمت ، ( والصچ ) أي : « وتصح » بمعنى وتنتهب . ١٢ - ( وگادها ) موقعها ، ( زيد ) زد ، ( الغضا ) حطب الغضا .

---



سَجُونِي السَّم خَيْسَهُ وَالصَّلِيلَهُ<sup>(١)</sup>  
 وَمَنْكَمْ وَجَع رَاسِي وَالصَّلِيلَهُ<sup>(٢)</sup>  
 شَبَسَهُ مَجْنُون لَمُنْ وَضَى لَيْلَهُ<sup>(٣)</sup>  
 وَكَالِهَا أَلْعَدَّ حَوْلِ السَّنَةِ<sup>(٤)</sup>  
 العلكاوي

أَبَاتِ وَيَاتِ بِالْدَّلَّالِ جَانُون<sup>(٥)</sup>  
 الْغَوِي عَالِحَاجِهِ مَجْرُورِ جَانُون<sup>(٦)</sup>  
 يَزْنِعُ احْشَايَ مَا يَزْنِيكَ جَانُون<sup>(٧)</sup>  
 أَكُوْدُ أَذَارِ بَسْنِينَ السَّخَا<sup>(٨)</sup>  
 العلكاوي

هَلِي عَزَّ النَّزِيلَ وَعَزَّ مَنْزِلَ<sup>(٩)</sup>  
 وَدُومَ إِلَهُمَ عَلَى الصَّوْبِينَ مَنْزِلَ<sup>(١٠)</sup>  
 النَّاسِ إِعْشَابِ وَخَنَا كَيْتَ مَنْزِلَ<sup>(١١)</sup>  
 خَضَرَ مَايَيْشُوا بَارِحَ هَوَى<sup>(١٢)</sup>  
 عبد الله الفاضل

---

١ - ( سجونِي ) سقونِي ، ( السَّم حِيه ) سم الأفعى ، ( والصَّلِيلَه ) والصل ٢٠ - ( والصَّلِيلَه ) هو من صليل الرأس وهو صوت وقع الالام فيه . ٣ - ( لمن ) عندما ، ( وصى ) أوصى . ٤ - ( وكالِهَا ) وقال لها ، ( حَوْلِ السَّنَةِ ) نهاية هذه السنة . ٥ - ( أبَات ) أفضي الليل ، ( وَيَاتِ ) وظل . وفي الأصل « وأبات » ، ( بِالْدَّلَّالِ ) في القلب ، ( جَانُون ) كانون أي موقد نار . ٦ - ( الْغَوِي ) الجميل . ووردت « عفه » في الخاقاني ، ج ٣ ، ص ٩ ، ( عَالِحَاجِهِ ) على الذي حاجبه . ووردت « على الحاجبه » في الأصل ، ( مَجْرُورِ ) مسحوب ، مرسوم ، ( جَانُون ) كأنه حرف النون . ٧ - ( يَزْنِعُ احْشَايَ ) يا قلبي . ووردت « يَزْنِعُ الْكَلْبِ » في الخاقاني وفي رواية بحام الجبوري ، ( مَايَزْنِيكَ ) ليس يزيك . ووردت « مَا يَزْنِيهِ » في م . س ، ( جَانُون ) شهر كانون المعروف بمطاره الغزيره . ٨ - ( أَكُوْدُ ) يستعملها أهل الريف والبادية وأصلها « اكون » وقد يستعملونها بمعنى يكون أيضاً فيقولون : اكود ويكود وهم يمعنون بكليهما الشيء الممتنى حدوثه . ( السَّخَا ) السخاء ويقصد هنا حين تمطر بفزارة . ٩ - ( عَزَّ النَّزِيلِ ) يكرمون ويماملون بإعزاز

« النزيل » وهو الشخص يأتي الى قبيلة ثانية وينزل معها ، ( وعز منزل ) ويماملون بإعزاز من ينزل عليهم ضيفاً أو من يخطيء وينزل . ١٠ - ( ويوم ) ودائماً ، ( الهم ) لهم ، ( الصويين ) الجانبين ؛ ووردت « الدريين » أي الطريقين في ديوان العتابة ، ص ١٤ ورواية دحام الجبوري ومحمد نجم الجبوري ، ( منزل ) المكان الذي ينزل فيه ، محل النزول والإقامة . ١١ - ( اعشوب ) عشب ، ( واحنا ) ونحن و « هلي » في ديوان العتابة ورواية محمد نجم الجبوري ، ( من زل ) والزل نبات عالي غليظ العمود يشبه القصب . ١٢ - ( خضر ) دائم الخضرة ، ( ماييسوا ) لا ييبسه ، ( بارح هوا ) الهواء الحار الجاف .

---

هلي ما لَبَسُوا خاتم من الصوف<sup>(١)</sup>  
 وَلَا خَلِيتِ مَجَارِمَهُمْ من الصف<sup>(٢)</sup>  
 هلي يا بيضة الوُكُت من الصف<sup>(٣)</sup>  
 وَكَلَمْنُ ضَاكُهَا صَابُو عَثَا<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل

هلي يوم النزيل ايمجد اِيَهُمْ<sup>(٥)</sup>  
 وَلَا نَكَلُوا خَمِيلَةَ من جسدآبِهِمْ<sup>(٦)</sup>  
 عليج الله يديرة بالجديئُهُمْ<sup>(٧)</sup>  
 وَلَا تَسْرَمِينَ بِهِمْ على آجَنَاب<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل

هلي عز النزيل وعز مِنْ كَال<sup>(٩)</sup>  
 وَتَبَلْ يَاسِفُهُمْ عَالِضِد من كَال<sup>(١٠)</sup>  
 بعض الناس في الْهَضِيل منكسل<sup>(١١)</sup>  
 وهلي نيسان طَمَّ المَالِيَا<sup>(١٢)</sup>  
 عبدالله الفاضل

---

١ - ( لبسوا ) ألبسوا ، ( من الصوف ) ملابس مصنوعة من الصوف . ٢ - ( مجارمهم ) مكارمهم ، ( من الصف ) من صفوف الضيوف أو صفوف الأواني والجففات . وقد ورد الشطر على عدة روايات هي : « ولا كسموا نبيحتهم من الصوف » أي لا يقسمون نبيحتهم مناصفة في الحسني ، ص ١٦ ، و « ولا جزوا نبيحتهم من الصوف » في الخاقاني ، ج ٣ ، ص ١٠ ، و « ولا جسموا ذبايحهم من الصوف » برواية محمد نجم الجبوري . ٣ - ( بيضة ) وقد وردت « نبعة » في الأصل ولا يستقيم المعنى بها وما أثبتناه إستناداً الى المصادر السابقة والغناء المراقي ، ص ٥٨ . ( الوكمت ) التي وقمت ، وفي الخاقاني جاءت « الذلّت » بينما يرويها محمد نجم الجبوري « الطاحت » . ( من الصف ) من الطيور الصافات ويعتقدون ان تلك الطيور تسقط بيضة إذا أكلها الكلب أصيب بداء الكلب . ٤ - ( وكلمن ) وكل شخص ، ( ضاكاها ) ذاقها ، ( صابو غثا ) أصابه الأذى ، ووردت « لج وعوى » في رواية دحام الجبوري ، و « ما ظني طاب » برواية محمد نجم الجبوري ، بينما ورد الشطر : « كبل ما صار أم بالحيا » في الغناء المراقي . ٥ - ( ايمجدا بهم ) يمجدهم ويمدحهم .

- ٦- ( نكلوا خميلة ) نفلوا خيمة ، ارتحلوا ، ( من جدابهم ) من جذب حلّ بهم . ٧- ( عليج الله ) احلفك بالله . ( يديرة بالجدابهم ) وردت في الاصل « يالديرة بالجدابهم » ولا يستقيم وزنها إلا بما أتبعناه ، أي أيتها الديار أو المنطقة جودي عليهم بالجداء أي العطاء والخير .
- ٨- ( على اجناب ) على الغرباء ، وجاءت « على الاجناب » في الاصل ولا يستقيم الوزن بها .
- ٩- ( من كال ) المنكال هو الشخص الذي يحل ضيفاً لمدة ثم يسافر أو « منكل » أي الاقدام التي نقلت النزيل . وردت في إحدى البستات : « يَخْفِيفَةُ المنكل يالخيرزانه » . ١٠- ( تبيل ) شيء ثقيل ، ( عالضد ) على العدو ، ( من كال ) أو منكال أي لا ينقل ولا يحتمل . ١١- ( مي الهضل ) الماء الذي ساح ، ( منكل ) من « كولة » الغدير الصغير . ١٢- ( نيسان ) كانهم مياه المطر والفيضان في شهر نيسان ، ( طم ) غطى ، ( العاليات ) المرتفعات .
-

تَوَكَّدَ بي دليلي يا سَجَّاري<sup>(١)</sup>  
 وَلَا عَيْتَ الْمَلَاهِي بي سَجَّاري<sup>(٢)</sup>  
 نَيْتَ مَا عَمَّ عَنكَوْدَ الْحَرْبِ بي سَجَّاري<sup>(٣)</sup>  
 لَطْلِبُهُمْ وَلَا شَيْئَ الظَّمَا<sup>(٤)</sup>  
 حمادي الجاسم  
 تَوَلَّمْ عَالَسْرَى وَاسْرَعْ تَجِدْمَايَ<sup>(٥)</sup>  
 بَرْزِيْزَةَ مَا يَكْلُبَانِي تَجِدْمَايَ<sup>(٦)</sup>  
 غُلَّوَاهُ بَظْهَرِ تَيْهِيْهِ بِجُودْمَايَ<sup>(٧)</sup>  
 تَنَسَّمَ عَالَسْرَى شَبَّهَ السَّحَابِ  
 حمادي الجاسم  
 يَهْلُ وَاكْفَ عَلَى الْجَارِي مَوْجَارِي<sup>(٨)</sup>  
 ضَرَبْتَ الْمِيْمَ بِحُرُوفِ الْمَوْجَارِي<sup>(٩)</sup>  
 تَعَالُوا يَا خَلْكَ شَوْفُوا أَشْجَارِي<sup>(١٠)</sup>  
 أَجَّيْبَ وَلَا تَشَوْفِ رَأْهَهَا ضَنَا<sup>(١١)</sup>  
 لأحد الجبور

---

١ - ( توكد ) تشعل ، ( بي دليلي ) في قلبي ، ( يا سَجَّاري ) يا مَنْ تسجر التنور ، أي تضع الوقود فيه وتحميه . ٢ - ( لا عيت الملاهي ) أخذت بالعبث واللهو ، ( بي سَجَّاري ) مؤلفة من « بس » أي فقط و « جاري » أي جيرانني والمعنى انه أخذ باللهو والعبث إلا مع جيرانه ، أو وكنت أجاريها . ٣ - كذا ورد الشطر الثالث وهو مختل الوزن، وربما طرأ تحريف على بعض ألفاظه . ٤ - ولا اتحمل الظما . ٥ - ( تولى ) تهايا وأعزم ، ( عالسرى ) على السير ليلاً و « على السرى » في الأصل ، ( تجدماي ) تقدم . ٦ - ( بزيْزة ) في أرض جرداء ، ( ما يكلبانني ) وليس في « كلباني » جمع كليب أو جليب بمعنى ينثر ، ( يجدماي ) في الأصل والصواب تجدماي أي تجد ماء . ٧ - ( غُلَّوَاهُ ) يا ليت ، ( تيهية ) ناقة سريعة ، ( بجود ماي ) مع جود الماء . ٨ - ( يهل واكف ) أيها الواقف ، ( الجاري ) الماء الجاري ، النهر ، ( موجاري ) ماذا جرى ؟ أو انه ليس بالجاري . ٩ - ( الميم ) حرف الميم ، ( الموجاري ) ربما يقصد المجرة أو حساب النجوم . ١٠ - ( يا خلك ) أيها الناس ، ( شوفوا ) أنظروا ، ( أشجاري ) ما حدث . ١١ - ( أجيب ) أصلها « تجيب » أي تذك وتلفظ كما كُتِبَتْ ، ( ولا تشوف ) ولا ترى لها ، ( ضنا ) أولاد وهي من الضنء الفضيحة .

يَنجِمُ من نَجْمٍ وِمْ إِسْهِيلُ تَلْعَبُ<sup>(١)</sup>  
 وَنَفْسِي من شَرِيْزَةِ الْمَآيِ تَلْعَبُ<sup>(٢)</sup>  
 جَلَفْتُ بِسَبْطِيْنِي لَا غَنِّي وَلَا أَلْعَبُ<sup>(٣)</sup>  
 وَلَا سِنِي ضَحْكُكْ وَأَنْتُمْ أَغْيَابُ<sup>(٤)</sup>  
 الملكاوي

إِغْدَلُ التَّشْرِيفِ مَا زَيْتُنُ من اسْبُوكِ<sup>(٥)</sup>  
 النِّعْمَامِ وَخِلْجَةِ الْبَارِي من اسْبُوكِ<sup>(٦)</sup>  
 عَلَيْهِمْ نَسْ دَلَالِي مَنَسْبُوكِ<sup>(٧)</sup>  
 الْقَسْرَبِ وَمَنْ أَحْرَهُ نَارِي هَوَا<sup>(٨)</sup>  
 الملكاوي

ثَلَاثَةٌ من السَّدَجِي رَاحَنُ وَلَا جَنُ<sup>(٩)</sup>  
 وَلَا هِنُ مِنْ نَسْبِ لَآمِ وَلَا جَنُ<sup>(١٠)</sup>  
 لَا رَاغَنُ وَلَا زَاغَنُ وَلَا جَنُ<sup>(١١)</sup>  
 وَلَا جَاهَنُ من الهِمَاتِفِ نِدَا<sup>(١٢)</sup>  
 عبدالله الفاضل

---

١ - ( يَنجِمُ ) يا نجم ، وقد وردت في الأصل « يا نجم » وبها يخلط الوزن ، ( اسهيل ) نجم سهيل المعروف ، ( تلعب ) تتلالا . ٢ - ( شربة الماي ) الشربة الواحدة القليلة من الماء ، ( تلعب ) يصيبها الغشيان . ٣ - ( بديني ) جاءت في الأصل « بدين » ولا يستقيم المعنى بها ، ( لا غني ) لا أغني ، ( ولا أَلْعَبُ ) ولا أرقص . ٤ - ( وأنتم ) وردت « وأنتو » في رواية نحام الجبوري ، ( اغياب ) غائبون . ٥ - ( اكئل ) جمع « كئلة » وهي خصلة الشعر على الجبين ، ( الترف ) المحبوب ، ( ماريين ) كذا في الأصل وقد تكون مأخوذة من الريبة والشك أي أنك لا تشك في أنهم أما نحام الجبوري فيقول أنها : « ماريين » أي ما نشان ، بينما يزويها محمد نجم الجبوري وسليم طه النكريتي : « سارجهن » أي سارقهين . ويرى الأستاذ فاضل مهدي أنها محزنة عن ( ما يرين ) أي لا يتبرأن من انتمائهن إلى « اسبوك النمام » رقة ونعموة وجمالاً ، ( اسبوك ) أو « السباقيات » أطراف الجناح . ٦ - ( خلجة ) خلقة . ووردت « خلجت » في الأصل ، ( من اسبوك ) من السابق ، من القديم . ٧ - ( نس ) بدأ يحترق ، ( دلالي ) قلبي ، ( منسبوك ) مثلما احترق « بوك » والبوك جذع الشجرة المجوف . ووردت العبارة كالآتي في الأصل : « شبه مانس البوك » . ٨ - ( الغرب )

شجر معروف شديد الاشتغال ، ( ومناحره ) وقد قابله ، ( زاري هوا ) هواء شديد ، وفي الأصل « زاري هوى » ٩٠ - ( من النجى ) ، ووريت « بالنجى » في ديوان العتابة ، ص ٢٠٨ والخاقاني ، ج ٣ ، ص ١٤ ، ورواية لحام الجبوري ، ( راحن ) رحن ، ( ولا جن ) وظلت تلوح . ١٠ - ( ولا هن ) وهن لمن من نسل ( أم ) . ووريت ( حوا ) أي حواء في ديوان العتابة ، ( ولا جن ) ولا الجان . ١١ - ( راغن ) ، ووريت « زانغن » في الأصل ، ( ولا زانغن ) ، وريت « ولا راغن » في الخاقاني ، ولا جن « ولم يرجعن . ١٢ - ( ولا جاهن ) ولا جاء إليهن ، ( الهاتف ) الوحي ، ( ندا ) نداء ، ووريت « نده » في الأصل .

---

ظعنهم شال عالخابور وأبعد<sup>(١)</sup>  
ويجبدِي نَكُوا البِسْمَارِ وابعد<sup>(٢)</sup>  
لحكت الظعن لَنْ الظعن مِبْعِرِ<sup>(٣)</sup>  
وعضيت الشِوَاهِدُ بالنِيَابِ<sup>(٤)</sup>  
عبدالله الفاضل  
يهي ما يشيله عُشْرَ عَشَارِ<sup>(٥)</sup>  
ولا ينفع جَثِيرِ ابْجَايِ عَشَارِ<sup>(٦)</sup>  
ايا كلبِي غَفِهْ إِشْمُكُوكَ عَشْرِ<sup>(٧)</sup>  
شبه جَبْدِ الذِّلُولِ رَاعِلَه السَّرَى<sup>(٨)</sup>  
عبدالله الفاضل  
زِمَانِي نَسُوبِ غَجْ ونُوبِ صَاحِي<sup>(٩)</sup>  
ونُوبِ أَسْكَرِ ابْنِجِ وَيُومِ صَاحِي<sup>(١٠)</sup>  
على ضِيْمِ جِرَى يَا يَوْمِ صِيحِي<sup>(١١)</sup>  
وَكُولِي الْعُكْلِ مِنْ عِنْدِي انْصَابِ<sup>(١٢)</sup>  
أحد الاعراب

١ - ( شال ) رحل ، ( عالخابور ) قاصداً الخابور ، ( و ابعد ) وأكثر بعداً من الخابور ، وفشرها ديوان العتابة بقوله : « في العيد » ، ص ٢٠٧٩ - ( ويجبدِي ) وفي قلبي . ووردت بدون الواو في م . س و « بضلي » في الحسنِي ، ص ١١٠ ، والخاقاني ، ج ٣ ، ص ١٣ ، ( نكوا ) دقوا ، وجاءت « طلكوا » في ديوان العتابة ، ( البسمار ) المسمار ، ( وابعد ) ويتعداد الدقات ، أي بعد مراتها . ٢ - ( لحكت ) لحقت ، تبع ، ( لن ) فإذا . ووردت « وَنْ » للمعنى نفسه في ديوان العتابة ، ( مبعد ) ما به عود ، أي ليس له من عودة ، وجاءت « وبعاد » في ديوان العتابة و « ابعد » في الخاقاني . ٣ - ( عضيت ) عضدت ، وجاءت « عفيت » في الحسنِي خطأ ، ( الشواهد ) جمع الشاهد ، أي السبابة . وسمي كذلك لأنهم يحركونه عند التشهد في الصلاة ، ( بالنياب ) بالانتياب ، ووردت « بلنياب » في الاصل . ٤ - ( يهي ) ان همي وحزني ، ( مايشيله ) لا يحمله ، لا يطبق احتماله . ووردت « ما يشيلو » في ديوان العتابة ، ص ١٥٩ . ( عشر ) عشرة ، ( عشار ) الناقة القوية . ويقول دحام الجبوري ان عشار تعني الحمال . ٥ - ( جثير ) كثير ، ( ابجاي ) بكائي ، ( عشار ) أي على « الشوير » وهو الصاحب الذي تستشير . وورد الشطر : « وما ينفع بجاي وصفك »



عشر. في ديوان المتابة ٦-٦. عغه إشمكواك ١ ما أشد موتك وحملك. ووردت « عجل مكواك »  
 في ديوان المتابة. أما في الأصل فقد ورد « انا اشمكواك يا كلبى على الشر » وهو مختل الوزن ،  
 ( عشر ) على الشر أي على المكروه والأذى . ٨-٦-٦ جند ١ قلب . كد . ٦ الذلول ( البعير ،  
 ( اعله السرى ) على السير ليلاً . وقد ورد الشطر كالآتي . « وماركت المنايا ولحياب » في ديوان  
 المتابة . ٩- ( نوب ) تارة ، ( عج ) مفرد كناية عن عدم صفاء الدر . ٦ صاحي ( صحو ،  
 صافي . ١٠- ( ابينج ) بمخدر وهي الأصل « ابينج » . ( صاحي ) ضد سكران .  
 ١١- ( على ضيم ) بسبب حزن ومكروه . ( يا يوم ) يا أمي . ٦ صاحي ( اطلقى الصوت عالياً .  
 ١٢- ( وكولي ) وقولي ، ( العكل من عندي ) عملي . وقد جاء في الأصل « يا يوم عكلي »  
 ولا يستقيم الوزن بها . ( انصاب ) أصابه خلل وجنون . ووردت « انصاب » في الأصل خطأ . وجاء  
 الشطر كالآتي : « وكولي شجي يحسين ياب » في رواية دحام الجبوري .

---

غُلُولِي الْوَسَايِدَ وَالرُّفَادِي<sup>(١)</sup>  
 عَلَى السَّرْمَرِمْ ظَنَمَهُم وَالرُّفَادِي<sup>(٢)</sup>  
 أَحُو يَا نَارِ كَلْبِي وَرَاقَادِي<sup>(٣)</sup>  
 حَرِيجِيَّةً وَكَامِ إِلَهَا سَنَا<sup>(٤)</sup>  
 العلكاوي  
 عُلُولِي وَسَادَ الْفَرَشِ ثَابِتَات<sup>(٥)</sup>  
 وَبَاجِرَ شِيلُونِي عَوْدَ تَابِتَات<sup>(٦)</sup>  
 بِحَسَكِ الْمِيمِ وَالْيَكُونِ تَابِتَات<sup>(٧)</sup>  
 الْغَيْرِ مَا لَوِينَا لُوَارْكَاب<sup>(٨)</sup>  
 العلكاوي  
 اَيْتَخَطَى اِنْكُول دِيَجِ الْخَجَلِ يَارْمَال<sup>(٩)</sup>  
 وَيَعِينِي يَيْتُ الْهَضْهَضِ وَارْمَال<sup>(١٠)</sup>  
 بِأَلَّتْهُ يَا حَلِيو الطُّوْلِ دِرْمِ الْ<sup>(١١)</sup>  
 بَتَسَاتِي وَأَمْشِي بِي طَرَكِ الثِّيَاب<sup>(١٢)</sup>  
 عبدالله الفاضل

١ - ( علولي الوسائد ) وضعوا الوسائد فوق بعضها حتى تصير عالية . يشير الى انه مريض وفي  
 الاصل « دعلولي ... » . ( والرفادي ) وسائد جانبية يتكأ عليها . ٢ - ( على الزمزم ) حزنًا على  
 الذي رحل . وجاء في الاصل مسبوقه بالواو وكذلك في ديوان العتابة ، ص ١١١ ، ( والرفادي )  
 وأرشد ، أي صار بعيداً وفشرها ديوان العتابة بقوله : « وَفَنُ تَبْعُهُمْ » . ٣ - ( أحو ) لفظة توجع ،  
 ( ورافادي ) اشتمل فؤادي . وفي الاصل « وازافادي » . بينما وردت « وؤفادي » في ديوان  
 العتابة . ٤ - ( حريجيّة ) حريق ، ( وكامِ إلها ) وتساعد منها ، ( سنا ) لهب . وورد الشطر كالآتي  
 في ديوان العتابة : « جمر بلوط واللاهب غضا » . ٥ - ( علولي ) ، وردت في الاصل « دعلولي » ،  
 ( وساد ) وسائد ، ( الفرش ) الفراش ، ( تابات ) كي أنام . ٦ - ( باجر ) غداً ( شيلوني عود )  
 احملوني ، ووردت « عود شيلوني » في الاصل ، ( تابات ) تابوت . ٧ - ( بحك ) وحق ، قسناً بـ ،  
 ( الميم ) حرف الميم وهو أول حرف في اسم محمد « ﷺ » ، و ( اليكون ) والذي يقرأون ،  
 ( تابات ) أي تبّت والمقصود الآية الكريمة : تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ ، وجاءت « تبّت » في  
 الاصل . ٨ - ( الغيره ) لشخص آخر غيره ، ( مالوينالو ) ما نلت رقابنا وفي الاصل « مالونالوا » ،

( اركاب ) رقاب . وورد الشطر كالآتي : « الغيره مالبينا جواب » في رواية دحام الجبوري .  
٩ - ( ايتخطى ) يسير بخطوات بطيئة ويزهو . وجاءت « تخطى » في ديوان العتابة . ص ٢٠٥ ،  
( انكول ) تقول في تشبيهه . وجاءت « ايگول » في الاصل . ( ديج الحجل ) الذكر من طير الحجل ،  
( بارمال ) وقد اتجه ومال الى البرية . وقال عنها ديوان العتابة انها اسم مكان . ١٠ - ( بيت )  
جعل ، ترك ( الهسهاس ) الرمل الناعم ، وجاءت « الهسهاس » في ديوان العتابة . ( وارمال )  
والرمل . ١١ - ( بالله ) بالله عليك ، وفي الاصل مسبوقة بحرف الدال ، ( حليو الطول ) حلو الطول  
و « زيف الطول » في ديوان العتابة ، ١٢ - ( برم البتاتي ) هيا ارم عنك ، اخلع ، المباءات ،  
وجاءت « برم البتاتي » في م . س . ( وامشي ) جاءت « ومش » في الاصل ، ( بي طرگ الثياب )  
بالثياب فقط .

---

جَمَل جَابُوكَ لِلْغَلْمَةِ وَأَنَاخُوكَ<sup>(١)</sup>  
 عُكِّلَ شَذُوا بِذِرْعَانِكَ وَأَنَاخُوكَ<sup>(٢)</sup>  
 مَتَبَذَكُرْنِي يَخُو كَلْبِي وَأَنَاخُوكَ<sup>(٣)</sup>  
 عَضِيدُكَ يَوْمَ لُكُوتَاتِ الْجَنَابِ<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل

أَحِبَّابِي الشَّيْلُونِي الْفَاسَ وَالْمَرَّ<sup>(٥)</sup>  
 وَسَجُونِي حَنْظَلُ الْمِشْهُومِ وَالْمَرَّ<sup>(٦)</sup>  
 مَتَى مَا صَارَ كَبْرِي حَقَّرَ بِالْمَرَّ<sup>(٧)</sup>  
 عَلَى رِييِ بِخِيلٍ إِمْنِ الْمَسْذَابِ<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل

يَكْلَبِي اضْبُسر عَلَى الشَّذَاتِ يَوْمِينَ<sup>(٩)</sup>  
 وَنَادِي مِنْ تَنَامِ النَّاسِ يَوْمِينَ<sup>(١٠)</sup>  
 عَسْنَهُ اللَّهُ بَعْدَ الْعُسْرِ يَامِنْ<sup>(١١)</sup>  
 عَلَيْنَا بِالْمَسْرَةِ وَالْهِنَا<sup>(١٢)</sup>  
 عبدالله الفاضل

١ - ( جمل ) أنت مثل بعير ، ( جابوك ) جاءوا بك ، ( للغملة ) الى القلعة ويبدو انها اسم مكان معين ، ( وأناخوك ) من نَخ الإبل إذا ساقها سوقاً شديداً . ٢ - ( عكل ) جمع عقال ، ( بذرعانك ) في أنزعك ، ( وأناخوك ) وجعلوك تبرك وتجتو على ركبتيك . ٣ - ( متذكركني ) ألا تنكركني ، ( يخو ) يا أخا ، ( وأناخوك ) وأنا أخوك . ٤ - ( عضيديك ) سننك ، ( لكوات ) ملاقات ، ( الجناب ) الأجناب ، ( الفراء ) ٥ - ( أحبابي ) ، وردت « أهلي » في رواية لحام الجبوري ، ( الشيلوني ) الذين حقلوني و « اشيلوني » في الأصل و « شيلوني » برواية لحام الجبوري ، ( والمر ) والمجرة . ٦ - ( وسجوني ) وسقوني ، ( الميشوم ) المشزوم ، ( والمر ) والمر المذاق وجاء الشطر : « واسكوني من دجيج الصبر والمر » في رواية لحام الجبوري . ٧ - ( كبري ) قبري ، ( حفر بالمر ) محفوراً بالامر المكتوب والقضاء المحتتم . لو صار « حفرة » بالذي مر أي بصور الزمن . ٨ - ( مخيل ) أنا لأجىء في طلب الحماية ، وجاء البيت الثاني كالآتي في رواية الجبوري :

« حلفت بـدين ما عاود ولا مُر

اگسول يجيني هضم الاجنـاب »

٩.. ( الشدات ) المصائب ، الشدائد . ( يومين ) مثنى يوم . ووردت « ياول » بمعنى يا هذا برواية نحام الجبوري . ١٠ - ( يومين ) يا صاحب المَن إشارة الى الخالق تعالى شأنه . و « ياول » بمعنى يا ويلي برواية نحام الجبوري . ١١ - ( عسنة ) عسى أن . وقد وردت « عسى » في رواية نحام الجبوري . ( يامن ) يَمُنْ علينا . ووردت « ياون » في الاصل وكتب المؤلف فوقها كلمة : يهون . ووردت « يُؤَل » برواية نحام الجبوري ، أي يولي ويشمل أو يوالي أي يتابع . ١٢ - ( والهنا ) والهنا .

---

ظعنهم شال بي حَر وَسِمَومَائي<sup>(١)</sup>  
 دَعَيْت الكَاع من دَمعي سَمومَائي<sup>(٢)</sup>  
 إَحْبَاب الدافُوا بِرِيجي سَمومَائي<sup>(٣)</sup>  
 على جَبَدي أَلَسَدِ من الشَراب<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل

تَنُشَم يا هَوا الفِريي إِشْطِيبَ<sup>(٥)</sup>  
 نَجَرَكَ عَالِكلب ياخوي طَيبَ<sup>(٦)</sup>  
 انسا شَمَا أَكول جَرَح الكلب طَيب<sup>(٧)</sup>  
 يَطِيب وَيَلْجَمُه فَرَگ الحَبَساب<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل

إَتَبَجِيني مَنَسَازَلکم وَلِفْشَرَاگ<sup>(٩)</sup>  
 عسى لَاضَگت لَوِعتکم وَلِفَسَرَاگ<sup>(١٠)</sup>  
 حُزَنَک طال ياأَبوَيَه وَلِفَرَاگ<sup>(١١)</sup>  
 مَصِيبَه وَالْمَدو بِيَنَا اشْتَفَى<sup>(١٢)</sup>  
 عبدالله الفاضل

١ - ( بي حر ) في وقت شديد الحرارة ، ( سمومائي ) السموم هو الهواء الحار الشديد الجفاف .  
 ٢ - ( دعيت ) جعلت ، ( الكاع ) الأرض ، ( سمومائي ) سماء وماء . ووردت « سما وماي » في  
 الأصل ، أي ليس هناك أرض لأن دمعي غمرها . ٣ - ( الدافوا ) الذين خلطوا ، ( بريجي ) في  
 ريقبي ، ( سمومائي ) السموم . ووردت في الأصل « سم وماي » أي السم والماء . ٤ - ( جبدي )  
 قلبي . ٥ - ( تنشم ) لتهب نسماكت ، ( هوا الفريي ) نسيم الشمال . وفي الأصل « هوى الفريي » ،  
 ( اشطيب ) كم أنت عذب . ٦ - ( نجرک ) نكرک ( عالکلب ) على القلب ، وفي الأصل  
 « على الكلب » ، ( ياخوي ) يا أخي ، ( طيب ) لذيق ، مريح . ٧ - ( شما ) كلما ، ووردت في الأصل  
 « كل ما » ولا يستقيم معها الوزن ، ( طيب ) قد شفي . ٨ - ( يطيب ) يشفي ، ( ويلجمه ) وينكاه ،  
 ( فرگ ) فراق ، ( الحباب ) الأحبة وفي الأصل « لحباب » . ٩ - ( اتبجيني ) تبكيني ، ( ولغراگ )  
 أي « الفرجان » جمع فريج وهي مجموعات المنازل . ١٠ - ( لاضگت ) لا نقت ، ( ولغراگ )  
 والفراق . ١١ - ( يا بويه ) يا أبي . ووردت « يا ابن أمي » في ديوان المتأبى ، ص ٤٨ ، وفي رواية  
 دحام الجبوري ، ( ولغراگ ) ولا فرج هناك . ١٢ - ( لمصيبة ) انها مصيبة ، ( اشفتي ) شمت وفي  
 الأصل « اشتقه » .

حَزِينُهُ السَّادِرَ وَالذَّلِيلَةَ عَلَيْهِمْ<sup>(١)</sup>  
 إِكْرَامَ وَيَنْشِيدُ الْخَاطِرَ عَلَيْهِمْ<sup>(٢)</sup>  
 بِشَيْلٍ إِيَّاهُمْ يَسْأَلُ كَلْبِي عَلَيْهِمْ<sup>(٣)</sup>  
 وَجُرَّ الْحَزْنَ كُلَّ دَائِرِ سَنَةٍ<sup>(٤)</sup>  
 لِأَحَدِ الْأَعْرَابِ فِي حَقِّ  
 رَشِيدِ الْبَرْيُوتِيِّ أَمِيرِ زَيْدٍ  
 أَبُو الْهَادِي عَلَى الْجُودَاتِ مِنْهَا<sup>(٥)</sup>  
 جَرِيمَ وَزَادَ بَنَتَ الْيَمَنِ مِنْهَا<sup>(٦)</sup>  
 عُكْبَكَ يَا أَمِيرَ زَيْدٍ مِنْهَا<sup>(٧)</sup>  
 يَجْلُجِلُ الْعَالَمِيَّةَ وَالْكَرَّابَ<sup>(٨)</sup>  
 فِي حَقِّ رَشِيدِ بَرْيُوتِيِّ  
 عَجَلْتُكَ صَغِيرَ السَّنِ أَصْلَهُ بِيهِ دَارِينَ  
 يَا مَنْ بَزَجُو وَصَلَ دَارِينَ<sup>(٩)</sup>  
 اللَّهُ يَنْفَعُ زَمَانَ الْبَيْتِ دَارِينَ  
 الْأَنْدَالَ تَحْجِي وَاحِدًا أَنْهَابَ  
 عَبْدِ اللَّهِ الْفَاضِلِ

١ - ( البلة ) ابريق القهوة ، ( عليهم ) حزناً عليهم ، على فقدمهم ، ٢ - ( اكرام ) كرام ، ( وينشد ) يسأل ، ( الخاطر ) الضيف و « الهازل » في رواية دحام الجبوري وهو الضيف يأتي بعد وقت العشاء ، ( عليهم ) عنهم ، يسأل عنهم ٣ - ( بشيل ) هيا أحمل أو تحقل ، ( عليهم ) على هم ، همأً فوق هم ٤ - ( وجر الحزن ) واستمر في الحزن ، ( كل دايِر سنه ) طوال السنة ٥ - ( أبو الهادي ) كنية الممدوح ، ( الجودات ) الأعمال الجيدة والممدوحة ، ( منها ) كذا في الأصل وصوابها ( منها ) أي مُنْصَب بِمَعْنَى يَهْلِي الْكَرَمَ هَيْلًا ٦ - ( جريم ) كريم ، ( وزاد ) وزاد على ، وأضاف على ، ( بنت اليمن ) القهوة ، ( منها ) كذا في الأصل وصوابها « منها » مأخوذة من « من هيل » أي انه أضاف الى القهوة شيئاً من خب الهال ٧ - ( عكبك ) بمدك ، ( منها ) أي « منهو الـ » مَنْ هُوَ الَّذِي . وقد جاءت « منهو » في الأصل ٨ - ( يجلجل ) أي « يخيم »

بالعامية بمعنى : يتعهد بالرعاية ، يكلا ، ( عالعماية ) على الأقارب وفي الأصل : « على العناية  
وكتب المؤلف فوقها بأنها تعني الجيران . ( والكرايب ) كتب المؤلف فوقها بأنها تعني الجيران  
( والكرايب ) كتب المؤلف فوقها بأنها تعني الأقارب . بينما رواها لي دحام الجبوري ( والجناب )  
أي الغريب . ٩ - في هذا البيت اختلال وزن وتحريف للألفاظ . ولم أعتز على مصدر يعين في تقويمه

---



اعْجَزَتْ مَا دافع إِمْرَدِي ولا يَوْمٌ<sup>١</sup>  
 سَفَنَ مَا بَنُكُنْ اِهْمُومِي بهَالْيَوْمِ<sup>٢</sup>  
 صَدِيجُ المَانْعِ كَلْبِي بهَالْيَوْمِ<sup>٣</sup>  
 وَكُلُّ شَدَّةِ العُضِيدِ يَنْفَعُ عَضِيدَهُ<sup>٤</sup>  
 لَاحِدُ الأَعْرَابِ  
 يَكَانُوصُ الظُّبْيِ بِاللهِ مِنْ أَدْرَاكِ<sup>٥</sup>  
 وَعُكْلِي صَايِيو خَافِجٍ مِنْ أَدْرَاكِ<sup>٦</sup>  
 أَنِي طَجَتْ بِهَوَاهِمِ كَبَلٍ مَا يَدْرُكُ<sup>٧</sup>  
 أَبْوِي وَيَصِيرُ لَهُ بِأَمِي هَوَا<sup>٨</sup>  
 عَبْدِاللهِ الْفَاضِلِ  
 يَكَانُوصُ الظُّبْيِ بِالكِ مِنَ الْجَانِ<sup>٩</sup>  
 وَعُكْلِي صَايِيو خَافِجٍ مِنَ الْجَانِ<sup>١٠</sup>  
 يَتَخَطَّى يَكُولُ حَوْرِيَّةً مِنَ الْجَانِ<sup>١١</sup>  
 خَطْمُ رَضْوَانٍ فُلُكُ الْهَنْ أَبْوَابِ<sup>١٢</sup>  
 عَبْدِاللهِ الْفَاضِلِ

١ - ( اعجزت ) تعبت ، ( ما دافع ) لا أستطيع ، ( إمردى ) المردي : عصا طويلة تستعمل  
 لأغراض عدة منها ان يستعملها راكب الزئوق أو ما يماثله في تمشية الزئوق ، ( ولا يوم ) أي والآنم  
 من الملازمة . ٢ - ( مانكن ) ما استطاعت أن تنقل ، ( بهاليوم ) في هذا اليوم . ٣ - ( صديق )  
 صديق ، ( المانفع ) الذي لم ينفع ، ( بهاليوم ) في هذا اليوم . ٤ - ورد الشطر بهذا الشكل وهو  
 بالاضافة الى اختلال وزنه لا تتفق قافيتيه مع القافية المألوفة في العتابة . ٥ - ( يكانوص )  
 يا صائد ، ( من ادراك ) من أخبرك . ٦ - ( صاييو ) قد أصابه ، ( خافج ) خفقان ، ( من ادراك )  
 من الخطر . وورد الشطر : ( خفي لا تظهر النوجه من دراك ) في ديوان العتابة ، ص ٢٥٠ .  
 ٧ - ( طحت ) وقعت ، ( كبل ما يدرك ) قبل أن يصل مرحلة البلوغ ، ( أبوي ) أبي . ٨ - ( وبصيرله )  
 صوابها ( وصارلو ) ( هوا ) غرام . ٩ - ( بالك من الجان ) خذ حذر من اللواتي جئن .  
 ١٠ - ( من الجان ) من الجن أو الجنون . ١١ - ( يتخطى ) يمشي بخطوات فيها زهو ، ( ايكول )  
 يشبه ، ( الجان ) الجنة . ١٢ - ( خطم ) أسرع ، ( رضوان ) حارس الجنة ، ( فك الهن ) فتن  
 لهن .

- ركبنا فوق عالية المراجيب<sup>(١)</sup>  
 بعيني بيتت ملح المراجيب<sup>(٢)</sup>  
 ييري طلبتي مثلك المراجيب<sup>(٣)</sup>  
 لبوننا من طويلات الرقاب<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل  
 عيسوني إمن البواجي يوجمني<sup>(٥)</sup>  
 وحجاياهم بكلي يوجمني<sup>(٦)</sup>  
 يجابولي الطبيب وصدعني<sup>(٧)</sup>  
 ودؤر مسالكه العلي دوا<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل  
 عُكَب طيب الليالي ضكت مرهن<sup>(٩)</sup>  
 وخلصوني ابدار السذل مرهن<sup>(١٠)</sup>  
 أمس ظعن الحمولة فر منهن<sup>(١١)</sup>  
 تكفوه الحواددي والرحباب<sup>(١٢)</sup>  
 عبدالله الفاضل

---

١ - ( فوق ) فوق ، ( عالية المراجيب ) المرتفعة كناية عن الناقة الكبيرة . ٢ - ( بعيني ) في عيني ، ( بيتت ) جعلت ، ( ملح المراجيب ) ملح الطعام الذي يطبخ في قدر تركب على الأحجار . ٣ - ( ييري ) يا ربي ، ( طلبتي ) طلبي ، أمئتي ، ( المراجيب ) مؤلفة من « المرة » أي هذه المرة و « جيب » أي تجيب مدغمة تأوفا بجيها من « الجيبوية أو الجيابة » العامية أي تلد . ٤ - ( لبونا ) لابونا ، ( طويلات الرقاب ) ذوات الأعناق الطويلة . ٥ - ( البواجي ) كثرة البكاء ، ( يوجمني ) أصابها « الوجع » المرض ويقولون فلان وجعان أي مريض . ٦ - ( وحجاياهم ) وكلماتهم ، ( يوجمني ) تؤلمني . ٧ - ( يجابولي ) لقد جاءوا لي . ٨ - ( ودور ) وبحث ، وفتش ، ( مالكة ) ما وجد ، ( العلي ) لعلتي ، ( دوا ) دواء . وفي الأصل « دوه » . ٩ - ( عكب ) بعد ، عقب ، ( ضكت ) نكت ، ( مرهن ) طمهن المر ، مرارتهن . ١٠ - ( وخلصوني ) وتركوني ، ( ابدار ) في دار . ( مرهن ) مرهون ، رهينة . ١١ - ( أمس ) بالأمس ، ( ظعن الحمولة ) ركب الناس الطيبين . ( فر منهن ) كذا في الأصل . وواضح أن صوابه « فر منهن » أي « فر من هين » بمعنى مؤ

من هنا .

١٢- ( تكفوه ) اقتفوا أثره . ( الحوادي ) جمع الحادي ، ( الرجاب ) ويقية الركب . ووردت

« بالرجاب » في رواية دحام الجبوري . وورد البيت كما يلي في ديوان العتابة ، ص ١١٨ :

بعميني شفت ظعن الخـــــــل مـــــــرهن

وتكفــــن وــــو حــــوادي وانتحى

---

عُكْب طيب الليسالي مَالِهْنَه<sup>(١)</sup>  
 وَحَسْبَات اللّيسالي مَالِهْنَه<sup>(٢)</sup>  
 خضر عيد الوصيه مَالِهْنَه<sup>(٣)</sup>  
 علسوم وچسان صاييهن غُثَا<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل  
 سِمعنا بالمعاده جِسْ دِنْيَاي<sup>(٥)</sup>  
 جَدَه حظي وخانت بي دِنْيَاي<sup>(٦)</sup>  
 يَفْخُد كَال يافسكين دِنْيَاي<sup>(٧)</sup>  
 يَكْلُط عسالفراش من التراب<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل

أريد أكابل الوزيح لو صاح<sup>(٩)</sup>  
 حزين وخامش الخدين لو صاح<sup>(١٠)</sup>  
 لَوْن أدري افراش الولف من صاح<sup>(١١)</sup>  
 لَصِيحَن وَأَجْمِد النسايم ضَحَى<sup>(١٢)</sup>  
 عبدالله الفاضل

---

١ - ( عكب ) بعد ، عقب ، ( مالهنه ) من اللهو . ٢ - ( وحسبات ) ومشاكل . ( ما لهنه ) ما ألتنا ، ما شغلتنا . ٣ - ( خضر ) اسم غلْم منادى ، ( عيد ) كرد ، ( الوصية مالهنه ) وصية أهلنا . ٤ - ( علوم ) أخبار ، ( صاييهن ) قد أصابهن ، ( غثا ) أدنى ، وفي الاصل « غته » . ٥ - ( المعاده ) العاتق تقيمه النسوة للبكاء واللطم ، ( حس ) صوت ، ( دنياي ) دنيا اسم امرأة . ٦ - ( چده حظي ) تمتد حظي ، ( دنياي ) هذه الدنيا . ٧ - ( يمدح ) ليس من أحد ، ( دنياي ) أي « بن جاي » بمعنى أدنْ هنا ، تعال هنا . ٨ - ( يَكْلُط ) تقرب اقترب ، ( عالفراش ) على الفراش ، ( من التراب ) بدلًا من الجلوس على التراب . ٩ - ( اكابل ) أقف ، أجلس مقابلًا ، ( الوريج ) كتب المؤلف فوقها بأنها تمنى « طائر ططوه » . وقال دحام الجبوري انها تمنى الضفادع في لهجة منطقة سامراء ، ( لو صاح ) إذا صوَّت ، أطلق صوته . ووردت « وان صاح » في ديوان العتابة ، ص ٣٦ ، وفسرها بقوله : « انصحته » . ١٠ - ( خامش ) من خمش ، ( لو صاح ) إذا تهيأ

واتفق لي ذلك . وجاءت « وان صاح » في ديوان العتابة وفُسِّرَها بقوله « عندما يصبح » . ١١ - ( ١  
لو انني . ووردت في الاصل « انا لو » وبها يخلت الوزن . وجاءت « لولا » في ديوان العتابة ، ( افراد  
فراق ، ( من صاح ) حقيقة واقعة . ١٢ - ( لصيحن ) : لاصرخن ، ( و أجمد ) اوقظ ، ( النائم  
النائم ) ضحى ) الى وقت الضحى .

---

تميمي كَفْ مَا عِنْدَكَ تَرَاني<sup>(١)</sup>  
وعجيد الجيش بِالظَّلْمَةِ تَرَاني<sup>(٢)</sup>  
الچان انت سَبِيعَ بَيْضِكَ تَرَاني<sup>(٣)</sup>  
ودوم النيص شَابِجَ عَالِرْكَابِ<sup>(٤)</sup>  
عبدالله الفاضل

يَمِنْ عِنْدَهُ ذِلُولِ اجْتَابِ نِجْرَايِ<sup>(٥)</sup>  
ويوصلني مَحَارِيِ الْوَلَفِ نِجْرَايِ<sup>(٦)</sup>  
أَنَّهُ الضَّيْعَتِ يَا جَاوَوِيدِ بِجْرَايِ<sup>(٧)</sup>  
مَنْظَرُ الضَّيْعِ الْهَرَفِي وَحَظُّهُ<sup>(٨)</sup>  
عبدالله الفاضل

أَسْأَلُكَ عَنْ ثَلَاثَةِ بَسْرُوتِ وَيَسْمَاهُنْ<sup>(٩)</sup>  
لَوَرَدَتْ أَوْصَافَهُنَّ بِالسَّمَا مَـهَـنْ  
لَا هِيَ بِالسَّضْبِيبِابِ وَيَسْمَاهُنْ  
وَلَا هِيَ بِالسَّدَوَارِجِ وَلِذِيَابِ  
عبدالله الفاضل

---

١ - ( تميمي ) يا أيها الشخص المنسوب الى تميم ، ( كف ما عندك ) كف عن الكلام ، ( تراني ) فانه - أي الكلام - « ني » غير ناضج ، لفو . ٢ - ( عجيد ) عقيد ، رئيس ، ( بالظلمة ) في الليالي ، ( تراني ) تبصرني ، تجدني . ٣ - ( الجان ) إن كان ، ( نيصك ) النيص في الفصحى قنفذ كبير وعند العامة حيوان يقفز على الفارس فيفتريسه . ويقول عبدالجبار الراوي انه « حيوان وحشي أصفر من الكلب وأكبر من القط له رائحة كريهة يشمها الإنسان والحيوان من مسافات بعيدة وبخافه جميع الحيوانات لان له مخالب وأنياباً أمضى من السكين وأخذ من السيف وله قوة عجيبة تجعل جميع الحيوانات تهرب منه ولا تؤثر السكين في جلده ويقول البدو ان هذا الحيوان يخيف جميع الحيوانات حتى السباع » - البادية ، ص ٢٠ ، ط ٢ ، ١٩٤٩ ، ( تراني ) أعلم انني . ٤ - ( ودوم ) ودائماً ، ( شابج ) ملتف ، يطوق ، ( عالركاب ) على الرقاب . و « عل لركاب » في الاصل . ٥ - ( يمن ) يا مَنْ ، ( ذلول ) ناقة ، ( اجتاب نجرای ) كذا في الاصل ، بينما جاءت « اشداد بجراي » أي قوية لم تلد ، في الحسنی ، ص ١٠٥ . ٦ - ( محاري ) منازل . وقد ورد الشطر كالاتي في الحسنی :

« اويلحجني أبكايا الظمن بجراي » أي وولحطني بسرعة مع الركب . ٧- ( الضيمت ) الذي أضمت ، ( جاوويد ) اسم غلم منكّر ، ( بجراي ) ابني البكر أو ناقتي . ٨- ( مظن ) لا أظن ، ( الضيع ) الذي أضاع ، ( الهرفي ) البكر ، ( حظه ) عثر عليه . وورد القطر في الأصل كما يلي : ( ما ظنتي الضيمت هرلي وحظه ) . وورد « ما ظنتي الضيع الهرفي لكى » في رواية نحام الجبوري . ٩- كذا ورد في الأصل وهو علاوة على اختلال وزن شطريه الأوليين فإنه من المعاضلات اللفظية .

---

اسئلك عن يشيل الثَّكُل بامره<sup>(١)</sup>  
 ولا أجيبُ بثَّايه وفعل بامره<sup>(٢)</sup>  
 نزل طاغوت شاف الحد بامره<sup>(٣)</sup>  
 إغناه مُوجب ما يَكل جَنَمه وخطا<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل

اسئلك عن حروفِ الجَرت وَجَّه<sup>(٥)</sup>  
 سبعة ألَهن بالتوراة ونجسه<sup>(٦)</sup>  
 بهالمايف إجنان الخُلد وين جاي<sup>(٧)</sup>  
 إكوادي الزمهرير البُنة عذاب<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل

إفكر ما صفه جَوِي ولا يوم<sup>(٩)</sup>  
 وأداوي بَجَرح دَلالي ولا يوم<sup>(١٠)</sup>  
 لالي دَينَمة التَشَفِج ولا أم<sup>(١١)</sup>  
 اتسَاهِرني على ليل السجى<sup>(١٢)</sup>  
 لاحد الأعراب

---

١ - ( يشيل ) الذي يحمل ، ( الثَّكُل ) الثقل ، الأضياء الثقيلة ، ( بامره ) بالامر الصادر عنه .  
 ٢ - ( أجيبُ ) أصلها « تجيبه » أي تكده ويلفظونها « اجيبه » ، ( ثثايه ) أناث ، ( وفعل ) وإننا  
 لَنُفَعْتُ بفتحَيْن كان معناها ، نَكَر وإن نُفَعْتُ بكسرتين كان معناها ؛ لَكُور - ( بامره ) في امرأة ، في  
 النساء - ٣ - ( طاغوت ) واحد من الملائكة ، ( شاف ) رأى ، ( الحد بامره ) في مرأة . والبيت من  
 المماضلات . ٤ - ( لَگاه ) لقيه ، وجده ، ( موجب ) واقف ، ثابت ، ( مانكل ) ما نقل ، ( جيمه )  
 قيمه ، ( وخطا ) وخطا خطوة واحدة . وفي الأصل « وخطه » . ٥ - ( الجرت ) التي جاءت ،  
 ( ونجه ) ٩٩ ٦ - ( ألَهن ) لهن . ( ونجه ) كتب المؤلف فوقها مفسراً كلمة « الإنجيل » .  
 ٧ - ( بهالمايف ) يا أيها التارك ، ( وين جاي ) إلى أين أنت قادم . ٨ - ( ابوادي ) في وادي ،  
 ( الزمهرير ) البدر القارس ، ( ألَيه ) الذي فيه والبيت من المماضلات اللظفية . ٩ - ( امكدر ) غدير  
 صابِ ، ( ما صفه جوي ) ما صفالي الجو . كناية عن كثرة المشاكل ، ( ولا يوم ) ولا في يوم واحد .



« اويلحجني أبكايا الظعن بجراي » أي ويلحقني بسرعة مع الركب . ٧ - ( الضيعة ) الذي  
أضعت ، ( جاوويد ) اسم غلم مذكّر ، ( بجراي ) ابني البكر أو ناقتي . ٨ - ( مظن ) لا أظن  
( الضيع ) الذي أضاع ، ( الهرفي ) البكر ، ( حظه ) عثر عليه . وورد الشطر في الأصل كما يلي :  
( ما ظنتي الضيعة هرفي وحظه ) . وورد « ما ظنتي الضيع الهرفي لكى » في رواية لحام الجبوري .  
٩ - كذا ورد في الأصل وهو علاوة على اختلال وزن شطريه الأوليين فإنه من المعاضلات اللفظية .

---

اسئلك عن يشيل التُّكُل بامره<sup>(١)</sup>  
 ولا أجيبُ نثايَه وفَحَل بامره<sup>(٢)</sup>  
 نَزَل طاعوت شاف الحد بامره<sup>(٣)</sup>  
 إكاه مُوجب ما نُكُل جِئَمَه وخطا<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل

اسئلك عن حروبِ الجِـسَرَت ونَجَه<sup>(٥)</sup>  
 سبعة ألَهَن بِالتَّـوَرَاة ونجَه<sup>(٦)</sup>  
 بهالمايف راجنَّان الخُلْد وين جاي<sup>(٧)</sup>  
 إيوادي الزمهرير البُـة عَذاب<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل

إمكُـر ما صَفَه جُـوِي ولا يوم<sup>(٩)</sup>  
 وأداوي بُجـرَح دَلالي ولا يوم<sup>(١٠)</sup>  
 لالي دايـة التَّشـيـج ولا أم<sup>(١١)</sup>  
 اتسَاهِرُني على ليل الـدجى<sup>(١٢)</sup>  
 لاحد الأعراب

- 
- ١ - ( يشيل ) الذي يحمل ، ( التُّكُل ) التقل ، الأشياء الثقيلة ، ( بامره ) بالامر الصادر عنه .  
 ٢ - ( أجيبُ ) أصلها « تجيبه » أي تلده ويلفظونها « اجيبه » ، ( نثايه ) أناث ، ( وفحل ) إذا  
 نُفِظت بفحتيتين كان معناها : نكر وإن نُفِظت بكسرتين كان معناها : نكور . ( بامره ) في امرأة ، في  
 النساء . ٣ - ( طاعوت ) واحد من الملائكة ، ( شاف ) رأى ، ( الحد بامره ) في مرآة . والبيت من  
 المعاضلات . ٤ - ( إكاه ) لقيه ، وجده ، ( موجب ) واقف ، ثابت ، ( مانكل ) ما نقل ، ( جيمه )  
 قفمه ، ( وخطا ) وخطا خطوة واحدة . وفي الأصل « وخطه » . ٥ - ( الجرت ) التي جاءت ،  
 ( ونجه ) ٩٩ ٦ - ( ألَهَن ) لهن ، ( ونجه ) كتب المؤلف فوقها مفسراً كلمة « الإنجيل » .  
 ٧ - ( بهالمايف ) يا أيها التارك ، ( وين جاي ) الي أين أنت قام . ٨ - ( ابوادي ) في وادي ،  
 ( الزمهرير ) البرد القارس ، ( ألِه ) الذي فيه والبيت من المعاضلات اللفظية . ٩ - ( امكُـر ) غيـر  
 صائب ، ( ما صفه جوي ) ما صف لي الجو . كناية عن كثرة المشاكل ، ( ولا يوم ) ولا في يوم واحد .

- ١٠ - ( ولايوم ) أي « والايام » أي أعالج . ١١ - ( لالي ) ليس لي . وجاءت في الاصل مسبقة بالواو . ( داية ) مربية ، ( التشفج ) التي تشفق وتمطف . ( ولا أم ) وليس لي أم .
- ١٢ - ( اتساهرني ) تسهر معي . وجاءت في الاصل : « اشاهرني » وتلفظ كذلك ، ( الحجى ) وريدت « الدج » في الاصل .
-

إِكْرَامٍ وَتَضْرِبُ الْمَائِمَ مَتْلَهُمْ<sup>(١)</sup>  
عليهم هَـاِصَافٌ دَلَالِي مَتْلَهُمْ<sup>(٢)</sup>  
مَتَى يَا كَلْبَ يَتَلُغَا لِسَكَ مَتْلَهُمْ<sup>(٣)</sup>  
أَبْغُرِبْ لَوْ صَابَهُمْ طَلُكُ الرِّجَابِ<sup>(٤)</sup>  
لَا حِدَ الْأَعْرَابِ  
شَدُّوا لِي حُنَايَةَ فَوْكٍ هُمْلُ<sup>(٥)</sup>  
عليهم يَا دَمُوعَ الْعَيْنِ هُمْلُ<sup>(٦)</sup>  
بِإِلَّهِ يَا حُسَيْنَ الْحَمْدِ هُمْلُ<sup>(٧)</sup>  
بِزَكَاةِ الْيَسْرِ نَسَامُوا لِلضَّحَى<sup>(٨)</sup>  
أَحْدَهُمْ  
هَلِي يَهْلُ الْعَبِيدُ ، الْخَبَشَ تَوَجَّدَ<sup>(٩)</sup>  
يَنْبِرَانِ أَبْهَدُوهَ اللَّيْلَ تَوَجَّدَ<sup>(١٠)</sup>  
هَلِي إِسْلَاطِينَ إِلَهَا النَّاسِ تَوَجَّتْ<sup>(١١)</sup>  
وَعُزْرِي مَصِرُّ عَلَيْنَا الْإِطْنَابِ<sup>(١٢)</sup>  
عَبْدُ اللَّهِ الْفَاضِلُ

١ - ( متلهم ) تُضْرِبُ الْأَمثالَ بِهِمْ . ٢ - ( هاف دلالي ) نَحْلُ وَضَعْفٌ قَلْبِي . وَوَرِدَ فِي كِتَابِ ( الْبَادِيَةِ ) لِعَبْدِ الْجَبَّارِ الرَّائِي أَنِ لَفْظَةُ « هَفْ » بِفَتْحِ الْأَوَّلِ وَسُكُونِ الْآخِرِ تُسْتَعْمَلُ حِينَ يَسَافِرُ شَخْصٌ أَوْ يَرْحَلُ مِنَ الْجَزِيرَةِ إِلَى مَا وَرَاءَ سَنَجَارٍ فِي الْعِرَاقِ وَيُسْتَعْمَلُهَا أَهْلُ الْجَزِيرَةِ ، ص ٢٦ ، ( متلهم ) أَيِ « مِثْلُ هُوَ » كَالْهَاتَمِينَ . وَيُرَى الْأَسْتَاذُ فَاضِلٌ مَهْدِيٌّ أَنِهَا مُحَرَّضَةٌ مِنْ « هَامٌ دَلَالِي » مِنْ الْهِيَامِ وَهُوَ أَشَدُّ الْعَطَشِ وَ « مَتْلَهُمْ » أَيِ مِثْلُ هَيْمٍ وَالْهَيْمُ هُمُ الْمَطَاشُ ٣ - ( تَلْكَالُكُ ) تَجَدُّ وَتَلْقَى لِنَفْسِكَ ، ( مَتْلَهُمْ ) مِثْلًا وَشَبِيهًا لَهُمْ ٤ - ( أَبْغُرِبْ ) فِي دِيَارِ غُرَبِيَّةٍ ، ( لَوْ صَابَهُمْ ) أَمْ أَصَابَهُمْ ، ( طَلُكُ الرِّجَابِ ) صَوْتُ الرِّكَابِ كُنَايَةً عَنِ الْحَرْبِ ٥ - ( شَدُّوا لِي ) شَدُّوا ، ضَعُفُوا لِي وَجَاءَتْ مَسْبُوقَةً بِالْوَاوِ فِي الْأَصْلِ ، ( حَفَايِهِ ) قَوْسُ الْهُودُجِ وَهَذَا يَعْنِي الْهُودُجَ ، ( فَوْكٌ ) فَوْقَ ، ( هُمْلُ ) صِفَةٌ لِلْخَيْلِ الْأَصِيلَةِ . وَوَرِدَ الشُّطْرُ كَالآتِي : « رَكِبْنَهُ مِنْ سِبَايَا الْخَيْلِ هُمْلُ » فِي الْحُسْنِيِّ ، ص ١٠٧ ، وَالْخَاقَانِي ، ج ٣ ، ص ١١٠ . وَ « ظَلَعْنَهُمْ يَا حُسَيْنَ الْحَمْدِ هَمَالُ » فِي دِيْوَانِ الْعَتَابَةِ ، ص ٨٥ . ٦ - ( هَمْلُ ) أَهْمَلِي ، مِنْهَمْرَةٌ . وَجَاءَ الشُّطْرُ : « وَبَعِ الْعَيْنَ عَلَى وَجَنَاتِ هَمَالُ » فِي دِيْوَانِ الْعَتَابَةِ .

- ٧- ( بالله ) ورت « بالله » في الأصل . و « اخمل » أي أظن في ديوان المتابة . ( حسين الحمد ) اسم شخص . ويقول بحام الجبوري انه اسم ناظم البيت . ( هم الـ ) هم الذين .
- ٨- ( براس ) على رأس . وورنت « ابروس » في الحسني والحقاني ، ( العيس ) النياق . والعيس : التل أيضاً . ( للضحى ) الى وقت الضحى وجاءت « لضحى » في الأصل . وورد الشطر كالآتي في ديوان المتابة : « بتل العيس ناموا للحساب » . ٩- ( يهل العبيد ) يا من لهم العبيد الاحياء ، ( توجد ) يوجد عندهم . ١٠- ( ينيوان ) كأنهم النيران . ( ابهدوة الليل ) في الليل الساجي ، ( توجد ) توقدها . ١١- ( اسلاطين ) سلاطين ، ( إلها ) لها ، ( توجت ) ألبستها التاج .
- ١٢- ( علينا ) جعلناها عالية .
-

- هلي مَالْبَسُوا خَامَ سَمْلُهُمْ<sup>(١)</sup>  
 ويَكْلُوبُ الْمِسْدَ بِسَايْتِ سَمْلُهُمْ<sup>(٢)</sup>  
 النَّسَاسَ أَرَاظِي وَلَهْلِي سَمْلُهُمْ<sup>(٣)</sup>  
 كَوَاكِبَ وَأَسْهَرُوا لَيْلَ الدَّجَى<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل
- هلي يَهْلُ الْمَحْمَسَ وَالْبَرِيْجِي<sup>(٥)</sup>  
 وَكَهْوَةَ غَيْرِكُمْ حَفْظَلْ اِبْرِيْجِي<sup>(٦)</sup>  
 هلي يَا غِيْمَةَ الْبِيْهَاءِ بَرِيْجِي<sup>(٧)</sup>  
 وَبِيْهَاءِ السَّرُوضِ عَالِي الْجَمْعِ<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل
- هلي شَالُوا بَلِيلَ وَمَقْلَمُونِي<sup>(٩)</sup>  
 وَذُبُونِي اِبْدَارَ الْمَعْلَمُونِي<sup>(١٠)</sup>  
 عَلَى كُطْعِ الْفِيْصَافِي مَعْلَمُونِي<sup>(١١)</sup>  
 اُبْدَ مَا صَابِنِي عُسْرَ وَجْفَا<sup>(١٢)</sup>  
 عبدالله الفاضل

---

١ - ( سملهم ) الاسمال ٢٠ - ( ويكلوب ) وفي قلوب ، و ( على كلوب ) ، ديوان العتابة ، ص ٢٧ ،  
 ( الجده ) الأعداء ، ( بايت ) مستقر ، ( سملهم ) السموم ٣٠ - ( ولهلي ) وان أهلي ، ( سملهم )  
 سماء لهم . وورد الشطر : ( الناس الأرض وحنا سملهم ) ، ديوان العتابة ، ص ٢٧ .  
 ٤ - ( ليل الدجى ) الليل الداجي . ٥ - ( يهل ) يا أصحاب ، ( المحمس ) مقلاة خاصة بالقهوة ،  
 و « المحمص » في الفناء المراقي ، ص ٦٠ ، ( والبريجي ) والإبريق دلالة على الكرم وإقراء  
 الضيف . ٦ - ( وكهوة ) وقهوة . وجاءت « ويكهوة » في رواية بحام الجبوري ، ( غيركم ) وريت  
 « غيرهم » في ديوان العتابة ، ص ٢٦ ورواية بحام الجبوري ، ( حمظل ) حنظل ، وجاءت  
 « حنظل » في ديوان العتابة ورواية بحام الجبوري ، ( ابريجي ) في ريتي والمقصود في فمي .  
 ٧ - ( يا غيمة البيهاء ) هي الغيمة التي فيها ، ( بريجي ) برق . وورد الشطر : « هلي مثل الزواعج  
 والبريجي » في ديوان العتابة ، ص ٢٦ . وجاء « هنيج الغيمة بيها البريجي » برواية محمد نجم

الجبوري . ٨ - ( الروض عالي ) النبات عالي . وورد « روض واحد » في رواية لحام الجبوري ،  
( والجمه ) والكما . ٩ - ( معلموني ) وما أخبروني . ١٠ - ( وذبوني ) ورموني . وتكوني ،  
( المعلموني ) الذين لا يعلمون من أنا . ١١ - ( قطع ) اجتياز . ( معلموني ) معلوم أنا ، معروف أنا  
ومشهود لي . ووردت « اعلوم اني » في الاصل . ١٢ - ( أبد ) أبداً . ( ماصابني ) ما أصابني ،  
( وجفا ) وجفوة العيش .

---

هلي بـالـسـدار خُلُونِي وَدَاعِهِ<sup>(١)</sup>  
 وَعَيْنِي عـالـوْلَف ظَلْتُ وَدَاعِهِ<sup>(٢)</sup>  
 السـدَـهَر لُـوْلَه يـداعـيني وَدَاعِهِ<sup>(٣)</sup>  
 وَاشـوْف إِشْلُو عَلَيَّ إِمْن الطـلـاب<sup>(٤)</sup>  
 عبد الله الفاضل  
 هلي بـالـسـدار خُلُونِي خُئِيهِ<sup>(٥)</sup>  
 وَلَا هِي كَلَسـوِيهـم يَمِي حـنـيـهـ<sup>(٦)</sup>  
 أريـد آسـيـر سـيـرات الحـنـيـه<sup>(٧)</sup>  
 وَكَل فَجَ الْخَلِي أَغْلَجَ ضُـوَا<sup>(٨)</sup>  
 عبد الله الفاضل  
 يـكـلـبي بـيـك رِـهـمَّـه وَبـيـك غَـابـن<sup>(٩)</sup>  
 وَغَجِبَ عَنكَ اعيون الريم غابن<sup>(١٠)</sup>  
 يَجَرِدُ رِغَبَاش وَين البيض غابن<sup>(١١)</sup>  
 وَكُذُنْ لَابْن غَابِد عـالـطـلـاب<sup>(١٢)</sup>

١ - ( بالدار ) وتلفظ « بدار » . وقد كُتِبَتْ في الأصل كذلك ، ( وداعة ) وديعة ، رهينة .  
 ٢ - ( وداعة ) ( ودعه أي بيضاء بسبب الحزن وكثرة البكاء . ٣ - ( الدهر لوله ) لو أن الدهر .  
 وجاءت « أوله الدهر » في الأصل وهي مختلفة الوزن ، ( يداعيني ) يطالبني ، يحاسبني ،  
 ( وداعه ) وأطالبه ، وأحاسبه . ٤ - ( اشلو علي ) أي شيء له عندي ، ( امن الطلاب ) من  
 المطالب ، من الديون . ووردت « امن لطلاب » في الأصل . ٥ - ( حنني ) محني الظهر . وفسرها  
 صاحب ديوان المتابة بقوله : « أصبح » . ٦ - ( ولاهي ) وليست هي ، ( اكلويهم ) قلوبهم ،  
 ( يمي ) قربي ، إلني ، نحوي ، ( حنني ) تحن ، تعطف . ٧ - ( اسير سيرات ) أمشي مثل مشي ،  
 ( الحنية ) وردت في الأصل « أم الحنية » وهي مختلفة الوزن والصواب ما أثبتناه . ويقول بحام  
 الجبوري أن « الحنية » اسم ناقة صاحبها جبرين من شيوخ الجبور وأنها كانت تدل الفزاة على  
 الطرق . وفسرها صاحب ديوان المتابة بقوله : « الجمال » . ٨ - ( وكل فج ) وكل وادي . وجاءت  
 « بكل فج » في ديوان المتابة وهي الأصوب ، ( الخلي ) الخالي . وجاءت « خلي » في م . س .  
 ( اعلج ) أوقد ، أضئ . ووردت « لشعل » في م . س . ( ضوا ) ضياء . ووردت « ضوء » في الأصل ،  
 و « ضيا » في م . س . ٩ - ( بيك ) فيك ، ( همة ) قوة . ووردت « سرت » في ديوان المتابة ، ص



٢٥٢. ( غابن ) فتور وقلة حيلة . ووردت « غابين » في م . س وفُسرَها بقوله : « غابتين » .  
١٠ - ( وعجب ) وردت « عبن » بمعنى لأن في م . س ، ( اعيون الريم ) عيون الرثم . وجاءت  
« ملاح البيض » في م . س ، ( غابن ) من الغياب و « غابين » في م . س . ١١ - ( يجرّد اغباش )  
اسم محل معين . والجرّد واسطة لسحب المياه من النهر كالناعور ، ( وين البيض ) أي البيضاءات ،  
( غابن ) سافرن .

١٢ - ( وكفن ) وأسرعن ، ( ابن عابد ) كتب المؤلف فوقها كلمة « عارفة » . والشيخ علي العابد من  
الرجال الصالحين في سامراء ومدفنه فيها ، ( عالطلاب ) من أجل تحقيق المطالب والاماني .  
وجاءت « عل لطلاب » في الأصل . ورد البيت كالآتي في ديوان المتابة :

« غرافيج بذاك الحزم غابين

لحسبهم عكهن طرد الهوى »

---

- يَكْلِبِي عُكْبَ جِـلَانِيكَ تَعْلَمُ<sup>(١)</sup>
- شَجَا وَمِنْ يَوْمِ فِسْرِكَاهُمْ تَعْلَمُ<sup>(٢)</sup>
- جِصَّـدَتِ إِنْهُمْ يَسَا كَلْبِي تَعْلَمُ<sup>(٣)</sup>
- وَشِوْفِ إِشْصَايِيو وَيْثِي غُثَا<sup>(٤)</sup>
- لأحد الاعراب
- يَكْلِبِي بَيْنَ جِـلَالَتَيْنِ تَسَا زُوكُ<sup>(٥)</sup>
- تَكْلَفُ مِنْ إِهْمِـسُومِ الْكَلْبِ تَسَا زُوكُ<sup>(٦)</sup>
- بِإِلَّهِ يَسَا ثَالِثُونَ السَّلْحِ تَا زُوكُ<sup>(٧)</sup>
- الْمِيزَايُورِ وَالْفَتَوَهْنَ عَالِصَوَابُ<sup>(٨)</sup>
- لأحد الاعراب
- أَبَاتِ اللَّيْلِ صَايِبِنِي بِجَالَايِ<sup>(٩)</sup>
- وَيَسْهَمِي الضُّدَّ وَأَبْنِي لِي بِجَالَايِ<sup>(١٠)</sup>
- جِـوَاوَيْشِ الْهُوَيِ كُلِّهِمْ جِـجُولِي<sup>(١١)</sup>
- وَكَالُوا [ لِي ] يُضَحُّ بِكَ إِيصَوَابُ<sup>(١٢)</sup>
- لأحد الاعراب

---

١ - ( خلانك ) أحبابك ، ( تعلم ) من العلم بالشيء . ٢ - ( شجا ) حزن . وقد جاءت في الأصل « وشجي » والصواب ما أبتناه أي تعلم الحزن واعتد عليه بعد فراق الأحبة ، وجاءت « جفا » في ديوان العقابة ، ص ١٥٧ ، ( فركاهم ) فراقهم ، ( تعلم ) صارت فيه علامة فارقة . أو يكون معناها أرفع غلم الحزن عليهم وشارته . ٣ - ( الهم ) الحزن ، ( تعلم ) مكونة من « تمال » و « لِمَ » أي اجمع . وورد الشعر في الأصل مسبوقة بكلمة « بيدي » بينما ، ورد في ديوان العقابة « حصيت الهم يا شاجي تعالم » . ٤ - ( شوف ) فعل أمر بمعنى أنظر . وجاءت « واشوف » أي وأنظر أنا في الأصل ، ( اشصايو » ، أي شيء أصابه . ووردت « الصايو » الذي أصابه في م . س . ، ( غثا ) ألم وحزن . ٥ - ( جالبتين ) الجالبة هي الرحى . وجاء ( جانبتين ) في ديوان العقابة ، ص ١٥٥ ، ( تازوك ) : حاصوك . ٦ - ( مكلف ) متآذي ، ( تازوك ) كثرة . وورد ( محمل من هموم .. ) في

ديوان العتابة . ٧ - ( ببالله ) هيا بالله عليك وفيها اختلال في الوزن . ( ثالثون ) ٩٩ ، ( السلج ) السلك أي الخيط . وقد كتب المؤلف فوقها لفظة « مرهم » ، ( تازوك ) كي ييخل .  
 ٨ - ( المياهر ) جمع ميير وهو الأبرة القليظة ، بينما كتب المؤلف فوقها مفسراً عبارة « عطبة كي » ، ( و الفتوهن ) من الف ، ( عالصواب ) على الجرح . وورد :  
 ( جابولي طبيب الهند تايرك )

المياهر والفتول على الصصواب (

٩ - ( صايني ) وقد أصابني ، ( بجالاي ) في الكلى . ١٠ - كذا في الأصل وصوابها ( يسهم الضد ) أي سهم العدو ، ( لي بجالاي ) يكي على حالي . ١١ - ( جواويش ) جمع جواوش أي رئيس . ( حچولي ) قالوا لي . ١٢ - ( وكالوا ) وقالوا ، ( بضع بيك ) أتر فيك ، ( الصواب ) الرمية ، الضربة .

---

أَبَات اللَّيْل جَالِمْطُون عَالْظَنْ<sup>(١)</sup>  
 وَنَابَات الدَّهْر بِخْشَاي عَالْظَنْ<sup>(٢)</sup>  
 جَمَدَتْ بِصَاحِبِي مَا بَطَّلَعَ عَالْظَنْ<sup>(٣)</sup>  
 شَفَرْنِي وَأَشْتَقَّه بِي الْمَدَا<sup>(٤)</sup>  
 لِأَحَدِ الْأَعْرَابِ

أَبَات اللَّيْل جَالِمْطُون بِشِمَارْ<sup>(٥)</sup>  
 لِكُونِي مَالِيؤَى الْحَدَادِ بِسِمَارْ<sup>(٦)</sup>  
 بِاللَّهِ طَرَفَ الْكُذْلَةِ يَنْشُمِرْ<sup>(٧)</sup>  
 وَعَلَيْكَ إِمْذَرَكِينَ أَهْلَ الْهُوَى<sup>(٨)</sup>

\* \* \*

يَدَارُ الْمِرْزَ رَاعِيْلِي وَرَاعِيْلِيْجِ<sup>(٩)</sup>  
 وَلَانِي سَمَارِحِ إِبْبُوشِيْجِ وَرَاعِيْلِيْجِ<sup>(١٠)</sup>  
 سِالْتِيْجِ وَيْنِ أَهَالِيْجِ وَرَاعِيْلِيْجِ<sup>(١١)</sup>  
 وَفَلْجِ غِيْثَابِ لَوْ خَدَّرَ التَّرَابِ<sup>(١٢)</sup>  
 لِأَحَدِ الْأَعْرَابِ

- 
- ١ - (أبات الليل) أقضي الليل ، (جالمطمون) مثل المطمعون . ووردت « جلمجلوبه في الخاقاني ، ج ٣ ، ص ١٣ ، وديوان العتابة ، ص ٤٤ ، (عالظن) كمن يطعن على اشتباه وظنة .  
 ٢ - (ونابات) أنياب . ووردت « نبيان » في الخاقاني ، (عالظن) من العض وتلفظ : عضن .  
 ٣ - (جمدت) ألتئمت . ووردت « ضمدت » في الخاقاني ، أي كان لي أمل ورجاء ، (ماطلع) فلم يظهر ، (عالظن) حسب ظني وأملتي فيه . وورد الشعر كالاتي في ديوان العتابة : « أنا المتهمم يا خلك عل ظن » . ٤ - (شمرني) رماني . وجاءت « غدرني » في الخاقاني ، (واششفه) كذا في الأصل والصواب أن تكون : « واشتفت » . وجاءت « وشممت » في الخاقاني ، (اليدا) الأعداء . وورد الشعر : « تهيمما والشهود انطت كفا » في ديوان العتابة . ٥ - (بسمار) بالاسمر أي بالرمح .  
 ٦ - (لواني مالىؤى) لواني كما يلوى ، (بسمار) مسمار . ٧ - (بالله) ورت : « بالله » في الأصل ، (طرف) أبعد ، أزع ، (الكذلة) خصلة الشعر على الجبين ، (يلسمر) أيها الأسمر .  
 ٨ - (وعليك امركين) فانت تتحمل ما يصيبهم من أذى . ٩ - (يدار) يادار وفي الأصل

« يادار » ، ( راعيلي ) كذا في الأصل و « راعيني » في رواية نحام الجبوري ، ( وراعيج ) وأنا أركك . ١٠ - ( ولاني ) وأنا لست ، ( سارح ) اسم فاعل من سرح أي أرسل المواشي ترحى ، ( اببوشج ) البوش : الفلم وجاءت « ابوشج » في الأصل و « ابهوشج » في رواية نحام الجبوري والهوش البقر . ١١ - ( سالتج ) سالتك ، ( وين أهاليج ) أي أهلك ، ( وراعيج ) وصاحبك . وقد ورد الشطر كالاتي في الإصل : « سلتنج يا مضيقة وين أهلج وراعيج » . وورد كما يلي : « سلتنج يا غيرة وين أهلج وراعيج » في رواية نحام الجبوري . ١٢ - ( وهلج ) : وأهلك ( غياب ) : غائبون ( لو ) : أو ( حدر ) تحت .

---

إِثْرِيَا تُلُوحِ وَالِدُنِيَا مِسْجَبُهُ<sup>(١)</sup>  
 مُطَرِ وَأَجْمُودِ خُلَانِي مِسْجَبُهُ<sup>(٢)</sup>  
 عَجَاجِ الظَّنِّ عَنَبَسِرِ وَالْمِسْجِ بِهِ<sup>(٣)</sup>  
 أَخِيرِ مِنَ الْغَزَائِهِ الْمِعْطُنَاتِ<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل

اسْأَلْكَ عَنْ كُظَيْبِ الظَّهَرِ نَابَاهُ<sup>(٥)</sup>  
 عَلَى الْمُضْطَبِّ وَيَسِ الْمَرْجِ نَابَاهُ<sup>(٦)</sup>  
 يَشْمُسُ الْبَيْتُتْ بِالْأَرْضِ نَوِيهِ<sup>(٧)</sup>  
 وَنَوِيهِ بِيَوْمِ دِيَوَانِ الْحِسَابِ<sup>(٨)</sup>  
 لاحد الاعراب

اسْأَلْكَ عَنْ ( حُرُوفِ ) الْجَزْتِ بِاللُوحِ<sup>(٩)</sup>  
 خُمْسَةَ كَامَلَاتِ الْقَدِّ بِاللُوحِ<sup>(١٠)</sup>  
 هَذَا نِي إِخْتِلَقَنَّ مِنْ كُبُلِ أَمِّ وَنُوحِ  
 وَعَلَيْهِنِ رِضَا الْبَارِي وَغَابِ  
 لاحد الاعراب

---

١ - ( اثريا ) أي ثريا وهي هنا اسم غُلم مؤنث ، ( تلوح ) تبدو ، تظهر ، ( مسجبه ) منهمة ،  
 منسكبة . ٢ - ( مطر ) وتروى « ظمن » ، ( اجمود ) الناقة القوية ، ( خلاني ) أحبتي ،  
 ( مسجبه ) مجدة في السير . ٣ - ( عجاج ) غبار . وفي الأصل « يا عجاج » والصواب ما أثبتناه ،  
 ( والمسج به ) والمسك به . ٤ - ( اخير ) هو خير من ، أحسن . وفي الأصل جاءت الكلمة مسبوبة  
 بالواو ، ( الكراية ) القرى ، الديار ، ( المعطونات ) نوات الرائحة الكريهة . وقد وردت « المعطنة » في  
 الأصل . ٥ - ( كضيب الظهر ) السند ، ( ناباه ) أنا أبوه . أو ما هو نباه . ٦ - ( على المضطرب ) قد  
 يكون المقصود هو أم المضطرب عليه ، ( ويس ) فقط ، ( المرج ) الذي عرج إلى السماء ، ( ناباه )  
 حديثه أو يعرف نباه . ٧ - ( يشمس ) يا شمس . والإشارة إلى الشمس هنا قد تكون متعلقة بأسطورة  
 موجزها أن الشمس أشرقت حين شق البحر لعبور النبي موسى ، ( البيت ) التي ظهرت ، ( نوية ) مرة  
 واحدة . ٨ - ( ديوان الحساب ) يوم الحساب . ٩ - ( البيت من المعاضلات . وكتب المؤلف لفظة  
 ( أنجم ) فوق كلمة ( خمسة ) من الشطر الثاني ولفظة ( غابن ) فوق الكلمة الأخيرة من الشطر  
 الرابع .

---

اسئلك عن ثلاثة باسم واحد  
عجيبة والخلجهن بس واحد<sup>(١)</sup>  
يَـوَاحِد بالسما والأرض واحد<sup>(٢)</sup>  
او واحد يوم ديوان الحساب<sup>(٣)</sup>  
لاحد الاعراب  
عَـابِر عالشوارب زيسد هيله<sup>(٤)</sup>  
حَطْلَهـن جـديـد البن هيله<sup>(٥)</sup>  
ابو آخْمِيس آيتلغه الضيف ويهل<sup>(٦)</sup>  
وَحَطَّـار اللفو عَجَب العشا<sup>(٧)</sup>  
\* \* \*  
أريد أجابل الناحت على ابنه<sup>(٨)</sup>  
ودمعي سَابِج الغَارِف على ابنه<sup>(٩)</sup>  
نِهـل صَفِيت كُط اللين وابنسه<sup>(١٠)</sup>  
دَايَكشَف عن شـواربهم تَسـراب<sup>(١١)</sup>

١ - ( باسم واحد ) بتسمية واحدة . ٢ - ( والخلجهن ) والذي خلقهن ، ( بس واحد ) أني أوحده  
توحيداً . ٣ - ( يواحد ) ان واحداً منها ، ( واحد ) وواحد ، والآخر . ٤ - يوم الحشر والحساب . ٥ - ( عابر عالشوارب ) .  
ووردت في الأصل « عابر على الشوارب » ، وكتب المؤلف فوقها عبارة « غصبن على شوارب الجدى »  
أي رغماً على الاعداء . والذي أراه ان الجملة خطاب للذي يدير أقداح القهوة على الشارين ، ( زيد )  
زد ، أضف ، ( هيله ) الهيل : حب الهال . ٦ - ( حطْلَهـن ) وضعْ لهن ، ( هيله ) تقول العامة :  
« يهيل ويجهل » أي يكثر . ٧ - ( أبو اخميس ) كنية شخص ، ( يتلغه ) يستقبل ، ( ويهل ) ويقول  
له أهلاً ومرحباً . ٨ - ( خطار ) ضيوف ، ( اللفو ) الذين جاؤوا ، ( العشا ) وقت العشاء  
و « العشه » في الأصل . ٩ - ( أجابل ) أكون قبالة ، ( على ابنه ) على ابنها . وورد ( انا لكابل  
الناحت على ابنا ) في ديوان المتابة ، ص ٣٦ . ١٠ - ( سابج ) سابق ، يزيد على ، ( الغارِف )  
الذي يفرغ . ١١ - ( يهل صفيت ) يا مَنْ نظمت صفوفاً ، ( كط اللين ) ارم اللين وهو الطابوق قبل  
تمريضه للنار ، ( وابنه ) وأبعده . وورد الشطر كالآتي : ( يحقار اللحد وسبع وعَلْ بنا ) في ديوان  
المتابة ، ص ٣٦ . ١٢ - ( دا يكشف ) كي يكشف . وورد ( تَمَنَّقُزْ ) أي لا يتناثر الغبار والتراب على  
شواربهم في ديوان المتابة .





- ٥ - ( خلص كلي ) ذاب قلبي ، ( واللوك ) من « لوك » الكلام أي المماحكة . ٦ - ( المندوف ) القطن المندوف ، ( واللوك ) أي « الك » وهي جوزة القطن أول تفتحها . وقد يقصدون القطن عموماً .
- ٧ - ( يملل ) يا أيها الحبيب المترف ، ( من اللوك ) من أين لك . ٨ - ( جانلُك ) وقد ظفرت لك ، وقد ملكت ، ( اركاب ) رقاب . وقد ورد الشطر في الأصل كما يلي : « واجانلك اركاب من نهب » والرقاب هنا إشارة الى الغدائر الشقراء المتبلية على جانبي المنق . ٩ - ( شدوا ) . وردت مسبوقة بحرف الدال في الأصل ، ( ابلهر ) على ظهر ، ( مارد ) جمل سريع . ١٠ - ( كطي ) جمع « كطاة » يمتنون بها مؤخرة الفرس ، ( مارد ) من مرد أي سحق وقطع . ١١ - ( صحنكم ) إناؤكم ، ( ييومطرش ) يا أبا مطشر ، ( مارد ) أي مورد . ١٢ - ارتوت من موربكم اليوم والمقبان .
-

- خَلَاةٌ لِّلّٰهِ مِنَ الْحَرْبِ يَنْصَابُ<sup>(١)</sup>  
 بَشِ أَنْتَ عَلَيْكَ الدَّمْعُ يَنْصَابُ<sup>(٢)</sup>  
 حَرَامُ الْبَيْتِ فَوْقَ الرَّاسِ يَنْصَبُ<sup>(٣)</sup>  
 تَرَانِي حَيِّ وَاشْتَمَّ الْهَرَامُ<sup>(٤)</sup>  
 لَاحِدُ الْأَعْرَابِ  
 يَهْلُ نَلْسُهُ الْجَبِيرَةُ وَين رَاعِيْجُ<sup>(٥)</sup>  
 وَهَسُّ الْيَنْكَسِرِ كَلْبُهُ وَين رَاعِيْجُ<sup>(٦)</sup>  
 يَا شَمْرِجُ أَبُو خُمَيْسٍ وَرَاعِيْجُ<sup>(٧)</sup>  
 فَسَرَاكُ اخْتَشَمُومُ لِلْمَدَا<sup>(٨)</sup>  
 فِي حَقِّ ذَارِي لَاحِدِ الْأَعْرَابِ  
 دَمْعِي فَوْقَ صَحْنِ الْخَذِّ ثَرَسَارُ<sup>(٩)</sup>  
 عَلَى لَيْثِ الْيَنْدُورِ الْعَتَبِ وَالثَّسَارُ<sup>(١٠)</sup>  
 يَهْمِي مَا يَشِيلُهُ الْأَرْضُ وَالثَّوْرُ<sup>(١١)</sup>  
 وَكُوْدُ اللَّيْلِ عَلَى الْمَرْشِ اسْتَوَى<sup>(١٢)</sup>

---

١ - ( خلاة ) انه لشيء جميل ومستحسن و « حلات » في الأصل ، ( من الحرب ) بسبب الحرب ،  
 ( ينصاب ) يُصاب ، والمقصود يُقتل أو يُجرح . ٢ - ( بس ) فقط ، ( ينصاب ) ينهمر .  
 ٣ - ( حرام ) للذئبي ، ( فوق ) ينصب ( يُقام . ٤ - ( تراني ) وأنا أظلم . ٥ - ( يهل له )  
 يا أيتها العلة ، وهي المغلاة الخاصة بالهوة ، ( الجبيرة ) الكبيرة ، ( وين راعي ) أي صاحب  
 ومالكه . ٦ - ( وهو ) ، ووريت « وهو » في الأصل ، ( الينكسر كلبه ) الذي يرق قلبه ،  
 ( وين راعي ) كذا في الأصل ، وهي مختلفة الوزن ويستقيم إن قلنا « ويراعي » أي يتمهك برعايته  
 وعنايته . ٧ - ( يا شمرج أبو خميس ) المقصود الشيخ ضاري . وفي الأصل ( أبو خميس  
 يا شمرج ) وهي مختلفة الوزن ، ( وراعي ) ربما معناها : وهو الراعي  
 أي القائد . ٨ - ( يلوي أنوف الأعداء . وفي الأصل ( فسراك اخشوم  
 بغزارة ، ١٠ - ( على ) حزناً على ، ( اليندور ) الذي يبحث عن ، يلتزم به ، ( والتار ) الثار .  
 ١١ - ( يهمي ) ان همي وحزني ، ( ما يشيله ) كذا في الأصل أي ما يحمله والأصوب ان تكون  
 « ما تشيله » أي لا تحمله . ١٢ - ( وكوي ) ليت . وهنا بمعنى : ( ربما يشيله ) ، ( اللي ) الذي .

نممي فوكد ضحن الخيد عكلاي<sup>(١)</sup>  
 بنه يا مهجتي وخليت عكلاي<sup>(٢)</sup>  
 كمه بيه زماني وتاز عكلاي<sup>(٣)</sup>  
 وكوسر لي بلسخ من عين تاب<sup>(٤)</sup>

• • •

زمان الحاط بينه السكم والمات<sup>(٥)</sup>  
 وخرب عادة الطيبين والمسات<sup>(٦)</sup>  
 كوا دا إئنگ الحزن عالمات<sup>(٧)</sup>  
 الفخجه البين بخص لي ورا<sup>(٨)</sup>

• • •

تره عكلي زمان الشوم جئه<sup>(٩)</sup>  
 ولا يوم الليالي ابطرب جئه<sup>(١٠)</sup>  
 سمد حظه الحواله ابسهم جئه<sup>(١١)</sup>  
 وجهن ما تمس جشمو سنا<sup>(١٢)</sup>

١- (نممي) وردت في الأصل «نموي»، (عكلاي) فسرهما صاحب ديوان العتابة بأنه «سريعة» في ص ٩٨. وأراها من «غقت الدلو» إذا خرجت من البئر ملأى. والمعنى ان النعم صدر عني مليئاً بالمم. ٢- (وخليت) أصبت بالخلل، (عكلاي) عقلي ٣- (كسه بيه) قسا علي، (تاز) وشد، وريط بقوة، (عكلاي) عقالي، رياضي ٤- (وكوسر لي) كتب المؤلف فوقها لفظة (جئب) - وورثت (وكاثر لي) في ديوان العتابة، ولم أتأكد من معناها. (عين تاب) اسم موضع بين العراق وسوريا ٥- (زمان) كذا في الأصل والصواب ان تكون «زماني»، (الحاط بينه) وضع فينا، (السكم) السقم والحزن، (والمات) كتب المؤلف فوقها لفظة (الم). ٦- (الطيبين) الأحياء، (والمات) واللثة أي الاجتماع ٧- (كوا) الطموا، (دا انك) هنا نقيم، (عالمات) على الذي مات ٨- (الفخجه) الذي أصابها، (البين) الموت، (تخص) تتراجع واللفظة تدل على الحركة السريعة التي يقوم بها المرء متراجعا عندما يباغت، (لي ورا) الى وراء ٩- (تره) : أعلم، (زمان الشوم) الدهر المشؤم، (جئه) أصابه بالجنون ١٠- (ولا يوم) وليس في يوم ما، (ابطرب) يفرح تطرب له النفس، (جئه) جئن لنا بـ ١١- (سمد حظه) لوحظ سميذ، (الحواله) الذي حصل على، (ابسهم جئه) نصيب في الجنة ١٢- (وجسمو) وجسمه، (سنا) سنا النار.

تَسْتَسْل عَالِذِي زَاخَن وَلَا جَن<sup>(١)</sup>  
 اللَّحْمَ وَالْبَيْتَ وَالثَّالِثَ مِنَ الْجَانِ<sup>(٢)</sup>  
 إِنَّهُ النَّفْسَ لَا تَجْسِبُ مِنَ الْجَانِ<sup>(٣)</sup>  
 خَطَايَا وَذَنْبٌ لِي يَسُومُ الْحَسَابِ<sup>(٤)</sup>

\* \* \*

اُخْدُودَ جَارِجُومَ الْجَانِ بِالْجَانِ<sup>(٥)</sup>  
 وَيَتَّوْا لَهُ زَّابِي غَفَلَ بِالْجَانِ<sup>(٦)</sup>  
 ضَرِبَنِي إِضْوَابَ حَلَوِ الطُّولِ بِالْجَانِ<sup>(٧)</sup>  
 وَلُومًا أَلَجْنُ صَاصِيْنِي هَوَا<sup>(٨)</sup>

\* \* \*

اَكْبُودِي يَسُومَ فَرْكِ السُّوْلِفِ لَاوَنَ<sup>(٩)</sup>  
 عَلَى الْخِلَانِ طُغُولِ الدَّهْرِ لَاوَنَ<sup>(١٠)</sup>  
 أَبَارِيلَكَ يَحْلُو الطُّوْلُ لِي وَيَنَ<sup>(١١)</sup>  
 زَهِي مَا ثَرَّتْ مِنْ عِنْدِكَ غَفَا<sup>(١٢)</sup>

١ - ( عَالِذِي ) عن الذي ، ( رَاخَن وَلَا جَن ) رَحَن وَلَمْ يَمْدَن . ٢ - ( اللَّحْم ) كتب المؤلف فوقها مضطراً عبارة « كبش اسماعيل » ، ( الْبَيْت ) كتب المؤلف فوقها لفظة « المتيق » ، ( مِنَ الْجَانِ ) كتب المؤلف فوقها عبارة « جنة عاد » . ٣ - ( انه ) فعل أمر من النهي . وفي الأصل « انهى » ، ( لَا تَجْسِبُ ) لَا تَكْتَسِبُ ، لَا تَأْخُذُ ، ( مِنَ الْجَانِ ) مَا تَجْنِيهِ مِنَ الْأُمُور . ٤ - ( لِي يَوْمَ ) إِلَى يَوْمٍ وَ « لِيَوْمَ » فِي الْأَصْلِ . وَهَذَا الذَّصُّ حُلٌّ لِلنَّصِّ الْوَارِدِ فِي صَفَحَاتٍ سَابِقَةٍ وَمُطْلَعُهُ « ثَلَاثَةٌ مِنَ الْجَنِّ رَاخَن وَلَا جَن » . ٥ - ( اُخْدُودَ ) كَذَا فِي الْأَصْلِ وَصَوَابٌ لَفْظُهَا أَوْ رَسَمُهَا « اُخْدُودُ » ، ( جَارِجُومَ ) كَانَتْهَا النُّجُومُ الَّتِي تُرْجَمُ بِهَا ، ( الْجَانِ ) الْجَنِّ ، ( بِالْجَانِ ) فِي ظِلْمَةِ اللَّيْلِ . وفي الأصل « بِجَان » . ٦ - ( وَيَتَّوْا لِي زَّابِي ) إِشَارَةٌ إِلَى الْآيَةِ الْكَرِيمَةِ « ... وَزَّابِي مُبْتَوِّثَةٌ » ، ( بِالْجَانِ ) فِي الْجَنَانِ . ٧ - ( اِضْوَابَ ) ضَرِبَةٍ ، ( بِالْجَانِ ) كَتَبَ الْمَوْلَفُ فَوْقَهَا عِبْرَةً « عُدِ الْجَنَّا » . وَيَقُولُ دِحَامُ الْجَبْجُورِيِّ أَنَّ الْمَقْصُودَ جَنْبَيْنِ الْعَيْنِ أَيْ الْبُؤْزِ وَالْمَقْصُودُ أَنَّهُ رَمَاهُ بِسَهَامِ اللَّحْظِ . وَيُرْوَى الْأَسَازُ فَاضِلُّ مَهْدِيٌّ أَنَّ مِنْهَا الْجَنَانَ وَهُوَ الْقَلْبُ . ٨ - ( وَلُومًا ) وَلَوْلَا ، ( الْجَنِّ ) أَيْ اسْتَمْتَلَ الْجَانُ أَيْ الدَّرَقَةَ وَفِي الْأَصْلِ الْجَنَّةُ ، ( صَاصِيْنِي ) لَكَانَ أَصَابَنِي ، ( هَوَا ) جَلُونَ . وَيُرْوَى دِحَامُ الْجَبْجُورِيِّ الشَّطْرُ كَمَا يَلِي : « وَلَوْلَا الْجَانُ حَطَّ بَيْنَا صَوَابَ » . ٩ - ( اَكْبُودِي ) جَمَعَ كَبَدَ ( فَرَكَ ) فَرَاقَ . وَوَرَدَتْ « أَفْرَاكُ » فِي

الأصل ولا يستقيم الوزن بها ، ( لاون ) تلوت . ١٠ - ( على الخلان ) على الاحبة ، ( لاون ) سوف  
يظل أنيني يتصاعد . ١١ - ( اباريك ) أراقبك وأحذر عليك وأعتني بك . وفي الأصل « مباريك » ،  
( يحلو الطول ) وردت « يا حليو الطول » في الأصل ولا يستقيم الوزن بها ، ( لي وين ) الى متى .  
١٢ - ( زهي ) زاهي ، طيب الخلق . ( غثا ) ازعاج .

---

جـووني بين كُصّر ضلّمني<sup>(١)</sup>  
 ايمـرهم ما براني الضلّمني<sup>(٢)</sup>  
 تنام الناس واني تَضَلَّ عيني<sup>(٣)</sup>  
 مفوركة الدموع إبلًا بچسا<sup>(٤)</sup>

\* \* \*

اسم وشم الحسين الـريط بهيام<sup>(٥)</sup>  
 ويرتاح الدليل بكبل بهيام<sup>(٦)</sup>  
 افراگك يا وليف الجهل بيه يوم<sup>(٧)</sup>  
 المبوس القمطريـر البه عذاب<sup>(٨)</sup>

\* \* \*

الي جنـج جـلغب البـل والنـيص<sup>(٩)</sup>  
 يهـل منك يهاب اللـيث والنـيص<sup>(١٠)</sup>  
 آمن القـدرة نـسـرگه السـيف لنـص<sup>(١١)</sup>  
 الاتن والقـمـطـريـر إـبـلا خـفا<sup>(١٢)</sup>

١ - ( جووني ) من الكي ، ( بين كسر ضلّمني ) عند ضلوعي القصيرة . ٢ - ( ما براني ) لم يشفني ، ( الضلّمني ) الذي ظل ، ( يعني ) أي يعمل ، ( غيّبه ) أي اللصوق . ٣ - ( تضل عيني ) وتبقى عيني وتلفظ « اظل عيني » . ٤ - ( مفوركة ) مفروقة و « مفوركت » في الأصل ، ( ابلاچا ) بدون بقاء . وفي الأصل « بچه » . ٥ - كذا الشطر في الأصل ولم أهد إلى معناه . ٧ - ( افراگك ) فراقك ، ( وليف الجهل ) ليف الصبا ، ( بيه يوم ) انه يوم . ٨ - ( البه ) الذي فيه . ٩ - ( إلي ) لي ، ( جنج ) جوانج ، ( البل ) الإبل ، ( والنيص ) هي من « النصبة » الفصيحة أي خيار الإبل و « النؤص » في الفصحح الحمار الوحشي . ١٠ - ( يهل منك يهاب ) يا من يخاف منك ، ( النيص ) يمدون به حيواناً يهاجم الفارس فيريده . ١١ - ( إمن القدره ) بأمر من القادر عز وجل ، ( نله ) أنزل ، ( لنص الاتن ) وربما هي إشارة إلى قوله تعالى ( هل أتى على الإنسان حين من الدهر لم يكن شيئاً مذكوراً ) - سورة الإنسان - الدهر .

فَرَكْ مَنِي وَلَيْفَ الْجُهْل غَنَوَان<sup>(١)</sup>  
يَدْمَعُ الْعَيْنَ عَالِوَجَنَاتِ عَدَوَان<sup>(٢)</sup>  
ضَرَبَ تَيْسَ الْجَمِيلَةَ بِزَعْلٍ عَدَوَان<sup>(٣)</sup>  
كَشَرَ مِنْهَا الْمَنَاجِبَ وَالرَّكَابَ<sup>(٤)</sup>

• • •

يَعَانِي هَوَى الْمَذْرِي بِسِ ابْدُودِي<sup>(٥)</sup>  
عَيْنَ طُحْتُ بِهِ هَوَاهُم بِسِ ابْدُودِي<sup>(٦)</sup>  
جَشَفَ جِرْحِي الْحَكِيمَ وَهَجَسَ ابْدُودِي<sup>(٧)</sup>  
أَكَلُ خُفْسِ الضَّمَايِرِ وَالْحَشَا<sup>(٨)</sup>

• • •

أُولِي مِنْ وَلَيْفِي الرِّاحَ مَا عَادَ<sup>(٩)</sup>  
وَتِيحَ وَمِنْ حَجَايَا النَّاسِ مَا عَادَ<sup>(١٠)</sup>  
وَحَيَاتِكَ يَا زُجِي الْجَدِّ مَا عَادَ<sup>(١١)</sup>  
أَعَاشَرَ غَيْرِكُمْ وَأَسْتَرَ أَنَا<sup>(١٢)</sup>

---

١ - ( فرك مني ) افترق ، ( وليف الجهل ) أليف الصبا ، ( عدوان ) الاعداء . ٢ - ( عالوجنات ) على الخلود ، ( عدوان ) جاري . ٣ - ( الجميلة ) يملون بها القطيع من الغزلان وفي الأصل « الخميعة » وهو تصحيف ، ( بزعل ) بفضب ، ( عدوان ) يبدو انه اسم علم لأحد الأشخاص أو المقصود ظلماً وعدواناً . ٤ - ( المناجب ) المناكب ، ( والركاب ) جمع ركة وإن قرئت بالكاف الفارسية فهي الرقاب . ٥ - ( بس ابودوي ) أي فقط أسير وانتقل بلا هدف ، وورد الشطر كما يلي في الأصل : « ضريني هوى المذري دعاني بس ابودوي » ، وورد كما يلي في ديوان العتابة . ص ١٥٧ « كلب مالي يصاحب بس ابوداي » . ٦ - ( عين ) لأن ، وجاءت « عيني » في الأصل ، ( طحت ) وقعت ، ( بهوهم ) جاءت في الأصل « بي هوهم » ، ( بس ابودوي ) بالسندود أي في السندود جمع السد أي التابوت . وورد الشطر « عيني بحت سري بس ابودوي » في ديوان العتابة . ٧ - ( جشف ) كشف عن ، ( الحكيم ) الطيب ، ( وهجس ) وشعر به ، وتلفس ، ( ابودوي ) الديدان . وورد الشطر كالآتي : غفّض جرحي يصاحب بس ابوداي » في ديوان العتابة . ٨ - ( الضماير ) الجوانح و « الظماير » في الأصل . ويروي محمد نجم الجبوري البيت كالآتي :





أويلي من وليفي السَراج ما خن<sup>(١)</sup>  
 أبو زلف التَّجِيَّه إِبْرِيش مَاحِن<sup>(٢)</sup>  
 أَرِيد أِبْجِي عَلَيْكَ كُل مَا حن<sup>(٣)</sup>  
 الْخُسَّوَار إِبَّيْن مَكَّة وَالْعَتَاب<sup>(٤)</sup>

• • •

اويلي من وليفي السَراج مَخْنَسَه<sup>(٥)</sup>  
 أبو زلف التَّجِيَّه مَرَس مَخْنَسَه<sup>(٦)</sup>  
 رَضَا رِي عَلَيْكَ مَثَل مَحْنَه<sup>(٧)</sup>  
 يَخَل بِكَلَوِيهِمْ حُسْن الرضا<sup>(٨)</sup>

• • •

على الْكَاطُون وَزَن واطلعنسه<sup>(٩)</sup>  
 خَنَظَن جُفَار كَلْبِي واطلعنسه<sup>(١٠)</sup>  
 جَشَف زِيَج الْفَنَظِل واطلعنسه<sup>(١١)</sup>  
 جَوَاهِر وَالتَّاجِر غُلْكَ آبُوب<sup>(١٢)</sup>

١ - ( وليفي ) جاءت في الأصل « اوليف » ، ( ما حن ) لم يحن ولم يعطف . ٢ - ( ابو زلف ) جاءت في الأصل « لبوزلف » ، ( التَّجِيَّه ) الذي تشبَّه وتمثله وربما تكون محرفة عن « التشبَّه » ، ( ابريش ) بريش ناعم ، ( ماحن ) لم يضع عليه الحناء . ٣ - ( ابجي ) أبكي . ٤ - ( كل ما حن الحوار ) الحوار هو ابن الناقة أو البقرة والمقصود كلما انطلق الحوار صائحاً حينئذ الى أمه . ( ابين ) بين ، ( والعتاب ) والعتاب . ٥ - ( وليفي ) جاءت في الأصل « ليف » ، ( محنه ) لم يحن ولم يعطف عليا . ٦ - ( ابو زلف ) جاء « لبوزلف » في الأصل ، ( مرس ) حبل ، ( محنه ) ملحن الشكل . ٧ - ( محنه ) مثلاً نحن . ٨ - ( بگلويهم ) كذا في الأصل بمعنى في قلوبهم وليستقيم المعنى يجب أن تكون « بگلونا » أي في قلوبنا ، ( الرضا ) جاءت « الرضه » في الأصل . ٩ - ( الكاطون ) محل معين عند شاطئ دجلة في مدينة سامراء واعتقد انها محرفة « القاطول » ، ( واطلعنه » وصدرن ، ورجعن بعد الورد . ١٠ - ( خَنَظَن ) أخذن ، ( جمار ) لب ، ( واطلعنه ) وطلعه . ١١ - ( جَشَف ) كشف عن ، ( زِيَج ) فتحة الثوب عند الصدر ، ( المنيل ) الثوب المصبوغ بصيغة الذيل وإذا كان ( المتيل ) فهو الثوب المطرز بأسلاك دقيقة ، ( واطلعنه ) وأظهرن لنا . ١٢ - ( والتاجر ) كذا في الأصل وليستقيم الوزن يجب أن نقول : « والمتاجر » أي التاجر ، ( غُلْكَ ) أغلق .

سجوني من حليب الماسموني<sup>(١)</sup>  
وَحَطُّوا بِالْأَنَامِلِ مَاسْمُونِي<sup>(٢)</sup>  
مَذُولُهُ مِنْ جُھْلُهُمْ مَاسْمُونِي<sup>(٣)</sup>  
وَلَا بِاللَّاشِ يَطْرُونِ الْجَوَابَ<sup>(٤)</sup>

\* \* \*

أريد أشد عن تيهيتي مَعاميل<sup>(٥)</sup>  
غسوف وما بكيت الْحَكْ مَعاميل<sup>(٦)</sup>  
مَحَاورَ جَوَّهَ دَلَالِي مَعاميل<sup>(٧)</sup>  
الْفَضَا وَمَنَاحِرِهِ ذَارِي هَوَا<sup>(٨)</sup>

\* \* \*

سجوني عَالَمُفَارَكِ چَائِي چَمِ چَائِي<sup>(٩)</sup>  
وسجوني من غثيث الصَّبْرِ چَمِ چَائِي<sup>(١٠)</sup>  
تَعَالِ وَشَوْفِ بِالْذَّلَالِ چَمِ چَائِي<sup>(١١)</sup>  
مَحَاوِرَ نَارٍ مِّنْ قَالَسُوا بَلِي<sup>(١٢)</sup>

١ - ( سجوني ) سقوني ، ( الماسموني ) من الحليب الذي لم يساموني عليه أو من حليب الإبل غير الموسومة لجودتها وندرتها . ٢ - ( وحطوا ) وضعوا ، ( بالأنامل ) في الأصابع ، ( ماسموني ) خاتماً من الماس . ٣ - ( مذوله ) هؤلاء ، ( من جهلهم ) منذ عهد صباهم ، ( ماسموني ) ماسموني المذاب . ٤ - ( باللاش ) الشيء المميب ، ( يطرون ) يذكرون ، ويطرون الجواب أي يتحدثون أو يردون الجواب . ٥ - كذا ورد الشطر في الأصل وهو مختل وزناً . ٦ - ( غسوف ) ناقة غير مدربة ، ( ومابكيت ) وقيقت لا ، ( الحك ) الحق ، ( مَعاميل ) ماذا أعمل أو هي « الدملات » جمع يعملة وهي الناقة النجيبة النشيطة المطبوعة على العمل . ٧ - ( محاور ) جمع محور وهو قضيب من الحديد ، ( چوه ) كوى و « چون » في رواية دحام الجبوري وهي الاسوب . ٨ - ( دلاي ) قلبي ، ( مَعاميل ) مع « ميل » وهو القضيب من الحديد ، وقوله : « مع ميل الفضا » أي مع عود الفضا . ٩ - ( ومناحره ) وقد قابله ، ( ذاري هوا ) هواء قوي . ١٠ - ( سجوني ) سقوني . ( عَالَمُفَارَكِ ) بسبب الفراق و « على المفارك » في الأصل ، ( چاي ) شاي ، ( چَمِ چَائِي ) كم شاي . أو أن أصلها « چمچه » وهو الشاي بدون سكر ويكون شديد المرارة . ١١ - ( بالذلال ) في القلب ، ( چَمِ چَائِي ) كم الخيرية و « چي » أي كي . ١٢ - ( من قالوا بلي ) تعبیر يدلون فيه على قدم العهد . وقال دحام الجبوري أنهم يقصدون يوم خرج أُم من الجنة .

نزلنا إبدار صمصام بلاطين<sup>(١)</sup>  
وينينا آمن الطنب حايط بلاطين<sup>(٢)</sup>  
الدار إتريد صبيان الكلاطين<sup>(٣)</sup>  
وروس إخرابهم تئذرف دما<sup>(٤)</sup>  
\* \* \*  
هلي بئدار خلونني بئذرهم<sup>(٥)</sup>  
وخلونني جمالههم ابدارهم<sup>(٦)</sup>  
متي يشئرج على ليلى بدرهم<sup>(٧)</sup>  
ويغرز لي الظلام آمن الضوا<sup>(٨)</sup>  
عبدالله الفاضل

هلي بئدار خلونني علمهم<sup>(٩)</sup>  
وكتطع الوصل من يمني علمهم<sup>(١٠)</sup>  
آهنا ينكيل إجتابي اتعلمهم<sup>(١١)</sup>  
إبحالي وما بكيت أعرف حدا<sup>(١٢)</sup>  
عبدالله الفاضل

---

١ - ( ابدار ) في دار ، ( صمصام ) يعني بها صم ، صلبة . وكتب المؤلف فوقها لفظة ( جبل ) ، ( بلاطين ) من البلاط وهي الأرض المستوية الملساء . ٢ - ( الطنب ) بيوت الشفر ، ( حايط ) حائط ، ( بلاطين ) مون أن نستعمل الطين . ٣ - ( صبيان ) فتیان ، ( الكلاطين ) كتب المؤلف فوقها كلمة « قليب » وفي الفصح القلطي والقليط الرجل الخبيث المارد . وتستعمل العامة في منطقة سامراء لفظة « كليب » صفة للشجاع . وقال حمام الجبوري ان صواب اللفظة هنا « بلاطين » جمع « بليط » أي الذي يدبر أموره ويسر ويتقلب على المصاعب . ٤ - ( وروس ) ورفوس ، ( احرابهم ) حرابهم ، ( نما ) دماء . ووردت نمة في الأصل . ٥ - ( بدار ) في الدار ، ( خلونني ) تركوني ، ( بدرهم ) في دار هم وحزن . وورد الشطر « هلي شالوا وخلوني بدرهم » في الحسني ، ص ١١٠ ، والخاقاني ، ج ٣ ، ص ٦٠١٠ - ( جمالههم ) مثل الهائم ، ( ابدارهم ) أي بديرتهم أي في ديارهم . ٧ - ( يشرج ) يشرق وجاءت « تضي » أي تضيء في المصدرين السابقين ، ( بدرهم ) قمرهم . ٨ - ( ويفرز لي ) ويفضل وجاءت « تمزل » في م . س . ( الضوا ) الضياء

وجاءت « الضوه » في الأصل . ٩ - ( علمهم ) غَلَمَ ورأى أو علامة لهم . ١٠ - ( وكطع ) وقطع .  
( من يمي ) من قريبي ، جانبي . ( علمهم ) علام هم كذلك . ١١ - ( اهنا ) لفظة للنداء الشريب .  
( يناكل ) يا ناقل يا حامل ، ( اجتابي ) كتابي ، رسالتي ، ( اتعلمهم ) تخبرهم .  
١٢ - ( ابحالي ) عن حالي ، ( وما بگيت ) وبقيت لا ، ( احدا ) أحد . وفي الأصل « حده » .

---

هلي ماغندوا الغد إغنداهم<sup>(١)</sup>

ولا مطرودهم منهم غسداهم<sup>(٢)</sup>

هلي وكادة الجوخ الغداهم<sup>(٣)</sup>

هلي زنه ار بخشوم الغدا<sup>(٤)</sup>

عبدالله الفاضل

هلي رايات والدينيا بجلهم<sup>(٥)</sup>

إكرام وامن الخايف ابجلهم<sup>(٦)</sup>

متي يا بيسج تسرعي لي ابجلهم<sup>(٧)</sup>

خزائن امحصات للعدا<sup>(٨)</sup>

عبدالله الفاضل

هلي رايات والدينيا ابظلمهم<sup>(٩)</sup>

إكرام وامن الخايف ابظلمهم<sup>(١٠)</sup>

يتييه الضيغ المسمي ابظلمهم<sup>(١١)</sup>

هلي يا باش عني علو اطناب<sup>(١٢)</sup>

عبدالله الفاضل

---

١ - ( ماغندوا ) ما أطمعوا ، ( الغد ) طعام « الغد » ، وهو لحم الإبل المصابة بالفئد وهو طاعون الإبل ، ( اغنداهم ) يطعمهم . ٢ - ( مطرودهم ) المنهزم منهم ، ( غداهم ) تخلص منهم ونجا . ٣ - ( وكادة ) جمع ( وكاد ) وهو الشخص الذي يوقد النار أي أنهم يوقنون ، ( الجوخ ) وهو نسيج الصوف الجيد بدلاً من الحطب ، ( الغداهم ) للذي وفد عليهم مبكراً . ٤ - ( زنه ار ) حلقة حديدية توضع في أنف البعير لقيادته ، ( بخشوم ) في أنوف ، ( العدا ) الأعداء و « المده » في الأصل . ٥ - ( رايات ) يعني رؤساء مشاهير ، ( بجلهم ) تبجلهم تبيلاً . ٦ - ( وامن ) اكتسب الأمان ، ( الخايف ) الخائف ، ( بجلهم ) أي « بجالهم » ومعناها بظلمهم وحمايتهم . وجاء في الأصل « ابجلهم » . ٧ - ( يابيج ) كتب المؤلف فوقها لفظة ( بيك ) وهي من ألفاظ التقويم ، ( ابجلهم ) الباقي . ٨ - ( والدنيا ) وردت « بالدنيا » في رواية لحام الجبوري ، وديوان العتابة ، ص ٢٧ ، ( ابظلمهم ) في حمايتهم ، وفشروها بـ ( بيضاء ) في ديوان العتابة . ٩ - ( وامن )

يامن ، ( ابظلمهم ) ما داموا هم في البقاء . ١١ - ( الضيفغ ) كذا في الاصل ، و ( الفيهب ) في ديوان العتابة ، وربما صوابها ( الضيفم ) أي البطل الشجاع ، ( المسمي ) كذا في الاصل و ( المسمما ) في ديوان العتابة ، وربما صوابها ( الممسي ) الذي يحل مساء عندهم ، ( ابظلمهم ) في ازحامهم . ١٢ - ( ياباش ) رؤساء ، ( عل علو ) على الذين علوا .

---

هلي كَلْمَن ( كل من ، كل واحد ) ، ( وانعام ) أي « والبنعم » وهي لفظة للمدح .  
 ٢ - ( دليل احشاي ) قلبي ، ( وانعام ) مكونة من « وُئ » أي تصاعد أنينه و « عام » بمعنى سنة  
 أو « تنقم » أي انسحق من شدة الألم . ٣ - ( بنوا ) قاموا ببناء ، ( اجنان ) جنات ، ( وانعام )  
 والنسيم . ٤ - ( جاب الهن ) جاء لهن ب . ٥ - يمنحون العز والشرف لغز ينزل عليهم ،  
 ( من كال ) من قال ٦ - ( يفتفت ) يتساقط كالفتات ، ( من هوه ) عندما يهوي ، ( المحكال )  
 الجفنة الكبيرة ، ( من كال ) ما يعادل المن كيلاً . يمدحهم الشاعر قائلاً : عندما يؤتى بجفنة الطعام  
 للضيوف فكانها تهوي الى الأرض لكثرة ما فيها من طعام وخلال ذلك يتساقط منها على الأرض طعام  
 يعادل « المن » وزناً . وورد الشطر كالآتي : « نكال الروم ما هم حجر منكال » في ديوان العتابة ، ص  
 ٢٤ . ٧ - ( جبلك ) قبلك ، ( يا زهيد العكل ) يا قليل العقل ، ( من كال ) الذي قال أو انها  
 للاستفهام أي من الذي قال ٨ - ( اتخلينه ) تتركنا ، ( ياس ) ( ياس ) ( ورجا ) ورجاء . وفي  
 الاصل « وجه » ٩ - ( ابليل ) في ليل ، ( وطاربوني ) أي رحلوا بدوني . ١٠ - ( الطيربوني )

هلي عَزْ التزِيل وعَزْ من كال<sup>(١)</sup>  
 يفتفت من هوه المحكال من كال<sup>(٢)</sup>  
 جبلك يا زهيد العكل من كال<sup>(٣)</sup>  
 اتخلينه على ياس ورجا<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل

هلي شالوا ابليل وطاربوني<sup>(٥)</sup>  
 خلوني ابندار الطيربوني<sup>(٦)</sup>  
 هلي من عشم طاربوني<sup>(٧)</sup>  
 أويلي من هلي بسان الجفنا<sup>(٨)</sup>  
 عبدالله الفاضل

---

١ - ( كلمن ) كل من ، كل واحد ، ( وانعام ) أي « والبنعم » وهي لفظة للمدح .  
 ٢ - ( دليل احشاي ) قلبي ، ( وانعام ) مكونة من « وُئ » أي تصاعد أنينه و « عام » بمعنى سنة  
 أو « تنقم » أي انسحق من شدة الألم . ٣ - ( بنوا ) قاموا ببناء ، ( اجنان ) جنات ، ( وانعام )  
 والنسيم . ٤ - ( جاب الهن ) جاء لهن ب . ٥ - يمنحون العز والشرف لغز ينزل عليهم ،  
 ( من كال ) من قال ٦ - ( يفتفت ) يتساقط كالفتات ، ( من هوه ) عندما يهوي ، ( المحكال )  
 الجفنة الكبيرة ، ( من كال ) ما يعادل المن كيلاً . يمدحهم الشاعر قائلاً : عندما يؤتى بجفنة الطعام  
 للضيوف فكانها تهوي الى الأرض لكثرة ما فيها من طعام وخلال ذلك يتساقط منها على الأرض طعام  
 يعادل « المن » وزناً . وورد الشطر كالآتي : « نكال الروم ما هم حجر منكال » في ديوان العتابة ، ص  
 ٢٤ . ٧ - ( جبلك ) قبلك ، ( يا زهيد العكل ) يا قليل العقل ، ( من كال ) الذي قال أو انها  
 للاستفهام أي من الذي قال ٨ - ( اتخلينه ) تتركنا ، ( ياس ) ( ياس ) ( ورجا ) ورجاء . وفي  
 الاصل « وجه » ٩ - ( ابليل ) في ليل ، ( وطاربوني ) أي رحلوا بدوني . ١٠ - ( الطيربوني )

والطير قريب مني . والإشارة هنا ترتبط بقصة عبدالله الفاضل الذي رحل أهله عنه وتركوه وحيداً تحوم الجوارح حوله تنتظر موته . وفُسرَها في ديوان العتابة بـ ( المنبوذين . ١١ - ) ما طاردوني ( لم يطر من عشهم سواي . أو لم يطر من عشهم رديء النفس . ١٢ - ) اويلي ( ويلتاه ، ( بان ) ظهر ، ( الجفا ) الجفاء و « الجفه » في الأصل . وورد الشطر : « هلي نزاله فجوج الخلا » في ديوان العتابة .

---



هلي عود الجَنَّة والناس مُنْزَلٌ<sup>(١)</sup>  
 صَوَّاجِعٌ مِنْ بَرِيحِ الْغَيْمِ مَنْزِلٌ<sup>(٢)</sup>  
 هلي بَحْرٍ الْمُحِيطِ وَأَبْسَدُ مَا زَلٌ<sup>(٣)</sup>  
 وَمِطْطَامُ الْفَيْشَةِ لَيْلُ الْجَا<sup>(٤)</sup>  
 عبدالله الفاضل

شَمُرٌ وَالْيَمَانِيهِمْ تَنَسَّمَ<sup>(٥)</sup>  
 وَرُوسُ أَحْرَابِهِمْ تَتَفَرَّقُ مِنَ الدَّمِ<sup>(٦)</sup>  
 الْحَيَّةُ مَا بَيْنَتْ حَكْهَا مِنْ أَمِ<sup>(٧)</sup>  
 أَتَشْوَرُ لَهُ مَوَالِيمُ الصِّعَابِ<sup>(٨)</sup>

\* \* \*

إِزِيدٌ وَمِنْ جُهْلٍ سَاسَ الْفَرَّاسِ<sup>(٩)</sup>  
 أَشْبُولُهُ وَاعْتَنُوا رُكْبَ الْفَرَّاسِ<sup>(١٠)</sup>  
 شَمُرٌ حَيَّةٌ وَأَنْزُضَ رَاسَهُ<sup>(١١)</sup>  
 وَنَشْرُكٌ فَجْهًا وَنَشْلَعُ إِنْشَابِ<sup>(١٢)</sup>

- 
- ١ - ( عود الجنة ) كتب المؤلف فوقها مفسراً « عود الرميح » ، ( منزل ) من « زل » قصب .  
 ٢ - ( صواجع ) صواعق ، ( بريح ) بريق ، ( منزل ) نازلة منزلة . ٣ - ( مازل ) ما زال .  
 ٤ - ( ومططام ) وهو البحر التجاج . وجاءت « ومططام » في الأصل ، ( الفشه ) الذي غشى  
 وغطى ، ( المجا ) الدجى و « الدجى » في الأصل . ٥ - ( شقر ) قبيلة شقر ، ( والهمانهم )  
 والذي يمانهم ، ( تندم ) يصيحه الدم . ٦ - ( وروس ) رؤوس ، ( احرابهم ) حوابهم ، ( من الدم )  
 لماً . وفي الأصل « امن الدم » . ٧ - ( الحية ) الأفعى ، ( مانست ) لم تدس ، ( حكها ) ثارها ،  
 حلقها ، ( من أدم ) من الإنسان ، من عهد آدم . ٨ - ( اتشورله ) تبحت له عن ، ( مواليم الصعاب )  
 تهيلة المصاعب والمشاكل . ٩ - ( ازيد ) قبيلة زيد ، ( ومن جهل ) ومنذ الصغر ، ( ساس  
 الفراسة ) كان ذا فراسة وحكمة . ١٠ - ( اشبوله ) أشبال ، ( واعتنوا ) وتديروا على ، ( ركب )  
 امتطاء ، ( الفراسة ) الفرس ، الخيول . ١١ - ( وانرض ) ونسحق ، ونحطم ، ( راسه ) رأسه .  
 ١٢ - ( ونشرك ) ونشق ، ( فجها ) فكها ، ( ونشلع ) ونلقح .
-

سيف الهجر من جذبي كُسر رطال<sup>(١)</sup>  
 زُماني كُبل ما عشب الكُسر طال  
 كُسر من جان طایل والكُسر طال<sup>(٢)</sup>  
 وعاد البوم ينفُكر بالمكاب

---

١ - ( كسر رطال ) هي « كسر ارطال » أي قص سيف الهجر من جذبي بمقدار أرطال ، وجاءت في الأصل ( كسر طال ) . ٢ - ( كُبل ما ) قبل ان . وجاءت ( كُبل ) في الأصل ، ( الكُسر ) الذي كان قد صار قصيراً ، ( طال ) ظل وظهر . ٣ - ( كُسر ) صار قصيراً ، ( من جان ) من كان ، ( طایل ) طويلاً ، ( والكُسر ) والذي كان قصيراً وهي « والكُسير » في الأصل . ولا يستقيم بها الوزن والقصير والطويل هنا كناية عن ضلالة الشأن ورفقته ، ( طال ) أصبح طويلاً . والمثل البغدادي يقول ( ابن الطويلة كُسر وابن الكُصيرة طال ) . ٤ - ( وعاد ) وصار ، ( البوم ) طائر البوم ، ( يسكر ) يعمل عمل الصقر ، يرعب ويخيف ، ( بالمكاب ) المقاب الطير المعروف .

---

الدُّحَّة غناءٌ خاصٌ بمشيرة عذرة وشعر وهم يغنونه في أعراسهم وختان أولادهم . ويكون الغناء بعد أن يجتمع رجالهم ونسائهم ويقفوا بهيئة دائرة ( حلقة ) فتدخل بينهم امرأة حسناء حاضرة الوجه والرأس ويدها سيف مسلول فتشرع بالغناء ملوحة يسيفها وبعد كل بيت من القصيد تقول ( دَحْ دَحْ دَحْ ) فيزيد جميعهم قولها الأخير . ولهذا سمي هذا الغناء بالدحة .

---

( ١ ) الدحة لفظ يطلق على نوع من الرقص البدوي وليست هي غناء خاصاً . وقد ذكر الأستاذ عباس المزاري وصفاً لهذه الرقصة في كتابه ( عشائر العراق ) ، جـ ١ ، ( ١٩٣٧ م ) ، ص ٢٤٢ وما بعدها ما موجه :

( ومن أشهر ما يجريه البدو في أفراسهم وفي الختان خاصة ( الدحة ) وهذه رقص بأوضاع خاصة وأصول مألوفة تقوم بها بنات القبيلة ؛ تتقدم الواحدة تلو الأخرى وتلعب دورها فتمسك سيفاً في الغالب والمتفرجون في الجانبيين ويقال لهذه اللعبة ( الحاشي ) وتوصف بأوصاف جميلة فتتقدم وهناك يجري اللعب بكل سكية وهنوء . يجتمع القوم كحلقة طولانية وتكون هي في الوسط وهناك كصناد ( قصاد ) ودخاعة ، فإذا جاءت البنت ودخلت الدحة قابلها الكصاد موجهاً كلامه نحو الدخاحين بأقوال القصد منها التشويق والترغيب ومن ثم يحاول الدخاخ الواحد أو الدخاخة الكثيرون أن يختلس الفرصة للتقرب أو لمس ناحية منها وهم على تباعد ويدها السيف تهازلهم ويقال للدحة هذه ( سامري ) أيضاً ويقصون فيها قصيداً يريدونه . ويُقلى فيه بالقصيد بلقمة خاصة وحالة معتادة من التخليع ببعض المقطوعات وتلقب فيه لكر ( دح دح .. ) من الدخاخة وتتكرر مراراً ومن ثم سميت بالدحة إظهاراً للوضع وحكاية للصوت الجاري الغالب تكرره فيها . )

---

النايل بحر من بحور الشمر من مجزوء الخليف<sup>(١)</sup> ويُنظم كل بيت مستقلاً بنفسه على اسلوب الرجز. قيل أول مَنْ غَنَى به امرأة عفرية<sup>(٢)</sup> وكانت تسكن مع عشيرة العبيد وسبب تسميته بهذا الاسم على ما نقله الأستاذ محمد أفندي القبطجي - هو ان اسم الفتى كانت تهواه ( نائل ) والموام تجعل اسم الفاعل من الاجوف بالياء فتقول ( ناييل ) فسمي الفناء باسمه ويزعم ان أول بيت قالته فيه هو<sup>(٣)</sup> :

نَايِلٌ جَتْلِي وَنَايِلٌ غَيْرُ الْوَانِي  
وَنَايِلٌ بِشَوْكِهِ سَجِيمُ الرُّوحِ خَلَانِي  
ومعناه : ان نائلاً حبيبي هو الذي قتلتني ( جتلي ) وغَيَّرَ الواني وتركني سقيمة ( سقيمة )<sup>(٤)</sup> الروح في شوقي إليه :

- 
- ( \* ) أي من بني عفرة : ويؤلف عفرة من قضاة مشهورون بمشعلهم وعفتهم .  
( \*\* ) لم يرو لنا الراوي عصر هذه المرأة ولا اسم الديار التي كانت فيها . الكرمل  
( ١ ) بينما ذكر علي الخاقاني بأنه من وزن الموالم ويمائله في المروض بحر البسيط ، ج - ٣ ، ص ٣ - .  
( ٢ ) لاحظ ان اللفظة وريت في النص ( سجهيم ) بينما اثبت في الشرح .
-

## [ ناييل ]

يَحْوِيْشَاتُ الْكَبْرِ وَرِدَ الْكَبْرِ ذَابِلٌ<sup>(١)</sup>  
بَانَنُ نَجْمِ الضَّحَى مِنْ بَيْتِ الْفَجَائِلِ<sup>(٢)</sup>؛

غيره

لَيْسَنَ آعْبِي الرُّزْكِ [و] صَبَّاعُهَا لَامَاتٌ<sup>(٣)</sup>  
حَلَلْتِهِنَّ بِاللَّيْلِ كَالنَّاعِبِيَّاتِ<sup>(٤)</sup>،

غيره

لَاهِي كَصِيرَةٍ تُلْقَى شَابَةً بِالطُّولِ<sup>(٥)</sup>  
تَسْنُوهُ حَلَبُ وَالشَّسَامِ وَأَصْطَبُولِ<sup>(٦)</sup>،

• • •

حَمُولَةُ الْفَرَزِخِ خَلُّوا وَجَعَ بِالرَّاسِ<sup>(٧)</sup>  
وَالْمَشِكِ بَابُ وَغَلَكِ مَا يَنْطَرِي لِلنَّاسِ<sup>(٨)</sup>

---

١ - (حويشات) يا مقتطفات ورد الكبر وهو، ورد شجيرة المخلخ . ٢ - (بانن) ظهوره ،  
(المجايل) المقابل . ٣ - (اعبي) جمع عبادة ، (الرُّزْكِ) الزرقاء اللون ، (لامات) أبعو له  
بالبقاء . ٤ - (كائن) قلن ، (عبيديات) من عشيرة العبيد . ٥ - هي ليست بالقصيرة (توها  
شابة بالطول) خللت بالطول الآن . وفي الأصل (لاهي كصيرة ولاهي طويلة توها ..) والوزن مختل .  
٦ - (تسوه) تفلق قيمتها ، (اصطبول) استبول . ٧ - (حمولة) الناس الطيبون ، (الفرخوا)  
الذين رحلوا متجهين الى الشمال ، (خلوا) تركوا ، (وجع) ألم . ٨ - (المشك) العشق ،  
(غلك) هو الغلق أو الغلاق والتمهير « باب، وغلك » هنا كناية عن الكتمان ، (ما ينطري) لا يُنْكَر ،  
لا يُذْخَع .

---

خسيت ظنرت الفجر لن الحلو ماوش<sup>(١)</sup>

يابو طول الفيل غله بالكب هامش<sup>(٢)</sup>

• • •

جلج يا منجير وسد نواع الزاب<sup>(٣)</sup>

غفلت سلام وعتب لايو جيز وكباب<sup>(٤)</sup>

• • •

خشف النحرني الضمي ناجر على الكويج<sup>(٥)</sup>

هو سبب علتي أسمر يالبرويج<sup>(٦)</sup>

• • •

كبي حريت الزنج ما شاف مني آزار<sup>(٧)</sup>

لحد سماله بعطش لحد سمي له بياي<sup>(٨)</sup>

عونك يابو مكليده عون الكمد مشوار<sup>(٩)(١٠)</sup>

ما جوز منك عشيري لولا السج يحلبونه

لؤلؤه الرمل ينزل ويصير مكرونه

- 
- ١ - (خسيت) استيقظت ، (ظنرت الفجر) بزوغ الفجر ، (لن) ولذا ، (ماوش) غير موجود .  
والخطر مختلف الوزن . ٢ - (يابو طول) يا صاحب القد . ووزيت « يابو طول » في الأصل ،  
(الميل) الممثل ، (هامش) جرح ، أثر . ٣ - (جلج) صاحب « الجلج » أو « الكك » وهو  
واسطة نقل نهريّة مرفوعة ، (وسد نواع الزاب) قف عند صدر نهر الزاب . ٤ - (حملك) أحملك ،  
(سلام) تحية ، (لايو جيز) إلى صاحب « الحيز » وهو قلعة أو حلية في وسط القلعة ،  
(وكباب) يظهر أنها نوع من الحلوى أو المقصود النهود . ٥ - (خشف) ظمي ، (النحرني) الذي  
قابطني . (ناجر) وهو متجه ، (على الكويج) إلى الكويج اسم مكان . ٦ - (المرويع) ربع القاعة . ٧ - (حريت)  
كانه الأرض المحروقة استعدداً لزراعته . (مني آزار) مطر شهر آزار الفريز . ٨ - (لحد) ليس من  
أحد ، (سماله) جاءه منجداً ، (بياي) بقاء . ٩ - (عونك) أحبيك ، (يابو مكليده) يا صاحب  
المعاينة المطرزة بالكليدون ، (الكمد) الذي جلس ، (مشوار) فترة من الزمن .  
(\*) النص مضطرب . ١٠ - (ماجوز منك) لا أتراك . (عشيري) جيبني ، (لولا) لو أن ، (السج) السمك ، والشطر  
مختلف الوزن . ١١ - (لؤلؤه) لو أن ، (ينزل) يُفزل ، (مكرونه) قطعة من القماش تلفها المرأة  
على رأسها .
-

يا مَرْحَبَهُ بِكَ عَشِيرِي مِنْ الْجَبَلِ هَذِي<sup>(١)</sup>  
وَأَنْجَانٍ مَأْكُو خَطْبٍ لَأَعْلِكَ إِنْطَابَ الْبَيْتِ<sup>(٢)</sup>

• • •

بِالْدَارِ وَاغْشَ عَشِيرِي بِأَلِّكَ تَحَاجِينِي<sup>(٣)</sup>  
وَأَهْلِي مَذَامِ الْفَشْكِ مَابِيكَ تَحْمِينِي<sup>(٤)</sup>

• • •

وَاللَّهِ وَرَأْسَ النَّبِيِّ لَا زَتَّتِ سِجٌّ وَأَحْمِيحُ<sup>(٥)</sup>  
مَيْتِينَ أَلْفَ مَاطِلِي بِشَلْفَةِ لَجَزِيحُ<sup>(٦)</sup>

• • •

غُرْبِي سَمِيحِهِ وَيَلِدْ أَسْمَعَ حَنِينِ الْهَلِيبِ<sup>(٧)</sup>  
وَالشَّافِ حَالِي تَسُونُ عَالَمِيكَ مُوْهُوَ عَيْبِ<sup>(٨)</sup>

• • •

مَضْرُوبٍ بِالْمَاطِلِي مِنْ إِيْدِ غَلَايِهِ<sup>(٩)</sup>  
جَابُوا طَبِيبَ الْهَنْدِ أَوْحَارَ بَدَوَابِهِ<sup>(١٠)</sup>

• • •

يَمْشِي بِجَمَالِهِ وَخَذَهُ عَقْلِي بِخِيَالِهِ<sup>(١١)</sup>  
وَالْعَيْنِ عَيْنَ النُّجُودِ إِشْرُجْبِهِ إِشْمِيَالِهِ<sup>(١٢)</sup>

- 
- ١ - ( عَشِيرِي ) حَبِيبِي ، ( هَدِيَتْ ) أَتَيْت . ٢ - ( انْجَان ) إِنْ كَانَ ، ( مَأْكُو ) لَا يُوْجِد ، ( لَأَعْلِكَ ) لَأَحْرَقَنَّ .  
( اِنْطَابَ ) جَمْعُ « كُطْبَةِ » وَهِيَ عَوْدٌ تُصَوِّرُ يَوْضَعَ فِي أَعْلَى الْمَمْدُودِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ بَيْتِ الْفَقْرِ .  
٣ - ( وَاغْشَ ) رَقَبَاءَ ، ( بِأَلِّكَ ) بِأَلِّكَ أَنْ . وَالْأَصُوبُ أَنْ يَقُولَ لَا ، ( تَحَاجِينِي ) تَكَلِّمُنِي .  
٤ - ( وَأَهْلِي ) طَائِفَةُ أَهْلِي ، ( صَدَامَ ) يَجَابِهُونَ ، ( الْفَشْكِ ) الطَّلَقَاتُ النَّارِيَّةُ ، ( مَابِيكَ ) لَيْسَ لَكَ قُدْرَةٌ .  
٥ - ( لَا زَتَّتِ ) لَا تَنْتَقِلُ بِكَ مَبْتَدَأً ، ( وَأَحْمِيحُ ) وَأَحْمِيكَ . ٦ - ( مَيْتِينَ ) مَالَتَانِ ، ( مَاطِلِي )  
نَوْعٌ مِنَ الْبَنَاقِ الْقَدِيمَةِ ، ( بِشَلْفَةِ ) بِرْمَجٍ . وَوَلَّانَهَا مَخْتَلٌ ، ( لَجَزِيحُ ) لَاجِتَازُ بِكَ الْمَخَاطَرِ .  
٧ - ( سَمِيحِهِ ) مَهِينَةٍ بَيْنَ بَدَادٍ وَسَامَرَاءَ وَتَسْمَى « النَّجِيلِ » أَيْضاً كَمَا تَسْمَى « الْإِبْرَاهِيمِيَّةُ » ،  
( بَلَدِ ) مَهِينَةٍ قَرِيبَ سَامَرَاءَ ، ( حَنِينِ هَدِيبِ ) عَوَاءُ الذِّبِّ وَيَقُولُونَ أَنَّهُ يَكُونُ شَجِيحاً أحياناً .  
٨ - ( وَالشَّافِ ) وَالَّذِي رَأَى ، ( تَسُونُ ) صَارَ مَجْدُوناً ، ( الْعَشْكِ ) الْعَقْلُ ، ( مُوْهُوَ ) لَيْسَ هُوَ ،

- ( عيب ) يُعاب عليه . ٩ - ( مضروب ) مطمون ، ( من إيد ) من يد ، ( علايه ) اسم فتاة .  
١٠ - ( جابوا ) جاءوا به ، ( ومار ) واحتار ، ( بنوايه ) في نواحي . ١١ - ( وخنه ) وصلب ،  
( بخياله ) بخصمه ، بقامته ، والخطر مختلف الوزن . ١٢ - ( عين اللجود ) عين الفزاة ،  
( اشركيه ) أي جيد جميل ، ( اشمياله ) أي ميل تميل .
-



غربي بيت ملا علي طوب او من وَرَه تار<sup>(١)</sup>  
والزلف حاكم سياسي لولا النهْد جَنَدَار<sup>(٢)</sup>

• • •

بُيُت اتويب الحمر واتويب دام وذام<sup>(٣)</sup>  
من عَشِيرَتِكَ ياترف كلبى إشتمل بالنار<sup>(٤)</sup>

• • •

طيارة البُسْتَا تَضْرُب علينا دَان<sup>(٥)</sup>  
لاخنج وانهرزم وانخر على آنجيمان<sup>(٦)</sup>

• • •

بَسَك تسروح وتجي كُتُرت جَيَاثَك<sup>(٧)</sup>  
كُشُرت أَحجار السَرَب من كُتُر عَثَرَاتَك<sup>(٨)</sup>

• • •

غربي إِيغُونِه لا مَانِه أَبُو أَنهويه<sup>(٩)</sup>  
نَذُغر وفَز الحِجِل جَلْب رِين ثويه<sup>(١٠)</sup>

• • •

الريل مَذ وَسِرَه ماشي باثر يِئِه<sup>(١١)</sup>  
يضرِب إغْدَال أَم خَبَر لِعِيُون مَكْنِه<sup>(١٢)</sup>

• • •

---

١ - ( ملا علي ) اسم شخص معين ، ( طوب ) مدفع ، ( اومن وره ) ومن الخلف . وقد ورثت « اومدوره » في الأصل ، والشطر مختلف وزناً . ٢ - ( والزلف ) ورثت في الأصل « واُزلف » ، ( لولا ) ثم أن ، ( جندار ) يقول الحنفي نقلاً عن قاموس الموام ( يمدون صفناً من العسكر مجرفة جانداد الفارسية ) ، ج - ٢ ، ص ٢٢٩ . ٣ - ( اتويب ) تصغير توب ، ( الحمر ) الأحمر ، ( دام وذام ) فيه خطوط متوازية . ٤ - ( بالنار ) كذا ما في الأصل بينما ينبغي أن تتلق القافية مع قافية الشطر الأول . ٥ - ( البسما ) التي في السماء ، ( دان ) مفرداً « دانة » أي قنبلة . ٦ - ( لاخنج ) لاخلك ، ( وانهرزم ) وأخر ، ( وانخر ) وأقصد ، وأجمل اتجاهي ، ( إنجيمان ) اسم شخص ، وربما يكون رئيس قبيلة . ويقول حمام الجبوري انه عمكري إنكليزي ساكن مع البدو وتسمى بهذا الاسم .

- ٧- ( بسك ) كفاك ، ( كثرت ) أكثرت ، ( جياتك ) مجيئك . والمقصود هنا رواحك ومجيئك .
- ٨- ( من كثر ) لكثرة ، ( عثراتك ) كبواتك . ٩- ( ابمكويه ) أو بمقوية مركز محافظة ديالى ، ( لكاانه ) التقى بنا ، ( ابو انهويه ) الذي يلبس الحلي الذهبية . ١٠- ( فذكر ) انحنى ، ( وفر ) وأدار ، ( جلب ) التفت ، ( ردن ) ألردين ، أصل الكم ، ( تويه ) الثوب الذي يرتديه . ١١- ( الريل ) القطار ، ( مد ) مشى ، ( وسره ) وسرى ، وسار ، ( باثرديه ) الى هدف معين . ١٢- ( يضرب ) يرمي ، ( اعدال ) ما يمانل ، ( ام خبر ) اسم كان يُطلق على نوع من البنانيق ، ( لميون ) لاجل عيون ، ( مكية ) اسم فتاة .
-

مالم يَلْ لِمَتْنِي مَالِكْ جَدِينِ الصَّارِ<sup>(١)</sup>  
 مَالِكْ يروح الِوَيْتْ عَظْمَكْ وَكُودِ الدَّارِ<sup>(٢)</sup>  
 \* \* \*  
 طُولِه بِحَالَتِه وَحُسْنِه بِرُوسْ وَجَنَاتِه<sup>(٣)</sup>  
 شُوكِي طَلَعْ بِتُوفِه نَفْلَهْ عَلَى ذَاتَه<sup>(٤)</sup>  
 \* \* \*  
 والطول كله أَرْكَبِه وَالْوَجِهْ كُلُّه اَعْيُونِ<sup>(٥)</sup>  
 وَالْحَشَمْ جَزْدِ النِّهْبِ وَالصَّايِفَهْ شَمْعُونِ<sup>(٦)</sup>  
 \* \* \*  
 شَالِنْ وَمَشَارِبْ مِلَنْ حَظْنِ عَلَى الزَّيْتُونِ<sup>(٧)</sup>  
 لَا أَبْنِي طَرْفَهْ وَكُشْكُ وَالْخَاطِرِ الْيَمْلُونِ<sup>(٨)</sup>  
 \* \* \*  
 يَسَالِبِيضِ لَا يَزْغَلِنْ كَلْجَنْ كَيْشْ كَارِي<sup>(٩)</sup>  
 وَالشُّمْرُ تَبْعَهْ غَرْبَ رَمَلَهْ بَنَهْرْ جَارِي<sup>(١٠)</sup>  
 \* \* \*  
 الْجَانِ رِيكْ كِنَاها لَصِيرْلَكْ مَمْنُونِ<sup>(١١)</sup>  
 مَا طُولِ كَهْوَهْ وَتَتِنْ كُلِ الْأُمُورِ تَهُونِ<sup>(١٢)</sup>  
 \* \* \*

١ - ( مالم ) لا الموم ، ( يَلْ لِمَتْنِي ) يا عَن لِمَتْنِي ، ( مَالِكْ جَدِينِ الصَّارِ ) ادعوا ان لا يكون لك ولد .  
 ووريت « اصار » في الاصل . ٢ - ( مَالِكْ ) أموالك ، ( الِوَيْتْ ) الى الوَيْتَة ، ( وَكُودِ ) وقود .  
 ٣ - ( طُولِه ) قده ، ( بِحَالَتِه ) اعتيادي ، ( بِرُوسْ ) في رؤوس . ٤ - ( شُوكِي ) حبيبي ، ( طَلَعْ )  
 تهبين انه ، ( بِدُولِه ) عديم الوفاء ، ( نَفْلَهْ عَلَى ذَاتِه ) اللّمة عليه . ٥ - ( أَرْكَبِه ) ركبته .  
 ٦ - ( الْحَشَمْ ) الألف ، ( جَزْدِ النِّهْبِ ) حلية تكون في وسط القلابة ، ( وَالصَّايِفَهْ ) والذي صاغه ،  
 ( شَمْعُونِ ) اسم صايغ يهودي . ٧ - ( شَالِنْ ) حملن ، ( وَمَشَارِبْ ) جمع « مشربة » وهي الجرة من  
 النحاس ، ( مِلَنْ ) ملان ، ( حَظْنِ ) نهبين ، اتجهن نحو ، ( عَلَى الزَّيْتُونِ ) يبدو انه اسم مكان  
 معين . ٨ - سوكْ أَبْنِي « لبني » في الاصل ، ( طَرْفَهْ ) سقيفة ، ( وَكُشْكُ ) بناء يشبه السقيفة ،

(والخاطر) لاجل، اكراماً لـ، (الهملون) الذين يملأون الجرار. ٩- (بالبيض) أيتها  
الببضوات، (لا تزعلن) لا تفضبن، (كلجن) فانتن جميعاً، (كنش) جميع «كنش» وهو  
الحمار. ووريت «كنش» في الأصل، (كاري) للإكراء، للإستئجار. ١٠- (والسمر)  
والسمراوات، (نبعة غرب) غصن طري في شجرة القرب، (رمله) رمل. ١١- (الجان) إن  
كان، إذا، (كضاه) أنهاها، حل المشكلة، (لمصيرك) أصبح لك، (ممتن) ممتناً. والخطر  
مختل الوزن. ١٢- (ما طول) ما دام هناك، (كهوة) كهوة، (تتن) تبغ.

---

مَشي الكَصِير نَبِج لو هَزَن تَهَوَّه<sup>(١)</sup>  
 مومِن بُجَامع سَجَد لو ذَلَن إجموده<sup>(٢)</sup>  
 \* \* \*  
 شيل المِشَارِبُ بَطَل صار المَلِي بِجَرَار<sup>(٣)</sup>  
 وخديد بِنْتَك يَمْلَه وَرَد وصار إختيار<sup>(٤)</sup>  
 \* \* \*  
 ونيت من ونتي إشلمت الباب وَعَتَابَه<sup>(٥)</sup>  
 وانا طَلَمْتُ أَجْنَبِي كَلَمَن إكْه احبابه<sup>(٦)</sup>  
 \* \* \*  
 ونيت من ونتي حتى الله شَجَه بحالي<sup>(٧)</sup>  
 ويلخاينين الوَعْد يالْمالِكم تالي<sup>(٨)</sup>  
 \* \* \*  
 تَزْهين عُكْب الِوَلَف يَسَادار شِنْيَالِج<sup>(٩)</sup>  
 ياما تَخَطَّى الفَرِيف وداس برمالِج<sup>(١٠)</sup>  
 \* \* \*  
 تَنْفُط بِسَادار الِوَلَف يَنْفَراب ياحايِم<sup>(١١)</sup>  
 خَمَلَك سلام وعَتَب عَمَلْ باللحد نايِم<sup>(١٢)</sup>

---

١ - ( مَشي ) سير ، ( الكَصِير ) تصغير القصير ، ( نبج ) يضرب الأرض بقدميه وربما صوابها ( النبج ) ، ( لو هَزَن ) إذا اهتزت . ٢ - ( مومِن ) مؤمن ، عابد . ( لو ذَلَن ) إذا تكلت ، ( جموده ) غدائه . ٣ - ( شيل ) حمل ، ( المِشَارِب ) الجرار من الححاس ، ( بَطَل ) يظل استعماله ، وهي مختلفة الوزن . ( وِرَد ) ظهر ورده ، ( إختيار ) ثمر معروف . ٥ - ( ونيت ) تصاعد أنيني ، ( اشلمت ) قلعت ، ( عَتَابَه ) جمع عتبة . والبيت مختل الوزن . ويستقيم إن قلنا : ١ اشلمت من ونتي للباب .. ٦ - ( طلعت ) ظهرت ، تبينت اني ، ( اجنبي ) غريب ، ( كَلَمَن ) كل واحد ، ( لكه ) وجد . ٧ - ( حتى ) زائلة . وبها يخلط الوزن . ( شَجَه ) رى ، عطف ، ( بحالي ) على حالي . ٨ - ( يلخاينين ) أيها الخائنون ، ( يالْمالِكم ) يا مَنْ ليس لكم ، ( تالي ) نتيجة ، نهاية . ٩ - ( تَزْهين ) انت زاهية ، ( عُكْب ) بمد ( شنْيَالِج ) كم انت سعيدة .

- ١٠ - ( تخطى ) سار بخطوات ، ( الفريش ) الماشق ، ( برمالج ) في رمالك . ١١ - ( تنفط ) تنلق ، ( يفراب ) أبها الفراب ، ( يا حاييم ) يا من يحوم . ووريت « يحاييم » في الأصل .
- ١٢ - ( حملك ) أريد أن أحملك ، ( سلام ) تحية ، ( عل بالحد ) على الذي هو في الحد أو القبر ، ( نايم ) نائم .
-

تَزْهِنِ عُلْبُ الْوَلَفِ وَأَشْمَرْغِيحُ يَادَارُ<sup>(١)</sup>  
[و] هُمومِ كَلْبِي جَنَّتْ بِحِيدِ الزَّمَلِ مَاتَارُ<sup>(٢)</sup>

• • •

نَمَمِي تَحْضُرُ بِرَاسِ الزَّلِفِ مَشِيَتُو<sup>(٣)</sup>  
هَذَا وَلَيْفُ الْجَهْلِ يَانَسُ سَلِيَتُو<sup>(٤)</sup>

• • •

لُجْجِي وَابْجِي الْخَلْكَ وَاجَابِلِ الْبُومَةِ<sup>(٥)</sup>  
وَانْكَرِ دِيَارَ الْفَرْبِ مِنْ كُودِ الْغُمُومَةِ<sup>(٦)</sup>

• • •

سَاهَرْتُ لَيْلَ السَّجَى نَكَّطْتُ بِمِيُونِي<sup>(٧)</sup>  
اَنْتُمْ لَكَيْتُوا وَلِفْ وَأَنِي سَلِيَتُونِي<sup>(٨)</sup>

• • •

يَنْزِيْبُ لَيْشُ إِتْقَوِي مَنَّتْ مِثْلُ حَالِي<sup>(٩)</sup>  
كَلْبِكَ سَلِيمِ الْاَذَى وَلَا فَارَكْتَ غَسَالِي<sup>(١٠)</sup>

• • •

وَكُفْتُ بَلِيْئِهِ وَعَلَى السَّمَاجِ مَاهِيهِ<sup>(١١)</sup>  
وَخُلْجِجِ رَبِّ الْمَرْشِ لَأَهْلِ الْهَوَى سُوْهِ<sup>(١٢)</sup>

---

١ - ( تَزْهِنِ ) يَرْتَدُّ تَرْهِنٌ فِي الْأَصْلِ وَهُوَ تَصْحِيفٌ وَاضِحٌ . ( أَشْمَرْغِيحُ ) مَا الَّذِي يَتَبَرَّكُ فِيكَ الرَّغْبَةُ فِي الْبَقَاءِ . ٢ - ( جَنَّتْ ) جَمَلَتْ يَتَمَثَرُ ، جَمَلَتْهُ يَبْرُكُ ، ( حِيدِ الزَّمَلِ ) الْبَعِيرُ الْقَوِي ، ( مَاتَارُ ) مَا نَهَضَ . ٣ - ( تَحْضُرُ ) اَنْهَمَرُ ، ( بِرَاسِ ) بِطَرَفٍ ، ( مَشِيَتُو ) مَسَحَتْهُ . ٤ - ( وَلَيْفُ الْجَهْلِ ) رَفِيقُ الصَّبَا ، ( سَلِيَتُو ) سَلَوْتُ عَنْهُ . ٥ - ( لُجْجِي ) لَأَبْكِي ، ( وَابْجِي الْخَلْكَ ) وَاجْعَلِ النَّاسَ تَبْكِي مَعِي ، ( وَاجَابِلِ ) وَاسْكُنِ الْخُرَابَ مُقَابِلًا الْبُومَةِ . ٦ - ( وَانْكَرِ دِيَارَ الْفَرْبِ ) وَافْكَرْ فِي الْاِغْتِرَابِ ، ( مِنْ كُودِ ) مِنْ كُودٍ ، ( سَلِيَتُو ) سَلَبْتُ . ٧ - ( نَكَّطْتُ ) فَرَطْتُ بِـ . ٨ - ( لَكَيْتُوا ) وَجَدْتُمْ لِقَيْتُمْ ، ( سَلِيَتُونِي ) نَسِيَتُونِي . ٩ - ( يَنْزِيْبُ ) يَا نَزِيْبُ ، وَلَيْسَتْ قِيمُ الْوَزْنِ : يَا نَزِيْبُ ، ( لَيْشُ ) لِمَاذَا ، ( اَتَمَوِي ) اَتَمَوِي ، ( مَنَّتْ ) لَسْتُ . ١٠ - ( سَلِيمِ الْاَذَى ) لَمْ يَصْبِهِ الْاَذَى ، ( غَالِي ) شَخْصًا غَالِيًا عَلَى قَلْبِكَ . ١١ - ( وَكُفْتُ ) وَقَعْتُ ، اَنْعَمُوا أَنْ تَقَعَ ، ( بَلِيْئِهِ ) بَلَوِي ، بِلَاءُ ، ( عَلَى السَّمَاجِ ) عَلَى غُلِّ اسْمَاكِ ، ( مَاهِيهِ ) اسْمُ فِتَاةٍ . ١٢ - ( وَخُلْجِجِ ) وَخُلْفَتِكَ ، ( سُوْهِ ) سِيهِ ) اَذَى .

---

يا تيل يا بو عمد بَشْك إدير أبكار<sup>(١)</sup>  
وَلَمَعَتْنَا بِالْمَشِيكِ واحدا بَعْدُنَا إصار<sup>(٢)</sup>

• • •

يا تيل يا بو عمد وَدِي الْمَشِيرِي أخبار<sup>(٣)</sup>  
فاركتهم من جُهْل مُنْزِي فزاي أصار<sup>(٤)</sup>

• • •

طولك كُجْكَ جابلي وچالماطلي المجرور<sup>(٥)</sup>  
والبيه صليل او وَجَع ممبر علينا يزور<sup>(٦)</sup>

• • •

طولك كجك مطر اللوز والماني<sup>(٧)</sup>  
وَنَوَّرَ فِشْكَ مَالِكَه بعيونه تَوَلَّاني<sup>(٨)</sup>

• • •

والناس زَزَعَتْ وانه أَكْزُب وَطُشْ فَلوس<sup>(٩)</sup>  
حاصود شاه المعجم وابن الخضير يندوس<sup>(١٠)</sup>

• • •

يَنْقُط أَبْئَدَار الْوَلَفِ يَفْرَاب يا جولي<sup>(١١)</sup>  
راحوا احباب الكلب ما تَم حَفَه زولي<sup>(١٢)</sup>

• • •

---

١ - ( تيل ) سلك ، ( يا بو عمد ) ياذا الاعمدة ، ويقصدون أسلاك وأعمدة ، ( التلّون ) الهاتف ، ( بَشْك ) كفاك ، حبسك ، ( ادير ) أصلها « اتدير » وتلفظ هنا كما كتبت ، ( ابكار ) جمع بكرة . واحفظ هذا الشعر منذ آمد بعيد كما يلي : « يا تيل يا بو عمد بسك اتجيب اخبار » . ٢ - ( ولعنا ) جعلنا نفروم . ( بالمشك ) بالمعشق ، ( واحدا ) ونحن ، ( اصدار ) صغار السن . ٣ - ( ودِي ) حمل الي ، ( المشيرِي ) الي حبيبي . ٤ - ( من جهل ) منذ الصغر ، ( منْزِي ) لا أدري ، ( فزاي ) وزائي ، ( اصار ) أي شيء صار حدث ، وأصل الكلمة « اشصار » ولكنها تلفظ هنا كما كتبت . ٥ - ( طولك ) قنك ، قامتك ، ( كجك جابلي ) تشبه في اعتدالها البنديفة التي من نوع « كجك جابلي » ، ( وچالماطلي ) وهو كالماطلي : نوع آخر من البنانيق يكون طويلًا ، ( المجرور )



الطويل . ٦- ( والبيه ) والذي فيه ، ( صليل اوجع ) ألم وأوجاع . ( يعبر علينا ) يجتاز النهر  
ليقصدا . ٧- ( مطر اللوز ) مدفع رشاش وهي من « مترليوز » الفرنسية ، وفي الأصل  
( كجك جايلي مطر اللوز ) ، وهو مختل الوزن ، ( ألماني ) صنع في ألمانيا . ٨- ( ودور ) ويحث  
عن ، ( فشك ) إطلاقا ، ( مالكة ) ما وجد ، ( بعيونه ) ، مختلة ويستقيم إن قلنا ( بعيه ) ،  
( تولاني ) هاجمني بشدة . ٩- ( أكراب ) أحرق الأرض ، ( وطش ) وانثر . ١٠- ( حاصود ) الذي  
يحصد الزرع ، ( ابن الخضير ) الخضير اسم عائلة غنية معروفة في بغداد . ( بدوس ) بدوس بأقدامه  
ما يحصليلفصل حبات القمح والشعير عن السيقان . ١١- ( تنغط ) تنمق ، ( يغراب ) يا غراب .  
( يا جولي ) الجول الطريق الضيق على شاطئ النهر أو « جال » البئر حيث تسكن الغريان .  
١٢- ( ماتم ) لم يبق ، ( حبه ) أحد ، ( زولي ) في ظلي ، قريبا مني . ووردت « زوري » في  
الأصل .

---

تزهين عكب wolf يا مكدره يا دار<sup>(١)</sup>

وحده الزوايل چنه بهمومنا ما ثار<sup>(٢)</sup>

\* \* \*

ابات ليل الدجى يا بوم لحرابي<sup>(٣)</sup>

وانت بغيطك لهج وانا على احبابي<sup>(٤)</sup>

\* \* \*

ايحج لي عالولف اصبح هومي سود<sup>(٥)</sup>

كلما يهل الشهر حزنك يكلبي ايزود<sup>(٦)</sup>

\* \* \*

الاول تحول هله بالجايه تالي<sup>(٧)</sup>

حبيبتنا من قبل مامو على بالي<sup>(٨)</sup>

\* \* \*

اسمر وزاعي ارگيه والعين عين الطير<sup>(٩)</sup>

واشبان مني نذب وتماشرون الغير<sup>(١٠)</sup>

\* \* \*

حبيبتهم بالبراطم بالكلوب اعزاز<sup>(١١)</sup>

ويا نارهم بالخفه ما يختوج وزاز<sup>(١٢)</sup>

\* \* \*

---

١ - ( مكدره ) حزينة . ٢ - ( وحده ) كذا في الاصل وأرى ان صوابها « وحيد » أي والقوي ، ( الزوايل ) الإبل ، ( چنه ) برك ، ( ماثار ) ما نهض ، ما تحرك . ٣ - ( لحرابي ) كذا في الاصل وأظن صوابها ( الخرابي ) أي ساكن الخرائب . ٤ - ( بغيطك ) لميقلك ، ( لهج ) لهجة . ويقصد هنا ان صوتك الذي تصدره صوت من طباعك . ٥ - ( ايحج لي ) يحق لي ، ( هومي ) ملابسي ، ( سود ) سوداء . ٦ - ( يهل ) يظهر هلال ، ( ايزود ) يزدها . ٧ - ( الاول ) يقصد الحبيب الاول ، ( تحول ) صار الى جهة أخرى ، تبديل ، ( هله ) أهلاً ، ( بالجايه ) بالذي جأنا ، ( تالي ) أخيراً . ٨ - حبيبتنا كذا في الاصل وربما صوابها « اوليتنا » ، من قبل ، في الماضي ، ( مامو ) ليس هو ، ( على بالي ) في فكري . ٩ - ( اسمر وزاعي رگيه ) اسمر وله جيد جميل . وفي

رواية أخرى « اسمر سمارك حلو » . ١٠ - ( واشبان ) وأي شيء ظهر مني ويندر ، ( وتماشرون )  
وتتخلون عشرة . ١١ - ( حبيبتهم ) قبيلتهم تقبيلًا ، وهي خارجة على الوزن ، ( بالبراطم ) بالشفاه  
والمفرد « يرطم » ، ( وبالكلوب ) كذا في الأصل وأرى صوابها : « هم بالكلوب » هم في الكلوب ،  
( اعزاز ) أعزة . ١٢ - ( بالحضه ) في الأحشاء ، ( ما يحتوج ) لا تحتاج الى ( وزاز ) من يزيد  
انكاداً ويجعلها تنز .

---

حببتهم بالبراطم حَبَّ البراطم ما يسوي خير<sup>(١)</sup>  
إلا مشابك ضحى وهنؤه يتوالي الليل<sup>(٢)</sup>

• • •

حببت الاسمر ثلث حُبسات هين وهين<sup>(٣)</sup>  
يا حبة الرابعة من مفرك الذهبين<sup>(٤)</sup>

• • •

حببت الاسمر ثلث حبات بخديسو<sup>(٥)</sup>  
ويا حبة الرابعة من مفرك انهيدو<sup>(٦)</sup>

• • •

يا كلب جود على الخلوك شبه العود<sup>(٧)</sup>  
والكلب هاوي عليهم لو عبيد سود<sup>(٨)</sup>

• • •

كلمي خزابه وتهتم جال من بابه<sup>(٩)</sup>  
سلطان عكلي شرد جن الهوى صابه<sup>(١٠)</sup>

• • •

اسمر شمارك حلو بگراش بخديك<sup>(١١)</sup>  
واحكم علي المعطش والمي بنهر<sup>(١٢)</sup>

• • •

---

١ - ( حب ) تقبيل . وهي خارجة على الوزن ، ( مايسوي خير ) لا يطلع . ويريد في الاصل « مايسوي » . ٢ - ( إلا ) ( إلا إذا كان ، ( مشابك ) تمايق ، ( ضحى ) عند الضحى ، ( وهنؤه ) وفي هنؤه ، ( يتوالي ) في اواخر . ٣ - ( حببت ) قبلت ، ( ثلث حبات ) ثلاث قبيلات ، ( هين وهين ) هنا وهنا . ٤ - ( يا حبة ) أما القبلة ، ( مفرك ) مفرق ، الخط الفاصل بين النهدين . ٥ - ( بخديسو ) في خفه . ٦ - ( انهيدو ) نهده . ٧ - ( جود على الخلوك ) أي كن كريماً مع الذين جعلوك . ويقول دحام الجهوري ان صوابها ( جود عن الخلوك ) أي اترك الذين جعلوك . ٨ - ( هاوي عليهم ) عاشق لهم . وفي الاصل ( لو چانوا ) وإن كانوا . وهي زائدة وبها اختل الوزن .

- ٩- ( خرابه ) بيت من طين متهدم ، ( جال ) حاشية ، طرف . ١٠- ( شرد ) هرب ،  
( جن الهوى ) جنون الغرام ، ( صابه ) أصابه . ١١- ( نكراش ) ندب صغيرة جداً .  
١٢- ( احكم علي ) تَحْكَمْ فَيَ ، ( والمي ) والماء ، ( بنهيك ) في نهك .
-

لِيُثْنَنَّ إِيَّايَ الزُّرْكَ مِنَ الْبَزَازِ عَبْدَ اللَّهِ<sup>(١)</sup>

أَنِّي طَرِيحٌ أَمْ زَلْفٌ مُوهُوَ طَرِيحُ اللَّهِ<sup>(٢)</sup>

\* \* \*

لَا تَزْعَلَنَّ يَا الشُّمْرُ كَلْجَنَ كِدْشِ كَارِي<sup>(٣)</sup>

وَالْبَيْضُ بُنَيَّ السِّمَجِ مَيَّ وَنَهَرُ جَارِي<sup>(٤)</sup>

\* \* \*

اَتْنَيْنِ يَمَشَنَّ طَبُّكَ بِيرِكِ بَيْنَ مَرْعِي<sup>(٥)</sup>

وَحَدَّ أَضْرِبْتَنِي بِرِمَحٍ وَحَدَّ أَكْسَرْتُ ضَلْعِي<sup>(٦)</sup>

\* \* \*

مَالُومٌ رَاعِي الْهُوَى لَوْ شَكَّ ثَوْبُهُ وَصَاحُ<sup>(٧)</sup>

وَالزَّيْنُ مَائِي وَتَبَدُّهُ مِنْ أَيْدِيهِ وَرَاحُ<sup>(٨)</sup>

\* \* \*

يَهْلُ الْهُوَى دَبْرُونِي أَشْلُونَ عَشْكَ الْجَارِ<sup>(٩)</sup>

وَالْعَيْنُ لَوْ سَلَّهْتُمْ بِالْكَلْبِ شَبْتُ نَارُ<sup>(١٠)</sup>

\* \* \*

أَحْلَمْتُ بِالطَّيْفِ أَتْسَارِي الطَّيْفَ جَذَابِي<sup>(١١)</sup>

حَسَنِيَّتٍ مِنْ ذَهْلَتِي غَبَالِي مُغَابِجِ أَحِبَابِي<sup>(١٢)</sup>

\* \* \*

---

١ - ( اعبي ) مغربها « عباية » أي عباية ، ( الزرك ) الزرقاوات ، ( من البزاز ) مختلة الوزن ومعناها بائع الأقمشة . ٢ - ( طريح ) مريض ، طريح الفراش ، ( أم زلف ) ذات الزلف ، وهو خصلة الشَّعر على الخد ، ( موهو ) ولست ، ( طريح الله ) المقصود أنا لست مريضاً بمرض عضوي . ٣ - ( لا تزعلن ) لا تفضبن ، ( يا السمر ) أيتها السمراوات . ووردت « يشمر » في الأصل ، ( كلجن ) فانتن جميعاً ، ( كدش ) حمير ، وفي الأصل « كدش » ، ( كاري ) للإكراء . ٤ - ( بُني السمج ) بُني السمك ، والبني نوع من الأسماك لذيق طعمه ، ( مي ) ماء . ٥ - ( طبك ) واحدة بجذب الأخرى ، ( بيريك ) بيري ، ( بين مرعي ) يا ابن مرعي . ٦ - ( وحده ) واحدة منهما ،

( اضريتلي ) ضريتلي . ٧- ( مالموم ) لا اليوم . ( راعي الهوى ) الماشق . ( شك ) مزق .  
( وصاح ) وصاح متألماً . ٨- ( الزين ) الحبيب . ( ماي ) ماء . ( تبده ) أريق . وفي الاصل  
( من بين ) وهي مختلفة الوزن . ( راج ) نهب هباء . ٩- ( ببرولي ) ما هو التنبير . ما العمل .  
( عسك ) عسك . ١٠- ( سلهمت ) أطبقت جلديها بفتور . ١١- ( احمت ) حلمت . ( بالطيف )  
في الحلم . ( اثارى ) وإذا بـ . ( جذابي ) كاتب ، ١٢- ( حسيت ) استيقظت . ( من نهلتى ) من  
نهولتى . من الدماجي في الحلم . ( عبالى ) هننت اننى . ( معانج ) معانق لـ . والمباراة الاخيرة  
مختلفة الوزن .

---

تَزْهِيْنُ عُكْبَ الْوَلَفِ يَا دَارَ مَالِوَمَجٍّ<sup>(١)</sup>  
 وَالْيَوْمَ ثَانِي سَنَةِ مَاضَيْنِ إِوْسُومَجٍّ<sup>(٢)</sup>  
 \* \* \*  
 لَا تَزْعَلْنَ يَا السَّمَرُ كُلَّجَنْ رِسْمَادِ الدَّارِ  
 وَالْبَيْضُ عَوْدَ الْكَبْرِ يَزْهِي بِلَيْبِهِ امْطَارٍ<sup>(٣)</sup>  
 \* \* \*  
 الرَّمْلُ لَوْ يَنْمِجْنَ وَالْكُطْبُ لَوْ يَنْدَاسُ<sup>(٤)</sup>  
 وَالْمِشْكُ بَابَ وَغَلْكَ مَا يَنْحِجِي لِلنَّاسِ<sup>(٥)</sup>  
 \* \* \*  
 يَا بُو جَعُودَ الشُّكْرِ خَلَيْتَ بَيْتِي دَائِي<sup>(٦)</sup>  
 وَالْيَوْمَ سَبَيْتُ لِيَالِي الْمَكْلُ خَفَ وَيَايِ<sup>(٧)</sup>  
 \* \* \*  
 يَا بُو جَعُودَ الشُّكْرِ خَلَيْتَ تَرْجَمَانِكَ<sup>(٨)</sup>  
 مَانِي أَوِيَاكَ إِجْرَدَهُ بَسَ أَفْهَمَ لِسَانِكَ<sup>(٩)</sup>  
 \* \* \*  
 سَلِّمْ نَكْلُكَ هَلْهُ يَا نَسُورَ الْعَيُونِي<sup>(١٠)</sup>  
 أَهْلُ النِّفَاقِ أَحْضَرُوا مِنْكَ يَمْنَعُونِي<sup>(١١)</sup>  
 \* \* \*

---

١ - ( الولف ) الحبيب ، ( مالموج ) لا ألومك . ٢ - ( ثاني سنة ) السنة الثانية ، ( ماخرين ) لم  
 تصف ، ( ارسومج ) رسومك . ٣ - ( البيض ) البيضاء ، ( عود الكبر ) الكبر أو شجر الاصف ،  
 ( يزهي ) يزهو ، ( يليه ) بلا . ٤ - ( ينمجن ) يصبح عجبناً ، ( الكطب ) كرة صغيرة ذات أشواك  
 حادة ، تقع من نباتات برية تحمل نفس الاسم ، ( لو ينداس ) إذا تمكن شخص أن يدوس عليه .  
 ٥ - ( باب وغلگ ) كانه باب يُفلق ، ( ما ينحجي ) لا يُذاع . ٦ - ( يا بوجمود ) ياذا الغدائر ،  
 ( الشكر ) الشقراوات ، ( داي ) داء . ٧ - ( سبت ) عبة ، وفي الاصل « خفة عكل » ، ( وياي )  
 ( الشكر )



ممي ، والشطر مختلف وزناً . والصواب ما أثبتناه . ٨ - ( خلني ) اتخفني ، ( ترجمانك ) أترجم لك .  
٩ - ( ماني ) لست ، ( اويك ) معك ، ( ابره ) على هدف رديء ، ( بس ) فقط ، ( لسانك )  
حديثك ، لفتك . ١٠ - ( سلم ) فعل أمر من السلام والتحية ، ( بكلك ) حتى أقول لك ، ( هله )  
أهلاً . ١١ - ( احضروا ) جاؤوا .

---

الزِين وَلَدِ الْحَمُولَةِ سَلَّمَ عَلَيَّ وَفَاتِ<sup>(١)</sup>  
عَالِمَاتٌ مَخْدُ بِجَهْ وَلَا كُولَةٍ وَسَفَاتِ<sup>(٢)</sup>

• • •

لَزَكُضْ وَرَاهِمَ زَكُضْ حِيلِي وَمَجْهُودِي<sup>(٣)</sup>  
زَيْجِي تَبَلَّشْ عَزْكَ يَكْمُرْ عَلَى انْهُودِي<sup>(٤)</sup>

• • •

يَارُوحَ يَفْكَزْهُ أَعَجَزَتْ وَأَنَا أَنْهَاجِ<sup>(٥)</sup>  
وَرَحَتْ بِشُورِ الْفَيْنِ هَالْكَوْطَرِ وَخُلُجِ<sup>(٦)</sup>

• • •

نَسْرَ الْعَلِيَّ إِنْغَضَهْ لُبُوسَهْ بَرُوسَ وَجَنَاتَهْ<sup>(٧)</sup>  
حَاوِي الْحِسْنِ وَالْعَمَلِ مِنْ بُونِ أَخْيَاتَهْ<sup>(٨)</sup>

• • •

شُوكِي اضْغَيِّرْ مِنَ الْغَزْضَاتِ مُتَغَيِّرِ<sup>(٩)</sup>  
لَصُومَ عَشْرَةَ رَجَبِ شَوَّالِ وَكُصَيِّرِ<sup>(١٠)</sup>

• • •

مُلْنُ الْكُزْبِ الضَّحَى إِنْجَمَدَ يَنَامِ شُوفِ<sup>(١١)</sup>  
عَالِدَاكَاتِ الْجِنِّجِ وَأَمْرَسِمَاتِ زَلُوفِ<sup>(١٢)</sup>

• • •

---

١- (الزِين) الحبيب الجميل . وفيه اختلال في الوزن ، ( ولد الحمولة ) ابن الاكارم ،  
( سَلَّمَ عَلَيَّ ) حيائي ، ( وفات ) ومضى . ٢- ( عالِمَات ) على الذي مات . ووريت « على المات »  
في الاصل ، ( مخد ) ليس من أحد ، ( بجَهْ ) بكى ، ( ولا كولة ) ولا قليل ، ولا قول ، ( وسفات )  
والأسفا . ٣- ( لزكض ) لاركضن ، ( وراهم ) وراهم ، ( حيلي ومجهودي ) بكل ما أملك من قوة  
 وجهد . ٤- ( زيجي ) الزيق من الثوب ما أحاط منه بالمنق وما كف من جانب الجيب ، ( عرك )  
عرق ، ( يگطر ) تنزل قطراته . وفي الاصل « ويگطر » . ٥- ( يمكنه ) يا مَنْ حلَّ بها الكدر ،  
( اعجزت ) عجزت ، تمعت ، ( انهاج ) انهاك نهياً . ٦- ( ورحت ) نهبته ، اتبعت ، ( بشور )

بمشورة ، ( العفن ) الشخص القبيح الخلق والخلفة ، ( هالكوطر ) هذا الذي مضى . ووردت « هل الكوטר » في الأصل ، ( وخلاج ) وتركك . ٧ - ( العلي ) الذي علي ، ( انكسه ) انقضى ، وبيت به ، واللفظة زائدة وبها يختل الوزن ، ( لبوسه ) لاكتمنه . ٨ - ( اخياته ) اخواته . ٩ - ( شوكي ) حبيبي ، ( اصفير ) بصفة التصغير أي صغير السن ، ( الكرصات ) من قرص لحمه أي أخذه ولوى عليه باصبعه ، ( متفير ) قد تغير شكله ولونه . ١٠ - ( لصوم ) لاصومن من أجله ، ( عشرة رجب ) عشرة أيام من شهر رجب ، ( شوال ) مع شهر شوال ، ( وكصير ) مع شهر شعبان . ١١ - ( ملن ) ملان ، ( اكرب ) القرب ، ( اكمد ) استيقظ (ينايم) أيها النائم ، ( شوف ) وانظر . ١٢ - ( عالدات ) اللواتي وشمن ، ( الحنح ) الحنك ، ( وامرسمات ازلوف ) ورسمن أشكالاً مختلفة برؤلوهن .

---

وَجَعَان يَابُو زَلْف جِينَا أَنْشَافِيْلَكَ<sup>(١)</sup>  
لوما حجايا الخَلْكَ بحضني لَتَجِيْلَكَ<sup>(٢)</sup>

• • •

كل النجم غابن وعيني تَسْحَنُ الْفُوْهُ<sup>(٣)</sup>  
أني نَخَيْتِ المَلي عَالِجِيْزَةَ الْكُوْهُ<sup>(٤)</sup>

• • •

أهل الهوى كوطروا عني بمعدين<sup>(٥)</sup>  
عن خَلَّةِ الْكُوْطُرُوَا بَسْ إِهْمَلِي يَاعِينِ<sup>(٦)</sup>

• • •

حبيبتنا من كُؤِلْ جَان رَايْخَلَفْ بِيْتِنَا<sup>(٧)</sup>  
واليوم ماله خُلْكَ يَكْمَدُ يَحَاجِيْنَا<sup>(٨)</sup>

• • •

يهل الإْمْهَارَه الشُّكْرُ كُؤُوا يَخَيَّالَه<sup>(٩)</sup>  
ياحيف شَكْرَه أُم زَلْف تَمْشِي بِكِيَالَه<sup>(١٠)</sup>

• • •

يُكُه زِيْدِي الْهَلْه جُوْج طُرُوش خُيَّالَه<sup>(١١)</sup>  
اهل المهاره الشُّكْرُ وَالْمُكُلْ مَيَّالَه<sup>(١٢)</sup>

• • •

---

١ - ( وجعان ) مريض ، ( جينا ) جئنا ، ( انشافيك ) نمونك وتدعوك بالشفاء . وقد ورد الشطر في الاصل كالآتي : « جينا انشافيك وجعان أبو زلف جينا انشافيك » . ٢ - ( لوما ) لولا ، ( حجايا ) كلام ، حديث ، ( الخلك ) ال' ، وهي مختلفة الوزن ، ( بحضني ) باحضاني ، ( لتجيك ) أسندك ، ( كل النجم ) مختلفة وزناً ويستقيم بقولنا ( لنجوم ) . ٣ - ( تسحن ) تسحق ، ( الفوة ) مادة عطارية تستعمل في تثبيت الأصباغ وتكون صلبة . ٤ - ( نخيت الملي ) استندجت بالامام علي « رض » ، ( عالجيزة ) على الزواج ، وورد « على الجيزة » في الاصل ، ( الكوة ) الذي جرى بالإكراه . ٥ - ( كوطروا ) رحلوا . ٦ - ( خلة ) أحية ، ( بس اهملي ) انرفي الدمع . وقد ورد الشطر كما يلي في الاصل : « بس اهملي عيني عن خلة الكوطروا بس اهملي

يا عين . ٧ - حبيبتنا : مختلفة الوزن ويستقيم مع « محبوبتنا » ، ( من قبل ) في الماضي ،  
( ايلف بينا ) يقسم بحياتنا . ٨ - ( ماله ) ليس له ، ( خلگ ) ميل ، رغبة ، مزاج ، ( يگمد )  
يجلس ، ( حاجينا ) يحدثنا . ٩ - ( بهل المهاره ) يا أصحاب المهارى ، ( كنوا ) اسرعوا في  
السير ، ( يخياله ) أيها الفرسان . ١٠ - ( يا حيف ) للأسف ، ( شگره ) شقراء ، ( يگياله ) في  
وقت الظهيرة ، عند القيلولة . ١١ - ( يقه ) يا أماء ، ( زيدي ) أكثرى ، وصحيحه : ( زيدي بيومه  
الهلله لطروش خياله ) ، ( الهله ) قول أهلاً ، ( جوچ ) جامعك ، ( طروش ) رُشَل ، ( خياله ) يركبون  
الخيل . ١٢ - ( العگل ) جمع « عگال » وهو المقال من أزياء الرأس ، ( مياله ) مائلة الى جهة .  
وان إمالة المقال دليل على الفتوة والضياب .

---

طُولُكَ بَهْلَانِي عَيُونُكَ تَبَيَّهَتْ ظَنِّي<sup>(١)</sup>

خَلَّتْ بِرَاسِي فَوْهُ فَوْكَ الْهَوَ جَنِّي<sup>(٢)</sup>

\* \* \*

أَفْناحِرُ أَفْجُوجِ الْخَلَّةِ يَارِيمُ وَيْنُ أَتْرِيدِ<sup>(٣)</sup>

لَمَنْ أَتِيرُ الصِّدْرِ بَيْنَ أَهْلَالِ الْعَيْدِ<sup>(٤)</sup>

\* \* \*

الزَيْنُ يَمْشِي إِبْرِكَاهُ وَلَا خَشْبَهُ عَلَى أَفَاهُ<sup>(٥)</sup>

يَشْبَهُ بُنْيَ السِّمَجِ نَكِ الْعَلَى أَفْخَاهُ<sup>(٦)</sup>

\* \* \*

أَهْلُكَ أَمَمِيْنُ وَاهِلِي مَآلَهُمْ جَارُهُ<sup>(٧)</sup>

إِلَّا ابْصَايِحَ ضَحَهُ كَدُوا يَخِيَالَهُ<sup>(٨)</sup>

\* \* \*

ضَبُطٌ عَلَى سَابِجِكَ بَيْنَ عَجَاجِ الْخِيلِ<sup>(٩)</sup>

هَذَا أَمْضَاتُمْ فِشْكَ مُوهُو مَسَامَرٌ لَيْلِ<sup>(١٠)</sup>

\* \* \*

أَنْتِ يَبِيْنَتْ الْفَسَسُفِلِ بَلُوْهُ بَلِيْتِيْنِي<sup>(١١)</sup>

هَذَا امْصَانِمُ فِشْكَ وَنَجْ رِيْبُحِيْنِي<sup>(١٢)</sup>

\* \* \*

---

١ - ( طُولُكَ ) قَدُكَ ، ( بَهْلَانِي ) أَهْلَانِي ، ( ظَنِّي ) فِكْرِي ، عَقْلِي . ٢ - ( خَلَّتْ ) تَرَكْتَ ، جَعَلْتَ ، ( بِرَاسِي ) فِي رَأْسِي ، ( فَوْهُ ) مَسَ مِنْ الْجُنُونِ ، ( فَوْكَ ) فَوْقَ ، بِالْإِضَافَةِ إِلَى ، ( جَنِّي ) الْوَاحِدُ مِنَ الْجَانِ وَيَقْصِدُ الْجُنُونَ . ٣ - ( أَفْناحِرُ ) مَاضٍ فِي ( أَفْجُوجِ ) جَمْعُ فُجِ أَيِ الْوَادِي ، ( الْخَلَّةِ ) الْخِلَاءِ ، الْبَرَارِي ، ( وَيْنُ ) إِلَى أَيْنَ ، ( أَتْرِيدِ ) تَقْصِدُ . ٤ - ( لَمَنْ ) عِنْدَمَا ، ( أَتِيرُ ) أَصْلُهَا تَدِيرُ ، وَتُكَلِّفُ كَمَا رَسَمْتَ . ٥ - ( إِبْرِكَاهُ ) بَيْطُهُ ، بَهْدُوهُ . وَوَرِثَتْ فِي الْأَصْلِ « إِبْرِكَاهُ » ، ( خَشْبَهُ ) مَشْكَلَةٌ ، ( أَفَاهُ ) فَوَاهُ . ٦ - ( بُنْيَ السِّمَجِ ) صَفَارُ السَّمَكِ ، ( نَكِ ) وَشْمِ ، ( الْعَلَى ) أَفْخَاهُ الَّذِي عَلَى أَفْخَاهِهِ ، وَالْبَيْتُ مَخْتَلِ الْوِزْنِ . ٧ - ( أَمَمِيْنُ ) مَمْتَلَمِيْنُ بَعْنَادِ ، ( مَآلَهُمْ ) لَيْسَ لَهُمْ ، ( جَارُهُ ) تَدْبِيرُ ، حُلٌّ . ٨ - ( ابْصَايِحَ ضَحَهُ ) بِصَائِحِ يَصِيحُ عِنْدَ الضَّحَى كُنَايَةً عَنْ حَدُوثِ غَارَةِ أَوْ

معركة، اكدوا أسرعوا في السير. اخیاله أنها العرسان. وفيه خروج على العامة. ٩ - اضبط أثبت ثباتاً.  
( سابعك ) حصانك ، ( بيّن ) ظهر . ١٠ - امصام فشك ( مصامة ، لقاء عماده الطلقات  
النارية ، ( موهو ) وليس هو ( مسامر ) سمر . ١١ - ( في الاصل ) ييوبنت ) ، والخطر مختل  
وزناً ، والصواب ما أثبتناه . ١٢ - ( وبع ) قصك ، ( تنبحيني ) تقتليني .

---

غَرِيتَنِي بِالرِّينِ وَيَمِيلَةَ إِيْغَالَكْ<sup>(١)</sup>

وَأَنْتِ سَوِيْتِ الْحَذَّ تَزِيْسِ بِخُلْخَالِكْ<sup>(٢)</sup>

• • •

الطُّوْلُ كُلُّهُ أَزْجَنُهُ وَالْوَجْهَ كُلَّهُ عَيُونُ<sup>(٣)</sup>

وَالْخَشَمَ حِرْزَ الذَّهَبِ وَالصَّايِفَةَ سَاسُونُ<sup>(٤)</sup>

• • •

مَنْ يَوْمَ رُبِّي خَلَقْنِي هِيْجِي عَيُونُ مَا شَافِي<sup>(٥)</sup>

بِيَدِي لَزِمْتُ النَّهْدَ إِمْأَمْنُ وَلَا خَافِي<sup>(٦)</sup>

• • •

جَلْ جَلالُ الْكَرِيمِ الْخَالِجِ إَعْيُونُهُ<sup>(٧)</sup>

إِمَامُ حَنْدَرِ النَّهْدِ يَشْرِي الْيَزْوَرونَهُ<sup>(٨)</sup>

• • •

كَسَّرَهُ وَلَيْسَ الزَّلْفُ خَطْنُ مِشْطٍ وَأَنْزَاهُ<sup>(٩)</sup>

وِيرَاسُ خَدِ الْحَلْوِ جَرَحِي لِكَيْتَ نَوَاهُ<sup>(١٠)</sup>

• • •

تَقْنُوفُ الْإِمْتِثَالِ طَفَحَ دَلُّهُ أَشْطُوبُ النَّيْلِ<sup>(١١)</sup>

كَبْتَيْنِ هُنَّ بِالْصَدْرِ بَيْنَاتِهِنَّ زَنْجِيلُ<sup>(١٢)</sup>

• • •

---

١ - ( غرِيتني ) خدمتني ، ( الرين ) كم الثوب ، ( ويميلة اعكالك ) ويميلان عقالك والشباب هم الذين يميلون العقال كمظهر من مظاهر حيويته وقوته . ٢ - ( سويت ) ساويت ، شابهت ، ( الحدث ) مفردا « حديث » بالتصغير ، الفتاة قبل الزواج ، ( تريس ) تضرب الأرض بقدميك حتى يسمع . ٣ - ( الطول ) القد ، ( ارجية ) رقبة . ٤ - ( الخشم ) الأنف ، ( الصايغة ) الذي صاغه ، ( ساسون ) من أسماء اليهود . ٥ - ( خلقتني ) خلقتني ، ( هيحي ) هكذا ، ( ما شافي ) لم أَر . ٦ - ( لزمت ) مسكت ، ( امامن ) أو « ممن » أي وأنا آمن ، والبيت مختل وزناً . ٧ - في الاصل ( هالخالج ) الذي خلق ، وهي مختلفة وزناً . ٨ - ( إمام ) الواحد من الأئمة ، ( حدر ) أسفل ، وقد جاءت في الاصل « حدره » ، ( ييري ) يشفي ، ( اليزورونه ) الذين يزورونه . ٩ - ( كسره ) ولها



الزلف ( أي ان الزلف نو تموجات ، ( حطن ) وضعن ، ( وامراء ) ومراة . ١٠ - ( لكيت ) وجدت ، ( دواه ) دواؤه . ١١ - ( نفنوف ) تُطلق اللفظة على الثوب الذي ترتديه المرأة فقط ويكون ذا ألوان في العادة ، ( المتيل ) المعطرز بأسلاك بقيقة ، وهي مختلة وزناً ويستقيم بقولنا « تيل » ، ( طفح ) أطاره الهواء ، ( نلن ) تلت ، ( اشطوب النيل ) وقد تلت الخطوط الزرقاء . ١٢ - ( كبتين ) مثنى كبة أي قبة . وجاء في الأصل « قبتين » ، والإشارة الى النهود . ( هنه ) هن والصوب « هن » . ( بيناتهن ) بينهن ، ( زنجيل ) سلسلة .

---

ريم النحرني العَصْر سَنَلْتَه يَگول نصراني<sup>(١)</sup>  
صد وضريني أَفْتَشْگَه طاحت بَزَرَعَانِي<sup>(٢)</sup>

\* \* \*

بَالهون نَبَّ الْجَنَم ييو وَزَنه وَلَايِيَه<sup>(٣)</sup>  
لو لي عَمَام وگرايب چَان إِئْذَعُوا يِيَه<sup>(٤)</sup>

\* \* \*

بِهْدَاي نَب الْجَنَم ييو النَّفْوَف وَالْخَلْخَال<sup>(٥)</sup>  
حَبِيت حَكْده اَبَزَعَل من يُمْنَا مَاگَال<sup>(٦)</sup>

\* \* \*

بِفَنَك اَصْغِير عَشِيرِي اِفْغَلَم عَالِسِرِير تَنَام<sup>(٧)</sup>  
مَنْثْ اِرْکَاة الشَّمْس اَرِيَاة هَالْحَمَام<sup>(٨)</sup>

وَارْیَاطَقْش خِرْزَمْجِي وَتَلْطَعْش خَدَام<sup>(٩)</sup>  
وَمَلَانْکَة من السَمَا يَهْقُون لِي چَدَام<sup>(١٠)</sup>

\* \* \*

بَعْدْكَ اَصْغِير عَشِيرِي مَتْفِيد لِّلزَاوَه<sup>(١١)</sup>  
بُوسَة اخْدِيدَه شَفْه لِّلْیُوجِفَه اَفَانَه<sup>(١٢)</sup>

\* \* \*

- 
- ١- (المصر) زائدة والوزن بها مختل . ٢- (افشگه) طلقه فارسية ، (طاحت) وقعت ، أصابت ، (نرعاني) ساعدي . ٣- (بالهون) بهدوء ، (نَب الْجَنَم) أنقل أقدامك ، أي خطواتك ، (ييو) يا صاحب ، ياذا ، (ورده) و (لاميه) حليتان تملكان في الأنف . ٤- (لولي) لو ان لي ، (عمام) عمام ، (گرايب) اقارب ، (اندعو بيه) طالبوا بدمي ، ثابروا لي . والبيت مختل الوزن . ٥- (بهداي) بهدوء . ٦- (حبيت) لثتُ ، (ابزعل) بغضب ، (يمنا) جهتنا ، (ماگال) لم يقل شيئاً . ٧- (بعنك) ما تزال (عشيري) حبيبي . وهي زائدة والوزن بها مختل ، (امعلم) معتمد ، (عالسريز) على السريز ، ويصنع السريز عادة من سعف النخل . ٨- (مَنْثْ) لثتُ ، (ارياة) تنشئة ، تربية ، (هالحمام) هذا الحمام والمقصود ان حبيبتيه من المترفات . ٩- (ارياطعش) أربعة عشر ، (خِرْزَمْجِي) خام ، (خدام) خادم . ١٠- (يهفون) يروحون

بـ « المهفة » ، وهي المروحة اليدوية المصنوعة من الخوص ، ( لي جدام ) في المقدمة . ويُلاحظ في الاضطار ( ١٠ ، ٩ ، ٨ ، ٧ ) انه النص الوحيد من الناييل المكون من بيتين ١١٠ - ( عشيري ) حبيبي . وفي الأصل « عشير » ولا يستقيم وزنها إلا إذا قلنا ( اعشري ) ، ( متفيد ) لا تنفع ، ( للراة ) للخطوة . ١٢ - ( بوسة ) قبلة ، ( شفه ) شفاء ، ( لليوجمه ) للذي يؤلمه ، ( افاده ) فؤاده ، ويقتضون باللفظة أيضاً معناته .

---

سَمَرْجَنْ بَيْنِ يَالْسُفْزَانِ مَحَلَّاجَنْ<sup>(١)</sup>

دَلَنْ اَعْتُوْكَ التَّخَلَّ واحنا اِنْتَنُوْاجَنْ<sup>(٢)</sup>

• • •

عندكم احليو المعاني اِجْلاب يا مِغْدَانِ<sup>(٣)</sup>

اِنْكول طوب ابو سَلَهْ كام وِرماني دَانِ<sup>(٤)</sup>

• • •

طَبْتُ لِئَدِيَارِنَهْ السِيك وَالْقُنْصَانِ<sup>(٥)</sup>

تَمْ اَلْذِيحْ بِأَرْكَانِهِمْ مِثْلَا اَلْهِنْدِسْتَانِ<sup>(٦)</sup>

• • •

وَمَسَّعَ الْجُرْفَ أَشْرُتْ شِبَانَهْ أَنْجِيْمَانِ<sup>(٧)</sup>

يا دولتي يا رَحَوْمَهْ انتم بنو عثمان<sup>(٨)</sup>

• • •

جُنْهْ بَنَاتِ الشَّقَرِ راسه دَزَجْ بِالْخَانِ<sup>(٩)</sup>

نَعْمِيْنِ مَا كُفِّرَتْ ذَارِي أَبُو اسْلِيْمَانِ<sup>(١٠)</sup>

• • •

وَكُنْتُ بِبِلِيْهِ وَرَمِيَّةً عَلَى السَّمُوْجِ بَحْرِيَّةِ<sup>(١١)</sup>

لَفَدِيْلَجْ فِدِيْهِ السُّرُوْزِ وَالشَّامِيَّةِ<sup>(١٢)</sup>

• • •

---

١ - ( سمرجن البين ) ايعو لكن بالموت . وهنا ياتي هذا الدعاء للتحبيب ، ( يها السمران ) ايها السمرات ، ( محلاجن ) ما احلاكن ، وفي رواية احفظها « محلاك » . وقد ورد الشطر في الاصل : « سمرجن يالبيض السمران محلاجن » ، وما أثبتناه إستناداً الى رواية احفظها ٢ - ( دَلَنْ ) تكلت بعد ان نضجت ، ( اَعْتُوْكَ ) عتول ، ( واحنا ) ونحن ، ( اِنْتَنُوْاجَنْ ) في انتظاركن ، وفي رواية احفظها « ابرجواكم » أي في انتظاركم ٣ - ( عندكم ) وتلفظ هنا « عندكم » ، ( احليو المعاني ) حلو المعاني أي حلو الصفات ، الجميل . وقد جاءت « إحليوه المعاني » في الاصل ، ( اِجْلاب ) كلاب ، ( معدان ) المعدان هم سكان الاهوار . ٤ - ( ايكول ) أو « تكول » أي تقول مشبهاً ، ( طوب ) مدفع ، ومدفع أبو سلة نوع معين من المدافع القديمة ، ( كام ) بدأ ، أخذ ، ( دان ) قذائف ، قنابل . ٥ - ( طبط ) دخلت ،

( لنديارنه ) الى ديارنا ، موطننا ، ( السيك ) السوخ ، ( الفنصان ) جمع أفنص ، وربما تكون من « فطيس » الألف إذا اتسع منخره وانبسحت أذنيه . ٦ - ( تم ) وقع ، جرى ، ( منا ) من هنا ، والبيت مختل وزناً . ٧ - ( مع ) جاءت معه في الأصل ، ( أسريت ) مشوا واحداً بعد الآخر أو جماعة بعد الأخرى ، ( شبانة ) الشرطة زمن الاحتلال الإنكليزي ، أو انهم العسس - الجليبي ، ص ١٢٠ ، ( لجهيمان ) اسم غلم . ٨ - ( رحومه ) رحيمة ، ويستقيم وزن الشطر إن قلنا ( يأنتم ) يا أنتم يا . ٩ - ( جدنه ) كانه ، ( بذات الشعر ) كرة من الشجر أو القش يكونها هبوب الريح ، ( تدرج ) تخرج ، ( بالخان ) في الخان ، والمقصود هنا خان ضاري . ١٠ - ( ترمين ) كلمة مدح واستحسان مثل مرعى ومثلها ، والبيم والثلاث تغام ، ( ماكسرت ) لم تقصر في عملك ، ( ذاري أبو سليمان ) هو الشيخ ضاري الذي اشتهر بقتله لجهن أحد ضباط الاحتلال الإنكليزي للمراق . ١١ - ( بلية ) بلوى . ووربت ( بلية ورمية ) في الأصل ، وهي مختلفة الوزن ، ( على السموج ) على الذين أطلقوا عليك اسماً ، ( بحرية ) اسم غلم لمؤلف . ١٢ - ( لفيلج ) لافدي لك ، ( الروز ) أو بلروز ، مدينة في محافظة ديالى ، ( الشامية ) مدينة في محافظة القاسية ، والبيت مختل وزناً .

---

وَكَمْتُ بَلِيهَ وَرَمِيهِ عَلَى السَّمُوجِ بِدِرِيَّةٍ<sup>(١)</sup>  
وَكَوَّجَهُ رِييْتِ إِبْهَرَشِ يَخْدُودِ الْبَيْتِ<sup>(٢)</sup>  
• • •  
يَارَيْتِ مَا كَصُرَتْ بَيْنَ بَلِيلِ الشَّيْبِ<sup>(٣)</sup>  
أَسْمِي تَشْوَيْتَ بِهِمْ لَوْجِرَتْ مِنْهُمْ عَيْبِ<sup>(٤)</sup>  
• • •  
يَارَيْتِ مَا كَصُرَتْ مَا عَادَ أَيْدِيهِ إِنْثُوشِ<sup>(٥)</sup>  
سَلَامَ وَئِهِ الْهَوَّ وَلُومَا إِكْنِيَا إِطْرُوشِ<sup>(٦)</sup>  
• • •  
كَصْدِي نَجِبِ الْوَرِيدِ يَزَيْنَ وَاشْتَمَكِ<sup>(٧)</sup>  
مَا رِيدَ مِنْكَ طَمَعِ بِسَ أَتْبَطِحَ يَنْكَ<sup>(٨)</sup>  
• • •  
يَارَيْتِ مَا كَصُرَتْ بَيْنَ بَلِيلِ الشَّيْبِ<sup>(٩)</sup>  
وَالْجِرَتْ مِنْكَ يَفَالِي نَكِدَ وَاللَّهِ وَعَيْبِ<sup>(١٠)</sup>  
• • •  
يَارَيْتِ مَا كَصُرَتْ أَدَيْتِ مَجْهُودِي<sup>(١١)</sup>  
زَيْجِي تَبَلَّلَ عَرَكِي يَكْطُرَ عَلَى نَهْودِي<sup>(١٢)</sup>  
• • •

١ - ( وكمت ) سقطت ، ( ورميه ) مختلفة الوزن ويجب حذفها . ٢ - ( كوجه ) كلمة فارسية تعني الاجاص ، ( ريت ) أي ( ترعرت ) وفي الأصل مسبوقه بالواو ، ( يخذود ) خفود . وفي الأصل ، ( اخذود ) وهي مختلفة وزناً ، ( وريوت ) ونشأت ، ( ابهرش ) هي أو على غصن ، ( البنية ) الفتاة . ٣ - ( ياريت ) ليت ، ( ما كصرت ) لم أقصر ، ( بين ) ظهر . ٤ - ( تشيع ) شاع وانتشر ، ( لو جرت منهم ) إذا انقطعت عنهم ، إذا تركتهم ، ( عيب ) شيء يُعاب عليه . ٥ - ( ما عاد ) لم تعد ، ( ايديه ) يدي ، ( انثوش ) تصل والتعبير كناية عن المعجز . ٦ - ( ويه ) مع ، ( الهوه ) الهواء ، ( ولوما ) إذا ما ، ( لكينا ) وجدنا ، ( اطروش ) رسل . ٧ - ( كصدي ) قصدي ، ( بحبي ) ان الثم ، ( الوريد ) الرقبة ، ( واشتمك ) واشتمك واثمتك الطيبة . ٨ - ( بس ) فقط ، ( امبطح ) أصلها انبطح .

وتُلفظ كما رسمت ، ( يمك ) بقرينك ، الى جانيبك ، والبيت مختل وزناً . ٩ - ( دليل ) علامة . وورثت  
في الاصل « دليلي » . ١٠ - ( والجزء منك ) وإذا تركتك ، ( نكد ) انتقاد . وقد وردت في الاصل  
( والله نكده ) وهي مختلة وزناً . ١١ - ( أبيت مجهودي ) بنيت كل جهدي . ١٢ - ( عرك )  
عرك ، ( يكرط ) تذل قطراته .

---

كُورُ غَبَاثَه وَمِشَه وَغَبَالَه النَّاسِ مَشْوَفَه<sup>(١)</sup>  
ومن الشُّكْرِ سِتْمَش شَامُر على اَكْتَوْفَه<sup>(٢)</sup>  
\* \* \*  
شِبِيرِينَ بِس الِهْدَبِ وَالْمِينَ شَطِ نِيلِي<sup>(٣)</sup>  
ماطول هَذَا تَبِين كُلِّ الْجَارِتِك شِيلِي<sup>(٤)</sup>  
\* \* \*  
ايلوگ كُلِّ مَالِيسَ مِنْ أَرْكَ النِّيلِي<sup>(٥)</sup>  
يساطول حَمِي عَدِلَ مَالَا تِمَانِيَلِي<sup>(٦)</sup>  
\* \* \*  
شِيرِينَ بِس الِهْدَبِ وَالزَّلْفِ جَنَّهُ اَقْلَام<sup>(٧)</sup>  
والخَدِ أَتْرِيكَ اِشْتَمَل يَضْوِي لِي جِذَام<sup>(٨)</sup>  
\* \* \*  
ايلوگ كُلِّ مَالِيسَ نَفْنُوفِ عَالَمُوهِ<sup>(٩)</sup>  
والخَدِ وَرَدَ أَشْرَفِي وَالْمَنْظَرَه سُوهِ<sup>(١٠)</sup>  
\* \* \*  
جَانَه رَابِطِي التَّرَفِ بِالْبَابِ لَاجَانِي<sup>(١١)</sup>  
مَانِي مِتْكَارِجِ كُيْلِ وَإِيلِيسِ وَأَزَانِي<sup>(١٢)</sup>

---

- ( كُورُ ) لَفْ ، ( عِبَاثَه ) عِبَاثَه ، ( ومِشَه ) وَنَعِب ، ( وَغَبَالَه ) وَهُوَ يَظُنُّ أَنَّ ، ( مَشْوَفَه )  
لا تَرَاه . ٢ - ( وَمِنْ ) جَاءَتْ « مِنْ » فِي الْأَصْلِ ، ( الشُّكْرِ ) الشُّقْرَاوَات . وَيَقْصِدُ الْخُفَاةَ ،  
( سِتْمَش ) سِتَّةَ عَشَرَ ، ( شَامُر ) مَنْ شَمَرَ أَي رَمَى ، ( اَكْتَوْفَه ) اِكْتَاثَه . وَالْبَيْتُ مَخْتَلٌّ وَزَنًّا .  
٣ - ( شِبِيرِينَ ) مِثْلِي شَبِيرَ الْمَسَافَةِ بَيْنَ طَرَفِ الْإِبْهَامِ وَطَرَفِ الْخَنْصَرِ مَمْتَدِينَ ، ( الِهْدَبِ ) الْأَهْدَابِ ،  
( شَطِ نِيلِي ) زَقَاءَ كَنْهَرِ النَّيْلِ . ٤ - ( مَاطُول ) مَا دَامَ ، ( كُلِّ ) قُلْ ، ( الْجَارِتِك ) لَجَارِتِك ،  
( شِيلِي ) اِرْحَلِي . وَالشُّطْرُ مَخْتَلٌّ وَزَنًّا . ٥ - ( ايلوگ ) يَبْدُو جَمِيعًا ، ( اَرْكَ ) اَنْزَقْ ، ( النِّيلِي )  
صِبْغَةُ زَقَاءَ . ٦ - ( طُول ) قَامَةً ، ( عَدِلَ ) مُسْتَقِيمَةً ، ( مَا لَا ) نَيْسَ لَهُ ، ( تِمَانِيَلِي ) مِثْلِي ،  
مِمَّا تَلَى . ٧ - ( جَنَّهُ ) كَانَهُ . ٨ - ( أَتْرِيكَ ) مُصْبَاحُ كَهْرِبَائِي ، ( اِشْتَمَل ) اِتَّقَدَ ، ( يَضْوِي )



- يضيء ، ( لي جدام ) في المقدمة . والبيت مختل وزناً . ٩ - ( عالمويه ) وفق الأزياء الحديثة .
- ١٠ - ( ورد أشرقي ) نوع من ورد الجوزي ، ( المنظره ) النظارة ، ( سويه ) سوداء .
- ١١ - ( جانه ) جامنا ، ( ايتخطي ) يمضي بخطوات بطيئة ، ( لاكاني ) لاقاني . ١٢ - ( ماني ) لصت ، ( متمازح ) أخذاً بالمزاح ، ( قبل ) قبل هذا ، ( وازاني ) اضطرني ، دفعتني الى ذلك .
-

انْكَطَعَ بِي الحبل وانكسر بيّ السود<sup>(١)</sup>  
 ابن الكحيله ايفغب وابن الكديش ايجود<sup>(٢)</sup>  
 \* \* \*  
 من ديلتآوه شفت غريمي الرُمادي اريكام<sup>(٣)</sup>  
 والعين إثوايئة جبر من شمر رُفقه اقلام<sup>(٤)</sup>  
 \* \* \*  
 ايلوك شذ الهباري برُكّاب كاس وناس<sup>(٥)</sup>  
 والبيض موهن سوه ورد الريبع أجناس<sup>(٦)</sup>  
 \* \* \*  
 جانه ايتخطى الحلو ابريسم فُرشنآله<sup>(٧)</sup>  
 نَبّ الجّاره وزغل مَدرّي إشكِنآله<sup>(٨)</sup>  
 \* \* \*  
 طببت سوك الهرج مالاك لي ورديت<sup>(٩)</sup>  
 لو آريد من هالشكيل كُرفه وعيل غبّيت<sup>(١٠)</sup>  
 \* \* \*  
 يني انؤد الحسِن غُرب على تكسريت<sup>(١١)</sup>  
 والبطن طاقة نذي [و] الصدر نَقش الجيت<sup>(١٢)</sup>

١ - انقطع ( انقطع . ٢ - ( الكحيله ) الفرس الاصيلة . ( ايمكب ) يرجع ، يتأخر ، ( الكديش )  
 الحمار ، ( ايجود ) يطلق ، تظهر أصالته . وقد ورد الشطر في الأصل كالآتي : « ابن الكديش ايمكب  
 وابن الكحيله ايجود » ، والصواب ما أثبتناه . ٣ - ( ديلتآوه ) قضاء الخالص في محافظة ديالى ،  
 ( شفت ) نظرت ، أبصرت . ( اريكام ) جمع ريم . ٤ - ( اثوايئة جبر ) دواة جبر . والبهيت مفتل وزناً .  
 ٥ - ( الهباري ) جمع هبرية ، وهي قطعة قماش رقيقة فيها خطوط ملونة تشد فوق « الكيش » أو  
 على الرقبة ، ( برُكّاب ) في رقاب ، ويستقيم الوزن بقولنا « برُكّب » ، ( ناس وناس ) أناس دون  
 آخرين . ٦ - ( موهن ) ليس هن ، ( سوه ) سواء . ٧ - ( ابريسم ) حبيب . ٨ - ( نب ) رمي ،  
 ( الجكاره ) السيكرة ، لفيفة الدخان ، ( زغل ) غضب ، ( مَدرّي ) لا أدري ، ( اشكِنآله ) أي شيء  
 قلنا له . ٩ - ( طببت ) دخلت ، ١٠ - ( سوك الهرج ) سوق معروف في بغداد وأغلب ما يُباع فيه

المواد المستعملة . ووردت في الأصل « سوق » ، ( مالاك لي ) لم يبق لي ، ( رديت ) رجعت ،  
١٠ - ( لو أريد ) وتُلفظ «لوريد» ، ( هالشكل ) من هذا النوع . وجاءت «هل الشكل » في الأصل .  
( كرفه ) مقدار ما يُحمل بالكفين أو بالمسحاة . وجاءت « كرفه » في الأصل ، ( عدل ) جوالق ،  
غرامة . ( عَيَّيت ) ملأت . ١١ - ( يلي ) يا مَنْ ، ( انور ) أصلها « تدور » أي تبحت عن وتُلفظ هنا  
كما رسمت ، ( غروب ) اتجه شمالاً . ١٢ - ( طاقة زري ) كانه قماش من الحرير الجيد ،  
( نقش الهييت ) كانه النقوش على الهييت ، وهي لفظة تركية تمنى الخام المنقوش نقوشاً مختلفة .

---

أصلك إجبوري وبيك رسوم إنجانه<sup>(١)</sup>  
 يشبهه ببيب النمل نك العلي آفانه<sup>(٢)</sup>  
 \* \* \*  
 أصلك اجبوري وبيك رسوم عزاوي<sup>(٣)</sup>  
 واث سبيت الخنج أشغر يجنطاوي<sup>(٤)</sup>  
 \* \* \*  
 نضمد الخد إبنرج واخذ إثمرة البيه<sup>(٥)</sup>  
 يابو فصال القبل وشلون بصري بيه<sup>(٦)</sup>  
 \* \* \*  
 الحزن حزن الكلب والماتشوفه العين<sup>(٧)</sup>  
 أخاف يصيبه زعل ويخمش الخدين<sup>(٨)</sup>  
 \* \* \*  
 طابور أغاسي الختم مركز الآي العين<sup>(٩)</sup>  
 والزلف ناظم جكم يامر على الصوبين<sup>(١٠)</sup>  
 \* \* \*  
 انت عثمت الحجل بالطين ليش اتدوس<sup>(١١)</sup>  
 لاخلفك بالنبي حاصود لو خابوس<sup>(١٢)</sup>

---

١ - (اجبوري) منسوب الى عشيرة الجبور ، (رسوم) ملامح ، سمات ، (انجانه) نسبة الى نجد . ٢ - (نك) وشم ، (العلي) الذي على ، (آفانه) صدره ، بطنه . ٣ - (عزاوي) منسوب الى عشيرة العزة . ٤ - (سبيت) جعلت الناس سبأيا ، (الخنج) الناس ، (يجنطاوي) يا غن لونه كلون الحنطة ، والمقصود أسمر . ٥ - (لصعد) لاصعدن ، (ابنرج) يسلم ، (ثمررة) الثمرة ، (البيه) التي فيه . ٦ - (يابو فصال الملل) ياذا التركيب الحسن والتكوين الجميل ، (شلون) كيف (بصري بيه) تدبيري معه . ٧ - (والما) والذي لا ، (تشوفه) تراه . وجاءت في الأصل «شوفة» . ٨ - أخاف : مختلفة وزناً ويستقيم بقلنا «أخشه» . (زعل) غضب ، ٩ - (طابور أغاسي) رئيس العسكر ، (الختم) الأنف ، (مركز الآي) مقر لواء . ١٠ - (ناظم) يقصد الوالي التركي ناظم باشا ، (يامر) يامر فطاع ، (الصوبين) جانب

الرفافة وجانب الكرخ . ١١ - ( عذمت ) اتلفت ، لوئت ، ( ليش ) لماذا ، ( اتبوس ) تطأ . وجاءت في الأصل « ابوس » وثقف كذلك . ١٢ - ( لاخلقك ) أريد أن أخلقك ، ( حاصود ) الذي يحصد ، ( لو ) أم ، ( چابوس ) الذي يكتس المحصول بعد حصده .

---

- عَمَدَهُ انْتَكَسَرَ الزُّلْفُ عَمَدَهُ انْتَكَسَ إِغْخَالٌ<sup>(١)</sup>
- عَمَدَهُ انْتَهَزَ الْجَنَمُ دَا يَرْبِسُ الْخُلْخَالُ<sup>(٢)</sup>
- \* \* \*
- لُومَا اتْخُونُونَ لِلْمَوْتِ أَبَارِيكُمْ<sup>(٣)</sup>
- يَازِينَ مِثْلَ الْحَلَمِ رَاحَتِ لِيَايَكُمْ<sup>(٤)</sup>
- \* \* \*
- إِخْيَارُ فِي الْجَنَمِ وَالْعَلَى النِّدَى يَنْخَاشُ<sup>(٥)</sup>
- عَيْشَةُ مَرَارٍ وَكِدَرُ الزَّيْنِ وَيُّهُ اللَّاشُ<sup>(٦)</sup>
- \* \* \*
- إِشْجَاكَ وَشَبْلُوكُ انْسَيْتَ ذَاكَ الطَّيِّبِ<sup>(٧)</sup>
- جَفَيْنَ إِجْدَامِي إِتَوَزَاكُمْ لَهْرُفُ هَرْفِ الذُّبِيبِ<sup>(٨)</sup>
- \* \* \*
- الْجَدَّتْ أَوْنَهُ كَبُلٌ طَلَعَ خَوَّانٌ وَيَايَهُ<sup>(٩)</sup>
- مِثْلُ إِفْهَرُوتِ إِيْفَرِ بِلْزَانِ جَوَايَهُ<sup>(١٠)</sup>
- \* \* \*
- حِيلِي رُكْمَدِ مَاظَلَّنْ أَرْسُومَهُ<sup>(١١)</sup>
- لَرْدُ آخَنِكَ وَانْهَزِمِ وَأَنْخَرِ الْمَلْزُومَهُ<sup>(١٢)</sup>

---

١ - ( عمده ) عمداً ، ( انتكسر الزلف ) جعله متموجاً ، جعله ذا طيات ، ( انتكس اعكال ) تميل  
المقال إلى جهة معينة من الرأس . ٢ - ( انتهز ) تهز ، ( الجنم ) القدم ، ( دا ) كي ،  
( يربس الخلخال ) يصطدم الخلخال فيصدر صوتاً . ٣ - ( لوما ) لولا انكم ، ( اتخونون ) خنتم ،  
( اباريكم ) اطل سداً لكم وأرعاكم . والشطر مختل وزناً ، إلا إذا قلنا « أنا للموت » .  
٤ - ( خياري ) الخيار ثمر كالقثاء . وتضاف اللفظة إلى الماء تمييزاً له عن القثاء . ( ينخاش )  
يقطف . ٥ - ( الزين ) الجميل ، الجيد ، ( ويه ) مع ، ( اللاش ) المنموم ، العمل الرديء .  
٦ - ( اشجاك ) ماذا بك ، ماذا جرى لك ، ( وشبلوك ) وأي شيء غرّك . ( انسيت ) نسيت .  
٧ - ( ابرواكم ) وراكم . وجاءت في الأصل « ابرواكم » ، ( لهرف هرف ) لاسرعن مثل سرعة  
الذبيب ( الذيب ) والبيت مختل وزناً . ٨ - ( طلع ) ظهر ، تبين ، ( خوّان ) خائن ، ( وياب ) معي . والصدر مختل وزناً

١٠- ( امهرت ) نهر في محافظة نبالى ، ( ابحفر ) يحفر ، ( جوابه ) تحتي . والبیت مختل  
الوزن . ١١- ( ركد ) ضعف ، ( ارسومه ) مماله ، صفاته . ١٢- ( لرد ) أريد ،  
( وادحر الملزومه ) واتجه نحو الملزومه . وقد كتب المؤلف فوق كلمة الملزومه لفظة « عشيرة » .  
والبيت مختل وزناً .

---

ابمَضْرِبِهِ إِنْخَزَنَ إِزْهَامَ كَرْخِيهِ<sup>(١)</sup>  
وَمُسْرَسِحَاتِ الشَّمْرِ أَوْ بِالرَّاسِ عَارِيهِ<sup>(٢)</sup>

جَانَهُ ابْتِخَطَى الْحَلَوِ وَمِنَ الشُّفْلِ تَمْبَانِ<sup>(٣)</sup>  
نُكَّةٌ إِنْرَاسِ الْجَنْجِ لَاهِلِ الْهُوِّ لِيَشَانِ<sup>(٤)</sup>

لُكْمَدٌ عَلَى الْمِشْرِغَةِ وَأَتَتْهُ الْوَلْفُ لِيُطَاحَ<sup>(٥)</sup>  
عَيْنَ الْفَجْئَةِ أَنْشَغَهُ يَجْتَبِلُ بَلْئِهِ سِلَاحِ<sup>(٦)</sup>

مَنْ فَرَحَتْهُ بِالْجِجِلِ بِالْهُونِ يَنْكِيهِ<sup>(٧)</sup>  
وَحَافٍ أَكَلَتْهُ وَأَنْجَبِرُ وَأَبْلِي الْخَوَالِيهِ<sup>(٨)</sup>

رَلَفَ الْفَجْئَةِ أَنْتَشَرَ وَاللَّهُ لَفَزَ رَأْيِهِ<sup>(٩)</sup>  
يَا يُفَهُ زَيْدِي الْهَلَّةُ لَمَنْ رَجِي الْفَتَايِهِ<sup>(١٠)</sup>

لَنْحَاكَ يَالْفَشْجَرِي يَابْنَ عَلِي الْهَادِي<sup>(١١)</sup>  
إِثْرِي وَلَيْفَ الْجُهْلُ وَتَنْطِينِي إِسْرَادِي<sup>(١٢)</sup>

---

١ - ( ابمضربه ) في وقت المصير ، ( كرخيه ) نسبة الى محلة الكرخ ببغداد . ٢ - ( مسرسات )  
وهن مرسلات ، ( او بالراس عارية ) مختلفة وزناً ويستقيم بقولنا « والراس عاريه » ٣ - ( الشفل )  
الممل . ٤ - ( نكة ) وهم ، ( انراس ) في طرف ، في رأس ، ( الجنج ) الحنك ، ( لاهل الهوى )  
للمضائق ، ( ليشان ) علامة فارقة . ٥ - ( لكد ) لاقعدن ، ( على المشرعه ) أو « الشريعة » مكان  
عنه شاطيء الدهر تقف عليه الزوارق والسفن ، ( واتته ) وانتظر ، ( طاح ) وقع ، سقط .  
٦ - ( المجيه ) الفتاة الصغيرة ، ( انشغه ) طلقه نارية ، ( تجتل ) تتقل ، ( بله ) بلا .  
٧ - ( فرحتو ) فرحته ، ( بالهون ) يهدوه ، ببطء ، ( يينيه ) يا فتاة . ٨ - ( وحاف ) كنا في  
الاصل وبها يختل الوزن ويستقيم بحذف الواو ، ( وانجسر ) ويصيني كسر ، ( وأبلي ) وهم أنادي



على ، ( الحوائيه ) شَهْ هم حولي . ٩ - ( لفرزايه ) لارفعن الراية وأحرزها يميناً وشمالاً .  
 ١٠ - ( ياييه ) يا أماء ، ( زيدي ) أكثرى ، ( الهله ) قولك أهلاً . أهلاً ، ( لمن ) عندما . وهي  
 صفتة الوزن والصواب « من » ، ( تجبي ) تأتي ، ( المشايه ) الجماعة تأتي لخطبة الفتاة من  
 أهلها . ١١ - ( لدخاك ) اطلب دخوتك ونجفتك ، ( بالمسجري ) أيها المسكري ، وهو الامام حسن  
 المسكري الملقب في سامراء ، ( يا ابن ) و ( بين ) في الأصل . وهي صفتة وزناً .  
 ١٢ - ( اتريد لي ) تعيد لي ، ( وليف الجهل ) أليف الصبا ، ( وتلطيني امرادي ) وتلطيني ، وتحقق  
 لي أمليتي .

---

ومن أنواع النابل :

#### ١٩ - الغرياي

والغرياي نسبة الى عشيرة المبيد<sup>(١)</sup> . ومن مبكرات رؤسائها ( ابو شاهر )  
ويغنى بنغم ( الصبا ) ومثاله :

وَرِنَ شَبِيحَةً<sup>(٢)</sup> الْمَذِيَّة<sup>(٣)</sup>

وَرَأْسَ الْكَوَرِ دَاسًا  
وَحَافُورَ كَلْبِي ذَبَلًا  
وَبَنِيَّاتٍ حَاشَنًا

ومعناه : شرين ( ورين ) من ماء نهر الشبيكة فوطئن لذلك جميع الموانع وذبل  
كلا قلبي الرخص ( الحافور هو كل زرع رخص قبل ان يفلط ويصير به بذر ) فحاشته  
البنات .

ومن أنواعه :

#### ٢٠ - السويحلي

والسويحلي لا يختلف عن الغرياي إلا في النغم . ونغمته سيگاه<sup>(٤)</sup> واشهر  
المغنين به عشيرة ( العزة والجبور ) وتغنى أبياته بالعكس مثال ذلك :

خَرَّ يَحَايِفُ<sup>(٥)</sup> أَنْطِيكَ رَايَ الْكَلِّ

ومنين خايف أمي وابوييا إغياب

ووضعه الصحيح هو هذا :

أَنْطِيكَ رَايَ الْكَلِّ حَرَّ يَحَايِفَ

أمي وابوييا إغياب ومنين خايف

أي لك أمان الله يا أيها الحبيب الذي جئت إلينا مجيء لى ( حائف ) تعال  
لا تخف فان أباي وأمي غائبان ليس هنا . ومن أنواعه :

#### ٢١ - العراقي أو السنيّة

العراقي ( ويلفظه العوام العراقي بالكاف الفارسية ) ظاهر سبب التسمية أي  
الفناء المنسوب الى العراق ويسمى أيضاً ( سِنِيَّة بكسر السين وكسر النون وتشديد  
الياء وفي الآخر هاء ) ، نسبة الى الأراضى السنية . وهي الراجعة الى السلطان  
عبد الحميد إذ جميع ممتلكاته كانت تُعرف بهذا الوصف . والمراد بالسنية هنا إحدى  
مقاطعات مهروت<sup>(٦)</sup> . ونظمه لا يختلف عن الاول والثاني ، ويغنى على نغم

السيكاه<sup>(٦)</sup> ، والمفرمون به أهل لواء ديبالي<sup>(٧)</sup> وبوذك مثلاً من العراقي :

هب الهوى والتوى زلفه على خده

والتصرف رابي عفه وليكحمه اشحنه

أي : ان الهواء هب فالتوى صدغ الحبيب ( زلفه ) على خده فَمَنْ ذا الذي  
يجسر ان يتقدم إليه وهو على تلك الحالة إنا للتحداه ( اشحنه : كلمة تُقال  
للتحدي ، أي : أي شيء يتحداه ) .

### الميمر ٢٢ -

الميمر وزان حيدر كلمة ارمية الأصل معناها الكلام والحديث والمقالة والقصة

ولا بد من ان يكون آخر الشطر الرابع من روي آخر مثال ذلك :

لي صاحب جف القلم من طيبه

تدري الخلق حق ويُطَّل من طيبه

واللي سرى يُشْفَلْ إْحْوْثُه من طيبه

مايش بها المشرة كُفُولُه تُذْكَر

ومعناها<sup>(٨)</sup> : لي صاحب فيه من طيب الاخلاق ما يجمل القلم يجف في وصفه

والناس تميز<sup>(٩)</sup> الحق من الباطل من طيب رائحته والذي سرى مع اخوته من المدينة  
( يثرِب أو طيبة ) يقول : لا يوجد كفو لهذا الصاحب وإن فُكَّر طويلاً

فهذا كما ترى من البحر ( السريع )<sup>(١٠)</sup> والشطر الاخير منه ينتهي براء ساكنة  
ويغنى على نعم البهات ومنه أيضاً ما يُسمع في كل مكان ولا سيما في الاعراس .

عَلْ ميمر عَلْ ميمر عل ميمر

بيض البِزْواهي على سميجه خنر

قال صاحب ( الاغاني العراقية ) : وكلمة ميمر محرفة ، فلذلك لم تعد بمعنى

بسبب تحريفها . ولقد سألت بعض الذين لهم إلمام بهذا الفناء وعن معنى  
( الميمر )<sup>(١١)</sup> فعلمت منه ان المقصود هو ( مامر ) من المرور ( فـ ) ما ( للظي  
و ( مـ ) معروفة المعنى ) انتهى كلامه .

قلنا : والذي ذكرناه هو الصحيح وعليه المعول .

وقال المذكور في شرح البيت المذكور على اللسان : وليس كلمة سميجه

صحيحة بل هي ( شبيجة ) وهي اسم نهر في ( حويجة المبيد ) ( أي في غابة

المبيد ) وصحيح البيت هو :

عل ما مر عل ما مر عل ما مر

بيض اللسواهي على شبيبته حنر

وكثيراً ما يُنظم في الفخر والحماسة كقولهم :

جئنا الذي ما يَبْتَلِ عادتنا

من أفعالنا كل الخلق عادتنا.

يكفيك شسرتنا لو ريت عادتنا

جئنا جما لسندان مبيض للشر

ومعناه<sup>(١٢)</sup> : نحن الذين لا تتغير عاداتنا حتى أصبح جميع الخلق أعداء لنا

ويكفيك ان تعرف انك لو اريت معاداتنا أصبحنا كالسندان عرضة للطرق عليه . ومن

أقوالهم في الغزل :

ويأي قل غادي الجنم<sup>(١٣)</sup> نك نك

خله<sup>(١٤)</sup> ضلوعي من الحجر نك نك

من فوك وجناته الترف نك نك

فيروزه ونوشطة بنهب أحمر

ومعناه : ان هذا الغادي عمل عملاً يُذكر ( بق رقة أي عمل عملاً يرن لها الجو

أو يبقى له نكر لا يُنس ) حتى أصبحت أضلاعي كأنها مدقوقة وعمله هذا ناتج من

النظر الى وجناته الفضة ( الترف )<sup>(١٥)</sup> الموضومة وشماً أزرق ، فاصبه ، وجناته

كالفيروز محاطاً بنهب أحمر .

ومن أقوالهم ما يأتي

طلعت إشتير والبرق كأم لها

وبن سلت كل الصنف كأم لها

الشمس بتسجد والكمر كأم لها

وسهيل جأها من الفجر يتجرجر

أي لما أخذت تصوير بان صدها ولما سلت قام لها الناس ( الصنف ) إجلالاً

لها . لا بل سجدت لها الشمس والقمر نهض لها والدجم سهيل جاءها منذ أول الفجر

وهو يجر نفسه جرأ كأنه أسير<sup>(١٦)</sup> .

فَأَثَاثَ<sup>(١٧)</sup> غَيْدَكَ إِلَهَهُ<sup>(١٨)</sup> وَنَ<sup>(١٩)</sup> وَنَ<sup>(٢٠)</sup> وَلَهَا<sup>(٢١)</sup>

وَلَا تَكْثُرْ أَتَحَارِيهَا<sup>(٢٢)</sup> جَنَ<sup>(٢٣)</sup> وَلَهَا<sup>(٢٤)</sup>

إِلْمَلْتِي فَلَا يَرْهَمُ<sup>(٢٥)</sup> سَبَبَ<sup>(٢٦)</sup> وَلَهَا<sup>(٢٧)</sup>

مِنَ التَّفَرُّ<sup>(٢٨)</sup> إِلَّا أَشْرَبَ خَوِيَهُ<sup>(٢٩)</sup> وَشَكَرَ<sup>(٣٠)</sup>

عمارة - ملا عبد الباقي

• • •

هذا زماني وفاني<sup>(٣١)</sup> وَلَمَّ<sup>(٣٢)</sup> وَتَوَعَّ<sup>(٣٣)</sup>

إِسْكَازَهُ<sup>(٣٤)</sup> إِبْسِيفَاها<sup>(٣٥)</sup> وَغَيْبَ<sup>(٣٦)</sup> بَعْضَهُ<sup>(٣٧)</sup> وَلَوْعَهُ<sup>(٣٨)</sup>

بِغَضِي<sup>(٣٩)</sup> الْأَوَاقَاتِ إِبْشَوِكْ<sup>(٤٠)</sup> شَوْعَهُ<sup>(٤١)</sup> وَلَوْعَهُ<sup>(٤٢)</sup>

وَلَا تَبِيدُ<sup>(٤٣)</sup> الْمَرْزَنَةَ<sup>(٤٤)</sup> وَفَخَرْنَهُ<sup>(٤٥)</sup> اسْتَمْعِرْ

حمودي قوزي

## ٢٢ - التجليية

بحر التجليية من الهزج فينظم مستهلها من شطرين من روي واحد ثم تنظم أربعة أشطر آخر ثلاثة منها من روي واحد غير روي المستهل ويختم الشطر الرابع بقافية المستهل مثال ذلك :

لَا تَجْلِبْدُكَ يَا لَيْلِي أَلْفَ تَجْلِيِيهِ  
تَنَامُ أَهْلُ الْهَوَى وَتَكُولُ مَدْرِي بَهْ

• • •

لَا تَجْلِبْدُكَ يَا لَيْلِي وَالْكَلْبُ يَنْكُرُ  
وَوْنُ مَا وَنْتُ الْخَنَسَا الصَّخْرَ وَأَكْثَرُ  
لَنْوَ<sup>(١)</sup> هَمَّ الْيَحْيَانِي بِسَدَةِ اسْكَندَرِ

جَفْتُ وَخَضَى الرِّيحَ يَأْجُوجَ يَسْرِي بَهْ  
أَي : لَا تَجْلِبْدُكَ يَا لَيْلِي أَلْفَ قَلْبَةٍ ، إِذْ يَنَامُ أَهْلُ الْهَوَى وَأَنْتِ تَدْعِي أَنَّكَ لَا تَعْرِفُ مِنْ  
أَمْرِهِمْ شَيْئاً فَلَا يَدْرِي أَنَّ أَهْلَ الْهَوَى يَكُونُ فَيْكُ كَمَا نَاحَتْ الْخَنَسَا عَلَى أَخِيهَا  
صَخْرَ وَلَوْ كَانَ الْهَمُّ الَّذِي دَهَانِي هَمِّي سَبِيلَ اسْكَندَرِ لَتَزَعَزَعَ وَعَقَا رَسْمَهُ وَأَصْبَحَ مَرِيحاً

ومقاماً لقوم ياجوج يسرحون فيه على هواهم .  
 وأغلب منظوم التجليية يبتدىء بقولهم ( لاجلبك يا ليلي ) ويمضهم يكتبها  
 ( لجلبك ياليلي ) كما يفعل الأستاذ محمد أفندي القبنجي . وأكثر منظوم هذا  
 الذناء يكون في موضوع الفزل .

#### ٢٤ - الحداء

الحداء معروف من أقدم الأزمنة وهو أول غناء عرفته العرب . إذ هم في حاجة  
 إليه لسوق الإبل بما ترفعه من صوتهم فهم يهزونها هزيراً أي ينشطونها بحداثهم .  
 ومن أنواعه اللصب وهم يعبّرون مَنْ لا يحسن الحداء ويسمونه المَرْغُ ( بكسر الميم  
 وفتح الزاي وتشديد الخاء ) على ما ذكره صاحب لسان العرب . والحداء أكثر  
 ما يكون من بحر البسيط وكيفية نظمه أن تصنع أربعة أشطر ثلاثة منها من قافية  
 واحدة ويختم الشطر الرابع بقافية مختلفة عنها وأكثر ما يكون موضوعه في  
 الحماسة والفخر . مثال ذلك :

ياما حديناهم وياما حدونا  
 وياما سكيناهم بچاس سكونا

لاجلنا أصبر من السواكفولنا  
 ولا مثلنا يوجد على الصوت صبار  
 أي ياما أكثر ما حدينا لهم الإبل وياما أكثر ما حدوا هم لإبلنا<sup>(١)</sup> وياما أكثر  
 ما سقيناهم بالكاس التي سقونا بها لكننا أصبر من خصومنا بكثير إذ لا يوجد مَنْ  
 يماثلنا في الصبر .  
 ومن أنواعه ما يُعرف باسم :

#### ٢٥ - الركباني<sup>(٢)</sup>

والركباني من بحر البسيط<sup>(٣)</sup> وقاعدته أن يُنظم الشطر الأول من قافية والشطر  
 الثاني من قافية أخرى ويسمى هذا النظم أيضاً بالتجليي مثال ذلك<sup>(٤)</sup>  
 يا أهل الرّجّاب فدين لوين لفين  
 أنتم غليكم زّي لاشين خــــــــــــــــاني

لا انتم عـكـيـلات عليكم سـمـادين  
 ولا انتم سـمـالات عليكم دفـافي  
 انتم اطـرـوش الحـكـ لا انتم خـفـيفين  
 يـامـا خـنـيـتم من نفـوس صـخـافي  
 ومعناه : يا ايها الركـب من أين أنتم قـامـون والى أين ذاهبون ولاي غاية  
 ترحلون ؟ إن ظاهرهم يدل عليكم إذ لا شيء ( لا شيء - لا شيئاً ) فيكم خاف فانتم  
 لستم من أعراب العقيلات لأن على رؤوس العقيلات تكون السعادين ( وهي جمع  
 سعدوني لنوع من اليشمق تلبسه الرجال ) ولا أنتم من أعراب السمالات المعروفين  
 بلبس الأعبلة نوات الدقة ( الدقة عندهم نقش بخيوط الذهب تكون في كتف العبادة  
 ويجمعونها على دغافي ) بل أنتم مسافرون ( طروش جمع طارش والطارش راكب  
 الطرش والطرش الدواب أياً كانت ولا سيما دواب السفر ) أصحاب حق وعدل ولستم  
 بخفيفين وكيف تكونون خفيفين وقد أخذتم في حمايتكم نفوساً كثيرة ضعيفة ( صخافي  
 جمع صخيفة أي سخيفة أي ضعيفة وصخافي مقلوب صخايف أي صخائف بمعنى  
 سخائف<sup>(١٧)</sup> .  
 وله نوع آخر يقال له :

## ٢٦ - الحوراب

الحوراب مقصور الاستعمال على الحروب والغزوات وهو من بحر البسيط أيضاً  
 وطريقته كطريقة [الركباني]<sup>(١٨)</sup> مثال قول أحدهم :  
 جَنَّا عَمَامَكَ لَوْ رَجَلْنَا  
 يَا سَعْدُ<sup>(١٩)</sup> مَنْ نَزَّلَ عَلَيْهِ  
 بِحَرَابِنَا يَامَا رَطَمْنَا  
 وَجَمَّ فَارِسٍ رَجُلُنَا<sup>(٢٠)</sup> عَلَيْهِ  
 بِأَرَاوَحِنَا نَفْدي وَطْنَا  
 سَعِيدٍ يَسَا لِنَرْضَى عَلَيْهِ  
 ومعناه : نحن - وإن ابتعدنا عنك - نبقى أعمامك - ويأما أسعد مَنْ نَزَّلَ عليه .  
 فلقد أطلعنا رؤسنا وحربنا بأيدينا وكم من فارس جلدنا عليه . اننا نفدي وطننا  
 بأرواحنا فيما أسعد الإنسان الذي نرضى عنه<sup>(٢١)</sup> .

وسمي هذا الغناء بالحوراب إستقافاً إياه من حُورب ومعنى حورب نادى للحرب  
في لسانهم أو استغفر الناس .

## ٢٧ - المَوْليَّة

المولية بفتح الميم يليها واو ساكنة فلام مفتوحة فياء مشددة مفتوحة وفي  
الآخرهاء غناء من بحر البسيط . ويغنى بنغم ( البيات ) وطريقته أن ينظم شطران  
يكونان بمنزلة مستهل ثم يُزاد عليهما أربعة أشطر<sup>(٢٧)</sup> آخر مثال ذلك :  
يا عين مولىتين يا عين مولىه  
درب الأحببا كُطِبَ عُملُ بِسِرْجَيْه

• • •

تفتت أناطر خيال حبيبي<sup>(٢٨)</sup> ماجا  
والدمع منى جرى فوق الوجن ماجا  
خديد حيبي<sup>(٢٩)</sup> ورد رمان إله ماجا  
يشبه سهيل الطلح يجذح ببُشْبِشِه  
ومعناه : بقيت أنتظر خيال حبيبي فلم يأتني فجرى دمع عيني فوق وجنتي  
يموج موجاً وخده مثل ورد الرمان<sup>(٣٠)</sup> أو كالكوكب المسمى بسهيل الذي يقدح قندحاً أو  
يلمع قبيل ضياء الفجر أو القبشة .  
فأنت ترى من هذا أن الثلاثة الأشطر التي وردت بعد المستهل متحدة القافية  
مختلفة المعنى . أما الشطر الأخير فيوافق قافية المستهل وهذه المزية من خصائص  
هذا الغناء .

## ٢٨ - الهلاية

( الهلاية ) غناء يستعمل في صدر تأليفه هلاً بفلانة أو هلاً به ( أي أهلاً  
وسهلاً بفلانة أو أهلاً وسهلاً به ) . ويحره من الوافر وطريقته كطريقة ( المولىه )  
المتقدمة الذكر . ويغنى بنغم عجم مع المطبق وتُلفظ ( المُطْبِج ) والمطبق قسبتان  
صغيرتان مطبقتان ألصقت إحداهما بالآخرى بالقيصر أو ( القار ) وعلى كل منهما نحو  
سبعة أو ثمانية ثوب توضع عليها أصابع اليد اليمنى مرة وأصابع اليد اليسرى مرة  
أخرى عند النّفّح بها وكثيراً ما يتخذ هذا المطبق رعاة القدم فإذا عزف الراعي بها



وسمعه غنمه وهي ترعى في المراعي خفت إليه فاجتمعت حوله من كل ناحية  
لتشعورها بأنغام راعيها . ومن غناء الهلا به البيت الاتي المشهور :

هــه بالواردة<sup>(٢٦)</sup> يُمّ الجدائل

ياما احلى الكيش فوك الراس ماييل  
دونج لو تكف لي الناس حنايل

للاجيز السيف واعمل لي طسلا به  
أي أهلاً بالقائمة ذات (يم = يا أم أي يا ذات) الجدائل أو الضفائر فياما أحلاها  
وفوق رأسها عصابة (الكيش) مائلة . وتأكي انه لو تكف الناس حائلًا دوني لجررت  
السيف لهم وسببت قضية عظيمة .

### ٢٩١ - الشمولي

هذه الكلمة مدحوة من قولهم ( الشمول لي<sup>(٢٧)</sup> ) فاعتبرت كالكلمة الواحدة وهذا  
الفداء يكون من بحر الرجز<sup>(٢٨)</sup> ويُغنى بنغم ( جهار<sup>(٢٩)</sup> ) . وطريقته أن تُنظم أربعة  
أشطر ، ثلاثة منها بقافية واحدة والشطر الرابع بقافية المستهل<sup>(٣٠)</sup> كقول بعضهم :

يـا ويـل ويـلي من التـرف

كلـبـه علـى مسـا يـرف

ثـارـي المشـكـك<sup>(٣١)</sup> صـعب وجـلـف

مـا يطـيب بيـه البيـتي

ومعناه : الويل ثم الويل لي من هذا الملبح ( الترف ) فان قلبه لا يروق علي  
فالمشك يا هذا ( تاري ) صعب ومتعب والذي يُبتلى به لا يطيب<sup>(٣٢)</sup> له عيش .

### ٢٠ - البكرة

البكرة<sup>(٣٣)</sup> : غناء من بحر الهزج وطريقته كطريقة ( الشمولي ) ولا يُغنى إلا في  
وقت حصاد الزرع لتخفيف عناء العمل وتتفق أنغامه وحركات الحصد . وفيه مستهل  
مع لفّ عليه . مثال ذلك المستهل :

خبـب يمـشي المـدـلـل بـزـرك النـديـلي

علـى صـدر المـدـلـل نـك يحـلي لي<sup>(٣٤)</sup>

واللف عليه :

خبب يمشي الترف والنهد منه زام  
 زريف مهيجل كامل الهندام  
 يرمي لو زرك عينه نبل وسهام  
 من شفته .يهل<sup>(٦٤)</sup> .وام ركد حيلي  
 يلاحظ في هذه الابيات الثلاثة ان الانثى تُخاطب خطاب المذكر لقصر  
 الكلم<sup>(٦٥)</sup> . إذ لو خوطبت المحبوبة خطاب الاناث لزادت الالفاظ ضمير أنث أو علامة  
 تانيث فثقلت على اللسان وعلى السامع ومعنى الابيات هذا : تمضي المحبوبة مشية  
 غنج بثوب أزرق بلون الخيل وصدرها موشوم وشماً - وهذا ما يحبه الاعراب ولا سيما  
 سكان البادية - نعم تسير هذه الحسنة ونهداها بارزان ، تلك الحسنة الظريفة  
 الدعاء الكاملة الهندام وإذا نظرت الى امرى و رمت عينها نبلاً وسهاماً ولما رأيتها  
 ( شفته ) يا أيها الناس خارت قواي .

### ٢١ - هَلِيْه

الهلية من بحر الوافر ويُغنى بنغم البيات<sup>(٦٦)</sup> وطريقته ان تنظم أربعة أشطر. ثلاثة منها  
 يقافية واحدة والشطر الرابع ينتهي بقافية المستهل وبونك مثال المستهل وما يُؤلف  
 عليه :

هـلا يانور عيني يا هليـه  
 يفالي من تمز سلّم عليـه



أخزني وطير بيّا فوك لفوك  
 وؤبني بمرتج الفزلان والنوك  
 خسافه<sup>(٦٧)</sup> ياخزج غيري يفرنوك<sup>(٦٨)</sup>

يلفج بالحضن يضحك عليه<sup>(٦٩)</sup>  
 ومعناه : أهلاً بك يا نور عيني أهلاً بك يا عزيزي إن مرتت به سلّم عليه من  
 قبلي<sup>(٧٠)</sup> خزني وطير بي الى فوق الى فوق وارمني ( نبني ) بمرتج الفزلان والذياق  
 ( النوك ) أسفاً ( خسافا ) ياخفك<sup>(٧١)</sup> غيري يا غرنوق ( والغرنوق طائر طويل  
 العنق هو مثال الحسن والجمال ) ويضعك بحجرة<sup>(٧٢)</sup> ضاحكاً مني .

الهوسة غناء يغنيه رجل واحد فيعيد مستهله جميع السامعين ويكون هذا الغناء خفيف الوزن سريعه وينشئونه لحمل الناس على الهوس والتحمس لأمر فيه فائدة الجمع ويسمونها النجديون ( الفزعة ) وإذا بقوا في مواطنهم ولم يسيروا متفتلين من موطن الى موطن سموها ( الخدنة ) يحاء مهملة مفتوحة فنون ساكنة يليها دال مهملة فهاء قال معرب الأمانة هوميروس : ان سير الجماعات على نغم الإنشاد عادة متبعة منذ القدم في جميع الامم ولا سيما إذا كانوا سائرين في مهمة كامر جليل يشبه غناء الاغريق وهم راجعون الى سفائنهم تغني بنات إسرائيل عند رجوع داود من مقتل جلياد الجبار الفلسطيني إذ هتفن وقلن : ( قتل شاول الوفه وداود ربواته ) (أ. ملوك - ١٨ : ٧) والغالب في هذه الاغاني ان تكون عبارات مختصرة تُكرر وتُردد مراراً كما هي العادة اليوم في بادية العرب يقول واحد أو أكثر من المنشدين قسماً منها ويريد<sup>(٧١)</sup> الباقون ما بقي وعلى هذا فلا أخال إلا أخيل منشداً وحده قوله :

قتلنا القـرم هكـمـورا

وعـاد الجـيش منصـورا

والباقون يريدون قوله :

فـسـان قـتى الطـروا

من غـزب كـان مقـدورا

وتُعرف هذه الأناشيد عند عرب البادية لمهدنا باسم ( الهوسة ) يدعونها بهذا الاسم لأنهم يتهوسون به لأمر خطير . ولكل عشيرة منهم هوسة خاصة بهم . فهوسة عنزة ( القلائع يا سبعة . خيال العشوة مطرفي ) يتحمسون بذلك على أخذ قلائع الفرسان . وهوسة شمر : ( صبيان زوبغ يا هلي<sup>(٧٢)</sup> ) يقولون ذلك من باب المنافرة والحماسة ولهم فضلاً عن تلك هوسات ينظمونها عند مسيس الحاجة ، كقول عشائر الهندية وهي تحارب منحت باشا والي بغداد بقيادة شيخها وادي : ( قم وادي وبغداد ارتجت ) وهي عبارة يريدونها ملات وألوقاً من المرات .

وحضر لكسن ( من كبار ضباط الإنكليز في العراق بعد نهاية الحرب الكبرى أو قل بعد فتنة<sup>(٧٣)</sup> سنة ١٩٢٠ ومعه أحد أكابر البغداديين ) مجلساً انسلت إليه

الاعراب في أنحاء مدينة ( سوق الشيوخ ) فاحاطوا به إحاطة الهالة بالقمر وأخذوا يهوسون له ليخيفوه ويحملوا إخوانهم في الوقت عينه على كره الإنكليز وكانوا ينشدون هذه المباراة ( من نولا يَتَرَجِعْ وأوينا ) أي من كثرة ما نقلت من هؤلاء الإنكليز ( من نولا ) يتجشأ ( يترجع ) ابن أوى الذي في ديارنا ( وأوينا = ابن أوانا ) لأن جثتهم تُلْقَى في البراري من غير دفن لكثرتها فيشبع من أكلها ابن أوى .  
ومن بعد أن نودي يفصل الأول ملك العراق أسمعهم الاعراب هذه الهوسة ( السوي لك مسند تركينا ) أي الذي سنلك ( الـ = الذي . وسوي = عمل . ومسند = السند ) هو بندقيتنا التي أخذناها من الترك .  
ولما رأوا الإنكليز في طيارتهم لأول مرة قالوا هذه الهوسة يوجهونا الى الله تعالى :

( مَتَجَبْ خَالَجْ لَه بِمِيرَه )

أي ان الله متعجب من خلقه للبمير ( خالَجْ = خالق ) وهل في ذلك من عجب والإنكليز قد عملوا أكثر من البمير إذ قد اتخذوا لهم طيارة يحلقون بها في الجو على أعدائهم ويؤنونهم شر أذية .

### ٢٢ - التوشيح أو نظم البنات

ومن غناء أهل الفرات المتداول على ألسنتهم ( التوشيح )<sup>(٧٤)</sup> . قال القبانجي الأستاذ المشهور ما هذا بعض من معانيه : هو بحر من بحور الشعر المعروف بالبسيط<sup>(٧٥)</sup> ويسمى أيضاً ( بنظم البنات ) ولابياته معاني رقيقة تتضمن الاحزان . والنساء يكثرن من التقني به لما يرين في بلادهن من المصائب والبلايا والزوايا وأكثر الأغاني العراقية تتألف منه<sup>(٧٦)</sup> . وأحسن ما جاء في هذا الباب ما قالته امرأة :  
يا ولقي ماسناك<sup>(٧٧)</sup> لو كَرَّعَ الخَام  
للَكَبُر<sup>(٧٨)</sup> لو مَرِيت أَتَحَرَّكَ عظام

وهو كقول توبة بن الخويّر صاحب ليلي الاخيلية إذ يقول فيها :

ولـو ان ليلي الاخيلية سَلَمَتْ

عليّ وبولي جـلـل وصـفـائـح

لَسَلَّمَتْ تسليم البشاشة أوزقا

إليها صدى من داخل القبر صائح

ومن هذا الباب أيضاً ما قالته امرأة أخرى :  
عَذَّبْتُ<sup>(٧٩)</sup> جميع إحشائي مَرْخُضَ عليها  
بَش لا تَيْشُشُ بالروح حيث أنت بيها  
وهو كقول مجيرالدين بن تميم :

يا محرقاً بالنار وجه محبِّه  
مهلاً فإن مدامي تطفيه  
أحرق بها جسدي وكل جوانحي  
واحذر على قلبي لأنك فيه  
وقال الأستاذ القبانجي هذا التوشيح من توشيدات<sup>(٨٠)</sup> له كثيرة :  
الأرض كُلُّهَا أرواح فَوْنٌ مَشِيَّتِكَ  
حتى على الميتين عَمَّتْ أَذْيَتُكَ  
وهو كقول أبي العلاء الممري :

خفف السوطه ما أظن أديم  
الأرض إلا من هذه الأجساد  
ومن موشحاته أيضاً قوله :

لولا الأوتة يكون بليث إحشائي  
جاكلت يا مدلول ليه ما تَنْدُ جاي  
وهو كقول الخطي :  
ولو كان من أهواه وسط حشاشتي  
لقلت أن مني أيها المتباعد  
ومن هذا القبيل قوله<sup>(٨١)</sup> :

لو سهم واحد جان يَنْجُزْ أُرْه  
لاجن ثلاث سهام يماهو الأصم  
وهو كقول الشاعر :

ولو أن رمحاً واحداً لاتقيته  
ولكنه رمح وثان وثالث

وقولهم :

يَكُونُ صَبْرُ أَيُّوبَ مَحْدٌ يَصْبِرُهُ  
وَأَنَّهُ صُبْرَتٌ عَلَيْهِ وَاحِدٌ إِعْشَرُهُ (٨٥)

## ٢٤ - النعي

قال الأستاذ القبانجي ما هذا معناه (٨٦) : كانت المرأة أو الرجل في العصور السابقة للتاريخ تكرر كلمات التوجع عند الفاجعة وفقاً للطم الوجه والدم على الصدر يرافق كل تلك الشهيق والزفير . وإذا نديت المرأة رفعت صوتها مرة وخفضته مرة أخرى تبهاً لفوران إحساساتها أو خور قواها من كثرة الدم والطم . وفي تلك الاثناء يتخلل كلماتها أو حروفها نشيج وعويل ثم انقطاع وارتياح قصير كما تفعل الى اليوم المرأة القروية في الأرياف والبدوية في الغلوات . وللمراقبات أنغام (٨٧) محزنة شجية لا تخلو من ضروب فن الإيقاع تأخذ باللب ولا سيما حينما تتكل أو تترمل أو يموت حبيبها . ولعرب بادية العراق ولا سيما لقبيلة المعدان أوزان مطابقة لأوزان الشعر العربي (٨٨) ينشدونها في أيام عزائهم ، كقول بعض النوائح :

نَحْنُ الْكَبِيرُ كَامَهُ

لن (٨٩) اللحد ضيِّجَ مَنَامَهُ

اتلُوْذْ بِعَلِي زِيْجِ الْجَهَامَهُ

ومعناه : نظرتُ الى جهة القبر وأنظرتُ فيه وإذا باللحد ضيق على مَنْ اضطجع فيه وأتأمل بعلي بن أبي طالب صاحب تلك القامة البديعة (٩٠) :  
وَقُبِّلَ رَجُلٌ مِنْ أَعْرَابِ (الباحثة ) منذ سنين معدودة في ناحية عفاك (٩١) فرثته أمه بقولها :

بِالْكَبِيرِ لَوْ مُنْكَرٌ يَجِي لِيَكْ

تَرْوِحُ (٩٢) الْمَرَا جِلْ لَوْ تَظَلُّ بِبَيْكِ

عِرْفَتَكَ رِزْنٌ يَوْمَنْ تَنْسِيَتْ

كُـوَالِبِ رُصَاصٍ بَطْنِي خَلِيَتْ

ومعناه : ان مظاهر رجولتك ظاهرة في القبر حين يأتيك منكر ولقد عرفتك رزينا في جميع أمرك ولهذا كان لي يوم موتك كُرْصَاصٍ نفذ بطنني منذ يوم توجعت بك ( تنسيت ) (٩٣) . ورثته زوجته وكانت ابنة عمه وكان له ولد اسمه ( فَنَنْجِ ) فقالت :

إلك دين يابو فنيخ بسالراس

جفيلك علي ويشهد العباس

جسم المسته عيب ينجاس

أي لك دين علي يا أبا فنيخ يشهد عليه<sup>(٨٩)</sup> علي بن أبي طالب ويشهد العباس  
وهذا الدين هو : أن الجسم الذي لمستّه لا يمسه آخر سواك . ومعناه أنها تعدّه بأنها  
لا تتزوج بعده بأحد طول حياتها وهذا دليل على وفائها له . وهو أمر غير نادر عندهم .

### ٢٥ - المجرشة

المجرشة معناها المجشة أي رعى اليد . والكلمة عراقية عامية ولها عندهم  
غناء<sup>(٩٠)</sup> خاص بها من بحر ( مجزوء الرجز ) ويسمونها بعض العراقيين ( المرتبة )  
وقد نظم الملاً نور الحاج شبيب<sup>(٩١)</sup> كاتب الشيخ عبدالرضا الحاج سكر قصيدة عن  
لسان امرأة تجرش الشلب . وقد أبدع في وصف الجاشة بها وما فيها من الشدة  
والبؤس والشقاء وكيفية مواظبتها على الجرش بالرغم عما هي عليه من الحال وذكر  
شأنها مع زوجها ومعاملة إياها وكثيراً ما يكون معها رفيقة تعاونها على الجرش  
( أو الجرش ) قال :

نبيت روعي على الجـ

وانري الجـ

أي : رميت نفسي على الجرش وأعلم أن الجرش يؤذيها .

ساعة وكُـ

والعن أبـ

أي : أن هذا الجرش يؤذيها ولو ساعة واحدة ولهذا أحاول أن أكسر المجرشة وألعن  
صاحبها .

ساعة وكسر المجـ

بـ

أي : ساكسر المجرشة بحرقه وأشد منطقتي .

وامشي<sup>(٩٢)</sup> ذرا الذبـ

وأنشـ

أي : وأمشي وراء التي هنكها الوقت قبل وقتها وأسأل عن الذي قسّم هذه الحظوظ .





أي : أنا لا أنام يوماً من الأيام سعيدة ولا أنا متحملة لنتيجتها .

ظليت حظاً<sup>(١٠٢)</sup> المجرشة

أفقد ونأمن بيها<sup>(١٠١)</sup>

أي : بقيت وليس لي حظ آخر سوى حظ المجرشة والسهر على العمل بها . بينما سائر الناس ينامون متنعمين .

يساعه وكسر المجرشة

والعن أبـ و الأسـهـ

أي : لا بد من أن أكسرها بعد ساعة والعن أبا فن أسسها أو ضمها .

الناس تفرح بالرجل

وروحـ السـرجـل يئسـهـ

أي : تفرح النساء برجالها ، أما أنا فإن الرجل أيسر روعي .

يُطِين السدانسه من العصر

وئن الصبح<sup>(١٠٥)</sup> يتلمسها

أي : يسد فم السدانة بالطين ليمنع عني ما فيها من الطعام والسدانة كؤارة من طين يضع فيها أصحاب البيت ما عندهم من الطعام والمتاع . والمراد من هذا البيت أن زوج المرأة يمتئها ويتمبها ويشغلها ويمنع عنها الأكل . إذ يحكم سد السدانة في المساء ويتفتقها في الصباح ولا يريد أن يطعمها لتسترجع قواها .

لو شاف له كِبُر الخب<sup>(١٠٦)</sup>

بيها زرف يسبـهـ

أي : لو رأى في السدانة تقباً صغيراً كالذخب وهو الذرة أو الهبابة عند الفصحاء لسبها ، أي لاقام القيامة عليها ولم يلتفت الى ما تمناني من الكدر والتعب . الى هنا ما جاء في هذه المجرشة وهي تصف وصفاً دقيقاً لما عليه النساء من أمرهنه المجارش التي تُرى في جميع بيوت الزراع فإن لم تكن لإزالة أو نزع قشر الأرز ( المسمى عندهم بالتمن وزان الشكر ) فهي تكون عدد الغير لطحن الحنطة ولا سيما في الانحاء التي لا تكون فيها آلة طاحنة .

( ١ ) يقول الأستاذ حمودي الوردى انه منسوب الى عشيرة الغريباوي ، راجع الفناء العراقي ، ص ٦١ . وجاء في كتاب ( أنساب القبائل العراقية وغيرها ) ، تأليف السيد مهدي القزويني ، ط ٢ ، ص ١٠٣ ، من منشورات المكتبة الحيدرية في النجف : [ آل غريب قبيلة من ربيعة ولها أفعان يطؤون متعددة مهنتهم الزراعة ورعي الماشية وهم من قبائل مياح وتحت لواء أميرها وهم يطنون في ضواحي الحلي بلواء الكوت يقيم بيت منهم فعلاً في النجف ، يقال له آل غريب والنسبة إليها ( غريباوي أو غريباوي ) بالتصغير ] . بينما يقول الأستاذ عبدالكريم الملائك انه : ( نسبة الى العشائر الساكنين غرب العراق وأشهرهم عشيرتي ( العزة والمبيد ) ، الطرب عند العرب ، ص ١٨٦ .

( ٢ ) يقول الأستاذ علي الخاقاني انه اسم نهر في حويجة المبيد ، فنون الادب الشعبي ، ج ٢ ، ص ٣ وج ٣ ، ص ٦ .

( ٣ ) وردت كلمة ( المغيبة ) في ( الادب الشعبي ) ، تأليف خليل رشيد ، ص ١٤٨ .  
( ٤ ) أكد لي الحاج هاشم الرجب انه يقنى بنغم ( البيات ) وعلى هذا الرأي الأستاذ عبدالكريم الملائك في ( الطرب عند العرب ) ، ص ١٨٦ ، والأستاذ علي الخاقاني ، فنون الادب الشعبي ، ج ٢ ، ص ٦ . أما الأستاذ حمودي الوردى فيذكر انه يقنى في بعض مناطق العراق بنغم ( الكرد ) ، ( الفناء العراقي ، ص ٦٢ ) ، والفرق بين ( البيات ) و ( الكرد ) رُبَّع درجة كما هو معلوم .

( ٥ ) أوردها الخاقاني : ( يخاف ) ، فنون الادب الشعبي ، ج ٢ ، ص ٦ و ٧ ، والصواب ما نُكِر أعلاه .

( x ) هذا اللفظ مصحف مهروذ بذال ممجمة في الآخر بدل التاء المبسوطة . ومهرؤت نهر ومسكره والنهر يتفرع من نهالى ربما بلغ طوله نحو مائة كيلومتر . قال ياقوت : مهرؤ : من طساسيج سواد بغداد بالجانب الشرقي من أستان شانلقاذ ، وهو نهر عليه قرى في طريق خراسان ولما فرغ المسلمون من المدائن وملكوها ساروا نحو جلولا ( وتسمى اليوم جلائي ) حتى أتوا مهرؤ وعلى المقمة هاشم بن عتبة بن أبي وقاص ، فجاءه نهران وصاحبه على جريب من الدراهم على أن لا يقتلوا من أهلها أحداً . وجاء نكر مهرؤ أيضاً في فتح البلدان للبلاتري . [ الكرمل ] .

( ٦ ) راجع الهامش ( ٤ ) أعلاه .

( ٧ ) يقول الأستاذ حمودي الوردى : ( أما في لواء نهالى فيسبون السويحلي بالعراقي وفي مناطق نهر نهالى يكثر غناؤه وفي إحدى هذه المناطق وهي أرض « السنية » يسمى بفناء السنية ) ، الفناء العراقي ، ص ٦٢ . وعلى ذلك نستطيع القول ان ( العراقي ) هو اسم آخر للسويحلي وليس نوعاً مختلفاً عنه .

- ( ٨ ) معنى البيت الاول هو : لي صاحب يحف القلم في وصف طيب أخلاقه وان الناس تعلم بان صاحبي إن عمل حقاً أو باطلاً فإن أوليئه ( ما انطي به ) وليس كما ذهب إليه المؤلف .
- ( ٩ ) في الاصل ( اتميز ) .
- ( ١٠ ) يرى الأستاذ عبدالكريم الملا ان من السريع ووزنه ( مستعملن مستعملن فاعل ) - الطرب عند العرب ، ص ١٨٧ . ويرى الخاقاني ان وزنه ( مستعملن مستعملن مستعمل ) - فنون الادب الشعبي ، ج ٢ ، ص ٣ . ويقول الأستاذ هاشم الرجب : ( ان وزن بحر الميمر من مقطوع الرجز والقطع هو حذف حركة الحرف الساكن من الوند المجموع وتسكين ما قبله فـ ( مستعملن ) تصحج ( مفعولن ) ، فيكون وزن الميمر ( مستعملن مستعملن مفعولن ) - من الشعر العامي المنيل ، ص ١٦ .
- ( ١١ ) يقول هاشم الرجب : ( الميمر جملة محزنة أصلها ( على المامر ) أي : على الذي لم يمر . والميمر أصبح الآن وزناً خاصاً لنظم الشعر العامي يسمى الميمر . أما طريقة نظمه فيُنظم بأربعة أشطر ، الأشطر الثلاثة الأولى بقافية واحدة متحدة في اللفظ مختلفة في المعنى ( جناس ) . أما الشطر الرابع فيُختتم بحرف الراء الساكنة ( م . س . ص . هـ )
- ( ١٢ ) ان معنى البيت هو « نحن الذين لا تتغير عاداتنا وبسبب أفعالنا ومقربتنا فان - كل الناس خضوعاً لنا ( عانت لنا ) ان فيها من القوة الرادعة ما يكفي لتأديب من أراد معاداتنا ونحن لا نهاب المشاكل والازمات لاننا كالسدان الذي إذا طرقت عليه انبثت منه الشر » وليس كما ذهب إليه المؤلف .
- ( ١٣ ) وريت ( الجده ) في الخاقاني - فنون الادب الشعبي - ج ٦ ، ص ٢ .
- ( ١٤ ) خلي في الاصل ومعناها : اترك . وصوابها ( خله ) أي : جعل راجع : الملا - الطرب عند العرب ، ص ١٨٧ . وخليل رشيد - الادب الشعبي ، ص ١٢٧ . والحقاقاني - فنون الادبي الشعبي ، ج ٢ ، ص ٦ .
- ( ١٥ ) تستعمل العامة لفظة ( الترف ) للدلالة على الحبيب . وعلى ذلك يكون معنى الشطر الثالث : ان الحبيب وشم على وجناته وشماً كأنه فيروزة ... الخ وليس كما ذهب إليه المؤلف .
- ( ١٦ ) معنى البيت يُلحظ خرجت حبيبتني لزيارة أصدقائها وزلفها بطول قاعتها ( كامة لها ) وحين نطقت بالسلام قام لها ( كام لها ) أهل الحي إجلالاً . ان الشمس تسجد خضوعاً للحبيبية ، كما ان القمر من قوتها واتباعها ( كوم لها ) كما ان ( سهيل ) وهو النجم المعروف جاءها بجر خطواتها معلناً خضوعه . وليس كما ذهب إليه المؤلف .
- ١٧٠ . جيع (دانة) وهي الفتلة. (١٨) لها ويستقير الوزن بلفظها (ولها). (١٩) صوت رفيع حاد، (٢٠) ولها دوي.
- (٢١) اللجان ، (٢٢) بول أو قوم اللجان ، (٢٣) فلا يلام . فلا ينفخ ، (٢٤) علاج ، (٢٥) ونواء لها ، (٢٦) إلا إذا ، (٢٧) خمر ، (٢٨) وأصير سكران ، (٢٩) وهنه ، (٣٠) رجاله ، (٣١) وأنواعه ، (٣٢) سكرارى ، (٣٣) بسفاهة ، (٣٤) وليس ، (٣٥) نصحو . (٣٦) ونمي ، (٣٧) نقضي ، (٣٨) في حب ، (٣٩) ، (٤٠) عن اسمها

- « شَوْغُهُ » و « نَوْعُهُ » ( ٤١ ) وَلَا ظَلَفَتْ ( ٤٢ ) إِلَى عِزَّتَا ( ٤٣ ) وَفُخْرَنَا أَيْ مَجْدَنَا . ( ٤٤ ) إِشَارَةً إِلَى الْفُزْوَ .
- ( ٤٥ ) وَيَقُولُ حُمُودِي الْيُورَدِيُّ أَنَّهُ يُقَالُ بِنَهْمِ الْأَوْجِ ، ص ٦٥ . وَقَدْ أَخْبَرَنِي الْحَاجُّ هَاشِمُ الرَّجَبِيُّ أَنَّهُ يُقَالُ بِنَهْمِ ( السِّيْكَاهِ ) وَهُوَ الْأَعْمُ ، وَأَخْبَرَنِي الْأَسْتَاذُ فَاضِلُ مَهْدِيِّ أَنَّهُ يُقَالُ فِي الْأَغْلِبِ الْأَعْمُ فِي نَهَايَةِ مَقَامِ الْحَكِيمِيِّ الَّذِي هُوَ مِنْ نَهْمِ السِّيْكَاهِ .
- ( ٤٦ ) وَرَدَ هَذَا الْبَيْتُ عِنْدَ الْمَلَفِّ عَلَى الشَّكْلِ الْآتِي ، ( ص ١٩٣ )
- يَا أَهْلَ الرَّجَايِبِ مَتِينِ لَسُوَيْنِ لَا فِينِ  
لَنْتَمَ عَلَيْكُمْ زَيْنَ لَأَشِينِ خُصْمَانِي
- بَيْعُهَا رَوَاهَا لِي السَّيِّدُ دَحَامُ الْجَبُورِيِّ نَاسِبًا إِيَّاهَا إِلَى الشَّاعِرِ نَمِرِ بْنِ عَدَوَانَ الَّذِي قَالَهَا عَلَى فَرَّاشِ الْمَوْتِ كَالْآتِي :
- يَا طَرُوشَ وَيَلِيَّ مَتِينِ لَسُوَيْنِ دَاوِينَ  
مَنْ يَتَلَا يَطْرُوشَ عَثْمَ نَظْمَانِي
- لَنْتَمَ عَكِي\_\_\_\_\_لَاتٍ عَلَيْكُمْ سَمْعَانِينَ  
وَلَا ائْتَوْ شَمَالِي لِأَسِينِ دَفْنَانِي
- أَنْتُمْ طَرُوشَ الْمَوْتِ مَتَمَّ خَفِينِ  
يَا مِمَّا خَنَيْتُمْ مَن رَوَاحٍ صَخَانِي
- يَا مِمَّا خَنَيْتُمْ مَن الْمُلُوكِ الْقَدِيمِينَ  
هَذِهِ مَبَانِيهِمْ بِهَا الرِّيحُ سَانِي
- وَوَاضِحٌ أَنَّ الشَّاعِرَ يَخَاطَبُ مَلَائِكَةَ الْمَوْتِ فَيَقُولُ لَهُمْ : مَنْ أَيْنَ أَنْتُمْ وَمَنْ أَيْنَ جَلْتُمْ يَبْنُو أَنْ نَهْتَكُمْ غَيْرَ نَهْيَةٍ . لَسْتُمْ مِنْ أَعْرَابِ ( الْمَكِيلَاتِ ) تَرْتَدُّونَ عِبَادَاتِ سَمْعُونِيَّةِ ( فِيهَا خُطُوطُ أَلْفَبِيَّةٍ ) وَهِيَ مِنْ عَشَائِرِ عَذْرَا . بَلْ أَنْتُمْ تُشَلُّ الْحَقَّ ( الْمَوْتِ ) وَلَيْسَ ذَلِكَ بِخَافٍ . وَلَقَدْ سَبَقَ أَنْ أَخَذْتُمْ نَفْسًا سَخِيَّةً وَكَرِيمَةً .
- ( \* ) يَرَى الْأَسْتَاذُ شَلِيْقُ الْكَمَالِيِّ أَنَّ الرِّكْبَانِيَّةَ وَالْحَوْرَابَ وَالْتَطْوِيحَ هِيَ مِنْ أَنْوَاعِ الْحَدَاءِ وَأَنَّ هَذِهِ التَّسْمِيَّاتُ جَاءَتْ مِنْ طَرِيقَةِ آدَاءِ الْحَدَاءِ . فَالرِّكْبَانِيَّةُ عِنْدَ الذَّهَابِ إِلَى الْمَعْرَكَةِ وَالْحَوْرَابَ عِنْدَ الْإِشْتِبَاقِ فِي الْمَعْرَكَةِ وَالتَّطْوِيحَ بَعْدَ الرَّجُوعِ مِنَ الْمَعْرَكَةِ مُنْتَصِرِينَ . وَيُرَى أَنَّ وَزْنَ الْحَدَاءِ بِفُرُوعِهِ هُوَ الرَّجَزُ أَوْ سَجُودُهُ . ( رَاجِعِ الشَّمْرَ عِنْدَ الْبَدْوِ ، ص ٨٧ - ٩٢ ) .
- ( ٤٧ ) أَمَّا فِي بَغْدَادَ فَانَّهُ يُنْظَمُ لِأَغْرَاضِ الْغَزْلِ وَالْوَصْفِ . وَأَصُولُهُ أَنَّ يُنْظَمُ بِأَرْمَةِ أَشْطَرِ ، الثَّلَاثَةِ الْأُولَى مُتَّحِدَةً الْقَافِيَّةَ وَرَابِعُهَا بِقَافِيَةٍ ، ( حُمُودِي الْيُورَدِيُّ ) ، ص ٦٥ .
- ( ٤٨ ) زِيَادَةُ يَتَقَشَّيْهَا سِيَالُ الْكَلَامِ .
- ( ٤٩ ) ( جَرْدٌ ) فِي الْمَلَفِّ : الطَّرِبُ عِنْدَ الْمَرْبِ ، ص ١٩٤ . وَخَلِيلُ رَشِيدِ ، الْأَدَبِ الشَّعْبِيِّ ، ص ١٤٥ . وَالْخَافَقَانِي ، فُنُونُ الْأَدَبِ الشَّعْبِيِّ ، ص ٣ ، ص ٤٥ .

- (٥٠) ( صلنا ) في المصادر السابقة .
- (٥١) أخطأ المؤلف في شرح المعنى . فالقول في الفخر . وعبرة ( حنا عمامك ) أو ( انا عمك ) تُستعمل للفخر . والمعنى : انا حين نرحل فنحن كما تمهدنا أناس ميجلون تصيب السمادة من نزل عليه ضيقاً . ونحن قوم شجمان . فكم وجهنا الطمعات بحرابتنا الى الأعداء وكم من فارس جندلناه وجلبنا فوقه . انا لنفدي الوطن بأرواحنا وبهذا في عيشه من فرضى عليه .
- (٥٢) وريت ( رجليه ) في خليل رشيد - الأدب الشعبي ، ص ١٢٩ ، وهو خطأ .
- (٥٣) وريت ( حبيبي للصبح ) في الملاف - الطرب عند العرب ، ص ١٩٠ . وفي م . س . وهي الأصوب .
- (٥٤) وريت ( يخفيد ولقي ) في الملاف . م . س و ( بخديد حبي ) في الأدب الشعبي - خليل رشيد .
- (٥٥) ان معنى الشعر الثالث : ان ورد الرمان ما ضامى ( ماجا ) في حمرة خد حبيبي . وليس كما ذهب إليه المؤلف .
- (٥٦) وريت كلمة ( بالوارية ) في الطرب عند العرب - ص ١٩١ . و خليل رشيد - الأدب الشعبي ، ص ١٢٩ . أما مطلع الأغنية فهو :

هلسه بالسوارده يمه هلا به

شيسر وتراخ گرمبول المصابه

أي أهلاً بك أيتها الواردة ... الخ .

(٥٧) هناك من ينسبها الى ( الشوملي ) وهي قرية في لواء الحلة ( محافظة بابل ) . وعن معنى الشوملي يقول الشيخ عبود الهيمس ما موجه : ( ان المصا الفليظة الطويلة التي يسوقون بها الجاموس تسمى « الشومي » فتخاصم اثنان حول واحدة وكل واحد يقول : ( الشومي لي ) أي ان هذه المصا لي . أما الرأي الثاني فهو ان جماعة من المارة سألوا أحد الفلاحين عن الطريق الذي عليهم ان يسلكوه فأجابهم بقوله : شملوا .. شملوا ، أي اتجهوا شمالاً وان اللفظة تغيرت بمرور الزمن الى ( الشوملي ) ، راجع « نكريات وخواطر » ، ص ١٤ - ٢٥ .

- (٥٨) قال لي الحاج هاشم الرجب انه من بحر مجزة الرجز .
- (٥٩) يقول الملاف : انه يُلقى بنظم السيكاه ، ( الطرب عند العرب ، ص ١٩١ ) . ويقول حمودي الوهبي : انه يُلقى بنظم ( الأوج ) ، الفناء العراقي ، ص ١٦٢ . وقد أكد لي الحاج هاشم محمد الرجب ان الصواب ما ذكره الأب الكرمل .
- (٦٠) إن مستهل الأغنية المعرف هو :

« علفشــــــــــــــــوملي علفشــــــــــــــــوملي

لـــــــــــــــــبارك ولا جــــــــــــــــة هلي »

راجع : الطرب عند العرب ، ص ١٩٨ .

- (٦١) وردت كلمة ( زحمة ) بدلاً من ( صعب ) في الطرب عند العرب ، ص ١٩١ .
- (٦٢) ان العامة تستعمل كلمة ( يطيب ) بمعنى يشفي .
- (٦٣) يسمى هذا النوع من الفناء بـ ( البكرة ) لأن الذين يحصلون الزرع والذين يترنمون به يقومون للعمل مبكراً - الطرب عند العرب ، ص ١٩٢ .
- (٦٤) يحلو لي ، وردت يحيلي - الطرب عند العرب ، ص ١٩١ ، ولا معنى لها .
- (٦٤) ياهل الوادم في الأصل .
- (٦٥) إن خطاب المنكر شائع في الأدب الشعبي . وليس سببه قصر الكلم فقط كما ظن المؤلف بل هناك أسباب كثيرة .
- (٦٦) قال حمودي الورد - الفناء المراقي ، ( ص ١٦٢ ) انه يُفنى بنظم ( الأوشار ) وقد أيد لي ذلك الحاج هاشم الرجب .
- (٦٦) وردت « حسافا » في الأصل .
- (٦٦) وردت « ياغرلوك » في الأصل .
- (٦٧) وردت عند الملاف - الطرب عند العرب ، ( ص ١٩٢ ) . و خليل رشيد ، ص ١٤٢ ( غصبن عليه ) بدلاً من ( يضحك عليه ) .
- (٦٨) ان المعنى الصحيح للمستهل هو : أهلاً بك يا حبيبي ونور عيني . اني ألتمسك يا حبيبي يا غالي الثمن عندي ، أن تحييني عندما تمر بي .
- (٦٩) ( ياخنج ) ضل ياخلك . وهنا تملي : يتزوجك .
- (٧٠) ( يلفج ) يلفك ، يضحك ، وليس يضحك .
- (٧١) ويريدون في الأصل : والصواب ( ويريد ) .
- (٧٢) كذا في الأصل والصواب ( زويج ) .
- (٧٣) كذا في الأصل . ولم تكن فتنة بل كانت ثورة .
- (٧٤) الواقع ان ( التوشيح ) ليس نوعاً من الفناء . بل هو نوع من النظم . ويُفنى بأنغام متعددة ضمن ( الهسته ) ، راجع المقام المراقي - هاشم الرجب ، ص ١٦٠ .
- (٧٥) ذكر الأستاذ الحسيني انه من البحر الخفيف - الأغاني الشعبية ، ص ٩٧ .
- (٧٦) أورد الأستاذ علي الخاقاني نماذج كثيرة لهذا الضرب من الأدب الشعبي في ج ٥ ، ص ١٠٥ ، وما بعدها . وج ٧ ، ص ٨٠ وما بعدها . وكذلك الأستاذ عبدالرزاق الحسيني - الأغاني الشعبية ، ص ١٠٠ - ١٠٤ . وكذلك الأستاذ خليل رشيد - الأدب الشعبي ، ص ٥٢ - ٨٦ .
- (٧٧) كذا ورد ما في الأصل والصواب ( ما انساك ) أو ( مانساكوش لم كركج ) .
- (٧٨) المعروف المشهور هو « بالكبر » .
- (٧٩) وردت ( رضرى ) في الطرب عند العرب ، ص ١٧٢ . وتُفنى الآن في العراق كذلك . ويرى

الاستاذ فاضل مهدي ان النص للملا منفي .

( ٨٠ ) نسب الاستاذ عبدالكريم الملا هذا القول الى نفسه - الطرب عند العرب ، ص ١٧٢ .  
والواقع ان شهرة الملا كشاعر شعبي أكثر منها عند المطرب القيانجي . أما الاستاذ فاضل  
مهدي فيرى ان هذا البيت للملا منفي الشيخ عبدالعباس ، الذي سبق ان أشار في مجموعته  
الشعرية المطبوعة بعنوان « الفراتيات » في أوائل الثلاثينيات الى نماذج من شعره سطا  
عليها آخرون ونسبوها لأنفسهم .

( x ) قصبة قصيرة قائمة على الضفة اليسرى من نهر الدغارة المتفرع من الفرات وهي قريبة من  
أطال ( نُفَر ) المعروفة سابقاً باسم ( نُفُور ) التي كانت فيما مضى من سابق الأزمان مدينة  
مقسمة تُدعى ( فنيا ) الأموات لطهر تلك الأرض . [ الكرمل ]

( ٨١ ) نسب الملا هذا القول الى نفسه أيضاً - الطرب عند العرب ، ص ١٧٢ . ويقول الاستاذ  
فاضل مهدي بأنه للملا منفي ، وان نفسه الفراتي واضح فيه .

( ٨٢ ) ورد هذا الحديث عن النبي بالنص تقريباً في كتاب ( الطرب عند العرب ) ، ص  
١٨٠ - ١٨١ .

( ٨٣ ) قال لي الحاج هاشم محمد الرجب : ان النص يُلقى بنظم البهات على الأغلب .

( ٨٤ ) يقول الاستاذ ابراهيم ولي : انه من مجزوء الركباني ، ( فنون الادب الشعبي ) ، ج ٤ ، ص  
٤٦ .

( ٨٥ ) ويرت ( ولن ) في م . س .

( ٨٦ ) إن التفسير الصحيح لهذا النص هو : نظرتُ الى القبر فإذا عمقه بطول القامة واللحد ضيق  
لنُفٍ يضطجع فيه . ان تلك الخلقة ( الجهامة ) التي تنام في اللحد ستلذذ بالامام علي بن  
أبي طالب ( رض ) ليهضغ لها يوم الحساب .

( ٨٧ ) ويرت في الاصل « تروحل المراحل » .

( ٨٨ ) المعنى الذي جاء به المؤلف غير صحيح . والصواب هو : هل ستطلع وتجبين حين ياتيك منكر  
أم انك ستظل شجاعاً ؟ اني أعرفك منذ ان كنت أحملك في بطني رزناً راسخاً - حتى اني  
كنت أحس بك وكأنك قطعاً من الرصاص في بطني حين حملت بك وتوحدت بك .

( ٨٩ ) هذا البيت كان مثبتاً في الصفحة ( ١٤٠ ) من المخطوط ومكانه الصحيح هنا .

( ٩٠ ) المعنى الصواب : ان الامام علياً ( رض ) سيكون كليلاً ضامناً ووكيلاً عنك . وسيكون الامام  
العباس ( رض ) شاهداً .

( ٩٠ ) ان ( المجرشة ) نوع من النظم وليس نوعاً من الغناء . وقد نظم بها بعض الشعراء بعد ان  
اشتهرت القصيدة الأولى ، منهم المرحوم الملا ناجي بن جواد العباسي الصايغ الحلبي ،  
( الخاقاني : فنون الادب الشعبي ، ج ٨ ، ص ٣٢ ) ، والشيخ كاظم آل حسن المخجاوي ،  
( م . س ، ج ٤ ، ص ٧٠ ) ، وعبد الأمير الناهض ، ( المجرشة ، ١٩٥٦ ) .

- (٩١) اشتهر ان ناظم القصيدة الاولى في المجرفة هو الملا عبيد الكرخي ، وقد أثبتت في ديوانه ، ( ج ١ ، ط ٢ ، ص ٣ ، ١٩٥٦ ) . على ان الاب الكرملني ينسبها الى الملا نور الحاج شبيب ويؤيده في ذلك الملا ف - الطرب عند العرب ، ص ١٧٩ ، كما ان الخاقاني آورد ( المجرفة ) ناسبا إياها الى الشاعر علي بن الشاعر السيد حيدر الحلبي ، ( فنون الادب الشعبي ، ج ١١ ، ص ٦٢ ) . وتختلف نصوصا عما هو مثبت هنا . كما ان الأستاذ محمد بهسم اللويب يثبث في مقال نشره في جريدة ( البلد ) بان ناظم القصيدة الاول هو ليس الكرخي ، ( العدد ٧٧٢ ، ٧٧٦ ، كانون الاول ، ١٩٦٧ ) . والذي أميل إليه ان ناظمها هو شاعر ليس الكرخي على أي حال . ثم جاء الكرخي فنظم على موالها مقاطع أخرى ونشرها في جريدة ( الكرخ ) ، ( العدد ٩٤ ، الصادر في ١٩٢٩/٦/٣ ) فاختلط منظومه بالأصل فنسب الكل له . والدارس لشعر الكرخي يستطيع أن يميز ما نظمه عن الأصل بمتابعة الألفاظ التي يستعملها وطريقة تركيبه لتلك الألفاظ والصورة التي يرسمها . راجع مقال [ قصيدة المجرفة والملا عبيد الكرخي ] في مجلة التراث الشعبي ، الجزء ( الاول ) ، السنة الثالثة ( ١٩٧١ ) بقلم عامر رشيد السامرائي .
- (٩٢) ( وأركض ) ، قصيدة المجرفة لسعيد الكرخي - جريدة الكرخ ، العدد ٩٤ في ١٩٢٩/٦/٣ ، وديوانه ، ج ١ ، ط ٢ ، ص ٣ .
- (٩٣) ( لام ) ، الطرب عند العرب ، ص ١٧٩ .
- (٩٤) ورد الشطر كالآتي : ( ابجمجه يعرف الام عطب ) في جريدة الكرخ و ( يعرف ابجمجه لام عطب ) في ديوان الكرخي .
- (٩٥) ( برجل ) في جريدة الكرخ ، م . س .
- (٩٦) ( ولعل ) في فنون الادب الشعبي ، ج ٤ ، ص ٦٧ .
- (٩٧) ورد ( اشجم سفينة البالبحر ) في جريدة الكرخ وديوان الكرخي ، م . س .
- (٩٨) ( كلما ) ، جريدة الكرخ وديوان الكرخي ، م . س .
- (٩٩) ( الفل ) ، جريدة الكرخ وديوان الكرخي ، م . س .
- (١٠٠) ( آني ) ، جريدة الكرخ وديوان الكرخي ، م . س .
- (١٠١) هذا البيت وما يليه من أبيات غير موجودة في جريدة الكرخ وديوان الكرخي .
- (١٠٢) ورد هذا البيت على الشكل الآتي :

( لاني أم ليلــــــــــــــــة مســــــــــــــــة

ولاني امشــــــــــــــــلــــــــــــــــة او شــــــــــــــــرــــــــــــــــة )

في الاغاني الشعبية - ص ١٢٧ . والطرب عند العرب ، ص ١٨٠ وورد:

( لاني أم ليلــــــــــــــــة مســــــــــــــــة

ولاني امشــــــــــــــــلــــــــــــــــة اولــــــــــــــــرــــــــــــــــة )



في فنون الأدب الشعبي، جـ ٤ ، ص ٦٥ .

(١٠٣) ( حظي ) في فنون الأدب الشعبي ، جـ ٤ ، ص ٦٥ .

(١٠٤) ( تيتها ) في الأغاني الشعبية ، ص ١٢٧ . وقال ان ممناها ( منعرلة ) . والطرب عند

العرب ، ص ١٨٠ . وفنون الأدب الشعبي ، جـ ٤ ، ص ٦٥ .

(١٠٥) ( ووصبح ) ، الأغاني الشعبية ، ص ١٢٧ و ( ايصبح ) ، فنون الأدب الشعبي ، جـ ٤ ،

ص ٦٨ .

(١٠٦) ( النخت ) في الأغاني الشعبية . وربما يكون في اللفظة بعض التصحيف أو

خطأ مطبعي .

---

## قصائد عامية

### نجاة الرجل صدقه ولو جذب ينحط<sup>(٥)</sup>

الرجُل يَحْسِنُ<sup>(١)</sup> بِزَوْجِهِ<sup>(٢)</sup> إِنْ جَسَنَتْ أحوَالُهُ  
وَيُسْقَطُ<sup>(٣)</sup> مَكَو<sup>(٤)</sup> جَارِهِ<sup>(٥)</sup> إِنْ سَاعَتْ أفعَالُهُ

• • •

نَجَاةُ الرَّجُلِ بَصَدَقَةِ لَوْ<sup>(٦)</sup> جَحَّتْ<sup>(٧)</sup> بِنَحْطِ<sup>(٨)</sup>  
عِنْدَ كُوفِهِ<sup>(٩)</sup> وَلَا يَفِيدُهُ الْعِلْمُ وَالْخَطَأُ<sup>(١٠)</sup>  
الْخَامِي<sup>(١١)</sup> مِنْ يَقْبَلُهُ<sup>(١٢)</sup> أَمَمَ<sup>(١٣)</sup> إِنْ يَطْبِطُ<sup>(١٤)</sup>  
وَالشَّيْءَ النَّظِيفَ الْفَالِ<sup>(١٥)</sup> ( خِي قَالَهُ<sup>(١٦)</sup> )

• • •

ظَاهِرٌ هَذَا بَيْنَ يَنْمُرُونِ<sup>(١٧)</sup> مَمْلُومٌ  
مَنْ<sup>(١٨)</sup> صَارَتْ الدُّنْيَا مَاهُو<sup>(١٩)</sup> شَيْءٍ مَغْضُومٌ<sup>(٢٠)</sup>  
خَيْفٌ<sup>(٢١)</sup> إِيصِيرُ ابْتَضُّعِ<sup>(٢٢)</sup> إِيهَذَا الْيَوْمِ  
وَالْغَامِي<sup>(٢٣)</sup> تَفْلَسَفُ<sup>(٢٤)</sup> كَيْتَبُوا أَقْوَالَهُ

• • •

الْيَدْرِي<sup>(٢٥)</sup> الْخَامِ<sup>(٢٦)</sup> وَيَشْتَرِي مَقْيُوبِ<sup>(٢٧)</sup>  
يَفْشُ<sup>(٢٨)</sup> نَفْسُهُ وَتَجِسُ<sup>(٢٩)</sup> بِيهِ الْخَلْكَ مَعْدُوبِ<sup>(٣٠)</sup>  
جَلَّ<sup>(٣١)</sup> إِيصِيرُ بِيهِ<sup>(٣٢)</sup> وَلَوْ<sup>(٣٣)</sup> يَنْمُ وَيَتَوَبِ<sup>(٣٤)</sup>  
تَبْكِي<sup>(٣٥)</sup> وَيَلْدَهَرُ<sup>(٣٦)</sup> لَوْ مَعَيْتُ<sup>(٣٧)</sup> أَشْوَالَهُ<sup>(٣٨)</sup>

• • •

هَلْ الدُّنْيَا<sup>(٣٩)</sup> إِتْدَبَرِ<sup>(٤٠)</sup> تَخْلَصُ<sup>(٤١)</sup> بِكُلِّ نَوْغٍ  
غُورٌ وَمَقْمٌ<sup>(٤٢)</sup> وَالْأَغْلَبُ تَمُوتُ بِجُوعِ<sup>(٤٣)</sup>  
هَذَا الْكَوْنِ حَالَهُ الشَّالِغِ<sup>(٤٤)</sup> وَمُشْلُوعِ<sup>(٤٥)</sup>  
الشَّالِغِ جَسِبِ<sup>(٤٦)</sup> وَالْمُشْلُوعِ أَخَذُ مَالَهُ

• • •

الشالغ فاز يتصرف إيْطَ (١٧) خدود  
 بيده ويأخذ إنْكِفَه (١٨) بصراحة عهد  
 مَنِيْخَلِي (١٩) البِيْشَلْغَه (٢٠) بعد يَحْجِي (٢١) إِنْزَوْد (٢٢)  
 وَين (٢٣) إِيرِيد (٢٤) بِيه (٢٥) إِيْطِيْغ (٢٦) بِخِيَالَه (٢٧)

• • •

(يَحْشَن (٢٨) لَه) مَحَاجِي (٢٩) وَيَقْتِمِدْ بِيهَا (٣٠)  
 وهي إِشْضَر (٣١) غَضْب (٣٢) لَايَم (٣٣) يَسْوِيْهَا (٣٤)  
 المِرْوَه نَاهِي (٣٥) بيده إِخَال (٣٦) يَنْطِيْهَا (٣٧)  
 لَحْظَهَا (٣٨) إِبْنَم (٣٩) رَكْبَتَه (٤٠) وَذُبِيْج إِجَالَه (٤١)  
 لاجن الطبيعة مَا تَقْلِل إِخَال  
 يَتْبَدَل طبيعتها أَجْنِاش أَشْكَال  
 مَكْن تَصِيْغ فُرْصَة وَتَحْمِل إِلَهَا رَجَال  
 يَرْكُون (٤٢) الْيَعِيْل (٤٣) أَكْرَوْم (٤٤) فَعَالَه (٤٥)  
 يَكْؤُمُون الْجَمَاجِم بِالْحُدُودِ إِثْلُول  
 يَنْصَبُون الْجُسام (٤٦) بِكَل تَغْر (٤٧) مَفْتُول (٤٨)  
 إِنْجَان (٤٩) إِتْرُول أَجْبَال الرِوَاسِي إِتْرُول  
 شَاهِدَم الشَّاهِدَم فَوَا (٥٠) خَالَه  
 الْعِزْ يَدْرَاد (٥١) وَالْمَنْلُول (٥٢) زَيْتَه (٥٣) إِيْمُوت  
 جَلَه (٥٤) بُهْزِي (٥٥) الْفَلْه وَغُفْرَه مَاشِي (٥٦) يَفُوت (٥٧)  
 يَحْمِيْم غَيْر جَنْسَه وَبِيْغَه (٥٨) مَغْلِس رُوث (٥٩)  
 حَمْسَه (يَلْغُ عَلَيْهِ) (٦٠) وَيَرْتَجِي (٦١) إِنْوَالَه (٦٢)  
 السِّل مَا يَنْجَبِل (٦٣) مَنْمُوم عِنْد النَّاس  
 مَتَى تَصْغَه (٦٤) الْمَمْزَه وَتَضْبِيْج إِخَه (٦٥) الرَّاش (٦٦)  
 إِنْفُوز بِخِيَر (٦٧) كَلْغَه (٦٨) وَنَجْسِب (٦٩) الدُّومَاش (٧٠)  
 عَلَى الْمَادَاتِ وَتَقْلِل (٧١) الْخِيَالَه (٧٢)

يَنْصَبَّاعُ (١٠٢) آمِينَ (١٠٤) تَكْلِي (١٠٥) يَطْلُ (١٠٦) يَش (١٠٧)

وَاضْبُرْ عَلَى الْجُوعِ إِغْلِيكَ (١٠٨) إِشْأَشْ (١٠٩)

أَنَّهُ صَابِرٌ لِحُجْرٍ (١١٠) أَسْمِعِ الْجَارِي (١١١) الْجَش (١١٢)

يَخْرِجْنِي (١١٣) وَحَيَاةِ الْمُصْطَفَى وَالْه

حُمُودِي قُوزِي

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْمَدَد (٦١) ، ١٩٣٢/١٢/٢٣ .

(٥) أَثْبَتَهَا الْمُؤَلِّفُ فِي الْأَصْلِ فِي الصَّفْحَةِ (٨٠) مِنَ الْمَخْطُوطِ؛ أَيِ مَعَ نَمَازِجِ الْأَبُونَوِيَّةِ . وَلَكُونَهَا مِنَ الْقَصَائِدِ الْعَامِيَةِ وَضَمَانُهَا هُنَا تَحْتَ بَابِ ( قَصَائِدُ عَامِيَّة ) الَّذِي يَبْدَأُ مِنَ الصَّفْحَةِ (١٣١) مِنَ الْمَخْطُوطَةِ . (١) يَرْتَفِعُ شَأْنُهُ . (٢) يَقُوتُهُ . بِالْقُوَّةِ الَّتِي تَسْلُكُهُ وَتُكَلِّمُهُ . (٣) وَيَنْحَطُّ شَأْنُهُ . (٤) لَيْسَ هُنَاكَ . (٥) حَبْلَةٍ . تَدْبِيرٍ . (٦) إِذَا . (٧) كَذَبَ . (٨) يَنْحَطُّ شَأْنُهُ . (٩) قَوْمُهُ . (١٠) الْكِتَابَةُ . (١١) صِفَةُ تُطَالِقُ عَلَى الْقَمَاشِ الَّذِي يَكُونُ سَرِيعَ التَّمَرُّقِ . (١٢) يَرْضَى بِهِ . (١٣) مَمْرُوقٌ وَ ( أَمْرُوقٌ ) فِي الْأَصْلِ . (١٤) فِيهِ ثَقُوبٌ . (١٥) الْجَيْدُ . (١٦) عِبَارَةٌ تُقَالُ لِلْإِسْتِحْسَانِ . (١٧) يُعْرِفُ . (١٨) مِنْذُ أَنْ . (١٩) لَيْسَ هُوَ . (٢٠) مَخْفِيٌّ . (٢١) كَيْفَ . (٢٢) يُضَاغُ . (٢٣) الرَّجُلُ غَيْرُ الْمُتَقَلِّفِ . (٢٤) أَقْصَى الْفَلَسَفَةِ . (٢٥) الَّذِي يَعْلَمُ . (٢٦) قَمَاشٌ أَبْيَضٌ . (٢٧) فِيهِ عَيْبٌ . (٢٨) يَخْدَعُ . (٢٩) وَتَشْمَرُ بِهِ . (٣٠) مُنْذَبٍ . (٣١) عَيْبٌ . نَقْصٌ . (٣٢) كَذَا فِي الْأَصْلِ وَالصَّوَابُ ( بِهِ ) أَيِ بِهِ أَوْ فِيهِ . (٣٣) وَإِنَّا . (٣٤) مِنَ التَّوْبَةِ . (٣٥) كَذَا فِي الْأَصْلِ وَالصَّوَابِ أَنْ تُكْتَبَ ( تُبَكِّتُ ) أَوْ ( تُبَكِّتُ ) أَيِ يَبْقَى . (٣٦) « وَيَلْدَعُ » فِي الْأَصْلِ وَصَوَابُهَا ( وَيَلْدَعُ ) : مَعَ الدَّعْرِ . (٣٧) عَكْسٌ حَيٍّ . (٣٨) خَفِيزُهُ . (٣٩) هَفَةُ الدُّنْيَا . (٤٠) تُتَبَّرُ أَمْرُهَا . (٤١) تَنْتَهِي . (٤٢) حَزَنٌ . ضَمٌّ . (٤٣) بِسَبَبِ الْجُوعِ . (٤٤) وَ ( ٤٥ ) الْقَالِقُ وَالْمَقْلُوعُ كَنَاءَةٌ عَنِ الْغَالِبِ وَالْمَغْلُوبِ . (٤٦) جَسِبَ فِي الْأَصْلِ وَصَوَابُهَا ( جَسِبَتْ ) أَيِ كَسَبَ . (٤٧) يَضَعُ . يَمِينٌ . (٤٨) عَلَى هَوَاهُ كَمَا يَشَاءُ . (٤٩) لَا يَتْرَكَ لَا يَدَعُ . (٥٠) الَّذِي يَغْلِبُهُ . (٥١) يَتَحَدَّثُ . (٥٢) بِقُوَّةٍ وَعَدَجِيَّةٍ . (٥٣) أَبْنَمَا . (٥٤) يَبْفِي . (٥٥) بِي . (٥٦) يَطِيعُ ، وَزَيْمًا صَوَابُهَا « أَيْطِيعُ » . (٥٧) هَوَاهُ ، مَيُولُهُ ، وَيَعْنِي هُنَا : كَمَا يَتَخَيَّلُ وَيُظَنُّ . (٥٨) ( يَحْسِنُهُ ) فِي الْأَصْلِ . (٥٩) أَحَادِيثٌ ، مَشَارِيعٌ . (٦٠) عَلَيْهِ . (٦١) تَجَلَّبَ الضَّرْبُ . (٦٢) غَضَبًا . (٦٣) يَجِبُ أَنْ . (٦٤) يَمْلِكُهَا . يَنْفَعُهَا . (٦٥) لَيْسَتْ هِيَ . (٦٦) مَحَالٌ . (٦٧) يَمْلِكُهَا . (٦٨) الَّتِي أَخْفَنَاهَا . (٦٩) بِدَمَاءٍ . (٧٠) رَقِيبَتُهُ . (٧١) رَجَالُهُ . (٧٢) يَنْفُومُونَ . (٧٣) الَّذِي يَمْتَدِي . (٧٤) كَذَا فِي الْأَصْلِ وَأَعْتَقَدُ أَنَّ صَوَابُهَا ( أَكْرُومٌ ) جَمْعُ ( كَرُمٌ ) أَيِ الْقَرَمِ مِنَ الرِّجَالِ . (٧٥) جَمْعُ ( فَعَالٌ ) صِفَةُ مِبَالِفَةٍ مِنْ فَاعِلٍ أَيِ أَنَّهُمْ يَنْفُذُونَ مَا يَنْوُونَ عَلَيْهِ . (٧٦) الْأَجْسَامُ . (٧٧) الْوَاحِدُ مِنَ الثَّمُورِ . (٧٨) الْبَرَجُ الْمَفْتُولُ مِمَّا كَانُوا

يقيمونه عند حدود البلاد وتغورها لرصد وصد حركات الاعداء والمعنى انهم يجملون من جسيم  
اعدائهم في كل ثغر مفتوحاً أي برجاً من تلك الابراج المفتوحة . (٧٩) إن كان . إذا . (٨٠) أُنْشُوا .  
(٨١) يُطْلَب . يُراد . (٨٢) النليل . (٨٣) لويت انه . (٨٤) أي شيء له . ما حاجته له .  
(٨٥) هذه . (٨٦) لا شيء . (٨٧) يمضي . (٨٨) ويبقى . (٨٩) كناية عن الفقر المدقع  
والإنفلاس التام . (٩٠) يلح عليه . (٩١) ويرجو . (٩٢) السيطرة عليه . (٩٣) لا يُقْبَل .  
(٩٤) تصفو . (٩٥) نحن . (٩٦) الرؤساء في المقامة . (٩٧) بخير . (٩٨) كلنا .  
(٩٩) ونكسب . (١٠٠) الشرف . (١٠١) ونُخَوِّب . (١٠٢) المحتالون . (١٠٣)  
و (١٠٤) نداء لشخص اسمه (أمين الصباغ) . (١٠٥) تقول لي . (١٠٦) أترك . كف .  
(١٠٧) يكفي . (١٠٨) الذي عليك . (١٠٩) أَيْبَم . (١١٠) لكن . (١١١) من جاري .  
(١١٢) الصوت . ومن الممكن القول بأنه يسمع صوت النار في بيت جاره كناية عن وفرة الطعام أو  
انه يسمع صوت جاره الذي يقاسي الفقر أيضاً . (١١٣) تحرقني .

---

## شبيبت من هذا الوقت

بِالصَّبْرِ كُفَيْتُ<sup>(١)</sup> الْفُجْرَ

وَالسُّرَّاسَ شَيْبُ<sup>(٢)</sup> مِنْ زُفْرِ<sup>(٣)</sup>

• • •

شَيْبُ مِنْ هَذَا الْوَقْتِ

وَنَهْلُ<sup>(٤)</sup> سِيَاسِهِ إِشْتَرَكْتُ<sup>(٥)</sup>

وَتَغَفَّتْ<sup>(٦)</sup> وَتَخَنَكْتُ<sup>(٧)</sup>

لَا جُنَّ<sup>(٨)</sup> جُنَيْبُ<sup>(٩)</sup> لَقْنِي<sup>(١٠)</sup> كَبْرُ<sup>(١١)</sup>

عَلَى الْجَيْسِدِ لَقَيْتُ الْخَنَكُ<sup>(١٢)</sup>

وَعَرِفَ الْمَسَاجِدَ<sup>(١٣)</sup> إِمْنِ السَّنَكِ<sup>(١٤)</sup>

عَنْدَ اللَّمْبِ عَقَلِي تَنَكْتُ<sup>(١٥)</sup>

لَا أَضْمُ<sup>(١٦)</sup> بِيهِ<sup>(١٧)</sup> أَوَّلَا أَجْرُ<sup>(١٨)</sup>

مَقَرِفُ<sup>(١٩)</sup> الْجُرِّ إِمْنِ<sup>(٢٠)</sup> الْفَتْرِحِ

لَعْبِي يَثُلُ مَسَائِي<sup>(٢١)</sup> إِبْمَلِحِ<sup>(٢٢)</sup>

جَاطِرْتُ<sup>(٢٣)</sup> لَوْ عِنْدِي جِجْ<sup>(٢٤)</sup>

لَا جُنَّ<sup>(٢٥)</sup> إِلَيَّ<sup>(٢٦)</sup> وَادِي أُلُورِ

مَاعْنَدِي ثَوْبٌ وَلَا بُسْطُ<sup>(٢٧)</sup>

وَقَتْنِي غُلْنِي ثَبُ<sup>(٢٨)</sup> السَّخَطِ

أُسْـوَأْلُهُ<sup>(٢٩)</sup> إِلَيَّ عَيْنَ النَّفْطِ

جَنْتُ أَجْسِبُ<sup>(٣٠)</sup> إِنْ سَوَاطِ<sup>(٣١)</sup> الْخُضْرِ<sup>(٣٢)</sup>

جَنْتُ أَجْسِبُ أَوْ أَمَشِي غَسِيلُ

وَاللِّي<sup>(٣٣)</sup> صَفْبُ يَصْبِحُ سَهْلُ<sup>(٣٤)</sup>

بِالشَّمْسِ صِرَتْ أَفْتَلُ خَيْلُ

وَالْفَرْيُ<sup>(٣٥)</sup> يَشْتَدُ<sup>(٣٦)</sup> بِالْفَرْدِ

بِالْفَرْدِ ثَوْبُهُ وَشَتَعُ<sup>(٣٧)</sup>

وَتَلَسَّحُ<sup>(٣٨)</sup> كَلَسَهُ<sup>(٣٩)</sup> أَوْ يَشْتَمُ وَرْدُ

لَو (٧٨) شَافَنِي لَا بِشْرَ (٧٩) جَرَدَ (٨٠)  
 يَأْكُلُ حَقْوِي إِنْ (٨١) الظَّهْرُ  
 مَأْكُولٌ حَقِي أَوْ يُنْفِرُ (٨٢)  
 يَلِي (٨٣) مَثَلُ حَالِي إِغْبَى  
 الْمَصْفُورُ مَنَصِيدَ (٨٤) النَّسِيرِ  
 وَاللَّوْمُ مَنِيْرَ (٨٥) جُرْ  
 يَنْزِلُ جُرْئُهُ (٨٦) لَا يَنْظُرُ  
 عَلَى الْكِبَاعِ (٨٧) مَا تَمْشِي السَّفَنُ  
 إِنْجَانٌ مَا عَدْنُكَ يَهْنُ (٨٨)  
 مَا تَكْتَرُ (٨٩) إِنْ تَيَسَّرَ (٩٠) تَجُرُ (٩١)  
 وَاللِّي يَهْنُ شَيْسِرُهُ (٩٢) خَلَصَ  
 الْقَحْبُوشَ (٩٣) دَائِمٌ بِالْقَفْصِ  
 كُلُّهَا تَنْزِلُ (٩٤) الْفُؤُوسِ  
 وَتَرِيدُ تَكْبِرُئُهُ كُزْ  
 تَكْسِرُ كُشْرَ مَا يَلْتَمِ  
 وَشُؤْبُهُمْ (٩٥) كُشِ (٩٦) رُجْمَ (٩٧)  
 يَهْلُ (٩٨) السِّيَاسَةِ وَالْفَهْمِ  
 مِنْ (٩٩) فَايَ مَا إِلْمَ (١٠٠) عَزُرُ  
 يَهْلُ الْوُطْنِ بَشَ الْكُسْلُ  
 جَمَ ثُوبَ (١٠١) نَسَبُحَ بِالْجَهْلِ  
 لَا شَقْلَ عَزْنُهُ (١٠٢) أَوْ لَا غَمْلُ  
 غَيْرَ الشَّعِيرِ (١٠٣) وَالتَّمْرِ  
 أَبْطَرَكِ (١٠٤) التَّمْرِ وَالْمَزْعَةِ  
 جَيْلُهُ (١٠٥) الرِّجَالِ إِفْتَرِكُهُ (١٠٦)  
 وَمِنَ الْجَهْمَاتِ الْأَرِيْمَةِ  
 إِنْقُودَ وَطْنُهُ (١٠٧) إِنْكُلَ كُثْرَ (١٠٨)

إِجْتَنَّبَ<sup>(٦٩)</sup> وَطَأَ<sup>(٧٠)</sup> أَوْ مَنَعَهُ<sup>(٧١)</sup>

إِحْكَمِ السِّيَرَةَ سَاسَهُ وَتَلِي

يَا آلَ يَمَرْبِ يَاهَلِي<sup>(٧٢)</sup>

وَيْدِ الْمَرْبِ وَاضِي وَالشُّمَرِ

جَيْفِ الْمَرْبِ وَشَخَالْفَهُ<sup>(٧٣)</sup>

أَوْ بِلَقَرْبِ ضَارَتْ سَالِفَهُ<sup>(٧٤)</sup>

لَوْ بَيْنَهُمَا<sup>(٧٥)</sup> مَثَوَالْفَهُ<sup>(٧٦)</sup>

جَا<sup>(٧٧)</sup> غَرْثُ<sup>(٧٨)</sup> إِبْطُولِ الْعَمَرِ

لَوْ بِالسِّيَاسَةِ إِلَهَا<sup>(٧٩)</sup> قَرِشِ

جَاخَقُ بَقْدُ مَا يَخْتَلِشِ<sup>(٨٠)</sup>

لَا جَنْ تَنْتَامُ أَوْفَا يَجْشِ<sup>(٨١)</sup>

إِلَهُ<sup>(٨٢)</sup> تَجِي إِسْدِينِ الْكِشْرِ<sup>(٨٣)</sup>

شُصُوفِ الْأَجْلَبِيِّ<sup>(٨٤)</sup> مَيْتِيَشِ<sup>(٨٥)</sup>

بَقْلُوسِ<sup>(٨٦)</sup> يَلْمِشِ<sup>(٨٧)</sup> هَمِشِ<sup>(٨٨)</sup>

يَشِ إِخْنَهُ<sup>(٨٩)</sup> مَا عِذْنَهُ<sup>(٩٠)</sup> قَرِشِ<sup>(٩١)</sup>

يَشِ يَغْمِرُهُ<sup>(٩٢)</sup> بِحَسَابِ الْجَفْرِ<sup>(٩٣)</sup>

بِالْفَالِ<sup>(٩٤)</sup> نَاخَذُ<sup>(٩٥)</sup> وَالنَّجْمِ<sup>(٩٦)</sup>

بِالسَّيْلِ أَبْدُ<sup>(٩٧)</sup> مَا يَهْمُ<sup>(٩٨)</sup>

عِذْنَهُ الشُّبْلِ مِثْلَ الْجِلْمِ

بِالْأَيْلِ فُتْدُ<sup>(٩٩)</sup> سَاعَهُ يُمِرُ

قُفْمِرُهُ<sup>(١٠٠)</sup> أَرْضْنَهُ<sup>(١٠١)</sup> بَلَا نَيْثُ

صَارَ الْكَيْسِلِ عِذْنَهُ سَمِثُ<sup>(١٠٢)</sup>

مِثْلُ الْيَهْصُودِيِّ بِالسَّبِثِ<sup>(١٠٣)</sup>

مَا يَكْسِرُ<sup>(١٠٤)</sup> إِنْثَوْشُ<sup>(١٠٥)</sup> الْجَمْرِ<sup>(١٠٦)</sup>

حلة - شيخ ناجي مطلب



— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٢٧) ، في ١٩٣٢/٢/٢٦ .

- (١) قضيتُ . (٢) علاه الضيوب . (٣) صفر . (٤) وفي هذه . وفي الأصل ( ويهل السياسة ) .  
(٥) ( تُقَرِّبُكَ ) الخيط إذا التفت بعضها ببعض . (٦) وضعتُ العمامة على رأسي للظهور بمظهر  
العالم . (٧) لُذَّ نيل العمامة على حنكه . (٨) لكن . (٩) كتب . (١٠) أحاطني . ضمنني .  
(١١) كبر في الأصل . وصوابها ( كَبُرَ ) أي قُبر . (١٢) نيل العمامة الذي يُلف على الحنك .  
(١٣) البستوني في ورق اللعب Spade . (١٤) سياتي في ورق اللعب Club . (١٥) لفظة تركية  
تعني نوعاً من الحديد الرقيق المحلي بالتصغير وعبرة ( عكبي تنك ) كناية عن عدم التفسير  
والصراحة . (١٦) حركة الضم . (١٧) فيه . (١٨) حركة الجر . (١٩) لا أعرف . (٢٠) من .  
(٢١) ماء . (٢٢) في ملح . (٢٣) إنن لحلفت طائراً . (٢٤) جناح . (٢٥) إلى أي  
و « أبا علي الأصل . (٢٦) جمع بباط . (٢٧) رمى . (٢٨) لو . (٢٩) اكسب . (٣٠) جمع  
نوط وهو ورقة نقدية أصدرتها السلطات العثمانية عام ١٣٣١ هـ . (٣١) الخضراء . (٣٢) كذا في  
الأصل والصواب (واللي) أي والذي . (٣٣) يسيراً . (٣٤) الدول الغربية . (٣٥) يضي بقوة . (٣٦) ابتلع  
(٣٧) ( كله ) حالة في لعب الذرد تستلزم عدم لعب أحد اللاعبين وهي من ( كلمك ) التركية بمعنى  
الصحي . أي أنه ينتظر مجيء لعبة توافق ما لديه والتمبير ( أُلْبِعْ كَلَه ) أو ( اضرب كله ) كناية عن  
الإخفاق . وقد وردت في الأصل ( كله ) . والصواب ما أثبتناه . (٣٨) حين . (٣٩) لا بساً . مرتكباً .  
(٤٠) ملايس بالية . (٤١) من وقت . (٤٢) مفقود . (٤٣) يا عَن . (٤٤) لا يصيد .  
(٤٥) لا يورد . (٤٦) جمرنا . (٤٧) القاع في الأصل والعامه إنما تقول ( الكاع ) بمعنى القاع أو  
الأرض . وهو مقتبس من قول الشاعر : ( أن السفينة لا تجري على بيس ) . (٤٨) المقصود به نحن  
المكانن ، وهو هنا كناية عن الرشوة . (٤٩) « تقدر » في الأصل والعامه إنما تقول ( يَكْتَرُ ) .  
(٥٠) لـ ( سيرك ) و ( الضير ) الحزام الجلدي . (٥١) تصحب . تجلب . (٥٢) يَفْنُ ضيعه  
وضع عليه الدهن ونقحه . والتمبير كناية عن إعطاء الرشوة . (٥٣) السجين . (٥٤) كذا في الأصل  
والصواب ( تمور لنا ) أي تهبث لنا وتكفط ( يَنْوُزُهُ ) . (٥٥) ضَرَبْتُهُمْ . (٥٦) جداً .  
(٥٧) صعب لا يُحتَمَل . (٥٨) يا أهل . (٥٩) هذه . (٦٠) ليس لكم . (٦١) إلى متى .  
(٦٢) عندنا . (٦٣) الضعيف . (٦٤) ابتلع في الأصل والصواب ( اِبْتَلَرَك ) أي لا لذلك سوى .  
(٦٥) خدعة . (٦٦) صبرقة . (٦٧) وطننا . (٦٨) جانيب . (٦٩) مقيد . (٧٠) تمت السوطرة  
عليه . (٧١) يا أهلي . (٧٢) مختلفة فيما بينها . (٧٣) قصة ثروى . (٧٤) لو أنها فيما بينها .  
(٧٥) متألقة . (٧٦) إلن . (٧٧) صارت عزيزة . (٧٨) لها . (٧٩) لا تُسَرِّت .  
(٨٠) لا تقصر . (٨١) تُكَلِّفُ ( إِلَه ) ومعناها إلا إلها . (٨٢) المعنوية . (٨٣) تُكَلِّفُ هنا  
« الأكثني » « ولا اختل الوزن . (٨٣) في حالة الخيلاء . (٨٤) بظرفنا . بأموالنا . (٨٥)  
(٨٦) ياخذ بيده أخذاً قديماً هزواً . (٨٧) نحن . (٨٨) عددنا . (٨٩) عملة نقدية .  
(٩٠) نكراً . (٩١) عام الحروف لكشف الطالع . (٩٢) استكشاف المستقبل . (٩٣) استكشاف .

المستقبل بواسطة الهجوم أو التجهيم . (٩٤) علم الهجوم . (٩٥) في الأصل ( أبتن ) وتُنطق كذلك . (٩٦) لا نهتم به . (٩٧) فقط . (٩٨) قفراء . (٩٩) أرضنا . (١٠٠) صفة . من سماعتنا . (١٠١) في يوم السبت . (١٠٢) تقدر في الأصل والعامة إنما تقول ( تكدر ) . والصواب ما أتينا به . (١٠٣) يمس . يقال - (١٠٤) النار .

---

## أحطها فوق راسي وتظل رجليه

سنگ (١) تَرَضَه (٢) يَدْرِي (٣) إِطْطَايَ (٤) خَاجِيَه (٥)  
أَحْطَهَا (٦) فَوَكَّ (٧) رَاسِي وَتَظَلُّ رِجْلَيْهِ (٨)



سنگ تَرَضَه يَنَارِي الكون يَا مَغْبُورُ  
مُطَرِّتَه (٩) نَاش وَتُكَيِّفَه (١٠) وَلَاس إِجْزُودُ (١١)  
سَنَكِه (١٢) عَيْقَةَ المَسْكِينِ وَالْمَغْسُودِ (١٣)  
مُوتِ وَلَا يَظَلُّ بَيْنَ الخَلْكِ (١٤) بَيْتَه (١٥)  
مُوتِ أَخِيرَانَه (١٦) مِنْ هَلْ مَقَاشُ (١٧) الشَّيْءِ  
وَلَا يَنْكِه (١٨) أَبْحِيرَه (١٩) بَش يَسِيرِ العَيْنِ  
إِنَّتَه إِجْفَلِكْ رِزْقَه خُفَالَه (٢٠) لِلرَّكَّيْنِ (٢١)  
وَلِرَّكْبَتَيْهِ (٢٢) إِنْصَرَفَتْ (٢٣) مِنْ عِنْدِهِ الْغَيْبِيَه (٢٤)  
سَنَكِ هَذِي جِسْمَتِكَ (٢٥) زَيْنَه (٢٦) يَاجَشَامِ (٢٧)  
إِنْخَلِيَه (٢٨) مَشْخَرَه (٢٩) مَا بَيْنَ خَاصٍّ وَعَامٍّ  
أَنْكُولِ الصَّيْفَ فَآتِ وَتَنْكُضِي (٣٠) الْإِيَامَ  
وَأَيَّامَ الْجَنَّةِ (٣١) إِنْشِيْجُصِيْهِنِ (٣٢) جَلَّتِيَه  
سَنَكِ تَرَضَه وَتَدْرِي عِنْدِي كَثْرَةُ إَغْيَالِ (٣٣)  
وَلْتَكِه يَخْبِرَ (٣٤) وَتَقْلَمِ إِنْكُوعَ (٣٥) الْحَالِ  
ضَارَتْ جِسْمَتِكَ (٣٦) غَشْرَةُ بَرْدِ (٣٧) إِجْلَالِ (٣٨)  
أَوْ (٣٩) وَاحِدَ رُكْبٍ وَاحِدَ فَوَكَّ (٤٠) الْمُطْبِيَه (٤١)  
سَنَكِ هَذِي جِسْمَتِكَ بَيْنَ هَالِخُلُودِ (٤٢)  
الْفَقْرَه (٤٣) وَمُؤَا (٤٤) غَيْرِكَ يَجْفَلُ إِلَهَا خَلْقِي (٤٥)  
إِنْخَلِيَهَا غَرَابَتَه (٤٦) مَا عَلَيْهَا إِنْطَرُودِ (٤٧)  
وَاحِدَهُمْ نَلَا يَفْلُكُ الْجَنُودَه (٤٨)  
نَاش إِنْكَيَّفَه وَكُصُورَهَا (٤٩) قَاطَاثَ (٥٠)  
أُولَاس تُجِيرَ (٥١) وَكَتِ اللَّيْلِ وَبَيْنَ (٥٢) إِنْثَابَ (٥٣)

عندك يا إلهي إنجرت<sup>(٥١)</sup> القاداث  
 إنشجم غُر ظال<sup>(٥٢)</sup> مايمرف الربيه<sup>(٥٣)</sup>  
 وُجَم أرغن<sup>(٥٤)</sup> إمخرت<sup>(٥٥)</sup> غايش<sup>(٥٦)</sup> وُماؤوش<sup>(٥٧)</sup>  
 إبنقنة<sup>(٥٨)</sup> عيشته عثروش<sup>(٥٩)</sup> جبيه إفلوش  
 وجم غالم وُفاجم جاعله<sup>(٦٠)</sup> مفلوش<sup>(٦١)</sup>  
 أو عئنه أطفال غريانه<sup>(٦٢)</sup> إلخيميه<sup>(٦٣)</sup>  
 جلت قدرتك خيف الاديب إيكُل<sup>(٦٤)</sup>  
 مفلش كل وكت هم زين<sup>(٦٥)</sup> مايشكل<sup>(٦٦)</sup>  
 إيفوز بالذات إلفسوتن<sup>(٦٧)</sup> وإلفشغبل<sup>(٦٨)</sup>  
 وُهو إيدور<sup>(٦٩)</sup> الكهاوي<sup>(٧٠)</sup> إبل<sup>(٧١)</sup> خرجيه<sup>(٧٢)</sup>  
 بدر شرقي

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٢٥) في ١٢/٣/١٩٣٢ .  
 (١) صق . هل صحيح . (٢) ترضى . تكبل . (٣) يا ربي . (٤) غطاني . (٥) عبادة من الصوف  
 الخليفة ويكون لديها كالتراب . (٦) أضعها . (٧) فوق في الأصل والصواب أن تكون ( فوق ) كما  
 تلفظها العامة . (٨) رجلاي . (٩) في حالة طرب . (١٠) وفرحة (١١) مجردة من كل شيء .  
 لا تملك شيئاً . (١٢) هنكة في الأصل والصواب ( ضنكة ) أي عسيرة . (١٣) لفظة فارسية الأصل  
 معناها الحزين المغموم ، المكتئب الجليبي - كلمات فارسية ، ص ١٨٥ ، وتُطلق أيضاً على شيء  
 الطالع . (١٤) الخلق . الناس . (١٥) أدى . (١٦) خيّر له . (١٧) هذه العمشة .  
 (١٨) يبقى . (١٩) في حيرة . (٢٠) إضافة الى ذلك . (٢١) للفتي . (٢٢) مختلفة الوزن  
 وصوابها والمركبة . (٢٣) فُصُرَتْ . (٢٤) تفسير كلمة العبادة . (٢٥) قسمتك . (٢٦) جيدة .  
 (٢٧) يا صاحب القسمة . يا من يقوم بعملية القسمة . (٢٨) تتركه . (٢٩) انهزومة .  
 (٣٠) وتنقضي . (٣١) الشتاء . (٣٢) أي شيء يساعدني على قضاؤون . (٣٣) تحال ( أي  
 أفراد العائلة . (٣٤) تعلم . تدري . (٣٥) يذوق . بكيفية . (٣٦) قسمتك . (٣٧) بواحد .  
 (٣٨) الجُل ، (٣٩) « اواحد » في الأصل والصواب ( اوواحد ) أي بواحد . (٤٠) فوق .  
 (٤١) اللتان . وعند التذكير يقولون ( مُجَلِي ) . (٤٢) هذه المخلوقات و ( هل المخلوك ) في  
 الأصل . (٤٣) الفقراء . (٤٤) من ؟ (٤٥) جمع ( حك ) أي حق . (٤٦) عراة . (٤٧) ليس  
 عليها شيء من لباس . (٤٨) الحفرة ؛ لفظة تُطلق على نوع من الكوفية . كما تُطلق على عملة

نقدية صغيرة . (٤٩) وقصورها . (٥٠) جمع ( قَانَط ) أي طابق . (٥١) تصديرها الحيرة . (٥٢) أين . في أي مكان . (٥٣) تنام ليلاً . (٥٤) حُرِّقَتْ . (٥٥) يائي . (٥٦) الرابية في الأصل والصواب ( الرابية ) . وهي عملة نقدية هندية الأصل راجت في العراق زمن احتلاله من قبل الإنكليز وشمال (٧٥) فلساً عراقياً . (٥٧) الأهرج في منطقته والأحماق . عبداللطيف تلهان - قاموس المعوام ، ص ٢٧٧ . (٥٨) يقولون للشيء غير المنظم ( فخرَظْط ) . وتُطلق على الشخص للدلالة على عدم انتظام تفكيره أو ملبسه . (٥٨) عاشر . (٦٠) في أنس . (٦١) في نعمة . (٦٢) مملوء . (٦٣) جعلته . (٦٤) كناية عن الإفلاس والموز . (٦٥) جمع ( إلخيمي ) وهو الطائر لم يثبت ريشه بعد . (٦٧) يبقى . (٦٨) مما يُحمد عليه . (٦٩) لا يُصاب بخلل في عقله . (٧٠) المجنون و ( لمسودن ) في الأصل . (٧١) صفة تُطلق على الشخص الذي لا يهتم بتنظيم أموره وشكله الخارجي و ( لمربعبل ) في الأصل ، وهي مختلة وزناً ويستقيم الوزن إن قلنا : ( جبَلْ ) . (٧٢) يتنقل في . (٧٣) المقامي و ( الكهاوي ) في الأصل . (٧٣) ( ابلا « هنا مختلة الوزن والصواب « بغير » . (٧٤) أصلها ( خرج زاه ) الفارسية ، أي مصرف الطريق . ويقصدون بها المصرف مطلقاً .

---

## بين اكلوب الكهرياء وشيشة النقط

كُتِبَ (١) الكهرياء (٢) إيشيشة (٣) النقطيه (٤)  
 يناديها يا غُزْرَه (٥) إِنْجَابِيح (٦) إِلِيَه (٧)  
 \* \* \*  
 مَا تَطْلُع (٨) لِي رِيحَه (٩) وَلَا إِلَيَّ تُخَان  
 وَلَا تَصْنَحْ إِنْطَلِي إِمْسُونَه (١٠) الْحَيْطَان (١١)  
 ضِيَانِي قُوْتِي تَشْبِرِف (١٢) عَلَى الْجَبْرَانِ  
 وَانْتِ (١٣) إِلْبَن (١٤) أَمْرَاضِ نُقْطَه (١٥)  
 اللطفيه (١٥) جَعَتْ (١٦) فَجَاحَتْ فَمِيئَتَهَا  
 وَكَامَتْ (١٧) مِنْ كُتْرَهَا (١٨) إِتْسِيلَ دَمْعَتَهَا  
 يَم (١٩) الْكَهْرِيَاءَ وَالرَّوْحَ جَعَسَتْهَا (٢٠)  
 تَكْلَه (٢١) بِمَقْسُونَتِ (٢٢) إِلَيَّ الْبَيْئَه (٢٣)  
 نَادَاهَا يَغُزْرَه جِدْهِي (٢٤) وَتِيح (٢٥)  
 تَخْجِينِ إِنْخَسَاسَه وَنُهْجَم بَيْتِج (٢٦)  
 أَهْوَ (٢٧) نُبُوچ (٢٨) يَا غُزْرَه أَهَالِيَتِج (٢٩)  
 وَكَلَمَن جَان (٣٠) وَتِيح (٣١) بَنَلُو زَيْه (٣٢)  
 نَسَات بِاسْمِيَه الرَّائِي بِمَجْلُونِ  
 أَهْلِي مِنْ حَضْرَتِكَ (٣٣) كُلَّ وَكَيْتِ بِنِجُونِ (٣٤)  
 أَخْلَنْتِ إِفْلُوسَهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَلُونِ  
 وَبَيْتِ (٣٥) إِلَهُم يَخَابِيب (٣٦) سَيِّئَه (٣٧) الْخَيْه (٣٨)  
 نَسَاهَا سَا بَيْتِ فِي أَحْسَنِ الْأَنْطَارِ  
 وَطُولِ اللَّيْلِ أَرْجِرْ وَاعْجِبِ الْأَبْجَارِ  
 وَاجِبْ تَمَلُّحِي نَوْمَ لَيْسَلِ نَهَارِ  
 وَتَه (٣٩) إِلْمُنْدِي (٤٠) الْفَضْلُ مِنْ (٤١) حَيْثُ زَاعِيَه (٤٢)  
 رَاعِي الْفَضْلِ نَانَتْ كُلَّ وَكَيْتِ لَا بَاش (٤٣)  
 فَخَلَّكَ مَا أَنْكَرَه وَدَوْمَ فَوَكِ الرَّاشِ  
 لَكِنْ شَوْ (٤٤) تَضَوِي (٤٥) الْدَاشِ (٤٦) تَعَزَمَ نَاشِ  
 أَجْمَنُكَ لَوْ ضَوِيَتْ (٤٧) إِنْغِيرَ زَيْيَه (٤٨)  
 نَادَى الْكَهْرِيَاءَ (٤٩) مَا إِلَيَّ تَقْصِيرِ  
 شَغْلِي بِالْأَنْزَاكَه (٥٠) وَاتَّبَعَ التَّعْمِيرِ

أَنَّهُ وَيَبْجُ بِخَرَابِهِ (٥١) يَهْلُ مِصِيرُ (٥٢)  
أَنَّهُ بِالْقَمَرِ وَأَنْتِي إِبْطِيدِيهِ (٥٣)

إِبْطِيدِيهِ أَنَا نَأْنُثُ أَوْ مَقْدُونُهُ  
وَتَحَفُّظُ (٥٤) صَاحِبِي أَوْ حَظَنِي إِبْرَازُونُهُ (٥٥)  
وَأَنْتَهُ الصَّاحِبِيكَ إِمْوَانُهُ (٥٦) مَقْدُونُهُ (٥٧)  
يَاهُو (٥٨) إِلَهِي (٥٩) طَلَعَ لَيْلٍ (٦٠) اقْرَبَ نَيْتُهُ (٦١)  
نَادَاهَا وَلِجْ (٦٢) إِنْتِي ضَعِيفَةٌ خَالٍ  
وَلَا مِنْ أَهْلِ بَيْتِي نَاجِبِ الْأَمْوَالِ  
تَمَالِي وَانْظُرِي إِلَهَذَا الضَّيَاءَ الْقَالَ (٦٣)  
وَشَوْفِنِي شَسْوِي (٦٤) مِنْ صَلَاحِيَّتِهِ (٦٥)  
مَآثُ خَيْثُ فَيْتُكَ وَاعْزُوثُ مَغْنَاكَ  
فَلَحِيحًا الَّذِي يَخْتَرَعُكَ أَوْ سَوَاكَ  
بِلَيْتِي قَائِي كُلِّهَا مِنْ سَبَبِ بُلُوكِ  
هَذَا اسْتَوِيلَفَاتُكَ (٦٦) لِحَمَّتْ (٦٧) إِبْغَلِيهِ  
أَنَّهُ النَّافِعُ يَكْلَهُ أَبَدَ مَا ضُرِيَتْ (٦٨)  
عَلَيْكُمْ عُورُ (٦٩) يَمُ اللَّفْطُ مَا خَلِثَ  
وَنُسُهُ (٧٠) وَكَيفَ (٧١) بِهْ لَوْ أَيْشَ (٧٢) الْبَيْتِ  
وَمَنِي تَسْتَمِدُّ أَنْسَوَارَ شَعْسِيَّتِهِ  
سَنْكُ نَادَتْ إِبْرُجْدَانِي (٧٣) أَوْ شَرِيعَتِي (٧٤)  
وَصَيْتُكَ (٧٥) بِالْأَزَاكَةِ خُمْنُهُ (٧٦) إِلْمِيتِي (٧٧)  
لَا جَنَ يَمَّا حَبِيبِي مِنْ تَكَلُّتِ (٧٨) بَيْتِي  
جَاوُونَ (٧٩) يَشُ تَشَوُّفُ وَيَبِيجُ (٨٠) وَخُوِّهِ (٨١)  
وَدَجَاجِهِ هُنَاكَ تَبَحُّثُ (٨٢) وَالزَّمَالُ (٨٣) الْهَيْطُ (٨٤)  
وَالصَخْلَةُ (٨٥) اتَّعَمَّعُ (٨٦) وَالْخُرُوفُ الْهَيْطُ (٨٧)  
وَيَنْسَوَانُ (٨٨) إِنْتَارَانُ (٨٩) كَثْرَةُ وَزْغَاطِيطُ (٩٠)  
وُتْمُكَالُ (٩١) الْحَمَشُ بِيَدِ الْفَعِيدِيَّتِهِ (٩٢)  
وَالطُّوفَةُ (٩٣) مَقْلَبُهُ (٩٤) وَالْحَرِيكَةُ (٩٥) أَكْشَانُ (٩٦)  
وَالْخَايِطُ (٩٧) فَشَجَعُ (٩٨) وَتَدَّ قُوِّهِ إِلْحَانُ (٩٩)  
وَيَنْ (١٠٠) إِنْصِيرُ (١٠١) وَأَنْتَهُ الرِّزْنُ وَالشَّافُ (١٠٢)  
أَوْ نَبِيجُ (١٠٣) إِكَاغُ (١٠٤) بِالْمُطَالِ مَبْدِيَّتُهُ  
الْحَلَةُ - الشَّيْخُ حَسَنُ الْمَذَارِي

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٢٦) في ١٩/٣/١٩٣٢ .

- (١) مصباح ، مأخوذة من الكلمة الإنكليزية globe . (٢) الكهرباء . (٣) و (٤) إلى ( شيشة ) قذيفة التي تولد بالنفط . (٥) يا غيراء اللون . (٦) والذي جاء بك . كيف تساوي . (٧) لي . (٨) لا تظهر . (٩) رائحة . (١٠) ذات لون أسود . (١١) جمع حائط وهو الجدار . (١٢) تطل . (١٣) في الأصل ( ولتي ) . (١٤) للجسم . (١٥) حصى الدق داء تعرفه العامة بالسخونة الرفومة . ويقصون هذا المرض الملازم لا شفاء بعده . (١٥) قذيفة من الزجاج أو من ( التكت ) ثملاً بالنفط ويخرج منها قذيفة تُستعمل للإضاءة . (١٦) تكلمت . (١٧) وأخذت . (١٨) جانبها . (١٩) قرب ، جنب . (٢٠) أحاطتها ، أكتتها . (٢١) تكول . (٢٢) مجنون . (٢٣) الفئ ، الفضل . (٢٤) أي شيء . ما هي . (٢٥) فضلك . (٢٦) بيتك . (٢٧) ها هو ذا . (٢٨) وموي ، تركوي . (٢٩) أهلك . (٣٠) وكل من كان . (٣١) منك . (٣٢) مظهره . (٣٣) من شخصك . (٣٤) يكون . (٣٥) تسلفت . (٣٦) يا خائب . (٣٧) تسلف ، انسلل . (٣٨) الألفى . (٣٩) وأنا . (٤٠) الذي عندي . (٤١) و (٤٢) لأنني صاحبه . (٤٣) لا بأس في ذلك . (٤٤) ( شو ) أو ( أشو ) بمعنى لماذا . (٤٥) تضيء . (٤٦) لانا . (٤٧) إذا أضأت . (٤٨) عملة عندية كانت متداولة في العراق وتداول (٧٥) فلماً عراقياً . (٤٩) المصباح الكهربائي . (٥٠) المعاملة الرقابة . (٥١) في محل حُرْب . (٥٢) لا يجوز . (٥٣) البيت من الطين . (٥٤) أخذ حوطته للمحافظة . (٥٥) كوة ، طاقة وأصلها ( روضة ) وهي فارسية - الجلبى ، ص ٩٤ . (٥٦) كثيراً . (٥٧) ركبتهما الديون . (٥٨) ففد هو ؟ (٥٩) إلى في الأصل ، والصواب ( اللي ) أي الذي . (٦٠) لابن . (٦١) لديه . (٦٢) وملك . (٦٣) الجهد . (٦٤) ماذا أعمل . (٦٥) إصلاح . (٦٦) جمع مصغر والمفرد ( شَوْلِفَه ) ، أي ( شالوفه ) : قصة . (٦٧) لحاقني أناها . (٦٨) لم أسبب ضرراً . (٦٩) نقص ، حاجة . (٧٠) أنس . (٧١) طرب ، فرح . (٧٢) أمخل . (٧٣) قسماً بوجداني ، بضمير . (٧٤) وفي شرعي ، وفي قانوني . (٧٥) ولكرت ، وشهرت . (٧٦) ألخذ . (٧٧) لشهرتي . (٧٨) عندما تدخل . (٧٩) لغة تشبه الهاون لكنها أكبر ومن خشب . (٨٠) بك . (٨١) تصغير رحن . (٨٢) تنبش الأرض بحثاً عن . (٨٣) الحمار . (٨٤) يرفع صوته . (٨٥) والمميز . (٨٦) لفظة تُطلق على المعزى إذا صوته . (٨٧) يتبرز . (٨٨) نساء . (٨٩) تتشاجر . (٩٠) جمع ( زَغَلَوْد ) أي صبي . (٩١) براز الجاموس . ويحفظونه على شكل أقراص تُستعمل كوقود . (٩٢) المرأة من الممدان . (٩٣) سياج الدار المبني من الطين . (٩٤) مهمة . (٩٥) كوخ مصلو من الحصران . (٩٦) مكشوفة . (٩٧) والجدار . (٩٨) مثبت فوقه . (٩٩) فوقه لحاف . (١٠٠) أين ، وهي هنا بمعنى « هلون » . (١٠١) تكون . (١٠٢) صفة تُطلق على الشخص المهذب والخفيف الظل . (١٠٣) وتلك . (١٠٤) الأرض .



## يشهر العيد

يَشْهَرُ<sup>(١)</sup> العيد بَطَل<sup>(٢)</sup> لا تُمَرُّ بَيْنَهُ<sup>(٣)</sup>  
تَزَهُ إِفْغَالِيْسُ<sup>(٤)</sup> وَاجِدْنَهُ<sup>(٥)</sup> بِطَرِيحٍ<sup>(٦)</sup> بَيْنَهُ<sup>(٧)</sup>

• • •

ابْطَرِيحُ الاسم يَشُر والجسم غَارِيْهُ<sup>(٨)</sup>  
يَخْطُرُ<sup>(٩)</sup> بِالصَّبَاحِ إِيغِيْبِ<sup>(١٠)</sup> غَشْوِيْهِ<sup>(١١)</sup>  
سَاعِهِ إِنْكَوْلُ<sup>(١٢)</sup> هَآيِ الْيَدِيْهِ<sup>(١٣)</sup> مَغْضِيْهِ<sup>(١٤)</sup>  
أَوْ عِنْدَ اللَّهِ الْآجِرِ بِالصَّبْرِ يَنْطِيْنَهُ<sup>(١٥)</sup>  
أَوْ سَاعَةِ إِثْمُرِ<sup>(١٦)</sup> بَيْنَهُ أَتَضَيِّقُ<sup>(١٧)</sup> الْإِنْفَاسَ  
مَنْ ضَغْفُ<sup>(١٨)</sup> الْكَسْبِ وَالْجَسَدِ وَالْإِنْفَاسِ  
أَتَضَيِّجُ<sup>(١٩)</sup> الْوَأَيْفَهُ<sup>(٢٠)</sup> بَيْنَا أَوْ يَكْطِفُهُ<sup>(٢١)</sup> الْيَاسَ<sup>(٢٢)</sup>  
إِنْمَوْتُ<sup>(٢٣)</sup> إِيْقَهْرَنَهُ<sup>(٢٤)</sup> وَالْأَمَلِ يَخْبِيْنَهُ  
يَعِيدُ الْفَطْرَ إِنْثَ أَوْ عِيدَ الْأَضْحِيْهِ<sup>(٢٥)</sup>  
لَا تَلْفَوْنَ<sup>(٢٦)</sup> الْمَرَآةَ<sup>(٢٧)</sup> أَوْ نَوَاحِيْهِ  
خَيْثَ إِخْنَهُ غَرَايَهُ<sup>(٢٨)</sup> إِيْقَبِرْ خَرَجِيْهِ<sup>(٢٩)</sup>  
الْبَاسَ إِيْقَبِرْ خُرِيْهِ يَنْقَلُ إِيْقَبِيْذُ<sup>(٣٠)</sup>  
عَبِيدُ الْفَيْسِرِ وَالسَّطْرَةِ<sup>(٣١)</sup> بَقْلَابِيْنَهُ<sup>(٣٢)</sup>  
مَا يَقْرُونَ مَزِيْهِ أَوْلاً قَدَرُ لِلْعِيدِ  
مُضَاهِيْهِ بَيْنَهُ السَّهْمِ مَا بَقْدُ لَوْمْ يَغِيدُ  
طَحْنَهُ<sup>(٣٣)</sup> أَوْلاً بَعْدَ يَنْقَعُ لِقَاوِيْنَهُ<sup>(٣٤)</sup>  
يَعِيْذُ<sup>(٣٥)</sup> الْعِيدَ حِينَ إِنْشَاجِكَ بِسَمَاكَ<sup>(٣٦)</sup>  
أَتَهْيِجُ أَخْرَآئِهِ ابْقَلَوْبِيْنَهُ<sup>(٣٧)</sup> بَنَعَاكَ  
يَحِيْفُ<sup>(٣٨)</sup> الْأَسْمَ ظَلُّلُ وَالْجِسْمِ وَيْنَهُ<sup>(٣٩)</sup>  
يَعِيدُ الْفَطْرَ غَلَاثَهُ الدَّهْرَ طُشَاوُ<sup>(٤٠)</sup>  
كُلُّ وَاحِدٍ إِيْدِيْرِهِ<sup>(٤١)</sup> مَا إِلَهُهُ اسْتَقْرَارُ  
إِخْنَهُ<sup>(٤٢)</sup> أَهْلُ الْمَوَاطِنِ جِي جَفْتَنَهُ<sup>(٤٣)</sup> الدَّارُ  
أَوْكَلُ يَوْمَ الدَّهْرِ لِكَيْفِهِ<sup>(٤٤)</sup> إِيْدِيْرُ<sup>(٤٥)</sup> بَيْنَهُ  
جِنُّهُ أَهْلُ السُّوْطَنِ وَفِيْلُ الْفَخْلِ جَنْهُ<sup>(٤٦)</sup>  
أَوْ بِالْبَعْرِ كُلُّ وَكَيْثُ تَزْفَرُ مَوَاطِنُهُ

ما يدري الزمان إثنين خاذ<sup>(٤٥)</sup> إلقه<sup>(٤٦)</sup>  
 إشكول<sup>(٤٧)</sup> إشكول<sup>(٤٨)</sup> جاب<sup>(٤٩)</sup> أو تعبل<sup>(٥٠)</sup> إغليته  
 نل<sup>(٥١)</sup> كل مصالحته أو مروتها<sup>(٥٢)</sup>  
 أو يغمثنه غصن<sup>(٥٣)</sup> ياعيد سلبوها  
 أو حتى املاكته من عدته ولئوها<sup>(٥٤)</sup>  
 وحنه بينهم جل اغراب<sup>(٥٥)</sup> ظليته  
 كل دار إليلكوها أو بنو بها إلمور<sup>(٥٦)</sup>  
 يشمئثو<sup>(٥٧)</sup> أوكاشي<sup>(٥٨)</sup> أوكهرياء إينور  
 وحنه بالخراب<sup>(٥٩)</sup> خل يظلل إنثو  
 ينشاجل<sup>(٦٠)</sup> أوكل هذا إمبيديته<sup>(٦١)</sup>  
 طلقته<sup>(٦٢)</sup> الدهر من نص<sup>(٦٣)</sup> إلولايه<sup>(٦٤)</sup>  
 فسخ<sup>(٦٥)</sup> والكل من عدته سلب زايه  
 نبتة<sup>(٦٦)</sup> إبلع<sup>(٦٧)</sup> شلوه<sup>(٦٨)</sup> إنغير حقايه  
 كلن جبا<sup>(٦٩)</sup> يجر بيته أو يغر<sup>(٧٠)</sup> بينه  
 خك بيد الفسوم<sup>(٧١)</sup> إلما يدبر العين  
 ليته بالرفاهه لون هل صوتين<sup>(٧٢)</sup>  
 يل<sup>(٧٣)</sup> مالك علم بينه يرزله<sup>(٧٤)</sup> وين  
 إنشفقه لو تدر<sup>(٧٥)</sup> غيب<sup>(٧٦)</sup> يلكيته<sup>(٧٧)</sup>  
 يسل ينشيد غليته لا يظلل إنثو  
 إنصوب<sup>(٧٨)</sup> الكرخ منزلته أوبديته الدور  
 فوك من الجميز<sup>(٧٩)</sup> تزه أو خلف السور<sup>(٨٠)</sup>  
 بالخلعجي<sup>(٨١)</sup> فته<sup>(٨٢)</sup> إليصل<sup>(٨٣)</sup> ليته  
 جانت كبل عن البال مخفيته  
 أرضها موجهه أومشكن السواويه<sup>(٨٤)</sup>  
 أرتع<sup>(٨٥)</sup> ميث خاته<sup>(٨٦)</sup> مش<sup>(٨٧)</sup> مبيته  
 بها وأصحت تزهي إنمباييه<sup>(٨٨)</sup>  
 لاجن بيته<sup>(٨٩)</sup> البين الولايه إشلون  
 خدك<sup>(٩٠)</sup> مايج<sup>(٩١)</sup> مثله إنكل الكون  
 يفته<sup>(٩٢)</sup> ماخطله<sup>(٩٣)</sup> جسر ويمبرون  
 ليته الحرس ويخلص نعاويته<sup>(٩٤)</sup>  
 وإذا هل<sup>(٩٥)</sup> مسئله ظلت على هل خال  
 نل أو عيشه غشره<sup>(٩٦)</sup> أو هضم ماينشال

# ما واحد يَجِي لَيْتَه يَرِيح البَال كل منهم يَؤْذ يَنْهَب خَوَاجِيَتَه<sup>(٩٥)</sup> ملا سلمان الشكرجي

- نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٢٤) في ١٩٣٢/٣/٥ .
- (١) يا شهر . (٢) اترك . (٣) بنا . (٤) جمع ( مفلس ) وهو الذي لا يملك شيئاً . (٥) الواحد منا . (٦) لا يملك سوى . (٧) إيمانه ياله . (٨) ضميض ، وإو . (٩) يظهر . (١٠) يليب . (١١) عشاء . (١٢) فلول . (١٣) الدنيا . (١٤) سوف تلقضي . (١٥) يعطينا . (١٦) تمر ، تجيء . (١٧) تضيق . (١٨) قلة . (١٩) تصير ضيقة . (٢٠) الأرض . (٢١) قطعنا . (٢٢) الياس . (٢٣) لموت . (٢٤) في حزننا . (٢٥) الضحية ، والمقصود عيد الأضحى . (٢٦) لا تجيلوا . (٢٧) العراق . (٢٨) عراة . (٢٩) مصروف . (٣٠) الصفة . (٣١) جمع ( عِلْيَاة ) أو ( عِلْيَة ) وهي قلة الرقبة . (٣٢) وقمنا . (٣٣) جمع ( لفوة ) ، أي حديث بلا جدوى . (٣٤) كذا في الاصل وربما صوابها ( ييدر ) . (٣٥) في سمانك . (٣٥) لياالينا . (٣٥) الصواب ( بكتوينه ) . (٣٦) وا أسفا . (٣٧) أين هو . (٣٨) متناقضين ، متناقضين . (٣٩) في جهة أو منطقة . (٤٠) دهن . (٤١) جَفَثَ عنا . (٤٢) للهو . (٤٣) أصلها : يهر بنا .. مشكلة وزناً وإن قلنا « كيف يهر » يستقيم الوزن . (٤٤) كنا . (٤٥) و (٤٦) قطع علينا الطريق ليقبض علينا أو يوقع بنا . (٤٧) أشكال متدوعة . (٤٨) جاء بـ . (٤٩) بخرج . (٥٠) أنلوا . (٥١) سحقوها . (٥٢) امتلكوها . (٥٣) ( جل الغراب ) في الاصل ، أي كالأغراب . (٥٤) قصور . (٥٥) بالاسمنت . (٥٦) معرفة قاضاني ، أي الاجر الذي يُصَبَغ ويُنَقَش ويُشوى ثانية . (٥٧) الخرائب . (٥٨) نستحق . (٥٩) من أبيينا . (٦٠) أخرجنا . (٦١) منصف ويقصد داخل . (٦٢) المدينة . (٦٣) بالإكراه . (٦٤) رمانا . (٦٥) في أرض . (٦٦) فلاة ، جرداء . (٦٧) جاء (٦٨) ( يجر ويهر ) ، يجلب . (٦٩) الظالم . (٧٠) يقصد صوب الرصافة وصوب الكرخ . (٧١) يا مَنْ ليس لك . وقد جاءت في الاصل ( بل المالك ) . (٧٢) أين حللنا . (٧٣) تبحث ، تلتفت . (٧٤) ليس . (٧٥) تجهنا . (٧٦) في جانب الكرخ . (٧٧) محلة في الكرخ كان العمران ينتهي عندها . (٧٨) و (٧٩) من محلات الكرخ آنذاك . (٨٠) اني أتحدى . (٨١) الذي يصل إلينا . (٨٢) بذات أوى . (٨٣) أريصافة . (٨٤) دار . (٨٥) أمست . (٨٦) بمبانيها . (٨٧) بيننا وبين . (٨٨) خلق . (٨٩) لا يوجد . (٩٠) متى ما . (٩١) نضع عليه . (٩٢) مطالبنا ، مشاكلنا . (٩٣) المسألة ، القضية . (٩٤) مرهقة . (٩٥) جمع ( خَاجِيَة ) وهي المباشرة .

## جَاحَمَتِ اَمْلُوكَ الْغَرْبَ مُشْفَاةً

احلف بالخزيم والبيت وزكائه<sup>(١)</sup>  
ما أنصف يصاح الدهر وؤائه

\* \* \*

ما انصف يصاح أو<sup>(٢)</sup> ظلّ يبين غارات  
إؤيائه نوم مغلن جن<sup>(٣)</sup> إله<sup>(٤)</sup> ثارات  
خلاني إنكسر بس اجذب الحسرات  
هذي مو عجيبة الفدر من شائه<sup>(٥)</sup>  
من شانه الفدر ما ينصف إؤيه الخز<sup>(٦)</sup>  
شيفت مئة العجب وجزعت جاس<sup>(٧)</sup> المز  
إلما يدري يگلي اضبر أو چيف اضبر  
والخيسين<sup>(٨)</sup> يصاحب ضايح إحصائه  
واليحسن يصاح إنلثم يجازونه<sup>(٩)</sup>

أوين يفنل فنل فضله يگرويه  
ثالي<sup>(١٠)</sup> مالههم لا بُد يئثوئه  
أو عجب ذبيح<sup>(١١)</sup> الموءة صفوا<sup>(١٢)</sup> عتوانه<sup>(١٣)</sup>

عسدوانه صفوا من بعد ذاك الطيب  
أو لاچان المظن<sup>(١٤)</sup> ياللي<sup>(١٥)</sup> نوبه يخيب<sup>(١٦)</sup>  
كثرة<sup>(١٧)</sup> إجروح كلبى أوعيب<sup>(١٨)</sup> لئها<sup>(١٩)</sup> إثطليب<sup>(٢٠)</sup>  
أفنّ أهل هذا الزمان الزانت<sup>(٢١)</sup> أحزائه

من أهل هذا الزمان المالههم<sup>(٢٢)</sup> ثالي  
ملههم<sup>(٢٣)</sup> وفه<sup>(٢٤)</sup> أو منهم خابث آمالي  
مئري<sup>(٢٥)</sup> إشبان<sup>(٢٦)</sup> مني أويو<sup>(٢٧)</sup> دلالي<sup>(٢٨)</sup>  
يسهام الفدر مئد<sup>(٢٩)</sup> شاعذه أوعائه<sup>(٣٠)</sup>

ما وَاجِدَ يَمِينَهُ أَوْ لَا عَلَيْهِ يَنْقُرُ<sup>(٣١)</sup>  
 إِبْكِيتْ أُنْحِبْ أَوْ نَارِي بِالْكَتَبِ تَنْقُرُ<sup>(٣٢)</sup>  
 أَوْنْ شِبِهَ النَّظْمِ<sup>(٣٣)</sup> نَهْلَ النَّظَرِ<sup>(٣٤)</sup> وَتُثَرُ<sup>(٣٥)</sup>  
 إِيَّايَا<sup>(٣٦)</sup> سَاعَةَ الطَّرِبِ يَأْيَوْمَ<sup>(٣٧)</sup> يَلْفَأَنَّهُ<sup>(٣٨)</sup>  
 إِيَّايَا سَاعَةَ الطَّرِبِ يَلْفِي أَوْ عَلَيْنَا إِيْمُونُ  
 وَنَجِيدُ<sup>(٣٩)</sup> الْيُضْنَةَ<sup>(٤٠)</sup> إِيْمُونَةَ<sup>(٤١)</sup> الْمَعْبُودِ  
 إِيصِيرُ<sup>(٤٢)</sup> إِيْزُونْنَا<sup>(٤٣)</sup> تَنْبَلْ أَوْ تَزْهِي أَوْرُونُ  
 وَرِيَّاسُ الْأَجَانِبِ دَوْمَ زِيَّائِهِ<sup>(٤٤)</sup>  
 رِيَانَهُ أَوْ غَزِبَ مِيَّاهَا<sup>(٤٥)</sup> أَوْ شَذَّاهَا يَفُوحُ  
 مَنَافِمَهَا قَلِيلُهُ<sup>(٤٦)</sup> وَأَهْلُهَا تَلُوحُ<sup>(٤٧)</sup>  
 وَاحْنَا نَشِبُهُ الْخَنْسَهُ وَحَمَامَ السُّوحِ  
 إِلْهَاجَ إِمْنِ الْأَوْكَارِ أَوْضِيْعُ<sup>(٤٨)</sup> مَجَّانَهُ<sup>(٤٩)</sup>  
 إِنْجَانَهُ امْضِيْمُهُ<sup>(٥٠)</sup> أَوْ غَيْرُهُ بَلِيلُ إِيصِيرُ  
 يَفْكَزُ دَوْمَ حَايِرُ يَطْلُبُ التَّدْبِيرُ  
 إِلْخِيْمِي<sup>(٥١)</sup> إِشْلُونْ يِيْغُهُ وَالْخَيْلُ يَطِيرُ  
 مِنْ عِذْنَهُ أَوْ عَلَيْنَا قُوْثُ<sup>(٥٢)</sup> جَنْحَانَهُ<sup>(٥٣)</sup>  
 مِنْ عِذْنَهُ<sup>(٥٤)</sup> أَوْ عَلَيْنَا إِيْغِيْنَهُ بَاسْتَقْحَانَ<sup>(٥٥)</sup>  
 مَاضِيْمِي أَوِيْجَشْ وَتَكَاتِرُ الْبِهْتَانِ  
 لَوُ<sup>(٥٦)</sup> تَسْمِي أَوِيْجِشْ أَوْنَنْفَعُ الْأَوْطَانِ  
 جَا<sup>(٥٨)</sup> جَفَقَتْ<sup>(٥٩)</sup> إِيْلُوكُ<sup>(٦٠)</sup> الْغَرْبِ مُشَقَّانَهُ<sup>(٦١)</sup>  
 الشَّيْخُ أَمِينُ الصَّبَاغِ

- نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْمَعْد ( ٥٤ ) فِي ١٩٣٢/١١/٤ .  
 ( ١ ) وَأَرْكَانُهُ . ( ٢ ) وَيَقِي ( أَوْضَل ) فِي الْأَصْلِ . ( ٣ ) كَانَ ( جَن ) فِي الْأَصْلِ . ( ٤ ) لَهُ .  
 ( ٥ ) شَانَهُ ، عَابَتُهُ . ( ٦ ) الشَّخْصُ الْكَرِيمُ الْحَرُّ . ( ٧ ) كَاسٍ وَ ( جَاس ) فِي الْأَصْلِ . ( ٨ ) وَالَّذِي  
 يَمْعَلُ الْإِحْسَانَ . ( ٩ ) يَجَاوِزُهُ فِي الْأَصْلِ . ( ١٠ ) تَمْبِيرٌ يَعْنُونَ بِهِ عَنْ لَا يَدُومُ لَهُمْ وَفَاءٌ .

(١١) تلك . (١٢) أصبحوا و ( صفو ) في الأصل . (١٣) أعداء له . (١٤) الظن ، الأمل ، الاعتقاد . (١٥) صوابها: باللي أي بالذي . (١٦) يخيب . (١٧) كثيرة . (١٨) وليس . (١٩) انها . (٢٠) تشفى . (٢١) الذي كَثُرَتْ وِزائِلُهُ . (٢٢) الذي أتى بهم . (٢٣) بهم في الأصل والصواب ( غَلَّظَهُمْ ) أي ليس لهم . (٢٤) وفاة . (٢٥) ما أدرى ، لا أدري . (٢٦) أي شيء بدا وظهر مني . (٢٧) من الرماية و ( ورمو ) في الأصل . (٢٨) « دلاي » في الأصل ، والصواب ( دلاي ) أي قلبي ، لا أحد ، ليس من أحد . (٣٠) وأعانه . (٣١) يهتم ، تأخذه الحمية . (٣٢) تستمر . (٣٣) نوع من الحمام ، الطائر المعروف . (٣٤) يا أهل البصرة . (٣٥) بل أكثر . (٣٦) في آية . (٣٧) في أي يوم . (٣٨) يأتينا . (٣٩) ونظف . (٤٠) الذي يمانينا . (٤١) بعون ، بمصونة . (٤٢) هل يجوز . (٤٣) زهورنا . (٤٤) رَجًا . (٤٥) ماؤها . (٤٦) لنا . (٤٧) من لاح الرجل لوحاً أي عطش . (٤٨) وأضاع . (٤٩) مكانه . (٥٠) امطيحه في الأصل . والصواب ( امضيحه ) والكلمة اسم فاعل من أضاع . (٥١) الطير الذي لم يذبت ريشه بعد وهي كناية عن الضعف . (٥٢) المستعير ، الاجنبي . (٥٣) صارت قوية . (٥٤) أجلحته . (٥٥) في الأصل ( عندنا ) . (٥٦) في محنة . (٥٧) نسمي ، نجد . (٥٨) إنن و ( جا ) في الأصل . (٥٩) شكرت ، أثنت على . (٦٠) ملوك . (٦١) جهننا ، سميننا .

---

## حَيَّاكَ يَا سَمْدِي الْبَارِي حَيَّاكَ

نظم صاحب الامضاء السباك هذه القصيدة  
الترحيبية . يتلقى بها السباك العراقي  
سمدي الحندي أمين حين قدومه من لندن الى  
بغداد وهي :

حَيَّاكَ يَا سَمْدِي الْبَارِي حَيَّاكَ  
فَرَّضْتُ بِوَاطِنِنَا الْيَوْمَ بِرُؤْيَاكَ

\* \* \*

يَا<sup>(١)</sup> مَرْحَبُهُ بِهَذَا الْجَبِيلِ<sup>(٢)</sup> مِنْ إِغْيَابِهِ<sup>(٣)</sup>  
حَاوِي<sup>(٤)</sup> الْفَخْرَ وَالْفَانِمَاتِ<sup>(٥)</sup> إِثْيَابِهِ<sup>(٦)</sup>  
مِثْلَكَ الْبَيِّ<sup>(٧)</sup> يَتَّكُفُّونَ<sup>(٨)</sup> أَصْحَابَهُ  
رَغْمًا عَلَى الْمَدُونِ رُؤْيَاكَ رَقَّكَ<sup>(٩)</sup>  
رَقَّكَ رِيكَ عَالَمُهُ<sup>(١٠)</sup> يَنْهَضُ  
يَهْلُلُ عِيدَ الْشُّوَيْتِ<sup>(١١)</sup> يَتَرَقَّبُ  
مَنْ حَيْثُ نَظَرُكَ<sup>(١٢)</sup> نَابَهُ يَفْقَسِبُ<sup>(١٣)</sup>  
بِمِرَاكِنِهِ<sup>(١٤)</sup> إِي وَخَكِ زَيْبِ السَّوَاكِ<sup>(١٥)</sup>  
فَلْتَحِي<sup>(١٦)</sup> بِيكَ عِرَاقُنَا يَا جَيْلُومَ<sup>(١٧)</sup>  
( سِبْطَاكَ ) مِثْلَكَ مَا تُبْغِ خَاؤُ غُلُومِ  
يَارَيْتَ عِرْكَ<sup>(١٨)</sup> لِلْحَشْرِ ضَيْئُهُ<sup>(١٩)</sup> يَدُومِ  
وَالْمَجْدِ يِيرَانُكَ<sup>(٢٠)</sup> بِطَاعَةِ يَفْنَاكَ  
وَاجِبٌ عَلَى أَهْلِ عِرَاقُنَا الْكُلِّ يَسْعُونَ  
بِالْمَعْمَلِ مِثْلَكَ وَالصَّنَاعَةِ يَجْنُونَ  
تَنْجَحُ مَسَاعِيهِمْ وَبِيهَا يَحْمُونَ  
مَاجِزْتُ يَا سَمْدَ السَّمِيدِ بِمَسْمَاكَ

من حيث هذا الوطن يا راعي الرُّؤد<sup>(٢١)</sup>  
 مَحْتَاجٌ... ويسود مثلك إزجال إخْشود<sup>(٢٢)</sup>  
 يرتفع شأنه والسعد فيه يعمود  
 بهم وُضِيَّه يشع بالنسج<sup>(٢٣)</sup> أفلاك  
 وأنشأ الله بمونة الباري الرحمن  
 للمرب لا بد يرتفع بالميز شان  
 بـرجال يحيون السلف من قحطان  
 ويصير عزم ألهم بضدهم فتاك  
 بغداد - عبد عمر السباك

---

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٥٤) في ١٩٣٢/١١/٤ .  
 (١) يا مرجياً . (٢) بهذا الذي أقبل . (٣) غييته . (٤) حوى ، جمع . (٥) ( الغائمة ) أي  
 العمل المحمود والصفة المحمودة . (٦) ثيابه . (٧) الذي به « البية » في الأصل .  
 (٨) يفتخرون . (٩) رفع رتبتك . (١٠) على الأعداء . (١١) لرويتك . (١٢) لائك . (١٣) ياذا  
 النسب . ووردت « يمنتب » في الأصل ، وربما هي للمدح أيضاً . (١٤) في عراقنا و(بمراكنه) في الأصل . (١٥) الذي  
 خلقك فسواك . (١٦) فعل أمر ، أي ليحييا . (١٧) قديم السفينة ، والمقصود أنه سيد القوم .  
 (١٨) صجك . (١٩) ضوؤه . (٢٠) يقف طوعاً لا مكر . (٢١) القوة . (٢٢) جمع ( خيد ) وهو  
 الرجل الشجاع المقدام . (٢٣) السموات السبع .

---



## المرأة

يهيئ كل زجل ما يقتضي المنزل  
وعلى المرأة تسدير إبيثها<sup>(١)</sup> وتقبيل<sup>(٢)</sup>

• • •

البيت أغلى النساء إفتصل<sup>(٣)</sup> فغذر<sup>(٤)</sup>  
الرجل مقيم<sup>(٥)</sup> به<sup>(٦)</sup> ولا تبطن يكر<sup>(٧)</sup>  
خيلته<sup>(٨)</sup> ماتساعد<sup>(٩)</sup> بالجبز<sup>(١٠)</sup> يضطر  
الى المرأة يداريها يخاف إثقل<sup>(١١)</sup>  
مكشوفه ممروفه مافو شيء إجديد  
نوح<sup>(١٢)</sup> وتشتهي مزة<sup>(١٣)</sup> تطير اتريد<sup>(١٤)</sup>  
خافظ خانز إغلى غيزهن<sup>(١٥)</sup> لتزيد<sup>(١٦)</sup>  
إنكسر للحديث وزاجفه من<sup>(١٧)</sup> إنزل  
حافظ جبز<sup>(١٨)</sup> واجب لازم<sup>(١٩)</sup> وملزوم  
على الناموس<sup>(٢٠)</sup> إخنز خاف كله يكرم<sup>(٢١)</sup>  
مساواة الرفيع وفي الوضيع اليوم  
خي يوزه<sup>(٢٢)</sup> الانجاب<sup>(٢٣)</sup> وذاك شيء إيجل<sup>(٢٤)</sup>  
نقزض بطلع<sup>(٢٥)</sup> المرأة وزجلها<sup>(٢٦)</sup> إيديز  
شؤون البيت قابل<sup>(٢٧)</sup> مختمل ويصير<sup>(٢٨)</sup>  
عطلنه<sup>(٢٩)</sup> الرجل أيضا خطه<sup>(٣٠)</sup> وتقصير  
ولا سؤينه<sup>(٣١)</sup> شي وزاج منه<sup>(٣٢)</sup> الكل<sup>(٣٣)</sup>

إعمار البيوت الكبار ينثاياها<sup>(٣٤)</sup>  
أصايل<sup>(٣٥)</sup> مايطب<sup>(٣٦)</sup> سوء الثناياها<sup>(٣٧)</sup>  
نفوس اكبار تحييه<sup>(٣٨)</sup> انفوس مبنها<sup>(٣٩)</sup>  
على العفه سجايا وعمله<sup>(٤٠)</sup> اتحصل<sup>(٤١)</sup>

رَبُّنْ أَنْبِيَاءَ أَوْ أَوْلِيَاءَ<sup>(١١)</sup> عَتَرَه<sup>(١٢)</sup>  
 بِحَسَنِ أَخْلَاقِهِن طَيِّبِهِ عَلَى الْفَطْرِه  
 تَحَارِبَ تَكْتَبِ اتْدِيرَ الْعَمَلِ تَقَرَه<sup>(١٣)</sup>  
 مَبْدَاهِن<sup>(١٤)</sup> عَزِيزَ وَلَا تَظُنْ أَيْدِل<sup>(١٥)</sup>  
 يَلْوِرْنَ<sup>(١٦)</sup> مِنْ شُؤْنِ الْبَشَرِ يَجْنِ بِهِه<sup>(١٧)</sup>  
 يَسْدِرْسِنَه بِحَذَقِهِن يَنْظُرْنَ مَخْفِيَه  
 مَا مَمْنُوعَ عَلَى الْحَزَه<sup>(١٨)</sup> الْعِلْمِ تَحْصِيَه  
 لِلْمَرْيَخِ تَصْعَدُ وَيَنْ مَا تَوْصِل<sup>(١٩)</sup>  
 زَيْنَ أَفْرُوعَ طَيِّبِهِ الِیْرَفْعُونَ الرَّاسَ  
 صَافِينَ<sup>(٢٠)</sup> الْعَمَائِبِ تَحْفَظُ النُّوْمَاسَ<sup>(٢١)</sup>  
 أُمُّ الشَّيْخِ تَصْبَحُ شَيْخَه تَنْتَبِ سَاسَ  
 عَلَيْهِ تَمْشِي أَسَاسَ إِبْشَرَفِ بِي مُتَمِل<sup>(٢٢)</sup>  
 جَنْبِرَ مِنَ الْحَقِيقَه مَا عَرَفْنَاهَا  
 خَلِيلِنَه اللَّفْئُوسَ إِتْسِيرَ بِهِوَاهَا  
 لَازِمَ بِالطَّبِيعِ تَكْتَرُ بِسَلَايَاهَا  
 مَا يَلْحَكُ<sup>(٢٣)</sup> عَمِلَ كَعَوَه<sup>(٢٤)</sup> أَبَدَ مُتَمِل<sup>(٢٥)</sup>  
 حَمُودِي قَوْزِي

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْمَدَد (٥٦) فِي ١٩٣٢/١١/١١ .  
 (١) فِي بَيْتِهَا فِي ، مَذَلَّهَا . (٢) تَنْسَقُ . (٣) مَقْطَعٌ يَقْصِدُ خِيَابَتَهُ . (٤) عَلَى قَدَرٍ ، يَنْفَسُ الْعَوَلُ  
 وَالْمَرْضُ . (٥) لَا يَقِيْمُ . (٦) فِيهِ . (٧) يَسْتَطِيْعُ ، يَقْدِرُ . (٨) تَكْوِيْنُهُ ، خَلَقَتْهُ ، طَبِيعَتُهُ .  
 (٩) مَا تَسَاعَدُهُ فِي الْأَصْلِ وَلَا يَسْتَقِيْمُ الْوِزْنَ إِلَّا بِحِفْظِ الْهَاءِ . (١٠) بِالْإِكْرَاهِ . (١١) يَصِيْبُهَا  
 الْعَمَلُ . (١٢) نَفْسُ . (١٣) تَأْتِي . (١٤) أَرِيدُ فِي الْأَصْلِ وَالصَّوَابُ ( أَرِيدُ ) ، أَيْ تَطْلُبُ .  
 (١٥) قَدَرَهُنَّ ، قِيَمَتَهُنَّ . (١٦) لَا تَزَلُ ، لَا تَغَالِي . (١٧) حِينَ تَخْطِئُهُ . (١٨) وَأَنْتَ مَكْرَهٌ .  
 (١٩) ( لَازِمٌ وَمُلْزَمٌ ) تَأْكِيدٌ مَعْنَى الْوَجُوبِ . (٢٠) الشَّرَفُ . (٢١) يَنْهَبُ ، وَالْمَقْصُودُ هَيْمَتْ بِهِ .  
 (٢٢) تَرْضَى . (٢٣) جَمْعُ نَجِيبٍ أَيْ الشَّرِيفِ مِنَ النَّاسِ . (٢٤) يُعَابُ عَلَيْهِ . (٢٥) تَخْرُجُ .

(٢٥) وزوجها . (٢٦) ممكن حدوثه . (٢٧) ويقع حدوثه . (٢٨) غَطَلْنَا . (٢٩) خطأ .  
 (٣٠) ( شُؤِنَا ) عملنا ، صنعنا . (٣١) أي منّا . (٣٢) كل شيء . (٣٣) الاناث . (٣٤) جمع  
 أصيلة ذات نسب معروف وخلق حميد . (٣٥) لا يدخل . (٣٦) إلى ثناياها ، أي إلى نواحيها  
 وجهااتها . (٣٧) صوابها : تحييبها . (٣٨) بناؤها ، أساسها . (٣٩) من العمل . (٤٠) تنال .  
 (٤١) في الأصل ( أو اليأء ) . (٤٢) جماعة . (٤٣) تقرأ . (٤٤) مبدأهن . (٤٥) كذا في  
 الأصل ، وربما صوابها ( اينل ) . (٤٦) يبحثن عن و ( يبرون ) في الأصل . (٤٧) يتحدثن عن .  
 (٤٨) تُكَلِّفُ عَالِحَةً . (٤٩) إلى المدى الذي تستطيع الوصول إليه . (٥٠) خاليتين من العيوب .  
 (٥١) الشرف . وقد رويت في الأصل ( النوباس ) . (٥٢) لا تمل منه . (٥٣) لا يطلع العذل .  
 (٥٤) دعوى ، مشكلة . (٥٥) ليس لها حل أو نهاية .

---

## هلکان اصبحت ويغير خرجيه

خَلَّ يَزْجُصْ<sup>(١)</sup> زَمَانِي بِلَفْ<sup>(٢)</sup> جَفْؤِه<sup>(٣)</sup>  
 هَلْكَان<sup>(٤)</sup> اصْبَحْتُ وَيُغَيِّرُ خَرْجِيَه<sup>(٥)</sup>

\* \* \*

مَهْتَوَك<sup>(٦)</sup> اصْبَحْتُ مَفْلَسْ أَخِي وَهَلْكَان<sup>(٧)</sup>  
 أَرْكُضْ عَلَيَّ «الْتَفْلَه»<sup>(٨)</sup> حَسَبْ هَلْنِي قُرْآن<sup>(٩)</sup>  
 آه مِنْ السَّمَرِ قُلْ<sup>(١٠)</sup> غَابِرْ أَوْخَوَانْ<sup>(١١)</sup>  
 خَلَه<sup>(١٢)</sup> (خَلَيْفْ<sup>(١٣)</sup>) وَلَهِي<sup>(١٤)</sup> يَشْتَمِتْ<sup>(١٥)</sup> بِيَه  
 بِيَه إِشْتَمِتْ<sup>(١٦)</sup> يَاصَاحْ كُلْ إِعْدَائِي<sup>(١٧)</sup>  
 جِي مَفْلَسْ صِرْتُ عَلَيَّ أَوْطَرِي هَوَانِي<sup>(١٨)</sup>  
 مَرْدَم<sup>(١٩)</sup> هَلْ<sup>(٢٠)</sup> يَإَخِي الْكُلْ<sup>(٢١)</sup> زَائِي<sup>(٢٢)</sup>  
 أَلَيْتْ وَنَشْنَه إِفْجِيهَا<sup>(٢٣)</sup> تَبْعَد<sup>(٢٤)</sup> إِغْلِيَه<sup>(٢٥)</sup>  
 كَلَمَا كَارِبْئَهَا<sup>(٢٦)</sup> إِشْتَبَنْتْ عَلَيَّ<sup>(٢٧)</sup>  
 مَلَوْنْهَا<sup>(٢٨)</sup> بَجَائِي<sup>(٢٩)</sup> وَلَا كُتْر<sup>(٣٠)</sup> وَلَيَّ<sup>(٣١)</sup>  
 كَتَلْهَا عَلَيَّ سَامَلِيَّتِي جَلِيَّ<sup>(٣٢)</sup>  
 عَتَّ<sup>(٣٣)</sup> إِفْتَيْمَجْ<sup>(٣٤)</sup> لَحْدَ<sup>(٣٥)</sup> (تَوَوَّؤِه<sup>(٣٦)</sup>)  
 كَسَالْتِي<sup>(٣٧)</sup> أَهْلُنْ إِحْصَالْتِي تَدْرِي  
 مَا قَسْدُ<sup>(٣٨)</sup> حَبِيبِ إِلْمَا<sup>(٣٩)</sup> عِرْزْ قَدْرِي  
 جَنْتْ<sup>(٤٠)</sup> إِمْلُومَه<sup>(٤١)</sup> إِبْيَتِكْ<sup>(٤٢)</sup> أَنَهْ أَوْخَدْرِي<sup>(٤٣)</sup>  
 إِثْوَا<sup>(٤٤)</sup> الْخَضِرْ فَوَكْ مِنْ الصَفَرِ<sup>(٤٥)</sup> بِيَه<sup>(٤٦)</sup>  
 كَتَلْهَا نَزُوحِي إِفْقَذِتْجِ<sup>(٤٧)</sup> إِخْنَعَه<sup>(٤٨)</sup>  
 أَوْصِرْتُ إِغْلِيَجْ<sup>(٤٩)</sup> أَنْزَارْ<sup>(٥٠)</sup> أَنَا إِشْتَمَعَه  
 بَذَغْ<sup>(٥١)</sup> بِيَه<sup>(٥٢)</sup> الرِّيسْسْ<sup>(٥٣)</sup> وَاللَّيْ<sup>(٥٤)</sup> بَذَغَه  
 خَلَالِي أَخْضَرْجِ<sup>(٥٥)</sup> وَغَضْ<sup>(٥٦)</sup> بِيَدِيَه

صرت أضفيج<sup>(٥٧)</sup> غليج<sup>(٥٨)</sup> اليوم إينذ باينذ<sup>(٥٩)</sup>  
 أويوم اللي أشونيغ<sup>(٦٠)</sup> يوم ونشه<sup>(٦١)</sup> أوعيد  
 صرت اغنبل إبروحي والمثل شينيد<sup>(٦٢)</sup>  
 بسهام المسر جيف إغديت<sup>(٦٣)</sup> مروييه<sup>(٦٤)</sup>  
 كالتني ييفلس<sup>(٦٥)</sup> خيل<sup>(٦٦)</sup> بيك أوخيل<sup>(٦٧)</sup>  
 من إيدك<sup>(٦٨)</sup> هل<sup>(٦٩)</sup> تشوفه أوماكالك<sup>(٧٠)</sup> خيل<sup>(٧١)</sup>  
 إنشوفه<sup>(٧٢)</sup> جنت كل الليل بالاولوتيل<sup>(٧٣)</sup>  
 غاله<sup>(٧٤)</sup> انت أصبحت عالمجمع<sup>(٧٥)</sup> أوييه<sup>(٧٦)</sup>  
 كتها يروييه إنقزوني<sup>(٧٧)</sup> الناس  
 جي علي شقرتي<sup>(٧٨)</sup> إشوني<sup>(٧٩)</sup> يتاج<sup>(٨٠)</sup> الراس  
 غت<sup>(٨١)</sup> روعي (يخافي<sup>(٨٢)</sup>) وحك<sup>(٨٣)</sup> الافلاش  
 خلاني<sup>(٨٤)</sup> أغاير<sup>(٨٥)</sup> ناس هتبييه<sup>(٨٦)</sup>  
 غزفلي الإفلاس إنناس آخر قر<sup>(٨٧)</sup>  
 مهموكه<sup>(٨٨)</sup> بالحق<sup>(٨٩)</sup> ينش تلعب الهوكر<sup>(٩٠)</sup>  
 بخسر جته<sup>(٩١)</sup> زماني إيوكيش<sup>(٩٢)</sup> الجوهر  
 ويطلق<sup>(٩٣)</sup> الجيف<sup>(٩٤)</sup> لا تمتب إعليه  
 بغداد - خسران

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٥٦) في ١١/١١/١٩٣٢ .  
 (١) يراقص . (٢) يالف . (٣) مندبل ، لأن الراقص في الشبكة الشعبية يمسك بيده متديلاً عادة .  
 (٤) مطلق . (٥) مصروف . (٦) مطلق . رديء الحال ، (٧) مضرب على الهلاك . (٨) والجمع  
 ( ثُلَّال ) ، أي البصاق ، وقد جاءت في الأصل ( علل تله ) . (٩) عملة نقدية كانت متداولة تساوي  
 عشرين فلساً . (١٠) هذا الغافر . (١١) خالان . (١٢) جفل . (١٣) تصغير اسم ( خلف ) .  
 (١٤) صاحبي . (١٥) يمشئ . (١٦) شمتئ . (١٧) أعدائي . (١٨) محبوبي . (١٩) دواء  
 للجروح . (٢٠) هذه الدراهم . (٢١) و (٢٢) لكل داء . (٢٣) حينما أجي إليها . (٢٤)  
 و (٢٥) تبتمد علي . (٢٦) اقترعت منها . (٢٧) إبتعت . (٢٨) لا يريها إني . (٢٩) يكتالي .  
 (٣٠) كـ:٤ . (٣١) أنيني . (٣٢) ليأهلك الحنين . (٣٣) اكته المته ، وهي كناية عن الفقر .

(٢٤) متيكم . (٣٥) كلمة استقانة ، وقد تأتي في معانٍ أخرى في غير هذا المحل . (٣٦) عملة  
هندية كانت متداولة في العراق تساوي (٧٥) فلماً عراقياً . وقد جاءت في الأصل ( يرويه ) .  
(٣٧) قالت لي . (٣٨) لا أحتدِّم ، لا أجُلِّ . (٣٩) الذي لم يعرف . (٤٠) كُنْتُ . (٤١) مكومة ،  
مكسة . (٤٢) في بيوك . (٤٣) وتحتي . (٤٤) جمع نوط ونو الورقة النقدية . (٤٥) يقصصون  
السيرات الذهبية الصفراء اللون . (٤٦) حاة . (٤٧) فقتيك . (٤٨) بالخدعة التي خدعت بها .  
(٤٩) عليك . (٥٠) أفتش . (٥١) ابتدع ، تفلن في الإيلام . (٥٢) بي ، في . (٥٣) المراهنة  
في سباق الخيل . (٥٤) قسناً بالذبي محمد ( ﷺ ) . (٥٥) أخسرك ، وقد يقولون ( أخسر )  
أيضاً . (٥٦) أعش . (٥٧) أصلق ، أضرب كفا بكف حسرةً ونداماً . (٥٨) عليك . (٥٩) بيد .  
(٦٠) أراك . (٦١) أنش . (٦٢) أي شيء يرفع ؟ . (٦٣) أصبحت . (٦٤) مطروحة .  
(٦٥) ياملس . (٦٦) و (٦٧) تستحق ما حلَّ بك وأكثر منه . (٦٨) من يدك ، بسبب تصرفاتك ،  
وتلفظ « منيدك » . (٦٩) هذا الذي تلقاه . (٧٠) لم يبق لك . (٧١) قوة . (٧٢) الذي تنفقه .  
(٧٣) في الملهى . (٧٤) عالة . (٧٥) على المجتمع . (٧٦) وأنه . (٧٧) نظرت علي .  
(٧٨) ابتصمت . (٧٩) قليلاً . (٨٠) يا تاج الراس ، كناية عن التعظيم . (٨١) أزعج ، سبب  
الآلم . (٨٢) يا حامي وهو اسم مستعار للشاعر عبدالرحمن البناء . (٨٣) وحتك .  
(٨٤) جعلني . (٨٥) أميل إلى عشرة . (٨٦) مزبها هتلي : خذ لا أخلاق له . (٨٧) نوع جديد .  
(٨٨) منهكة . (٨٨) كذا في الأصل ، وليستقيم الوزن يجب أن تكون ( بخمر ) . (٨٩) لعب  
القمار . (٩٠) كانه . (٩١) يفتس . (٩٢) ويطلو . (٩٣) جمع جبلة أي الجثث ذات الراحة  
الكريهة .

## يا زَيْنُ مَنكُ مَفْنُونٌ

يُسْفِرُ<sup>(١)</sup> جَأْوَ<sup>(٢)</sup> نَسْرُغِيرون<sup>(٣)</sup>  
 حَطَّو<sup>(٤)</sup> عَلَيْكَ الْغِيوون<sup>(٥)</sup>  
 • • •  
 اغِيوونَكَ بِضَاصِ<sup>(٦)</sup> الْفُلُقْ  
 لُؤ<sup>(٧)</sup> سَاطِلِي<sup>(٨)</sup> لُؤ مَلُؤْ  
 وَالرَّفْ لَشَفَّةَ حَلَجَسِر  
 يَلْقَبُ إِجْجُ<sup>(٩)</sup> الْمَفْتِون  
 حَاسِر<sup>(١٠)</sup> بِسَفْشَفِكَ<sup>(١١)</sup> هَلَيْثُ  
 مَقْتَجُنْ<sup>(١٢)</sup> يَإَيُّمِ<sup>(١٣)</sup> الْبَيْثُ  
 لَقْنُ<sup>(١٤)</sup> تَفْشَطُ إِثْـوَائِيْثُ<sup>(١٥)</sup>  
 كَلِ الْخَلْـوَ<sup>(١٦)</sup> يَنْجَأُون<sup>(١٧)</sup>  
 يَنْجَنُ حَتَّى الْـسُرُؤَادِ  
 وَفُلْـلِ<sup>(١٨)</sup> الْهُي وَالْعَبَادِ<sup>(١٩)</sup>  
 مَسَا<sup>(٢٠)</sup> إِيْلَكَ ثَالِي إِيْلَادِ<sup>(٢١)</sup>  
 لُؤ<sup>(٢٢)</sup> الْبِ يَوْمِ الْـمَلُؤون<sup>(٢٣)</sup>  
 وَيْنِ<sup>(٢٤)</sup> أَكْـوَ مَقْرَكَ شَفَاثُ<sup>(٢٥)</sup>  
 اشْفِرْ جَأْوَ زَاعِي<sup>(٢٦)</sup> إِنْصَافِ  
 وَالْبِـيْـوَنَكَ جَيْفِ إِيْخَافِ  
 وَالنَّـسْـسَاشِ بِـيْـكَ إِيْجَلْدُون<sup>(٢٧)</sup>  
 أَخِيفْ بِمِيْنِكَ وَالـرَّـلْـلِ  
 مَتْلَكَ أَيْدِ نَـكَـوْ ثَرْفِ<sup>(٢٨)</sup>  
 كَلْفَنِ يُدْـسَـوْكَ يَحْتَلِلْ<sup>(٢٩)</sup>  
 لَيْلُـةَ<sup>(٣٠)</sup> صَفِيْثِ<sup>(٣١)</sup> وَمَجْدُون<sup>(٣٢)</sup>

مجدون ليلسه اليهواك  
 شبحان رب التسواك  
 الحسن كله إيمفناك<sup>(٢٤)</sup>  
 طول<sup>(٢٥)</sup> أوجه<sup>(٢٦)</sup> كله إغيون<sup>(٢٧)</sup>

كلك طررب كلك كين<sup>(٢٨)</sup>  
 بذر ويطاع لينة صيف  
 من شفتك حرة صيف  
 وخواجهك كان وكون  
 نغمة النون إله الجح<sup>(٢٩)</sup>  
 ناسو اليشونك يلتبع<sup>(٣٠)</sup>  
 الله واكبرر من تجح<sup>(٣١)</sup>  
 الناس كلها إيسبحون  
 تسبح المظيرك<sup>(٣٢)</sup> الحسن  
 نورك الحسن عفتك زون<sup>(٣٣)</sup>  
 باهمل<sup>(٣٤)</sup> الهوه يش لا تهن<sup>(٣٥)</sup>  
 الكل ابهواك إيونون<sup>(٣٦)</sup>  
 اثنون<sup>(٣٧)</sup> إيهواك أهل الهوه  
 ون<sup>(٣٨)</sup> السلام<sup>(٣٩)</sup> إيد<sup>(٤٠)</sup> شوه<sup>(٤١)</sup>  
 غيرك ثوره<sup>(٤٢)</sup> ملها<sup>(٤٣)</sup> ثوه<sup>(٤٤)</sup>  
 الكل إيهواك إيوتون  
 مخلائ<sup>(٤٥)</sup> من<sup>(٤٦)</sup> تمشي نفع<sup>(٤٧)</sup>  
 بالجانه<sup>(٤٨)</sup> ونورك مطبع  
 الناس بيك إلهها<sup>(٤٩)</sup> ونفع<sup>(٥٠)</sup>  
 صيار<sup>(٥١)</sup> بعد ما يلون



مَنِينٌ<sup>(١١١)</sup> إِنْثَ جَيْتٌ<sup>(١١٢)</sup> من الحـــــــــــــــــو  
 حـــــــــــــــــا كُكُــــــــــــــــوُن من نــــــــــــــــو  
 لاوِيَمٌ<sup>(١١٣)</sup> إِنْثَ كُكُــــــــــــــــا نُــــــــــــــــو  
 وَكُــــــــــــــــل<sup>(١١٤)</sup> الشــــــــــــــــام يَحْجــــــــــــــــوون  
 كَمــــــــــــــــة حَسَنٌ لِّلْمَشــــــــــــــــاق  
 تَحْيِي الهــــــــــــــــة وَهــــــــــــــــة<sup>(١١٥)</sup> والاهــــــــــــــــوواق  
 ما هَلْ يَنْقُرُ ما مَشْتاق<sup>(١١٦)</sup>  
 الشُّــــــــــــــــوْقُك<sup>(١١٧)</sup> وَرُغْــــــــــــــــوون  
 المَجْنُون

— نُفِرت في جريدة بغداد ، العدد (٥٧) في ١٨/١١/١٩٣٢ .  
 (١) يا اسمر . (٢) يا حلو . (٣) يا صغيراً . (٤) وضموا . (٥) عيون ، وبهاء . وصحة التمييز  
 ( أنث عين ) ولكن الوزن والقافية جملاه كذلك . (٦) طلاقات . (٧) المصسس . (٨) أم . (٩) نوع  
 من البنادق . (١٠) نوع من البنادق . (١١) في كبد . (١٢) متحير . (١٣) أصابتنني صحلة .  
 (١٤) يا شئ أنعوله بالبقاء بعد بيتي . (١٥) عندما . (١٦) تسريحة الشعر . (١٧) الناس .  
 (١٨) يصيرون الجنون . (١٩) وأهل . (٢٠) والمعمدون ، ويكلف الممين بإهتباع كسرتيها حتى تكاد  
 تتلاصق ذبابة النماء ليستقيم الوزن . (٢١) ليس لك . (٢٢) في بغداد . (٢٣) إذا . (٢٤) يمحئون .  
 (٢٥) أين يوجد . (٢٦) خليف الروح والظل . (٢٧) صاحب . (٢٨) ياتسمون . (٢٩) حبيب .  
 (٣٠) يرتبك ، يضطرب . (٣١) ليلى المامرية . (٣٢) أصبحت . (٣٣) قيس بن الملوح ، مجنون  
 ليلى . (٣٤) في صفاتك . (٣٥) قَدْ . (٣٦) يوجه . ولي الاصل ( وجه ) . (٣٧) أي ان عيونك  
 كبيرة تتلو وجهه . (٣٨) طرب . (٣٩) التي فوق الحنك أو اللذن . (٤٠) يضطرب ، يرتبك ، يرتج  
 عليه . (٤٠) تتحدث و« تحج » في الاصل . (٤١) الذي أعطاك . (٤٢) متزن .  
 (٤٣) « ياهل » في الاصل . والصواب ( ياهل ) أي في أهل . (٤٤) لا تسيء الشئ .  
 (٤٥) يتساعد انبيهم . (٤٦) تنقُ . (٤٧) كانب . (٤٨) نوع من الحمام . (٤٩) تماماً . أكيداً .  
 (٥٠) سواء . (٥١) إغْلَم . (٥٢) ليس لها . (٥٣) لواء . (٥٤) ما أعلاك . (٥٥) عندما .  
 (٥٦) سافراً ، كاشفاً عن جزء من صدره . (٥٧) في الشارع ، الطريق . (٥٨) لها . (٥٩) غرام .  
 (٦٠) كذا في الاصل ، وقد يكون صاروا ، أصبحوا . (٦١) من أين . (٦٢) جلت . (٦٣) يجب .  
 (٦٤) وأهل . (٦٥) الهوى . (٦٦) لم يخله الشوق . (٦٧) الى يرتبك .



جَيْثُ (٢٧) الْبُحْر (٢٨) نَهْل (٢٩) الرِّحْم (٣٠)  
 سَامِنُ (٣١) طَبِيبٌ أَنْشُوزَه (٣٢)  
 وَنَهْو (٣٣) الَّتِي (٣٤) بِثَرَه (٣٥) وَيُشْتَمَع  
 كُلُّهَا أَصْبَحْتُ بَش (٣٦) لِلْبَلَاغ (٣٧)  
 طَحْنَه (٣٨) فَرِيَسَة لِلسَّبِيغ  
 وَين (٣٩) إِلَيْكَ (٤٠) سَامُوزَه (٤١)  
 وَين الِيسَك وَين إِلَيْكَ (٤٢)  
 طَحْنَه بَطْلِيمَة (٤٣) وَنَسِيلُ (٤٤)  
 يَمِيد الْجَهْل طَوْنَه (٤٥) يَعِثْ  
 مَرْتَسَا طَمِع لَطِيوزَه  
 أَنِي إِلَهَه (٤٦) طَسُول الْقُسْر  
 سَلِيُون (٤٧) وَأَنْطِي (٤٨) بِالْعِشْر (٤٩)  
 قَلْبِي (٥٠) مِنْ أَشْوَفَه يَنْهَوْر (٥١)  
 مَثَل الْحَدِيد إِكْوزَه (٥٢)  
 يَسَاكُنْ لِي بِكُشْمِش (٥٣) وَالْقَم (٥٤)  
 هَبِهَه (٥٥) الرِّضِيح الْمُنْقَطَم (٥٦)  
 نَائِيُو (٥٧) كَلَّ (٥٨) إِخْرَم (٥٩)  
 كَلَّ الْجَرَش (٦٠) لَطَه (٦١)وزَه  
 بغداد - خرفان

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْمَدَد (٦١) فِي ١٩٣٢/١٢/٢٣ . كَمَا نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ ( النور ) ،  
 الْمَدَد (١٩١) فِي ١٩٣١/١/١١ .

(١) فِي خَطَر . (٢) الْقَلَّة ) : وَاسْطَةً نَقْلَ نَهْرِيَّة . (٣) أَصْبَحْتُ . (٤) مَثْكُوبَةٌ . وَقَدْ جَاءَتْ فِي  
 الْأَصْلِ ( مَبْكُوبَةٌ ) . أَمَّا الْخَاقَانِي فَقَدْ جَعَلَ هَذِهِ الْكَلِمَةَ فِي نَهَايَةِ الْخَطَرِ الْأَوَّلِ وَ ( مَخْطُوبَةٌ ) فِي  
 نَهَايَةِ الْخَطَرِ الثَّانِي ، ج ٤ ، ص ٩٦ . (٥) تُسْتَمَلُّ لِمَبُورِ النَّهْرِ . (٦) مَحْمُودَةٌ مَعَ تَهَارِ الْمَاءِ .  
 (٧) بَهَا . (٨) مَعَ . (٩) يَهْد . وَقَدْ رَسَمَهَا الْخَاقَانِي ( أَوْ أَبَايَد ) م - س . (١٠) عَلَيْهَا . وَقَدْ  
 جَاءَتْ فِي الْأَصْلِ وَالْمَصْدَرِ السَّابِقِ ( أَعْلَاهُ ) . (١١) يَبْكِي . وَقَدْ جَاءَتْ فِي الْأَصْلِ ( يَبْجِي ) .

(١٢) بدوره . (١٣) بدأت واشتكت . (١٤) يا ( غاتي ) يا سيدي . (١٥) في أنفي . ووردت « بلقي » في الأصل . (١٦) يا أنفي . (١٧) لنا . (١٨) عشرة . (١٩) دنيا . (٢٠) أصبحت وصارت . وفي الأصل ( صفتني ) . (٢١) بلا نظام . الغلبة فيها للقوي . (٢٢) علي . (٢٣) الأهلولة . (٢٤) إنظر . (٢٥) كم الخبرية . (٢٦) هدم ، خرب . (٢٧) كيف . (٢٨) البصيرة ، الرأي . (٢٩) يا أهل ، يا أصحاب . (٣٠) الرحمة . (٣١) ليس شئ . (٣٢) فستشهره . (٣٣) شئ هو ؟ (٣٤) الذي . (٣٥) يقرأ . (٣٦) فقط . (٣٧) الارتداد ، وهي كناية عن اهتمام الناس بنهب الأموال بطرق غير مشروعة . (٣٨) ولقمتنا . (٣٩) أين . (٤٠) الذي يُطلق سراح . (٤١) أسيره . (٤٢) الذي ولدني أي يدافع . (٤٣) في ظم . والظئمة الصحراء أيضاً . (٤٤) من الصلب والنهب . (٤٥) كرة . (٤٦) له . (٤٧) مدين . (٤٨) أعطي . (٤٩) ضريبة معروفة كانت مقررة على بعض المنتجات الزراعية . (٥٠) وردت كلمة ( كليي ) عند الخاقاني ، م . س . وفي الأصح . (٥١) يتصهر ، يلوب . (٥٢) ( النكوة ) ، المحرقة . (٥٣) ( الكشمش ) ؛ لفظة فارسية معناها عذب وزبيب صفار بلا دوى . الجليبي . ص ١٦٢ . (٥٤) نوع من الحلويات جلاتينية القوام . (٥٥) وردت كلمة ( حتل ) عند الخاقاني م . س . (٥٦) الذي قد نُظِمَ . (٥٧) يا صاحب الطبل . (٥٨) دق ، إقرع . (٥٩) بقوة . (٦٠) الحفلة المعتمدة على الغناء والموسيقى والرقص . (٦١) من أجل ، ختانه .

## خذك لطيف وريان

وريان<sup>(١)</sup> خذك يا ثور  
 يا من إضربك منجيب<sup>(٢)</sup>  
 يا ركبته<sup>(٣)</sup> ونبته<sup>(٤)</sup> جيب<sup>(٥)</sup>  
 طورك<sup>(٦)</sup> مثل غصن البان  
 طورك<sup>(٧)</sup> إلهي<sup>(٨)</sup> إلت<sup>(٩)</sup> وخور<sup>(١٠)</sup> بالزغل<sup>(١١)</sup>  
 فجلت<sup>(١٢)</sup> ثوره<sup>(١٣)</sup> علت<sup>(١٤)</sup> الامل  
 كلها وبيت بالوديان  
 وخفك يا زين البقم  
 شوب<sup>(١٥)</sup> من عيني النكم  
 زوي<sup>(١٦)</sup> صبر زوي قهر<sup>(١٧)</sup>  
 جم<sup>(١٨)</sup> ثوب أنه<sup>(١٩)</sup> بك ولهان  
 ففقه<sup>(٢٠)</sup> الكلامي<sup>(٢١)</sup> تفتيل  
 وخلقهم الهوى تخم غبل  
 شمت بي حتى التبل  
 وخلقيت نغم<sup>(٢٢)</sup> غوان<sup>(٢٣)</sup>  
 غوان مدعج<sup>(٢٤)</sup> بئيت<sup>(٢٥)</sup>  
 واني بوزاك أبت<sup>(٢٦)</sup>  
 لو أدري هيجي<sup>(٢٧)</sup> صاحب<sup>(٢٨)</sup>  
 بهواك أكلن<sup>(٢٩)</sup> خيوان  
 الكوفة - الملا عبدالصاحب

---

— نُشِرت في جريدة بغداد ، العدد (١٠٣) في ١٨/٣/١٩٣٤ .

- (١) ممكس. (٢) مضمض. (٣) « بالوكيتك » في الأصل ، والنصواب ( بالوكيتك ) ، أي يا من  
رقيبك. (٤) جيد. (٥) الريم. (٦) وقتك، وفي الأصل ( وطوك ). (٧) الذي به. (٨) لماذا. (٩) انته في الأصل.  
(١٠) لو خُزِب. (١١) الأعراض والقطومة. (١٢) لأجلك. (١٣) أعلم. (١٤) تركت.  
(١٥) أكلت عيني فلما لا أبصر جيداً. (١٦) يكتسب. (١٧) أقم ، حزن. (١٨) إلى متى.  
(١٩) أنا. (٢٠) متى ؟ (٢١) لكلامي. (٢٢) يا أجمع. (٢٣) خائف. (٢٤) هزوت.  
(٢٥) وثقت. (٢٦) هكذا. (٢٧) كنت. (٢٨) أبني.
-

## خُذْكَ لَطِيفٌ وَرِيَانٌ

زَيْنَانٌ <sup>(١)</sup> غُفَّكَ بِمَا تُكَرِّفُ  
 بِمَا مَنِ إِيْحَنُكَ مَنِيْفُ <sup>(٢)</sup>  
 بِمَا رَكِبْتَكَ <sup>(٣)</sup> زُجْجَةً <sup>(٤)</sup> جُجْجَةً <sup>(٥)</sup>  
 طُطُولُكَ إِلَيَّ <sup>(٦)</sup> يُخْزِي مَثَلُ  
 لَيْسَ <sup>(٧)</sup> إِنْثَ <sup>(٨)</sup> مَخْرِبٌ <sup>(٩)</sup> بِالزَّعَلِ <sup>(١٠)</sup>  
 لُجْلُكَ <sup>(١١)</sup> ثَوْرٌ <sup>(١٢)</sup> عِلَّتْ <sup>(١٣)</sup> الْأَهْلُ  
 كَلْهَا وَهَيْتُ بِالْوَدِيَانِ  
 وَخَفَّكَ بِمَا زَيْنَ الْبَقَرِ  
 قُفُوفُ <sup>(١٤)</sup> مِنْ عَيْنِي الْفَكَرُ  
 زُرِّي <sup>(١٥)</sup> صُبْرٌ زُرِّي قَهْرٌ <sup>(١٦)</sup>  
 جَمٌّ <sup>(١٧)</sup> ثَوْبٌ أَتَاهُ <sup>(١٨)</sup> بِكَ وَلَهْجَانِ  
 يَفْتَنُهُ <sup>(١٩)</sup> الْكَلَامِي <sup>(٢٠)</sup> يَفْتَنِي  
 وَيُخْجَمُ الْهَوَى يَخْجَمُ غَبْلُ  
 شَعْبَتٌ بِي حَتَّى النَّسَبِ  
 وَطَلْعَتٌ قَدْ دَعَا <sup>(٢١)</sup> غَوَانٌ <sup>(٢٢)</sup>  
 غَوَانٌ بِدَعَا <sup>(٢٣)</sup> بَيْتٌ <sup>(٢٤)</sup>  
 وَأَنِّي بِوَدَانِكَ أَتَيْتُ <sup>(٢٥)</sup>  
 لَوِ أَدْرِي وَبِجِي <sup>(٢٦)</sup> مَا جِيَتْ <sup>(٢٧)</sup>  
 بِهِ وَآكَ أَهْلُنَ <sup>(٢٨)</sup> خَيْرَانِ  
 الكوفة .. الملا عبدالصاحب

— نُصِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الصُّدَد (١٠٣) فِي ١٨/٣/١٩٣٤ .

- (١) صَحَّتِي . (٢) مَحْشُولِي . (٣) دِ الْوَكَيْتِكِ دِ فِي الْأَصْل ، وَالصَّوَاب ( يَالْوَكَيْتِكِ ) ، أَيْ يَا عَنِّ رَقِيبَتِكَ . (٤) جِيد ، (٥) الرِّيم ، (٦) وَقْدَكَ ، وَفِي الْأَصْل (وَطْلُوكَ) . (٧) الَّذِي بِهِ . (٨) لِمَاذَا . (٩) انْتَهَى فِي الْأَصْل . (١٠) فَوِ حَرْبٍ . (١١) الْأَعْرَاضُ وَالْقَطِيعَةُ . (١٢) لَأَجْلِكَ . (١٣) إِعْلَمْ . (١٤) تَرَكْتُكَ . (١٥) أَتَلَفْتُكَ عَيْنِي ثَانَا لَا أَبْصُرُ جِيدًا . (١٦) وَكُنْثِي . (١٧) أَلَمَ ، حَزَنَ . (١٨) أَلَى مَتَى . (١٩) أَنَا . (٢٠) مَتَى ؟ (٢١) لَكَلَامِي . (٢٢) يَا أَبْعَجْ . (٢٣) خَافَنَ . (٢٤) هَوْرَتْ . (٢٥) وَتَقْتُكَ . (٢٦) مَكَلْتُ . (٢٧) كُنْتُ . (٢٨) أَبَيْتِي .



## كل شي لو كثر يتزاحص اثمائه

كل شي لو<sup>(١)</sup> كثر يتزاحص<sup>(٢)</sup> اثمائه  
إلا العقل يفقه<sup>(٣)</sup> إينوذ<sup>(٤)</sup> ربحائه

• • •

يخضع للعقل ونطيع<sup>(٥)</sup> بلججه<sup>(٦)</sup>  
إلبي<sup>(٧)</sup> يفرح كثير ونجش<sup>(٨)</sup> مغوجه<sup>(٩)</sup>  
مايذنه<sup>(١٠)</sup> دليل إسنواه يشزجه<sup>(١١)</sup>  
الجسم آلة العقل ليديز<sup>(١٢)</sup> سكائه<sup>(١٣)</sup>  
سكان اليديره العقل بيه إحناب  
يوضك<sup>(١٤)</sup> عالم العلوي ويك<sup>(١٥)</sup> لك باب  
نعم تفجر أعلام الكون والكتاب  
مأصول الخد<sup>(١٦)</sup> العقل ومجائه  
يوضه العقل ينظفه<sup>(١٧)</sup> الخلق<sup>(١٨)</sup> وتجو  
ويديزته<sup>(١٩)</sup> تكفي أقطار<sup>(٢٠)</sup> بالمزروع<sup>(٢١)</sup>  
أكثرها يبات<sup>(٢٢)</sup> إمن إلفاس<sup>(٢٣)</sup> اتلوع<sup>(٢٤)</sup>  
وأطفائه إتناجه<sup>(٢٥)</sup> إتصيح جوعائه<sup>(٢٦)</sup>  
شبه العيس يخطها<sup>(٢٧)</sup> الظما<sup>(٢٨)</sup> إلياذي<sup>(٢٩)</sup>  
ونوه إظهورها إمحمل<sup>(٣٠)</sup> غليها الماني  
وين أهل المروه إلتنيم<sup>(٣١)</sup> تحواني<sup>(٣٢)</sup>  
إسباغذ زمره<sup>(٣٣)</sup> إلفطر<sup>(٣٤)</sup> نغضائه<sup>(٣٥)</sup>

توجه<sup>(٣٦)</sup> للزرع وتثقف<sup>(٣٧)</sup> اللهران<sup>(٣٨)</sup>  
تجربها<sup>(٣٩)</sup> لحيث<sup>(٤٠)</sup> إنديشت<sup>(٤١)</sup> من زمان<sup>(٤٢)</sup>

الْمَكَائِنُ<sup>(٣٩)</sup> مَا أَثْفِيدُ الْاَغْلَبَ<sup>(٤٠)</sup> الْغُرَبَانَ<sup>(٤١)</sup>  
 إِكْرَامِ<sup>(٤٢)</sup> إِذْدَاعِ<sup>(٤٣)</sup> سَبِيحِ<sup>(٤٤)</sup> الْمَائِ<sup>(٤٥)</sup> فَجَانَهُ<sup>(٤٦)</sup>  
 يَرْضَى<sup>(٤٧)</sup> الْعَقْلَ يَثْرُكُ سِلْعَةً إِلَّا ذَاكَ  
 وَتَلْبِسُ مِنْ نَسِيخِ ضَبْكَ<sup>(٤٨)</sup> وَجَسَائِكَ  
 قُلْتُ الْاِجَادِبَ لَيْشَ<sup>(٤٩)</sup> وَشَفَاكَ<sup>(٥٠)</sup>  
 نَوْحِكَ مَا تَرْنَاهَا<sup>(٥١)</sup> إِيْمِيلَ لِسْدَانَهُ<sup>(٥٢)</sup>  
 يَرْضَهُ<sup>(٥٣)</sup> الْعَقْلَ مَا تَقْتَصِدُ<sup>(٥٤)</sup> لَيْشَ إِيْشِيكَ<sup>(٥٥)</sup>  
 إِنظُرْ شَوْفَ ( غَانْدِي ) إِيْمُقْزَلْ يَنَادِيكَ  
 ثَرِيذَ إِعْدَاكَ تَشْفِقُ بِيكَ وَتَرْيُوكَ  
 إِيْتَلُبُ<sup>(٥٦)</sup> مِنْ جَهْلَمَ مَا<sup>(٥٧)</sup> خَسْرَانَهُ  
 إِيْلَهْضَ بِالْمَعْمَلِ يَضْبُطُ فَبَادِيَهُ<sup>(٥٨)</sup>  
 إِيْحَاذِلْ لَا يَلْوُشُ<sup>(٥٩)</sup> الْفَقْلَ ثَالِيَهُ<sup>(٦٠)</sup>  
 إِيْلِيلُ<sup>(٦١)</sup> لِلْفَلَا<sup>(٦٢)</sup> نَوْحَ إِقْتَصَادِيَهُ  
 وَبِيْثِيْهَا الْفَيْلَ<sup>(٦٣)</sup> يَنْفَجِحُ إِيْتَعَاوْذَهُ  
 يَهْلُمُ انْتِضَاعَدَ<sup>(٦٤)</sup> لَا تَرْوَحُ<sup>(٦٥)</sup> إِضْيَاعُ<sup>(٦٦)</sup>  
 كُنْهَ إِيْوَسَطَ يِيْرْتَنَهُ شَبِيهِ إِيْتَبَاعُ<sup>(٦٧)</sup>  
 وَزَانِكَ<sup>(٦٨)</sup> مِنْ يَتَمُ<sup>(٦٩)</sup> الْحَالِ لِلْخَدَاعِ  
 تَذَلُّ كُلُّ كُوفَتِهِ أَوْ يَثْرَيْنُ<sup>(٧٠)</sup> إِيْلَخَانَهُ<sup>(٧١)</sup>

حمودي قوزي

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْعَدَد ( ١٠٣ ) فِي ١٨ / ٢ / ١٩٣٤ .  
 ( ١ ) إِيْنَا . ( ٢ ) تَصْبِيحٌ رَخِيصَةٌ وَزُهَيْدَةٌ . ( ٣ ) يَرْتَلِّحُ ثَمَنَهُ . ( ٤ ) يَزْدَادُ . ( ٥ ) لِلْبَرْهَانِ . ( ٦ ) الَّذِي  
 هـ . ( ٧ ) وَلَشَمَزُ . ( ٨ ) مَا إِعْزَاجٌ مِنْهُ . ( ٩ ) لَيْسَ عَلَيْنَا . ( ١٠ ) فِيهِ الرَّجَاءُ . ( ١١ ) الَّذِي يَغِيرُ .  
 ( ١٢ ) وَفَرْزُهُ . ( ١٣ ) وَيَفْتَحُ . ( ١٤ ) إِلَى حِفْوِهِ . ( ١٥ ) تَتَلَهَّى ، تَحْتَرِّقُ . ( ١٦ ) الْفَنَاسُ .  
 ( ١٧ ) وَيَلَانَا . ( ١٨ ) يَلْدَانُ . ( ١٩ ) بِالْمَزْدَوَعَاتِ . ( ٢٠ ) تَقْضِي اللَّيْلَ . ( ٢١ ) الْإِنْفَاسُ .  
 ( ٢٢ ) تَلَوَّبُ . ( ٢٣ ) تَبْكِي . ( ٢٤ ) جَانِمَةٌ . ( ٢٥ ) يَقْتُلُهَا . ( ٢٦ ) فِي الْيَبِيدَاءِ . ( ٢٧ ) مَحْمُولٌ .  
 ( ٢٨ ) الَّتِي تَسْمَعُ . ( ٢٩ ) طَلَمِي الْجَدِيدَةِ . ( ٣٠ ) جَمَاعَةٌ ، فِلَّةٌ . ( ٣١ ) الَّتِي فِي الْقَطْرِ ، فِي الْبَلَدِ .

(٣٢) مُثَقِّية . (٣٣) تتوجه ، تتصد . (٣٤) الأنهر . (٣٥) « تجريها » في الأصل . والصواب « يَجْرِها » أو « يَجْرِها » أي تحفرها وتخرج منها الترسبات . (٣٦) حيث أنها . (٣٧) انهضت ، تلتفت . (٣٨) من زمان بعيد . (٣٩) جمع ( مَكِينَه ) وهي المضخة المائية . (٤٠) لاغلب . (٤١) الاعراب . (٤٢) جمع ( كَرْزَة ) الجداول و ( اكرام ) ، الخاقاني ، جـ ١١ ، ص ٣٣ خطأ . (٤٣) جمع ( بَذْعَه ) الجدول . (٤٤) الزرع يُسقى من النهر بدون واسطة . (٤٥) الماء . (٤٦) بالمجان ، مجاناً . (٤٧) هل يرضى ؟ (٤٨) عدوك . (٤٩) لماذا . (٥٠) وأي شيء ، نفك ؟ (٥١) ألا تربها عن غيرها . (٥٢) لأعدائنا . (٥٣) هل يرضى ؟ (٥٤) عكس التبذير . (٥٥) أي شيء بك ؟؟ (٥٦) الجماعة التي تطلب . (٥٧) ماء . (٥٨) مبانؤه . (٥٩) لا يمس . (٦٠) في الآخر . في النهاية . (٦١) الذي يعلن . (٦٢) للذاس . (٦٣) ( ايفمل ) : يفمل ، الخاقاني ، جـ ١١ ، ص ٣٣ . (٦٤) « انتضاعد » في الأصل والصواب ( انتماضد ) أي نتكاتف . (٦٥) فلا نذهب . (٦٦) ضياعاً . (٦٧) سباع ، أسود . (٦٨) قَسَفاً برأسك . (٦٩) عندما يتم كل شيء . (٧٠) وَتُخَلِّقُ . (٧١) لحانا جمع لحية .

---

## من بدائع الشعر العامي

جَمَّ (١) ثَوْبٌ يَتَشَكَّرُ (٢) يَا وَلَدُ  
يَتَشَكَّرُ بِثَقْلِي (٣) وَيَا لَدِينِ

• • •

أَشَقَّالَ مَا (٤) مَشَّ بِالْبَلَدِ  
بَشَرٌ (٥) هَذَا (٦) الْفَلَّاحُ وَسُ مَتِينٌ (٧)

• • •

تَبْلُ (٨) هَذَا وَكَ (٩) كُلِّ مَسْهَ (١٠)  
وَمِنْ إِمْنِ (١١) الْخَفَّازِ (١٢) ..

زَيْدُكَ مِثْلُ زَيْدِ الْبَشَّه (١٣)  
الْمُتَبَرِّجِ بِهِ بِالْحَازِ (١٤)

لَوْ تَزَوَّجَ بِلَجِي (١٥) وَغَسَّه (١٦)  
تَزَوَّجَ (١٧) إِلَيْكَ (١٨) حَازِ (١٩)

لَاكُنْ (٢٠) الْوَشَقَّه (٢١) مِنْ الْحَسَدِ  
مَطَرٌ (٢٢) كَلْبُكَ تُصَيِّرُ (٢٣)

• • •

جَمَّ ثَوْبٌ أَشْرَفَكَ مَايَم (٢٤)  
وَتَشَدَّحَم (٢٥) بِكُلِّ أَوْتِيْل (٢٦)

تُبَكِّه (٢٧) بِنَهَارِكَ نَايَم (٢٨)  
سَهْرَانُ دُونَكَ بِاللَّيْلِ

أَدْرِي بِجَيْدِكَ صَايَم (٢٩)  
وَكُلِّ وَتَسَيَّرُكَ بِطَرُفِيْل (٣٠)

وَلَا يَـُـوْجِدُ وَلَا ظَنُّ (٣١) وَجَدُ  
مِنْ يَزَحَمُكَ بِسَامٍ فَلَسَيْنِ (٣٢)

• • •

أَخْبِرْنِي بِرَحْمٍ (٢٢) مَسْذُفَبِكَ  
 شَفَنَانِيْهِ (٢٤) اَمْنِيْن (٢٥) اِتْجِيْب (٢٦)  
 اَدْرِ بِقَلْبِيْ مَكْسَبِيْهِ (٢٧)  
 وَيَقْرَهُ (٢٨) الْحَكِيْمِي (٢٩) بِالْجَبِيْب (٣٠)  
 كَاضِي (٣١) بِكُلِّ شَيْءٍ مُّظْلَبِكَ  
 مَا تَخْتَشِي (٣٢) مِنْ كُلِّ غَيْبٍ  
 فَيَايِد (٣٣) وَلَا وَاجِدٌ فِيْهِ  
 مِثْلُكَ وَلَدٌ بِالْصُّوْنِيْن (٣٤)

• • •

اَنْتَر (٤٥) اَذَانِيْهِ (٤٦) مُنْظَمَتِهِ (٤٧)  
 تَشْوَوْفُهُ يَظُنُّ بِيْهِ (٤٨) وَنُص (٤٩)  
 سَاعَةِ (٥٠) الْجَفَفَةِ (٥١) اِنْفَعَمَتِهِ (٥٢)  
 مِثْلُ (٥٣) وَلَكِنْ هُوَ لَيْسَ  
 سَاعَةِ اَحْوَالِهِ اِنْفَعَمَتِهِ (٥٤)  
 وَهُوَ الْقَذَاةُ (٥٥) بِرُكُص (٥٦)  
 سَاعَةِ تَشْوَوْفِهِ مُنْظَر (٥٧)  
 يَتَقَلَّب (٥٨) اِغْلَى (٥٩) الْحَبْلِيْن

• • •

(مَتَخَوِّم (٦٠) لَكِنْ فِلْس (٦١) )  
 (مَا (٦٢) يَمْلِكُ وَلَا يَپَارُهُ (٦٣) ) (٦٤)  
 مَحْزُونٌ لَكِنْ كُلُّ (٦٥) عَرِشٍ  
 خَاجِرٌ مَعَ الْجَفَفَةِ (٦٥)  
 مَفْرُودٌ لَكِنْ بِالْعَكِشِ  
 خَفْطَتِهِ وَكُحْلِهِ (٦٦) بِ... (٦٧)

مَثَلِ الْخَفَارِ وَتَمَّ (٦٨) فَهَذَا (٦٩)  
يَهْدِيكَ (٧٠) يَهْدِيكَ (٧١) كَسَلِ جِين

• • •

مَنْ هَالِكُكُلٍ (٧٢) بِكُلِّ مَخْلُوعٍ  
يَنْجُو (٧٣) يَنْجُو (٧٤) هَالِكُكُلٍ (٧٥)  
وَاجِبُ إِزَائَةٍ هَالِكُكُلٍ (٧٦)  
فِي صَوْرَةٍ إِلَازِمَةٍ  
يَلْزَمُ عَلَى (٧٧) رَجُلٍ الْعَمَلِ  
لَجَنَتِ الْآخِرَةِ لِقَائِهِ  
ثَوْبٌ لِيَوْمِ (٧٨) ثَوْبٌ لِيَوْمِ (٧٩)  
وَتَسْلُبُ (٨٠) الْيُسُفْلِينَ (٨١)

• • •

مَنْ ذِي بَهْلٍ (٨٢) هَذَا الْوَيْسُ (٨٣)  
يَسْأَلُكُمْ (٨٤) يَسْأَلُكُمْ (٨٥) صَوْرَةٍ  
يَمْنَعُونَ (٨٦) يَسْأَلُكُمْ (٨٧) الْخَمْرُ  
أَوْ (٨٨) يَسْأَلُكُمْ (٨٩) مَا أَوْزُهُ (٩٠)  
لَوْ (٩١) الْمَوَسَّسُ يَسْأَلُكُمْ (٩٢)  
وَتَصِيرُ (٩٣) خَالِفَتُ صَوْرَةٍ (٩٤)  
وَتَصِيرُ (٩٥) مَقَاسِئُهَا بَعْدَ  
مَنْ يَسْأَلُكُمْ (٩٦) يَسْأَلُكُمْ (٩٧) الشَّيْءُ

• • •

خَفِيفٌ (٩٨) الْبَصِيرُ وَالتَّوَكُّلُ (٩٩)  
صَارَ بِرُحْمَةٍ (١٠٠) صَارَ بِرُحْمَةٍ (١٠١)  
خَفِيفٌ يَتَوَكَّلُ (١٠٢) خَفِيفٌ يَتَوَكَّلُ (١٠٣)  
فَالْوَدَامُ (١٠٤) تَلَطَّطُ (١٠٥) لَطَّ (١٠٦)

وَالْمُذْمِنُ بِخُوضِهِ (١٧) غُرْزِهِ (١٨)  
 حين (٩٩) السَّبِيحِ بِيَسِهِ وَغَطِّ (١٠٠)  
 والمفلس السَّقْلِي (١٠١) إَغْيَقْ ذُ  
 كسل يوم يشرب بُطْنَيْنِ (١٠٢)  
 \* \* \*  
 لكن السَّقْلِي الْمُرْزُكَيْنِ (١٠٣)  
 كسل يوم إِلَه قِزَائِهِ (١٠٤)  
 ضَبِحَ وَمَسَّهِ بِالسَّوْقَيْنِ  
 يَثْبُوتُ (١٠٥) بِأَحْبَابِهِ  
 وَأَخْبِ كَلَامِي لِلدِّينِ  
 مَا تَمَّ إِلَه طَلَابِهِ (١٠٦)  
 غَيْرَ (١٠٧) الْأَعْضَاءِ وَفُتْنَةٍ  
 لِحِجَّةِ اخِ الطَّيِّبِينَ  
 الصَّفَار

— نُشِرت في جريدة بغداد ، العدد (٧٩) في ١٩٣٣/٦/٢٢ .  
 (١) الى متى . (٢) تشرب الخمر . (٣) تدفع الثمن نقداً . (٤) لا توجد . (٥) إنَّ . (٦) هذه .  
 (٧) من أين لك ؟ (٨) تُغَيِّر . (٩) ملايسك . (١٠) مساء . (١١) وممن على ارتياد .  
 (١٢) محل شرب الخمر ، الحانة . (١٣) النساء . (١٤) في المحلة . (١٥) أو ( بلكي ) لفظة  
 فارسية ، تُستعمل للتوقع والاحتمال بمعنى لعل أو ربما ، الدكتور داود الجلبي - كلمات فارسية ، ص  
 ٢٠ . (١٦) وعسى . (١٧) تنفخ ، تصلح . (١٨) للفيك . (١٩) حل ، تدبير . (٢٠) لكن  
 و ( لاچن ) في الخاقاني - فزون الادب الشعبي ، ج ٦ ، ص ١٩ . (٢١) يا لاسف .  
 (٢٢) مشقوق . (٢٣) نصفين . (٢٤) هائم على وجهه . (٢٥) تسيئ على غير هدى ، تدخل  
 المحلات بدون هدف ؛ (٢٦) ملهى . (٢٧) تبقى . (٢٨) نائم . (٢٩) صائم . (٣٠) محرقة  
 اوتومبيل ، أي السيارة . (٣١) ولا اعتقد . (٣٢) ( أم فلسين ) ، عملة نقدية تعادل فلسين وقد  
 ألغى استعمالها قبل سنوات . (٣٣) يا رحم في الأصل ، والصواب ( يرحم ) و ( يرحم مذهيك ) من  
 ألفاظ الرجاء . (٣٤) ( شمانيات ) من المشروبات الروحية . (٣٥) من أين . (٣٦) تجيء بها .

(٢٧) ما تكسبه ، محصولك ، وأربك . (٢٨) ( ويقر ) في الأصل ، والصواب ما أثبتناه أي ويقرأ بمعنى يفني . (٢٩) اسم إحدى المقامات المراقية ، و ( يقره الحكيم في الجيب ) كناية عن الإفلاس . (٤٠) في الجيب . (٤١) مُنْجِرٌ . (٤٢) لا تخشى . (٤٣) ذو أخلاق فاسدة . (٤٤) في الجانبين والمقصود جانب الكرّ وجانب الرصافة في بغداد . (٤٥) مقطوع الذنب وهي هنا للهجاء فقط . (٤٦) جمع أُنْ . (٤٧) مقطوعة ، وهي من قُلم . (٤٨) و (٤٩) من ألقاب التيجيل ، و ( بيك ) في الأصل ، وقوله تهماً : ( بيك دنس ) ، أي يعادل الـ ( بيك ) ويزيد عليه بنصف آخر . (٥٠) في ساعة . تارة . (٥١) الرأس ، تحف الرأس . (٥٢) عليها العمامة . (٥٣) رجل الدين عند الشيعة . (٥٤) منظمة ، منتظمة . (٥٥) كانت تُطلق على المرأة السافرة ، وهي مأخوذة من ( مدام ) . (٥٦) يرقص . (٥٧) في ركض سريع . (٥٨) يلعب . (٥٩) ( على الحيلين ) ، كناية عن التجنب . (٦٠) أصابته التهمة . (٦١) كذا يزيد الشطر في الأصل . واعتقد أن صوابه ( متخوم لكن كل فلس ) ، بينما جاء ( متخوم ما يملك فلس ) في الخاقاني ، م . س . (٦٢) لا يملك . (٦٣) عملة نقدية عثمانية وهي جزء من أربعين من القرش ، المكتوب داود الجليبي - كلمات فارسية ، ص ٢٧ . (٦٤) ( إيجينه مابش ياره ) ، في الخاقاني - م . س . (٦٤) في كل عرس . (٦٥) كلمة فارسية تعني أربع صلوح صغيرة من خشب أو معدن تربط كل اثنين في يد الراقص ، فيصلق بهما مع حركات الرقص - المكتوب داود الجليبي ، كلمات فارسية ، ص ٦٢ . (٦٦) وقع ، سقط . (٦٧) كذا في الأصل و ( بط ... ) في الخاقاني ، م . س . والمقصود ( بطهارة ) ، أي في طهارة وهي الكنيف . (٦٨) ويقي . (٦٩) يفعل ما يشاء ولا أحد يحاسبه أو يريعه . (٧٠) يرفض . (٧١) يقولون ( غنّص الحمام ) إذا هاج وبدأ يرفض وانطلق بون اتجاه فلا يسيطر عليه صاحبه . (٧٢) من هذه الأنواع . (٧٣) يوجد . (٧٤) جمع ( بيار ) وهو المتفلس والمستهتر الذي لا يخشى العار . (٧٥) بشكل إلزامي . (٧٦) لهؤلاء . (٧٧) رقباء . (٧٨) السافل . (٧٩) بأهل ، بأصحاب . (٨٠) الجيل . (٨١) يأي . و ( أبا ) في الخاقاني ، م . س . (٨٢) ( يمعنون ) في الأصل ، والصواب ( يمعنون ) . الخاقاني ، م . س . (٨٣) بائع . (٨٤) أم . (٨٥) تُوضع عليه إشارة الحجز من قبل الحكومة فلا يمكن لأحد التصرف به . (٨٦) محل بيع الخمر . (٨٧) أم . (٨٨) يُفرض عليها الحجر فلا تخرج من بيتها . (٨٩) كالمستورة ، و ( المستورة ) ضد المومس . (٩٠) ما هو الرأي . (٩١) الفزق ، مشروب رويح يُصنع في العراق من التمر أو العنب . (٩٢) ماء . (٩٣) كالمرق . (٩٤) هذه الناس . (٩٥) تشربه بنهم . (٩٦) مصدر للفعل السابق . (٩٧) في حوضه . (٩٨) غرق . (٩٩) حينما سيخ . (١٠٠) غطش . (١٠١) السافل . (١٠٢) مثلى ( يُثَل ) ، أي قليلة ، واللفظة مأخوذة من (Bottle) . (١٠٣) القلي . (١٠٤) يُق . (١٠٥) يانس ، يبتهج . (١٠٦) من يطالبونه ويدأفنون عنه . (١٠٧) ( الأعضاء ) في الخاقاني ، م . س .



## الله الحافظ يا ستار

زَيْنُ (١) الطُّبُّعُ كُنِي إِشْصَارُ (٢)  
كُصِيتُ (٣) كَلْبِي إِيْمَنُشَارُ (٤)

\* \* \*

يَجْتَلِنِي (٥) مِنْ (٦) تَمْشِي شَجْرُعُ (٧)  
يَقْلُخُ (٨) ثَرَهُ (٩) جَبْدِي مَلْعُ (١٠)  
نَائِخُ (١١) أَظْلُ وَبُذْرُ (١٢)  
مَنْكَ يُو (١٣) إَغِيُونُ إَحْبَارُ (١٤)  
الله الحافظ يا ستار  
حَسَنُكَ أَبْذُ مَا يَنْوُجُ (١٥)

لَا بِـالْحَجَّازِ وَلَا نَجْزُ  
وَلَا بِـالْمَسْرَاقِ وَلَا هِزْزُ  
وُتْلُتْ (١٦) وَكُلُّ أَمْصَارُ (١٧)  
الله الحافظ يا ستار  
طُسُولُكَ جَلُّو غُودُ (١٨) الزَّانُ  
وَالْوُجْهُ وَلَدُ الْبِشْتَانُ  
شَفَافُكَ (١٩) اللَّيْلُ (٢٠) وَوَلْجَانُ

وَالثَّقَرُ فُؤُ (٢١) خُصَارُ (٢٢)  
الله الحافظ يا ستار  
زَيْنُ الطُّبُّعُ وَالْفُؤُ (٢٣)  
وَالْهَجَرُ صَايِرُ فُؤُ (٢٤)  
مَنْ يَمْشِي إِثْغُولُ الْفُدُ (٢٥)  
رُوحَةُ (٢٦) بَخَرُ فِئْلُ (٢٧) تَيَارُ  
الله الحافظ يا ستار

تَمَزَّزَ إِنْغَمَوتَه (٢٨) وَشَفَّتَه (٢٩)  
 مُو (٣٠) وَيْلَ لَذَرِ شَفَّتَه (٣١)  
 أَنَه صِحْث (٣٢) مِنْ شَفَّتَه (٣٣)  
 اللّهُ الحافظ يا ستار  
 بغداد - محمود حيدر خانة

---

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٧٩) في ١٩٣٣/٦/٢٢ .  
 (١) يا حسن الطباع . (٢) أي شيء حدث . (٣) قطعت . (٤) بمنشار . (٥) تقتلني .  
 (٦) عندما . (٧) بخطوات ثابتة وقوية ، باعتدال وزهو . (٨) تقطع . (٩) أعلم . (١٠) قطعاً .  
 (١١) أصابه الدوار . (١٢) متمبّ . (١٣) يا صاحب الميون . (١٤) الكبيرة ، الواسعة .  
 (١٥) لا يوجد مثله . (١٦) وفي لندن . (١٧) وكل الأقطار . (١٨) كأنه عود الزان .  
 (١٩) شفاؤك . (٢٠) كاللؤلؤ . (٢١) كلمة فارسية الأصل معناها : النوق . وسمي بها ما يتنقل  
 به على الشراب ، الدكتور الجلبى - كلمات فارسية ، ص ١٨٣ . (٢٢) الكثير من شرب الخمر .  
 (٢٣) ( وَلَيْتَ لَنَا ) ، أي هو أليفنا أو حُذِّ بِلَفْتِنَا . (٢٤) من عاداته . من طرقه التي يتفطن في  
 إيجادها للإيقاع بالمشاق . (٢٥) الرفيف . (٢٦) موجة . (٢٧) هذا التيار . (٢٨) بمقوية أو  
 بمقوية مدينة في محافظة ديالى . (٢٩) قرية قرب مدينة بمقوية . (٣٠) ليست مثل ، لا تشبهه .  
 (٣١) شفاؤه . (٣٢) عندما . (٣٣) رأيته .

---

## ذَادَهُ خَيَّ عُونِ إِنْظَرَهَا

اجتمع في إدارة جريدة ( بغداد ) من شعراء المامية ثلاثة الآتية أسماؤهم . وهم : الشيخ ناجي مطلب الحلبي ، والصلا منفي ، وثالثهم المجنون . وقد اقترحوا على أنفسهم أن ينظموا قصيدة مشتركة لكل واحد منهم بيتاً فنظموها ارتجالاً كمطاردة . وقد وضعنا أمام كل بيت من القصيدة اسم ناظمه واليك :

ناجي :

وَيْلٌ (١) تَصُدُّ (٢) وَالْقَيْنُ شَهْلَاهُ (٣)  
 أَلَيْحَ أَيْلَاهُ (٤) تَجِدُّهُ (٥)  
 خُدود عِذَاهُ (٦) سَلَحُهُ (٧) سَهْلُهُ (٨)  
 إِنْثَانِيَهُ وَسَيْتُهُ عُمَرَاهُ

منفي :

خَذَفَا نُدُّ أَوْ بَدَلُ وَضَوْهُ (٩)  
 يَوْمَ يَتَشَمِشُ (١٠) إِنْهَ ذَوْهُ (١١)  
 غُصْنٌ كَامَتَهَا (١٢) أَوْ رُضَوْهُ (١٣)  
 إِيْنَاغُ (١٤) إِيْجَمَلُهُ (١٥) خَمَرَهَا

المجنون :

لَيْسَتْ (١٦) إِمَّاكَ رُكُشُ (١٧) الثُّوبُ  
 وَغَزِيَّتْ كُتْرَةَ ثُلُوبِ  
 نَوْرَهَا نَوْرُ الْإِلُوبِ (١٨)  
 إِنْثَيْنِ أَبَوِ (١٩) الْفَيْنِ إِبْصَدَرَهَا

ناجي :

الْخَصَرُ يَشْجِي (٢٠) مِنْ رَيْفَتِهَا  
 إِيْغَلُ (٢١) أَلْزُغْبُهُ (٢٢) زَلْفَتِهَا

سَعَدَ خَطُّهُ الَّذِي يَلْفُهَا (٢٢)  
وَيْلٌ قُودٌ إِيدَهُ شَغَرَهَا  
منفي :

شَهْلُهُ عَذْلَةُ (٢٤) عَمُو شَغَرَهُ (٢٥)  
وَتَشْلِبُ أَفَكَارَ إِيْتِجْزُهُ (٢٦)  
منها كَلْبِي نَقِيذُ (٢٧) ضَبْرَهُ  
وَعَامُ (٢٨) مِنْ (٢٩) تُوعِدُ شَهْرَهَا  
المجنون :

إِنزُؤُهُ (٣٠) وَعَلَى الْمَوْدَةِ (٣١) تَمْشِي  
وَمِنْ حَسَنَهَا الْمَيْنِ تَقْتَبِي (٣٢)  
إِهْدُوْنَهَا (٣٣) إِثْرَارِي (٣٤) مَتَمَّ (٣٥) ثِيِي  
الشمس وَالْقَمِيمِ إِيْثْرَاهَا (٣٦)  
ناجي :

لَا يَشْهَهُ مُوَدَّهَ جَدِيدَهُ  
لِلْخُلُكِيِّ ضَارِثُ مَصِيْدِهِ  
لَا جَرِيْنَهُ (٣٧) وَلَا بَعِيْدَهُ  
وَلَا إِبْعَزْزَانِ (٣٨) وَخَشْرَهَا  
منفي :

شَرِيْرُهُ (٣٩) أَوْصَفُ (٤٠) جِيْدٍ وَيَسَمُ (٤١)  
تَهْذُ لُو نُوزَةِ الْمَخْزُومِ (٤٢)  
وَالِيْتِجْزُهُ غَيْبٌ يَسْلَمُ  
مِنْ تَجَنُّفِيْهَا وَمُكَرَّهَا  
المجنون :

فَتَنَّهُ لِقْعَالَمِ لَيْشَهَا (٤٣)  
وَتَنَفَسَةُ الْاطْيِيسَارِ جِبْشَهَا (٤٤)

هَيْهَ (٤٥) تَفْجَبُ مِنْ نَفْسِهَا  
فَاهَنْه وَتَهْرِفُ قَرِيْهَ

ناجي :

شَائِلَه (٤٦) بِالْإِيْذِ (٤٧) جَنْطَه (٤٨)  
مَرْحُ تَمْشِي إِلْمَخَطَه (٤٩)  
جَالْفَصْنِ (٥٠) حِينَ إِتْخَطَه (٥١)  
يَلْمَعُ اللَّيْلُ (٥٢) إِيْتَقَرْهَ

منفي :

سَجَرُ قَارُوثِ إِيْجِنَهَ  
وَالنَّسِيمُ إِيْهَرُ غُصْنَهَ  
خَارَتِ أَفْكَارِي إِيْخُسِنَهَ  
وَيُنْثِرُ (٥٣) عَلَى النَّاسِ شَرْهَ

المجنون :

شَجْعُ (٥٤) تَمْشِي بِالْقَبَائِلِ (٥٥)  
يُثَلِّ مَا تَمْشِي الْكِطَائِلِ (٥٦)  
جَتَّتْ أَبْقَدَهَ (٥٧) إِفْوَائِلَه (٥٨)  
أَزْوَاجَ وَالْمَوْتَ إِيْخَرْهَ

ناجي :

حِينَ يَطْلُعُ (٥٩) إِلْفَرِيْشَه (٦٠)  
نَاجِيَه إِيْكُلُ إِيْتِيْشَه (٦١)  
نُوبُ (٦٢) صَغْبَه وَنُوبُ سَلْسَه (٦٣)  
وَنُوبُ تَتَفَادَه (٦٤) اَلْقَطَرْهَ (٦٥)

منفي :

غُيْرَتُهَا وَشَعَه (٦٦) وَجَمِيْلَه  
نَاعَسَه جَنْهَ عَلِيْه

الموت بَطْرَافِ الْجَزِيْلَه (٦٦)  
وَذَهَبَ وَمَصْفَافَ (٦٧) شَهْرَهَا  
المجنون :

إِسْرُؤْدَه (٦٨) بِبَضَه (٦٩) بِدِيَقَه  
لَا سَمِيْنَه وَلَا رَفِيَقَه  
عَيْنُهَا سُودَه وَسِيْقَه (٧٠)  
غَضَه (٧١) مُوسَى مِنْ سَحْرَهَا  
ناجي :

مُؤْتَه (٧٢) يَقْرَأُ (٧٣) الْحُوْزِي (٧٤)  
وَنُوبَ تَحْجِي لِي أَنْكَلِيْزِي  
مُؤْتَه يَلْبَسَ مُؤَ (٧٥) عَزِيْزِي  
تَجْتَنِبُ (٧٦) عَنْ الْبِضْرَهَا (٧٧)  
منفي :

تُخَطِّفُ (٧٨) فُلُوْحِي إِتْخَطَّفُهَا (٧٩)  
وَتُكْصَفُ (٨٠) اَعْمَارَ إِيْطْرُفْهَا (٨١)  
خَارِثَ أَفْكَارِيْ إِيْصُفْهَا  
وَسَلِيْبَتْ عَظْمِيْ إِيْظْطَرُفْهَا (٨٢)  
المجنون :

إِيْمِيْنُهَا وَالْفَنَاجَ عَزْكَه (٨٣)  
أَبْسَدَ مَا تَلْطِي (٨٤) مَقْكَه (٨٥)  
وَاللّٰى بِهَـوََاَهَا تَوَلَّكَه  
وَهَلَكْتُ إِهْوََائَه (٨٦) إِيْصَبْرَهَا  
ناجي :

إِيْكُلْ نَرْسِيْ إِيْخَذْتُ نَجَاحَه (٨٧)  
وَشَسْرَتْ مِنْ الْعِلْمِ زَاخَه (٨٨)

مَنْ تَسَافِرُ بِالسَّيَاحَةِ  
مَا تَبَالِي مِنْ خَطَرِهَا (٨٩)

منفي :

لِلَّذِي يَحِبُّهَا إِتِّصِلْهُ  
يَقْلِلُ يَضْرِبُ (٩٠) وَشَقَّ (٩١) بِيَدِهِ  
مَا يَنْفَقُهُ وَلَا يَفِيدُهُ  
اللطم والكُم (٩٢) مِنْ غَدَرِهَا

المجنون

جَالِ خَيْفَ (٩٣) تَمْشِي إِدْلَاثَهُ (٩٤)  
وَلَبِغَ خَدَّهَا إِنْكَوْلَ (٩٥) لَأَلَهُ (٩٦)  
إِذْ نَوْدَهَا (٩٧) جُمَارَ (٩٨) ثَالِثَهُ (٩٩)  
بِخِي (١٠٠) أَلِ زَوَاجِ (١٠١) إِيْمَاطِهَا

ناجي :

مَا يَخْصُلُهَا الْكَاسِلُ (١٠٢)  
إِلَّا بِالطَّيِّبَاتِ (١٠٣) غَامِلِ  
إِشْلُوكِ (١٠٤) يَخْطُبُهَا الْقَاطِلُ  
لَا تَظُنْ هَيْنَ مَهْمُهَا

منفي :

يُتَّكَدُ وَيُجْفَى (١٠٥) إِلَيْهِمْ  
وَلَا غَبْلٌ وَنَصَافٌ (١٠٦) عَدُّهَا (١٠٧)  
وَلَيْشَمُ (١٠٨) إِزْوَدَ خَدَّهَا  
يُؤْخِضُهُ (١٠٩) سَكَرَانَ بِخَمَرِهَا

المجنون :

هَيْلَهُ (١١٠) يُوجَدُ مِثْلُ (هَيْلَهُ) (١١١)  
جِسْنُهَا مُقَرَّبُ الْجَيْلِهِ (١١٢)

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٨٠) في ١٩٣٣/٧/٦ .

(١) عندما . (٢) تلتفت . (٣) شهلاه . (٤) للذي يقابلها ، يكون مقابلًا لها . (٥) تفتله .

(٦) عندما . (٧) و (٨) أسيلة ، ناعمة . (٩) وأضاء . (١٠) يرسل أشمته . (١١) في ليل هادئة . (١٢) قامتها ، قدمها . (١٣) اسم جبل . (١٤) في نزاع . (١٥) في حملها ، في ثقلها .

(١٦) إرتدت . (١٧) اسم يُطلق على الثوب إذا خيط على حواشيه بالداختيل . (١٨) المصباح الكهربائي . (١٩) ألفين ) مثلى ألف . وقد وردت عند الخاقاني ( أبو الالف ) وهو تحريف ، والمعنى أن مصباحين قوة ألف شمع في صهرها — فنون الأدب الشعبي ، ج ٣ ، ص ٢٢ .

(٢٠) يشكو . (٢١) يحمل . (٢٢) الرقية . (٢٣) يضمها بمساعدته . (٢٤) ممتلئة الثواء ، وتني الأصل ( عيلت ) . (٢٥) شقراء . (٢٦) الذي تنظر إليه خزاناً ، بمؤخرة عينها . (٢٧) نفذ .

(٢٨) سقة . (٢٩) حين تعد . (٣٠) كاملة الزينة . (٣١) وفق آخر الأزياء وتُطلق على السافرة . (٣٢) لا تُرى جيداً . (٣٣) ملابسها . (٣٤) تشف عما تحتها . (٣٥) لم يبق شيء مخفي .

(٣٦) في أثرها . (٣٧) لا هي قريبة ، في متناول اليد . (٣٨) في الأعراب . (٣٩) أي شيء أريد . (٤٠) أصف . (٤١) محل الابتسامة وهو الفم . (٤٢) الخصر ، حيث يلبس الحزام .

(٤٣) ملبوسها . (٤٤) صوتها . (٤٥) هي . (٤٦) حاملة . (٤٧) باليد . (٤٨) حقيبة يدوية . (٤٩) محطة القطار . (٥٠) في الأصل ( جل الفصن ) . (٥١) تسير . (٥٢) اللؤلؤ .

(٥٣) يلتشر . (٥٤) باعتدال وخطوات ثابتة . (٥٥) بالعباءة . (٥٦) الواحدة من القطا .

(٥٦) ( أبقدرها ) في الأصل . والصواب ما أثبتناه ، راجع الخاقاني ، م . س . (٥٧) كثيراً .

(٥٨) تخرج زاهية . (٥٩) إلى المدرسة . (٦٠) الذي تدرسه . (٦١) مرة ، تارة . (٦٢) عكس صمية . (٦٣) تغذي نفسها . (٦٤) ليلها ، لوطنها . (٦٥) واسعة . (٦٦) أو ( الجديدة ) أي الفديرة . (٦٧) ( ومصفصفي ) في الأصل . راجع م . س . أي رُتبت صفوفه . (٦٨) لا هي بالحنيفة ولا المكتنزة . (٦٩) ببضاء . (٧٠) واسمة . (٧١) عصا . (٧٢) تارة . (٧٣) تتراً

لي ، تتشد لي . (٧٤) من المقامات المراقية . (٧٥) ( مو ) بمعنى ليس ، و ( عزيزي ) اسم لنوع من القماش معروف في بغداد . (٧٦) تتجنب . (٧٧) الذي يسبب لها الضرر . (٧٨) تمر أمامي بسرعة . (٧٩) تنهيهما ، تسلبها . (٨٠) تكسف العمر : تنهي العمر . تميت . (٨١) بلحظها .

(٨٢) بميلها . (٨٣) معركة . (٨٤) تمعلي . (٨٥) مجال ، فرصة . (٨٦) كثيراً .

(٨٧) نجاح . (٨٨) الراح . (٨٩) باخطار السياحة . (٩٠) يصفق ، يضرب يداً بيد .



(٩١) أسفاً . (٩٢) اللطم على الصدر أو على الرأس . (٩٣) في الاصل ( جل الخشف ) .  
(٩٤) بدلال . (٩٥) تقول مشبهاً . (٩٦) مصباح . (٩٧) جمع زند ، أي النزاع . (٩٨) نخلة .  
(٩٩) النخلة الصغيرة ، الفسيلة . (١٠٠) تحيي . (١٠١) الارواح . (١٠٢) الكسول .  
(١٠٣) الاعمال الطيبة النتائج . (١٠٤) كيف . (١٠٥) وتجفو . (١٠٦) وانصاف .  
(١٠٧) عندها . (١٠٨) ومن يشم . (١٠٩) يبقى . (١١٠) لفظة للمتحدى والتصجيز .  
(١١١) اسم فتاة . (١١٢) كناية عن حسننها المفرط . (١١٣) بليلي العامرية . (١١٤) فان  
ليلي العامرية . (١١٥) ليلة مظلمة . (١١٦) قمرها .

---

## إنجان ظليته على ها لحاله

إنجان<sup>(١)</sup> ظليته على هالخاله<sup>(٢)</sup>  
 ننجح أو للهظم<sup>(٣)</sup> ونسك<sup>(٤)</sup> زاله<sup>(٥)</sup>

• • •

لا نجحنا<sup>(٦)</sup> إنشاء الله أوفان<sup>(٧)</sup> الضعب  
 والنعيم<sup>(٨)</sup> مازال سلوؤثته<sup>(٩)</sup> الكذب  
 ولو<sup>(١٠)</sup> نوني يائزه<sup>(١١)</sup> ونسه<sup>(١٢)</sup> أو لعب  
 صاؤ عذته<sup>(١٣)</sup> أو يفتجز بقفاله<sup>(١٤)</sup>  
 جوب<sup>(١٥)</sup> عذته أو مزجله<sup>(١٦)</sup> ماتنوصف<sup>(١٧)</sup>  
 أو بالنجساره<sup>(١٨)</sup> اليوم واجذته<sup>(١٩)</sup> بآلف  
 إيذته<sup>(٢٠)</sup> أمست وئه<sup>(٢١)</sup> الخنجر جلف<sup>(٢٢)</sup>

والسجن والموت موش<sup>(٢٣)</sup> إنحاله<sup>(٢٤)</sup>  
 خيب<sup>(٢٥)</sup> واجذا صواجع<sup>(٢٦)</sup> لو لفظ<sup>(٢٧)</sup>  
 أو إيذه<sup>(٢٨)</sup> والنوؤز<sup>(٢٩)</sup> على خالي<sup>(٣٠)</sup> غرض  
 نجل<sup>(٣١)</sup> أو بجزح بقضته مابقض<sup>(٣٢)</sup>  
 وعن غدوئه نصذ مايدئاله<sup>(٣٣)</sup>

بالله هذي موش اكبز مزجله  
 الرجل يخويها<sup>(٣٤)</sup> أو<sup>(٣٥)</sup> يرميها إنهلته<sup>(٣٦)</sup>  
 الفخر بش إله<sup>(٣٧)</sup> يهل<sup>(٣٨)</sup> وأيم جلته<sup>(٣٩)</sup>  
 أو غيزنه ماوصل ليه<sup>(٤٠)</sup> أوئاله  
 أو هائي من زود<sup>(٤١)</sup> القطانة<sup>(٤٢)</sup> والنصر<sup>(٤٣)</sup>

نذته<sup>(٤٤)</sup> مايناثنا<sup>(٤٥)</sup> يشبح مدر  
 إينا ذنب ياصوج<sup>(٤٦)</sup> كل يوم إلمر<sup>(٤٧)</sup>  
 بيه جم<sup>(٤٨)</sup> مثلم تلوح إغئاله<sup>(٤٩)</sup>

أَوْحَمَ ضَعِيفَ الْحَالِ مَا بَلَّتْ نَيْلُهُ  
أَتَرِيدُ بَشَاشَةً تُقَشِّطُهَا (١٨) أَوْ يَضْحَكُ عَلَيْهِ  
مَا (١٩) تُفَايِنُ خَالَتَهُ أَوْ لَا يَهْمُ (٢٠) بِهِ  
إِشْمَا (٢١) يَمَكَّنُهُ (٢٢) نَكَمِ (٢٣) بِذِيَالِهِ (٢٤)

أَوْهَائِي بِمِثْلِ الشَّمْسِ عِذَّتْهُ مَا تَقِيبُ  
وَاجْخُهُ إِنَّمَا ظَرَّ الْأَبْلَسَ وَالْأَدِيبَ  
إِخْتَمَدَ (٢٥) الْفَاجِذُ (٢٦) بِطَاقَةِ يَانَصِيبِ  
مُوشٍ بِشَ هُوَ كَثِيرُ امْتِسَالِهِ  
رَاحَ لِلصَّيْرِ (٢٧) وَلَا يَهْنُ يَشْتَفِلُ  
بِالْبِنَايَةِ (٢٨) شَاطِرُ (٢٩) أَوْحَزَ مَا يَمِيلُ  
إِبْرَفِجَ (٣٠) حَجَّيْ حَسِينِ (٣١) بَنَ زَكْرِي النَّفِيلِ (٣٢)  
أَبُو طَالِبٍ زَائِلُهُ (٣٣) أَوْ يَبْرُزَالَهُ (٣٤)  
يَوْمُ (٣٥) لَنْ (٣٦) مِنْ أَسْدَقَائِهِ إِمَّا خَيْرُهُ (٣٧)  
هَذَا (٣٨) يَتَوَّجُ (٣٩) جَاسِمٌ وَلَكَ (٤٠) إِلَهِكَ (٤١) تَرَاهُ (٤٢)  
نُفَرَّتْكَ (٤٣) يَجَحَّتْ (٤٤) وَرِيدُ (٤٥) إِذْلَالَهُ (٤٦)  
عَوْفُ (٤٧) شَفْلَكَ بِالْفَجَلِ (٤٨) وَخَضِرُ (٤٩) الْجَيْنِ (٥٠)  
لَتَوَأْنَهُ (٥١) لَوْ عَلَى رَاسِكَ (٥٢) الطَّيْنِ  
بِالْجَرِيدَةِ نَاجِحِ اسْمِكَ بِأَرْزَمَيْنِ  
مَنْ دَنَانِيرُ الْعَرَبِ وَاجْتَمَأَتْهُ (٥٣)  
أَوْ هَذَا (٥٤) مِنْ يَوْمِ الْآجَةِ (٥٥) الْخَطُّ (٥٦) أَوْلَفَاهُ (٥٧)  
إِتْنَاوَلَهُ بِيَدِهِ السَّبْعُ فَكَّهُ (٥٨) أَوْقَرَاهُ  
لَاجِنَ إِبْنِي خَالٍ مِنْ حِينَ الْإِلْقَاءِ  
إِلْهَلْ (٥٩) خَبِرَ جَنْ أَوْتَشَوْشَ (٦٠) بَالَهُ

مَا أَوْصَيْتُكَ إِنِّيَا حَالَهُ صَفَهُ  
 إِنِخْطَفَ (١٩٢) لَوْنَهُ أَوْنَمَ إِلْيُوجَهُ (١٩١) صَفَهُ (١٩٠)  
 مِنْ فَزَجَتِهِ زَيْنُ (١٩٦) مَاشِيَتُ (١٩٧) وَأَنْطَقَهُ (١٩٨)  
 أَوْكُوضَتْ (١٩٩) رُوحَهُ أَوْ بَلَّغَ أَجَائِهِ  
 ابْتِهَاسِي (١٠٠) يَرْضَهُ (١٠١) غَابِلُ وَصَاحِبُ إِنْصَافِ  
 بَيْنُكُمْ مَا بَيْنَ (١٠٢) رِيحُ يَالْشُّزَافِ (١٠٣)

طَلَعَ هَلْ (١٠٢) مَكْرُودَ بِنَزِهِ (١٠٤) إَعْلَهُ (١٠٥) الْاجْزَافِ (١٠٦)  
 بِشِبِهِ أُمِّ (١٠٧) غَرَمَانَ شَطِّ إِذْيَا لَه (١٠٨)  
 لَا يَجِدُ فَلَكَ (١٠٩) وَلَا سَيَّازَهُ ..  
 أَوْرُوحَهُ بِالْفَقْشَةِ (١١٠) بُكَّتْ (١١١) مِخْثَارَهُ  
 يَبُودُ نَفْسَهُ يَطِيرُ بِالطَّيَّازَةِ  
 مَا يَخُفُّ (١١٢) بِيَدِهِ أَوْ مَشَلَّكَ (١١٣) مَالَهُ (١١٤) (١١٥)  
 أَوْغَدُوا (١١٥) رُفْعَةُ الْكُلِّ مِنْ عِذْهُمْ (١١٦) يَصِيحُ  
 يَبْقُودُ جَاسِمُ مَحْدُ (١١٧) مِنْ عِذْنِهِ (١١٨) الصَّحِيحُ  
 يَبْقُودُهُ (١١٩) هَائِي الْبَطَاقَةَ وَاسْتَرِيحْ (١٢٠)  
 وَارْحَنَهُ (١٢١) هَذَا الْأَمْرُ نِتَقْنَالَهُ (١٢٢)  
 كَالِهَمِ (١٢٣) لَا لَا يَخُوتِي مَا أَرِيدُ  
 عَنِي جُوزُوا (١٢٤) هَلْ (١٢٥) خَجِي إِلْكُمْ (١٢٦) يَفِيدُ  
 رَجَعَ لَيْهِ (١٢٧) أَوْ جَاوَنَهُ (١٢٨) سَيِّدُ حَمِيدِ (١٢٩)  
 أَنَّهُ وَكَلْنِي (١٣٠) أَوْ غَيْرِي لَأَنَّهُ (١٣١)  
 كَالِ يَاسِيدِ تَبْظُنْ أَنَّهُ وَبِي (١٣٢)  
 لَازِمُ الْبَغْدَادِ (١٣٣) قُلْ (١٣٤) لَيْلَهُ أَعْتَنِي (١٣٥)  
 سَاعَةً (١٣٦) لَنْ وَالْبَقْتُ (١٣٧) سَيَارَةُ بَنِي (١٣٨)  
 رَكِبْ بِبِهَا أَوْ لِلْخَطَرِ مَا بَالَهُ (١٣٩)

إشلون ليله الْمُخْطَرَةُ<sup>(١١٠)</sup> أَلَيْبِنَهَا<sup>(١١١)</sup> مَشَه<sup>(١١٢)</sup> ،  
مُظْلِمَةً<sup>(١١٣)</sup> أَوْ بِالْهَوَى<sup>(١١٤)</sup> أَوْ بِالْفَيْحِ<sup>(١١٥)</sup> مُذْهِبَةً<sup>(١١٦)</sup> ،  
وَصَلَّ وَتَنَحَّلَ<sup>(١١٧)</sup> إِعْظَامَهُ إِفْطِيلَهُ<sup>(١١٨)</sup> ،  
لَنْهَافًا<sup>(١١٩)</sup> طَلَعَتْ نُكُثًا<sup>(١٢٠)</sup> مِنْ حِيَالِهِ<sup>(١٢١)</sup> ،  
حِينَ غَايِنَ<sup>(١٢٢)</sup> جَذِبَ هَائِي الْمَسَالِ ،  
فَوْحًا<sup>(١٢٣)</sup> مَاشًا<sup>(١٢٤)</sup> أَوْ عَيْبَ طَالَعَ شَيْءٌ إِلَهُ<sup>(١٢٥)</sup> ،  
يَسَاخُلُكَ هَذَا الْكَذِبُ وَالْمُحْثِلَةُ<sup>(١٢٦)</sup> ،  
وَالْمُغْلَبُهَا<sup>(١٢٧)</sup> إِشْلُونُ رَبِّ يَرْضَى<sup>(١٢٨)</sup> أَلَّهُ ،  
الْمَلَا سُلَامَانَ الشُّكْرَجِي

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْمَدَد (٥٥) ١٩٣٢/١١/٢٨ .  
(١) إِنْ كَانَ . (١١) فِي الْأَصْلِ ( هَلِ الْحَالَةُ ) . (٢) لِلضِّيم . (٣) أَزَالَهُ . (٤) تُقَالُ لِلْسَّخِرِيَةِ أَمِي  
أَنَّا سَوْفَ لَا نَنْجُ . (٥) ثِيَسَز . (٦) لَفْظَةٌ تُطْلَقُ أَصْلًا لِلْمَدْحِ وَقَدْ تَخَرَّجَ لِلدَّمِ وَالسَّخِرِيَةِ كَمَا نَرَاهَا  
هَنَا . (٧) سَلَوْتَنَا ، عَادَتْنَا . (٨) الشَّخْصُ الْحَقِيرُ . (٩) يَا عَجِبًا . (١٠) أَنْشَر . (١١) عَذَنَّا .  
(١٢) بِأَفْعَالِهِ . (١٣) كَذَّبَ . (١٤) شَجَاعَةٌ ، إِقْدَامُ . (١٥) لَا تُوصَفُ . (١٦) بِالشَّجَاعَةِ ،  
بِالْإِقْدَامِ . (١٧) الْوَاحِدُ مِنَّا . (١٨) أَيْدِينَا . (١٩) مَعَ . (٢٠) مُتَحَالِفَةٌ . (٢١) لِسَانًا .  
(٢٢) مُهْتَمِّينَ بِهِ . (٢٣) صَفَةٌ تُطْلَقُ عَلَى الشَّجَاعِ . (٢٤) جَمَعَ ( ضَاجَفَهُ ) مُحَرِّفَةً عَنْ  
الصَّاعِقَةِ . (٢٥) تَكَلَّمَ . (٢٦) وَيَدُهُ . (٢٧) وَالْمَسْدُ . (٢٨) فِي الْأَصْلِ ( خَالِي غُرْظٍ )  
بِلا سَبَبٍ . (٢٩) نَقَتْلُ . (٣٠) يَعْضُ مَعَ الْبَعْضِ الْآخَرِ . وَفِي الْأَصْلِ بَعْضُهُ مَا يَعْضُ . (٣١) لَا دَنْدُو  
مِنْهُ . (٣٢) يَمْتَلِكُهَا . (٣٣) وَيَرْمِيهَا . (٣٤) لَاهِلُهُ ، لَجْمَاعَتُهُ . (٣٥) لَنَا . (٣٦) يَا أَيُّهَا  
النَّاسُ وَ ( يَهْلُوَانِ ) فِي الْأَصْلِ . (٣٧) حَلَا . (٣٨) لَهُ . (٣٩) كَثْرَةٌ ، زِيَادَةٌ . (٤٠) الْفُطْلَةُ .  
(٤١) الْبَصِيرَةُ ، الْوَقَادَةُ ، الذِّكَاءُ . (٤٢) دِمَاؤُنَا . (٤٣) بَيْنَنَا . (٤٤) بَايَ ذَنْبٍ . (٤٥) الَّذِي  
يَمْضِي . (٤٦) كَمِ الْخَبِيرَةِ . (٤٧) عَائِلَتُهُ . (٤٨) نَخْدَعُهُ ، نَهْأُ بِهِ . (٤٩) لَا نَنْظُرُ .  
(٥٠) لَا نَهْتَمُّ بِهِ . (٥١) وَكَلَمًا . (٥٢) اسْتَطَعْنَا . (٥٣) نَقَطَعَ . وَفِي اللِّسَانِ الْعَامِيِّ « نَكَّسَ » .  
(٥٤) مِنْ أُنْيَالِهِ . (٥٥) مُحَمَّدٌ اسْمُ شَخْصٍ مَعِينٍ . (٥٦) الَّذِي أَخَذَ ، الَّذِي ابْتِاعَ .  
(٥٧) الصَّيْرَةُ ، وَالْإِسْمُ الرَّسْمِيُّ لَهَا ( الصُّوِيرَةُ ) ، قَضَاءٌ فِي ( مَحَافِظَةِ ) وَاسِطَ . (٥٨) بِأَعْمَالِ  
الْبَنَاتَيْنِ . (٥٩) كَفُوهُ ، نُوْ مُقَدَّرَةٌ عَلَى إِنْجَازِ أَعْمَالِهِ . (٦٠) بِرَفْقَةٍ . (٦١) حَاجَ حُسَيْنِ بْنِ زُكْرِي .  
اسْمُ شَخْصٍ مَعِينٍ . (٦٢) الشُّهُمُ . (٦٣) يُؤَوِّفُ بِهِ . (٦٤) يِلَاحِظُ أُمُورَهُ وَيَسُدُّهُ . (٦٥) فِي  
يَوْمٍ مَا . (٦٦) وَإِذَا . (٦٧) الْإِخْيَارُ . (٦٨) خُدْعَةٌ . (٦٩) يَزِفُّ لَهُ الْبُشْرَى . (٧٠) إِلَيَّ .

(٧١) أبو جاسم . كنية من اسمه محمد . (٧٢) ويلك . (٧٣) أسرخ . (٧٤) اعلم  
(٧٥) النمرة - لفظة فارسية معناها الرقم وقوله ( نمرتك ) يقصد بطاقتك . (٧٦) ربحت .  
(٧٧) وأريد منك . (٧٨) إلاله : ما يأخذه الدلال عند إتمام صفقة ما من المشتري والبائع .  
(٧٩) اترك . (٨٠) بسرعة . (٨١) وحظر في الأصل . (٨٢) الآن . (٨٣) لا تتوانى .  
(٨٤) حتى إذا كان على رأسك . (٨٥) وأكثر من ذلك . (٨٦) وهذا . وقد جاءت في الأصل  
(أوهذه) للمعنى نفسه ، والصواب ما أثبتناه . (٨٧) الذي جاء فيه . (٨٨) الرسالة .  
(٨٩) وجاءه ، ووصله . (٩٠) فتحه . (٩١) لهذا الخبر . (٩٢) إرتبك . (٩٣) علاه الإصفرار .  
(٩٤) الذي في وجهه . (٩٥) من اصفى أي خلا بمعنى نشف وفرغ وجهه منه . (٩٦) حسناً .  
(٩٧) اشتعل . (٩٨) وانطفا . (٩٩) تقوضت ، انهدمت . (١٠٠) بهذه . (١٠١) هل يرضى .  
(١٠٢) بينكم ما بين ريك ، أي أحلفكم بالذي بينكم وبين ريك . ويقول الشيخ جلال الحنفي ان  
معناه : بالله عليكم - معجم اللغة العامية البغدادية ، ج ٢ ، ص ١٨٥ . (x) ياأشرف في الأصل . (١٠٣) شقي ، بانس  
عكس المحفوظ . (١٠٤) يسير هائماً كَمَنْ يبحث عن ضالة . (١٠٥) على . (١٠٦) جمع جرف ،  
ويقصدون به شاطئه النهر . (١٠٧) الغريق . (١٠٨) شط ديالى ، نهر في العراق .  
(١٠٩) ماخوذة من ( الفلك ) وهي سطح خشبي يقوم على زورقين أو أكثر تُستعمل لمعبور النهر .  
(١١٠) في المشي . (١١١) بقيت . (١١٢) لا يتهيا له ذلك . (١١٣) طريق ، تدبير .  
(١١٤) ليس له . (x) خرج الشاعر بهذا البيت الى وزن آخر . (١١٥) وجاءوا . (١١٦) من  
عندهم . (١١٧) بونك ، حُذ . (١١٨) من عندنا . (١١٩) بَغ لنا . (١٢٠) واكسب الراحة .  
(١٢١) ونحن . (١٢٢) نذهب من أجله متحملين المناء . (١٢٣) قال لهم : لا . لا .  
(١٢٤) كُفوا . (١٢٥) في الأصل ( هل الحجي ) هذا الكلام . (١٢٦) لكم ينفع . (١٢٧) له .  
(١٢٨) وأجابه . (١٢٩) اسم شخص معين . (١٣٠) إجملني وكيلاً عنك . (١٣١) لا ، لا .  
(١٣٢) عاجز . (١٣٣) الى بغداد . (١٣٤) في هذه الليلة . (١٣٦) أقصّد ، أتعب .  
(١٣٦) وإذا . (١٣٧) جاءت صدفة . (١٣٨) اسم عَلم . (١٣٩) لم يبالي به .  
(١٤٠) الخطرة . (١٤١) التي فيها . (١٤٢) سافر . (xx) في الأصل (بظلمه) . (١٤٣) بالهواء العاصف .  
(١٤٤) والفيار . (١٤٥) عجيبة . (١٤٦) متعبة وفي الأصل (متدل) . (١٤٧) مفككة . (١٤٨) وإذا بها .  
(١٤٩) يقصدون بالذكة : الطرفة أو المقلب . (١٥٠) جمع حيّال . (١٥١) نظز ، عَلِم .  
(١٥٢ - ١٥٣) الماء يُغسل به الماش فيبقى لا فائدة فيه . (١٥٤) وليس . (٥٥) له .  
(١٥٦) والحيلة . (١٥٧) والذي عملها ، قام بها . (١٥٨) يرضى عليه ، يفر له و ( يرضاله )  
في الأصل . وأرى ان صوابها ( يرضاهأ آله ) .

## قلبي انصدع

قلبي يَخْلُـهُ<sup>(١)</sup> اللهُ إِنَّـصَدَعُ<sup>(٢)</sup>  
جِين<sup>(٣)</sup> إِنْـصَرَتْ بِالْصَدَمَاتِ<sup>(٤)</sup> مِنْ كُلِّ كُنْزٍ<sup>(٥)</sup>

\* \* \*

اللَّهِ<sup>(٦)</sup> وَأكْبَرُ مَا شِئْتُ<sup>(٧)</sup>  
وَإِخَاهُ أَبْنُ حِينٍ<sup>(٨)</sup> الصَّوَرَتِ<sup>(٩)</sup>  
مِنْ زُعْـرٍ سِنِّي إِنْـثَقُـثُ<sup>(١٠)</sup>  
كُل<sup>(١١)</sup> مَا رِدْتُ<sup>(١٢)</sup> أَضْعَدُ أَكْـعُ<sup>(١٣)</sup>  
وَالْقِيَرِ يَطْفُـزُ<sup>(١٤)</sup> طَفُـزَاتِ<sup>(١٥)</sup>  
مَا يَنْطَفُـرُ<sup>(١٦)</sup>

لَوْ<sup>(١٧)</sup> رِدْتُ<sup>(١٨)</sup> أَطْفُـرُ أَنْجِبُـعُ<sup>(١٩)</sup>  
يَنْكَبِسُ زِيْجِي وَتَنْجِيـرُ  
وَلَا مِنْ صَدِيـعٍ<sup>(٢٠)</sup> اللِّي<sup>(٢١)</sup> يَصِـحُ<sup>(٢٢)</sup>  
يَاخُذُ<sup>(٢٣)</sup> بِيَايِدِي لَوْ يَمِـعُ  
بِيْئِهِ<sup>(٢٤)</sup> وَيَنْـدَادِيـنِي فَاثَ  
إِيـدُكَ يَحُـزُ<sup>(٢٥)</sup>

مَا مِنْ صَدِيـعٍ إِنْـتَلَزَمَهُ<sup>(٢٦)</sup>  
وَيَصِيـرُ لَكَ سُورَ وَجْهِهِ<sup>(٢٧)</sup>  
كُـوْطَرِ<sup>(٢٨)</sup> اللِّي<sup>(٢٩)</sup> بِيْهِ النِّقَمُ<sup>(٣٠)</sup>  
تَمِ<sup>(٣١)</sup> السَّنْدِي يَمْرِيدُ الطُّقَمِ  
يَحْتَلُ<sup>(٣٢)</sup> يَنْدُورُ<sup>(٣٣)</sup> الصَّيْدَاتِ<sup>(٣٤)</sup>  
مِنْ كُلِّ وَكِرِ

يَحْتَلُ يَدُورُ ضَيْدُتِهِ  
وَعَالِدُزُبْ شَامُرِ<sup>(٣٥)</sup> شِبْجَتِهِ<sup>(٣٦)</sup>

صَازَ الْخُضِيرِي (٢٨) جُصِّثَ  
 وَأَنَّهُ الَّذِي كَلْبِي إِنْشَاءً (٢٩)  
 مَكْسِبَتْ (٤٠) غَيْرَ الْحَسْرَاتِ  
 طُولَ الْعَمَلِ  
 وَالْخَطِّ (٤١) نَائِمَ (٤٢) مِنْ كَيْلِ (٤٣)  
 لَوْ يَزِيدُ (٤٤) دَوْمَ إِبْلَا شُغْلِ  
 مَا يَفْقَهُ ضَرْبَ الطُّبْلِ  
 إِنْ يَشْتَجِي (٤٥) كَالْوَا جِرْ (٤٦)  
 إِنْ يَضْطَبِّرَ (٤٧) إِحْسِبْ (٤٨) مَاتَ  
 إِمْنِ (٤٩) الْفُكْرِ (٥٠)

(٥١) وَالْوَايِمَ يُكَلِّلُ مَسْئَلَهُ (٥٢)  
 كَلْفَنَ (٥٣) يَرِيدُ الْزُودَ (٥٤) إِلَهُ (٥٥)  
 وَالْقِيَرِ خَلَّ (٥٦) يَطْرَحُ كَلَّةَ (٥٧)  
 مَالَهُ (٥٨) لَزُومَ (٦٠) إِشْمَا صَنْعَ (٥٩)  
 تَاجِرَ بَيْفَلِسَ هِيَهَاتَ  
 أَنْ يَفْتَحَ  
 وَالْأَذْمَهُ (٦١) مِنْ فَنَائِي وَأَمَرَ (٦٢)  
 نَهَلَ الْبَصِيرَ (٦٣) رَهَ وَالنَّظَرَ  
 لَحِمَ الْقَوَايِ (٦٤) لِلْبَقَرِ  
 يَنْطَوِّهُ (٦٥) وَتَالِي (٦٦) مَا شَبَّعَ  
 يُطْلَبُ خَلَاوِي (٦٧) وَبِيضَاتَ (٦٨)  
 كَيْلَ الْفَجْرِ (٦٩)  
 وَالسَّبْعَ (٧٠) يَأْوُسُفُهُ بَغَهُ (٧١)  
 مَجْتَفَ (٧٢) وَفَوَگَهُ (٧٣) الْمُطَرَّغَهُ (٧٤)



غسل اللحم (٧٥) دُور (٧٦) ماله (٧٧)  
 غير الخشايش (٧٨) مارتع  
 ويكرب (٧٩) إطوال (٨٠) الساعات  
 ضُبَّسَح وَغُضَّر  
 هذا إتشوفه (٨١) بهالشهر (٨٢)  
 صايام ويُفطر غالفهر  
 وحين (٨٣) إلجي وقت السحر (٨٤)  
 غير المئيه (٨٥) ماجزع  
 يفسره (٨٦) الذغاة (٨٧) والآيات  
 يـرجـو الكبر (٨٨)

وذاك سحوره إفخلي (٨٩)  
 وُزَّيْه (٩٠) شغل الاجنبي (٩١)  
 ومفطر (٩٢) بغد (٩٣) عيني النصبي  
 عن صوم رمضان إمتنع  
 ويكول (٩٤) هالطراوات (٩٥)  
 خَلَّ تَنْطُر (٩٦)  
 نهذي زكن عزمي إنهذم  
 وخايف التالي من الندم (٩٧)  
 ياهو إلتظنه (٩٨) مُحْتَرَم  
 تاليها بهواه إنصرغ  
 أشكـال يلقب ذقـلات (٩٩)  
 وقت الظهر  
 و(البنا) صاجبنا إخترم (١٠٠)  
 يبغي انتشالي من العدم



— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْعِدَد (١٠١) فِي ١٩٣٤/٣/١١ .

(١) يَا نَاسَ . (٢) تَصَدَّقْ . (٣) حِينَمَا أَصْبَحْتُ . (٤) جَمَعَ صَدَمَةَ ، الضَّرِيَّاتِ . (٥) جَانِبَ . (٦) ( وَكَبِيرَ ) فِي الْأَصْلِ . (٧) رَأَيْتُ (٨) وَ (٩) مَنذُ نَشَأْتُ . (١٠) صَفَرُ . (١١) تَعَذَّبْتُ . (١٢) كَلِمًا . (١٣) أَرَبْتُ . (١٤) أَقْعُ . (١٥) يَقْفُرُ . (١٦) قَفَزَاتُ . (١٧) لَا تُقْفِزُ . (١٨) إِذَا . (١٩) أَرَبْتُ . (٢٠) أَقْعُ عَلَى وَجْهِهِ . (٢١) صَدِيقُ . (٢٢) الَّذِي . (٢٣) يَتَهَيَّأُ ، يَتَوَفَّرُ . (٢٤) يَأْخُذُ . (٢٥) بَيْتُ . (٢٦) أَيْهَا الْحَرِّ ، وَ (يَا حَرُّ) فِي الْمَعْنَى نَفْسِهِ فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ مَا أَثْبَتْنَاهُ . رَاجِعَ الْخَاقَانِي ، ج ٣ ، ص ٦١ . (٢٧) الَّذِي تَسْمَكُهُ ، الَّذِي تَخْتَارُهُ . (٢٨) وَحَمَى . (٢٩) نَهَبَ ، رَاخَ . (٣٠) الَّذِي بِهِ . (٣١) الْأَمَلُ ، الرَّجَاءُ ، الثَّقَةُ . (٣٢) ظَلَّ ، بَقِيَ . (٣٣) يَخْتَبِئُ ، يَخْتَفِي . (٣٤) يَبْحَثُ عَنْ ، يَفْتَشُ . (٣٥) جَمَعَ ( ضَيْدُهُ ) أَيَّ مَا يَصْطَادُ . وَتُسْتَعْمَلُ مَجَازًا لِلإِشَارَةِ إِلَى اقْتِنَاصِ الْفَنَمِ . (٣٦) رَامِي . (٣٧) شَبَكَةُ صَيْدِهِ . (٣٨) نَوْعُ مِنَ الطَّيْرِ الْمَعْرُوفَةِ مِنْ فَصِيلَةِ الْبَطْ- بِشِيرِ الْوَسْ ، ( الطَّيْرِ الْعِرَاقِيَّةِ ) ، ج ١ ، ص ١٤١ . (٣٩) قُتِعَ مِنْ مَكَانِهِ . وَالْمَقْصُودُ هُنَا أَنَّ الْأَلَمَ وَالْإِرْهَاقَ قَدْ أَتَهَكَاهُ . (٤٠) لَمْ أَكْسِبْ ، لَمْ أَحْصِلْ . (٤١) وَالَّذِي حَظَلَهُ . أَيَّ قِسْمَتِهِ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا . (٤٢) نَاتِمٌ . (٤٣) مِنْ قَبْلِ هَذَا ، مِنْ قَدِيمٍ . (٤٤) لَوْ يَبْقَى . (٤٥) يَشْكُو . (٤٦) أَصَابَهُ الْجَزَعُ . (٤٧) يَصْبِرُ . (٤٨) فَتَيَقَنَ ، كُنْ عَلَى ثِقَةٍ . (٤٩) مِنْ . (٥٠) ( الْفِكْرُ ) فِي الْأَصْلِ وَالصَّوَابُ ( الْفُكْرُ ) ، أَيَّ الْفَقْرِ ، رَاجِعَ الْخَاقَانِي ، م . س . (٥١) وَالنَّاسَ . (٥٢) فِي كُلِّ قَضِيَّةٍ . (٥٣) كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ . (٥٤) الزِّيَادَةُ ، النَّفْعُ الْكَبِيرُ ، الْقُوَّةُ . (٥٥) لَهُ ، لِنَفْسِهِ . (٥٦) دَعَا ، أَتْرَكَ . (٥٧) ( يَطْرُقُ كَلِمَةً ) مِنَ الْعِبَارَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي لَعِبِ النَّرْدِ ، وَتَقَالُ عِنْدَمَا لَا يَسْعَفُ الزَّهْرُ لَاعِبَهُ . وَتُسْتَعْمَلُ التَّعْبِيرُ لِفَتْحٍ يَخْفِقُ فِي أَعْمَالِهِ . (٥٨) لَيْسَ لَهُ اهْتِمَامٌ ، لَيْسَ لَهُ التَّزَامُ . (٥٩) مَهْمَا صَنَعَ أَوْ عَمِلَ . (٦٠) يَفْكَرُ- (٦١) وَالْأَدَمَى . (٦٢) وَأَشَدَّ مُرَارَةً . (٦٣) يَا أَهْلَ الْبَصْرِ النَّاقِبِ وَالرَّأْيِ الصَّوَابِ . (٦٤) جَمَعَ ( قُوزِي ) وَهُوَ الْخُزْفُ الصَّغِيرُ الْمَشْوِيُّ . (٦٥) يَعْطُونَهُ ، يَقْدِمُونَهُ . (٦٦) وَأَخِيرًا . (٦٧) كَيْلَى . (٦٨) الْخَصَى ، وَالْمَقْصُودُ خَصَى الْمَوَاشِي ، وَهِيَ مِمَّا يُؤْكَلُ . (٦٩) قَبْلُ . (٧٠) وَالْأَسَدُ . (٧١) بَقِيَ . (٧٢) مَكْتُوفٌ . (٧٣) وَفَوْقَهُ . (٧٤) الْمَطْرَقَةُ . (٧٥) عَلَى اللَّحْمِ ، عَنْ اللَّحْمِ . (٧٦) بَحَثَ ، فَتَشَ . (٧٧) مَا وَجَدَ . (٧٨) الْحَشَائِشَ . (٧٩) « يَكْرُبُ » فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ ( يَكْرُبُ ) ، أَيَّ يَحْرِثُ الْأَرْضَ . رَاجِعَ الْخَاقَانِي ، م . س . (٨٠) طَوَالَ . (٨١) تَرَاهُ . (٨٢) فِي هَذَا الشَّهْرِ . (٨٣) وَحِينَمَا يَجِيءُ . (٨٤) وَقْتُ السَّحُورِ فِي رَمَضَانَ . (٨٥) تَصْغِيرُ كَلِمَةٍ ( الْمَايَ ) أَيَّ الْمَاءِ . (٨٦) يَقْرَأُ . (٨٧) الدَّعَاءُ . (٨٨) الْقَبْرِ . (٨٩) حَلِيبٌ يُقَالُ مَعَ السَّكَّرِ وَالنَّشَاءِ حَتَّى يَصْبَحَ ثَخِينًا

فيؤكل . (٩٠) مريى من المرييات . (٩١) صناعة أجنبية . (٩٢) عكس صائم . (٩٣) ( بعد عيني ) أي باقياً بعد عيني ، وتُستعمل للتخيب في الغالب . كما تُستعمل للسخرية ، كما جاء هنا . (٩٤) ويقول . (٩٥) هذه الترهات . (٩٦) تندثر ، تزول . (٩٧) كل من . (٩٨) الذي تظن انه . (٩٩) يَضْرِبُ نَفْلَهُ يضع رأسه على الأرض ويرفع عجزه حتى يثقل على ظهره . كناية عن تقلب السلوك . (١٠٠) هو الشاعر عبدالرحمن البناء . (١٠١) عزم على أمر . (١٠٢) إكتب ( و اكتب ) في الخاقاني ، م . س . (١٠٣) تم طبعه . ( + ) و ( كتله أخافن تنهظم ) في م . س . خطأ لأن قافية الشطر يجب أن تكون عيناً . (١٠٤) قلت له . و ( كال ) خطأ في م . س . (١٠٥) جمع ( لَفْؤة ) ، أي الهذر . (١٠٦) لا تقيم زناً . (١٠٧) تخفي ، تكتم ، و ( تنظم ) في الأصل . (١٠٨) أخاف ، أخشى . (١٠٩) تتالم . (١١٠) ما هو السبب . (١١١) نهبت . (١١٢) يريد أن . (١١٣) نبقى . (١١٤) جمع ( فَزْه ) وهي قطعة من القماش تُلف على النصف الأسفل من الجسد لستر المورة وهي هنا كناية عن الفقر المدقع . (١١٥) هذا الجيل أو أهل هذا العصر ، و ( هل لوشر ) في الأصل . (١١٦) الملقم : الشيء اللزج المذاق . (١١٧) وبالرغم من ، و ( غصبن ) في الأصل ، وم . س . (١١٨) و (١١٩) عقل المشرع أو القاضي . (٢٠) يصبح عادلاً . (١٢١) إذا مضى . (١٢٢) عندما يُرغم . (١٢٣) تصبر في الأصل ، والصواب ( تصير ) أي تكون . تحدث راجع م . س . (١٢٤) تابعة ، مؤيدة . (١٢٥) يدير ، يلعب بها كما يشاء . (١٢٦) نبكي . (١٢٧) على الكروسي . كناية عن السمي وراء المناصب . (١٢٨) نخفيها ، و ( نظمها ) في الأصل . (١٢٩) في ( سفسط ) وهو وعاء من الخوص . (١٣٠) نجلس - ووردت « تمكد » في الأصل ، وصوابها ( لو تكفد ) ، أي إما أن نقعد ، نجلس . (١٣١) خطأ . (١٣٢) هذا الشق . (١٣٣) وُضعت له رقعة . (١٣٤) وإذا به ، ثم تبين . (١٣٥) جمع حزمة . (١٣٦) أي الأوراق النقدية الخضراء اللون . ( \* ) هذه القصيدة كانت قد نُشرت في جريدة ( بغداد ) لصاحبها عبدالرحمن البناء عام ١٩٣٣

وقدمت لها بالكلمة التالية :

( اتتنا هذه القصيدة الفريدة والموشحة الوحيدة من شاعر شعبي وفحل من فحول العامة في شهر رمضان فصانف ان عطلت وزارة الداخلية السابقة هذه الجريدة فبقيت القصيدة محفوظة في الادارة وما نحن ننشرها لقراء بغداد الكرام وهي : )  
و ( حازم ) توقيع مستعار تخفي وراءه الشاعر الذي نعتقد انه الشاعر مرهون الصغار الذي كلفت جريدة بغداد توالي نشر قصائده ، والذي يتم عليه نُفْسُهُ الشعري في هذه القصيدة ونبضاته الوجدانية واسلوبه في النظم الذي كثيراً ما كان يجنح فيه الى التوشيح والتبجيل وما يُعرف بـ « الجملة ونص » ، وإنما اضطر الشاعر الى التخفي وراء اسم مستعار لأنه كان موظفاً في الحكومة يومذاك .

## جريدة بغداد

لا بُدَّ يُومَ ما<sup>(١)</sup> تَفْرِجُ وَشَوْفَ التَّالِي<sup>(٢)</sup>  
وَشَجِي<sup>(٣)</sup> لِلذَّهْرِ مُو<sup>(٤)</sup> لِنَبْشَرِ خَالِي

\* \* \*

وَاجِدَ بِالْبَشْرِ هَيْهَاتَ إِنَّتَ تَشَوْفُ  
إِيْعِين<sup>(٥)</sup> الضَّعِيفَ وَيَقْضُفُ الْمَعْسُورَ  
يَفْجِئُ<sup>(٦)</sup> يَلْتَكُهُ<sup>(٧)</sup> حُرَّ شَهْمٍ بَيْنَ الْوَفِ<sup>(٨)</sup>  
لَا حُنَّ ضَّاعَ وَتَخَطَّمَتْ أَمَّالِي  
وَاللِّي<sup>(٩)</sup> بِيْهِ<sup>(١٠)</sup> كَلْبِي مُعْزَمَ أَوْلَهَانِ<sup>(١١)</sup>  
خَانَ الزَّارِ<sup>(١٢)</sup> وَتَبَّئْتُ<sup>(١٣)</sup> وَلَيْفَ خَوَّانِ<sup>(١٤)</sup>  
إِبْخَظِي إِشْمَا<sup>(١٥)</sup> رَدَّتْ أَتَا جَرَّ إِبْخُسْرَانِ<sup>(١٦)</sup>  
يَرْمِي إِتْجَارَتِي وَيَغْطِيلُ أَعْمَالِي  
أَوِيَايْهِ غَكِشَ كَامِ الْفَلَكِ يَنْدَا<sup>(١٧)</sup>  
وَاللِّي<sup>(١٨)</sup> دَاخَرَهُ عُونِي<sup>(١٩)</sup> غَلِيْهِ ضَااز  
أَوْ فَوَكِ<sup>(٢٠)</sup> الْفَوَكِ طَلْعُو<sup>(٢١)</sup> يَنْدَعُونِي<sup>(٢٢)</sup> إِبْشَارِ  
أَهْلِي الْمَاشِيقُتِ عَزْهَمَ كَلْبِ خَالِي  
كُلَّ مِنْهُمْ طَلَعَ خَامِلَ حَقْدِ كَلْبِهِ  
وَيَلْبَسَانَهُ جِرْحَنِي مُو جَرِّحْ خَزْنَهُ  
مِنْ مَتْلِي تُفَرِّغْهُ وَحَقَّهُ حَبِّهِ  
أَوَلَايَ وَذَابَ جَبْدَهُ وَشَاوَرِ إِيَالِي  
أَوْتَالِيهَا الْاَهْلَ مَلُونِي وَالْخِلَانُ  
أَوْ شِفَّتْ إِلْبِيْهِ جَبْدِي مُتَيْمِ أَوْلَهَانِ<sup>(٢٣)</sup>  
كَتْلَهُ يَأْتَرِفُ مَالِكَ غَلِي غَضْبَانِ  
مِنْ يَنْجَلِ غَلِيْهِ إِيْطِيْخِ<sup>(٢٤)</sup> دَلَالِي

كَلِي لَا تَكَلِمَنِي وَبَهْرَنِي الْـزَّيْنُ  
 كَتَلَهُ إِشْجَانُ<sup>(٢٥)</sup> فَتَكَلِي نِسَاهِي الْعَيْنُ  
 كَلِي<sup>(٢٦)</sup> مَا أَعَزَّكَ كَلِي<sup>(٢٧)</sup> إِنَّتَ إِامْنِينُ<sup>(٢٨)</sup>  
 كَتَلَهُ عَبْدُ غُبُذْكَ دُومَ يَا غَالِي  
 كَلِي ارجوك فَكُ<sup>(٢٩)</sup> حَالِي أَوْفَعُونِي<sup>(٣٠)</sup> إِئْزَوْمُ<sup>(٣١)</sup>  
 كَتَلَهُ إَلْفَعِيْرَكَ<sup>(٣٢)</sup> شَهْوُ<sup>(٣٣)</sup> غَلِيْهِ الْيَوْمُ  
 اَصْفِيْنُ<sup>(٣٤)</sup> بِيْكَ وَتَفَكَّرَ وَخَسِبَ<sup>(٣٥)</sup> دُومُ  
 أَوْ يَنْجَرِكَ بِاللَّحْدِ<sup>(٣٦)</sup> وَيِيْنُ<sup>(٣٧)</sup> عَلَى بَالِي  
 صَدُجُ<sup>(٣٨)</sup> بِاللَّحْدِ يَأْتِرِفُ وَأَنِي مَيْثُ  
 إِنْجَرِكَ<sup>(٣٩)</sup> إِعْظَامِي إِنْجَانُكَ<sup>(٤٠)</sup> مَزِيْثُ<sup>(٤١)</sup>  
 عَبْدُ عَبْدِكَ إِخْذَنِي أَوْيْهِ لَوْ مَرَضِيْثُ<sup>(٤٢)</sup>  
 رُذْ كَلْبِي إَلْفِصْبَثْهِ<sup>(٤٣)</sup> أَوْعِيدُ<sup>(٤٤)</sup> لِي حَالِي  
 كَلِي كَلُوبَ كَثْرَهَ عِنْدِي وَالرْدَتَهَ<sup>(٤٥)</sup>  
 أَهْوُ<sup>(٤٦)</sup> مَا أَعَزَّكَ كَتَلَهُ اَلْبَلْفَثْهِ<sup>(٤٧)</sup>  
 كَلِي طَاخُ<sup>(٤٨)</sup> مِنْ عِنْدِي وَأَنَّهُ إِفْقُذْهِ  
 كَتَلَهُ الْمَوْتَ مِنْ هَلْ خَالُ أَشْوَالِي<sup>(٤٩)</sup>  
 كَلِي إِتَنَلْهُ<sup>(٥٠)</sup> عَنِي إِبْغِيرِي أَشْوَالُكَ<sup>(٥١)</sup>  
 كَتَلَهُ أَمُوتَ وَخِي<sup>(٥٢)</sup> أَوْ مَا أَفُكَ<sup>(٥٣)</sup> خَالُكَ  
 كَلِي إِشْلَبُونَ فَعَزَّكَ كَتَلَهُ بِوَصَالِكَ  
 تَحِي هَذَا جِسْمِي النَّاحِلُ أَوْ<sup>(٥٤)</sup> بَالِي  
 كَلِي أَوْضَلَّكَ بِاللَّيْلِ لَوْ ذَلْهَمُ  
 كَتَلَهُ اللَّيْلَ مَضُضْكَ<sup>(٥٥)</sup> يَبْدُرُ<sup>(٥٦)</sup> التَّمْ  
 كَلِي عَلَى ضِيَا<sup>(٥٧)</sup> أَشْبِلُ<sup>(٥٨)</sup> ظِلَامَ إِغْلَمُ  
 وَتَخَفْهُ<sup>(٥٩)</sup> وَكُلَّكَ إِخْظَهَ<sup>(٦٠)</sup> بِوَصَالِي

بغداد - إبراهيم الامين

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (١٠٢) في ١٩٣٤/٣/١١ .

(١) تنكشف الكرة . (٢) النهاية . (٣) واشكو . (٤) ليس . (٥) يساعد . (٦) تقابل في معناها ( قد ) حين تُستعمل للتقليل . (٧) يعثر عليه ، يوجد . (٨) آلاف . (٩) « ولي » في الأصل ، والصواب ( واللي ) والذي . (١٠) به . (١١) « والهان » في الأصل . وصوابها ان تكون « أو وَلْهَانُ » ، أي وولهان . (١٢) الاكل ، الطعام . (١٣) وأثبت أنه . (١٤) خائن . (١٥) كلما أردت . (١٦) بالخسارة . (١٧) يدور . (١٨) « ولي » في الأصل ، والصواب ( واللي ) والذي . (١٩) عوناً لي . (٢٠) وفوق ذلك كله . (٢١) إذا بهم . (٢٢) يطلبونني . (٢٣) « اولهان » في الأصل ، والصواب ( او ولهان ) أي وولهان . (٢٤) يسقط . (٢٥) أي شيء كان مني . (٢٦) قال لي . (٢٧) قل لي . (٢٨) مَنْ أَنْتَ ومن أين جئت ؟ (٢٩) أتركني ، دعني . (٣٠) صَدَنِي ، نفر عني . (٣١) بشدة ، بخشونة ، بغضب . (٣٢) الذي أَثْنَلْتُ . (٣٣) أي شيء هو ، وفي الأصل (أَوْشَنهُو) وبها يخلت الوزن . (٣٤) أطرق مفكراً . (٣٥) وأفكر . (٣٦) في القبر . (٣٧) ويرد على خاطري ، وأنكره . (٣٨) صدقتي ، ثق بكلامي . (٣٩) تتحرك . (٤٠) إن كنت . (٤١) مررت . (٤٢) ما رضيت . (٤٣) الذي ملكته . بالفصيح . (٤٤) وأعد لي . (٤٥) ( والربلهم ) في الأصل ، وهو لا يستقيم مع الوزن والقافية ، والصواب ما أثبتناه ، أي والذي أردته . (٤٦) أي واحد هو ؟ أيهم ؟ (٤٧) الذي أثلفته . (٤٨) سقط ، وقع . (٤٩) خير لي . (٥٠) تسلى ، إبحث عن السلوى . (٥١) خير لك . (٥٢) وأحيا . (٥٣) ولا أتركك . (٥٤) البالي . (٥٥) لا يخفيك . (٥٦) يبدر التام في الأصل ، والصواب أن تكون ( يبدر التم ) أي يا بدر التام . (٥٧) ضياء . (٥٨) اسبل ظلام أي أسدل غداثري السود . (٥٩) واختفي . (٦٠) نل .

## خَشَفَ الطَّلَعَ مِنْ لِيلَانِ

خَشَفَ<sup>(١)</sup> إِبْلَاعَ<sup>(٢)</sup> شِبَبِهِ الضِّي<sup>(٣)</sup>  
 كَسَابِسُورَ<sup>(٤)</sup> عَلَى خَدِّهِ الْفَنِي<sup>(٥)</sup>  
 وَجَنَاتِ إِلَه<sup>(٦)</sup> مَثَلِ الْمَي<sup>(٧)</sup>  
 يَثُورُوه<sup>(٨)</sup> بِثَقَا الْعَطَشَانِ  
 خَشَفَ الطَّلَعَ مَثَلِ النُّورِ  
 وَيَسَالِجِينِ يَشْبَسُهُ لِنُحُورِ  
 جَمِ ضِلَاعِ خَلَاهُ<sup>(٩)</sup> مَكْسُورِ  
 وَالْقَنَائِيَّة<sup>(١٠)</sup> قَلْبُ حِيرَانِ  
 خَشَفَ الطَّلَعَ شَمْسِ<sup>(١١)</sup> الصَّيْفِ  
 جُئْتُهُ<sup>(١٢)</sup> جِسْمِ<sup>(١٣)</sup> كَلْبِي بُسَيْفِ  
 لُو وَاحِدِ إِيشُورَفَه<sup>(١٤)</sup> بَطِيفِ<sup>(١٥)</sup>  
 مِنْ خَدِّهِ يَصْبُحُ سَكْرَانِ  
 خَشَفَ الطَّلَعَ جَالِ الْمَصْبَاغِ  
 وَشُورَه<sup>(١٦)</sup> عَلَى النَّسَاسِ وَلاخِ  
 وَمِنْ وَجَنَتِهِ الْعَنْبِيرِ فَوَاحِ  
 وَغَطَّرَ الْكَوْنِ بِسَرِيحَانِ  
 خَشَفَ الطَّلَعَ شَابِي<sup>(١٧)</sup> النَّسَاسِ  
 وَيَحْضُرَ<sup>(١٨)</sup> الْحَسَنِ هُوَ الرَّاسِ<sup>(١٩)</sup>  
 بَنُورِ الْكُنُورِ<sup>(٢٠)</sup> مَا يَنْقَاشِ<sup>(٢١)</sup>  
 إِي وَخَكَمِ<sup>(٢٢)</sup> بَارِي الْأَكْوَانِ  
 خَشَفَ الطَّلَعَ يَسَاسْتَانِ  
 شُورُوشِ<sup>(٢٣)</sup> جَمِيعِ الْأَفْكَارِ



قَدْ مَا يَصِير وَلَا ضَاز  
بِالْإِنْسِ مِثْلَهُ وَلَا جَان  
خَشَفَ الطَّلَعَ رَجَّ (٢٤) الْكُوءُ  
مَا خُلَّه (٢٥) بِالْعَاشِجِ (٢٦) لُون  
جَمَّ تَسَاجِرَ الْعَبِيدِ (٢٧) فَزَعُونَ  
خَزَّ سَاجِدَ الْهَلِّ (٢٨) إِنْسَانُ  
خَشَفَ الطَّلَعَ مِنْ إِنْعِيدِ  
وَنُوحِيَّتِهِ إِفْلَالِ الْعِيدِ  
جَيْتِ (٢٩) أَلَزَمَهُ (٣٠) وَمَنِ الْإِيدِ (٣١)  
يَنْسِتِ (٣٢) إِنْضِيَّتَهُ (٣٣) الْفَتَّانُ  
خَشَفَ الطَّلَعَ يَلُوءِي (٣٤) الرُّوحُ  
وَكَلْبِي يَكُهُ (٣٥) إَغْلِيَهُ مَجْرُوحُ  
لُوءِ نَشْ (٣٦) عَلَيَّ قَرُّهُ (٣٧) إِيْلُوحِ (٣٨)  
جَا عَوْدِي أَصْبَحَ زَيْلَانُ  
خَشَفَ الطَّلَعَ وَالْمَعْبُودُ  
جَا تَلَنِي (٣٩) بَغِيَّوْنَ الشُّوودُ  
وَيْنَ (٤٠) أَلَّهُ وَيَزُدُّهُ (٤١) إِزْدُودُ (٤٢)  
يَعْيِي (٤٣) وَجَاؤِدِ (٤٤) فَزَمَانُ (٤٥)  
خَشَفَ الطَّلَعَ رَجَّ الْأَرْضُ  
وُحْبَتُهُ بُشْطَلَا (٤٦) كَلْبِي قَضَ (٤٧)  
لَا جَنَّ تَهْلُ وَائِمَ (٤٨) رَضَ  
عَظْمِي وَهَيْثُ بِالْوُدِيَانُ  
نَزِيلُ جِسْرِ دِيَالِي - مَهْدِي الصُّوفِي

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْمَدَد ( ١٠٢ ) فِي ١٩٣٤ / ٣ / ١١ .  
( ١ ) ظَهِي . ( ٢ ) الَّذِي خَرَجَ . ( ٣ ) الضَّوء . ( ٤ ) وَ ( ٥ ) مَالَتِ الشَّمْسُ عَنْ خَدِّهِ فَقَطَى بِالظِّل .

(٦) له . (٧) الماء . (٨) يترو في الأصل ، والصواب ان تكون ( يتروه ) أي يرتوي ، و ( يتروه ) في المعنى نفسه في الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، جـ ١١ . ص ٦٩ . (٩) جعله ، تركه ، و ( خلا ) في م . س . (١٠) والذي نظر إليه . (١١) كانه شمس . (١٢) كانه . (١٣) قَسَمَ ، شَلَزَ . (١٤) يبصره ، يراه . (١٥) في حلم . (١٦) وأشرق . (١٧) (سياهم ) أوقع فيهم الويل والثبور . (١٨) و (١٩) وإذا أردنا حصر الجمال في جماعة فانه سيكون في مقدمتهم . (٢٠) القمر . (٢١) لا يُقاس . (٢٢) وحق ، قَسَمًا بـ . (٢٣) «شوش» في الأصل ، والصواب (شوش) ، راجع م . س . ومعناها : أريك ، أحدث فيها الاضطراب . (٢٤) هز بقوة . (٢٥) ما ترك . (٢٦) في العاشق . (٢٧) الذي عند ، و ( العد ) في المعنى نفسه في م . س . (٢٨) لهذا الإنسان ، و ( الهل الإنسان ) في الأصل . (٢٩) أردت ، حاولت أن . (٣٠) أمسكه . (٣١) اليد . (٣٢) تخشبت ، شَلَّتْ . (٣٣) بضوئه . (٣٤) كناية عن الإيذاء . (٣٥) بكة في الأصل ، والصواب ( بُكّه ) أي بقي . (٣٦) فقط . (٣٧) مرة واحدة . (٣٨) يأتي . (٣٩) قاتلي ، قتلني . (٤٠) أين إرادة الله فاني أستجد بها . (٤١) ويرجعه ، ويميده ، و ( ويرد ) في م . س . (٤٢) إرجاع ، إعادة ، رجوع . (٤٣) بقرني ، و ( يحيي ) خجلًا في م . س . (٤٤) وأكيد لـ ، وأغبط . (٤٥) اسم شخص معين . (٤٦) في وسط . (٤٧) تمكّن ، ثبت . (٤٨) يا أيها الناس ، و ( يهل الوائم ) في الأصل .

## نايمه وتشجيلي . وما عرفت ادواها<sup>(٢٠)</sup>

حِيَدَه<sup>(١١)</sup> وَيُثَرِّه<sup>(١٢)</sup> مُخَوِّطَه<sup>(١٣)</sup>  
 تَمْشِي وَيَمْشِلُ مَشِي الْكِطَه<sup>(١٤)</sup>  
 صَو خَيْفًا<sup>(١٥)</sup> هَيْه<sup>(١٦)</sup> مُخَرِّطَه<sup>(١٧)</sup>  
 بَاغِمَه<sup>(١٨)</sup> فَجِل<sup>(١٩)</sup> تَنْوَاهَا<sup>(٢٠)</sup>  
 نَايمَه<sup>(٢١)</sup> وَتَشْجِيلِي<sup>(٢٢)</sup> وَمَا عَرَفْتَ ادَوَاهَا<sup>(٢٣)</sup>  
 حِيَدَه وَنَمْنُ خَانَتِ<sup>(٢٤)</sup> كَيْسِلُ<sup>(٢٥)</sup>  
 نَخْلَه إِشْفَهَهَا وَالْحَمْلِل  
 دَوْرَه<sup>(٢٦)</sup> بَصِلُ<sup>(٢٧)</sup> دَوْرَه<sup>(٢٨)</sup> تَيْمِلُ<sup>(٢٩)</sup>  
 الْمَسْكِينَه مَذْرِي<sup>(٣٠)</sup> إِشْخَاهَا<sup>(٣١)</sup>  
 نَايمَه وَتَشْجِيلِي وَمَا عَرَفْتَ ادَوَاهَا  
 حِيَدَه وَكُل يَوْم الْعَصْرُ  
 يَتَبَخَّرُ بِبَسَابِ<sup>(٣٢)</sup> الْقَصْرُ  
 يَشْمُرُ<sup>(٣٣)</sup> إِفْطَوَلْتَهَا<sup>(٣٤)</sup> شَمُرُ<sup>(٣٥)</sup>  
 وَيَحْجِلْهَا<sup>(٣٦)</sup> يَتَبَاهَا<sup>(٣٧)</sup>  
 نَايمَه وَتَشْجِيلِي وَمَا عَرَفْتَ ادَوَاهَا  
 حِيَدَه وَشَايَلَهَا<sup>(٣٨)</sup> الْغَضْبُ  
 مَشْكَاف أَبَسُّ مِنْ كُلْ تَعَب  
 هَيْلَه<sup>(٣٩)</sup> عَلَى إِبْنَات الْعَرَب  
 تَمْشِي مَثَل مَمْشَاهَا  
 نَايمَه وَتَشْجِيلِي وَمَا عَرَفْتَ ادَوَاهَا  
 حِيَدَه وَمِنْ أَوَّلِ طَلَرُ  
 وَمَنْعِينَ<sup>(٤٠)</sup> مَسَاجِيْهَا<sup>(٤١)</sup> يَفْرُ<sup>(٤٢)</sup>

- تَطْفُرُ (٣٤) طَفُرٌ يَكْمُرُ (٣٥) كُمْرٌ  
 جَذَامٌ (٣٦) كِلْمٌ (٣٧) جَاهَا (٣٨)  
 نايمه وتشجيلي وما عرفت ادواها  
 نايمه نوم العروش  
 إِيَجِيئَهَا (٣٩) حَقْنَةُ إِفْلُوش  
 فِيلُسَه عَلَى الْيُغْدُرُ يِدُوش (٤١)  
 إِيَزْعَل (٤٢) فَوَكْ إِيْخَذَا (٤٣)  
 نايمه وتشجيلي وما عرفت ادواها  
 نايمه نوم الدجاج  
 إِيْهَا (٤٤) الشَّمْسُ وَئَهَا (٤٥) الْقَجَاج  
 إِيْغُول (٤٦) وَضَلَّة (٤٧) عَظْمٌ عَاج (٤٨)  
 وَيِيد شُؤ (٤٩) الْكَاهَا (٥٠)  
 نايمه وتشجيلي وما عرفت ادواها  
 نايمه وما ظُن (٥١) تَجِس (٥٢)  
 الْخَايِيَه (٥٣) أُم طَبْع الشَّكِيش (٥٤)  
 رَجَلِيَهَا (٥٥) جَرَكْتَهَا (٥٦) الشَّمْسُ  
 لَوْلَه (٥٧) الْهَرُو (٥٨) خَنَاهَا (٥٩)  
 نايمه وتشجيلي وما عرفت ادواها  
 نايمه نوم الخروث  
 إِخَذْتُ ه (٦٠) زَاس الْجَفُوف (٦١)  
 كُوم (٦٢) يَفْصَحُم (٦٣) وَشُؤْ (٦٤)  
 الْحَيِيْدَه مِنْهُو (٦٥) وَيَاَقَا (٦٦)  
 نايمه وتشجيلي وما عرفت ادواها  
 نايمه نوم الطيرُن (٦٧)  
 مَا تَنَكَّلِب (٦٨) بَشَهَا (٦٩) تَوُون (٧٠)

( x ) هذه القصيدة للشاعر عبدالرحمن البناء وقد نشرها في جريدته بغداد ، العدد ( ٧٨ ) في ٩٣٣/٦/١٥ . وعبارة ( نايمه وتشجيلي ... الخ ) من المرددات الشعبية في ماتم النساء .

( ١ ) مؤنث ( حيد ) أي الشجاع . ( ٢ ) مؤنث أبتر . ( ٣ ) أظن المقصود انها سمينة . ( ٤ ) القطا . ( ٥ ) تبصير معناه : حاشا أن . ( ٦ ) هي . ( ٧ ) صفة تُطلق على من تكون أمورها غير منتظمة . أو يكون شكلها غير منظم . ( ٨ ) باقة . ( ٩ ) أرومة تُكزل ذات لحاء أبيض وقشر أحمر أو البريص . ( ١٠ ) تزيد على قيمتها . ( ١١ ) نائمة . ( ١٢ ) وتشكو لي . ( ١٣ ) دواعها . ( ١٤ ) عندمًا كانت . ( ١٥ ) قبل هذا . ( ١٦ ) تارة . ( ١٧ ) تجود بالوصل . ( ١٨ ) وتارة أخرى . ( ١٩ ) يصيبها الملل . ( ٢٠ ) لا أدري . ( ٢١ ) أي شيء جاءها ، أي شيء أصابها . ( ٢٢ ) اباب في الاصل ، والصواب ( ابباب ) عند باب . ( ٢٣ ) تشمر : ترمي . والمقصود هنا انها تحرك فوطتها من جهة الى أخرى . ( ٢٤ ) الفوطه . قطعة من النسيج تلفة المرأة على حنكها ورأسها وتتدلى أقسام منها على صدرها وتغطيها . ( ٢٥ ) رمياً . ( ٢٦ ) الحجل حلية تلبسها المرأة في ساقها . ( ٢٧ ) تتباهى . ( ٢٨ ) أخذها ، تملكها . ( ٢٩ ) لفظة للتحدي . ( ٣٠ ) أحسن الأنواع ، الدرجة الاولى . ( ٣١ ) من أي جهة . ( ٣٢ ) أنيتها . ( ٣٣ ) تجفل . ( ٣٤ ) تثب في ارتفاع . ( ٣٥ ) تقفز قفزات قصيرة . ( ٣٦ ) أمام ، قدام . ( ٣٧ ) كل من . ( ٣٨ ) جاءها . ( ٣٩ ) في جيبها . ( ٤٠ ) الذي يستطيع أن . ( ٤١ ) يطأ . ( ٤٢ ) يفضب . ( ٤٣ ) حذاءها . ( ٤٤ ) في هذه الشمس . ( ٤٥ ) وفي هذا الغبار . ( ٤٦ ) تشبهها قائلاً بأنها . ( ٤٧ ) قطعة من . ( ٤٨ ) العاج . ( ٤٩ ) اسم شخص . ( ٥٠ ) ألقاها . ( ٥١ ) ولا أظن . ( ٥٢ ) تستيقظ . ( ٥٣ ) الخائبة . صفة لذات الحظ التمس . ( ٥٤ ) حادة المزاج . ( ٥٥ ) ساقاها . ( ٥٦ ) حركتها في الاصل ، والصواب ( جرتفتها ) ، أي أحرقتها . ( ٥٧ ) أم أن . ( ٥٨ ) صفة للاستهزاء بالمرء . ( ٥٩ ) وضع عليها الحناء . ( ٦٠ ) وقد وضعت الحناء . ( ٦١ ) الكفوف . ( ٦٢ ) قُم . ( ٦٣ ) يا من علا وجهه السخام . ( ٦٤ ) وانظر . ( ٦٥ ) و ( ٦٦ ) من الذي معها . ( ٦٧ ) الشخص الغبي . ( ٦٨ ) لا تنقلب . ( ٦٩ ) و ( ٧٠ ) ولكنها تنن فقط . ( ٧١ ) تُطلق على كيس كبير يكون مملوء صوفاً أو قطناً أو تبناً . ( ٧٢ ) من تحتها .

# عَالِصَدِرِ كُنْجَبِ نَهْدَهَا خَذَتْ عَكْلِي الْيَشْعِ خَدَهَا

خَذَتْ<sup>(١)</sup> عَكْلِي إِنْقَأَه<sup>(٢)</sup> الْمَسْوَدَه  
خَدَهَا تَرْزَهِي<sup>(٣)</sup> بِي<sup>(٤)</sup> إِيْرودَه  
الْعَيْنِ مَثَلِ النَّيْلِ<sup>(٥)</sup> سُوْدَه<sup>(٦)</sup>  
عَلَى الصَّادِرِ كُنْجَبِ<sup>(٧)</sup> نَهْدَهَا  
إِنْهَوْدَهَا بَيْضَ الْخَمَامَةِ  
رَجَتْ<sup>(٨)</sup> فِدْوَه<sup>(٩)</sup> إِلَهَا<sup>(١٠)</sup> أَلْجَهَامَه  
شِفَتْ قُوْكَ الْخَدِ عِلَامَه  
شَامَه مَعْجُونَه إِيْوَرْنَقَا<sup>(١١)</sup>  
إَغِيْوْنَهَا عِيْوَنَ الْغَزَالَه  
وَالْوَجْهَ يَاتَاشَ لَأَلَه<sup>(١٢)</sup>  
وَالْمَشِي كُلُّهُ إِنْغَذَالَه<sup>(١٣)</sup>  
تَاهَتْ أَفْكَارِي إِنْجِيْدَقَا  
إِشَاوُونْ مَشِيْتَهَا لَطِيْفَه  
لَا سَمِيْنَه وَلَا ضَعِيْفَه  
أَوْ<sup>(١٤)</sup> لَابْسَه بَسْذَلَه<sup>(١٥)</sup> خَفِيْفَه<sup>(١٦)</sup>  
إِيْزَارِي<sup>(١٧)</sup> مِنْ<sup>(١٨)</sup> عِذْهَا جِلْدَهَا  
جِلْدَهَا<sup>(١٩)</sup> كُنْجَبِ<sup>(٢٠)</sup> يَا ابْنَيْه<sup>(٢١)</sup>  
إِخْتَلَه<sup>(٢٢)</sup> مَاعْتَدِجْ عَلَيْهِ  
صَبْرَتْ<sup>(٢٣)</sup> لِلْمَالِ أَدْنَاهُ  
وَكُنْ مَكَه أَوْ مِنْ عِبْدَهَا

أَزْدُ (٢٤) أَقْبَدُ (٢٥) لِي شَكَّايَهُ (٢٦)  
إِلَـج (٢٧) مِنْـج (٢٨) يَابْكَائِيهِ (٢٩)  
لَيْشُ (٣٠) ذَبَبْتُ (٣١) الْغَبَايِيهِ (٣٢)  
وُنْغَد مِنْ يَخْتَل (٣٣) إِبْسَدْهَا (٣٤)  
بِيـج (٣٥) يَاحْلُوهِ إِمْتَحْنَهُ (٣٦)  
هَالَمَشِي (٣٧) مَايَزِي (٣٨) مِنْهُ  
بَالْعَبَايِيهِ غَطِي (٣٩) (.....) (٤٠)  
لَا تَنْظَل تَقْتَر (٤١) وَحْدَهَا  
غَطِي ضَذِج (٤٢) غَطِي جِيـدْج (٤٣)  
غَطِي زُنْـأَدِي (٤٤) إِبْيِيـدْج (٤٥)  
وَالْخِلَاعِيهِ (٤٦) مَا تَفِيـدْج (٤٧)  
كُـوَمِي زُيْـهَال (٤٨) إِبْلَدْهَا (٤٩)  
عَاقِبْتَهَا مَا (٥٠) هِي زِيْنَهُ (٥١)  
لِلشَبَابِ إِتْفَازِلِيْسَهُ (٥٢)  
مِنْ يَضْـذِلْج (٥٣) ثَزَه (٥٤) إِنْغِيْنَهُ  
النَّظَرَهُ وَالْحَسْرَهُ بَعْسَدْهَا  
إِثْأَثِرِ النَّظَرَهُ الْحَسْرَهُ (٥٥)  
بِـالْكَلْبِ وَتَصِيـرَ جَمَـرِهِ  
لَانَ نَفْسِ الرَّجُلِ خَضْـزَه (٥٦)  
لُو هُوْتُ (٥٧) زَحْمَهُ (٥٨) يُرْذْهَا (٥٩)  
البصرة - علوان المظفر

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْعَدَد (٧٨) فِي ١٩٣٣/٦/١٥ .  
(١) أَخَذَتْ ، سَلَبَتْ . (٢) (الَّتِي عَلَى الْمَوَدَةِ) أَيِ تَتَزَايَا وَفَقِ آخِرُ الْأَزْيَاءِ وَكَانُوا يَقْصِدُونَ بِهَا الْمَرَأَةَ  
السَّافِرَةَ . (٣) تَزْهَوُ . (٤) بِهِ . (٥) صِبْغَةُ الْبَيْلِ . (٦) سُودَاءُ . (٧) يَبْزُظْهَرُ نَوَّوَهُ . (٨) صَرَتْ .  
(٩) هَدَاءُ . (١٠) لِهَذِهِ الْجَهَامَةِ : أَيِ لِهَذِهِ الْخَلْقَةِ . (١١) فِي الْأَصْلِ «أَبُودَهَا» . (١٢) نَوْعٌ مِنْ

المصابيح النفطية . (١٣) بشكل مستقيم . (١٤) ومرتديّة . (١٥) بذلة . (١٦) عكس سميكة .  
 (١٧) يظهر ما خلفه لرقته . (١٨) من خلالها . (١٩) صلب وقاسي . (٢٠) قلبك .  
 (٢١) فتاة . (٢٢) عطف ، رحمة . (٢٣) أصبحت ، و ( صرتي ) في الاصل . (٢٤) أريدُ .  
 (٢٥) ( اقدملي ) في الاصل . (٢٦) شكوى . (٢٧) لك . (٢٨) منك . (٢٩) يا قطاة .  
 (٣٠) لماذا . (٣١) رميت ، و ( نبيتي ) في الاصل . (٣٢) المباءة . (٣٣) غن الذي يختبأ أو  
 يختفي ، و ( منيختل ) في الاصل . (٣٤) بجانبها . (٣٥) بك . (٣٦) صرنا في محنة .  
 (٣٧) هذا النوع من المشي . (٣٨) ألا يكفي . (٣٩) أخفي ، استري ، ضعي غطاءً على .  
 (٤٠) كذا في الاصل ، وأعتقد ان اللفظة المحذوفة هي ( إلْفَنهُ ) أي المجيزة . (٤١) تدور .  
 (٤٢) صدرك . (٤٣) جيدك . (٤٤) ( الزنادي ) نوع من الاساور تلبسه المرأة في زندها .  
 (٤٥) الذي في يدك ، الذي في معصمك . (٤٦) التبرج . (٤٧) لا تنفعلك . (٤٨) ارجعها .  
 (٤٩) الى موطنها . (٥٠) ليس هي . (٥١) محمودة . (٥٢) تفازلينه . (٥٣) يلتفت إليك .  
 (٥٤) اعلمي . (٥٥) تعقب . (٥٦) يقولون : فُلَانٌ نَفْسَهُ بِفَذْهَا حَضَرَهُ ، أي انه يحن الى اللهو  
 والانس والجمال بالرغم من تقدمه في السن . (٥٧) عشقتُ . (٥٨) صعبٌ . (٥٩) ان يكبح  
 جماحها .



## خالفت كل الشرايع

يَمِينٌ<sup>(١١)</sup> بِبَيْتِكَ<sup>(١٢)</sup> التَّعَبَ ضَايِعٌ<sup>(١٣)</sup>  
خَالَفْتُ كُلَّ الشَّرَايِعِ<sup>(١٤)</sup>

\* \* \*

عِلْتُ<sup>(١٥)</sup> وَأَعَهْـوَدِي جَنْبَهُـا  
وَالشَّرَايِعَ خَالَفْتُهـا  
رُوحِي بِبَيْتِكَ سَلِمْتُهـا  
إِفْتِصَلْتُ<sup>(١٦)</sup> بِيهـَا إِبْقِيهِ<sup>(١٧)</sup> مَا نَعُ  
قَانَعُ<sup>(١٨)</sup> أَوْ قَابِلُ أَوْرَاضِي  
مِنْ<sup>(١٩)</sup> تَكْصُ<sup>(٢٠)</sup> كَلْبِي إِبْمَاضِي<sup>(٢١)</sup>  
صَاوُ وَصْلُكَ فِعْلَ مَسَاضِي  
وَالهَجَرَ يَذْغُجُ مَضَارِعَ  
مَثَلِ غَصَنِ الْبَنَانِ وَأَغْدَلْتُ<sup>(٢٢)</sup>

قَسْدُكَ وَأَنْعَمُ<sup>(٢٣)</sup> وَاجْمَعْنِي  
بِنَهْوِ<sup>(٢٤)</sup> يَكْدَرِ<sup>(٢٥)</sup> لَيْتُكَ<sup>(٢٦)</sup> يَنْشَهَلُ<sup>(٢٧)</sup>  
بِضَلِّ وَعْيُونِكَ مَذَافِغُ  
مَالِهَذَا الزَّغَلُ<sup>(٢٨)</sup> زُضُوهُ<sup>(٢٩)</sup>  
يَمِينُ<sup>(٣٠)</sup> خَصْمُكَ جَمَلُ زُضُوهُ<sup>(٣١)</sup>  
بِدَرُ خَدِّكَ لَاحَ وَضُضُوهُ<sup>(٣٢)</sup>

وَتَحْتَ لَيْسَلِ الشَّعْرِ سَاطِعِ  
شَيْبَتِ رَاسِي يُولُفِي<sup>(٣٣)</sup>  
يَكْفِي طُغُولِ إِجْفَاكَ يَكْفِي  
أَنْفَهُ أَضْلَاكَ<sup>(٣٤)</sup> وَأَنْتَ تَجْفِي  
إِشْلُوُنْ<sup>(٣٥)</sup> خَطَّ إِشْلُوُنْ طَالِسَعِ

يَا مَهْذَبٌ وَحُفَّتْ دُؤَاتُكَ  
 خُفِرَتْ فَكْرِي إِبْصَفَاتُكَ  
 تشبّهه الورده إِنْزَوَاتُكَ<sup>(٢٦)</sup>  
 والجميع<sup>(٢٧)</sup> الجِسْنِ جَامِع  
 يِلْتُ عَنِي وَخِنْتُ بِئْسَ  
 'وُجِحْتُ بِأَسْرَارِي الْخَفِيَّةِ  
 صَابِرٌ أَوْغَضَيْنِ<sup>(٢٨)</sup> عَلِيَّ  
 سَاكَتْ أَوْ لِمَوْشٍ<sup>(٢٩)</sup> بِأَلْعِ<sup>(٣٠)</sup>

وَاعْصِدْتُ<sup>(٣١)</sup> وَاخْلَفْتُ وَعَبْدِي  
 أَوْ عَاهَدْتَنِي أَوْخِنْتُ عَهْدِي  
 وَمَرْكَزُكَ مَحْفُوظٌ عِنْدِي  
 نَوْمٌ يَا حَلَسُو الطَّبَايِعِ<sup>(٣٢)</sup>  
 شَرَكُ حُبِّكَ ضَمَازُ سَجْنِي  
 وَالْهَوَىٰ إِبْنِيَّ بَرَانٍ وَخِنِي<sup>(٣٣)</sup>  
 إِتْخَالَفْتُ<sup>(٣٤)</sup> وَتَجَدَّعْتُ<sup>(٣٥)</sup> أَوْ تَجَنَّنِي<sup>(٣٦)</sup>  
 أَوْ خَاضِعٌ لِأَمْرِكَ أَوْ طَائِعٌ  
 بِحِثِّ<sup>(٣٧)</sup> لِلْعُذَالِ دَمِي  
 أَوْكَّتُ<sup>(٣٨)</sup> بِالْعَمَلِ هَمِي<sup>(٣٩)</sup>  
 إِشْضَارُكَ<sup>(٤٠)</sup> مِنْ<sup>(٤١)</sup> تَمُزُّ يَمِي<sup>(٤٢)</sup>  
 كُفِّي<sup>(٤٣)</sup> مِنْ عِنْدِي إِشْشَامِيغِ<sup>(٤٤)</sup>  
 آه مِنْ نَارِ الْعَمَلِ وَانِلْ  
 غَيَّرُوا<sup>(٤٥)</sup> كَلْبِكَ يَجَاهِلْ<sup>(٤٦)</sup>  
 بَدَّلُوا<sup>(٤٧)</sup> فَكْرَكَ يَخَامِسْ<sup>(٤٨)</sup>  
 وَابْدَعُْوا<sup>(٤٩)</sup> بِبِكَ الْبَسَادِيغِ<sup>(٥٠)</sup>

مثل حرب الرستميه<sup>(٥١)</sup>....  
 وُئيه<sup>(٥٢)</sup> العوازل حرب لُئيه  
 يوم بييه<sup>(٥٣)</sup> اللندنيه<sup>(٥٤)</sup>  
 ضاكت<sup>(٥٥)</sup> بيها الفضة<sup>(٥٦)</sup> الواسع  
 ]<sup>(٥٧)</sup>

عُئيه<sup>(٥٨)</sup> كلبى إشكُتر<sup>(٥٩)</sup> يحمل<sup>(٦٠)</sup>  
 قهر<sup>(٦١)</sup> لا يئززه<sup>(٦٢)</sup> ولا يبيئل<sup>(٦٣)</sup>  
 لو تگلعنسا<sup>(٦٤)</sup> على الئذل  
 وحك راسك ما نبسايمع<sup>(٦٥)</sup>  
 وين<sup>(٦٦)</sup> زاييخ<sup>(٦٧)</sup> وين غسادى<sup>(٦٨)</sup>  
 للئذي إيئوذك تعسادى  
 لا تخشب إهـواك<sup>(٦٩)</sup> عسادى<sup>(٧٠)</sup>  
 مؤو<sup>(٧١)</sup> سؤوه<sup>(٧٢)</sup> كل الاصابع  
 ] من ونيني النئاس جئارت  
 وألفكار اليئوم جئارت  
 بئالعكس دنيساك صئارت  
 وأصبغ المتبوع تابـع<sup>(٧٣)</sup>  
 مطبعة الحكومة - ابراهيم جاسم

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٧٧) في ١٩٣٣/٦/٨ .  
 لقد وردت القصيدة في الأصل منسوبة الى السيد ابراهيم جاسم . ويقول الاستاذ فاضل مهدي  
 بهذا الصدد : ان ناظم هذه القصيدة هو شاعر العامية المعروف الملا منفي الشيخ  
 عبدالعباس ، وهي من عيون شعره ، وكان قد نشرها في مجموعته الشعرية التي أصدرها سنة  
 ١٩٣٦ بعنوان « الفرائيات » ، ( ص ٢٧ ) ونقلها الخاقاني بنصها وباسم صاحبها الملا  
 منفي في فنون الادب الشعبي ، ج ٣ ، ص ٢٠ .  
 (١) ياغز . (٢) بك . (٣) ضائع . (٤) الشرايع الدينية ، القوانين . (٥) اعتديت . (٦) تصرف

فيها كما تشاء . (٧) بغير . (٨) راضي . (٩) عندما . (١٠) تقطع . (١١) بسيف حاد .  
 (١٢) أكثر اعتدالاً . (١٣) أكثر نعمة . (١٤) مَنْ هو الذي . (١٥) يستطيع ، يقدر ان يتغلب  
 عليك . (١٦) عليك . (١٧) يا أشهل . (١٨) الغضب والجفاء . (١٩) رضى . (٢٠) يا مَنْ .  
 (٢١) اسم جبل . (٢٢) وضاء . (٢٣) يا أليفي . (٢٤) أصل إليك ، أقبل عليك . (٢٥) أي  
 حظ . (٢٦) بروائك . (٢٧) لجميع . وقد وردت « لجميع » في الخاقاني م . س . (٢٨) بالرغم .  
 (٢٩) ، (٣٠) من الأمثال العامة قولهم : مثل يلاع الموس ، فإن ابتلع المرء الموسى آذاه وإن  
 أخرجه آذاه أيضاً . (٣١) وعدتني . (٣٢) الطباع ، العادات . (٣٣) أحرقتني . (٣٤) ترتكب  
 مخالفة . (٣٥) ترتكب جنحة . وقد جاءت خطأ ( أوتحتج ) عقد الخاقاني م . س . (٣٦) ترتكب  
 جناية . (٣٧) أبحت . (٣٨) فاكثروا . (٣٩) حزني . (٤٠) ما الذي يضرك ( اشطارك ) في  
 الأصل . (٤١) عندما . (٤٢) بقريني . (٤٣) قُل لي . (٤٤) أي شيء سمعت . (٤٥) جمלוه  
 يتغير ويتبدل . (٤٦) يا جاهل . (٤٧) غيروا . (٤٨) يا خامل . (٤٩) فعلوا ما لا يوصف .  
 (٥٠) البدائع ، الأشياء التي تفوق الوصف . (٥١) مكان معروف وقعت فيه معركة بين المراقبيين  
 والإنكليز وسميت به . (٥٢) مع . (٥٣) به ، فيه . (٥٤) ( اللندية ) في الأصل ، والصواب  
 ( اللندنية ) أي الإنكليز ، راجع م . س . (٥٥) ضاق عليها . (٥٦) الفضاء . (٥٧) مرحى .  
 (٥٨) و (٥٩) كم يحمل من الهموم . (٦٠) حزن وقم . (٦١) يبرأ ، يشفى . (٦٢) يسلو ،  
 ينسى . (٦٣) لو قطعونا . (٦٤) لا نباع ، لا نؤيد سواك . (٦٥) إلى أين . (٦٦) ذاهب ..  
 (٦٧) من غدا يغدو . (٦٨) شيئاً عادياً ومألوفاً . (٦٩) ليس . (٧٠) سواء .  
 ( x ) في مجموعة « الفرائيات » للشاعر ملا منفي بيتان لم يردا في هذا الموضع ولا لدى  
 الخاقاني وهما :

يـوم بيه الكـون خـالي

من فـمامـة ومن مـمـالي

هـاي كلـها اظهـرت تـالي

للمـراتب والمـطـامـيـع

أبـد ما نـحـمل مـذله

واليمـل ودنـه نـله

ولـوله شـدنه الضـيم كلـه

أوغـيرنه شـاف المنـافـع

( x x ) هذا البيت وهو ختام القصيدة لم يذكر في الأصل ولا في الخاقاني .

## غَمِيمَر وَعَلِيمَر

رُوحِي إِتْعَلُولَه<sup>(١)</sup> عَلَى الْوَلَفِ تَشْخُشُرْ  
 لَمْئ<sup>(٢)</sup> هَجَرْنِي وَرَاحَ وَعَلِي مَامَزْ  
 مَا مَرَّ عَلَيَّ وَلَف<sup>(٣)</sup> الْبَغْدُ عَنِّي وَضَدَ  
 خَلَّهَ الدَّمْعَ جَارِي وَشَمَر<sup>(٤)</sup> وَتَمْدُرْ<sup>(٥)</sup>  
 كَيْتَهَ السَّبَبُ كَالِ السَّبَبِ لَا يَوْجِدُ  
 ظَلَّ ابْهَوَايَ إِطْرَحَ<sup>(٦)</sup> كَلَّهَ وَتَكْدُرْ<sup>(٧)</sup>  
 ظَلَّ ابْهَوَايَ وَرُوحَكَ الْفَشْلِيَهَ<sup>(٨)</sup>  
 خَلَّهَا تَظَلُّ وَيَالْهَجَرَ مَزْمِيَهَ<sup>(٩)</sup>  
 وَاسْهَامَ لِحْظِي بِالْجَبْدِ نَارِيَهَ  
 تَرْمِي رِصَاصَ الْفَاطِلِي<sup>(١٠)</sup> وَالْفَوَزِ<sup>(١١)</sup>  
 خَاوِيَّتَهَ<sup>(١٢)</sup> يَامَدْلُولُ جَنَّ لِحَالِي  
 مِنْ خَجِيكَ إِبْنَارَ إَشْتَقِلْ ذَلَالِي  
 ثَوْمَكَ غَلِيْنَهَ إِتْبِيْعَ<sup>(١٣)</sup> إِنْثَ إِنْغَالِي  
 وَالْحَكْمَكَ الْعِشَاقَ أَبَدَ مَا تَكْدُرْ  
 جَاوِينِي<sup>(١٤)</sup> يَامَسُوْنُ<sup>(١٥)</sup> إِبْنُورَ خُدُودِي  
 حَاكِمَ وَقْدِي شَاهِدِي وَانْهَوْدِي  
 غَيْرَ الْاَزْيِيَهَ لَا يَتَّظِنُ مَكْصُودِي<sup>(١٦)</sup>  
 جَمَّ عَاشِقَ إِيْحَسَنِي إِنْصَدَغَ<sup>(١٧)</sup> وَتَمْرَمَزْ<sup>(١٨)</sup>  
 إِرْحَمْ إِشْوِيَهَ<sup>(١٩)</sup> وَالتَّفْتَ عَالِيَهَوَاكْ  
 وَانْظُرْ جِيدَتِي اتْفَطَّرْ<sup>(٢٠)</sup> مِنْ جَذْوَاكْ<sup>(٢١)</sup>  
 ظَلِيْتُ مَسْكُومَ<sup>(٢٢)</sup> أَرْزُ<sup>(٢٣)</sup> أَشَوْفَكَ وَانْخَاكْ<sup>(٢٤)</sup>  
 بَلْجِي<sup>(٢٥)</sup> يَحْنُ كَلْبِكَ يُوُو زَلْفَ أَشْكَرَ<sup>(٢٦)</sup>  
 مَاطِنَ يَحْنُ كَلْبِكَ صَخْرَ لَوْلَهَ<sup>(٢٧)</sup> إِنْخَاشَ<sup>(٢٨)</sup>  
 تَمْشِي وَتَوَالِفَ<sup>(٢٩)</sup> مَعَ أَشْكَالِي وَاجْنَاسَ

وتَهْجِرَ وَلِيْفَكَ جَهْ (٢٠) يُوْذِّكَ عَبَاسُ (٢١)  
 سَهْرَانِ لَيْلِيْهِ وَجَنْبِدَتْهُ بَتَقَطَّرَ  
 كَالِ إِتْرَكَ أَبْدَا لَا يَلِيْخُ يَا مَجْنُونِ  
 جَمْ (٢٢) وَاحِدَ الْخَلِيْثَةِ ذَايَخُ (٢٣) مَقْتُونِ  
 عِدَّتُهُ (٢٤) الرَّحْمَ كُيْشُ (٢٥) ضَعُبُ غَيْبِ (٢٦) يَهُونِ (٢٧)  
 مَا نَرْحَمُ أَحَدًا (٢٨) غَادَ ظَلِ إَضْجُوْزُ (٢٩)  
 يَاتَرَفَ حُسْنَكَ سِلْبِ مِنْ عِنْدِي الرَّايِ  
 لَقْنُ (٣٠) تَصَدَّ عَنِي بَسُوْجُ (٣١) نَارِ إِحْشَائِي  
 خَادِمِ أَصِيْرَ الْحَضْرَتِكَ يَا مَوْلَايِ  
 طَايِعِ الْإِمْرَكَ (٣٢) يَأُو (٣٣) وَجْهَ الْاَنُوْرِ  
 لَقْنُ سِمْفَغُ مِنْي التَّرَفِ ضَمْدُ عَنِي  
 وَظَلِيْتُ أُوْنَ وَالنَّوْحِ صَائِيْزُ فَتْنِي  
 هَذَا التِّيْسِرُ (٣٤) بِالْمُرَبَّعِ (٣٥) مِنْي  
 وَلَجَلَهُ (٣٦) يَجْجَلِي (٣٧) انْظَمْ شِعْرَ لِلْمَحْشَرِ (٣٨)  
 بَغْدَاد - عَبَاسُ جَمِيْلُ

— نُشِرَتْ فِي جَرِيْدَةِ بَغْدَاد ، الْعِدَد (٧٦) فِي ١٩٣٣/٦/١ .  
 (١) مَعْلُوْلَةٌ ، سَقِيْمَةٌ . (٢) عِنْدَمَا . (٣) الَّذِي ابْتَعَذَ . (٤) زَهَبَ مَبْتَعَدًا . (٥) وَرَحَلَ ، وَابْتَعَذَ .  
 وَفِي الْاَصْلِ « وَمَدَّ » وَلَا يَسْتَقِيْمُ بِهَا الْوِزْنُ وَالْمَعْنَى . (٦) مِنْ عِبَارَاتِ الْفَرْدِ ، وَهِيَ كِنَايَةٌ عَنْ  
 الْإِخْفَاقِ . (٧) حَزِيْنٌ . (٨) الْمَذَابَةُ عَلَى النَّارِ . (٩) مَطْرُوْحَةٌ . (١٠) وَ (١١) نَوَاعَانٌ مِنْ  
 الْبِنَائِقِ . (١٢) أَجَبْتُهُ . (١٣) تَبِيْعٌ ، وَ (تَبِيْعٌ بِغَالِي) كِنَايَةٌ عَنْ الْكِبَرِيَاءِ وَالتَّرَفِّعِ .  
 (١٤) أَجَابَنِي . (١٥) مَجْنُونٌ . (١٦) مَقْصَدِي ، قَصْدِي . (١٧) أَخَذَتْهُ الدَّهْشَةُ وَالزَّهْوُلُ .  
 (١٨) وَذَاقَ الْمَرَارَةَ . (١٩) قَلِيْلًا . (٢٠) انْفَطَرَتْ فِي الْاَصْلِ ، وَلَيْسَتْ قِيَمُ الْوِزْنِ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ  
 (إِنْفَطَرَتْ) . (٢١) مِنْ أَجْلِكَ ، بِسَبَبِكَ . (٢٢) سَقِيْمٌ . (٢٣) أَرِيدُ . (٢٤) وَاسْتَنْجَدَ بِكَ ،  
 وَاسْتَقِيْمْتَ بِكَ . (٢٥) لَعَلَّ . (٢٦) أَشْقَرُ . (٢٧) أُمُّ اَنَّهُ . (٢٨) نَحَاسٌ . (٢٩) وَتَاتَلَفَ ، وَتَتَخَذُ  
 فُقَّةً . (٣٠) لَانَ ، وَ (وَجْهٌ) فِي الْاَصْلِ . (٣١) اسْمُ الشَّاعِرِ . (٣٢) كَمْ مِنْ وَاحِدٍ ، وَفِي الْاَصْلِ  
 جَمْ وَاحِدٌ . (٣٣) مَشَتْتَ الذَّهْنَ ، مُصَابٌ بِمَا يَشْبَهُ الدَّوَارَ . (٣٤) عِنْدَنَا . (٣٥) جَدًّا .

(٣٦) لا ، ليس . (٣٧) بالامر الهين . (٣٨) إذن . (٣٩) ويلفظونها ( إنْضَجور ) أيضاً ، أي  
تضجر . (٤٠) عندما . (٤١) تشتعل . (٤٢) لأمركَ . (٤٣) يا صاحب الـ . (٤٤) الذي تيسر  
لي الإتيان به . (٤٥) المريع نوع من الفناء العراقي . (٤٦) ولاجله . (٤٧) يحق لي . (٤٨) الى  
يوم المحشر .

---

## ما اخلق مثلك

(أريد مامدلول<sup>(١)</sup> مِنكَ أَلْتَمِش<sup>(٢)</sup>)<sup>(٣)</sup>

بِوَجْنَتِكَ بِلَوْر لَو<sup>(٤)</sup> غَيْنُ الشَّمْسِ

\* \* \*

بِوَجْنَتِكَ بِلَوْر لَو شَمْسِ الضَّخَّة<sup>(٥)</sup>

لَو هِلَالِ الْعِيدِ تَاضِي<sup>(٦)</sup> وَمُوضَخِه<sup>(٧)</sup>

\* \* \*

خَدُوكِ بِيَاقُوتِ<sup>(٨)</sup> جَنَّتِه<sup>(٩)</sup> مَصْفَحَه<sup>(١٠)</sup>

وَالزَّلْفِ عَكْرَبِ جَرَشِ خَذْلِكِ خَرِشِ<sup>(١١)</sup>

\* \* \*

خَرَسِ<sup>(١٢)</sup> فَوْكِ الْخَدِ إِلْكَ لَيْلِ أَوْنَهَازِ

حَتَّى<sup>(١٣)</sup> لَحْدُ<sup>(١٤)</sup> يَحْرَبِ<sup>(١٥)</sup> وَيَجْنِي<sup>(١٦)</sup> الْأَثَارِ

\* \* \*

مَخْتَلَقِ<sup>(١٧)</sup> بِالْحَوْرِ كَط<sup>(١٨)</sup> مَتْلُوكِ وَضَاوِ

وَلَا وَجِئْتُ بِالسَّجَّانِ مَتْلُوكِ وَالْأَنْسِ

\* \* \*

مَا وَجِئْتُ بِالْحَوْرِ إِلْكَ ثَانِي أَيْدِ

صَوْرُكَ مِنْ نَوْرِ زَيْنِكَ يَا وَلَدِ

\* \* \*

خَلَقَ جَنَّتِه<sup>(١٩)</sup> فَوْكِ<sup>(٢٠)</sup> صَدْرِكَ وَالنَّهْدِ

وَزَدَه مِنْ أَثْمَارِهَا هَلْ<sup>(٢١)</sup> كُنْ جِنِشِ<sup>(٢٢)</sup>

\* \* \*

النَّهْدِ أَثْمَارِ جَنَسَاتِ النَّمِيمِ

وَبِالْخَدُودِ إِثْلَبُوحِ<sup>(٢٣)</sup> نَيْسَرَانِ الْجَحِيمِ



غَفِيْهِ<sup>(٢٣)</sup> كَلْبٍ اِمْتَنَيْتْكَ جَاظَل<sup>(٢٤)</sup> مَقِيْمٍ  
يَنْظُمُ الْاَشْعَامَ اَزْ وَيَسْلِي النَّفْسَ

\* \* \*

اَنْتَ مِنْ اِنْسٍ اَوْ جِنِّش<sup>(٢٥)</sup> لَوْلَه<sup>(٢٦)</sup> فَلَنْ<sup>(٢٧)</sup> .  
بِالْحَسَنِ يَا زَيْنُ<sup>(٢٨)</sup> فَخُذْ مَا تَلْكَ<sup>(٢٩)</sup>

\* \* \*

فَتَنَّنَه لِلْمَخْلُوقِ<sup>(٣٠)</sup> رِيَكْ اَرْسَلْكَ  
خَيْفُ<sup>(٣١)</sup> طَبْعِكَ يَابَعْدُ<sup>(٣٢)</sup> رُوحِي شَكِشْ<sup>(٣٣)</sup>

شَكِشْ طَبْعُكَ حَيْفُ يَامَنْزِيَةِ الرُّوحِ ،  
لِلْپَرُوْدُكْ<sup>(٣٤)</sup> تَنْفُزْه<sup>(٣٥)</sup> وَعَنْهُ تَرْوَحْ

\* \* \*

صِرْثُ عَجَبِكَ اَجْنِبْ<sup>(٣٦)</sup> الْحَسْرَةَ وَانْوَحْ  
وَاذْكُرْ اَيَّامَ التَّوَاوَصِلِ<sup>(٣٧)</sup> وَالْاِنْسَ  
صَارَتْ اَيَّامَ التَّوَاوَصِلِ جَا<sup>(٣٨)</sup> لِحَلْمٍ  
وَاشْفَفْه<sup>(٣٩)</sup> بِئْهَ عَذُولِي وَكُلَّ خَصْمِ<sup>(٤٠)</sup>

\* \* \*

ذَابَ جَسْمِي وَصَوَّرْتُ عَنْ اِسْمٍ وُزَيْبِمُ  
اِلَيَّ اَفْهَوْنُ لَوْ اَمْسُوتُ وَانْدِرْشَ  
بَغْدَاد - حَسَن تَنْكُجِي

— نُشِرَتْ فِي جَرِيْدَةِ بَغْدَاد ، الْعِدَد (٧٦) فِي ١٩٣٢/٦/١ .

(١) يَا حَبِيْبِي . (٢) اَرْجُو سَوَّالًا . (x) وَ (جَيْتْ يَامَدْلُولْ مِنْكَ التَّمَسْ) فِي الْخَاقَانِي - فُذُون  
الْاَدَبِ الشَّعْبِي ، ج- ٣ ، ص ١٠١ . (٣) قَرَصَ الشَّمْسُ . (٤) الضَّحَى . (٥) تَضْيَعُ .  
(٦) وَاضِحَةٌ . (٧) بِالْبِاقُوْتِ . (٨) كَانَهُمَا . (٩) صَفَحَتْ جَوَانِبَهَا . (١٠) حِرَاسَةٌ .  
(١١) حِرَاسَ . (١٢) وَ (١٣) كَي لَا اَحَدَ . (١٤) يِقْتَرِبُ ، وَ (يَكْرَبُ) فِي الْاَصْلِ .

(١٥) ويحتني . (١٦) لم يخلق . (١٧) قط . (١٨) الواحدة من الجنات . (١٩) فوق . (٢٠) و (٢١) هذه الأنواع المختلفة . (٢٢) تظهر ، تبدو . (٢٣) مرضى لـ . (٢٤) لانه بقي . (٢٥) تقول العامة إذا رأت شخصاً غريب الخلقة : ( هذا إنس لوجنش ) أي هل هو بشر أم من جنس آخر ، و ( وجن ) في م . س ، ص ١٠٢ . (٢٦) أم . (٢٧) الواحد من الملائكة . (٢٨) ليس من احد . (٢٩) شابهك . (٣٠) للناس . (٣١) يا للأسف . (٣٢) يا من أدعوه بالبقاء بعدي . (٣٣) غليظ ، حاد . (٣٤) للذي يهواك ، و ( اليهودك ) أي الذي يهواك في م . س . (٣٥) تهجره . (٣٦) أضعد . (٣٧) الوصال . (٣٨) كالحلم . (٣٩) وشفت . (٤٠) عدو .

---

## حمودي قوزي يهجي نفسه

نفسى إلمْذَرْتُ<sup>(١)</sup> لليوم<sup>(٢)</sup> أَجْنِيهَا<sup>(٣)</sup>

على إذْرُوبِ<sup>(٤)</sup> الصلَاحُ بُغْبِلِ<sup>(٥)</sup> وَفِيهَا<sup>(٦)</sup>

\* \* \*

مَا<sup>(٧)</sup> طَاعَتْ شَسْوِي<sup>(٨)</sup> تَرِيد مَنِي أَطْمَاغُ

مَأْكُلْ مَشْرَبْ وَمَرْكَبْ<sup>(٩)</sup> أَجْنِاش أَنَوَاغُ

\* \* \*

فَسَدَتْ<sup>(١٠)</sup> فَسَدَتْ<sup>(١١)</sup> أَخْلَاقِي وَطَجَتْ<sup>(١٢)</sup> لِلْكَاعِ<sup>(١٣)</sup>

وَيَنْ<sup>(١٤)</sup> أَنْطِي<sup>(١٥)</sup> الْوَجْهَ طُفْعَه<sup>(١٦)</sup> إِشِيرِضِيهَا<sup>(١٧)</sup>

\* \* \*

يَاخُذْنِي طُفْعَهَا تَرِيد مَالِ إِتْخُوْزْ

بِتَشْرُفْ بِمُلْكِ<sup>(١٨)</sup> الْخَلْكِ بِيَه إِتْفُوْزْ

\* \* \*

طُفْعَهَا بِاصِلْ<sup>(١٩)</sup> جَلَقْتَهَا وَغِيثْ إِتْجُوْزْ<sup>(٢٠)</sup>

تَدْرِي الظُّلْمَ دُونِي<sup>(٢١)</sup> الطَّمْعَ يَفْوِيهَا

\* \* \*

مَنْبَالِي<sup>(٢٢)</sup> خَبِيْثَه تَرِيد بَصْبُخْ زَاشْ<sup>(٢٣)</sup>

على إِضْافْ<sup>(٢٤)</sup> الْبُشْرَ تَلْعَبْ وَتَشْرَبْ كَاسْ

\* \* \*

بَحْجِي بِأَلْمُؤُوْه<sup>(٢٥)</sup> وَغَيْلِ وَأَلْنُوْشْ<sup>(٢٦)</sup>

بِتْجَذِبْ<sup>(٢٧)</sup> وَالطَّمْعَ لُوْ جَصَلْ يَلْوِيهَا<sup>(٢٨)</sup>

\* \* \*

يَلْوِيهَا الطَّمْعَ وَالْفَخْفَخَاتِ<sup>(٢٩)</sup> إِتْمِيلْ

يَاخُذْهَا الْكِبَرُ<sup>(٣٠)</sup> وَعَلَى الضَّعِيفِ إِتْبَعِيلْ<sup>(٣١)</sup>

\* \* \*

نواميس الطبيعة إقْبَضَتْ (٣٢) بالتعديل (٣٣)  
مَا تَنْصِلِحْ (٣٤) بِزُكَّتْ كُل مَبَادِيهَا (٣٥)

\* \* \*

فُيْذَتْ وَشَفَهَ نَفْسِي وَلَا تَفِيدُ (٣٦) إِمْخَالَ (٣٧)  
بَسَقَطَ مَاكُو (٣٨) خَارَه (٣٩) إِذَا مَتَّ (٤٠) بِهَلْخَالَ (٤١)

\* \* \*

غَابَتْ (٤٢) هَلْنَفُوش (٤٣)، إِنْفُوش وَذَلَه (٤٤) إِجْهَالَ (٤٥)  
مَا بَارَتْ (٤٦) سَلَفَهَا وَلَا نِوَاسِيهَا (٤٧)

\* \* \*

تَرِيدُ بغير قَيْدٍ وَلَا يَكْضُهَا (٤٨) إِنْطُوع (٤٩)  
وَلَا تَلَزِمُ الْمَبْدَأَ تَرْفُضُ الْمَشْرُوعَ

\* \* \*

تَفْشَلُ مِنْ تَطْيِيحَ بِشَرَكُ لَوْ تُلُوع (٥٠)  
تَتَلَفُ بِالْمَذَلَةِ الْهَضْمُ يَأْذِيهَا

\* \* \*

هَائِي أَحْوَالُ نَفْسِي وَمِنْ شَكَلِهَا (٥١) اهْوَاي (٥٢)  
جَثِيرُ إَعْلَى الْبَسِيطَةِ الْمَبْتَلِيِ إِبْنَلَوَاي (٥٣)

\* \* \*

إِشْيَعْدَلْهَا (٥٤) النَفُوسُ وَتَصْطَلِحْ (٥٥) مِنْ هَائِي (٥٦)  
غَيْرُ إِنْفُوسِ ضَلَحَه (٥٧) إِنْزَيْتْ (٥٨) تَصْحِيهَا (٥٩)

حمودي قوزي

---

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْعَدَد (٧٥) فِي ١٩٣٣/٥/٣٥ .  
(١) الَّتِي مَا اسْتَطَعْتُ . (٢) إِلَى الْآن . (٣) أَدْفَعُهَا . (٤) طَرَقَ . (٥) بِاسْتِقَامَةٍ . (٦) أَهْدِيهَا  
هَدَايَةً . (٧) لَمْ تَطْع . (٨) مَاذَا أَعْمَلُ . (٩) وَاسْطَةُ الرُّكُوبِ . (١٠) وَ (١١) تَكَرَّرَ اللَّفْظُ لِلتَّكْيِيدِ .  
(١٢) وَقَعْتُ . (١٣) إِلَى الْأَرْضِ . (١٤) وَ (١٥) إِلَى أَيْنَ أَتَوَجَّه . (١٦) طَامَعَةٌ . (١٧) أَيْ

شيء يرضيها . (١٨) بما يملكه الناس . (١٩) في أصل . (٢٠) تترك . (٢١) شيء خسيس .  
 (٢٢) لا تابه . (٢٣) في المقدمة . (٢٤) ضعفاء . (٢٥) مكارم الخلق . (٢٦) الشرف .  
 (٢٧) تكذب . (٢٨) يتهرها . يغلبها . (٢٩) الأبهة . المظاهر الفخمة . (٣٠) الزهو .  
 (٣١) تمتدي . (٣٢) استوجبت . (٣٣) التقويم . (٣٤) لا يمكن اصلاحها . (٣٥) مبادؤها .  
 (٣٦) لا تنفع . (٣٧) من المحال . (٣٨) و (٣٩) ليس من حيلة . (٤٠) إذا استمرت .  
 (٤١) على هذا الحال . (٤٢) قبحت وتمست . (٤٣) هذه النفوس . (٤٤) سينة .  
 (٤٥) جاهلة . (٤٦) لم تتبع سنة . (٤٧) لا نرقى لمرتبتهـا . (٤٨)  
 و (٤٩) لا يمنعها مانع . (٥٠) بالوعة . (٥١) نوعها . (٥٢) كثير . (٥٣) ابلوأي في الاصل ،  
 والصواب ( اِبْلُوأي ) يمثل بليتي . (٥٤) أي شيء يقومها . (٥٥) وتصبح صالحة . (٥٦) من  
 هذه . (٥٧) صالحة . (٥٨) التي طابت . (٥٩) تهديها .

---

## میزیج عاد المجنون يخاطب جنيته

يا شينّه<sup>(١)</sup> يا غنداره<sup>(٢)</sup>  
 مَيزِيَجْ<sup>(٣)</sup> غَازِ<sup>(٤)</sup>  
 إنتي<sup>(٥)</sup> الكسُورَتيني<sup>(٦)</sup> كُشُرُ  
 وَكُشُرُجْ<sup>(٧)</sup> أَبْذُ<sup>(٨)</sup> مَالَه<sup>(٩)</sup> جُبُرُ<sup>(١٠)</sup>  
 أَفْأَيْ<sup>(١١)</sup> جُلُصْ<sup>(١٢)</sup> مَاتَمْ<sup>(١٣)</sup> ضُبُرُ  
 مَازَا طَلَعْ<sup>(١٤)</sup> شُغْلُ<sup>(١٥)</sup> عَنَاد  
 مِيزِيَجْ عَاد  
 ظَلَيْتْ خَـسَايِرْ مِفْجَنُ<sup>(١٦)</sup>  
 جُلُصْتُ إِفْلَـسُوسِي وَالْبَتْنُ<sup>(١٧)</sup>  
 خَسَايِفْ إِبْتَسَالِيَهَا<sup>(١٨)</sup> أَجْنُ<sup>(١٩)</sup>  
 وَاصِيرْ شَاوَهْ<sup>(٢٠)</sup> إِبْفَدَادُ<sup>(٢١)</sup>  
 مِيزِيَجْ عَاد  
 كُلْ يَوْمْ أَشْوَفْجْ<sup>(٢٢)</sup> فُذْ جِنْسُ<sup>(٢٣)</sup>  
 نُوَوَهْ<sup>(٢٤)</sup> عَسَلْ نَوِيَسَهْ دِبْشْ  
 خَايِفْ أَكْزُجْجْ<sup>(٢٥)</sup> وَانْجِبْشْ<sup>(٢٦)</sup>  
 وَثْنِيَّ<sup>(٢٧)</sup> إِنْصِيْزْ إِمْمَا<sup>(٢٨)</sup>  
 مِيزِيَجْ عَاد  
 مَا أَدْرِي هَلْ<sup>(٢٩)</sup> عُلَّهْ مَنِينُ<sup>(٣٠)</sup>  
 الْحَمَى تَجِي<sup>(٣١)</sup> مِنَ الْوَجْجَلِينْ  
 إِلْغَيْبْ فُـوَوُ<sup>(٣٢)</sup> الْخَبْلِينْ  
 وَالنَّحَّاسْ صَاخَتْ<sup>(٣٣)</sup> أَلْدَادُ

مِيزِيج عَاد

ظَلَيْتُ مِنْ<sup>(٢٤١)</sup> دَرِيجِ فـــــــيْذَنْدُ<sup>(٢٤٠)</sup>  
كَلْ يَوْمِ أَبَاثِ اِيْفَنْدُ<sup>(٢٤٢)</sup> بَلَنْدُ  
هَلْ<sup>(٢٧١)</sup> قَـبَايِلْ أَصْبَحْتِي<sup>(٢٨٠)</sup> وَلَنْدُ  
وَيُكَلْ غَرْهَ<sup>(٢٩٠)</sup> صَرْتِي<sup>(٣٠٠)</sup> إِسْتَاد<sup>(٣١١)</sup>

مِيزِيج عَاد

إِنْتِي الْعـــــــَذْبَتِي<sup>(٤٢١)</sup> الْكَلْبِ  
وُكَلْبَتِي<sup>(٤٣٠)</sup> أَحـــــــوالِي كَلْبُ<sup>(٤٤٠)</sup>  
مَجْنـــــــونِ أَرْكُضْ بـــــــالْـذَرْبُ  
وَأَنْتِ عَلَى الْخِيـــــــلِ إْطـــــــرَادُ<sup>(٤٥٠)</sup>

مِيزِيج عَاد

النَّشَاشُ كُلُّهَا إْمُكَيَفْهُ<sup>(٤٦١)</sup>  
لَقِبْ اوونِسْ<sup>(٤٧٠)</sup> كَيْفُ<sup>(٤٨٠)</sup> وُصَفْهُ  
وَأَنْتِي بِهِضُمْ جُـــــــورِ وَجَفْهُ<sup>(٤٩٠)</sup>  
لَا شـــــــرْبِ عَنَســـــــدِي وَلَا زَادُ

مِيزِيج عَاد

مَثْلُـــــــجُ<sup>(٥٠٠)</sup> فـــــــلَا وَاحـــــــدِ يَفْشُ  
كَلْبِي مِنْ أَشـــــــوْفـــــــجُ<sup>(٥١٠)</sup> يَنْخَمِشُ<sup>(٥٢٠)</sup>  
هَيَّائَتْهَا<sup>(٥٣٠)</sup> وُضَاعُ الْقـــــــرِشُ<sup>(٥٤٠)</sup>  
ظَلَيْتُ أَكْثُ<sup>(٥٥٠)</sup> جـــــــالْحـــــــدَادُ<sup>(٥٦٠)</sup>

مِيزِيج عَاد

شِنْهُوَ الْجِزْهَ<sup>(٥٧٠)</sup> شِنْهُوَ السَّبَبِ  
مَنْـــــــجُ<sup>(٥٨٠)</sup> بَـــــــرَاوَالِي الْعَجَبُ<sup>(٥٩٠)</sup>  
مـــــــاعـــــــلِي الْمَجْنـــــــونِ الْعَتَبُ  
لُـــــــو<sup>(٦٠٠)</sup> كَثُرْ هَمُّهُ وَلُـــــــو<sup>(٦١٠)</sup> زَادُ

مِيزِيج عَاد

فَضْلُ سَخٍّ<sup>(١٢٢)</sup> وَتَسَايَاهُ<sup>(١٢٣)</sup> مَجْزُونٌ  
 مَحِيوُونٌ<sup>(١٢٤)</sup> أَظْلَلْ أَوْ مَذْيُونٌ<sup>(١٢٥)</sup>  
 أَكْلٌ وَمَا عِنْدِي سُتُونٌ  
 وَخَبْلٌ<sup>(١٢٦)</sup> خَجِي كُـلْ (.....)<sup>(١٢٧)</sup>  
 مِيزِيجَ عَاد  
 (المجنون)

— نُشِرت في جريدة بغداد ، العدد (٧٥) في ١٩٣٣/٥/٢٥ .  
 (١) قَبِيحَةٌ . (٢) غَدَارٌ فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ ( غَدَارَةٌ ) أَيْ غَادِرَةٌ . رَاجِعِ الْخَاقَانِي - فَنُونِ الْأَدَبِ الشَّعْبِيِّ ، ج ١١ ، ص ٧٣ . (٣) أَلَا يَكْفِيكَ . (٤) بَعْدَ هَذَا . (٥) أَنْتَ . (٦) الَّتِي كَسَرْتِنِي . (٧) وَكَسَرَكَ لِي . (٨) مُطْلَقًا . (٩) لَيْسَ لَهُ . (١٠) تَجَبُّيرٌ . (١١) فَوَادِي . (١٢) نَعْدٌ . (١٣) لَمْ يَبْقَ . (١٤) ظَهَرَ ، تَبَيَّنَ . (١٥) ( شَغَلَ عَنَادَ ) ، عَمِلَ الْقَصْدَ مِنْهُ الْعَنَادَ فَقَطْ . (١٦) فِي مَحَنَةٍ . (١٧) التَّبَيُّغُ . (١٨) فِي نَهَائِهَا ، فِي الْآخِرِ . (١٩) أَصَابَ بِالْجُنُونِ . (٢٠) شَيْءٌ يُشَارُ إِلَيْهِ وَيَكْثُرُ الْحَدِيثُ حَوْلَهُ . (٢١) ابْغِدَادٌ فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ ( ابْغِدَادٌ ) أَيْ بِيْغِدَادٍ . رَاجِعِ م . س . (٢٢) أَرَاكَ . (٢٣) نَوْعٌ ، شَكْلٌ . (٢٤) مَرَّةً ، تَارَةً . (٢٥) أَقْرَصَبُ . (٢٦) فَاسْجَنَ . (٢٧) وَنَحْنُ الْاِثْنَانِ . (٢٨) رَمَادٌ . (٢٩) هَذِهِ الْعِلَّةُ . هَذِهِ الْمَشْكَلَةُ ، وَ ( هَلِ الْعِلَّةُ ) فِي الْأَصْلِ . (٣٠) مِنْ أَيْنَ . (٣١) ( جَتِي ) فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ مَا أَثْبَتْنَاهُ ، رَاجِعِ م . س . (٣٢) فَوْقَ . (٣٣) ( صَاحَتِ الدَّادُ ) تَعْبِيرٌ مَعْنَاهُ اسْتِفَاتَاتٌ . يُلَاحَظُ أَنَّ فِي الْأَشْطَرِ الثَّلَاثَةَ السَّابِقَةَ خُرُوجًا عَنِ الْوِزْنِ إِلَى وَزْنٍ آخَرَ . (٣٤) « مِنْ دَوْدَجٍ » فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ ( دَزْدَجٌ ) أَيْ هَمْلِكٌ . وَ ( دَوْدَجٌ ) خَطَأٌ فِي م . س . (٣٥) بِلَا رَقِيبٍ . (٣٦) فِي بِلَدٍ . (٣٧) هَلِ أَنْتَ . (٣٨) أَصْبَحْتَ . (٣٩) وَ (٤٠) وَ (٤١) ( عَزَهُ ) ، عَزَاءً ( صَرْتِي ) أَصْبَحْتَ ( اسْتَادَ ) وَتَطَلَّقَ عَلَى الْمَاهِرِ فِي صَنْعَتِهِ وَعَمَلِهِ . وَالتَّعْبِيرُ يُطَلَّقُ عَلَى الَّذِي يَتَّظَاهَرُ بِأَنَّهُ عَلِيمٌ بِكُلِّ أَمْرٍ وَقَادِرٌ عَلَى كُلِّ عَمَلٍ . (٤٢) الَّتِي عَذَّبْتَ . (٤٣) وَقَلْبَتَ . (٤٤) قَلْبًا . (٤٥) فِي رُكُضٍ سَرِيعٍ . (٤٦) فُرْخَةٌ . (٤٧) أَوْنَسُ فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ ( أَوْ وَنِشَ ) أَيْ وَأَنْسَ . رَاجِعِ م . س . (٤٨) فَرَحٌ وَصَفَاءٌ . (٤٩) وَجَفَاءٌ . (٥٠) مُتَلَكٍّ . (٥١) أَرَاكَ . (٥٢) يَصِيبُهُ الْإِدْنَى ، يَتَأَلَمُ . (٥٣) تَعْبِيرٌ فِيهِ إِشَارَةٌ إِلَى كِتَابَةٍ مَعْرُوفَةٍ مِنَ الْأَدَبِ الْمَكْشُوفِ تَعْنِي اخْتِلَالُ الْأَمْرِ وَانْتِكَائِهِ . (٥٤) حَبْلٌ ، مَقْوَدُ الدَّابَّةِ . (٥٥) أُنْقُ . (٥٦) كَالْحَدَادِ ، وَ ( جَالِحْدَادٌ ) فِي الْأَصْلِ . (٥٧) الَّذِي حَدَثَ وَجَرَى . (٥٨) مُنْكَبٌ . (٥٩) ظَهَرَ لِي . رَأَيْتُ . (٦٠) إِذَا . (٦١) وَإِذَا . (٦٢) عَرِيَانٌ . (٦٣) وَتَأَنَّهُ . (٦٤) أَيْ أَنَّهُ كَالْحَيَوَانِ فِي شِرَاسَةِ طَبْعِهِ وَعَنَادِهِ . (٦٥) مَدِينٌ . (٦٦) وَاتَّحَمَلَ . (٦٧) كَذَا فِي الْأَصْلِ وَالْكَلِمَةُ الْمَحْذُوفَةُ هِيَ ( كُؤَادُ ) أَيْ قَوَادُ . رَاجِعِ م . س . وَيُلَاحَظُ أَنَّ الْأَشْطَرِ الثَّلَاثَةَ السَّابِقَةَ خَارِجَةٌ إِلَى وَزْنٍ آخَرَ .



## يا شبول الوطن يا أحرارها

يا اشبول<sup>(١)</sup> الوطن يا أحرارها  
خلّوا<sup>(٢)</sup> هاي<sup>(٣)</sup> الفتن تُخَبِّد نارها

\* \* \*

نار هاي الفتن يَضْخَابُ<sup>(٤)</sup> المجد  
لازِم<sup>(٥)</sup> إْتَمُونَهَا<sup>(٦)</sup> أَوْخُلْ يَشْتَبِعْ

\* \* \*

بِالْبُقْضِ وَاللَّوْمِ مَخْخُوز<sup>(٧)</sup> الْقَبْضِ<sup>(٨)</sup>  
نِزْل<sup>(٩)</sup> وَأَنْشَقَّتْ<sup>(١٠)</sup> جميع أشرارها

\* \* \*

لاجئ<sup>(١١)</sup> البزْ يَخُوتِي<sup>(١٢)</sup> أَوْكَلِ الْفُخْرِ  
بِالْتَّفَاضُ<sup>(١٣)</sup> بَكْبِبِ الْعِزِّ وَالظَّفَرِ

\* \* \*

ليش<sup>(١٤)</sup> مفلويين نُبْكَه<sup>(١٥)</sup> إِنْهَلْ<sup>(١٦)</sup> زَهْرُ  
وَالْعِدَّة<sup>(١٧)</sup> أَفْشَتْ بِزَهْرَة<sup>(١٨)</sup> إِذْيَارَهَا<sup>(١٩)</sup>

\* \* \*

وَأَخْنَه<sup>(٢٠)</sup> مشغولين بِالْقِيلِ أَوْ قَالِ  
نَاشِ يَنْجُزْ<sup>(٢١)</sup> نَاشِ يَنْجَرَام<sup>(٢٢)</sup> الرجال

\* \* \*

هاي شِنْهُو<sup>(٢٣)</sup> الْوُسُوسَه<sup>(٢٤)</sup> أَوْهَاي الْاَفْعَالِ  
هاي ذُلْ مَا<sup>(٢٥)</sup> عَادَ يَمْحِي<sup>(٢٦)</sup> آتَارَهَا

\* \* \*

مَا<sup>(٢٧)</sup> تَفِيدُ الْوُسُوسَه أَوْهَاي الْفَتَنِ  
أَوْ بِالْتَّضَاعُنْ<sup>(٢٨)</sup> مَايَبِزْ<sup>(٢٩)</sup> ( إِنْهَلْ<sup>(٣٠)</sup> زَمَن )

\* \* \*

جَدُوا<sup>(٢١)</sup> لِيَلْفَه يَهْلُ<sup>(٢٢)</sup> هذا الوطن  
أُوبِيهَا إِلْكُمْ يَزْتَفَعُ شَنْجَاوَهَا<sup>(٢٣)</sup>  
\* \* \*  
أَوْ<sup>(٢٤)</sup> مِثْلُ أَبَوِ<sup>(٢٥)</sup> السَّجَادِ لَا يَزِمُ تَقْتَدُونَ  
مَارِضُهُ<sup>(٢٦)</sup> إِيْذِلْ<sup>(٢٧)</sup> لِلْعِيْذِهِ<sup>(٢٨)</sup> نَوْرَالْعِيُونِ  
\* \* \*  
وَأَمْسُهُ<sup>(٢٩)</sup> يُؤْفَهُ النَّاسُ بِي<sup>(٣٠)</sup> يَتَحَدَّثُونَ  
هَلْ<sup>(٣١)</sup> أَبْيِ الضِّيمِ فَخْرُ أَحْرَارِهَا  
بغداد - الملا رشيد

---

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْعِدَد (٧٤) فِي ١٨/٥/١٩٣٣ .

(١) يَا أَشْبَالَ . (٢) اَتْرَكُوا . (٣) هَذِهِ . (٤) يَا أَصْحَاب . (٥) يَنْبَغِي أَنْ . (٦) تَتْرَكُوهَا .  
(٧) لَا نَحُوزُ لَا نَحْصُلُ . (٨) يَصِيبُنَا الذَّلْ . (٩) وَيَشْمَتُ بِنَا . (١٠) لَكِنْ . (١١) يَا إِخْوَتِي .  
(١٢) بِالتَّمَاوُنِ وَالتَّكَاتُفِ . (١٣) لِمَاذَا . (١٤) نَبْقَى . (١٥) فِي هَذَا . (١٦) وَالْأَعْدَاءُ .  
(١٧) زَاهِرَةٌ ، عَامِرَةٌ . (١٨) دِيَارِهَا . (١٩) وَنَحْنُ . (٢٠) يَسْلُقُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا بِالسَّنَةِ جَدَادُ .  
(٢١) يَا كِرَامُ . (٢٢) مَا هَذِهِ . (٢٣) الْهَمْسُ بِالْأُمُورِ الشَّرِيرَةِ . (٢٤) مَا عُذْنَا . (٢٥) نَحْوِ .  
(٢٦) لَا تَنْتَفِعُ . (٢٧) بِالْكَرَاهِيَةِ ، بِالضَّغِينَةِ . (٢٨) لَا نَصِيبُ الْعِزِّ . (٢٩) فِي هَذَا الزَّمَنِ .  
(٣٠) اسْعُوا . (٣١) يَا أَهْلُ ، يَا أَصْحَاب . (٣٢) غَلْفُهَا ، رَايَتْهَا . (٣٣) وَمِثْلُ . (٣٤) الْإِمَامُ  
الْحُسَيْنِ ( ع ) . (٣٥) لَمْ يَرْتَضَ . (٣٦) أَنْ يَذُلَّ . (٣٧) لِلْأَعْدَاءِ . (٣٨) وَأَمْسَى . (٣٩) بِهِ .  
(٤٠) هَذَا الشَّخْصُ الْأَبِي عَلَى الضِّيمِ . وَ (الْظِّيمِ) فِي الْأَصْلِ .

---

## يَا لَوْجَنَتِكَ شَبِهُ الْقَمَرِ

يَا زَيْنَ ذَابَتْ مَهْجَتِي  
وَتَغْلَمَتْ عَيْنِي السَّهَرُ  
شَهْوَوُ الْذَنْبِ يَا مَنِيَّتِي  
أَوْفَتْكَ عَوْلٌ مِنْ عَنَدِي إِشْبَهْ ذُرَّ<sup>(٢)</sup>  
مُكْشَرَّتْ<sup>(١)</sup> كَلْبُكَ وَنُتِي<sup>(٥)</sup>  
أَوْ دَمْعِي الْغُلَى<sup>(١)</sup> الْوَجْنَه<sup>(٧)</sup> إِنْ تَبَشَّرْ  
إِرْحَمْ بِحَالِي أَوْ حَيْسَرْتِي  
يَا لَوْجَنَتِكَ<sup>(٨)</sup> شَبِهُ الْقَمَرِ  
يَا ثَائِرُ زَادَتْ حَسْرَتِي  
فَابْطَلِ<sup>(١١)</sup> إِنْ لَيْسَ<sup>(١٠)</sup> مِنْ صَخَرِ  
يَا زَيْنَ صَبَدَكِ<sup>(١١)</sup> نَيْتِي  
مُتَخَوِّنٌ<sup>(١٢)</sup> كُلَّ طَوْلِ الدَّهْرِ  
تَنْسَى<sup>(١٣)</sup> التَّعَبَ يَا وَشَقِيَّتِي<sup>(١٤)</sup>  
وَتَخَوِّنُ يَا نَوْرَ الْبَصْرِ  
حُفَّ زَنْ<sup>(١٥)</sup> إِدْمَعِي إِنْ لَوْجَنَتِي  
مِنْ جَنْثٍ يَفْزَعُ<sup>(١٦)</sup> نَهْرُ  
يَشْغُرُ يَنْفَدُ<sup>(١٧)</sup> إِنْ لَوْجَتِي<sup>(١٨)</sup>  
ذَابَتْ جَبَدَتِي<sup>(١٩)</sup> مِنَ الْقَهْرِ  
فَزُكَاكَ فَسَّرَ<sup>(٢٠)</sup> جَبَدَتِي  
أَوْ نِيرَانِ إِلَيْكَ تَشْبِهُهُ سَقَرُ  
بِالْوَصْلِ خُفَّ بِلَوْتِي  
وَارْخَمِ الْإِلَهَ<sup>(٢١)</sup> وَانْخَرُ  
لَا تَظُنْ تَنْشَفُ دَمْعَتِي  
إِنْ سَاغَتْ<sup>(٢٢)</sup> وَلَا يَوْمَ أَوْ شَهْرِ

يـا تـسـرف زادت لـوعتي  
 من هـجـرك أو جـدي إنقـطـر  
 دجيني<sup>(٢٣)</sup> وارحم حـالتي  
 أو<sup>(٢٤)</sup> داوي جـرح كـلبي الكـبـر<sup>(٢٥)</sup>  
 زادت غـلـي<sup>(٢٦)</sup> إـمـصـيتي<sup>(٢٧)</sup>  
 أو بـسـذلت أـفـسـراحي إـبـكـذر<sup>(٢٨)</sup>  
 بش<sup>(٢٩)</sup> الـهـجـر يـسـاسـلـوتـي  
 خـيلي<sup>(٣٠)</sup> رـكـبـي<sup>(٣١)</sup> زكـن<sup>(٣٢)</sup> النـظـر  
 بـغـدـاد - كـاظم النـجـار

---

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٧٤) في ١٨/٥/١٩٣٣ .

(١) أي شيء هو ، ما هو . (٢) ألا تقل . (٣) أشيء صدر ؟ أي شيء بدا . (٤) و (٥) ألم يرق قلبك وأنت تسمع أنيني ؟ (٦) الذي على . (٧) الخد . (٨) يا من وجنتك . (٩) هل ان . (١٠) تصغير (كلب) قلب . (١١) صدك في الأصل . والصواب (ضكك) أي ثق . (١٢) لا تخون (١٣) تنس في الأصل . والصواب (تنسى) . (١٤) يا للأسف . (١٥) حفرت . (١٦) يا حبيب . (١٧) و (١٨) يا باقياً بعد روعي ، و (رويحتي) تصغير كلمة (روحي) . (١٩) قلبي . (٢٠) فثت . (٢١) الذي في هواك . (٢٢) في ساعة واحدة . (٢٣) تجيني في الأصل ، ومعناها تجيئني . ولا يستقيم المعنى بها . والصواب أن تكون (بجيني) أي هيا تمال إلي . (٢٤) وعالج . (٢٥) الذي إتسخ وكبر . (٢٦) علي . (٢٧) مصييتي ، بلواي . (٢٨) أبكر في الأصل ، والصواب (أبكر) أي يحزن . (٢٩) يكفي . (٣٠) قوتي ، جلدي . (٣١) خمل ، ضعف . (٣٢) ضعف وصار ركبكاً .

---

## دير بالك واجمع أفكارك

حين<sup>(١)</sup> واذغبت<sup>(٢)</sup> الـ ولف  
 من<sup>(٣)</sup> بسوى أوزاد<sup>(٤)</sup> الشفـ  
 إبغسي مـ صـ رت أعتـ رـ  
 جني<sup>(٥)</sup> غـ رـ گـ ان<sup>(٦)</sup> ابـ حـ ر<sup>(٧)</sup>  
 صـ رت مـ ا أدري أنـ ذ  
 بـ رـ ض<sup>(٨)</sup> أنه لو بـ مـ هـ<sup>(٩)</sup>  
 والمـ لـ مني إنـ فـ ذ<sup>(١٠)</sup>  
 والـ دـ مـ عـ يـ ذـ فـ مـ هـ<sup>(١١)</sup>  
 كـ تـ لـ هـ رائـ عـ<sup>(١٢)</sup> لي<sup>(١٣)</sup> بـ لـ ذ  
 كـ لـ يـ يـ تي ( المـ صـ مـ هـ<sup>(١٤)</sup> )  
 كـ تـ لـ هـ وأنـ لـ هـ الـ مـ شـ فـ<sup>(١٥)</sup>  
 كـ لـ يـ ظـ لـ إشـ بـ عـ فـ هـ ر  
 كـ تـ لـ هـ عـ نـ ذـ نـ بـ يـ بـ يـ ث  
 كـ لـ يـ مـ قـ بـ لـ<sup>(١٦)</sup> تـ مـ وـ يـ تـ بـ ك  
 كـ تـ لـ هـ أنـ لـ هـ إـ لـ يـ تـ Bـ ك<sup>(١٧)</sup> زـ رـ ث  
 كـ لـ يـ مـ قـ بـ لـ حـ جـ تـ K  
 كـ تـ Lـ هـ جـ ا مـ نـ يـ شـ رـ يـ ث<sup>(١٨)</sup>  
 كـ لـ يـ أـ رـ يـ Sـ دـ ن<sup>(١٩)</sup> فـ رـ گـ تـ Sـ K<sup>(٢٠)</sup>  
 كـ تـ Lـ هـ أـ مـ وـ ثـ ن<sup>(٢١)</sup> وُتـ لـ فـ<sup>(٢٢)</sup>  
 كـ لـ يـ ( لـ لـ جـ يـ رـ وُ شـ فـ ر<sup>(٢٣)</sup> )  
 كـ تـ Lـ هـ إـ زـ حـ مـ حـ الـ تـ ي  
 كـ لـ يـ مـ ا عـ نـ Sـ دـ يـ زـ حـ م

كَتَلَهُ بَنُو سَامِيَّتِي<sup>(٢٢)</sup>  
 كَلِي خَطَّ وَجْهِي<sup>(٢٣)</sup> الْقَلَم  
 كَتَلَهُ إِغْفِرْ زَلَّتِي  
 إِنَّ جَسَدًا زَلَّ مِنِّي الْقَدَم  
 وَالْبَعْدُ مُرَّ وَكَلِفٌ<sup>(٢٥)</sup>  
 أَوْ مَا يَخْلِي لِي أَثَرُ  
 كَلِي قَاتَانُونِي صَدَزْ  
 حُفَّتْ لَازِمٌ<sup>(٢٦)</sup> بِأَلْفِ دَامٍ<sup>(٢٧)</sup>  
 كَتَلَهُ<sup>(٢٨)</sup> يَازِمُ الظِّلِّ<sup>(٢٩)</sup> زُ<sup>(٣٠)</sup>  
 جَبَاتِلُ<sup>(٣١)</sup> أَنَّهُ مِنَ الْإِنَامِ<sup>(٣٢)</sup>  
 كَلِي بَخْشُ<sup>(٣٣)</sup> لِلْسَحَرِ  
 ثَوْنٌ<sup>(٣٤)</sup> حَارْمَتَا<sup>(٣٥)</sup> الْمَنَامِ  
 كَتَلَهُ بَنِي شَدَّ<sup>(٣٦)</sup> يَا تَرْفِ  
 لِيَشْ أَوْثُنٌ<sup>(٣٧)</sup> لِلْسَحَرِ  
 كَلِي شَسُو<sup>(٣٨)</sup> لَيْلِكَ تَوْنٌ<sup>(٣٩)</sup>  
 وَأَبْذُ مَا تَهْجِعُ سَبَبٌ<sup>(٤٠)</sup>  
 كَتَلَهُ جَمْرُ الْبِأَلْوَجِنِ<sup>(٤١)</sup>  
 بِحَالِ الْحَشَا<sup>(٤٢)</sup> شَبَّ وَالتَّهَبِ  
 كَلِي أَبْذُ لَا تَقْتَجِنُ<sup>(٤٣)</sup>  
 إِبْعِذُ<sup>(٤٤)</sup> إِنَّتَ مِنَ اللَّهَبِ  
 كَتَلَهُ بُغْدِي إِمْنُ الْوَلَفِ  
 بَعْدُ أَشَدُّ وَأَدَى وَأَمَرُ  
 كَلِي شَسُو جَسْمِكَ نَحِيلُ  
 كَتَلَهُ شَسُو كُوكِ<sup>(٤٥)</sup> نَحْلُهُ<sup>(٤٦)</sup>  
 كَلِي شَسُو دَمْعِكَ يَسِيلُ  
 كَتَلَهُ هَجْرُكَ سَيْلُهُ<sup>(٤٧)</sup>

كلي شـمـو كلبـك عـلـيـل  
 كـتـابـه عـنـدك وشدك<sup>(٤٨)</sup>  
 مـمـو لـا زـم يـغـتـرـف  
 مـنـهـو<sup>(٤٩)</sup> ذـيـه<sup>(٥٠)</sup> ( إـنـهـا لـكـذـو<sup>(٥١)</sup> )  
 كلي خـا يـا<sup>(٥٢)</sup> مـمـو إـلـجـواه<sup>(٥٣)</sup>  
 كـتـابـه جـمـرة وخبثـك  
 كلي مـنـهـو<sup>(٥٤)</sup> إـلـي رـمـاه  
 كـتـابـه زـمـيـه<sup>(٥٥)</sup> خـزـزـك<sup>(٥٦)</sup>  
 كلي جـاشـنـهـو و بـواه<sup>(٥٧)</sup>  
 كـتـابـه مـمـه<sup>(٥٨)</sup> شـفـتـك  
 كلي شـيـفـيـد<sup>(٥٩)</sup> الـزـشـف  
 كـتـابـه يـيـري إـمـن الضـز  
 سـكـت مـا زـد لي الجـواب  
 رـأشـر<sup>(٦٠)</sup> إـنـسـايـذه<sup>(٦١)</sup> الـوداع  
 شـبـاب راسـي و جـيـدي ذاب  
 و نـقـد مـافـان الـدفاع  
 أه لـمـو ضـايـر أسـبـاب<sup>(٦٢)</sup>  
 و كـتابـه اللـه الـاجتمـاع  
 وئـيـه أـبـو ذـنـة<sup>(٦٣)</sup> و زلف  
 جـسـان جـسـمي مـنـدـر<sup>(٦٤)</sup>  
 عمارة - ملا عبد الباقي الداود

---

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٧٣) في ١١/٥/١٩٣٣ .  
 (١) ودعت . (٢) عندما . (٣) وأراد ، وعزم على . (٤) كأنني . (٥) غريق . (٦) « ابهر » في الأصل . والصواب ( ابهر ) أي في بحر . راجع الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ٣ ، ص ٦٤-٦٦ . (٧) في أرض . (٨) سماء . (٩) فُقِدَ . (١٠) يتدفق . (١١) ذاهب . (١٢) الى

أي . (١٣) يقصد بغداد عاصمة العراق . (١٤) المشغوف ، العاشق . (١٥) لا أقبل . (١٦) الى بيتك . (١٧) هريث . (١٨) أريد ، أبغي . (١٩) فراقك . (٢٠) أموت . (٢١) ويصيني التلف . (٢٢) و ( للجير وصقر ) في م . س . وتُقال دعاء بالشر : ادعوا أن تذهب الى جهنم . (٢٣) ذنبي ، إساءتي . (٢٤) ( وجره ) في م . س . (٢٥) فيه مشقة . (٢٦) ينبغي أن . (٢٧) بالاعدام . (٢٨) « كلي » في الاصل ، وسياق الحوار يقتضي أن تكون ( كتله ) أي قلت له ، راجع م . س . (٢٩) و (٣٠) أي بم الذي ظهر اني سفكته . هل قتلْتُ أحداً كي أعدم . (٣١) قاتل ، و ( جاتل ) في الاصل . (٣٢) الناس . (٣٣) تظل مستيقظاً . (٣٤) تئن . (٣٥) وأنت تحرمتنا ، فتحرمنا . (٣٦) ألا تسال . (٣٧) يتصاعد أنيني . (٣٨) لماذا . (٣٩) تئن . (٤٠) ما هو السبب . (٤١) الذي في الوجنات . (٤٢) ( بالحصى ) في الاصل . (٤٣) إبتعد عن المحنة . (٤٤) ابتعد . (٤٥) حبت . الشوق إليك . (٤٦) أنحله . (٤٧) أسأله ، جعله يسيل . (٤٨) فأسأله . (٤٩) من هو الذي . (٥٠) رماه . (٥١) في هذا الكدر . (٥٢) من هو ؟ (٥٣) الذي كواه . (٥٤) من هو ؟ (٥٥) ( رميت ) في م . س . (٥٦) نظرتك . (٥٧) دواؤه . (٥٨) رشقة ، و ( مصت ) في الاصل وم . س . (٥٩) أي شيء ينفع . (٦٠) و (٦١) وحرك يده بإشارة ، و ( ابثيده ) في م . س . ( x ) في الاصل والصواب : صارت . (٦٢) وشم . (٦٣) لم يضعف.

---



## هَيْلَهُ عَلَى الْيَلْكِينِي

مِنْهُوَ<sup>(١)</sup>، إِلْبَذَابِي<sup>(٢)</sup>، قَشْر<sup>(٣)</sup>  
 أَرْد<sup>(٤)</sup>، أَشْتَرِي نُوَار<sup>(٥)</sup>، وَمَشْر<sup>(٦)</sup>  
 وَاعْبُشْر<sup>(٧)</sup>، وَاضْبَح<sup>(٨)</sup>، بِسَالِحِرْش<sup>(٩)</sup>  
 وَاتْسُرْس<sup>(١٠)</sup>، شَلِيل<sup>(١١)</sup>، زُنُونِي<sup>(١٢)</sup>  
 أَرْدَاتِي إِرْفَانِي وَفَلِي<sup>(١٣)</sup>  
 وَاحْسَسْ غِبَاتِي<sup>(١٤)</sup>، وَمَنْجَلِي<sup>(١٥)</sup>  
 وَارْكُضْ رُكُضْ عَالِشْ وَفَلِي<sup>(١٦)</sup>  
 يَشْلُومُ<sup>(١٧)</sup>، لَا تَوَازِينِي<sup>(١٨)</sup>  
 اتْحَشِرْ وَأَجْرِعْ<sup>(١٩)</sup>، قَهْرُ  
 وَالْغَيْرِ قِيَعُ<sup>(٢٠)</sup>، مُغْتَبِرُ<sup>(٢١)</sup>  
 زَيْتَهُ<sup>(٢٢)</sup>، أَكَلْ سَمَ أَوْزَهْرُ<sup>(٢٣)</sup>  
 أَنِي<sup>(٢٤)</sup>، مَنُومُ<sup>(٢٥)</sup>، إِلْيَنْطِينِي<sup>(٢٦)</sup>  
 خَوَ<sup>(٢٧)</sup>، مَانِي مِنْ ( هُورِ الدُّجْنِ )<sup>(٢٨)</sup>  
 شُوفُوا جَوَارِيي<sup>(٢٩)</sup>، إِشْتَجْنِ<sup>(٣٠)</sup>  
 وَتَسْزَسْ<sup>(٣١)</sup>، بُوتِينِي<sup>(٣٢)</sup>، بُزْنِ<sup>(٣٣)</sup>  
 ( مِنْ يَكْزِدْ )<sup>(٣٤)</sup>، نِي وَازِينِي<sup>(٣٥)</sup>  
 كُلْ يَوْمَ فَعْدِ<sup>(٣٦)</sup>، جَوْكَه<sup>(٣٧)</sup>، تَهَبْ<sup>(٣٨)</sup>  
 تَنْظُرْ<sup>(٣٩)</sup>، وَتَبْغِي النَّهَبِ  
 رُكُضْ وَزَايِ<sup>(٤٠)</sup>، مِنْ جَزْبِ<sup>(٤١)</sup>  
 خُومَا<sup>(٤٢)</sup>، صِرْثْ صَهِيُونِي  
 وَاحِدْ يَكُولْ إِرْكُضْ وَلَسْكَ<sup>(٤٣)</sup>  
 وَاللَّاحِ<sup>(٤٤)</sup>، يَكُولْ إِطْلَبْ هَلْكَ<sup>(٤٥)</sup>

خيلي إنكظع<sup>(١٦٦)</sup> جسمي هلأ<sup>(١٦٧)</sup>  
 وبين أنهو<sup>(١٦٨)</sup> زيم<sup>(١٦٩)</sup> دأ<sup>(١٧٠)</sup>  
 كلي ( الولد ) أوجن<sup>(١٧١)</sup> ثزه<sup>(١٧٢)</sup>  
 من<sup>(١٧٣)</sup> تركض أزو<sup>(١٧٤)</sup> من وزه<sup>(١٧٥)</sup>  
 كتله<sup>(١٧٦)</sup> كزه<sup>(١٧٧)</sup> كلي وزه<sup>(١٧٨)</sup>  
 مني إشبه<sup>(١٧٩)</sup> ذه<sup>(١٨٠)</sup> وتا<sup>(١٨١)</sup> اذيد  
 أرد أنه<sup>(١٨٢)</sup> زم<sup>(١٨٣)</sup> جبل الفجر<sup>(١٨٤)</sup>  
 وأغ<sup>(١٨٥)</sup> د<sup>(١٨٦)</sup> بقتي<sup>(١٨٧)</sup> من العص<sup>(١٨٨)</sup>  
 واعبر<sup>(١٨٩)</sup> إنلي<sup>(١٩٠)</sup> من الجسر<sup>(١٩١)</sup>  
 هيل<sup>(١٩٢)</sup> على اليا<sup>(١٩٣)</sup> كيني<sup>(١٩٤)</sup>  
 من الجي<sup>(١٩٥)</sup> خ<sup>(١٩٦)</sup> آخ<sup>(١٩٧)</sup> ذلي<sup>(١٩٨)</sup> عدل<sup>(١٩٩)</sup>  
 بيض وسمك<sup>(٢٠٠)</sup> خبز<sup>(٢٠١)</sup> وفجل<sup>(٢٠٢)</sup>  
 واركب ( إنسيارة<sup>(٢٠٣)</sup> جمل<sup>(٢٠٤)</sup> )  
 وأك<sup>(٢٠٥)</sup> د<sup>(٢٠٦)</sup> وأش<sup>(٢٠٧)</sup> سد عيسوني<sup>(٢٠٨)</sup>  
 أعمى أصي<sup>(٢٠٩)</sup> ر<sup>(٢١٠)</sup> أحسن بلي<sup>(٢١١)</sup>  
 خ<sup>(٢١٢)</sup> ايف<sup>(٢١٣)</sup> أف<sup>(٢١٤)</sup> خ<sup>(٢١٥)</sup> وابلي<sup>(٢١٦)</sup>  
 غشك<sup>(٢١٧)</sup> ر<sup>(٢١٨)</sup> يس<sup>(٢١٩)</sup> ووني<sup>(٢٢٠)</sup> إلي<sup>(٢٢١)</sup>  
 وفل<sup>(٢٢٢)</sup> سوس<sup>(٢٢٣)</sup> ما ينط<sup>(٢٢٤)</sup> ووني<sup>(٢٢٥)</sup>  
 وبالق<sup>(٢٢٦)</sup> دس<sup>(٢٢٧)</sup> غود<sup>(٢٢٨)</sup> أض<sup>(٢٢٩)</sup> خ<sup>(٢٣٠)</sup> هيد<sup>(٢٣١)</sup>  
 لا آبن<sup>(٢٣٢)</sup> ات<sup>(٢٣٣)</sup> عندي<sup>(٢٣٤)</sup> ولا وأسد<sup>(٢٣٥)</sup>  
 كل يوم أفسر<sup>(٢٣٦)</sup> إنف<sup>(٢٣٧)</sup> د<sup>(٢٣٨)</sup> بلد<sup>(٢٣٩)</sup>  
 مني<sup>(٢٤٠)</sup> بق<sup>(٢٤١)</sup> ما إحي<sup>(٢٤٢)</sup> ساكيني<sup>(٢٤٣)</sup>  
 مجنون

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٧٣) في ١٩٣٣/٥/١١ .  
 (١) خن هو ؟ (٢) الذي يعطيني قرضاً . (٣) عملة نقدية كانت أيام العثمانيين . وهو كذلك من

العملة الهندية التي جاء بها الإنكليز الى العراق أيام الاحتلال واستمر تداولها عندنا الى ان تم وضع العملة العراقية لأول مرة موضع التداول في نيسان / ١٩٣٢ بعد ان صدر بها القانون الرقم ٤٤ في [١] تموز سنة ١٩٣١. (٤) أريد. (٥) حبل عريض يُنسج من الصوف يستعمله الحمالون. (٦) حبل غير غليظ. (٧) أخرج وقت ( الغبشة ) ، أي عند الفجر. والغبشة في الفصح بقية الليل. (٨) وأكون عند الصباح. (٩) منطقة الاحراش. (١٠) وأملا. (١١) ( الشليل ) لفظة تُطلق على المكان الذي يصنعه المرم يرفع طرف ثوبه بيديه لحمل بعض الأشياء فيه. (١٢) الزبون. من الأزياء العراقية وهو ثوب يغطي الجسم كله ويكون مفتوحاً من الامام على طول الجسم. (١٣) وأهلي. (١٤) عباة تي. (١٥) المنجل العائد لي. (١٦) على أو نحو ( الشوملي ) وهي قرية في محافظة بابل. و ( علشوملي ) في الأصل. (١٧) يا ( شلومو ) وهو من أسماء اليهود. (١٨) لا تترني. (١٩) أتخرج : أشرب شيئاً غير مستساغ جرعة بعد جرعة. (٢٠) لهجة خاصة باليهود بمعنى ( قاعد ) أي جالس. (٢١) محترم. ذو اعتبار. (٢٢) ليته. (٢٣) مادة سامة وشديدة المراحة. (٢٤) أنا. (٢٥) من هو؟ (٢٦) الذي يعطوني. (٢٧) هل أنا؟ وتُستعمل دالماً في الإستفهام الخارج الى النفي. (٢٨) من أهوار العراق. (٢٩) جواربي. (٣٠) كم هي سميكة. (٣١) وفي رأس، وفي مقدمة. (٣٢) البوتتين : حذاء يرتفع الى الكاحل. (٣٣) حديد. (٣٤) من يقدر من يستطيع. (٣٥) يثيرني. (٣٦) و (٣٧) كل فد في الأصل. ولا يستقيم الوزن بها. والصواب ما أثبتناه. أي كل يوم جماعة. (٣٨) تتنطق. (٣٩) تنتظر في الأصل. والصواب تنتظر. (٤٠) ورائي. (٤١) من جذب : أي كذباً. (٤٢) لفظة للاستفهام بمعنى : هل. (٤٣) يا هذا ويلك. (٤٤) والآخر، وتُلفظ ( واللخ ) ليستقيم الوزن. (٤٥) أهلك. (٤٦) انقطع. نفذ. (٤٧) صار الى الهلاك. (٤٨) قف. (٤٩) واعلم. (٥٠) عندما. (٥١) أسلخ. وفي اللفظة تورية، فهي في اللهجة الكردية يُقصد بها « اضرب » لأن الضاد فيها تُلفظ زاء وهي في العامية بمعنى : أسلخ. (٥٢) وراء، خلف. (٥٣) كلمة كردية بمعنى يا هذا. (٥٤) كلمة كردية : تعال. (٥٥) أي شيء بدا. وهو تضمين للهيئة العراقية [ مني اشبهه وتاذيني ]. (٥٦) أعقد. (٥٧) صرة الملابس المائدة لي. (٥٨) ليلاً. (٥٩) لفظة للتحدي. (٦٠) الذي يجديني. (٦١) لفظة يطلقها يهود العراق على الدجاج. (٦٢) كلمة أصلها فصيح وهي كيس من الشعر أو الصوف. (٦٣) في سيارة حمل البضائع. (٦٤) وأجلس. (٦٥) نفم. (٦٦) أفتح عيني. (٦٧) جندي. (٦٨) « يسوني » في الأصل، والصواب ( يسووني ) أي يجعلونني. (٦٩) لي. (٧٠) لا يعطوني. (٧١) بعد هذا. (٧٢) بلا رقيب، مطلق الحرية. (٧٣) بناء. (٧٤) الى إحدى البلدان. (٧٥) لهجة يهودية معناها : من الذي. (٧٦) لهجة يهودية معناها : إذن. (٧٧) لهجة يهودية معناها : يعترض. علي.

## تهنئة الوزارة الكيلانية

تهنيكم<sup>١١</sup> جميعاً أهل العمارة  
يُكَيِّلَانِي<sup>١٢</sup> إِبْرئِاسَتِكُم لِلوَزَارَةِ  
إِبْرئِاسَتِكُم تَهْنِيَكُم وَتُدْعِي<sup>١٣</sup> دُوم<sup>١٤</sup>  
يَتَشَيَّد<sup>١٥</sup> صَرِيحُهَا إِبْعَزْمَكُم وَيَدُوم<sup>١٦</sup>  
تَدْرُونَ إِشْتَجِرْعُنْه<sup>١٧</sup> قَهْرُ وَهْمُوم  
وَكَيْل<sup>١٨</sup> جَانَتْ<sup>١٩</sup> أَرْوَاحُ الشَّعْبِ مَخْتَارَه<sup>٢٠</sup>  
تَدْرُونَ الشَّعْبُ مِنْ كَيْلُكُمْ<sup>٢١</sup> مَغْدُور  
وَأَنْتُمْ لِلشَّعْبِ جِيئُوا<sup>٢٢</sup> خُمَاةَ أَوْسُور<sup>٢٣</sup>  
إِنْفِزِم<sup>٢٤</sup> اللَّهُ وَمَسَاعِيَكُم قُطْرُنْه<sup>٢٥</sup> يَنْوَر<sup>٢٦</sup>  
وَالْمَغْدُورُ مَثَا نَأْخُذْ إِثَارَه  
نَدْعُو مِنْ الْإِلَهِ إِيكُونْ يَتَكَلَّلْ<sup>٢٧</sup>  
مَسَاعِيَكُم نَجَاح<sup>٢٨</sup> وَكُلْ كَصَد<sup>٢٩</sup> يَحْصُل  
مَنْ<sup>٣٠</sup> أَخِيثَ الشَّعْبِ مَا بَعْدَ يَتَحَوَّل  
مَنْ كَثُرَ الْمَظَالِمُ هَلْ<sup>٣١</sup> فَشَهْ اسْرَارَه  
خِيث<sup>٣٢</sup> الْغَرْبِ عَارِي الْجِسْمِ خِلَانِي  
أَوْنْ وَتُجِي<sup>٣٣</sup> طَرِيحَ وَزَادَتْ أَحْزَانِي  
بِعَزْمِ اللَّهِ أَوْوَزَارَتِكُم يَكَيِّلَانِي  
نُجْه<sup>٣٤</sup> مِنَ الْآذِيَةِ إِنْصِيْزْ<sup>٣٥</sup> فَذْ جَارَه  
نَنْجِيْهَ مِنَ الْآذِيَةِ أَنْخَضَلِ الْمَقْصُودُ  
حَيْثُ الشَّعْبُ كُلُّهُ الْيَزِمُ هَلْ<sup>٣٦</sup> مَوْجُود  
بِيَكُم رَاضِيْهَ كُلِّهَا تَقْصُرْ وَشْهُود  
تَشْهَدُ هَلْ<sup>٣٧</sup> إِيْزَارَةُ أَحْسَنُ إِيْزَارَةِ  
إِخْنَه الْعَرَبِ كُلِّ الْخَلْقِ تَسْدِرِينْه  
أُيْيْهَ إِبْفُوسْنَه<sup>٣٨</sup> وَمَا تَحْمِلُ الشَّيْنَه -

وجان<sup>٣١١</sup>، المثل سابع<sup>٣٢٢</sup>، يَنْضُرِبُ<sup>٣٢٣</sup>، بينه<sup>٣٢٤</sup>،  
 ولا واحد مِثْلُهُ<sup>٣٢٥</sup>، قَطْ جَنهُ<sup>٣٢٦</sup>، جاره  
 شَيْدُنْهُ<sup>٣٢٧</sup>، المجد بسيوف هِنْدِيْهِ<sup>٣٢٨</sup>،  
 مَلِكُنْهُ<sup>٣٢٩</sup>، الكاع<sup>٣٣٠</sup>، كلها شَرْقُ غَرِيْبِهِ<sup>٣٣١</sup>،  
 إِنْخَنه أهل المعارف ثَزَه وحرِيْهِ<sup>٣٣٢</sup>،  
 إِلْيَتْشُدْهُ<sup>٣٣٣</sup>، عَلَيْنَا إِنْخَرْبُ إِيْدِيَاْزَه  
 العمارة - الملا عبدالباقي الداود

---

— نُشِرَتْ فِي جَرِيْدَةِ بَغْدَاد ، الْعِدَد (٧١) فِي ١٣ / ٤ / ١٩٣٣ .  
 (١) تَهْزُوكُمْ ، (٢) يَا كِيلَانِي ، وَالْمَقْصُودُ الْمَرْحُومُ رَشِيدُ عَالِي الْكِيلَانِي . (٣) وَتَدْعُو إِلَى الْخَيْرِ .  
 وَتَرْجُو . (٤) دَائِمًا ، (٥) يُشَاد ، (٦) وَيَبْقَى ، (٧) كَمْ تَجْرَعْنَا ، كَمْ تَحْمِلُنَا ، (٨) وَقَبْلَ هَذَا ،  
 (٩) كَانَتْ ، (١٠) فِي حَبِيْرَةٍ ، (١١) مِنْ قَبْلِ عَهْدِكُمْ ، (١٢) جِئْتُمْ ، (١٣) سِوَرٍ يَحْمِيْهَا ،  
 (١٤) بِقُوَّةِ اللَّهِ ، (١٥) قَطَرْنَا ، بِلَادِنَا ، (١٦) يَشْعُ نُورُهُ ، (١٧) تُكَلَّلُ ، (١٨) بِالْأَنْجَاحِ ،  
 (١٩) اقْصِدْ ، غَايَةً ، (٢٠) يَتَحَقَّقُ ، (٢١) لَانْ ، (٢٢) لِهَذَا أَذَاعَ وَبَاحَ ، (٢٣) لَانْ ،  
 (٢٤) وَابْكِيْ ، (٢٥) نَنْجُو ، (٢٦) تَحْدِثْ ، تَقْعُ ، (٢٧) حُلْ ، تَدْبِيْرُ ، (٢٨) هَذَا الْوُجُودُ ،  
 وَ (هَلِ الْمَوْجُودُ) فِي الْأَصْلِ ، (٢٩) نَفُوسَنَا ، (٣٠) الْأَذَى وَالْإِسَاءَةُ ، (٣١) وَكَانَ ،  
 (٣٢) سَابِقًا ، (٣٣) وَ (٣٤) يُضْرَبُ بِنَا ، (٣٥) مِثْلَنَا ، (٣٦) قَامَ بِحِمَايَةٍ ، (٣٧) شَيْدِنَا ،  
 (٣٨) السِّيُوفُ الْهِنْدِيَّةُ ، (٣٩) مَلِكُنَا ، خُكْمُنَا ، (٤٠) الْأَرْضُ ، (٤١) غَرْبُ ، (٤٢) الْحَرِيَّةُ ،  
 (٤٣) الَّذِي يَعْتَدِيْ .

---

## يا شريح الروح خل عنك الصدود

ما أشوف أيام ليأامك<sup>(١)</sup> جبدت<sup>(٢)</sup>  
 والطرب عجبك<sup>(٣)</sup> لياليه غدت<sup>(٤)</sup>  
 غدت مني ولا أظن يشكر<sup>(٥)</sup> تفرود  
 والقهر والهمل علي منك يفرود<sup>(٦)</sup>  
 يا شريح الروح خل عنك الصدود  
 يلسدي<sup>(٨)</sup> إبحسك ملايين إفتدت<sup>(٩)</sup>  
 يلسدي مالك جدية<sup>(١٠)</sup> أولا وصف  
 يا<sup>(١١)</sup> تجيل الوزن ما أدري تخف<sup>(١٢)</sup>  
 ليش من عندي لعد<sup>(١٣)</sup> نفسك تكف<sup>(١٤)</sup>  
 هاي<sup>(١٥)</sup> مو<sup>(١٦)</sup> إنت العوازل نبدت<sup>(١٧)</sup>  
 سعت بيها أوزادت<sup>(١٨)</sup> إتهاي<sup>(١٩)</sup> الخراب<sup>(٢٠)</sup>  
 أونايه<sup>(٢١)</sup> إوياته<sup>(٢٢)</sup> على كسر<sup>(٢٣)</sup> الرقاب  
 صرت جالظامي<sup>(٢٤)</sup> الذي بطرود<sup>(٢٥)</sup> سراب  
 إغليك يدعج هاي ما ظنّها<sup>(٢٦)</sup> عدت<sup>(٢٧)</sup>  
 ما أظن يخفك حبي ولا أظن  
 تهنوه<sup>(٢٨)</sup> موتي ولا ترف<sup>(٢٩)</sup> ليّه<sup>(٣٠)</sup> وتجن  
 نسال دمعي وسارت إنبوخه<sup>(٣١)</sup> السفن  
 ومن كثر نوحى تزه<sup>(٣٢)</sup> إعيوني إزفدت<sup>(٣٣)</sup>  
 فمذت إعيوني غليك إمن البجه<sup>(٣٤)</sup>  
 ما تخاف الله خذت<sup>(٣٥)</sup> ( خجي الججه<sup>(٣٦)</sup> )  
 إنجان صولي<sup>(٣٧)</sup> وياك شفته<sup>(٣٨)</sup> مالبجه<sup>(٣٩)</sup>  
 هاي مو<sup>(٤٠)</sup> سايه<sup>(٤١)</sup> إلك مني بدت<sup>(٤٢)</sup>  
 لغبتك للغير مو بدعه<sup>(٤٣)</sup> ولك<sup>(٤٤)</sup>  
 جهلك إبدليك<sup>(٤٥)</sup> موش<sup>(٤٦)</sup> إبدلك<sup>(٤٧)</sup>

إِنجَان بِيْثَكَ هَآي سَيْدُوْر<sup>(١٨٩)</sup>، الْفَلَكُ  
 عُودُ<sup>(١٩٠)</sup>، وَتُنْجُزُكَ<sup>(١٩١)</sup>، بِأَيَّامِ الْغَدَثِ<sup>(١٩٢)</sup>  
 عَابَا<sup>(١٩٣)</sup> مِنْ تَشْدُقَر<sup>(١٩٤)</sup>، إِنَّكُلِي<sup>(١٩٥)</sup>، الْعِدْرُ<sup>(١٩٦)</sup>،  
 يَا<sup>(١٩٧)</sup> خَضِيرَ تَاهَ مِنْ عِنْدِي الْفَكْرُ  
 أَنِي أَكُلُّكَ هَآي لَا بُدَّ تَنْتِيرِ<sup>(١٩٨)</sup>،  
 خَيْفَ<sup>(١٩٩)</sup>، لَنْ هَذِي<sup>(٢٠٠)</sup> عَلَى غَيْرِي سَبْذَتْ<sup>(٢٠١)</sup>  
 جَنْثَ بَيْتِهِ وَبُكَطَعَ أَوْيَايَ الْخَبْلُ  
 إِبْلَا ذُبْتُ أَتَحْمَلُ<sup>(٢٠٢)</sup>، إِبْهَتْكَ<sup>(٢٠٣)</sup>، جِمْلُ  
 جِنْثَ لَامَرِي دَوْمَ يَدْعَجَ تَغْتَبِلُ<sup>(٢٠٤)</sup>،  
 إِشْلَوْنَ بِيضَ أَيَّامِ عَزْنِهِ<sup>(٢٠٥)</sup>، اتَسَوْدَتْ<sup>(٢٠٦)</sup>  
 رَدْ جَوَابَ وَكَالَ يَأْوَلْفِي يَغْضُ<sup>(٢٠٧)</sup>،  
 لَا تُسْوِلِفُ<sup>(٢٠٨)</sup>، وَالْوَصْلَ مِنْي بَغْدَ<sup>(٢٠٩)</sup>  
 هَآي غَادَتْنَه إِذَا إِنْخُونُ<sup>(٢١٠)</sup>، الْوَعْدُ  
 إِنْكَوْلَ خَيْلِ السَّعْدِ وَيَآنَه جَذَتْ<sup>(٢١١)</sup>،  
 جَدَتْ خَيْلَ السَّعْدِ بَيْتَهُ<sup>(٢١٢)</sup>، وَالزَّمَانُ  
 نَهْمُوْهُ<sup>(٢١٣)</sup>، وَنَمِلُ<sup>(٢١٤)</sup>، لِبَلِيْجِبْ<sup>(٢١٥)</sup>، إِبْكَلُ<sup>(٢١٦)</sup>، آَنْ  
 إِشْلَوْنَ تَشَاءُلُ<sup>(٢١٧)</sup>، بَعْدَ مَيْتِهِ الْإِمَانُ<sup>(٢١٨)</sup>،  
 لَيْشَ رُوْحَكَ لِلْمِيهَ، إِتَوَطَّدَتْ<sup>(٢١٩)</sup>

إِتَوَطَّدَتْ لِلْمَوْتِ وَالذَّلِّ مَا تَجَشُرُ<sup>(٢٢٠)</sup>  
 أَوْبِيْذَ صَاحِبْهَا تَزَهْ مَنْعَ النَّفْسِ  
 إِنْتَ جَلُ<sup>(٢٢١)</sup>، خَزْنَه صِرْثَ وَأَنَه الشَّمْسُ  
 دَوْمَ عَابِدَتِي<sup>(٢٢٢)</sup>، وَنَفْسِكَ مَا هَتَّيْذَتْ  
 مَا هَتَّدَتْ كَلِي<sup>(٢٢٣)</sup>، أَوْ كَتَلَه<sup>(٢٢٤)</sup>، يَاعَفِيْفَ  
 جَيْفَ أَتَرْكَكَ وَانْتَ لِي جِلُّ أَوْ حَلِيْفَ

( ياوليف الحسن<sup>(٨١)</sup> ) لي إنت الوليف<sup>(٨٢)</sup>

إهمسسوم كلبلي من أراك تبسددت

إتبسددت كتله جسدتي من الظلم

كال قانسوني جكم هذا الحكم

كون<sup>(٨٦)</sup> تبغه<sup>(٨٧)</sup> طول عمرك بالسكم<sup>(٨٨)</sup>

وأنظر الخالك وگول<sup>(٨٩)</sup> اسه<sup>(٩٠)</sup> بدت<sup>(٩١)</sup>

كتله أقبل<sup>(٩٢)</sup> بالسكم بش لا تغيب

يا حبيبي ولا إلي غيرك حبيب

كال يا<sup>(٩٣)</sup> ملأ إنكطع مني النصيب<sup>(٩٤)</sup>

لا تبطن أرواك واجسامي<sup>(٩٥)</sup> عدت<sup>(٩٦)</sup>

كتله ذنبي<sup>(٩٧)</sup> كال مأكو<sup>(٩٨)</sup> بئنه<sup>(٩٩)</sup>

كتله منق<sup>(١٠٠)</sup> كال نفسي إمشيطنه<sup>(١٠١)</sup>

كتله إنضج<sup>(١٠٢)</sup> كال غيشي مئنه<sup>(١٠٣)</sup>

( النفس غيرك عاشرتها وإنعدت<sup>(١٠٤)</sup> )

ملأ خضير نصار

---

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٧١) في ١٣/٤/١٩٣٣ .

(١) لا يامك . (٢) شابهت . (٣) بعدك . (٤) مضت . (٥) يا أشقر . (٦) يزداد . (٧) يا شريك . (٨) يا أيها الذي . (٩) اهدت بضوء جماله . (١٠) شبيه . (١١) يا ثقل الوزن . والمقصود به الشخص المعتز . عكس الطائش المنفع . (١٢) تصبح خفيفاً . أي طائشاً . (١٣) يا ثقل (١٤) ثمنغ . (١٥) هذه . (١٦) ليس . (١٧) نذت بنا ، أي تحدثت بأمورنا حتى أثروا على طبعك . (١٨) أراد . (١٩) بهذه . (٢٠) تخريب ما بيننا من صلات . (٢١) وقد صممت . (٢٢) معنا . (٢٣) الركاب في الأصل . والصواب الركاب وكسر الركاب ، أي ان تفعل ما يقصم رقابنا وهي كناية عن الأمر العظيم الوقع . (٢٤) كالظامئ ، و ( جل الظامي ) في الأصل . (٢٥) يركض وراء . (٢٦) لا أظن انها . (٢٧) تجاوزت ، ويقصد هنا خفيت . (٢٨) تحب ، تهوى . (٢٩) ترق . (٣٠) علي . (٣١) في أمواجه . (٣٢) أعلم . (٣٣) أصابها ( الرمد ) . (٣٤) البكاء . (٣٥) أخذت بـ ، استمعت الي . (٣٦) كلام الذي تكلم . (٣٧) الصول ، كمب يصنع من البرنز . أو



يصب فيه البرنز يلعب به الصبيان . (٣٨) وأيته . (٣٩) تقول العامة وقف الكعب ( أَلَج ) إذا رماه اللاعب واستقر على جبهته المسطحة . و ( مالهجه ) كناية عن الفشل . (٤٠) يس . (٤١) ذنباً . (٤٢) ظهرث . (٤٣) ليس بدعة . (٤٤) يا هذا ، ويلك . (٤٥) يَدْلُك . (٤٦) وليس . (٤٧) يملك مدلاً . (٤٨) سوف يدور . (٤٩) وأذاك . (٥٠) نُذَكِرْكَ . (٥١) التي مضت . (٥٢) و (٥٣) عندما تتذكر . (٥٤) تقول لي . (٥٥) أطلب المعذرة . (٥٦) اسم الشاعر . (٥٧) تُذاع ، تُعلن . (٥٨) من أجل . (٥٩) لأن هذه . (٦٠) جرت . (٦١) أحمل ، أتحمل . (٦٢) بالهم الذي سببته لي . (٦٣) تطيع . (٦٤) عجزنا . (٦٥) صارت سوداء . (٦٦) بعد هذا . (٦٧) لا تقل شيئاً ، لا تتحدث بشيء . (٦٨) صاب بعيداً . (٦٩) نخون . (٧٠) تعثرت . وفي الأصل ( ويانه جدت ) . (٧١) بنا . (٧٢) نحب . (٧٣) وبصيينا الملل . (٧٤) للذي يحبنا . (٧٥) في كل . (٧٦) تنتظر ، تتوقع . (٧٧) الامن . (٧٨) اعتادث . (٧٩) لا تشعز ، لا تدري . (٨٠) الحرياء . (٨١) تعبدني . (٨٢) قال لي . (٨٣) قلت له . (٨٤) يا رفيق الحسن . (٨٥) الرفيق . (٨٦) أتمنى أن تكون ، و ( اكون ) في الاصل ، وبها يخلل الوزن . (٨٧) تبقى . (٨٨) العذاب والالم الممض . (٨٩) وأقول . (٩٠) ( إسه ) أو ( خسه ) ، أي الآن . (٩١) بدأت . (٩٢) أرضى ، أقتنع . (٩٣) الملاً . معلم في الكتابيب . الشخص الذي يعرف القراءة والكتابة . رجل الدين . (٩٤) هي من الفصيح ، وتُستعمل هذه اللفظة حصراً عندما يكبو الحظ ويسوء الطالع . (٩٥) وأقدامي . (٩٦) تجاوزتك . سارت الى غيرك . (٩٧) ما ذنبي ؟ (٩٨) لا توجد . (٩٩) بيئة . دليل . (١٠٠) مِنْ فَرْ . (١٠١) متصفة بصفات الشيطان أي الثقَلَب . (١٠٢) إصنق ، ابتعد عن الغش . (١٠٣) لا يهنا . (١٠٩) معنى الشطر الاخير : اني اتخذت رفقة سواك فاصابتني عدوى ملازمتها .

## عجائب وغرائب

كَلْبِي (يُؤْوِ<sup>(١)</sup> هَاشِم) يَزِلُّنَ<sup>(٢)</sup> مُرُوشَه<sup>(٣)</sup>  
 وَوَحِي عُنْتُ عَيْنِكَ عَيْبٌ<sup>(٤)</sup> مُتُوشَه  
 شَحْجِيلُكَ<sup>(٥)</sup> يُوْو هَاشِم وَبَعْدُ<sup>(٦)</sup> أَخْبَار  
 رَاسِي إِشْبِي<sup>(٧)</sup> مِنْ أَذْكَر قَضَا<sup>(٨)</sup> (الزبيار)  
 لَزُكْبَه<sup>(٩)</sup> الْوَحْل<sup>(١٠)</sup> وَالْمَطَر لَيْلُ إِنْهَار  
 وَالْإِثْأَانُ<sup>(١١)</sup> حُيْمُ لَقَمِ إِجِيوشَه  
 وَالْبِرْغُوثُ أَسْوَدُ مَا إِلَهَ جَارَه<sup>(١٢)</sup>  
 كُلُّ اللَّيْلِ عِنْدِي إِپْدُكْ<sup>(١٣)</sup> زَمَارَه<sup>(١٤)</sup>  
 وَالْمُكْرِي<sup>(١٥)</sup> وَالْبَكْ<sup>(١٦)</sup> شَنْوُ<sup>(١٧)</sup> الْغَارَه<sup>(١٨)</sup>  
 هَجَمُوا عَلَى الْجَابِ<sup>(١٩)</sup> وَأَكَلُوا عَزُوشَه<sup>(٢٠)</sup>  
 مَا<sup>(٢١)</sup> مَشْرُ مُمْرَ وَإِشْجُج<sup>(٢٢)</sup> الدَّرْبِ عَثْرَه<sup>(٢٣)</sup>  
 كُلْهَا إَجْبَالُ (نَهْرُ الزَّابِ<sup>(٢٤)</sup>) شَيْطَفْرَه<sup>(٢٥)</sup>  
 إِشْلُونُ أَضْعَدُ يِيو هَاشِم جَبَلُ عَقْرَه<sup>(٢٦)</sup>  
 وَالسَّكَه<sup>(٢٧)</sup> رَفِيْعَه إِبْضَخْر مَفْرُوشَه  
 لَوْ دَخُنُ<sup>(٢٨)</sup> (جَبَلُ يَبْرِش<sup>(٢٩)</sup>) أَصِيحُ الْإِدَا<sup>(٣٠)</sup>  
 تَلْفِينِي<sup>(٣١)</sup> الزَّوَابِعِ وَالرَّعْسُودِ إِدَا<sup>(٣٢)</sup>  
 مَا تَنْفَعُ الْحِيلَه وَالْحَذَرُ مَا قَا<sup>(٣٣)</sup>  
 نَوْمُ إِغْمَا<sup>(٣٤)</sup> مَتِي<sup>(٣٥)</sup> بِالْمَطَرِ مُتُوشَه<sup>(٣٦)</sup>  
 لَوْ ضُولُ<sup>(٣٧)</sup> (جَبَلُ شِيرِينَ) بِيخَارَه<sup>(٣٨)</sup>  
 كُلُّ سَاعَةٍ إِغْيَوْمَه إِيْفُرُ<sup>(٣٩)</sup> مُطَاَزَه<sup>(٤٠)</sup>  
 لَوْ سَنَكُرُ<sup>(٤١)</sup> وَدَخُنُ سَيْبِ<sup>(٤٢)</sup> إَغْبَارَه<sup>(٤٣)</sup>  
 دَوْمُ أَشْبَابِنَه<sup>(٤٤)</sup> بِالشَّمْسِ مَطْشُوشَه<sup>(٤٥)</sup>  
 وَالْمُكْرِي<sup>(٤٦)</sup> عَلَيْنَا بِالظَّلَامِ إِيسِي<sup>(٤٧)</sup>  
 يَكْرَصُ<sup>(٤٨)</sup> (مِنْ تِلْخُجْه<sup>(٤٩)</sup>) إِيْفُرُ فَرْه<sup>(٥٠)</sup> الذَّيْبِ<sup>(٥١)</sup>

يا<sup>٥٢٦</sup>كو اللي يلوحه<sup>٥٢٧</sup>، لا تظن إيطيب<sup>٥٢٨</sup>،  
 والجزم<sup>٥٢٩</sup>، علينا شقر<sup>٥٣٠</sup>، إطروش<sup>٥٣١</sup>،  
 شخيلك الدبابات ست أنواغ<sup>٥٣٢</sup>،  
 شي<sup>٥٣٣</sup>، طائر<sup>٥٣٤</sup>، وشي<sup>٥٣٥</sup>، (يُكْمَزُ كَمْزُ) بالكاع<sup>٥٣٦</sup>،  
 ماينشاف<sup>٥٣٧</sup>، ماينشزه<sup>٥٣٨</sup>، ماينباع<sup>٥٣٩</sup>،  
 واليوليه<sup>٥٤٠</sup>، إنعضه<sup>٥٤١</sup>، (إيطيز جريشه<sup>٥٤٢</sup>)  
 واللي يسافر إلعقره<sup>٥٤٣</sup>، بأشد<sup>٥٤٤</sup>، شدة<sup>٥٤٥</sup>،  
 من<sup>٥٤٦</sup>، يركب بغل ما يگرد إيسئذه<sup>٥٤٧</sup>،  
 لو زل عن طريقه يروح يثدذه<sup>٥٤٨</sup>،  
 من يوصل إلكاغ<sup>٥٤٩</sup>، إيصير بَطُوشه<sup>٥٥٠</sup>،  
 هذا يهون كله أو للوطن يشهل<sup>٥٥١</sup>،  
 أفدي الروح دون الشعب وثخسل<sup>٥٥٢</sup>،  
 أخاف إمن إليجيني<sup>٥٥٣</sup>، ثليل<sup>٥٥٤</sup>، يثخسل<sup>٥٥٥</sup>،  
 (يلنس<sup>٥٥٦</sup> له) إغامه<sup>٥٥٧</sup>، ويذب<sup>٥٥٨</sup>، طريوشه<sup>٥٥٩</sup>،  
 نوب<sup>٥٦٠</sup>، يصير سيّد<sup>٥٦١</sup>، للحجار إيسير<sup>٥٦٢</sup>،  
 نوب<sup>٥٦٣</sup>، إؤي<sup>٥٦٤</sup>، البدو يركب بظهر بعير<sup>٥٦٥</sup>،  
 ونوب وئي العجم يحفر إباطزه<sup>٥٦٦</sup>، البير<sup>٥٦٧</sup>،  
 كل بلده إليطنها<sup>٥٦٨</sup>، تصير فُدُوشه<sup>٥٦٩</sup>،  
 تخذز<sup>٥٧٠</sup>، لو إفاكم<sup>٥٧١</sup>، (حاج .....<sup>٥٧٢</sup>)  
 إشرذ<sup>٥٧٣</sup>، من تشوفه<sup>٥٧٤</sup>، بالوطن ضله<sup>٥٧٥</sup>،  
 إيلخي<sup>٥٧٦</sup>، إكلوبنه<sup>٥٧٧</sup>، بالجيل<sup>٥٧٨</sup>، يتكله<sup>٥٧٩</sup>،  
 أو من فعله بلاد القرب فئوشه<sup>٥٨٠</sup>،  
 من يلقي العراق إينيل<sup>٥٨١</sup>، هُدوفه<sup>٥٨٢</sup>،  
 ويلبس<sup>٥٨٣</sup>، له عمامه علم<sup>٥٨٤</sup>، منظومه<sup>٥٨٥</sup>،  
 لاچن<sup>٥٨٦</sup>، لو ضرب إبرة المسمومه<sup>٥٨٧</sup>،  
 إيهذ<sup>٥٨٨</sup>، خَواشنه<sup>٥٨٩</sup>، وبشيّد<sup>٥٩٠</sup>، إنحوشه<sup>٥٩١</sup>،

نُوبَه إِبْهَد<sup>(١١١)</sup> لِحَيْتِه إِيصِير<sup>(١١٢)</sup> لِي دُرُوش  
نُوبَه يَشْتَقِل<sup>(١١٣)</sup> وَيَصِير بِالتَفْتِيشِ  
خَلَانِي إِلْخِيْمِي وَهَلْس<sup>(١١٤)</sup> مَنِي الرِّيشِ  
لُو رِدْنَه<sup>(١١٥)</sup> إِنْخَاوَه<sup>(١١٦)</sup> إِنْخَرْط<sup>(١١٧)</sup> إِنْقُوشَه<sup>(١١٨)</sup>  
زِيَار - نَاجِي مَطْلَب

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغدَاد ، الْعِدَد (١١١) فِي ١٩٣٤/٥/٢٧ .  
(١) يَا أَبَا هَاشِم . وَهُوَ الشَّاعِر عَبْد الرَّحْمَنِ الْبِنَاء . رَاجِعُ الْخَاقَانِي - فُنُونُ الْأَدَبِ الشَّعْبِيِّ ، ج ١ ، ص ٣٥ . (٢) ذَبَلْتُ . (٣) أَغْصَانُهُ وَجُذُورُهُ . (٤) لَيْسَ . (٥) مُنْتَمِشَةً . (٦) أَي شَيْءٍ أَحَدَنْتَ عَنْهُ . (٧) وَأَحْصَيْ . (٨) يَحِلُّ بِهِ الشَّيْبُ . (٩) قَضَاءُ الزَّيَّارِ فِي مَحَافِظَةِ نَيْنَوَى شَمَالِ الْعِرَاقِ . (١٠) إِلَى حَدِّ الرِّكْبَةِ . (١١) الطِّينُ . (١٢) وَالذَّبَابُ . (١٣) لَيْسَ مِنْ حُلٍّ أَوْ تَدْبِيرٍ لِلتَّخْلُصِ مِنْهُ . (١٤) يَبْقَى ، يَعْزَفُ . (١٥) مَزْمَارٌ . (١٦) الضَّفَادِعُ ، وَ (الْمَكْرُوكُ) فِي م . س . (١٧) وَالْبَقِ . (١٨) وَ (١٩) أَغَارَاوًا عَلَى . (٢٠) الْخِيْمَةُ . (٢١) حِبَالٌ قَصِيرَةٌ تُشَدُّ الْخِيْمَةَ إِلَى الْوُتَدِ وَهِيَ السَّبَبُ فِي الْفَصْحِ . (٢٢) لَيْسَ هُنَاكَ . (٢٣) وَسَكَكَ وَمَسَاكَكَ الطَّرِيقَ . (٢٤) فِيهَا عَثَرَاتٌ غَيْرُ مُسْتَوِيَةٍ . (٢٥) ( وَنَهْرُ الزَّابِ ) فِي م . س . (٢٦) كَيْفَ يَتِمُّ اجْتِيَازُهُ بِالْقَفْزِ . (٢٧) جَبَلٌ مَعْرُوفٌ فِي الْمَوْصَلِ شَمَالِ الْعِرَاقِ . (٢٨) الطَّرِيقُ ، ( وَالسَّكَّةُ ) خَطًّا فِي م . س . (٢٩) ظَهَرَ بَخَانُهُ . (٣٠) بَيْبَرَسٌ فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ ( بَيْبَرَسٌ ) ، وَهُوَ جَبَلٌ مَعْرُوفٌ فِي الْمَنْطَقَةِ الشَّمَالِيَّةِ ( الْمَوْصَلِ ) مِنْ الْعِرَاقِ ، وَ ( جَبَلُ بَرِيَسٍ ) خَطًّا فِي م . س . (٣١) مِنْ أَفْظَاظِ الْإِسْتِفَانَةِ وَالتَّشْجُرِ . (٣٢) تَاتَيْنِي . (٣٣) بِشَكْلِ مُتَتَابِعٍ . يَمُدُّ بَعْضُهَا الْآخَرَ بِالْقُوَّةِ . (٣٤) مَا نَفَع . (٣٥) الْعِمَامَةُ الْعَائِدَةُ لِي . (٣٦) مُنْتَفِخَةُ الشَّكْلِ غَيْرُ مُرْتَبَةِ . (٣٧) مِنْ ( الصُّوْلِ ) شَمَخَ . (٣٨) فِي الْبَخَارِ الْمُتَصَاعِدِ مِنْهُ ، وَ ( بَنَجَارُهُ ) خَطًّا فِي م . س . (٣٩) يَدِيرُ ، وَ ( يَرْفُ ) خَطًّا فِي م . س . (٤٠) ذَاتُ مَطَرٍ . (٤١) إِذَا غَضِبَ . وَكَانَتْ اللَّفْظَةُ تُطْلَقُ عَلَى الْعَبْدِ الْأَسْوَدِ إِذَا غَضِبَ أَوْ حَرَنَ . (٤٢) وَ (٤٣) وَأَرْسَلَ مَاءَهُ . (٤٤) حَاجِبَاتِنَا . (٤٥) مُنْتَوَرَةٌ . (٤٦) الْمَقْرَبُ . (٤٧) يَنْطَلِقُ سَانِبًا . (٤٨) يَخْلُدُ إِلَى السَّكُونِ لئَلَّا يَلْفَتَ الْأَنْظَارُ إِلَيْهِ ، وَإِنْ كَانَتْ ( يَكْرِصُ ) كَمَا فِي م . س . فَعَمَاءُهُ يَلْدَغُ . (٤٩) عِنْدَمَا تَطَارِدُهُ لِمُتَّحِقٍ بِهِ . (٥٠) فَرَارٌ . (٥١) الذُّبَابُ . (٥٢) كُلُّ مَنْ ، وَ ( يَاهِي ) خَطًّا فِي م . س . (٥٣) يُضْرِبُهُ . وَالْمَقْصُودُ هُنَا يَلْدَغُهُ . (٥٤) يَشْفَى . (٥٥) بَقِ صَغِيرٌ . (٥٦) أَرْسَلَ . (٥٧) رَسَلَهُ . (٥٨) وَ (٦٠) شَيْءٌ فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ ( شَيْءٌ ) بِمَعْنَى شَيْءٍ . رَاجِعُ م . س . (٥٩) طَائِرٌ . (٦١) يَقْفُزُ قَفْزًا . (٦٢) فِي الْأَرْضِ . (٦٣) لَا يُرَى . (٦٤) وَ (٦٥) لَا يُشْتَرَى وَلَا يُبَاعُ . (٦٦) وَالَّذِي يَتِمَّكُنُ مِنْهُ ، وَ ( الْيُولِي ) فِي م . س . (٦٧) بَعْضُهُ وَاحِدَةٌ . (٦٨) تَعْبِيرٌ مِمَّنْهُ : يُفْزَعُ ، يُرْعَبُ . (٦٩) إِلَى مَدِينَةِ ( عَقْرَةَ ) ( ٧٠ ) يَلْقَاهِي أَشَدُّ الشَّدَائِدِ .

٧١١) عندما . (٧٢) يسفده . (٧٣) يتدحرج . (٧٤) الى الأرض . (٧٥) أي كالحصاة  
المغلطحة ( المبطوشه أو البطوشه ) . (٧٦) يصبح يسيراً . (٧٧) واتحمل . (٧٨) الذي  
يجينفي . (٧٩) في الليل . (٨٠) يحاول الاختفاء . (٨١) ( يلبسه ) في الأصل .  
(٨٢) عمامة . (٨٣) ويرمي ويخلع . (٨٤) الطريوش . (٨٥) تارة . (٨٦) لفظة تُطلق على مَنْ  
يتصل نسبه بالإمام علي بن أبي طالب ( رض ) . (٨٧) وتارة أخرى . (٨٨) مع ، و ( أوي ) خطأً  
في م . س . (٨٩) بواسطة الأبرة ( ٩٠ ) البنز . (٩١) التي يدخلها ، و ( يطيه ) في الأصل .  
(٩٢) متمجبة ، وتأتي اللفظة أحياناً بمعنى خائفة . (٩٣) احذر . (٩٤) إذا حاءكم . (٩٥) كذا  
في الأصل ، و م . س . وواضح ان الاسم هو عبدالله ، والمقصود به الحاج عبدالله فيليبي الجاسوس  
الإنكليزي المعروف . (٩٦) إهرط . (٩٧) عندما تراه . (٩٨) صلى ، أقام الصلاة . (٩٩) يترك ،  
يجعل . (١٠٠) قلوبنا . (١٠١) في الخدع . (١٠٢) ثقلى وتمذّب . (١٠٣) يغير .  
(١٠٤) ملابسه . (١٠٥) ( ويلبسه ) في الأصل ، و م . س . (١٠٦) بالعلوم . (١٠٧) لكن .  
(١٠٨) يهدم . (١٠٩) جمع ( حوش ) أي بيت . (١١٠) في بيته . (١١١) يرسل ، يطلق .  
(١١٢) يصبح . (١١٣) يعمل ، و ( يستغل ) في م . س . (١١٤) نزع عني . (١١٥) إذا  
أردنا . (١١٦) ان نكون اخواناً . (١١٧) نفسها . (١١٨) ما ينقشه كناية عن العمل  
والخطط .

## تقدير همم الرجال

قصيدة المأذ سلمان الشكرجي التي يهنيء  
فيها أهالي كربلاء بمدير الشرطة الحازم  
حضرة صالح بيك حمام وهي :

أهالي كربلا<sup>(١)</sup> واجِبْ إنْهنيها<sup>(٢)</sup>  
إنْخاميهما الغُيُور وُسيف ناديهما<sup>(٣)</sup>  
إنهنيكم يَهْالي<sup>(٤)</sup> كربلا بُكُل حين  
بالحر الشهم من دوحه الطيبين  
صالح<sup>(٥)</sup> بيبك أعني صاحب التمكن  
والنُغمين<sup>(٦)</sup> لِلطيبات<sup>(٧)</sup> حاويهها<sup>(٨)</sup>  
وهو صالح خَمَامُ البَرْتَفَع<sup>(٩)</sup> شَأْنَه  
بالعز وُعْلَيْتَه شامل إحصانه  
بازل هِمَّتَه أو مشكور سَقْوَانَه<sup>(١٠)</sup>  
عند أهل العَزَاك<sup>(١١)</sup> وُكُل نواحيها  
نَدِب<sup>(١٢)</sup> عَارِفْ قدير أو طَيِّب الاوصاف  
خاوي من صفاته العدل والانصاف  
سامي الفخر أُنْجَذْ منية الاشرف  
بي<sup>(١٣)</sup> تَشْتُومُش<sup>(١٤)</sup> أو تفخر مساميهها  
بوادي الغَاضِرِيَّه<sup>(١٥)</sup> اليوم إله<sup>(١٦)</sup> شَيْئَار<sup>(١٧)</sup>  
واضح جالِبدِر منه تَشْبُعْ أنوار  
وَأَمْسَتْ خَدِر<sup>(١٨)</sup> ظَلَمَه أَمْنَه<sup>(١٩)</sup> الزوار<sup>(٢٠)</sup>  
جالاب<sup>(٢١)</sup> السُرُوف أصبح يحاميهها  
إبتدبير وجِبِنْ أخلاق مرضيَّه  
باصلاح الوطن يبذل مساعيه

أو عند الناس هَـنِيءٌ<sup>٢٢٢</sup> مُوشٍ<sup>٢٢٣</sup> مَحْقِيهِ  
 عين الشمس مُنْخَلٌ<sup>٢٢٤</sup> ما يَغْطِيهَا  
 بِمِثْلِ هذا الرجل يَلِي<sup>٢٢٥</sup> تَعِزُّونَهُ<sup>٢٢٦</sup>  
 الأمن العام حازم راقِيسه فَنُونَه  
 واجِبٌ على الناس اللِّي<sup>٢٢٧</sup> يَمْدَحُونَهُ  
 والمدح إْلِصْفَاشَه<sup>٢٢٨</sup> ما يجادِيهَا<sup>٢٢٩</sup>  
 ندعو من اللّٰه الواحد الديانُ  
 بالمختار طه سيد الأكوان  
 إِيَّائُكَ<sup>٢٣٠</sup> كل محب صائق إلى الأوطان  
 أو يقطع دابر الضد إِيْفَادِيهَا<sup>٢٣١</sup>  
 أو ينصر كل غيور أو تنجح أعماله  
 أو لِعِذْ صالح حمام إِيْكُزْ أمثاله  
 من حيث السوطن ينتقع برجاله  
 إِلْتِنَشُوكُ بالمعمل تنجح مساعيها  
 فلتحيها حكومتته العراقيين  
 الشامخ غُلم عزها بكل محل وبحين<sup>٢٣٢</sup>  
 من قحطان أحيوا سنة الماضين  
 وتجلّي الظلام إبْضِي<sup>٢٣٣</sup> معاليها

---

— نُشِرت في جريدة بغداد ، العدد ( ١١١ ) في ٢٧ / ٥ / ١٩٣٤ .  
 ( ١ ) مدينة كربلاء . ( ٢ ) نتقدم لها بالتهنئة . ( ٣ ) ناديه ( في الأصل . ( ٤ ) يا أهالي . ( ٥ ) أو  
 ( بك ) من ألقاب التبجيل . ( ٦ ) مثنى ( وَائْبِعُ ) وهي لفظة تُقال للمدح والثناء . ( ٧ ) للأعمال  
 الطيبة . لأعمال الخير . ( ٨ ) قد حواها ( ٩ ) الذي ارتفع . ( ١٠ ) مسماع . ( ١١ ) العراق .  
 ( ١٢ ) الشخص الذي يخف إلى قضاء الحاجة إذا دُبَّ إليها . ( ١٣ ) به . ( ١٤ ) تتفخر ، تتشرف .  
 ( ١٥ ) أرض كربلاء . ( ١٦ ) له . ( ١٧ ) راية ، غُلم . ( ١٨ ) تحت ، أسفل . ( ١٩ ) أمانة ، في أمن .

( ٢٠ ) ( الزوار ) لفظة تُطلق على الذين يزورون العتبات المقدسة ومراقد الأولياء . ( ٢١ ) كالأب .  
( ٢٢ ) هذه . ( ٢٣ ) ليست ، ليس . ( ٢٤ ) ما يُنخل به . ( ٢٥ ) بلى في الأصل ، ولا يستقيم الوزن  
والمعنى بها ، والصواب ( يللي ) أي يأ من أو هو من . ( ٢٦ ) تعرفونه . ( ٢٦آ ) تعبير ضعيف  
والاحسن ان يقول ( أنَّهُم ) . ( ٢٧ ) لصفاته . ( ٢٨ ) لا يقارنها ، لا يساويها . ( ٢٩ ) يؤيد .  
( ٣٠ ) الذي يعاديه . ( ٣١ ) وفي كل حين ، و ( وابحين ) في الأصل . ( ٣٢ ) في ضوء ،  
و ( ابظي ) في الأصل .

---



## تعب العمال تأكله الاستاديه

إخْلَصْتُ<sup>(١)</sup> رُوحِي أَوْ غَدْتُ يَانَا<sup>(٢)</sup> غَارِيَّة<sup>(٣)</sup>  
 إِنْ<sup>(٤)</sup> أَشْتَجِي<sup>(٥)</sup> أَوْ مِنْ يَسْتَمِعْ لِي<sup>(٦)</sup>  
 مَنْ أَشْتَجِي<sup>(٧)</sup> خَيْفُ<sup>(٨)</sup> الْبُؤْسِ وَالرَّائِي<sup>(٩)</sup>  
 مَنْ يَسْمَعُ ضِيَاحِي وَيُنْبَحِي<sup>(١٠)</sup> إِنْخَوَائِي<sup>(١١)</sup>  
 صَارَتْ فُؤُطْنَه<sup>(١٢)</sup> ( كَلْفُنْ إِلَه<sup>(١٣)</sup> ) شَهَائِي<sup>(١٤)</sup>  
 وَصَنِيح<sup>(١٥)</sup> ( يُوْكَصُ<sup>(١٦)</sup> لَهَا ) الْكُوي<sup>(١٧)</sup> إِنْخَفِيَّة<sup>(١٨)</sup>  
 صَارَتْ لِلْكُوي أَوْ فَارَ<sup>(١٩)</sup> أَوْ رُئِح<sup>(٢٠)</sup> بِيهَا<sup>(٢١)</sup>  
 أَوْ مَغْدُور<sup>(٢٢)</sup> الضَّعِيفُ أَصْبَحَ ( إِبْكَلْ جِيهَا<sup>(٢٣)</sup> )  
 سَوَالِفَ<sup>(٢٤)</sup> مِنْ<sup>(٢٥)</sup> غَالِبَال<sup>(٢٦)</sup> طَارِيهَا<sup>(٢٧)</sup>  
 إِثْوَصَل<sup>(٢٨)</sup> لِلْعَقْلِ مَجْبُور<sup>(٢٩)</sup> خَلِيَّة<sup>(٣٠)</sup>  
 إِبْتِيَّة<sup>(٣١)</sup> الْعَقْلِ بِيهَا إِسْوَاء<sup>(٣٢)</sup> حَالَتَهَا  
 رَجَالُ إِغْلَى الْحَرَامِ إِنْذَلَتْ هَمَّتْهَا<sup>(٣٣)</sup>  
 نَفُوسُ ( الْغُلَى الْبَاطِلِ<sup>(٣٤)</sup> ) مَشَتْ<sup>(٣٥)</sup> عَادَتَهَا  
 أُنْذَ لِلْحَقِّ بَعْدَ مَتَجِيبِ<sup>(٣٦)</sup> طَارِيَّة<sup>(٣٧)</sup>  
 رُخْنَا إِنْشَاءَ اللَّهِ وَحَصَلَتْ غَايَتُهُ<sup>(٣٨)</sup>  
 أَوْ نَوْصَل<sup>(٣٩)</sup> لَوْ بُكَّتْ<sup>(٤٠)</sup> هَالشَّكْلُ<sup>(٤١)</sup> شَغَلَتْهُ<sup>(٤٢)</sup>  
 نَكْدَرُ نَاوِي<sup>(٤٣)</sup> زَيْنِ<sup>(٤٤)</sup> أَبْنَاءَ جَلْدَتِهِ<sup>(٤٥)</sup>  
 لَاجِنَ لِلْعَدُوِّ إِنْذُورَ<sup>(٤٦)</sup> الْزَيْنِيَّة<sup>(٤٧)</sup>  
 هَائِي<sup>(٤٨)</sup> أَحْسَنَ مَسَائِلَ طَيِّبِه<sup>(٤٩)</sup> ( كُيْشَ<sup>(٥٠)</sup> غَالِ )  
 مَا<sup>(٥١)</sup> بِيهَا مَضْرُوءَ<sup>(٥٢)</sup> نَفْعَ لِلْعَقَالِ<sup>(٥٣)</sup>  
 إِنْجَزَ<sup>(٥٤)</sup> كُلَّ النَّهَارِ أَوْ تَتْعَبُ الْعَمَالُ  
 أَوْ حَكْمَهَا<sup>(٥٥)</sup> تَاكَلَه<sup>(٥٦)</sup> نُصَه<sup>(٥٧)</sup> الْإِشْطَارِيَّة<sup>(٥٨)</sup>

فخصوصاً (٥٦) النجارة ( اليوم من (٥٧) سنتين )  
 ضاير كُـلْ شغلها الشهر شَبوعين (٥٨)  
 وَأُخْـكُ (٥٩) لُو تَفْطَل يوم لُو (٦٠) يومين  
 ما يَحْصَل بعد بِالْفَيْن تُوثِيه (٦١)  
 واحسب (٦٢) كل ثَلث (٦٣) أيام صُخْرَه (٦٤) يوم  
 وَشَتَاذَك (٦٥) عليك إِيْشِيَه (٦٦) كُـلْـسَا (٦٧) إِنْزُوم (٦٨)  
 مِنْ (٦٩) تَحْجِي إِيْبْطَلْـك (٧٠) مَا يَشْغَلْـك (٧١) دوم  
 أَوْ (٧٢) حَكْـك مَا يَحْصَل مِنْه شَاهِيَه (٧٣)  
 واللي (٧٤) مَا يَهْطُـط (٧٥) لَـلْـسَا فِل (٧٦) راش  
 أَوْ مَا (٧٧) يَحْمِل إِيْخْجَانِه (٧٨) يَكْتَلِه (٧٩) الافلاس  
 واعلم (٨٠) هَـيْ (٨١) أَبُو (٨٢) الْغِيْرَه وَبُو النُّومَاش (٨٣)  
 مَا يَكْدِر (٨٤) عَلَيْهَا إِيْخْجَه (٨٥) دُونِيَه (٨٦)  
 إِيْشِيْخِلْهَا (٨٧) الْإِيْخْجَانِه الشَّهْم شِيْصْبْرَه (٨٨)  
 عَمْدَه هَـيْ تَشْوَه (٨٩) يَا خَلْـكُ (٩٠) عُمْرَه (٩١)  
 وَالْمَا (٩٢) يَخْجَل إِيْهَا (٩٣) أَلْـسَلْـه أَمْرَه (٩٤)  
 يَشْهَل (٩٥) أَوْ عِنْدَه (٩٦) ( مُوش هَمِيَه (٩٧) )  
 لَـجْن يَارْفَاگَه (٩٨) ( الْمَتْلِي وَامْتَالِي (٩٩) )  
 مَا نَكْدِر عَلَيْهَا أُنْـذُ لِلتَّـلِي  
 وَا نِي بَهـَا (١٠٠) الْمَصَابِيْب ذَابْ دَلَالِي (١٠١)  
 وَامْسَتْ (١٠٢) نَار كَلْبِي تَشْبُ (١٠٣) خَرِيْجِيَه (١٠٤)  
 لَنْ كَلْمَا أَفْـكِر وَانْظُر (١٠٥) الْحَالَه  
 أَشَوْفُ (١٠٦) الزَّيْنْ غَاكِبْ (١٠٧) مَحْدُ (١٠٨) بَحَالَه (١٠٩)  
 بَسْ (١١٠) الشَّيْنْ نَاجِح ( رَايِحْ إِيْفَالَه (١١١) )  
 أَوْ خَصْلُ بِالْخَزْيِ وَالْعَار ضَالِيَه (١١٢)  
 بغداد - كاظم النجار

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (١١٠) في ١٣/٥/١٩٣٤ .

(١) نفدت . (١) زيادة يقتضيها الوزن . (٢) غير ثابتة . (٣) الى من . (٤) أشكو . (٥) لي .  
(٦) ما هو الرأي ، ما هو الحل . (٧) و (٨) يهرع لنجديتي . (٩) فوضى . (١٠) (كلمن اله ) كل  
واحد يبحث عن منفعة الخاصة . (١١) أي شيء هذه الحالة ، أي شيء هذا . (١٢) وأصبح .  
(١٣) يقرص لهذه الحالة ، و (يركص لها ) في الأصل . (١٤) القوي . (١٥) بـ ( جفني ) وفي  
المنديل . أي ويده منديل . (١٦) وفاز . (١٧) وريح . (١٨) بها . (١٩) وخاسر . (٢٠) في كل  
جهة . (٢١) أحاديث ، حكايات ، حوادث . (٢٢) عندما تخطر . (٢٣) على الذهن .  
(٢٤) نكزها . (٢٥) توصل . (٢٦) بالرغم منه . (٢٧) خلل . (٢٨) يتيه . (٢٩) من سوء .  
(٣٠) ( ابهمته ) في الأصل . (٣١) التي على الباطل . (٣٢) سارت . (٣٣) لا تأتي بـ ،  
لا تذكر . (٣٤) ذكره . (٣٥) غايبتنا . (٣٦) وسنصل . (٣٧) إذا بقيت . (٣٨) على هذا  
المنوال . (٣٩) علمنا . (٤٠) نؤذي . (٤١) بشكل حسن أو جيد . (٤٢) جلدتنا ، وطننا .  
(٤٣) نبحت عن . (٤٤) العمل الطيب والحسن . (٤٥) هذه . (٤٦) حسنة ، محمودة .  
(٤٧) جيدة جداً . (٤٨) ليس فيها . (٤٩) ضرر . (٥٠) للعقلاء . (٥١) تكذ وتكدح .  
(٥٢) وحققها ، ما يستحقه العامل من أجور . (٥٣) تأكلها في الأصل ، والصواب ( تأكله ) ، أي  
تفتصبه . (٥٤) نصفه . (٥٥) لستاديه في الأصل ، والصواب ( الاستاديه ) و ( المفرد )  
( استاد ) وهي محرقة أستان ويقصدون بها رئيس العمل . (٥٦) خاصة ، ولا سببا . (٥٧) من  
قبل سنتين وحتى اليوم . (٥٨) في أسبوعين . (٥٩) والحق ، ويقصد الأجرة . (٦٠) أو .  
(٦١) هراوة . (٦٢) وأحصي ، وعد ( وحسب ) في الأصل . (٦٣) ثلاثة . (٦٤) سخرة .  
(٦٥) رئيسك في العمل . (٦٦) يأخذ . (٦٧) كل ساعة . (٦٨) الفضب . (٦٩) عندما تقول  
شيئاً . (٧٠) ينهي خدمتك . (٧١) لا يستخدمك في العمل . (٧٢) وأجرتك . (٧٣) عملة نقدية  
كانت متداولة في العراق منذ العصر الفارسي . (٧٤) والذي ، و ( ولي ) في الأصل .  
(٧٥) يخفض ، ينزل . (٧٦) لذوي الاخلاق الرديئة . (٧٧) ولا يتحمل . (٧٨) كلمة .  
(٧٩) يقضي عليه ، و « يكتلها » في الأصل . (٨٠) و علم في الأصل . (٨١) هذه ، أي هذه  
الحالة . (٨٢) غيور . (٨٣) أبو النوماس ، أي الشريف . (٨٤) لا يقدر على تحملها .  
(٨٥) وهي بالنسبة لشخصه . (٨٦) شيء رديء . (٨٧) أي شيء يحتملها . والعبرة إستفهام  
خرج الى المجاز للدلالة على التعجيز ، ومعناها لا تُطاق . (٨٨) كيف يستطيع الصبر .  
(٨٩) تعادل . (٩٠) يا أيها الناس . (٩١) حياته . (٩٢) والذي لا . (٩٣) في هذه المسألة ،  
في هذه القضية ، و ( ابها المسئلة ) في الأصل . (٩٤) أموره . (٩٥) تتيسر . (٩٦) وعنده .  
(٩٧) ليس لها أهمية ، لا تهم شيئاً . (٩٨) يا رفاقي . (٩٩) لفتن هو مثلي . (١٠٠) في هذه  
المصائب . (١٠١) قلبي . (١٠٢) ( ومست ) في الأصل . (١٠٣) تشب ، يتصاعد لهيبتها .

( ١٠٤ ) حريق كبير . ( ١٠٥ ) ( ونظر ) في الاصل . ( ١٠٦ ) أرى . ( ١٠٧ ) راجع على عقبيه .  
متأخر . ( ١٠٨ ) وليس من أحد . ( ١٠٩ ) يمني أو يهتم بحاله . ( ١١٠ ) فقط . ( ١١١ ) منطلق  
مع رغبتة . ( ١١٢ ) أموال .

---

## المفاخرة بين التعب والراحة

الراحة :

أنه<sup>(١)</sup> الراحة بيئه<sup>(٢)</sup> الناس مفتونه  
مو<sup>(٣)</sup> مثل التعب كلهم يكرهونه  
\* \* \*  
أنه الراحة بين الناس معروفه  
إبخشني<sup>(٤)</sup> ولذتي<sup>(٥)</sup> بالخلك<sup>(٦)</sup> موصوفه  
هو مثل التعب راجيئه<sup>(٧)</sup> مثشوفه<sup>(٨)</sup>  
إبهم<sup>(٩)</sup> وكذر نوم ( ومخطف لونه<sup>(١٠)</sup> )

أنه الأمم بيئه إلدوم<sup>(١١)</sup> يترقون<sup>(١٢)</sup>  
ويبيئه للمرام<sup>(١٣)</sup> وللمنى إينولون<sup>(١٤)</sup>  
مثنول<sup>(١٥)</sup> النجاح الناس إلا يكون<sup>(١٦)</sup>  
أصير<sup>(١٧)</sup> الواسطه يالله<sup>(١٨)</sup> ينولونه<sup>(١٩)</sup>

الراحة :

بشك<sup>(٢٠)</sup> يا تعب خايب ( يجر<sup>(٢١)</sup> الكاس )  
يلهضمك<sup>(٢٢)</sup> وفك شاب منة الراس  
إنت إلدوم<sup>(٢٣)</sup> بتقوؤ جميع الناس  
من مخضرك<sup>(٢٤)</sup> ( حيث<sup>(٢٥)</sup> الكل ) ييغضونه

التعب :

إنت الدوم<sup>(٢٦)</sup> بيع<sup>(٢٧)</sup> الخلك يفترون<sup>(٢٨)</sup>  
وئذيه<sup>(٢٩)</sup> بذيه<sup>(٣٠)</sup> وتالي<sup>(٣١)</sup> يتندمون  
وأنه أصحابي نوم بفرخ يثألمون<sup>(٣٢)</sup>  
كل مكصد<sup>(٣٣)</sup> إيريدونه<sup>(٣٤)</sup> يحصلونه

الراحة :

أَنَّهُ مَشَّحَنِي<sup>(٣٥)</sup> دَوْمِ ابْمِجَان<sup>(٣٦)</sup> الْعَال<sup>(٣٧)</sup>

مَا<sup>(٣٨)</sup> زَافِجْ إِمَجِرِي<sup>(٣٩)</sup> إِلَّا صَاحِبَ مَالٍ

وَأَنْتَ إِمْزَافِجْ<sup>(٤٠)</sup> الْخَمَّالَ وَالزُّئَالَ<sup>(٤١)</sup>

وَأَنَّهُ النَّاسَ بِيَّهَ الْيَوْمِ مَفْتُونَهُ

\* \* \*

التعب :

أَدْرِي الْيَوْمَ بِيَجْ إِنْقَتَنَ<sup>(٤٢)</sup> كُلَّ إِنْسَانٍ

مِغْتَنَزُ بِيَجْ هَذَا وَمُطَرَّبُ وَفَزَخَانَ

يَأْتِي يَوْمَ ثَالِيَّهِ<sup>(٤٣)</sup> يَظِلُّ خَيْرَانَ

إِنْقُوتَ الْغَايِلَةِ<sup>(٤٤)</sup> وَمُزْجَع<sup>(٤٥)</sup> إِزِيُونَهُ<sup>(٤٦)</sup>

\* \* \*

الراحة :

لَتُظَنَ<sup>(٤٧)</sup> الْأَمَمَ بِالْتَعَبِ تَثَسَّرَقِي

وَلَا بِالسَّارِحَةِ وَاحِدٌ بِالْخَلِكِ يَشْقَى

كَلَمَنَ<sup>(٤٨)</sup> بِالسِّفَةِ<sup>(٤٩)</sup> مَوْعُودَ لَهُ رِزْقُهُ

بِالسَّجْدِ الرَّزْقَ لَتُظَنَ بِكَثْرُونَهُ

\* \* \*

التعب :

سُوفِي<sup>(٥٠)</sup> الْغَرِيبِي مِنْ يَوْمٍ إِلْبَذَلُ<sup>(٥١)</sup> جَهْدُهُ

وُزَافَجْنِي<sup>(٥٢)</sup> إِتْرَقِي<sup>(٥٣)</sup> وَهَلْ<sup>(٥٤)</sup> جَضَلَ غُضْنَهُ<sup>(٥٥)</sup>

وَمِنْ رَافِجِ الشَّرْقِي<sup>(٥٦)</sup> إِنْفُكْذُ<sup>(٥٨)</sup> مَجْدُهُ

وَصَارَ يَكْدِي<sup>(٥٩)</sup> عِدْوَانَهُ<sup>(٦٠)</sup> يَبْغُضُونَهُ

\* \* \*

الراحة :

لَتُظَنَ التَّعَبَ لِلْغَرَبِ رَقْأَاهَا

وَبِهَذَا الْمَقَامِ الْعَالُ خَلَاهَا

جَمْ<sup>(٦١)</sup> أَمَةُ اللَّيِّ تَسْعَى<sup>(٦٢)</sup> وَضَاغَ مَسْغَاهَا

يَكْذُ<sup>(٦٣)</sup> وَدَوْمَهَا لِلْغَيْرِ مَذْيُونَهُ<sup>(٦٤)</sup>

( خَضْمٌ <sup>(٦٥)</sup> الخجي ) الراحه غيبٌ <sup>(٦٦)</sup> نُوصَلُها <sup>(٦٧)</sup>

إِلا بِـالتـمب والجـد نحصلها

هـذي الناس كُومي <sup>(٦٨)</sup> ويائي <sup>(٦٩)</sup> نسالها

وشوفي يَاهُو <sup>(٧٠)</sup> مِنْ عِذْته <sup>(٧١)</sup> اليكذبونه <sup>(٧٢)</sup>

العمارة - الملا عبدالباقي

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد ( ١٠٩ ) في ١٩٣٤/٥/٦ .

- (١) أنا . (٢) بي . (٣) ليس مثل . (٤) بجمالي . (٥) ( ولذاتي ) في الاصل ، والصواب ما أثبتناه . راجع الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ٤ ، ص ٨٢ . (٦) في الناس . (٧) صاحبه . (٨) لا تراه ، و ( منشوفه ) في م . س . (٩) في هم وحزن . (١٠) أصغر الوجه بسبب الخوف أو العرض . (١١) دائماً ، و ( دوم ) في م . س . (١٢) يصلون الى الرقي . (١٣) ( للحرام ) خطأ في م . س . (١٤) ينالون . (١٥) لا تنال . (١٦) و (١٧) إلا إذا كنت أنا . (١٨) كي ، حتى ، و ( ويَّله ) في م . س . (١٩) ينولون في الاصل ، والصواب ( ينولونه ) ينالونه . (٢٠) حسبك . (٢١) بشرب الخمرة . (٢٢) يا مُنْ حزلك . (٢٣) الذي دائماً ، و ( دوم ) في م . س . (٢٤) حضورك . (٢٥) لأن الجميع . (٢٦) دوم ) في م . س . (٢٧) يك . (٢٨) يُخدعون . (٢٩) وتؤنيهم . (٣٠) ياذى . (٣١) وأخيراً . (٣٢) يأملون ، في أمل . (٣٣) قصد ، غاية . (٣٤) يريدونه ، يسعون إليه . (٣٥) مسكني . (٣٦) في مكان . (٣٧) الجيد أو قد تكون العالي . (٣٨) لا أرافق . (٣٩) سائل . (٤٠) مرافق ، مصاحب . (٤١) الذي يجمع الزياة وينقلها الى محل آخر . (٤٢) فُتِنَ . (٤٣) في نهايته . (٤٤) العائلة . (٤٥) مرقع . (٤٦) الزبون من الأزياء العراقية ، وهو ثوب يغطي الجسم كله ويكون مفتوحاً من الامام على طول الجسد . (٤٧) لا تظن . (٤٨) كل من ، كل امرء . (٤٩) في السماء . (٥٠) أنظري . (٥١) الذي بذل فيه جهده . (٥٢) ورافقتني . (٥٣) ترقى ، و ( ارتقه ) في م . س . ص ٨٣ . (٥٤) وها قد تم . (٥٥) قصده . (٥٦) وعندما رافتك ، و ( من فاركني ) ، أي عندما فارقتني في م . س . ولا يستقيم الوزن بها . (٥٧) الواحد من أبناء الشرق . (٥٨) فقد منه . (٥٩) يستجدي . (٦٠) وعدوانه ) في الاصل . (٦١) كم الخيرية . (٦٢) تجد وتسعى . (٦٣) تكذ وتكدح ، و ( تكدي ) خطأ في م . س . (٦٤) مدينة . (٦٥) ( خصم الحجى ) خلاصة الحديث . (٦٦) لا ، ليس . (٦٧) أصل إليها . (٦٨) قومي ، انهضي . (٦٩) معي . (٧٠) و (٧١) أي شخص منا . (٧٢) الذي سيكذبونه ، و ( اليكذبونه ) في م . س .

## نحل جسمي

مِنْ فَرَاكَكَ<sup>(١)</sup> ياترف جبدي<sup>(٢)</sup> إِنْ مُرِدَّ<sup>(٣)</sup>  
 والعقل يا<sup>(٤)</sup> ولغي مِنْ زاسي شِرْدُ<sup>(٥)</sup>  
 \* \* \*  
 من فَرَاكَكَ ذَابَ جبدي يابِدُ  
 خَيْثُ وسط الكلب نَارُكَ تَشْتِمُ<sup>(٦)</sup>  
 إِرْحَمْ بحالي واثْرُكَ هَا<sup>(٧)</sup> نَهْجُر  
 يللي<sup>(٨)</sup> مثلك بالبشر كُطُ<sup>(٩)</sup> منوجد  
 مثل حسنك منوجد<sup>(١٠)</sup> كُطُ بالبشر  
 يَدْغُجُ<sup>(١١)</sup> الغيْنُ يا شِبِه الكُمر<sup>(١٢)</sup>  
 نَحْلُ جسمي لَخْلَكَ<sup>(١٣)</sup> وجبدي إِنْقَطِر  
 والدمع من عيني ما يَبْطُلُ<sup>(١٤)</sup> أَبْدُ  
 أَبْدُ ما يَبْطُلُ من عيوني الدمع  
 يَلِّي نور الكُمر مِنْ خَسَدِكَ يَشْغُ  
 شِبِه بَلُور<sup>(١٥)</sup> الضِدْرُ يَلْفَعُ لَمْعُ  
 واللي يَنْظُرُ وَجْهَتَكَ حَالَا رُمْدُ<sup>(١٦)</sup>  
 تُرْمَدُ<sup>(١٧)</sup> غيُونُهُ إِنْ يَنْظُرُ<sup>(١٨)</sup> وَجْهَتَكَ<sup>(١٩)</sup>  
 خَيْثُ<sup>(٢٠)</sup> على الخدين نَاشِرُ كُذْبَتِكَ<sup>(٢١)</sup>  
 ذَابَ كَلْبِي وَتَلَفَتْ<sup>(٢٢)</sup> مِنْ فَرَزِكَّتِكَ<sup>(٢٣)</sup>  
 وَتَاهَ فِكْرِي وانفطر مني الكبد<sup>(٢٤)</sup>  
 كَبَلْتُهُ رُوحِي تَلَفَتْ مِنْ يَسُومِ جَفَيْتُ<sup>(٢٥)</sup>  
 وَلَفْتُكَ<sup>(٢٦)</sup> أَوْ جَا<sup>(٢٧)</sup> لعود من أَجْلِكَ صُفَيْتُ<sup>(٢٨)</sup>  
 كَلِّي رُوحُ<sup>(٢٩)</sup> إِنْ شَرَحَ<sup>(٣٠)</sup> أَنَّهُ<sup>(٣١)</sup> غَيْرِكَ لِبَيْتُ<sup>(٣٢)</sup>  
 وَابْدُ ما أَلْفِي<sup>(٣٣)</sup> وَأَجِي<sup>(٣٤)</sup> يَمَكُ<sup>(٣٥)</sup> بَعْدُ



كَتَلَهُ<sup>(٢٥١)</sup> يَارَاعِي الْحَسَنَ شَهْوُ<sup>(٢٥٢)</sup> السَّبَبِ  
 زَعْلَشَكَ<sup>(٢٥٣)</sup> يَلِّي زُلُوفَكَ<sup>(٢٥٤)</sup> جَالِذْهُبِ<sup>(٢٥٥)</sup>  
 كَلِي<sup>(٢٥٦)</sup> قَطْ وَيَايَه<sup>(٢٥٧)</sup> مَيْفِيدِ<sup>(٢٥٨)</sup> الْغَثِ  
 زَوْجْ غَاشِرْ<sup>(٢٥٩)</sup> غَيْرِي أَحْسَنُ<sup>(٢٦٠)</sup> يَاوَلَدْ  
 كَتَلَهُ يَاوَلَفِي إِنْغِيرَكَ مَا أَمِيلُ  
 حَيْثُ حُسْنُكَ بِالْبَشَرِ مَالَه<sup>(٢٦١)</sup> مَثِيلُ  
 ذَابْ جَبْدِي وَالدمع عَالَخْدِ<sup>(٢٦٢)</sup> يَسِيلُ  
 وَبَخَلْ جَسْمِي لَجَلْكَ وَحِيلِي<sup>(٢٦٣)</sup> رَكْعَدُ  
 كَلِي أَنْضَحَكَ جُورُ<sup>(٢٦٤)</sup> مِنْ عِنْدِي وَغَثِ<sup>(٢٦٥)</sup>  
 كَتَلَهُ مِنْكَ مَا أَجُوزُنْ<sup>(٢٦٦)</sup> يَا تَرْفُ  
 كَلِي غَيْرِي زَوْجْ دَوَزْلَكَ<sup>(٢٦٧)</sup> وَلِفْ  
 كَتَلَهُ مَاكُو<sup>(٢٦٨)</sup> مَتْلِكَ بِهَذَا الْبَلَدِ  
 كَلِي كَلْبِي عَلَيْكَ أَبْدَا مَا يَرْقُ  
 كَتَلَهُ مِنْكَ مَا أَعَفْ لُو انْشَقُ<sup>(٢٦٩)</sup>  
 مَتْلِكَ أَبْدَا بِالْبَشَرِ مَا يَحْتَلِقُ<sup>(٢٧٠)</sup>  
 إِي وَحَقْ الْمَصْطَفَى ذَاكَ الْأَسْمَدُ  
 كَلِي غَيْرَكَ غَاشِرْثْ إِشْرَخْ وَلَكَ<sup>(٢٧١)</sup>  
 (حَيْثُ<sup>(٢٧٢)</sup> خَمْ وَاحِد) الْمَنْ<sup>(٢٧٣)</sup> كَبْلِكَ هَلْكَ  
 كَتَلَهُ لَيْشْ<sup>(٢٧٤)</sup> إِنْخُونْ بِيْه<sup>(٢٧٥)</sup> أَرْدِ<sup>(٢٧٦)</sup> أَسَالِكَ  
 يَلْلِي<sup>(٢٧٧)</sup> رِيَجَكَ<sup>(٢٧٨)</sup> غَذِبْ وَأَخْلَهْ مِنْ الشَّهْدِ  
 لَجَلْكَ<sup>(٢٧٩)</sup> بَكَلْبِي إِلْهَبْثْ<sup>(٢٨٠)</sup> نَارَ الْغَضَةِ  
 وَانْفَطَرَ جَبْدِي<sup>(٢٨١)</sup> وَعِظَامِي مُزْضَرْضَه<sup>(٢٨٢)</sup>  
 لَيْسَ مَا تَزْدُكُرْ زَمَانَ اللَّيْ مُضَهْ  
 سَلَمْتُ أَمْسَرِي إِلَى الْفَرْدِ الصَّمَدِ  
 بَغْدَاد - فَاضِلْ مَهْدِي

(١) من فراقك . (٢) كبدي ، قلبي . (٣) انسحق . (٤) يا حبيبي . (٥) فُرْ . (٦) تلتهب .  
(٧) هذا الهجر . (٨) يا مَنْ . وقد جاءت في الأصل يللي . (٩) وردت « قط ما وجد » في الأصل .  
(٩) وردت « ما وجد قط » في الأصل . (١٠) يا أدعج . (١١) القمر . (١٢) لاجلك .  
(١٣) لا ينهطع انهماه . (١٤) مطلقاً . أبدأ . (١٥) بلورة ، في الأصل . (١٦) أصابه الرمد .  
(١٧) يصيبها الرمد . (١٨) الذي ينظر . (١٩) ألوجنتك في الأصل . (٢٠) لان . (٢١) خصلة  
الشعر الامامية . (٢٢) أصابني التلف . (٢٣) فرقتك . (٢٣) كذا في الأصل ، والصواب : الجيد .  
(٢٤) و (٢٥) تركت أليفك . (٢٦) كالمود . (٢٧) أمسييت . (٢٨) رُح ، امضي عني .  
(٢٩) إنهنّ بعيداً . (٣٠) أنا . (٣١) وحدث . (٣٢) و (٣٣) أجيء . (٣٤) بقريل .  
(٣٥) قلت له . (٣٦) ما هو . (٣٧) غضبك . (٣٨) جمع زلف وهو خصلة الشعر على الصدغ .  
(٣٩) كانها الذهب . (٤٠) قال لي . (٤١) معي . (٤٢) لا ينفع . (٤٣) اتخذ عشرة ورفقة .  
(٤٤) خير لك . (٤٥) ليس له . (٤٦) على الخد . (٤٧) ضعفت قوتي . (٤٨) اتركني ، كف  
عني . (٤٩) اترك . (٥٠) لا أترك . (٥١) إبحث لنفسك . (٥٢) لا يوجد . (٥٣) انشق في  
الأصل ، والصواب ما أثبتناه ، بمعنى أشنق . (٥٤) لا يُخلق . (٥٥) ويلك . (٥٦) لان كم  
شخص . (٥٦) ( اللي ) في الأصل . (٥٧) لماذا . (٥٨) نبي . (٥٩) أريد أن . (٦٠) يا مَنْ .  
وقد جاء في الأصل ( يللي ) . (٦١) ريقك . (٦٢) لاجلك . (٦٣) التهبث . (٦٤) كبدي ،  
قلبي . (٦٥) مرضوضة .

## الرد على سلمان الشكرجي

يا شكرجي أه لو عندي مَجَالٌ<sup>(١)</sup>  
 جَا<sup>(٢)</sup> شفتني إشلون<sup>(٣)</sup>، أَرْجُفُكْ<sup>(٤)</sup>، سؤال  
 \* \* \*  
 وين<sup>(٥)</sup>، آتَه اليوم يا راعي الفخر  
 شاب راسي إمن المضاييب والقهر  
 وانت مُتَنَعِم بِالسَّاحِبِ<sup>(٦)</sup>  
 سِفْسِفِيَّة<sup>(٧)</sup>، أُوْغِرْكَرِي<sup>(٨)</sup>، مُشْقُول<sup>(٩)</sup>، عال<sup>(١٠)</sup>  
 إِنْلُوز<sup>(١١)</sup>، وَمُلْبَس<sup>(١٢)</sup>، ومعجون<sup>(١٣)</sup>، وَلَقْم<sup>(١٤)</sup>  
 من الشكر تصنع شُكُولَات<sup>(١٥)</sup>، الزِلْم<sup>(١٦)</sup>  
 خييل ويغال وحمير ولا تَهْم<sup>(١٧)</sup>  
 إنتَه مُتَزْهِي<sup>(١٨)</sup>، ولا إِيْهَنَكْ<sup>(١٩)</sup>، الحال  
 وآتَه يا سلمان محروك<sup>(٢٠)</sup>، الكلب  
 من كُتْر همي فلا وَجْد<sup>(٢١)</sup>، الدرب  
 أُمُتْ إِبْدَارِي<sup>(٢٢)</sup>، تَزَاحْمَنِي الْغَرْب<sup>(٢٣)</sup>  
 تَزْزَعْ أَوْ مُتَنَقِّصَه إِمْبَاي<sup>(٢٤)</sup>، الزلال  
 والدخيل إْمَكَيْف<sup>(٢٥)</sup>، أَوْعِيْشَه صُفَه<sup>(٢٦)</sup>  
 وآتَه محتار أَوْ غَلِيْه إْلَمِي<sup>(٢٧)</sup>، صُفَه<sup>(٢٨)</sup>  
 جَانْ عِنْدِي إِنْزَاج<sup>(٢٩)</sup>، واليوم إِنْطُفَه<sup>(٣٠)</sup>  
 أَوْ بِالْظَلَام أَمْسِيَتْ مَتَمَرْمَر<sup>(٣١)</sup>، البال  
 أَوْهَاي<sup>(٣٢)</sup>، أَيَامِي مَعْسَرَه<sup>(٣٣)</sup>، أَوْ مَكْدَرَه<sup>(٣٤)</sup>  
 إِنْشَوِيْه<sup>(٣٥)</sup>، أَنْجَدَم<sup>(٣٦)</sup>، أَوْ ارجع ليؤزَه<sup>(٣٧)</sup>  
 أه لو تنظر الحالة الحاضرَه  
 من عسر هَلْ<sup>(٣٨)</sup>، ناس عقلك جان<sup>(٣٩)</sup>، زال

وانث يا مسكين نايام للظهـ  
گوم<sup>(١١)</sup> شوف إحصار<sup>(١٢)</sup> يَطْوِيل<sup>(١٣)</sup> العمز

القوي يقبض من انواط<sup>(١٤)</sup> الخُضر  
كل فرد من عدهم<sup>(١٥)</sup> إعليك استصال<sup>(١٦)</sup>  
وانث ما ظن<sup>(١٧)</sup> بيك تعله<sup>(١٨)</sup> وترتفع  
إله<sup>(١٩)</sup> تمشي وتسلك بدرب النفع  
إنچان انث تندعي<sup>(٢٠)</sup> بروحك سبع<sup>(٢١)</sup>  
گوم<sup>(٢٢)</sup> سويلك<sup>(٢٣)</sup> عمل واجسب اموال  
أولا تظلل ابضنعتك هالبايره<sup>(٢٤)</sup>  
دوم تعممل باللقم<sup>(٢٥)</sup> وامشكسره<sup>(٢٦)</sup>

إبهاي روحك دوم تبگه إمحيره<sup>(٢٧)</sup>  
ولا تظن بالشكر<sup>(٢٨)</sup> تترقى مُخال  
إنچان ما تنهض أو تجمع لك فكر  
ما يعز شانك يخويه إبهاي<sup>(٢٩)</sup> لعصر  
يا عضيدي لا تظلل بس بالشعر  
تنظم أو من عنده ما تقبض إريال<sup>(٣٠)</sup>  
خُل<sup>(٣١)</sup> أنجوز إمس الشعر بين المجد  
أو للصنايع<sup>(٣٢)</sup> عاد خُلّي نستعد  
بلجي تالي التعب ونحصل القصص  
حيث بالجِد يا أخي تعز الرجال  
عاد أرد أوصيك من عندي إمتثل  
لا تعود<sup>(٣٣)</sup> إبهاي خليه تفل<sup>(٣٤)</sup>  
حيث تكسيرات<sup>(٣٥)</sup> ويذمها النفل  
خُل<sup>(٣٦)</sup> نتركها أو نرد لسلاتصال

وإنت عندك علم<sup>(٧٧)</sup>، زين أو تختبر<sup>(٧٨)</sup>،  
 بالتعاضد ما نخب أو ننكسر<sup>(٧٩)</sup>  
 لأچن إنحصل الفسايه أو نستقر  
 إبعونة<sup>(٧٠)</sup>، الله أو نرغم إخشوم<sup>(٧١)</sup>، النذال<sup>(٧٢)</sup>  
 بغداد - الملا رشيد أحمد

— نشرت في جريدة بغداد ، العدد (١٠٦) في ١٩٣٤/٤/٨ .  
 (١) المقصود الملا سلمان الشكرجي . (٢) متسع من الوقت . (٣) إذن لرأيتني . (٤) كيف .  
 (٥) أرجع عليك ، أعيد لك . (٦) أين ؟ (٧) بالسكر . (٨) نوع من الحلويات تُصنع من السكر  
 والسمسم . (٩) نوع من الحلويات فيه صلاية خاص بالصغار . (١٠) أو (مصقول) نوع من  
 الحلويات على هيئة بيضوية . يكون في داخله لوز . (١١) جيد . (١٢) اللوز . (١٣) نوع من  
 الحلويات . (١٤) عجین الحلويات . (١٥) نوع من الحلويات . (١٦) أنواع مختلفة .  
 (١٧) الرجال . (١٨) لأنها . (١٩) متمكن ، في يسر . (٢٠) يهكم ، يثير اهتمامك .  
 (٢١) محروق . (٢٢) اهتدي الى . (٢٣) في داري . (٢٤) القرياء . (٢٥) في ماء .  
 (٢٦) فرحان . (٢٧) في صفاء . (٢٨) و (٢٩) كالفريق يبدأ فوقه الماء . (٣٠) سراج .  
 (٣١) انطفا . (٣٢) معذب . (٣٣) وهذه . (٣٤) عسيرة . (٣٥) حزينة . (٣٦) قليلاً .  
 (٣٧) أتقم . (٣٨) الى الوراء . (٣٩) (هل ناس) ، أي هؤلاء الناس . (٤٠) كان .  
 (٤١) قُم . (٤٢) أي شيء حدث . (٤٣) يا طويل . (٤٤) الدنانير . (٤٥) عندهم . وليستقيم  
 الوزن تُلفظ بادغام الدال والميم من لفظتي (فرد) و (من) . (٤٦) صال كالأسد ، شمع .  
 (٤٧) لا أظن أنك . (٤٨) تعلقو . (٤٩) إلا إذا . (٥٠) تدعي . (٥١) شجاع . (٥٢) قُم .  
 (٥٣) اعمل لنفسك . (٥٤) هذه الكاسدة . (٥٥) و (٥٦) نوع من الحلويات المعتمدة صنعاتها  
 على السكر . (٥٧) حائرة . (٥٨) صناعة الحلويات . (٥٩) بهذا العصر . (٦٠) الريال ؛  
 مسكوكة فضية كانت متداولة الى عهد قريب وتعادل (٢٠٠) فلس . (٦١) دعنا نترك .  
 (٦٢) الصناعات . (٦٣) كذا في الأصل ، وربما صوابها « إلهاي » ، لا تعد إليها . (٦٤) تنتهي .  
 (٦٥) أشياء تافهة ومعيبة . (٦٦) كذا في الأصل ، والصواب : « خلي » . (٦٧) إدراك للأصغر .  
 (٦٨) وتعرف جيداً ، وأنت خبير . (٦٩) تُهزم . (٧٠) يعون الله ، بمعونة الله . (٧١) أنوف .  
 (٧٢) الأنذال .

## الهل قصيدة اسمع يحافي(\*)

غبييتك صارت طويلاً  
إمزيبا ييسو<sup>(١)</sup> عين الكحيله

\* \* \*

كلي<sup>(٢)</sup> أهلاً كتله<sup>(٣)</sup> أهلاً  
كلي صحتك<sup>(٤)</sup> كتله أموتن<sup>(٥)</sup>

كلي عكلك<sup>(٦)</sup> كتله منجن<sup>(٧)</sup>  
كال تجذب<sup>(٨)</sup> كتله بيئه<sup>(٩)</sup>

كال ممن كتله منك  
كال ذنبي كتله همك

كال كصديك<sup>(١٠)</sup> كتله وصلك  
لمد<sup>(١١)</sup> كل همي يزيه

كال يصعب كتله يسهل  
كال بطل<sup>(١٢)</sup> كتله أزعل<sup>(١٣)</sup>

كال اسبال<sup>(١٤)</sup> كتله : اسئل  
كال مژه<sup>(١٥)</sup> كتله ليله<sup>(١٦)</sup>

كال متعب<sup>(١٧)</sup> كتله كلا  
كال أبداً كتله لا لا

كال إخلف<sup>(١٨)</sup> كتله والله  
كال ما<sup>(١٩)</sup> جي كتله هيله<sup>(٢٠)</sup>

كتله إغروب<sup>(٢١)</sup> كال أكروب<sup>(٢٢)</sup>  
كتله آمن<sup>(٢٣)</sup> كال اشرب

كتله زلفك<sup>(٢٤)</sup> كال عكروب<sup>(٢٥)</sup>  
كتله يلسع<sup>(٢٦)</sup> كال ذيله<sup>(٢٧)</sup>

كَتَلَهُ شَفَتَكَ كَالْ حَمْرَةِ<sup>(٢٨)</sup>  
 كَتَلَهُ خَسَدَكَ كَالْ خَمْرَةِ  
 كَتَلَهُ رِيحَكَ<sup>(٢٩)</sup> كَالْ خَمْرَةِ  
 كَتَلَهُ عَيْنَكَ كَالْ جِيلَةِ<sup>(٣٠)</sup>  
 كَتَلَهُ جِيلَهُ كَالْ وَفْدِ<sup>(٣١)</sup>  
 كَتَلَهُ خَشَمَكَ<sup>(٣٢)</sup> كَالْ جَوْهَرِ  
 كَتَلَهُ كَمَتَكَ<sup>(٣٣)</sup> كَالْ تَرْفَرِ  
 كَمَرِ<sup>(٣٤)</sup> بِزَنْطَافِشِ<sup>(٣٥)</sup> لَيْلِهِ  
 كَتَلَهُ شَعْرَكَ كَالْ أَظْلَمِ<sup>(٣٦)</sup>  
 كَتَلَهُ صَدْرَكَ كَالْ أَشْخَمِ<sup>(٣٧)</sup>  
 كَتَلَهُ إِذْنَهُ<sup>(٣٨)</sup> كَالْ تَنَدِمِ  
 هَالْتَرِيدِهِ<sup>(٣٩)</sup> ضَعْبَ نَيْلِهِ<sup>(٤٠)</sup>  
 كَتَلَهُ بَقْلِبِ<sup>(٤١)</sup> كَالْ غَضْبِ<sup>(٤٢)</sup>  
 كَتَلَهُ فِدْوَهُ<sup>(٤٣)</sup> كَالْ أَخَافِنِ<sup>(٤٤)</sup>  
 كَتَلَهُ مِنْ<sup>(٤٥)</sup> كَالْ يَرْمَنِ<sup>(٤٦)</sup>  
 مَاطِلِي<sup>(٤٧)</sup> إَعْيُونِي الْكَحِيلَةِ  
 كَتَلَهُ تَحَكَّمَ كَالْ حَاكِمِ  
 كَتَلَهُ حَكَمَكَ كَالْ صَارِمِ  
 كَتَلَهُ تَمَدَّلَ كَالْ ظَالِمِ  
 كَافَرَ إِمْرُوتِي<sup>(٤٨)</sup> قَلِيلِهِ  
 عَمَارَةٌ - مَلَا عَبْدَ الْبَاقِي

---

- نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْعِدَد ( ١٠٧ ) فِي ١٩٣٤/٤/٢٢ .  
 ( x ) أَيْ : لِهَذِهِ الْقَصِيدَةِ اسْتَمَعَ يَا ( حَافِي ) ، وَالْحَافِي اسْمُ كَانِ يُوَقِّعُ بِهِ الشَّاعِرُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ  
 الْبِنَاء . رَاجِعِ الْخَافَانِي - فَنَوْنُ الْأَدَبِ الشَّعْبِيِّ ، ج ٣ ، ص ٢٥ .  
 ( ١ ) يَا صَاحِبَ الْعَيْنِ الْكَحِيلَةِ . ( ٢ ) قَالَ لِي . ( ٣ ) قُلْتُ لَهُ . ( ٤ ) كَيْفَ صَحَّتْكَ . ( ٥ ) أَمُوتَ .

(٦) عقلك . (٧) مصاب بالجنون . (٨) تكذب ، و ( تجذب ) في الاصل . (٩) أسأله .  
 (١٠) قصدك ما هو . (١١) لعند . (١٢) اترك ، دع عنك هذا . (١٣) أغضب . (١٤) أسأل أنا ،  
 و ( أسئل ) في الاصل ، وم . س . (١٥) فترة طويلة . (١٦) ليلة واحدة . (١٧) ألا تترك ، ألا  
 تدع . (١٨) اقسم وهو فعل أمر . (١٩) لا أجيء . (٢٠) لفظة للتحدي أو التهديد ومعناها : إن  
 كنت قادراً . (٢١) هل اقترب أنا إليك . (٢٢) اقترب ( فعل أمر ) . (٢٣) امص ، ارتشف .  
 (٢٤) خصلة الشعر على الصدغ . (٢٥) عقرب . (٢٦) « يسلع » في الاصل ، والصواب  
 ( يلسع ) أي يلدغ ، راجع م . س . (٢٧) ذنبه . (٢٨) حمراء . (٢٩) ريقك . (٣٠) طلقة ،  
 رصاصة مسدس أو بندقية . (٣١) مسدس . (٣٢) أنفك . (٣٣) جيبك . (٣٤) قمر . (٣٥) في  
 الليلة الرابعة عشر . (٣٦) أسود كالظلمة . (٣٧) مكتنز وأبيض . (٣٨) أدنُ وهو فعل أمر بمعنى  
 إقترب . (٣٩) هذا الذي تريده ، و ( هل تريده ) في الاصل ، وم . س . (٤٠) نيله ، الحصول عليه .  
 (٤١) تنقض اتفاقنا . (٤٢) مرغم ، مكره على ذلك ، و ( غصب ) في م . س . (٤٣) أنا فداء  
 لك . (٤٤) أخاف . (٤٥) مِن مَنْ . (٤٦) يرمين ، يقذفن . (٤٧) كانها ( الماطلي ) وهو نوع من  
 البنادق . (٤٨) مروءتي ، رحمتي .



## تقدير الأشياء

شفنه<sup>(١)</sup> اللي<sup>(٢)</sup> يفصل<sup>(٣)</sup> بالاستاديه<sup>(٤)</sup>  
 يگذر<sup>(٥)</sup> الثوب عرضه<sup>(٦)</sup> وطول راعيه<sup>(٧)</sup>  
 \* \* \*  
 يحز<sup>(٨)</sup> گامه<sup>(٩)</sup> وصدر تخز<sup>(١٠)</sup> وفوك<sup>(١١)</sup> إردان<sup>(١٢)</sup>  
 واليفضل<sup>(١٣)</sup> الفاصل<sup>(١٤)</sup> تخز<sup>(١٥)</sup> إميزان<sup>(١٦)</sup>  
 بڈاوي<sup>(١٧)</sup> أوقرم<sup>(١٨)</sup> يتبع هوى الإنسان  
 ملبوسه<sup>(١٩)</sup> يشوفه وكفن<sup>(٢٠)</sup> أوزيه<sup>(٢١)</sup>  
 والبنه<sup>(٢٢)</sup> الياسر<sup>(٢٣)</sup> عالخریطه إفصال<sup>(٢٤)</sup>  
 يثبت ساس<sup>(٢٥)</sup> محكم موش<sup>(٢٦)</sup> ساعة ومال<sup>(٢٧)</sup>  
 يصعد ثلث قوط<sup>(٢٨)</sup> إنكول<sup>(٢٩)</sup> هذي إجبال  
 بيناها<sup>(٣٠)</sup> إغلى گاع<sup>(٣١)</sup> البجر<sup>(٣٢)</sup> الاصليه<sup>(٣٣)</sup>  
 واليشري<sup>(٣٤)</sup> ويبيع أو<sup>(٣٥)</sup> لقم إنقوده  
 يعرف بالحساب إشكُور<sup>(٣٦)</sup> موجوده<sup>(٣٧)</sup>  
 عنده بلانجو<sup>(٣٨)</sup> إمزتب<sup>(٣٩)</sup> على الموده<sup>(٤٠)</sup>  
 ما يقبل<sup>(٤١)</sup> غلط سَنَتيم<sup>(٤٢)</sup> شاهيه<sup>(٤٣)</sup>  
 واللي يحزر ابصحفه<sup>(٤٤)</sup> على المعروف  
 صائق عالم ويدرك فحل موصوف  
 عنده اخلاق طيبه ولا يهاب إصفوف  
 الحقيقه إلميح<sup>(٤٥)</sup> يكتبها بحسن نيه  
 وهائي<sup>(٤٦)</sup> الناس كلها بكل مصلحه إتجود  
 شغلها أولا تعييه<sup>(٤٧)</sup> إتريد بيه<sup>(٤٨)</sup> إتزود<sup>(٤٩)</sup>  
 بذهي<sup>(٥٠)</sup> الكل تعرفه ولا يريد<sup>(٥١)</sup> إشهود  
 يتكشف الشيء تشوف تساليه

بس دهرى المشوم<sup>(٥٦)</sup> إمخريط<sup>(٥٧)</sup> بهل<sup>(٥٨)</sup> كار  
 يمشي بلا سنع<sup>(٥٩)</sup> وبلا عقل بىكار<sup>(٦٠)</sup>  
 ينطى<sup>(٦١)</sup> إىكوثره<sup>(٦٢)</sup> وياخذ إىغير<sup>(٦٣)</sup> إىغار  
 وين<sup>(٦٤)</sup> انطى الوجه منه إشهل<sup>(٦٥)</sup> بئيه  
 اشوف الدهر هذا اوى<sup>(٦٦)</sup> النجابه أضداد  
 ما يتمل<sup>(٦٧)</sup> إبحال ولا يگظ<sup>(٦٨)</sup> معتاد<sup>(٦٩)</sup>  
 ميقيد<sup>(٧٠)</sup> الشريف أولا<sup>(٧١)</sup> يلزمه استاد<sup>(٧٢)</sup>  
 إمفضل<sup>(٧٣)</sup> ثوب بس<sup>(٧٤)</sup> للمقزازه<sup>(٧٥)</sup>  
 حظي إىگول دلىني على إدويسه  
 جد أولا وجد لا غلب<sup>(٧٦)</sup> إىمطلويه<sup>(٧٧)</sup>  
 قسّمه<sup>(٧٨)</sup> أولا أظني<sup>(٧٩)</sup> عيب<sup>(٨٠)</sup> مكتويه  
 بطل<sup>(٨١)</sup> جوز<sup>(٨٢)</sup> لتصدك<sup>(٨٣)</sup> خرافيه<sup>(٨٤)</sup>  
 ياليت المنيه اليوم تلقاني<sup>(٨٥)</sup>  
 أولا أشوف الهضاييم<sup>(٨٦)</sup> علي وقراني<sup>(٨٧)</sup>  
 أويلي<sup>(٨٨)</sup> إمقيّد<sup>(٨٩)</sup> آني وييد عدواني<sup>(٩٠)</sup>  
 الثار إلهم<sup>(٩١)</sup> قديم أوصلوا<sup>(٩٢)</sup> بيه  
 بغداد - حمودي قوزي

- نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (١٠٧) في ١٩٣٤/٤/٢٢ .  
 (١) رأينا . (٢) الذي . (٣) في الأصل « يفضل » وهو تصحيف ، ومعناها يقطع القماش/إخياطته ،  
 (٤) الصناع المهرة . (٥) يقيس . (٦) مقدار عرضه . (٧) صاحبه . (٨) يضع علامة ، قياس  
 على القماش عند تفصيله . (٩) بارتفاع قامة الشخص . (١٠) من مصطلحات الخياطين وهي  
 مشتقة مما اصطلاحوا على تسميته بـ « التخاريز » ويسمونها أيضاً « البنايح » جمع بنيجة وهي  
 قطعة القماش الجانبية التي يخطونها تحت الأبط . (١١) وفوق . (١٢) أكام . (١٣) وما زاد  
 عن ذلك . (١٤) أي يفصل تخاريز . (١٥) بلتقان . (١٦) أي من الطراز القديم الفضاض .  
 (١٧) من الطراز الحديث المفصل على الجسم تفصيلاً متسقاً وفق تكوينه ، أي « مكسم » باصطلاح  
 الخياطين . (١٨) ما يلبسه . (١٩) وكل واحد . (٢٠) والزي الذي يرتديه . (٢١) وعامل

البناء . (٢٢) الذي يضع الأساس . (٢٣) تصميم بناء . (٢٤) أساس . (٢٥) وليس بعد ساعة . (٢٦) ويميل إلى الإسهام . (٢٧) ثلاثة طوابق . (٢٨) فتقول كأن هذه . (٢٩) يبنها . (٣٠) و (٣١) الأرض البكر ، أي الصلبة والتي لم تحفر قبلاً . (٣٢) الأصلية . (٣٣) والذي يشتري (٣٤) وجمع . (٣٥) مقدار . (٣٦) ما يوجد لديه . (٣٧) طريقة مسك الدفاتر الحسابية القديمة . (٣٨) منظم . (٣٩) على الطريقة الحديثة . (٤٠) لا يمكن أن يقع فيه خطأ . (٤١) أي سنتيمتر . (٤٢) عملة نقدية . (٤٣) في صفحه . (٤٤) جيداً . (٤٥) وهذه . (٤٦) ترميه بالمعيب . (٤٧) به . (٤٨) تتقدم . (٤٩) من البنيهي . (٥٠) ولا يحتاج إلى . (x) (الشوم) في الأصل . (٥١) غير منظم . (٥٢) في هذا العمل ، و « كار » لفظة فارسية معناها : عمل ، مهنة . (٥٣) بلا اعتدال ولا انتظام . (٥٤) متعطل عن العمل ، وربما هي مبدلة عن « بيمار » ، أي الذي لا يخلج من الخزي والمعيب . (٥٥) يعطي . (٥٦) بلا حساب . (٥٧) بلا وزن ، بلا حساب . (٥٨) أين أتجه بوجهي . (٥٩) ما هذه البلية ، وتلفظ « إسهليلية » . (٦٠) مع الإشراف . (٦١) لا يوم ولا يستقر . (٦٢) ولا يملل . (٦٣) متعود على ذلك ، والشر غامض رغم شرحنا له . (٦٤) لا ينفج . (٦٥) ولا . (٦٦) ماهر . (٦٧) من تفصيل الملابس ، أي خياطتها . (٦٨) فقط . (٦٩) اللفظة في أصلها فارسية ، وهي « قمارياز » وقد قلّبت كما ترى ومعناها : محتال ، عديم الذمة ، ( راجع الجلبى ، ص ١٨٤ ) . (٧٠) و (٧١) كذا في الأصل وأرى صوابها ( لا غلب مطلوبه ) . (٧٢) قسمة ، حظ . (٧٣) ولا أعتقد . (٧٤) ليس . (٧٥) و (٧٦) دع واترك . (٧٧) لا تصق . (٧٨) أهل الخرافة . (٧٩) تاتيني . (٨٠) جمع هضم أي مصيبة وحزن . (٨١) مع أقراني . (٨٢) ويلاه . (٨٣) مقيد . (٨٤) أعدائي . (٨٥) لهم . (٨٦) وتمكنوا مني .

---

## غير شخصك يا ترف مالي نديم

غير شخصك يا ترف مالي نديم  
ولا تَظَنِّ لِلْفَيْسَرِ ذُلَّالِي يَهِيم<sup>(١)</sup>

غير شخصك يا ترف مالي وبش<sup>(٢)</sup>  
لا وحق الصبور<sup>(٣)</sup> الجبان<sup>(٤)</sup> وانس

البدر يشرق<sup>(٥)</sup> من جبينك والشمس  
من وجنتك تَطْلُعْ أُونَار<sup>(٦)</sup> الكليم

من وجنتك تَطْلُعْ إشموس النهار  
بحر حُشْنُكَ بالوصف مآله قرار

هَلْ<sup>(٧)</sup> ينظرك تيه<sup>(٨)</sup> اجميع<sup>(٩)</sup> الافكار  
حيث مثلك ما<sup>(١٠)</sup> آلتبكه بجنة النعيم

حيث<sup>(١١)</sup> مثلك مالتكه بجنة الخلد  
ولا يشابه خدك أنواع الورد

عالبدر قاطين<sup>(١٢)</sup> وجناتك تَزِدْ<sup>(١٣)</sup>  
جِلْ مِنْ سَوَاكَ سبْحَانِه العظيم

جِلْ مِنْ سَوَاكَ من ماي المعين  
والخلايج<sup>(١٤)</sup> كلها من أصل طين

آه لو كلبك على العاشق يلين  
تَسْوَه<sup>(١٥)</sup> لئسند والذي بحبها<sup>(١٦)</sup> مُقِيم

تَسْوَه شرق<sup>(١٧)</sup> أَوْغَرِبْ وجنوب وشمال  
أوتسوه حور العين بالقدر والجمال

خجلت الاقمار وفضحت الغزال  
إبجيدك الاتلع وباللحظ السقيم

خجلت الأقممار بانوار الوجن  
 فُتَّت<sup>(١٨)</sup> يوسف يا مدلل بالحسين  
 وآني عن يعكوب<sup>(١٩)</sup> قاطين الحزن  
 زدت واللّه وصرت أشبه للفظيم<sup>(٢٠)</sup>  
 أشبه المفظوم وأبحث عالثدي<sup>(٢١)</sup>  
 بغير شخصك لا وخُفِّك<sup>(٢٢)</sup> مَقْتِدي<sup>(٢٣)</sup>  
 بثوب عِرْكَ دوم اشوفك مرتدي  
 وآني ثوبي من الهجر بالي أوعدي<sup>(٢٤)</sup>  
 رُكِّد ثوب الصبر<sup>(٢٥)</sup> من عندي أويلّه<sup>(٢٦)</sup>  
 كمت<sup>(٢٧)</sup> اهيمن<sup>(٢٨)</sup> واوْفِج<sup>(٢٩)</sup> وحوش الفلّه<sup>(٣٠)</sup>  
 عن محبتك لا تظن قلبي بسلّه<sup>(٣١)</sup>  
 ولا تظن للغير دلالي يهيم  
 ما يهيم الغيرك<sup>(٣٢)</sup> أوسيد<sup>(٣٣)</sup> الأنام  
 يا جميل الوجه يا حلو الكلام  
 من عشرتك مايلت<sup>(٣٤)</sup> غاية أومرام  
 بسن أُونُ<sup>(٣٥)</sup> واسهر الليل البهيم  
 بغداد - حسن التكنجي

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد ( ١٠٠ ) في ٢٩/١٢/١٩٣٣ .

- (١) يهوى ، يأخذه الهيام . (٢) مؤنس . (٣) الذي صور ، خلق . (٤) الجن والانس .  
 (٥) ( يشرك ) في المعنى نفسه في الخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ٥ ، ص ٦٨ .  
 (٦) قُشفاً بنار الذي كلم الخالق وهو النبي موسى ( ع ) أو تظهر . (٧) ان الذي ينظرك .  
 (٨) أضاع . (٩) جميع . (١٠) ما أُجِد ، و ( ملتكه ) في م . س . (١١) لان .  
 (١٢) ( قاطيني ) في الاصل ، والصواب ( قاطين ) ، ضعفين . (١٣) تزيد ، تفوق .  
 (١٤) والخلائق ، والناس . (١٥) تمايل وتزيد في قيمتك . (١٦) في أحيائها . (١٧) في الاصل  
 مشرق ، ولا يستقيم بها الوزن . والصواب ( شرق ) . راجع م . س . (١٨) زدت على . (١٩) النبي  
 يعقوب « ع » . (٢٠) الطفل الذي يُفصل عن الرضاع . (٢١) الثرى في الاصل ، والصواب

(الندي) ، راجع م . س . (٢٢) لاحقك في الاصل ، والصواب ( لا وحقك ) ، راجع م . س .  
 (٢٣) لا أقتدي . (٢٤) أصابه التلف . (٢٥) المضير في الاصل ، والصواب ( الصبر ) ، راجع  
 م . س . (٢٦) صار بالياً . (٢٧) أخذت . (٢٨) أنطلق هائماً . (٢٩) واصطحب ، واتخذ رفقة .  
 (٣٠) الفلاة . (٣١) سلا . (٣٢) الى غيرك . (٣٣) قَتْنَفاً بسيد الانام ، أي النبي  
 محمد ﷺ . (٣٤) « مالنت » في الاصل ، والصواب ( مانلت ) ، راجع م . س . (٣٥) يتصاعد  
 أديني .

---

## عني تصد شنهو الذنب

مِنْ شَيْئٍ<sup>(١)</sup> ضَيَّ<sup>(٢)</sup> حَـكَـدَكَ نَارَ<sup>(٣)</sup>  
 بِحَشَـاشَتِي شُبْتُ نَارَ<sup>(٤)</sup>  
 \* \* \*  
 نَارَكَ إِـبْـدَالِي تَشِبُّ<sup>(٥)</sup>  
 يَشْغُرُ<sup>(٦)</sup> يَبْـو رِيحَ<sup>(٧)</sup> الْقَذِيبِ  
 عَنِي تَصِيدُ شَهْوِ<sup>(٨)</sup> السَّذِيبِ  
 خَلَيْتَ كَلْبِي مَحْتَارَ  
 لَخْلِفَ<sup>(٩)</sup> بَخْسِكَ وَالْـزَلْفِ  
 غَيْرَكَ فَلَـا أَكْبَلَ<sup>(١٠)</sup> وَلِفِ  
 كَلِمَا أَوْصَفَكَ<sup>(١١)</sup> أَخْتَلِفَ<sup>(١٢)</sup>  
 لَوِ<sup>(١٣)</sup> شَبَّهْتَ شَمْسَ إِنْهَارَ<sup>(١٤)</sup>  
 لَا شَمْسَ أَنْتَ وَلَا كُفِّرَ<sup>(١٥)</sup>  
 جَنِّ<sup>(١٦)</sup> كُتِفَنَ<sup>(١٧)</sup> لَوَجْهَكَ بَظَرِ  
 مَا صَارَ مِثْلَكَ بِالشَّـمْرِ  
 حَايِرَ<sup>(١٨)</sup> جَمِيعِ الْـأَنْوَارِ  
 جَنَّمَ نَوْرَ يَمْدُدُ لَكَ<sup>(١٩)</sup> جَزْتَ  
 بِيَهْنِ<sup>(٢٠)</sup> وَحَدَّ عَيْنِكَ رَهْتَ  
 جَاالَ رِيمِ<sup>(٢١)</sup> لَقْنُ<sup>(٢٢)</sup> تَلْتَفَتِ  
 كَوَكَبَ لَجَتْ لَـلْـأَنْظَارِ  
 وَجْهَكَ مِثْلَ دُورِ<sup>(٢٣)</sup> كَمَرِ  
 يَسْطَعُ غَمْدَهُ<sup>(٢٤)</sup> إِبْلِـيْلَ الشَّـمَرِ  
 زَلْفَكَ عَلَى الْـوَجْنِـهِ إِنْتَشَرَ  
 تَاهَتْ إِبْـنُـوَصْفَـهُ الْـأَفْكَارِ

إِشْمَا<sup>(٢٥)</sup> وَصَفَ الْوَاصِفَ جَذَبَ<sup>(٢٦)</sup>  
 لَا كَلَبَ<sup>(٢٧)</sup> دُونَ<sup>(٢٧)</sup> وَلَا ذَهَبَ  
 عَكْرِبَ<sup>(٢٨)</sup> ثَرَهَ<sup>(٢٩)</sup> إِبْعَاشِرَ<sup>(٣٠)</sup> ذَنْبَ<sup>(٣١)</sup>  
 مِنْ لَسَعَتِهِ يَا سَتَارَ .  
 وَاحِـواجِبِكَ جِـمْرَةَ<sup>(٣١)</sup> قَلَمَ  
 حَطَّ<sup>(٣٢)</sup> طَاهِنَ<sup>(٣٢)</sup> بِـيَارِي<sup>(٣٣)</sup> الْيَنْسَمِ  
 لَوْ غُـوَسَنَ<sup>(٣٤)</sup> تَـرْمِي إِبْسَهْمَ  
 مِنْ لِحْظَتِكَ إِبْحِينَ<sup>(٣٥)</sup> أَتْـذَارَ<sup>(٣٦)</sup>  
 وَالْخَيْثِمَ<sup>(٣٧)</sup> جَلَّ الْوَيْفَ<sup>(٣٨)</sup> يَدَ<sup>(٣٨)</sup>  
 صَاغَّه إِمْنَ الْجُـوَهَرَ عَقْدَ  
 وَيـروسَ وَجَنَـاتِكَ وَرِدَ  
 يـزَهَرَ<sup>(٣٩)</sup> إِبْيَنَ<sup>(٤٠)</sup> الْأَثَمَارَ  
 سَبَحَـانَ رَبِّ الصُّـوْكَ  
 وَإِغْلَى<sup>(٤١)</sup> الْخَلَايِجَ<sup>(٤٢)</sup> نَـوُوكَ<sup>(٤٣)</sup>  
 كُلَّ عَقْلٍ بِهَوَاكَ إِشْتَرَكَ<sup>(٤٤)</sup>  
 كَصَيْتَ<sup>(٤٥)</sup> كَلْبَـهُ بِمَنْشَـارَ  
 وَالْخَالِجَكَ<sup>(٤٦)</sup> بِيكَ<sup>(٤٧)</sup> إِغْتَنَهَ<sup>(٤٨)</sup>  
 بِـالنُّورِ جِسْمَكَ زَيْنَهَ  
 بِسَ<sup>(٤٩)</sup> لِمَعِيدِ كَلْبِكَ كَـوُوتَهَ  
 مِنْ صَخْرٍ جَلَّ الْجَبَّارِ  
 وَيَكْثُرَ<sup>(٥٠)</sup> مَا عَنَدَكَ جِبْنَ  
 عَنَدَكَ كَلْبَ كَـصَاصِي<sup>(٥١)</sup> أُوبِزْنَ<sup>(٥٢)</sup>  
 وَإِغْلَى الْيَسُودِكَ مَسَا يَحْنُ  
 مَا تَنْشِيدَ<sup>(٥٣)</sup> إِبْحَالَهَ<sup>(٥٤)</sup> إِشْصَارَ<sup>(٥٥)</sup>  
 الْعَلَا سُلْعَانَ الشُّكْرَجِي



— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٧٢) في ١٩٣٣/٤/٢٧ .

- (١) عندما رأيت . (٢) ضوء ، و « ظي » في الأصل . (٣) أضاء وهي فصيحة . (٤) التهيت الفار . (٥) تلتهب . (٦) يا أشقر . (٧) يا صاحب الريق . (٨) ما هو . (٩) لاحلفن . (١٠) أقبل ، أرضى . (١١) أصفك وصفاً . (١٢) احتار . (١٣) إذا شيهتك . (١٤) النهار . (١٥) قمر . (١٦) أصاب الجنون . (١٧) كل من . (١٨) لقد حزت . (١٩) يا مدلاً ، يا حبيباً . (٢٠) بهن . (٢١) كالرثم ، و ( چل ريم ) في الأصل . (٢٢) عندما . (٢٣) بودة في الأصل ، والصواب ( بورة ) أي إستدارة . (٢٤) أصبح ، غدا . (٢٥) مهما . (٢٦) كذب ، و ( جذب ) في الأصل . (٢٧) سلك رفيق جداً من نهب أو فضة يُستعمل في التطريز وغيره وهي لفظة فارسية الأصل . الدكتور داود الجليبي ، كلمات فارسية ، ص ١٦٤ . (٢٨) عقرب . (٢٩) اعلم . (٣٠) ولها ثنابن عشر . (٣١) تشبه ما يخطه القلم . (٣٢) الذي رسم خطهن . (٣٣) الله تعالى . (٣٤) إذا ( قوسن ) ، أي هيان قوسهن للرماية ، ويقصد إذا نظرن . (٣٥) في حين ، في وقت . (٣٦) التفتت ، إستدار . (٣٧) جلّ جلال . (٣٨) الواحد ، أي سبحانه عزّ وجلّ . (٣٩) واضح النضرة . (٤٠) بين . (٤١) وعلى ، و ( وإعلا ) في الأصل . (٤٢) الخلائق ، الناس . (٤٣) جملك منيراً . (٤٤) صار به مس . (٤٥) قطعت . (٤٦) والذي خلقك . (٤٧) بك . (٤٨) اعتنى ، بذل عناية كثيرة من أجلك . (٤٩) ولكن فقط . (٥٠) وعلى كثرة . (٥١) قاسي . (٥٢) غير طائش ، غير مندفع . (٥٣) لا تسأل ، لا تدري . (٥٤) بحاله . (٥٥) أي شيء جرى .

## إِتْعَبْ يَمِينَكَ

لُونِي دَعَا<sup>(١)</sup> لُونِ الْهَيْمِ<sup>(٢)</sup> بِالْفُؤْهِ<sup>(٣)</sup>  
وَالْمَا يَرِيدَكَ<sup>(٤)</sup> مَايَجِي<sup>(٥)</sup> بِالْكُؤْهِ<sup>(٦)</sup>  
\* \* \*  
الْمَايَرِيدَكَ جَوَزُ<sup>(٧)</sup> غَنَّهُ وَأَتَرَكَ  
أُونُورُ<sup>(٨)</sup> أَلِفِيْدَكَ<sup>(٩)</sup> وَالْيَجُوزُ<sup>(١٠)</sup> الْبَرَكَهَ<sup>(١١)</sup>  
كَثْرَهَ<sup>(١٢)</sup> آيَتِسَمِ<sup>(١٣)</sup> لَكَ وَنَاصِبَ شَرْكَهَ  
لِهِنَاكَ<sup>(١٤)</sup> تَهْوَى اتَصِيرُ<sup>(١٥)</sup> رَحَهَ<sup>(١٦)</sup> أَوْلَهُوَهَ<sup>(١٧)</sup>  
تَرْكَ<sup>(١٨)</sup> وَلَكَ<sup>(١٩)</sup> وَأَمَشِي<sup>(٢٠)</sup> يَمِيسِي<sup>(٢١)</sup> أَوْحِيْدَكَ<sup>(٢٢)</sup>  
أَصْحَابِكَ إِيْهَذَا الزَّمَنَ مَتَفِيْدَكَ<sup>(٢٣)</sup>  
إِنْجَانِ<sup>(٢٤)</sup> جِيْبِكَ<sup>(٢٥)</sup> بِيْهَ<sup>(٢٦)</sup> وَاهِسْ<sup>(٢٧)</sup> لِيْكَ<sup>(٢٨)</sup>  
إِعْدَاكَ<sup>(٢٩)</sup> تَصْفَى<sup>(٣٠)</sup> أُوْيَاكَ<sup>(٣١)</sup> صِنْدَهَ<sup>(٣٢)</sup> أُوْخُوَهَ<sup>(٣٣)</sup>  
إِعْدَاكَ تَصْفَى وَيَاكَ كُؤْمَهَ<sup>(٣٤)</sup> أُوْجَلْسَهَ<sup>(٣٥)</sup>  
أَمْسَرَكَ يَطْلِمَهَ أَوْلَايِيْنِ<sup>(٣٦)</sup> جِسَهَ<sup>(٣٧)</sup>  
لَاچَن يَسْرِيدَ إِلِلي يَدِيرَهَ<sup>(٣٨)</sup> إِنْخَنَشَهَ<sup>(٣٩)</sup>  
ظَنَنْتَكَ<sup>(٤٠)</sup> فَفَقِيرَ وَمَا يَرِيْتَهَ<sup>(٤١)</sup> أَشْشَوَهَ<sup>(٤٢)</sup>  
وَالْأَحْسَنَ<sup>(٤٣)</sup> بَثْرَكَ<sup>(٤٤)</sup> التَمَارِفَ<sup>(٤٥)</sup> كُلَّهَ  
سَوُ<sup>(٤٦)</sup> نَفْسِكَ إِمْعِيْدِي<sup>(٤٧)</sup> زُبَيْتَ<sup>(٤٨)</sup> إِبْشَلَهَ<sup>(٤٩)</sup>  
إِلِلي يَكُلُّكَ<sup>(٥٠)</sup> مَرْحَبَهَ<sup>(٥١)</sup> وَتَكْلَهَ<sup>(٥٢)</sup> ..  
فَوْتِ<sup>(٥٣)</sup> وَتَقْدَهَ<sup>(٥٤)</sup> وَلَا يَكْلَهَ<sup>(٥٥)</sup> الْكُؤْهِ<sup>(٥٦)</sup>  
هَذَهَ تَقِيْدَكَ يَا أَخِي وَتَكْوَاْفِرِجَ<sup>(٥٧)</sup>  
حَيْثَ<sup>(٥٨)</sup> الْخَلْكَ كَلَمَنْ<sup>(٥٩)</sup> إِبْرُوْحَهَ<sup>(٦٠)</sup> يَمَالِجَ<sup>(٦١)</sup>  
الْكُونِ<sup>(٦٢)</sup> غَايِرَ<sup>(٦٣)</sup> صَارَ<sup>(٦٤)</sup> إِلَكَ يَاسَايِجَ<sup>(٦٥)</sup>  
وَأَنهَ<sup>(٦٦)</sup> زِلُولِي<sup>(٦٧)</sup> إِشْمَا<sup>(٦٨)</sup> أَهْمَهَ يَشُوَهَ<sup>(٦٩)</sup>

ما ظل بُعد صاحب<sup>(٧٠)</sup> وفيه يوافي<sup>(٧١)</sup>  
 ساعة عشرته إبل<sup>(٧٢)</sup> طمع ويجافي<sup>(٧٣)</sup>  
 حالاً يذمك بالردى<sup>(٧٤)</sup> ويكافي<sup>(٧٥)</sup>  
 طيبك يُنكره أُوْفِتْخَر بيه<sup>(٧٦)</sup> هو<sup>(٧٧)</sup>  
 يا صاحبي إِنْخَضِر<sup>(٧٨)</sup> على أمرِك وصَحْه<sup>(٧٩)</sup>  
 واللاش<sup>(٨٠)</sup> ليك<sup>(٨١)</sup> إِنْزُر<sup>(٨٢)</sup> شِتَابِم<sup>(٨٣)</sup> مَذْخِ  
 الظُكُوفِ<sup>(٨٤)</sup> كلما<sup>(٨٥)</sup> بيه يبين<sup>(٨٦)</sup> نَضْخَه<sup>(٨٧)</sup>  
 طيب أومسج<sup>(٨٨)</sup> لو بَنَزِم<sup>(٨٩)</sup> من الخُلُوه<sup>(٩٠)</sup>  
 اصحي<sup>(٩١)</sup> نَزَمَانَك زِين<sup>(٩٢)</sup> وأَجْمَع فِكْرَك  
 مَيْفِيد تَكْضِي<sup>(٩٣)</sup> العِيشَه دِين<sup>(٩٤)</sup> ابعمرك<sup>(٩٥)</sup>  
 حيث الْجَمَل قَدْ يَوْم<sup>(٩٦)</sup> لازم<sup>(٩٧)</sup> يَبْرُك<sup>(٩٨)</sup>  
 وكِت<sup>(٩٩)</sup> المطر وتَضِيح<sup>(١٠٠)</sup> بيه الشَّلُوه<sup>(١٠١)</sup>  
 أوصيك ثم أوصيك واسمع مني  
 إثعب يمينك لا<sup>(١٠٢)</sup> تَظْلِل رِأْمَتِي<sup>(١٠٣)</sup>  
 لا تلتفت للي<sup>(١٠٤)</sup> إيطرب<sup>(١٠٥)</sup> ويفني<sup>(١٠٦)</sup>  
 أجْسَام<sup>(١٠٧)</sup> رِزْق أولاد آدم وحو<sup>(١٠٨)</sup>  
 عمارتلي - عيسى الشيخ مهدي

- نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٧٢) في ١٩٢٣/٤/٢٧ .  
 (١) جعله ، دعا . (٢) الملابس . (٣) ( الفوه ) نوع من النباتات كانت تُستعمل في تنظيف  
 الملابس البيضاء لتكسيها لوناً أصفر . (٤) والذي لا . (٥) ما يجيء . (٦) بالقوة . (٧) ابتعد  
 عنه ، أتركه . (٨) وابحث عن . (٩) الذي ينفك . (١٠) كذا في الأصل ، وربما صوابها  
 « البوحز » ، أي الذي يُنيل . (١١) الخير . (١٢) كثيرون . (١٣) يبتسم الواحد منهم .  
 (١٤) وهناك . (١٥) تصبح . (١٦) رحي . (١٧) ( اللهوه ) القبضة من الحبوب توضع في قم  
 الرحي . (١٨) أترك . (١٩) يا هذا ، وملك . (٢٠) وسر . (٢١) يا عيسى ، وهو اسم الشاعر  
 نفسه ، و( يعميسه ) في الأصل . (٢٢) وحيداً . (٢٣) لا تنفك . (٢٤) إن كان .  
 (٢٥) الجيب ، ويقصد ما فيه من مال . (٢٦) به . (٢٧) ميل ، رغبة . (٢٨) مع يدك التي

تنفق . (٢٩) أعداؤك . (٣٠) تصبح . (٣١) ممك . (٣٢) صداقة . (٣٣) وإخاء . (٣٤) ،  
(٣٥) قيام وجلوس وهي كناية عن التلازم . (٣٦) يظهر . (٣٧) صوته . (٣٨) كذا ما في  
الاصل . وصوابها « يريده » . (٣٩) بشكل مستور ، بشكل مخفي . (٤٠) اعتقادك .  
(٤١) وما علمت به . (٤٢) أي شيء صنع . (٤٣) والاحسن ، والاصوب . و ( ولاحسن ) في  
الاصل . (٤٤) أن تترك . (٤٥) الصداقة . (٤٦) أو ( سوي ) ، أي اجعل . (٤٧) الواحد من  
( المعدن ) وهم سكان الاهوار . (٤٨) نشأت . (٤٩) النشلة هي البرز المطبوع طبعاً ليناً أشبه  
بالشورية . (٥٠) يقول لك . (٥١) مرحباً . (٥٢) وتقول له . (٥٣) امض . (٥٤) وتجاوزته .  
(٥٥) ولا تقل له . (٥٦) لفظة تُستعمل في التحية ومماها أدعو بالقوة لك . (٥٧) وتوافق .  
(٥٨) لان . (٥٩) كل واحد منهم . (٦٠) بنفسه . (٦١) منصرف الى معالجة أموره .  
(٦٢) الذي يكون (٦٣) غائراً وأرى فيها تورية : « للغيرة من الشيء » و « الإغارة بالفرس » .  
(٦٤) جعل . (٦٥) يسابق ، وأرى ان تكون : « ايسابج » . (٦٦) وأنا . (٦٧) يعمرى .  
(٦٨) مهما احته . (٦٩) أي ( يضوي ) : يضعف سيره أو يبرك . (٧٠) صاحب وفاء .  
(٧١) يغني لي . وفي الاصل « ويوافي » وهي مختلة الوزن . (٧٢) بلا . (٧٣) ثم يجفو .  
(٧٤) بالريء . (٧٥) ويكافئ . (٧٦) به . (٧٧) هو نفسه . (٧٨) تها . (٧٩) وكن  
متيقظاً . (٨٠) ، (٨١) والشخص الرديء . (٨٢) ترجع إليك . (٨٣) شتائم . (٨٤) وعاء من  
الجلد لحفظ الماء والسمن وغيرهما . (٨٥) كل شيء فيه . (٨٦) يظهر . (٨٧) فيما ينضح منه .  
(٨٨) وممسك . (٨٩) لفظة تقال عند ذكر ما يمتد انه من المشين ذكره في حضور الآخرين .  
(٩٠) المكان الذي يتفوط فيه . (٩١) كن صاحباً . (٩٢) جيداً . (٩٣) تقضي . (٩٤) الدين :  
ما يقترضه المرء من نقد أو غيره . (٩٥) في حياتك . (٩٦) في يوم ما . (٩٧) لا بد أن .  
(٩٨) استنأخ . (٩٩) وقت . (١٠٠) وتضييق . (١٠١) هي اللحمة وبها يُكنى عن الجسم .  
(١٠٢) لا تبقى ( لا تضل ) في الاصل . (١٠٣) تتمنى . (١٠٤) للذي . (١٠٥) ياخذ  
الطرب ، يميل الى الطرب ، و ( ايطرب ) في الاصل . (١٠٦) ( اويغني ) في الاصل .  
(١٠٧) اقسام ، أنواع . (١٠٨) وحواء ، وتقرأ هنا ( وَحْوَه ) ليستقيم الوزن .

## لا بد تنكضي

لا بُدَّ تَنكُضِي<sup>(١)</sup> ونشوف<sup>(٢)</sup> تَالِيهَا<sup>(٣)</sup>  
 احباب اللي<sup>(٤)</sup> أودفا وين<sup>(٥)</sup> أَلْكِهَا<sup>(٦)</sup>  
 \* \* \*  
 وين<sup>(٧)</sup> أَلْكَه<sup>(٨)</sup> الاوْذَمْ<sup>(٩)</sup> يا عَزِيزَ الرُّوحِ  
 ومن كُتِرَ الهجر جَبدي غِذَه<sup>(١٠)</sup> مجروح  
 جِي<sup>(١١)</sup> بَرَضَه<sup>(١٢)</sup> أَطْلَ مُغْلَغِل<sup>(١٣)</sup> ومطروح<sup>(١٤)</sup>  
 شَنهُو<sup>(١٥)</sup> البَّانِ<sup>(١٦)</sup> مني الروح تاذيها<sup>(١٧)</sup>  
 وين أَلْكَه<sup>(١٨)</sup> الأَوْدَه<sup>(١٩)</sup> ياترف ها<sup>(٢٠)</sup> ليوم  
 روحي امخَّلَه<sup>(٢١)</sup> من كُتِرَ فَجَزَه هموم  
 بَنَسَجْ<sup>(٢٢)</sup> عاد<sup>(٢٣)</sup> يا روحي يَبْزِي<sup>(٢٤)</sup> اللوم  
 هَلْ مُمَكِّنْ بَعْدَ يَجْتَمِعْ رَاعِيهَا  
 رَاعِيهَا مُيُتَكِّنْ<sup>(٢٥)</sup> يَجْتَمِعْ سَاعَه  
 وعهدي بالأوده غَيْرِ اطِّبَاعَه  
 ولقي خان خَلَه<sup>(٢٦)</sup> وبالرخص<sup>(٢٧)</sup> باعه  
 وإيام المَضَتِ<sup>(٢٨)</sup> ما بَعْدَ أَلْكِهَا  
 الكوفة - ملا عبدالصاحب

— نُشِرت في جريدة بغداد ، العدد ( ١٠٤ ) في ١٩٣٤/٣/٢٥ .

( ١ ) ان تنكضي وتمر هذه الايام المسيرة . ( ٢ ) ونرى . ( ٣ ) نتيجتها ، نهايتها . ( ٤ ) التي ، الذي .  
 ( ٥ ) أين . ( ٦ ) ألقاها ، أجدها . ( ٧ ) أين . ( ٨ ) ألقى ، أجد . ( ٩ ) الذين أحبه . ( ١٠ ) غدا ،  
 أصبح . ( ١١ ) . ( ١٢ ) كيف ترضى . ( ١٣ ) في علل . ( ١٤ ) طريق الفراش . ( ١٥ ) أي شيء .  
 ( ١٦ ) الذي بدا وظهر مني . ( ١٧ ) تؤذيها . ( ١٨ ) ألقى ، أجد . ( ١٩ ) الذي أحبه . ( ٢٠ ) في  
 هذا اليوم ، و ( هل يوم ) في الاصل . ( ٢١ ) قد حُملت . ( ٢٢ ) حسبك ، كفاك . ( ٢٣ ) بعد هذا .  
 ( ٢٤ ) يكفي . ( ٢٥ ) لا يمكن . ( ٢٦ ) خليله . ( ٢٧ ) ويسعر زهيد . ( ٢٨ ) التي مضت .

## يا خيف ذُبُلْتُ وردتي

خَصَلُوا<sup>(١)</sup> بِيهَا<sup>(٢)</sup> غَايَات  
كَلَمَنْ<sup>(٣)</sup> أَخَذَ خُفَّهُ<sup>(٤)</sup> وَفَات<sup>(٥)</sup>

\* \* \*

كَلَمَنْ أَخَذَ حَكَمَهُ وَمِشْهُ<sup>(٦)</sup>  
وَبَكَيْت<sup>(٧)</sup> وَحَدِي بِلَا غَشِيهِ<sup>(٨)</sup>  
دَلَالِي<sup>(٩)</sup> مِنْ ضِيَمِي<sup>(١٠)</sup> عِشِيهِ<sup>(١١)</sup>

وَتَفَشِي<sup>(١٢)</sup> مِنْ<sup>(١٣)</sup> الْحَسَنَات  
مَا بِيَكْمِ<sup>(١٤)</sup> أَبْسَدَ<sup>(١٥)</sup> كُلَّ أَمَلٍ

وَالْأَعْوَجَ أَبْسَدَ مَا<sup>(١٦)</sup> أَنْعَمَلُ  
صِرْنَا مَثَلِ رَاعِي الْجَمَلِ

نُظْفِرُ<sup>(١٧)</sup> خَمْسَ سِتِّ طَفَرَات<sup>(١٨)</sup>  
أَبْسَدَ فَلَا رَاحَةَ شِفَتِ

مَتَمَرَمَرُ<sup>(١٩)</sup> أَمْسِي بِكُلِّ وَكَيْتٍ  
وَالسَدَمِ مَعَ مِنْ عَيْنِي يَكَيْتُ<sup>(٢٠)</sup>

شَطْلًا<sup>(٢١)</sup> صَايِرَ وَبِيهِ<sup>(٢٢)</sup> غُبْرَات<sup>(٢٣)</sup>  
وَلَا وَاحِدَ الْعِنْدِهِ<sup>(٢٤)</sup> أَشْتَجِي<sup>(٢٥)</sup>

إِلْيُضْطُّ<sup>(٢٦)</sup> وَيَسَّرَ يَسْمَعُ حَاجِي<sup>(٢٧)</sup>  
مِنْ<sup>(٢٨)</sup> أَلْفِي<sup>(٢٩)</sup> صَاحِ<sup>(٣٠)</sup> النَّوْبِي<sup>(٣١)</sup>

إِنْطِي<sup>(٣٢)</sup> خَمْسُ سِتِّ دَفْعَات<sup>(٣٣)</sup>

بِـالْبَيْتِ<sup>(٣٤)</sup> أَحْلَفَ وَالْحَرَمِ  
مَا يَنْزُولُ<sup>(٣٥)</sup> مِنْ عَدْنَا<sup>(٣٦)</sup> الْإِلَمِ

وَاحِدْنَهُ<sup>(٣٧)</sup> مِنْ<sup>(٣٨)</sup> يَلْزَمُ<sup>(٣٩)</sup> قَلَمِ  
مَا يَنْذَكُرُ اسْبُوعَ الْفَاتِ<sup>(٤٠)</sup>

مَطْرُوحٌ<sup>(٢٩)</sup> مَا يَتِمُّ الْجَبِيلُ<sup>(١١)</sup>  
 بِبِلَالِ أَرْضٍ يَا ذَاكَ الْجَبِيلُ<sup>(١٢)</sup>  
 دُنْيَاكَ لَا يَبْدُ مَا تَزِلُ<sup>(١٣)</sup>  
 وَمَا تَبْكِي هَائِي<sup>(١٤)</sup> الْفَايِنَه<sup>(١٥)</sup>  
 لِإِلَاشٍ<sup>(١٦)</sup> بَسْ عَايِشَ<sup>(١٧)</sup> هَنَه<sup>(١٨)</sup>  
 لِلزَّيْنِ<sup>(١٩)</sup> مَا تَنْطِي<sup>(٢٠)</sup> غِنَه<sup>(٢١)</sup>  
 يَتَحَسَّنُ<sup>(٢٢)</sup> رَإْغَلِي الْبَنَازَاتِ<sup>(٢٣)</sup>  
 دُنْيَاكَ يَا صَاحِبَ بِيَدَتِ<sup>(٢٤)</sup>  
 تَنْكَلِبُ<sup>(٢٥)</sup> كَالْوَا<sup>(٢٦)</sup> لَوْ خَلَّتِ<sup>(٢٧)</sup>  
 وَابْنَتِ<sup>(٢٨)</sup> لَوْ تَقْزَه<sup>(٢٩)</sup> وَقَزَتِ<sup>(٣٠)</sup>  
 جَا<sup>(٣١)</sup> مَاتِنِ<sup>(٣٢)</sup> الْفَوَائِيَاتِ<sup>(٣٣)</sup>  
 ضِئِعَتْ مِنْ عَنَدِي الْعُتْبِ  
 يَا خَالَجِي<sup>(٣٤)</sup> شَهْوِ<sup>(٣٥)</sup> السَّبَبِ  
 حَبْلِي مَسْدَدٌ شِلْتِ<sup>(٣٦)</sup> الْخَطْبِ  
 وَدُورِ<sup>(٣٧)</sup> أَعْلِي<sup>(٣٨)</sup> زَلَاتِ<sup>(٣٩)</sup>  
 مَسَا عَسَا شَرْكَ<sup>(٤٠)</sup> لَا<sup>(٤١)</sup> وَالنَّبِي<sup>(٤٢)</sup>  
 جِي<sup>(٤٣)</sup> تَنْطِي<sup>(٤٤)</sup> كُلَّ وَاحِدٍ غَبِي  
 وَالْيَكْسَدَرِ<sup>(٤٥)</sup> يَحْسُوكَ<sup>(٤٦)</sup> الْعَبِي<sup>(٤٧)</sup>  
 مَطْلِبُوبِ<sup>(٤٨)</sup> عَالَمُكَوَكَاتِ<sup>(٤٩)</sup>  
 وَالْأَزِينِدِ<sup>(٥٠)</sup> الْكَلْبِي<sup>(٥١)</sup> إِنْ تُفْطَرُ<sup>(٥٢)</sup>  
 مِنْ الثَّلَا<sup>(٥٣)</sup> بِيُاعِ<sup>(٥٤)</sup> الشَّكْرِ<sup>(٥٥)</sup>  
 كَسَلٌ وَكَتْ يَشْجِي<sup>(٥٦)</sup> مِنَ السَّدْهِرِ  
 وَيَحْتَ عَلَى الْمَنْسُوجَاتِ  
 سَلْمَانِ<sup>(٥٧)</sup> لَا تَسْدُ لِبَعْدِ  
 عَالِرَاحِ<sup>(٥٨)</sup> وَالْيَمِشِي<sup>(٥٩)</sup> وَكَفْدِ<sup>(٦٠)</sup>

ابها الدنيا (٩٣) ما ظل (٩٤) مُعْتَمِد (٩٥)  
 الْكُلُّ رَكْبٌ (٩٦) سِيَّارات (٩٧)  
 ركبوا بسيارة نَاش (٩٨)  
 ولا يستلـون إغلى العَاش (٩٩)  
 يـريد المَصْحَم (١٠٠) فـراش (١٠١)  
 بيـده ما (١٠٢) تَحْمَل هيهات  
 هيهات تنجـح شغـلتي (١٠٣)  
 ولا من أَحـد من فـزعتي (١٠٤)  
 يـا حيف (١٠٥) رِذِلْتُ وردي  
 من دون كـسل السـوريات  
 الكرخ - حسين السيد علي

— نُشرت في جريدة بغداد ، ( ١٠٤ ) في ١٩٣٤/٣/٢٥ .  
 ( ١ ) نالوا . ( ٢ ) بها . ( ٣ ) كل واحد . ( ٤ ) حقه ، حصته . ( ٥ ) وراح . ( ٦ ) ومشى ، ونهَب .  
 ( ٧ ) وقيت . ( ٨ ) بلا عشاء . ( ٩ ) الأصل ودلالي ، وبها يختل الوزن . ( ٩ ) حزني . ( ١٠ ) عمي ،  
 وهي هنا على وجه الكناية بمعنى اختل . ( ١١ ) تفتت . ( ١٢ ) ( إمن ) في الخاقاني ، فنون الادب  
 الشعبي ، ج ٤ ، ص ١٠٢ . ( ١٣ ) ليس فيكم . ( ١٤ ) ( أبـدن ) في م . س . ( ١٥ ) ظل معوجاً .  
 ( ١٦ ) نقفز . ( ١٧ ) قفزات . ( ١٨ ) اتجرع المرارة والحزن . ( ١٩ ) ينهمر . ( ٢٠ ) أصبح كالنهر .  
 ( ٢١ ) وفيه ، ( اوبي ) في م . س . ( ٢٢ ) جمع ( عيرة ) وهي واسطة نقل نهريـة تتكون من قرب  
 منفوخة تشد الى بعضها يعلوها سطح مكون من جذوع الشجر . ( ٢٣ ) الذي عنده ، الذي إليه .  
 ( ٢٤ ) أشـتكي ، أشكو . ( ٢٥ ) الذي يسكت ويصفي . ( ٢٦ ) كلام . ( ٢٧ ) عندما . ( ٢٨ ) كذا في  
 الأصل ، وم . س . ومعناها أجيء ، وأعتقد ان صوابها ( ألفي ) : أي أتحدث وأتكلـم لأن سياق الحديث  
 هو عن الكلام والاستماع له . ( ٢٩ ) نادى ، قال صانحاً ، و ( صار ) خطأ في م . س .  
 ( ٣٠ ) الحارس . ( ٣١ ) أصل اللفظة ( انطيه ) أي أعطيه ، وتلفظ كما ثبتت أعلاه . و ( انطيه )  
 في م . س . ( ٣٢ ) جمع دفعة أي دفعه بـمبدأ . ( ٣٣ ) بمكة اقسام . ( ٣٣ ) كذا في الأصل ،



وصوابها أن تُكتب وتقرأ « ميزول » ليستقيم الوزن . ( ٣٤ ) عندنا . ( ٣٥ ) الواحد منا . ٣٦١ حين . إذا . ( ٣٧ ) يمسك . ( ٣٨ ) الذي مضى . ( ٣٩ ) مرمي على الأرض . ( ٤٠ ) لا يبقى . و ( ميت ) في م . س . ( ٤١ ) ما يحمل على ظهر الإنسان أو الدابة ، وقوله ( الحمل ما يتم على الأرض ) تمييز عن إستحالة دوام المشكلة . ( ٤٢ ) المخبول . ( ٤٣ ) تخطيء . ( ٤٤ ) ولا تنسى . ( ٤٥ ) جمع ( لغوة ) ، والمقصود بها هنا مشكلة . ٤٦ هذه . ( ٤٧ ) يقولون : دنيا غايبة أو حطفاين بمعنى دنيا تمسه وحط منكود . و ( الفانية ) أي الزائلة خطأ في م . س . ( ٤٨ ) للشخص الرديء . ( ٤٩ ) عائش . ( ٥٠ ) في هناء . ( ٥١ ) للصالح . للجيد . ( ٥٢ ) في الأصل ( مانطي ) . والصواب ما أثبتناه ، أي أبداً لا تعطي . راجع م . س . ( ٥٣ ) غنى . ( ٥٤ ) يصمد الحشرات . ( ٥٥ ) جمع ( پارة ) وهي قطعة من المسكوكات العثمانية ، وتكون جزء من أربعين من القرش - الدكتور داود الجليبي ، كلمات فارسية ، ص ٢٧ . و ( البارات ) جمع بار ، أي حانة ، خطأ في م . س . ( ٥٦ ) جارت . ( ٥٧ ) تتقلب . ٥٨ قالوا . ( ٥٩ ) إشارة الى حديث يُنسب للرسول ﷺ « هو : لو خُلِيت قُلِيت . ( ٦٠ ) الفتاة . ٦١ تقرأ . ( ٦٢ ) وقرأت . ( ٦٣ ) إذن . و ( جا ) في الأصل . ( ٦٤ ) ماتت . ( ٦٥ ) جمع ( قراية ) ، أي قارئة ، والقرايات نسوة . ( ٦٦ ) يا خالقي . ( ٦٧ ) ما هو . ( ٦٨ ) حملت . ( ٦٩ ) أصلها ( وتودر ) ، أي تبحث وتُلفظ بإدغام التاء مع الدال . ( ٧٠ ) وتُلفظ ( أغلني ) : عليّ ( و اعلني ) خطأ في م . س . ص ١٠٣ . ( ٧١ ) جمع زلة أي الخطأ . ( ٧٢ ) لا اتخذك صاحباً . ( ٧٣ ) ( لا ) في الأصل ، وصوابها ( لا ) ، راجع م . س . ( ٧٤ ) فُسفاً بالنبي محمد ﷺ . « ( ٧٥ ) لان . ( ٧٦ ) تعطي ( ٧٧ ) والذي يقدر . ( ٧٨ ) يحوك حياكة . ( ٧٩ ) جمع ( عباية ) وهي العبائة . ( ٨٠ ) مدين . ( ٨١ ) جمع ( مكوك ) ، وهو من أدوات الحياكة المعروفة . ( ٨٢ ) والأكثر من ذلك . ( ٨٣ ) ان قلبي . ( ٨٤ ) إنشق . ( ٨٥ ) يقصد الملا سلمان الشكرجي . ( ٨٦ ) بائع . ( ٨٧ ) السكر . ( ٨٨ ) يشكو . ( ٨٩ ) اسم غلم ذُكر سابقاً . ( ٩٠ ) على الذي راح . ( ٩١ ) والذي يسير . ( ٩٢ ) وقعد ، وجلس . ( ٩٣ ) في هذه الدنيا ، و ( إبهالدينه ) في الأصل . و ( إبهل دينه ) في م . س . ( ٩٤ ) لم يبق . ( ٩٥ ) مَنْ يُعتمد عليه . ( ٩٦ ) امتطت . ( ٩٧ ) جمع سيارة . ( ٩٨ ) نوع من أنواع السيارات . ( ٩٩ ) عل الذي ظل حياً . ( ١٠٠ ) أصل معناها الذي لوث وجهه بـ ( سخام القدر ) ، وهي هنا كناية عن سوء الحظ . ( ١٠١ ) لم تعرب اللفظة في الأصل ، فإذا قرأناها بفتح الغاء وتشديد الراء كان المعنى ان هذا ( المصخم ) يريد أن يحصل على وظيفة ( فزاش ) ، بينما وردت ( إفراش ) في م . س . أي الفراش الذي ينام عليه ، ويبدو ان رواية المؤلف هي الصواب خاصة وان عجز البيت تضمن الفعل ( تحمّل ) ، أي ان الوظيفة لم تحصل . ( ١٠٢ ) ( مححصل ) في م . س . وهو الاصوب ، أي لم يحصل . ( ١٠٣ ) علمي . ( ١٠٤ ) من جماعتي . ( ١٠٥ ) وأسفاً .

## بِيهِ الْخَلْقُ مَفْتُونُهُ

خُـبـيـجُ وَرَدَ لِسـو تَفـاح

بِيهِ<sup>(١)</sup> الْخَلْقُ<sup>(٢)</sup> مَفْتُونُهُ

\* \* \*

مَفْتُونُهُ كُلُّهَا إِخـُـجْ

أَهْلُ الْهَوَى مِنْ جُهْلـِـجْ<sup>(٣)</sup>

هَارُوتَ ظَافِرَ شَعْرَجْ<sup>(٤)</sup>

لَفَّ السَّحَرُ<sup>(٥)</sup> بِيهِ<sup>(٦)</sup> أَوْرَاحْ

عِيسَى<sup>(٧)</sup> مَيِّتَظَلْ وَنُـسـه<sup>(٨)</sup>

\* \* \*

مَفْتُونُهُ عِنْدَ بِيـجِ بِخُدُودِ

وَمُتَّعِنِي<sup>(٩)</sup> بِيهِ<sup>(١٠)</sup> الْمَعْبُودِ<sup>(١١)</sup>

جَبَابِ<sup>(١٢)</sup> أَوْجَعْ بِيهِ<sup>(١٣)</sup> وَرُودِ

نَرْجِسَ وَجُورِي<sup>(١٤)</sup> وَقُدَّاحِ<sup>(١٥)</sup>

وَيْنِ<sup>(١٦)</sup> الَّذِي يَصْلُـو نُهُ<sup>(١٧)</sup>

\* \* \*

النَّـرْجِسَ مَكـانَ الْعَيْنِ

وَالْجُورِي لِسُونِ<sup>(١٨)</sup> الْخُـدِينِ

الْقُدَّاحِ بَيْنَ الشَّقَتَيْنِ

لَهُلِ<sup>(١٩)</sup> الْهَوَى لَوْ يَنْبَاحِ<sup>(٢٠)</sup>

صُبْحِ أَوْمِئَاسِ<sup>(٢١)</sup> يَشْمُونُهُ

\* \* \*

إِيْشْمُونُهُ<sup>(٢٢)</sup> طَيْبُ الْوَجْنِ

إِلَيْهِمَا<sup>(٢٣)</sup> الْمَيْسِجِ<sup>(٢٤)</sup> وَالْفَتْنِ<sup>(٢٥)</sup>

طَرَفُ سَجٍّ (٢٢) عَلَيْهِ (٢٤) إِبْقَتْنَاهُ (٢٥)  
عَامِدٌ (٢٦) وَمِشْهُورٌ (٢٧) بِشَلَا ح  
مُتَّسِعٍ لِلْيَمَانِ وَنَوْنُهُ (٢٨)

\* \* \*

مَنْعَاعٍ عَنِ سِهٍ إِكْبَلِ حِينَ (٢٩)  
يَحْسُرُ سِرْسٍ وَدَ حَسْرٍ وَرَ الْعَيْنِ  
بِأَلَاكَ (٣٠) تَرْتَدُّ طَرْفُ الْعَيْنِ (٣١)  
إِلْيَنْظَرُ (٣٢) وَوَدْنُهُ (٣٣) يَنْبَاحُ (٣٤)  
نَمَّاهُ (٣٥) وَلَا يَسْأَلُ وَنَوْنُهُ (٣٦)

\* \* \*

مَا نَنْسِيْلُ (٣٧) عَنِ السِّدَمِ  
وَلَا عَالِجَتِ لُ (٣٨) نَتَنُودُ  
إِحْنَهُ (٣٩) الَّذِي مَا زُرَحِمَ  
كُلُّ فَرْدٍ مُمَّاهُ (٤٠) السَّفَّاحِ  
مَنْ أُنْعَالِنَا أُنْعُرُفُ وَنَوْنُهُ

\* \* \*

أُنْعُرُفُ وَنَوْنُهُ كُلُّكُمْ بِالْحَالِ  
إِحْنَهُ الَّذِي إِنْغَشَّ (٤١) الْبَّالِ  
إَعْيُونَ عَزْدَنَّهُ (٤٢) يَنْبَاحُ  
تَرْمِي وَالْقَدُودُ إِرْمَاحِ  
إِتْصِيبُ الَّذِي يَهُوونُهُ (٤٣)

\* \* \*

إِلْهَوونُهُ (٤٤) نِرْدِي إِشِيرُونُ (٤٥)  
وَعْيِرُ الْهَجَرِ فَيَنْوَلِسُونُ (٤٦)  
وَأِنْ رَادُوا (٤٧) إِلْنَاهُ (٤٨) يَصْلُونُ  
دُونِ الْوَصْلِ عَدْنَهُ (٤٩) إِرْصَفَاحِ

يَجْفِسُونَنسَا<sup>(٥٠)</sup> مَدْفُونَه

\* \* \*

مَدْفُونَه عَدْنَه بَعِيُون

إِسْهَسَام وَيَتَسَرَّ تَشْجَسَزُون<sup>(٥١)</sup>

إِيَسَسَاكَم مِنْهَن<sup>(٥٢)</sup> إِتَامَنُون

جَم<sup>(٥٣)</sup> وَاحِد إِلْبِيَهَن<sup>(٥٤)</sup> رَاح<sup>(٥٥)</sup>

وَأَنْتُمْ تَسْرِي<sup>(٥٦)</sup> إِتْلَحْكِسُونَسَه<sup>(٥٧)</sup>

\* \* \*

إِتْلَحْكِسُونَسَه كَلَكَم كَلَكَم

مَسَا وَاحِد إِيَشْسَزْ مَنْكَم .

حَالَة جَضَلَتْ مِنْ عِدْكُمْ<sup>(٥٨)</sup>

أَنْتُمْ تَلْفُتُوا<sup>(٥٩)</sup> الْارَوَاح

مَنْكَم وَلَا إِتْلُومُونَسَه

\* \* \*

إِتْلُومُونَسَه<sup>(٦٠)</sup> وَأَنْتُمْ تَدْرُون

كُل قَرْدَ مَنْكَم مَسْدِيُون<sup>(٦١)</sup>

إِلْنَه<sup>(٦٢)</sup> وَعَلِيَه أَتْبِيْجُون<sup>(٦٣)</sup>

مَثَل الْبَذِي يَشْسَرْب رَاح

وَيَنْكَسِر<sup>(٦٤)</sup> عَلَى الْيَسْدُونَسَه<sup>(٦٥)</sup>

\* \* \*

يَسْدُونَسَه يَشْسَرْب رَاحَه<sup>(٦٦)</sup>

إِيْظَن الشُّرْبُ بِيَه<sup>(٦٧)</sup> رَاحَه<sup>(٦٨)</sup>

لَازِم<sup>(٦٩)</sup> إِيْبِيُوم<sup>(٧٠)</sup> الْارَاحَه<sup>(٧١)</sup>

يُضْفِجُهَا<sup>(٧٢)</sup> نَائِم عَالِرَاح<sup>(٧٣)</sup>

وَرُوِيْحَتَه<sup>(٧٤)</sup> مُحَسَزُونَسَه

كَرِيَاء - الْحَاجَّ عَبْدَ الْكَرِيمِ مَرْمِيْط

(١) به . (٢) الخلق ، الناس . (٣) منذ صفر ، و ( جهلج ) في الأصل . (٤) شعرك . (٥) كذا في الأصل ، والصواب ( السحر ) . راجع الخاقاني - فنون الأدب الشعبي ، ج ٣ ، ص ٥٣ .

(٦) ومضى . (٧) جمع عالم ، ويعنون به عالم الدين . (٨) لا ييطلون أثره . (٩) « متعني » في الأصل ، والصواب ( متعني ) ، أي بذل عنايته لها ، في م . س . (١٠) الخالق . (١١) جاء بـ . (١٢) ورد معروف يُنسب الى مدينة ( جور ) في إيران . (١٣) زهر أشجار الحمضيات خاصة . (١٤) أين . (١٥) يصلون إليه . (١٦) مثل لون ، و ( فوق ) في م . س . (١٧) لاهل . (١٨) يصير مباحاً . (١٩) ومساءً . و ( أومسى ) في الأصل . (٢٠) كذا في الأصل ، وأرى صوابها « يضمن » . (٢١) التي فيها . (٢٢) الحسن الفاتن . (٢٣) طرفه . (٢٤) علينا . (٢٥) سيحدث فتنة . (٢٦) متعمداً ، قاصداً . (٢٧) وقد أشهر . (٢٨) للذين يحاولون الوصول إليه . و ( لا يصلونه ) في الأصل . (٢٩) في كل . (٣٠) إياك ، احذر أن . (٣١) ( تتر طرف العين ) : تسرق النظر ، تنظر بطرف عينك . (٣٢) الذي ينظر . (٣٣) زهونا . (٣٤) يباح . (٣٥) كذا في الأصل ، والصواب ( دقه ) (٣٦) دون أن يسأله أحد عما فعل . (٣٧) لا يسألنا أحد ، و ( ما تتستل ) ، أي لا يسالك أحد في م . س . ولا يستقيم الممنى بها لأن هذا المقطع وما بعده على لسان المحبوب نفسه . (٣٨) ( على القتل ) ، أي عن القتل ، و ( عل الجتل ) في الأصل . (٣٩) نحن . (٤٠) مننا . (٤١) نجعل الببال مرتبكاً . (٤٢) عندنا . (٤٣) ( يهونه ) في الأصل ، والصواب ( يهونه ) ، أي يقوم في هوانا ، راجع م . س . (٤٤) ( اليهود ) في الأصل ، والصواب ( اليهود ) أي الذين يقومون في هوانا ، راجع م . س . (٤٥) أي شيء يريدون . (٤٦) لا ينالون . (٤٧) وإن أرادوا . و ( ونرادوا ) في الأصل ، وتلفظ كذلك . (٤٨) إلينا ، لنا . (٤٩) عندنا . (٥٠) في جفوننا . (٥١) لا تقتريوا . (٥٢) كذا في الأصل ، ولا يستقيم الوزن بها . وجاءت ( منها ) في الخاقاني ، وهي متعثرة ، وربما صوابها ( آن ) . (٥٣) كم الخبرة . (٥٤) الذي بهن ، الذي بسببهن . (٥٥) قضى . (٥٦) أيضاً ، اعلما . (٥٧) تلحقون به . (٥٨) غنذك ، جانبكم . (٥٩) أتلفتم . (٦٠) تلومونا ، « اتلومنه » في الأصل . (٦١) ، (٦٢) مدين لنا . (٦٣) تنكرون ، و ( اتنحرون ) في الأصل ، وم . س . (٦٤) وينكر الشيء . (٦٥) الذين يعلمون به . (٦٦) خمرة . (٦٧) فيه . (٦٨) ضد التعب . (٦٩) لا بد . (٧٠) في يوم ما . (٧١) راحة اليد ، الكف . (٧٢) يصفق براحتيه ندماً ، و ( يصفحها ) في الأصل . (٧٣) على الذي مضى ، و ( على الواح ) في الأصل وم . س . (٧٤) تصغير كلمة ( روحه ) أي نفسه .

## شَلَجُ عَلَيْهِ مِنْ دِينَ تَادِينَهُ

تَسَاذِينَا كَلَمَسَا إِمْتَرِينَ<sup>(١)</sup>  
أَمَشَى<sup>(٢)</sup> غَنَجَ مِنْ تَمَشِينَ  
هَذَا<sup>(٣)</sup> زِيَادَةَ<sup>(٤)</sup> إَعْلَى<sup>(٥)</sup> الزَيْنِ<sup>(٦)</sup>  
رَأَسَ<sup>(٧)</sup> السَّزْلَفَ<sup>(٨)</sup> تَرَوِينَهُ<sup>(٩)</sup>  
رَأَسَ السَّزْلَفَ جَالِعًا<sup>(١٠)</sup>  
وَالْجَعْدَ وَتَجَّ<sup>(١١)</sup> لَوِ ذَبْ  
بَغِيرَ<sup>(١٢)</sup> الْمُهَجَ مَا يَلْسِبُ<sup>(١٣)</sup>  
الْلَّهَ إَعْلَى<sup>(١٤)</sup> رَاعِيْنَهُ<sup>(١٥)</sup>  
رَاعِيْنَهُ لَا تَتَعَنَّ دِينَ<sup>(١٦)</sup>  
وَسَامَ<sup>(١٧)</sup> إَعْلَى الطَّيْبِينَ  
شَيْصِرَ<sup>(١٨)</sup> لَوِ تَلْتَفَتِينَ  
وَيَلْفَتَتَجَّ<sup>(١٩)</sup> تَحِينَهُ<sup>(٢٠)</sup>  
تَحِينَهُ مِنْ جَ نَظَرَهُ  
وَعُنْجَ<sup>(٢١)</sup> مُحَاسِنَ نَظَرَهُ  
إِنْكَتَرَ<sup>(٢٢)</sup> الْوَجْنَ<sup>(٢٣)</sup> هَالِشْأَرَهُ<sup>(٢٤)</sup>  
الْخَسَجَ<sup>(٢٥)</sup> أَلْزَكْبَتَ<sup>(٢٦)</sup> زَيْنَهُ<sup>(٢٧)</sup>  
زَيْنَهُ لُخَجَ صَارَتْ  
وَالْحَوْرَ بِهَا حَارَتْ  
كَالَتْ أَبَدَ مَا دَارَتْ  
بَجْنَسَانَّهُ<sup>(٢٨)</sup> هَالْعَيْنَهُ<sup>(٢٩)</sup>  
هَالْعَيْنَهُ<sup>(٣٠)</sup> عَدُوَّ<sup>(٣١)</sup> الْوَلْدَانِ  
عُنْشَافَتْ<sup>(٣٢)</sup> آوَلَا بَجْنَسَانِ<sup>(٣٣)</sup>

تـاه أوتحـ رـضـوان  
 بس<sup>(٣١)</sup> شـابـح<sup>(٣٥)</sup> بعينـه<sup>(٣٦)</sup>  
 عـينـه ظـلـت تـنـظـر  
 تمـيـز<sup>(٣٧)</sup> الـورد من الـسـدر  
 شـافـن<sup>(٣٨)</sup> الثـالث كـوثر  
 من منـهلـه إـروينـه<sup>(٣٩)</sup>  
 إـروينـه<sup>(٤٠)</sup> منـه إـنـشـرنـه<sup>(٤١)</sup>  
 وطـقي<sup>(٤٢)</sup> عـطـشـنـه<sup>(٤٣)</sup> ولـهـه  
 اسـكـنـدر<sup>(٤٤)</sup> علـيـه<sup>(٤٥)</sup> وصـحـبه  
 إـيـكـوون<sup>(٤٦)</sup> ما لا كـيـنـه<sup>(٤٧)</sup>  
 شـهـو<sup>(٤٨)</sup> العـليـه<sup>(٤٩)</sup> إـيـسـدورون  
 مـاي<sup>(٥٠)</sup> الحـيـاة المـخـزون  
 يا وسـفـتي<sup>(٥١)</sup> ما يـسـدرون<sup>(٥٢)</sup>  
 عـزـجـ إـنـشـرنـه<sup>(٥٣)</sup> عـيـنـه<sup>(٥٤)</sup>  
 مـاي الحـيـاة العـنـج<sup>(٥٥)</sup>  
 هـو<sup>(٥٦)</sup> الـيـسـاجـي<sup>(٥٧)</sup> خـيـج<sup>(٥٨)</sup>  
 إـلـهـذا<sup>(٥٩)</sup> مـيـثـذـبـل<sup>(٦٠)</sup> ورج<sup>(٦١)</sup>  
 دايـم<sup>(٦٢)</sup> إـبـطـول<sup>(٦٣)</sup> سـتـيـنـه  
 سـنـة الـورد منـهـا أـيام  
 عـشـره وخـمـس مـا<sup>(٦٤)</sup> إـمـام<sup>(٦٥)</sup>  
 أو ورج<sup>(٦٦)</sup> إـبـطـول الـاعـوام<sup>(٦٧)</sup>  
 يـزـهي إـحـسن<sup>(٦٨)</sup> هـاوينـه<sup>(٦٩)</sup>  
 يـزـهي<sup>(٧٠)</sup> ولا يـتـذـبـل<sup>(٧١)</sup>  
 يـحـسـر كـلـمـا إـنـشـرنـه<sup>(٧٢)</sup>  
 ورد الشـجـر من أدنـكـل<sup>(٧٣)</sup>  
 شـمـه<sup>(٧٤)</sup> ايتـفـيسـر<sup>(٧٥)</sup> زـيـنـه<sup>(٧٦)</sup>

زَيْنَهُ اَيْتَقِيْر بِالْحَالِ  
لَوْ نُسِمَتْ (٧٧) عَكْسُ اِسْمِـهـال  
أَوْ وَرِجْ (٧٨) أَبَد مَالَهُ اِمْتَال  
مِنْ سَاعَتِهِ (٧٩) أَوْ تَكْوِيْنِهِ  
كربلاء - الحاج عبدالكريم مرميط

— نُشِرَتْ فِي جَرِيْدَةِ بَغْدَاد ، الْعِدَد (٦٣) فِي ١٩٣٢/١ .  
(١) تَمْرِيْن مِّنْ أَمَامِنَا (٢) كَذَا فِي الْأَصْل ، وَالْخَاقَانِي - فَنَوْن الْأَدَبِ الشَّعْبِي ، ج ٢ ، ص ٩٣ .  
وَأَعْتَقَدُ أَنَّ صَوَابَهَا ( مُشْفِيَّة ) ، أَيْ مُشْفِيَّة . هَذِهِ (٣) هَذِهِ (٤) فَوْق طَاقَةِ (٥) عَلَى (٦) الْحَسَنِ ،  
الْجَيِّدِ (٧) طَرَفِ (٨) خَصْلَةُ الشَّعْرِ عَلَى الصَّدْغِ أَوْ الْخَدِ (٩) تَرِيْنًا إِيَّاهُ (١٠) كَالْمَقْرَبِ ،  
و (جَلْمَقْرَب) فِي الْأَصْلِ ، وَ (جَلْ عَقْرَب) فِي م . س . (١١) مِنْكَ (١٢) فِي غَيْرِ .  
(١٣) يَلْدَغُ (١٤) أَحْلَقْتُ بِاللَّهِ (١٥) تَعَاهِدُنَا بِالرَّعَايَةِ (١٦) تَتَمَسَّكِي بِالْعُنَادِ .  
(١٧) مَلَزَمْتُكَ بِجَاهِ (١٨) أَيْ شَيْءٍ يَحْدُثُ (١٩) وَبَلَفْتُكَ إِلَيْنَا (٢٠) تَبْعَتَيْنِ فِينَا الْحَيَاةِ .  
(٢١) عِنْدَكَ (٢٢) ابْكُتْ فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ ( ابْكُتْ ) ، أَيْ بِجَانِبِ ، رَاجِعٌ م . س .  
(٢٣) الْخُدُودِ (٢٤) هَذِهِ (الشُّذْرَةُ) وَهِيَ خِرْزَةُ ذَاتِ لَوْنٍ أَزْهَقٍ فَاتِحٍ (٢٥) لَخَدِكَ .  
(٢٦) وَضَعْتَ عَلَيْهِ (٢٧) لِأَجْلِ الزَّيْنَةِ (٢٨) فِي جَنَاتِنَا ، وَ (يَجْنَانُهُ) خَطَأٌ فِي م . س .  
(٢٩) هَذِهِ (العَيْنَةُ) ، وَيَقْصِدُ الْوَاحِدَةَ مِنَ الْحُورِ الْعَيْنِ ، وَ (هَلِ الْعَيْنَةُ) فِي الْأَصْلِ .  
(٣٠) (هَلِ الْعَيْنَةُ) فِي الْأَصْلِ وَم . س . (٣١) عِنْدَ (٣٢) مَا شَوَّهَتْ (٣٣) فِي الْجَنَانِ .  
(٣٤) فَقَطْ (٣٥) مَرْكَزُ نَظَرِهِ (٣٦) بِمَعْنِيهِ (٣٧) تَفَرَّقَ بَيْنَ (٣٨) نَظَرُونَ ، رَأَيْنَ . وَقَدْ وَرَدَ هَذَا  
الشَّطْرُ قَبْلَ قَوْلِهِ (عَيْنِيْنِهِ ظَلَّتْ تَنْظُرُ) فِي الْأَصْلِ ، وَأَشَارَ النَّاسِخُ إِلَى ذَلِكَ (٣٩) اسْقَيْنَا حَتَّى  
نَرْتَوِي ، وَ (اتَرَوِيْنَهُ) فِي م . س . بِمَعْنَى ارْتَوَيْنَا . وَلَا يَسْتَقِيمُ الْمَعْنَى بِهَا (٤٠) اسْقَيْنَا حَتَّى  
نَرْتَوِي ، وَ (اتَرَوِيْنَهُ) خَطَأٌ فِي م . س . (٤١) بَشْرِيَّةٌ وَاحِدَةٌ (٤٢) كَذَا فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ  
( وَطْفِي ) ، أَيْ وَأَطْفَائِي . وَ (وَطْفُهُ) ، أَيْ أَطْفَالُهُ فِي م . س . (٤٣) عَطَشْنَا (٤٤) اسْكَنْدَرُ  
الْمَقْدُونِي (٤٥) عَنْهُ (٤٦) يَبْحَثُونَ (٤٧) لَمْ يَمُتُوا عَلَيْهِ (٤٨) أَيْ شَيْءٍ (٤٩) الَّذِي  
عَنْهُ (٥٠) مَاءُ (٥١) يَا لِلْأَسَفِ (٥٢) لَا يَعْلَمُونَ (٥٣) فِي تَفَرُّكٍ (٥٤) عَيْنُهُ ، مُنْبَعُهُ .  
(٥٥) الَّذِي عِنْدَكَ (٥٦) هُوَ (٥٧) الَّذِي يَسْقَى (٥٨) خَدَكَ (٥٩) وَلِهَذَا السَّبَبُ .  
(٦٠) لَا يَذْبُلُ (٦١) وَرِدَكَ (٦٢) دَائِمٌ (٦٣) كَذَا فِي الْأَصْلِ ، أَيْ مَعَ طَوْلٍ ، وَ (إِبْطُولُ) ،  
أَيْ يَكْثُرُ طَوْلُ عَمْرِهِ ، فِي م . س . (٦٤) لَيْسَتْ هِيَ (٦٥) كَامِلَةٌ ، بِالنِّتْمَامِ (٦٦) كَذَا فِي الْأَصْلِ ،  
وَالصَّوَابُ ( أَوْ وَرِجْ ) ، أَيْ وَرِدَكَ ، م . س . (٦٧) كَذَا فِي الْأَصْلِ ، وَالصَّوَابُ ( الْإِعْوَامُ ) أَيْ



السنين ، م . س . ( ٦٨ ) بالجمال . ( ٦٩ ) ونحن قد هويناه وأحببناه . ( ٧٠ ) يزهو ، عكس يذبل .  
( ٧١ ) يذبل . ( ٧٢ ) نالوا منه قبلة . ( ٧٣ ) . ( ٧٤ ) من أدنى الشمة ( من الشمة الصغيرة .  
( ٧٥ ) يتبيل . ( ٧٦ ) جیده . ( ٧٧ ) إذا هب النسيم . ( ٧٨ ) كذا في الأصل ، والصواب  
( أوروچ ) ، أي ووردك . ( ٧٩ ) من ساعة خلقه .

---

## اِسْتَعْتَذِرَ بِأَجْرٍ يَصَاحُ مِنْ الْوَطَنِ

لَيْشَ<sup>(١)</sup> بِئَيْسَانِهِ<sup>(٢)</sup> تَشِينُ غَسَارَاتِهَا  
عَالِضِيَاغِمٍ<sup>(٣)</sup> يَسُرُّ تَرْفُفَ<sup>(٤)</sup> رَايَاتِهَا

\* \* \*

أَوْيْهِ<sup>(٥)</sup> الضِّيَاغِمُ مَغْلِنُهُ إِتْرِيدَ الْحَرْبِ  
أَوْغَلَّتْ<sup>(٦)</sup> رَايَاتِهَا شَرْهَ<sup>(٧)</sup> أَوْغَرِبِ  
وَضَيَّكْتَ<sup>(٨)</sup> بَجَنُودِهَا إِعْلِيَّهِ<sup>(٩)</sup> الدَّرْبِ

أَوْلا غَزَقَتْ<sup>(١٠)</sup> يَهْلٍ<sup>(١١)</sup> النَّظَرَ رَادَاتِهَا<sup>(١٢)</sup>  
إِتْرِيدَ مَنِي إِيكُونَ<sup>(١٣)</sup> أَذِلَّ<sup>(١٤)</sup> وَأَخْضَعَ وَهَابِ<sup>(١٥)</sup>

مَا بَرَتْ<sup>(١٦)</sup> لُحْرَارِهَا<sup>(١٧)</sup> لَوِي<sup>(١٨)</sup> الرِّكَابِ<sup>(١٩)</sup>  
لَوِ تَسْدُوِي<sup>(٢٠)</sup> فَرَكَّتِي<sup>(٢١)</sup> وَيَا<sup>(٢٢)</sup> الْإِحْبَابِ

صَعَبَ حِي<sup>(٢٣)</sup> لَنْ الْفَخْرَ عَادَاتِهَا  
يَصْعَبُ إِغْلَهُ<sup>(٢٤)</sup> الصِّيدِ<sup>(٢٥)</sup> لَوِيَّهِ<sup>(٢٦)</sup> جِيدِهَا<sup>(٢٧)</sup>

عَيْبِ<sup>(٢٨)</sup> تَخْضَعَ وَالْحَرَايِبِ<sup>(٢٩)</sup> عِيدِهَا<sup>(٣٠)</sup>  
شَلُونِ سَادَاتِهَا<sup>(٣١)</sup> تَزِلْ لُغْبِيدِهَا

عَايِنِ<sup>(٣٢)</sup> الدُّنْيَا أَوْ بَعْضَ غُذْرَاتِهَا<sup>(٣٣)</sup>  
تَغْدُرُ وَيَهْلُ<sup>(٣٤)</sup> الشَّرَفِ دَوْمِ<sup>(٣٥)</sup> تَعِيلِ<sup>(٣٦)</sup>

غَزَتْ<sup>(٣٧)</sup> الدَّلَّ<sup>(٣٨)</sup> وَالْعَزِيزُ أَصْبَحَ ذَلِيلٌ  
إِجْفَتْ<sup>(٣٩)</sup> إِبْنُ الْوَطَنِ وَإِزْفَتْ<sup>(٤٠)</sup> لِلنَّزِيلِ<sup>(٤١)</sup>

إِتْنَعَمَ بِهَا أَوِيْرَتَعَ بِلَذَاتِهَا<sup>(٤٢)</sup>  
يَرْتَعَ بِلَذَاتِهَا أَوْعَايَشَ<sup>(٤٣)</sup> زَغْدِ<sup>(٤٤)</sup>

وَاللِّي<sup>(٤٥)</sup> مَثَلِي جَازَ مِنْ شُغْلِهِ وَجَفْدِ<sup>(٤٦)</sup>  
إِيصِيرِ<sup>(٤٧)</sup> جَانَتْ<sup>(٤٨)</sup> هَايَ<sup>(٤٩)</sup> مَكْتُوبِهِ إِبْوَغْدُ<sup>(٥٠)</sup>

لَوِ<sup>(٥١)</sup> لِفَتْهَا<sup>(٥٢)</sup> مِنْ عُظْمِ<sup>(٥٣)</sup> سَايَاتِهَا<sup>(٥٤)</sup>

بفت<sup>(٥٥)</sup> ليها<sup>(٥٦)</sup> من التَفَاعُن<sup>(٥٧)</sup> والفتن  
 لو<sup>(٥٨)</sup> رَضَتْ تَجَرَّعَ الجاسات<sup>(٥٩)</sup> المِحَن  
 اِشْتَعَبَ<sup>(٦٠)</sup> بِاِجْر<sup>(٦١)</sup> يصاح<sup>(٦٢)</sup> إمن الوطن  
 والاجانب خَصَلَتْ<sup>(٦٣)</sup> غاياتها  
 حصلت غاياتها من أهل المجد  
 أَفْتَكُرَتْ<sup>(٦٤)</sup> أو بَفَكَارها<sup>(٦٥)</sup> نالت كُجْد<sup>(٦٦)</sup>  
 واحنا<sup>(٦٧)</sup> لو نِصفي<sup>(٦٨)</sup> أو نَحْس<sup>(٦٩)</sup> ونستمد  
 جان ما بيننا<sup>(٧٠)</sup> اِشْمِتَتْ<sup>(٧١)</sup> اِشْمَاتها<sup>(٧٢)</sup>  
 اتشمت<sup>(٧٣)</sup> الشمات<sup>(٧٤)</sup> بينا يَلُؤْشَف<sup>(٧٥)</sup>  
 أوصار<sup>(٧٦)</sup> يتمايل مَرَج<sup>(٧٧)</sup> خالي<sup>(٧٨)</sup> الشرف  
 إيريد مَكْصودَه<sup>(٧٩)</sup> يخلينا<sup>(٨٠)</sup> كَنَف  
 للنوايب<sup>(٨١)</sup> نَجْذِب<sup>(٨٢)</sup> إبحسراتها

نَجْذِبَ إبحسراتها أولا تم<sup>(٨٣)</sup> صُبُر  
 أولا بَعْدَ يَنْفَعُ يَبِن<sup>(٨٤)</sup> قوزي العُمُر  
 ما يفيد اللوم كل ساعه التَبَر<sup>(٨٥)</sup>  
 نشوف<sup>(٨٦)</sup> ذيب<sup>(٨٧)</sup> أَمْعَط<sup>(٨٨)</sup> يُفَر<sup>(٨٩)</sup> من شاتها<sup>(٩٠)</sup>  
 نشوف ذيب أَمْعَطَ وحق باري النسم  
 ما إله<sup>(٩١)</sup> ملجأ يفر إمن<sup>(٩٢)</sup> الغَنَم  
 ياهو<sup>(٩٣)</sup> من دنيك كلي<sup>(٩٤)</sup> اللّي<sup>(٩٥)</sup> سَلَمَ<sup>(٩٦)</sup>  
 لليوث<sup>(٩٧)</sup> اِثْوَشَر<sup>(٩٨)</sup> ابناباتها<sup>(٩٩)</sup>  
 اتاشر<sup>(١٠٠)</sup> إبناباتها إتريد القُدُر  
 أويّه الليوث أوعودتهم<sup>(١٠١)</sup> عالهجر<sup>(١٠٢)</sup>  
 ليمثّه<sup>(١٠٣)</sup> أو يا<sup>(١٠٤)</sup> يوم يَلْقَانَه<sup>(١٠٥)</sup> النصر  
 والضيغام تَأْخُذُ إبشاراتها  
 بغداد - الشيخ أمين الصباغ

- نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٦٣) في ١٩٣٢/١/٩ .

- (١) لماذا . (٢) الدنيا التي نعيش فيها . (٣) جمع ضيف أي الشجاع . (٤) تخفق . (٥) مع  
(٦) وتعت . (٧) شرقاً . (٨) ضيّقت . (٩) عليه . (١٠) لم أعلم . (١١) يا أهل ، يا أصحاب .  
(١٢) ما تريد . (١٣) لفظة دارجة بمعنى : أن . (١٤) أكون ثليلاً . (١٥) وآخاف .  
(١٦) تُعلن . (١٧) فراقي . (١٨) مع . (١٩) ما علمت . (٢٠) لدى أحرار الناس  
(٢١) إمالة . (٢٢) الرقاب جمع رقبة . (٢٣) كذا في الأصل ، وهي مصحفة عن « جي » بمعنى  
لان . (٢٤) على . (٢٥) جمع أصيد ، وهو الأسد تشبيهاً للرجال الأشداء الأيالة . (٢٦) إمالة .  
(٢٧) عنقها . (٢٨) لا يمكن . (٢٩) الحروب . (٣٠) عيّل لها . (٣١) سادة الناس رؤسائهم .  
(٣٢) انظر . (٣٣) غدها . (٣٤) ياهل ، بأصحاب . (٣٥) دائماً . (٣٦) تجور وتعتدي .  
(٣٧) جعلت عزيزاً . (٣٨) الذي نلّ . (٣٩) أبعدت . (٤٠) وصارت زاهية . (٤١) لنزيلها  
الدخيل . (٤٢) الأحسن لو قال : ( يرتع أويتنعم بخيراتها ) (٤٣) يحيى . (٤٤) برفاه .  
(٤٥) والذي . (٤٦) قعد عن العمل . (٤٧) بمعنى « هل » هنا . (٤٨) كانت . (٤٩) هذه .  
(٥٠) مقدرة بوعد من الله . (٥١) أو . (٥٢) أتمتها والضمير يعود للدنيا . (٥٣) جسامه .  
(٥٤) سيئاتها والضمير يعود للدنيا أيضاً . (٥٥) آتت . (٥٦) إليها . (٥٧) الإنطواء على  
الحقد . (٥٨) أو . (٥٩) كؤوس . (٦٠) ماذا يكون عذرك . (٦١) غداً . (٦٢) يا صاحبي  
(٦٣) نالت . (٦٤) فكرت في تدبير أمرها . (٦٥) بنتائج افكارها . (٦٦) قصد . مرام .  
(٦٧) ونحن . (٦٨) نستمتع . (٦٩) وتشمع . (٧٠) ما بنا . (٧١) فرحت ببليتنا .  
(٧٢) الشامتون . (٧٣) ، (٧٤) يفرح الشامتون . (٧٥) وأسفاه . (٧٦) وأصبح .  
(٧٧) يفرح واحتيال . (٧٨) عديم الشرف . (٧٩) مقصوده ، مرامه . (٨٠) يدعنا .  
(٨١) للمصائب . (٨٢) نجزّ . (٨٣) ولم يبق . (٨٤) يا ابن قوزي والمخاطب ، شاعر عامي  
اسمه حمودي قوزي . (٨٥) التي تمر وتضي . (٨٦) نرى . (٨٧) ذئب . (٨٨) الذي سقط  
شعره . (٨٩) يهرب . (٩٠) الواحدة من الفتم . (٩١) ليس له . (٩٢) من . (٩٣) مَنْ هو .  
(٩٤) قُل لي . (٩٥) الذي . (٩٦) نجا . (٩٧) من اللبوث . (٩٨) توشتر من قولهم وشتر  
أسنانه ، أي حدها وشحفها . (٩٩) باتنايها . (١٠٠) تتشر ، أي تسال أن تحد أنبايها وتشحف .  
(١٠١) جعلتهم يمتادون . (١٠٢) على الهجران . (١٠٣) الى متى . (١٠٤) وفي أي يوم .  
(١٠٥) يأتينا .

## كلمن إيهفي الكبابه

هالـوْكَتْ<sup>(١)</sup> شِيْخَه<sup>(٢)</sup> وشبابه  
 كَلْمَن<sup>(٣)</sup> إيهفي<sup>(٤)</sup> الكَبابَه<sup>(٥)</sup>  
 يشتغل كلـمـن الشَّخْمَ<sup>(٦)</sup> \* \* \*  
 بشغل غيره ما يَخْصَه<sup>(٧)</sup>  
 من يحصل فَـرِدَ<sup>(٨)</sup> بَلْصَه<sup>(٩)</sup>  
 بالفَجَل<sup>(١٠)</sup> يرفض أَحْزَابَه<sup>(١١)</sup>  
 ينفضـل عن الاحبـه  
 أُولَا تَفِيد<sup>(١٢)</sup> وَيُـأَه<sup>(١٣)</sup> صُحْبَه  
 لو حصل بيده مطلبه<sup>(١٤)</sup>  
 عالوطن يَشْهَرِ إحْرابَه<sup>(١٥)</sup>  
 كِبَل<sup>(١٦)</sup> مَئِنـوَل<sup>(١٧)</sup> إلـيـرِيدَه<sup>(١٨)</sup>  
 دُوم<sup>(١٩)</sup> يَتَطَلَّب<sup>(٢٠)</sup> جَـرِيسِدَه<sup>(٢١)</sup>  
 والـوْطَن حَطَّـه<sup>(٢٢)</sup> مَصِيدَه  
 وعينه تَزِي<sup>(٢٣)</sup> لِلنِّيابَه  
 يظهـر إخْلاصَه<sup>(٢٤)</sup> إِبْلَازَه<sup>(٢٥)</sup>  
 وللـوْطَن دُوم إيتَفـاذه<sup>(٢٦)</sup>  
 لو حَمَل بيـسده إـمـرادَه<sup>(٢٧)</sup>  
 والفـرَض بالـوْطَن صابَه<sup>(٢٨)</sup>  
 تَنكِطـع<sup>(٢٩)</sup> عَنـه الحَمَّاسَه  
 أُولَا يَطْلَـع<sup>(٣٠)</sup> بَعَد راسَه  
 يمدح إِبْخَـجِيَه<sup>(٣١)</sup> السـيـاسَه  
 أَوْشـر<sup>(٣٢)</sup> للـدِينار<sup>(٣٣)</sup> نَابَه  
 كطـع<sup>(٣٤)</sup> أَسباب المـسـودَه  
 ويـذل للـدِينار جَهْـدَه

مِنْ تَحَاكِجِيهِ (٢٥) وَتَنْفِذِهِ (٢٦)  
 فَكَيْنَ (٢٧) يَسْرُوعُ لِي جَوَابُهُ  
 بِالطَّبْعِ كُلَّنَا إِنَّمَا رَدَدَهُ (٢٨)  
 وَكَمَامَ (٢٩) يَتَزَايِدُ حَسَدَتُهُ (٣٠)  
 أَصْبَحَ الْفَرِييَ إِبِلَدَنَّهُ (٣١)  
 يَعْثُرُ وَاحِدُهُ (٣٢) بِخَرَابِهِ (٣٣)  
 كَلُونَنَا (٣٤) كُلُّهَا خَمَزَاةَ (٣٥)  
 وَكَلَمَنَ (٣٦) إِفْجِرَدَ (٣٧) إِفْجَزَاةَ (٣٨)  
 أَبْنِ (٣٩) الْوُطْنَ يَلْبَسُ الْبَلَاةَ (٤٠)  
 وَغَيْرَنَا (٤١) إِبْرِيَسَمَ (٤٢) إِيَابَهُ  
 هَائِي (٤٣) بِنَيَانَتِهِ (٤٤) وَعَصِرَتُهُ (٤٥)  
 وَكَمَامَ يَتَزَايِدُ فُكُزَتُهُ (٤٦)  
 لَوْ حَصَلَ (٤٧) نَافِعَ يَضُرُّنَهُ (٤٨)  
 وَالْوُصْلَ كُطْعَ (٤٩) اسْبَابَهُ (٥٠)  
 يَنْذَلُ (٥١) يَأْوُسْفُهُ (٥٢) جِنْسَتُهُ  
 إِمْنِ (٥٣) الْفَرْبِ (٥٤) أَكْثَرَ لِبَسَتِهِ (٥٥)  
 نِيْزِلُ بِيَدِينَهُ (٥٦) نَفْسَتُهُ  
 الشَّاةُ تَفْرَسُ (٥٧) بِالْزِيَابَةِ (٥٨)  
 صَارَ جَنَسَ الْفَرْبِ لَأَلَّهُ (٥٩)  
 وَكَمَامَ يَتَمَشَّى (٦٠) بِخِيَالِهِ  
 إِشْعِيْسُزَتُهُ (٦١) مَخْدُ (٦٢) إِحْجَالِهِ (٦٣)  
 أَوْدَكْتَ (٦٤) الْبِيْرَهُ (٦٥) رُكَايَهُ  
 نَبْدَعِي (٦٦) نَنْصُرُ وَطَنَتَهُ (٦٧)  
 أَوْ نَسْدَفُ الْاَفْسَاتَ عَنْهُ

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٦٦) في ١٩٢٣/٣/٢ .

- (١) في هذا الوقت . (٢) (شخيه) في الأصل . والصواب (شيخه) . أي شيخه . كما وردت في جريدة بغداد الصادرة في ١٩٣٢ ، وفنون الادب الشعبي ، ج ٤ ، ص ١١٢ . (٣) كل واحد . (٤) يحرك (المهفه) وهي المروحة اليدوية . (٥) لـ (كبابه) ، والكباب لحم مثرؤ مع شيء من الطحين يشوى على النار بالسفود ويؤكل . (٦) لشخصه ، لمنفعته الشخصية . (٧) لا يهيمه شيء . (٨) . (٩) (بلصه) واحدة أو معينة . و (البلسة) أخذ المال بغير حق ودون وجه شرعي - عبداللطيف تتيان ، قاموس العوام في دار السلام ، ص ٥٦ . (١٠) بسرعة . (١١) جمع حزب . (١٢) تنفع . (١٣) معه . (١٤) ما يطلبه ، مآربه . (١٥) الحراب . (١٦) قبل ان . (١٧) ينال . وفي الأصل « ما ينال » ، وبها يختل الوزن . (١٨) الذي يريد . (١٩) دائماً . (٢٠) يطلب ، والمقصود هنا انه يسعى للحصول على امتياز لاصدار . (٢١) صحيفة . (٢٢) وضعه . (٢٣) تنظر ، تتطلع . (٢٤) (أخلوصه) في الأصل ، والصواب ما أثبتناه كما جاء في جريدة بغداد . والخاقاني - فنون الادب الشعبي ، ج ٤ ، ص ١١٢ . (٢٥) لبلاده . (٢٦) يفدي نفسه . (٢٧) مبتغاه . (٢٨) أصابه ، ناله . (٢٩) تنقطع ، تزول . (٣٠) ولا يظهر والتعبير : (ولا يطلع بعد راسه) كناية عن السكوت والخلود الى الهدوء . (٣١) في كلامه . (٣٢، ٣٣) (الدينار) في الأصل ، وما أثبتناه إستناداً الى ما ورد في جريدة بغداد والخاقاني ، بمعنى أخذ وشحن نابه للحصول على الدنانير . (٣٤) (كطلع) في م . س . (٣٥) عندما تحدثه . (٣٦) وتساله . (٣٧) كلمة إنكليزية للشتم . (٣٨) أنسحقنا ، تفتتتنا . (٣٩) وأخذ . (٤٠) حسدنا . (٤١) كذا في الأصل ، وم . س ، والصواب (إبلدنه) ، أي في بلدنا . (٤٢) ونحن . (٤٣) في خرائب . (٤٤) قلوينا . (٤٥) بغض ، ضغينة . و (حرازه) خطأ في م . س . (٤٦) صيغة اسم الفاعل من جرد وأشهر . (٤٧) (جراز) ويُلغظ «كراز» أيضاً ، وهو عصا غليظة قصيرة تلتمح مع رأسها حديدة مدورة وقد يسمونها «كُؤُك» تستعمل في الضرب الفاتك . (٤٧) (أُلغظ) (يُل وطن) ليستقيم الوزن . (٤٨) نوع من الاقمشة القطنية ذات المخمل الخفيف - جلال الحنفي ، ج ٢ ، ص ٢٣ . (٤٩) وغيرنا . (٥٠) حرير . (٥١) هذه . (٥٢) دنيانا . (٥٣) وعصرنا ، ودهرنا . (٥٤) كذا في الأصل ومعناها (فكرنا ، تفكيرنا) ، والصواب أن تكون (فكرنا) ، أي فقرنا ، راجع الخاقاني ، م . س . (٥٥) إذا حصل أو توفر . (٥٦) يصيبنا بالضرر . (٥٧) قطع . (٥٨) حباله ، دوافعه . (٥٩) يُصَاب بالذل .

(٦٠) وا أسفاه . (٦١) جن . (٦٢) البلاد الفريية . (٦٣) لباسنا ، ملبوساتنا . (٦٤) بأيدي  
(٦٥) تفرس في الاصل ، والصواب ( تفرس ) ، أي تفترس ، راجع م . س . (٦٦) بالذنا  
(٦٧) ( لاله ) مصباح نفطي . (٦٨) صار جنسنا يمشي على هدي « لالة » جنس الغر.  
(٦٩) شعييرنا . (٧٠) لا أحد . (٧١) يهتّم بحاله وأمره . (٧٢) ودقت ، وعزفت . (٧٣) شر  
الجعّة . (٧٤) نزعم اننا . (٧٥) وطننا . (٧٦) الناس . (٧٧) حيلنا ، جمع حيلة .

---



## واجب العرب<sup>(٢٠)</sup>

واجب على مَنْ للعــــــــــــــــرب يَنْتَسِب  
يسمي<sup>(٢١)</sup> ابمنافعها اويحب ما تجب  
\* \* \*

التفت وانظــــــــــــــــر زين يَئِنَّ<sup>(٢٢)</sup> الــــــــــــــــوطن  
لا تظل غافل والليالي مُظَن<sup>(٢٣)</sup>  
جَم واحد اِبْمَنْشُور<sup>(٢٤)</sup> كُلي<sup>(٢٥)</sup> عِلَن<sup>(٢٦)</sup>  
لِيك<sup>(٢٧)</sup> ابنصيحه ونار كلبه تَشِب  
يا نايــــــــــــــــم بها<sup>(٢٨)</sup> الليل تحت الخطر  
انْتَبِه كُثِر النوم لُوم<sup>(٢٩)</sup> اوضَد  
هَذَا عَمود الفجر طُرَّ وانتَشُر  
وزال الظــــــــــــــــلام اوبَيْن<sup>(٣٠)</sup> المِنْجِب<sup>(٣١)</sup>

انتبه وانظر حالــــــــك ابيا<sup>(٣٢)</sup> صفة  
اصبح أُوْجَك كل وكت مدقنه<sup>(٣٣)</sup>  
والاجنبي يــــــــرتع أَكْكِف<sup>(٣٤)</sup> وَصْفَه  
براسك<sup>(٣٥)</sup> يخايــــــــب صار يلعب لِعِب  
صح المثل مــــــــن صوفك اوچْتَفَك<sup>(٣٦)</sup>  
بالخُدَع وافاك<sup>(٣٧)</sup> اومِلِك<sup>(٣٨)</sup> مرهفك<sup>(٣٩)</sup>  
واصبح اِبْدَارك<sup>(٤٠)</sup> ياتَرَه<sup>(٤١)</sup> يَعْثَفَك<sup>(٤٢)</sup>  
جَن<sup>(٤٣)</sup> الحَكِّ اِلَه<sup>(٤٤)</sup> وانتَ جُزْم مَزْتَكِب

لاجَن لُؤْثُك<sup>(٤٥)</sup> فاطن<sup>(٤٦)</sup> اومِلَقِت<sup>(٤٧)</sup>  
ما غيــــــــر<sup>(٤٨)</sup> نَفْسك وَحَك ريك لِمِت  
من حيث<sup>(٤٩)</sup> انتَ الذي من ايدك<sup>(٥٠)</sup> جِبِت<sup>(٥١)</sup>  
هَالِئْله<sup>(٥٢)</sup> وصار عَلاج جَرْحَك صَعَب

وجرح الْبُكْلَبِك (٢٣) رَفَقَكَ (٢٤) اِسْعَالَجَه  
 أُولَا (٢٥) بِالْمُظَن (٢٦) مجروح مثلك نَجَه (٢٧)  
 لاجن بعد (٢٨) قَدْ بَاب عندك رِجَه (٢٩)  
 يحصل او لي (٣٠) عِذْهَا التَّفَاتَك يجب  
 وهي التَعَاضِد راس كل منفعة  
 ومعمل (٣١) بِلَادَك واجب اِتَّشَجِعَه  
 واترك اعمال الاجنبي وقاطعه  
 وانظر لِعِد (٣٢) نفسك وعنه اجتنب  
 يبيزك (٣٣) عاد اِسْوَاطِب (٣٤) اَوْيَه (٣٥) الضَّرَر  
 نفعتك الغيرك (٣٦) وانتَ تَحْمِل قَهَر (٣٧)  
 اقتصد (٣٨) وشويه (٣٩) التفت بالنظر  
 من حيث ما غيرك عليه يَنْعَبِب (٤٠)  
 التفت لِبِلَادَك اَوْعِزَّكَ تَلَوَّه (٤١)  
 ما للمحب بيها يِقُنر نَاطِرَه  
 عندك معامل بِالوَطَن زَاهِرَه  
 بَنَكَوَاع (٤٢) مَصْنُوعَاتِهَن يَعْجِب (٤٣)  
 وهائِي (٤٤) المَعَامِل وَهِي (٤٥) لَكَ نَافَعَه  
 أَشْجَار بِالْعِزْ أَصْبَحَتْ مِقْرِعَه (٤٦)  
 غَضَّه وَطَرِيَه أَثْمَارَهَا يَنَاعَه (٤٧)  
 اجتنى العِزْ مِنْهُنْ أَوْطِيب اليهَاب (٤٨)  
 إِضْأَ بَعْضُ مِنْ هَا (٤٩) لِمَعَامِلِ هِيَه (٥٠)  
 تصنع سِكَايِر جِيَدَه أَوْرَاقِيَه (٥١)  
 اِبْتَنَظِيم (٥٢) عَامِل اَمِن (٥٣) الدَّغْش (٥٤) خَالِيَه  
 لاجن انصحك لَوْرِدَت (٥٥) تَنْتَخِب (٥٦)

شركة «الأهليه»<sup>(٦٧)</sup>، احيث<sup>(٦٨)</sup>، الاهل<sup>(٦٩)</sup>.  
 أهلِكَ<sup>(٧٠)</sup> ولا تهلك<sup>(٧١)</sup>، صحيح المثل  
 جم<sup>(٧٢)</sup> ماركه نَشَات<sup>(٧٣)</sup>، اباحسن<sup>(٧٤)</sup>، عَمَل  
 «خاتون»<sup>(٧٥)</sup>، اشرب من لماها العذب  
 و«الرافدان»<sup>(٧٦)</sup>، الفاق<sup>(٧٧)</sup>، لَذَّة وطعم  
 «الأردث»<sup>(٧٨)</sup>، الجلي<sup>(٧٩)</sup>، الهُضْم والال  
 أيضاً «مَلِسِك»<sup>(٨٠)</sup> ممتاز، راعي العلم  
 ما زال<sup>(٨١)</sup>، بوجوده نجاح الشعب  
 والهالطيف<sup>(٨٢)</sup>، البيا<sup>(٨٣)</sup>، لطف ما مثل<sup>(٨٤)</sup>،  
 رَتَّبَنَهِ<sup>(٨٥)</sup>، او اسمه الطاب<sup>(٨٦)</sup>، فَرَعَ وأصل  
 مشكور سعيك نوري<sup>(٨٧)</sup>، بك النفل  
 شبل الاسد فتاح<sup>(٨٨)</sup>، ياشا النيب<sup>(٨٩)</sup>  
 ملا سلمان الشكرجي

- (X) نظمها الشاعر في مدح « شركة الدخان الأهلية » ونشرتها جريدة « بغداد » في العدد (٦٦) في ١٩٣٣/٢/٢ لصاحبها عبدالرحمن البنا. وقالت في تقديمها : انها القصيدة التي نوهت عنها في عددها الماضي عن « شركة التتن الأهلية » .
- (١) يسمى . (٢) يا ابن . (٣) كذا في الأصل ، والصواب ( مضن ) مضت . (٤) نشرة ، صحيفة . (٥) قبلي . (٦) أعلن . (٧) لك ، إليك . (٨) في هذا الليل . (٩) فيه لوم عليك . (١٠) وظهر . (١١) ما كان محجوباً . (١٢) في أي حال ، في أي صفة . (١٣) كذا ورد ما في الأصل ، والصواب ( مدنفه ) ، أي مريضة . (١٤) بفرح وصفاء . (١٥) في رأسك ، والمقصود في أمورك . (١٦) شد وثاقه . شد كثافه بالصوف الذي عليه . وهو مثل شعبي « من صوفها جتفها » . (١٧) جاءك . (١٨) وتملك . (١٩) سلاحك ، سيفك . (٢٠) في دارك . (٢١) أعلم . (٢٢) يمعنك . (٢٣) ( جل الحك ) في الأصل ، والصواب « جن الحك » ، أي كان الحق . (٢٤) له . (٢٥) لو انك . (٢٦) منته . (٢٧) متحذر . (٢٨) ليس سوى . (٢٩) لان . (٣٠) من ينك . (٣١) جئت بـ . (٣٢) هذا البلاء . (٣٣) الذي في قلبك . (٣٤) اتحدك ان . (٣٥) وليس . (٣٦) حسب الاعتقاد أو الظن . (٣٧) نجا . (٣٨) هناك باب واحد ، هناك طريقة واحدة . (٣٩) فيها رجاء . (٤٠) واليها . (٤١) ومصنع . (٤٢) الى . (٤٣) يكفيك ، حسبك .

(٤٤) مستمر . (٤٥) مع . (٤٦) الى غيرك . (٤٧) هم ، حزن . (٤٨) وفر . (٤٩) وقليلًا .  
 (٥٠) يقع عليه العتاب . (٥١) اعلم . (٥٢) بأنواع . (٥٣) ياخذك العجب . (٥٤) وهذه .  
 (٥٥) وهي . (٥٦) كثرت فروعها . (٥٧) ورد في الأصل : يا ناعة . (٥٨) الذي يهب .  
 (٥٩) هذه المعامل . (٦٠) هي . (٦١) جيدة . (٦٢) كذا في الأصل وجريدة بغداد ، وهي مختلفة  
 وزناً ، وأرى صوابها « ابتنظيم عال » ، أي جيد . (٦٣) من . (٦٤) الخداع ، الفش . (٦٥) إذا  
 أردت . (٦٦) ان تختار . (٦٧) احدى شركات السيكاير . (٦٨) حيث ان . (٦٩) اصحابها .  
 (٧٠) هم من قومك . (٧١) ولا يصيبك الهلاك . (٧٢) علامة تجارية . (٧٣) أنشأت . (٧٤) في  
 أحسن . (٧٥) اسم نوع من السيكاير في السابق . (٧٦) اسم نوع من السيكاير . (٧٧) الذي  
 فاق . (٧٨) اسم نوع من السجاير الإنكليزية ، ويستقيم الوزن إن قلنا ( الأرداد ) . (٧٩) الذي  
 يزيل . (٨٠) اسم نوع من السيكاير . (٨١) لم يزل . (٨٢) ولهذا اللطيف ، و ( الهل اللطيف ) في  
 الأصل . (٨٣) الذي في لطفه . (٨٤) ليس مثل . (٨٥) تبغه . (٨٦) الذي طاب . (٨٧) ،  
 (٨٨) نوري فتاح باشا من أصحاب المصانع الكبيرة في العراق . (٨٩) الذي ينتب في الملمات .

---

## الملا رشيد وسلمان الشكرجي

أولاً<sup>(١)</sup> طارِش<sup>(٢)</sup> اليُوصَل<sup>(٣)</sup> السِّلْمَان<sup>(٤)</sup>.  
 يقصد<sup>(٥)</sup> رَاهِمَه<sup>(٦)</sup> وگلب<sup>(٧)</sup> لَهْفَان<sup>(٨)</sup>  
 \* \* \*  
 يكله<sup>(٩)</sup> يُمْلَه<sup>(١٠)</sup> خَبَر مَاجَاك<sup>(١١)</sup>  
 ايملا<sup>(١٢)</sup> رشيد الجَان<sup>(١٣)</sup> وَيَّاكَ<sup>(١٤)</sup>  
 غَضِيذَكَ<sup>(١٥)</sup> وبالشَّدَات<sup>(١٦)</sup> رِيثَاكَ<sup>(١٧)</sup>  
 هَا<sup>(١٨)</sup> لِيَوْمَ عَنَّتَه لِيَش<sup>(١٩)</sup> غُفْلَان<sup>(٢٠)</sup>  
 جيت<sup>(٢١)</sup> أَرْد<sup>(٢٢)</sup> أَبَيِّن<sup>(٢٣)</sup> لَكَ إِشْخَالَه<sup>(٢٤)</sup>  
 واحجِيلَكَ<sup>(٢٥)</sup> ابهَضَم<sup>(٢٦)</sup> الجِرَالَه<sup>(٢٧)</sup>  
 وَأَخْبَرَكَ<sup>(٢٨)</sup> غُجَب<sup>(٢٩)</sup> عَزَه<sup>(٣٠)</sup> وَدَلَالَه<sup>(٣١)</sup>  
 حين<sup>(٣٢)</sup> الَّذِي ابْتَغَد<sup>(٣٣)</sup> الْكُورِدَ جَان  
 عَطَار<sup>(٣٤)</sup> نَشْمِي<sup>(٣٥)</sup> وَخُوش<sup>(٣٦)</sup> أَزْتَاب<sup>(٣٧)</sup>  
 وَيُمْلَه<sup>(٣٨)</sup> اتَسَيَّر<sup>(٣٩)</sup> دُومِ الْاِحْبَابِ  
 وَمَلِيَّان<sup>(٤٠)</sup> دُكَانَه<sup>(٤١)</sup> مِنْ الْأَسْبَابِ<sup>(٤٢)</sup>  
 قَلَقِلْ وَهَيْل<sup>(٤٣)</sup> وَيَكْرِدْ<sup>(٤٤)</sup> رِيحَان  
 والدارسيني<sup>(٤٥)</sup> أَوِيَه الْعِيرِج<sup>(٤٦)</sup> خَار  
 وَحَامِض<sup>(٤٧)</sup> حَلَوِ وَأَمْلَبَسْ<sup>(٤٨)</sup> إِصْفَار<sup>(٤٩)</sup>  
 وَجَنْبَر<sup>(٥٠)</sup> شُكْر<sup>(٥١)</sup> وَيَاهُ جُمَار<sup>(٥٢)</sup>  
 وَأَذَرَه<sup>(٥٣)</sup> الشَّامِ تَشْوُف<sup>(٥٤)</sup> زَيْلَان<sup>(٥٥)</sup>  
 وَعِنْدَه حَوَايِج<sup>(٥٦)</sup> بَعْدَ أَشْكَالِ  
 قَنَد<sup>(٥٧)</sup> وَشُكْر<sup>(٥٨)</sup> نَاعِمٍ مِنْ<sup>(٥٩)</sup> الْعَالِ  
 وَخِيُوطِ سُنْثِي<sup>(٦٠)</sup> وَشَدَّة<sup>(٦١)</sup> حَبَالِ  
 وَأَجْوِيَت<sup>(٦٢)</sup> وَالصَّابُونِ وَأَشْنَان<sup>(٦٣)</sup>

ويبي (٦٦) النفط ومن الفحم كيس  
وعنده تجد بسز (٦٢) المكاتيس (٦٤)  
إمشله (٦٥) وواجف (٦٦) جته (٦٧) عريس  
اتشوف إشحلو (٦٨) مكابل (٦٩) الميزان  
ويثشتمال (٧٠) أحمر إمؤز (٧١)  
وعينه (٧٢) على السلعه إتفكر (٧٣)  
وبعض (٧٤) حاجات يتذكرو (٧٥)  
بالقلم يكتبهن أونرحمان  
أوحاجات ألفطاره جثبرات (٧٦)  
مكذو (٧٧) أحصهن إلك هيات  
مختصر لاجن يي (٧٨) الهمسات  
دكان من كل شكل ملين (٧٩)  
دكان كيش (٨٠) معتبر (٨١) زين (٨٢)  
حاوي غراض (٨٣) إتلو (٨٤) بالمين  
وضرماتيه (٨٥) ماهيش (٨٦) فلسين  
عشرين روبيه يمينان (٨٧)  
أمن (٨٨) أول صفر (٨٩) خذهن (٩٠) الشعيان (٩١)  
لتهن (٩٢) نفخ بين الشيطان  
ومنهن طلع مفسر أوحس سران  
أخبرك تكه أو (٩٣) غزل الدكان  
شوف الزمان شلون غدار  
بس يشن غاراته على الاحرار  
لينه (٩٤) يحكي (٩٥) إنصوف (٩٦) الأديار (٩٧)  
إعلى أو (٩٨) جوهنا أونكع (٩٩) السويان (١٠٠)  
أولا (١٠١) نطل تحمل (١٠٢) جور واهوم  
جار (١٠٣) الوكت (١٠٤) والوكت ميشوم (١٠٥)

إمن إديارنه خل نطلع اليوم  
 للفُزْبُ صارت مَحَلْ وأسكان<sup>(١٠٠)</sup>  
 واحنه<sup>(١٠١)</sup> إِنْطِرْدَنه<sup>(١٠٢)</sup> وانجلينه<sup>(١٠٣)</sup>  
 ويها الفُزْبُ شَاخُوا<sup>(١٠٤)</sup> علينه  
 صاروا إلتنه<sup>(١٠٥)</sup> شيوخ أوزيونه<sup>(١٠٦)</sup>  
 أومارَضُوا بِبِنَه<sup>(١٠٧)</sup> إِنْصِيرْ عِنْذَان<sup>(١٠٨)</sup>  
 واخبرك<sup>(١٠٩)</sup> بعد يا شبل الامجاد  
 هَمْ<sup>(١١٠)</sup> رَجَعَ شُغْلَهْ أُوْ بالفحم عاد<sup>(١١١)</sup>  
 يَمْجِنِ<sup>(١١٢)</sup> يخويه<sup>(١١٣)</sup> إِنْعَوْفَ<sup>(١١٤)</sup> بغداد  
 من حيث بيها الخُرْ تَلَفَان<sup>(١١٥)</sup>  
 بغداد - ملا سلمان الشكرجي

- نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٦٥) في ١٩٣٣/٢/٢٣ .  
 (١) ولا . (٢) رسول . (٣) الذي يصل . (٤) الى سلمان ، وهو الشاعر سلمان الشكرجي .  
 (٥) يذهب . (٦) بهمة . (٧) وقلب . (٨) مكلف . (٩) يقول له . (١٠) يا ملا . (١١) أما  
 جاك . (١٢) عن ملا رشيد . (١٣) الذي كان . (١٤) معك . (١٥) بصيغة التصغير سنك ،  
 وفي الأصل « غضيك » ، ولا يستقيم بها الوزن . (١٦) وفي الشدائد . (١٧) يطلب نجدتك .  
 (١٨) هذا اليوم . (١٩) لماذا . (٢٠) غافل . (٢١) جلّت . (٢٢) أريد . (٢٣) ان أبئِن  
 وأوضح لك . (٢٤) في أي حال هو . (٢٥) وأحدثك . (٢٦) عن الحزن . (٢٧) الذي جرى له .  
 (٢٨) كذا في الأصل ، وصواب وزنها (واخبرك من) . (٢٩) عقب ، بعد . (٣٠) ترفه . (٣١) حينما .  
 (٣٢) في « عقد الكُرد » في زقاق الاكراد ، وهي محلة صغيرة بباب الشيخ في بغداد . (٣٣) الذي  
 يبيع المواد المطارية والمغزلية . (٣٤) ماهر . (٣٥) ذو أخلاق طيبة . (٣٦) وإليه .  
 (٣٧) تنزد . (٣٨) مملوء . (٣٩) حانوته . (٤٠) الحاجات . (٤١) ( الهيل ) ، أي حب  
 الهال . (٤٢) بذر الريحان . (٤٣) الدارصيني ، وهي كلمة فارسية ، أي الخشب الصيني ، الدكتور  
 داود الجلبي - كلمات فارسية ، ص ٧٧ ، ويُستعمل كاستعمال النشاي في بعض الاحيان .  
 (٤٤) عروق نباتية تُستعمل علاجاً . (٤٥) نوع من الحلويات الصلبة توضع في الفم حتى تذوب  
 تدريجياً ، وطعمها حامض وحلو . (٤٦) اسم آخر للحلويات السابقة . (٤٧) صغيرة .  
 (٤٨) ( جنب ) ، لفظة فارسية معناها الإطار . الدكتور داود الجلبي - كلمات فارسية ، ص ٦٣ . وقد

تطور معنى اللفظة عند العامة فصاروا « يسمون لوحاً منوراً أو مستطيلاً يحمله البائع على رأسه يبيع بعض الفواكه أو الفتول جنباً » ، راجع عبداللطيف ثنيان - قاموس الموام في دار السلام ، ص ٤٧ . كما ان العامة أصبحت تلفظه ( جمير ) على الأغلب . ( ٤٩ ) سكر ، والمقصود هنا حلويات ونقل مصنوعة من السكر . ( ٥٠ ) شحم النخلة . ( ٥١ ) ذرة . ( ٥٢ ) ترى . ( ٥٣ ) مكومة بكثرة مثل اكوام النفايات أو المقصود جمع زنبيل . ( ٥٤ ) حاجات ، بضائع . ( ٥٥ ) لفظة فارسية معناها غسل قصب السكر إذا جمد ، الدكتور داود الجليبي - كلمات فارسية ، ص ١٥٢ . ( ٥٦ ) السكر الدقيق الذرات . ( ٥٧ ) من النوع الجيد . ( ٥٨ ) خيوط القنب . ( ٥٩ ) وحزمة من الحبال . ( ٦٠ ) محرفة ( جويوت ) التركية أي النيل الذي يعمل في الهند واليمن للصبيغ الأزرق لإزالة الصفرة من الثياب . ( ٦١ ) ( الانسان ) أوراق نباتية كانت تُستعمل في غسل الملابس . ( ٦٢ ) برميل صغير ، ( إبيب ) في الأصل . ( ٦٣ ) كذا في الأصل وربما صوابها ( بعض ) . ( ٦٤ ) جمع مكسة . ( ٦٥ ) يقال للمرء ( مثله ) إذا كان قد شمر الثوب عن ساقيه أو عن ذراعيه إستعداداً لعمل ما . ( ٦٦ ) وهو واقف . ( ٦٧ ) كانه . ( ٦٨ ) ثم هو جميل المنظر . ( ٦٩ ) وهو يقف قبالة . ( ٧٠ ) وبـ ( بشتمال ) يقصدون قطعة من القماش الأحمر تُلف على النصف الأسفل من الجسم عند الدخول الى الحمامات العامة . ثم يصيحوا يطلقونها على ما يلغه العامل على نصفه الأسفل عند العمل . و ( ابشتمال ) في الأصل . ( ٧١ ) منتزح . ( ٧٢ ) وعينه . ( ٧٣ ) في تفكير . ( ٧٤ ) ولبعض . وفي بعض ، و ( إبيض ) في الأصل . ( ٧٥ ) يحاول تذكرها . ( ٧٦ ) كثيرات . ( ٧٧ ) لا أقدر . ( ٧٨ ) يا صاحب الهمم . ( ٧٩ ) مملوء . ( ٨٠ ) جداً . ( ٨١ ) ينظر إليه باعتبار . ( ٨٢ ) جيد . ( ٨٣ ) جمع ( غرض ) ، أي حاجة . ( ٨٤ ) تحلو ، و ( إتلوك ) في الأصل . ( ٨٥ ) ورأسه ، واللفظة فارسية الأصل من ( سرمايه ) ، أي رأس الخميرة - الدكتور داود الجليبي - كلمات فارسية ، ص ١١٢ . ( ٨٦ ) ليست هي . ( ٨٧ ) يا نعمسان ، يا غافل . ( ٨٨ ) من . ( ٨٩ ) بداية شهر صفر . ( ٩٠ ) بدايتهن . ( ٩١ ) الى شهر شعبان . ( ٩٢ ) وإذا بهن . ( ٩٣ ) وأغلق . ( ٩٤ ) ، ( ٩٥ ) يحق لنا . ( ٩٦ ) ان تترك . ( ٩٧ ) الديار . ( ٩٨ ) هائمين على وجوهنا . ( ٩٩ ) ، ( ١٠٠ ) كذا في الأصل . والصواب ان تكون ( أو نكطع الوديان ) ، أي ونقطع ، ونجتاز الوديان . ( ١٠١ ) ولا نبقى . ( ١٠٢ ) كذا في الأصل ، والصواب ( نحل ) ، ( ١٠٣ ) ظلم واعتدي . ( ١٠٤ ) الوقت ، الزمان . ( ١٠٥ ) مشهور . ( ١٠٥ ) في الأصل : اوسكان . ( ١٠٦ ) ونحن . ( ١٠٧ ) طُردنا . ( ١٠٨ ) وتم إجلائنا عن ديارنا . ( ١٠٩ ) صاروا شيوخاً فينا ، أي حكموا فينا وسيطروا . ( ١١٠ ) كذا في الأصل ، ويعتدل الوزن إن قلنا « شيخوخة » . ( ١١١ ) ورضينا . ( ١١٢ ) بنا . ( ١١٣ ) عبيد . ( ١١٤ ) كذا في الأصل ، ويعتدل الوزن إن قلنا ويعد اخبرك . ( ١١٥ ) أيضاً . ( ١١٦ ) عاد ، رجع . ( ١١٥ ) يمكن ، أظن . ( ١١٦ ) يا أخي . ( ١١٧ ) نترك . ( ١١٨ ) تالف ، في أدنى .



## بلي والله هويناك

هُـوِينْـه<sup>(١)</sup> ولا بِيْزِيْنْـه<sup>(٢)</sup>  
 سَكـرْنـه<sup>(٣)</sup> ولا صَحِيْنـه<sup>(٤)</sup>  
 كَل اليجي<sup>(٥)</sup> من ايـدِيْنـه<sup>(٦)</sup>  
 إِخْـنْـه طلبْـه بِلـواك  
 هـوِينْـه<sup>(٧)</sup> اشلون<sup>(٨)</sup> فـوِيْـه  
 انلـسوِينْـه<sup>(٩)</sup> اشلون لـسُوِيْـه<sup>(١٠)</sup>  
 انچـسوِينْـه<sup>(١١)</sup> اشلون چـوِيـه<sup>(١٢)</sup>  
 بـالسـاعـة العـرفـنـاك<sup>(١٣)</sup>  
 هـوِينْـه وابتليْنـه  
 ان گلـنـه<sup>(١٤)</sup> وان چـيْنـه<sup>(١٥)</sup>  
 شـهـو<sup>(١٦)</sup> يـحـصـل بـدِيْنـه<sup>(١٧)</sup>  
 يـارِيت<sup>(١٨)</sup> لا هـوِينْـسـا<sup>(١٩)</sup> [ك]<sup>(٢٠)</sup>  
 هـوِينْـه بـحـسـن<sup>(٢١)</sup> مـاـصـسـار<sup>(٢٢)</sup>  
 ولا بـجـنـاـنـهـا<sup>(٢٣)</sup> دار<sup>(٢٤)</sup>  
 علينـه الجيـد من<sup>(٢٥)</sup> دار  
 عـرـفـنـه الـلـحـظ فـتـاك  
 هـوِينْـه بـشـرك مـنـصـوب<sup>(٢٦)</sup>  
 علينـه ايـصـيـد الـكـلـوب  
 مـا تـخـبـرْـنـه<sup>(٢٧)</sup> يـمـحـبـوب  
 شـجـاك<sup>(٢٨)</sup> وصرـت سـفـاك  
 هـوِينْـه بـمـنـذ بـحـيـك  
 وُلـبـسـدري<sup>(٢٩)</sup> اُشـراك<sup>(٣٠)</sup> عـنـدك

لـون<sup>(٢٦)</sup> صـاحي<sup>(٢٧)</sup> الـيـودك  
 بَنَخْـه<sup>(٢٨)</sup> ولا تـسـدُّ ذَاكَ<sup>(٢٩)</sup>  
 تـتـحـه<sup>(٣٠)</sup> وآوِجِبْ يـعـيـد  
 ولا الخـسـدك يـمـد اـيـد  
 عـثـا جـيـلـك<sup>(٣١)</sup> عـرـا يـيـد<sup>(٣٢)</sup>  
 لـدغـهن طـوع يـمـنـاك<sup>(٣٣)</sup>  
 يـمـين العـين تـشـر<sup>(٣٤)</sup>  
 الجـمـيـع<sup>(٣٥)</sup> اـكـلـوب تـكـسـر  
 الـيـسـار اـشـلـون تـجـبـر  
 تـحـط مـرهم مـن المـسـاك<sup>(٣٦)</sup>  
 لـمـاك اـنـصـيـر<sup>(٣٧)</sup> نـصـلـه<sup>(٣٨)</sup>  
 وـامـامـنـه لـنـصـلـه<sup>(٣٩)</sup>  
 يـكـلي<sup>(٤٠)</sup> اللـحـظ نـصـلـه<sup>(٤١)</sup>  
 اـن اَـتْـجـرُـب<sup>(٤٢)</sup> يـصـد فـاك  
 يـصـدك مـا يـخـليـك<sup>(٤٣)</sup>  
 تـصـل تـشـفي الـذي بـيـك<sup>(٤٤)</sup>  
 كـلت<sup>(٤٥)</sup> يـمـا زـين يـكـفـيـك  
 نـحـولـي الـحـمـل<sup>(٤٦)</sup> بـجـفـاك<sup>(٤٧)</sup>  
 الـحـاج عـبـد الـكـرـيـم مـرـيـمـط

---

— نُضرت في جريدة بغداد ، العدد (٦٧) في ١٩٣٣/٣/٩ .  
 (١) احببنا . (٢) وما علمنا . (٣) سكرنا . (٤) وما صحونا . (٥) كذا في الاصل بمعنى : الذي  
 ياتي او يصيبنا ، وصوابها « كل الجا » كل الذي اصابنا . (٦) من بينا . (٧) سقطنا  
 (٨) سقطلة . (٩) من لوى وثنى أي غلبنا . (١٠) غلبة . (١١) كويننا . (١٢) كيا . (١٣) التـم  
 عرفناك فيها . (١٤) إن قلنا وتحدثنا . (١٥) كذا في الاصل أي ان تحدثنا وهي مختلفة الوزن  
 والصواب « وحجينه » . (١٦) كذا في الاصل ، وبها الوزن مختل وصوابها « شي » بمعنى أم

بمعنى شيء أو ماذا . (١٥) في أيدينا (١٦) يا ليت . (١٦) في الأصل « لا هويتنا » ، والصواب ما أثبتناه . (١٧) في جمال . (١٨) ما صار مثله . (١٩) ولا في جنات النعيم . (٢٠) وجد مثله . (٢١) عندما التفت . (٢٢) مهياً للصيد . (٢٣) كذا في الأصل ، وهي مختلفة الوزن وصوابها « ما تحبُّز » . (٢٤) ما أصابك ، ماذا جرى لك . (٢٤) ولا نعلم ، وفي الأصل « ولا ندري » ، والصواب ان تكتب وتلفظ كما أثبتناه . (٢٥) جمع شرك ، مصيدة . (٢٦) لو ان . (٢٧) مستفيق ، متيقظ ، عكس سكران . (٢٨) ابتمد عنك . (٢٩) ولا لنا منك . (٣٠) ووقف ، وفي الأصل ( واوجب ) . (٣١) غدا ترك . (٣٢) جمع عرييد وهو ذكر الافاعي . (٣٣) يدك اليمنى ، طوع أمرك . وفي الأصل « يمتاك » . (٣٤) كذا في الأصل ، أي تؤشر إشارات خاصة . وربما تكون محرفة عن « تنسر » من الاسار . (٣٥) لجميع . (٣٦) لماك ، ريقك . (٣٧) هل نستطيع . (٣٨) ان نصل إليه . (٣٩) أي ليس لنا منه « صلة » وهي بقية الماء وغيره . (٤٠) يقول لي . (٤١) نصل السيف . (٤٢) ان تقترب . وفي الأصل : « ان تجرب » . (٤٣) لا يسمح لك ، لا يدعك . (٤٤) فيك . (٤٥) قلت . (٤٦) الذي حصل لي . (٤٧) بجفائك .

---

## يَلْتَنَشِدْ عَلَى الْحَدَّادِ وَامْجَانَه

يَا لَتَنَشِدْ<sup>(١)</sup> عَلَى الْحَدَّادِ<sup>(٢)</sup> وَامْجَانَه<sup>(٣)</sup>  
شَال<sup>(٤)</sup> اوبالْعَظْمِ<sup>(٥)</sup> صَار دُكَّائِه<sup>(٦)</sup>

\* \* \*

يَا لَتَنَشِدْ عَلَى الْحَدَّادِ بَايِ مُجَان  
شَال أَوْ بِالْمَعْظَمِ<sup>(٧)</sup> نَصْبُ<sup>(٨)</sup> الدَّكَانِ  
أَوْجَاوَرِ نَعْمُ مَا جَاوَرِ بَنِي نَعْمَانِ  
وَالْيَنْكُرِ<sup>(٩)</sup> فَضْلُهُمْ يَنْكُرِ<sup>(١٠)</sup> وَجَدَانِه  
اسْمِعْ زَيْنِ يَا لَتَنَشِدْ عَلَى الْحَدَّادِ  
جَاوَرِ آلِاعْظَمِيَه<sup>(١١)</sup> وَطَابَ لَيْهَ الزَّادِ<sup>(١٢)</sup>

يَمْ<sup>(١٣)</sup> رَاسِ<sup>(١٤)</sup> الْجِسْرِ مِنْ تَرْكِبِ<sup>(١٥)</sup> الْبَغْدَادِ  
مِنْ هُنَاكَ تَسْمَعُ صَوْتَ سِنْدَانِه  
وَابْيُنْ لَكَ بَعْدَ يَالْتَقْصُدِ<sup>(١٦)</sup> التَّبْيِينِ  
مِنْ تَوْصِلِ<sup>(١٧)</sup> مَكَائِنِ<sup>(١٨)</sup> سَيِّدِ<sup>(١٩)</sup> إِسْمَاعِيلِينَ  
إِتْرُكْ بِسْرَتَكَ<sup>(٢٠)</sup> وَانْظُرْ يَخْوِيَه<sup>(٢١)</sup> يَمِينِ<sup>(٢٢)</sup>

لَا جَنْ أَحْذَرُ شَرَارَهَ وَنِيرَانِه  
حَدَّادِ الْوُطْنِ ذَاكَ الْتَعَرُّفُونَه  
رَابِدِيرَتِ<sup>(٢٣)</sup> الْاعْظَمِيَه الْيَوْمَ تَلْكَوْنَه<sup>(٢٤)</sup>

هَذَا رَاعِلَانِ لِرِزْيَقِه<sup>(٢٥)</sup> الْيَقْدُورُونَه<sup>(٢٦)</sup>  
لَا لِنُكْرِ<sup>(٢٧)</sup> بِفَضْلِهَ وَجَحْدِ سَعْوَانَه<sup>(٢٨)</sup>  
اسْكُتْ يَهَا لِنَاظِمِ إِحْنَه وَلُئْدِ الْيَوْمِ<sup>(٢٩)</sup>

مَنْ تَحْجِي تَرَه تَنْقِدِ<sup>(٣٠)</sup> عِنْدَ الْكُومِ<sup>(٣١)</sup>  
ظِلْ نَايِمِ يَخْوِيَه وَزَيْنِ إِشْبَعِ نَوْمِ  
حَيْثُ الرَّاحِ<sup>(٣٢)</sup> مَا يَجْدِيكَ تَبْيَانَتِ

شهو الفضل ياخويه وشنو السَّعَوَان<sup>(٣١)</sup>

هم مسكين انت وكل وكت تَعَبَان  
خليني يخويه مُكَابِل<sup>(٣٢)</sup> السندان

أُضَحِّهِ اليوم غيري يطارد<sup>(٣٣)</sup> حُصَانَهُ  
لَتَمِيدَ<sup>(٣٤)</sup> الْمُضَه<sup>(٣٥)</sup> بهاليوم يامسكين

ميفيد أَيْدِ لَوْ صَمَّ الصَّخَوْرَ يلين  
ذاك حين فات وحيان هذا الحين

كَلَمَن عَرَفَ نَفْسَهُ أَوْجَمَعَ زُفْكَانَهُ<sup>(٣٦)</sup>  
والحداد منهو<sup>(٣٧)</sup> ووين<sup>(٣٨)</sup> هُوَ يصير<sup>(٣٩)</sup>

يالتشبه هَذَا<sup>(٤٠)</sup> إِمُونِ<sup>(٤١)</sup> الْبِرَّالْبِيرِ<sup>(٤٢)</sup>  
اشْكُتْ يَخُو<sup>(٤٣)</sup> كَلْبِي وَلَا يَظُلْ إِفْطِيرِ<sup>(٤٤)</sup>

جَمَّ<sup>(٤٥)</sup> قَبْلِكَ بِهَآيَ<sup>(٤٦)</sup> قُلُوبَ غَرْكَانَهُ<sup>(٤٧)</sup>  
أنه إِبْهَآيَ أَلُومِكَ يَا شَرِيكَ الرُّوح

حيث اللي بَكَزْتَه مَا يَدَاوِي جِرُوح  
مَا يَخْرِجُ<sup>(٤٨)</sup> شَبَه قِزْش الْقَلْبِ<sup>(٤٩)</sup> مَيِّرُوحِ<sup>(٥٠)</sup>

جَمَ وَاحِدَ الْكَبْلِكَ كَمَّو<sup>(٥١)</sup> إِلْسَانَهُ  
لَا جَنَ مَدْحَكَ الْأَهْلِ<sup>(٥٢)</sup> الْمَعْظَمِ عَادَ

كُلَ وَاحِدَ يَشْكُرُهُ قُرْبِ<sup>(٥٣)</sup> وَأَلَهُ<sup>(٥٤)</sup> بُغَادِ<sup>(٥٥)</sup>  
لَيِّرُوحِ<sup>(٥٦)</sup> إِبْفِكْرَتِكَ بِسَ أَنَّهَ الْحَدَادَ

لَا وَحْيَاةَ<sup>(٥٧)</sup> حُرْ<sup>(٥٨)</sup> كَلْبِكَ يَمُؤَلَانَهُ<sup>(٥٩)</sup>  
ذُولَهُ<sup>(٦٠)</sup> وَلَيْدَ ثَابِتِ<sup>(٦١)</sup> بَعْدَ مَا<sup>(٦٢)</sup> يَفْثَازَ

مَنْ تَوَصَّلَ الْحَدْمُ<sup>(٦٣)</sup> أَبْدَ لَا تَجْتَازَ<sup>(٦٤)</sup>  
عِنْدَ الْمَحَكِّ كُلِّ مِنْهُمْ حَجَرِ الْمَازِ<sup>(٦٥)</sup>

كُلَ وَكْتَه عَزِيزَ أَوْغَالِيَه أَثْمَانَه  
نَزِيلِ الْأَعْظَمِيَةِ - الْحَدَادَ

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٦٧) في ١٩٢٣/٣/٩ .

(١) يا مَنْ تسال . (٢) لقب صاحب القصيدة ، وهو الشاعر محمد الحداد قارئ المربعات المشهور . (٣) ومحلّه . (٤) انتقل . (٥) بناحية الأعظمية . (٦) مكان عمله . (٧) اتخذ ، أقام . (٨) والذي يجحد . (٩) جحد . (١٠) ناحية الأعظمية . (١١) العيش . (١٢) بجوار . (١٣) رأس . (١٤) تستقل سيارة . (١٥) يا مَنْ تريد . (١٦) تصل . (١٧) جمع مأكنة . (١٨) اسماعيل اسم صاحب المكانن المذكورة . (١٩) يسارك ، أي جهتك اليسرى . (٢٠) يا أخي . (٢١) يميناً أي جهتك اليمنى . (٢٢) منطقة . وقد وردت في الأصل بـ «الاء الطويلة خطأ» . (٢٣) تجدونه . (٢٤) إلى جماعته وأصحابه . (٢٥) الذين يفتشون عنه . (٢٥) كذا في الأصل وصوابها على ما يظهر : « للذكر فضله » . (٢٦) سعيه وجهه . (٢٧) أبناء هذا العصر . (٢٨) تنتقد وتلام . (٢٩) القوم . (٣٠) الذي مضى وفات . (٣١) السعي والجد . (٣٢) ملازم . (٣٣) يركض . (٣٤) كذا في الأصل وأرى صوابها : لا تعيد ، أي لا تسترجع . (٣٥) نكر الماضي . (٣٦) رفاقه . (٣٧) مَنْ هو . (٣٨) وابن . (٣٩) هو (٤٠) ذلك . (٤١) الذي يؤنن للصلاة . (٤٢) في البئر . (٤٣) يا أخا . (٤٤) غير ناضج الرأي . (٤٥) كم الخبرية . (٤٦) بهذه . (٤٧) غرقى . (٤٨) لا يحظى بقبول . (٤٩) العملة الزائفة . (٥٠) لا يتعامل به . (٥١) قطعوا . (٥٢) السكان . (٥٣) القرييون . (٥٤) أو (٥٥) اليمينيون . (٥٦) لا يخيل لك . (٥٧) قَسَمًا بحياة . (٥٨) قلبك الطاهر الطيب . (٥٩) يا سيدنا . (٦٠) هؤلاء . (٦١) « ثابت » يقصد به والد الامام أبي حنيفة النعمان بن ثابت . (٦٢) لا يحتاجون الى مدح . (٦٣) الى حدودهم أي منطقتهم . (٦٤) لا تجاوزها . (٦٥) هو معدن الماس الثمين .

## وتنفذ خزرات العين

إِخْلَالٌ<sup>(١)</sup> مَا كَوْنُ<sup>(٢)</sup> بِالْخُلْ<sup>(٣)</sup>  
بَسْ<sup>(٤)</sup> هَا<sup>(٥)</sup> السَّرْطَبُ هَذَا مِنْ<sup>(٦)</sup>  
وَتَكُولُ مَا<sup>(٧)</sup> مَشَ يَا وَلَدُ  
تَمَرُ الْخَسْتَاوِي<sup>(٨)</sup> بِالْبَلَدِ  
وَيُزِيمُ<sup>(٩)</sup> بَضْرَهُ<sup>(١٠)</sup> فَنُؤْجِدُ<sup>(١١)</sup>  
بُزْجِي<sup>(١٢)</sup> وَلَا بُزْجِي<sup>(١٣)</sup> نَزْلُ<sup>(١٤)</sup>  
بِالسُّوْكِ<sup>(١٥)</sup> وَخُدْهُ<sup>(١٦)</sup> وَلَا تَتَيْنُ<sup>(١٧)</sup>  
وَتَكُولُ مَشْمَشَ مَا وَجَّعَ<sup>(١٨)</sup>  
وَالْتَيْنَ بَعْدَهُ مَا طَلَعَ  
بَطِيخَ قَطْعًا مَنُوزَعُ<sup>(١٩)</sup>  
شَمَامُ<sup>(٢٠)</sup> شَامِي مَا حَصَلَ  
بَسَ هَا<sup>(٢١)</sup> لَتَمَرِ صَايِرِ<sup>(٢٢)</sup> وَيَنْ  
هَذَا التَّمَرِ كُلُّهُ الْوَانُ  
مَزْرُوعٌ وَسَطَ الْبَسْتَانِ  
عَرْمُوطُ<sup>(٢٣)</sup> خَوْخَ وَرْمَانِ  
أَنْظُرْ وَمِشْ<sup>(٢٤)</sup> أَعْلَى عَجَلِ  
وَتَفَكَّرْ<sup>(٢٥)</sup> بَعِيدَكَ زَيْنُ<sup>(٢٦)</sup>  
وَتَكُولُ مَا مَشَرْتَ فَاحَ  
وَخُدُّودَ تَزْهِي إِمَصْبَاحَ  
هَذَا الْمِسْجِ<sup>(٢٧)</sup> شَهْوِ<sup>(٢٨)</sup> الْفَاحِ<sup>(٢٩)</sup>  
يَشْفِي نَفْسَ أَمَلِ الْعُلَّالِ  
عَطَّرَهُ بِشَذِي<sup>(٣٠)</sup> الصَّوْبِي<sup>(٣١)</sup>

غِرْزَانِ تِرْعَى بِالْفَاءِ (٣٢)  
 تَجْرِحُ طَرَفَهَا الذَّابِلُ  
 هَذَا كَلْبِي وَسِنَانُكَ  
 مِنْهُمْ يَنْسُكُوبُ (٣٣) بِالنَّبْلِ (٣٤)  
 كُلُّ سَاعٍ (٣٥) يَدْمِي (٣٦) وَكُلُّ حِينٍ  
 وَخَشَوْفٍ (٣٧) تَمْشِي بِالدُّرْبِ (٣٨)  
 وَكَتِ (٣٩) الْعَصْرِ عِنْدَ الْغُرْبِ (٤٠)  
 إَسْلَبِينَ (٤١) عَكْلِي (٤٢) وَالْكَلْبِ (٤٣)  
 وَبِرَاسِي خَلَنَ الْخَبْلُ (٤٤)  
 وَبَيْنَ (٤٥) الْهَمَلِ وَآنَهُ (٤٦) وَبَيْنَ  
 وَجَنَاتِ (٤٧) عِدْهِنِ (٤٨) جَالِشِمْسٍ (٤٩)  
 وَعَيُونَ جَعِيْرُونَ (٥٠) الْجَمْسِ (٥١)  
 جَفْسِنِ (٥٢) تَكْرَهُ (٥٣) رَأْفَادِي (٥٤) حَمْسٍ (٥٥)  
 وَمِنَ الْكَرْكُضِ جَسْمِي نَحْلُ  
 كَمَلِ سَاعٍ (٥٦) أَمْشِي مِيلِينَ (٥٧)  
 وَشَفَافٍ (٥٨) مَعْسُولِهِ وَخُمُرٍ (٥٩)  
 يَتَنَاطَلُ (٦٠) مِنْ عِدْهِ (٦١) الْخُمُرِ  
 أَغْصِرُ وَسْطَ خَسْبِدْهِنِ عَصِرِ  
 أَجْنِي الْوَرْدَ مِنْ هَالِحَقْلِ  
 وَتَنْشُكِي (٦٢) بِالرَّيْحَانِ  
 وَزَلْجَوْفٍ (٦٣) مَفْتُولِهِ فَتِيلِ  
 عَالِ (٦٤) لَمْوَدِهِ مُكْمُوصِهِ (٦٥) عِلِيلِ (٦٦)  
 وَلِحَاطِ تَامَرٍ (٦٧) بِالْجَتِيلِ (٦٨)  
 تَصَدَّرَ حَكْمُهُ لَلْمُقَلِّ  
 وَتَنْفِرُ ذَخْرَاتُ (٦٩) الْعَيْنِ



ونهـود لَيَنـهٗ ٧٠٠ جَـالُطِـن ٧١١  
 مَخْرُوطـهٗ ٧٢١ من كَثـر السمن (٧٣)  
 تصعد وتنزل عَالـِـسَوَـن ٧٢١  
 مِن ٧٥١ تمشي مشية الوَعَسـل (٧٦)  
 أوتلعب فـوـك ٧٧١ الحبلين (٧٨)  
 شـوـصـف ٧٩١ بعـد واللـه حـسـرت  
 ويحبهن أَنـهٗ إـتـسـوـلـعـت (٨٠)  
 خـلـيـنـي أـمـشـي والتفت  
 مـثـل اللـي طـأـمـس ٨١١ بـالـوـحـل (٨٢)  
 ويخـسـاف يـسـزـلـك ٨٢١ بـالـطـين  
 بـغـدـاد - شـمـرـبـل

سُ نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٦٨) في ١٦/٣/١٩٣٣ .  
 (١) لفظة تُطلق على التمر قبل نضوجه . (٢) لا يوجد . (٣) في النخيل . (٤) بس بمعنى فقط  
 وقد تأتي بمعنى فعل الامر «كف» - جلال الحنفي، ج٢، ص ٧٨ . وهي هنا بمعنى إذن . (٥) هذا (الربط) ، أي  
 التمر عند نضوجه . و ( هل الربط ) في الاصل . (٦) من أين . (٧) لا يوجد . (٨) نوع من التمر  
 العراقية ، والشر مطبل الوزن . (٩) ، (١٢) ، (١٣) أسماء أنواع من التمر العراقية . (١٠) مدينة البصرة .  
 (١١) ما أُجِد . (١٤) انزل الى الاسواق لبيعه . (١٥) في السوق . (١٦) واحدة .  
 (١٧) ولا اثنان . (١٨) وقع ، وهنا بمعنى نضج ويبيع في الاسواق . (١٩) لم يزرع . (٢٠) بطيخ  
 كروي الشكل منسوب الى الشام . (٢١) هذا التمر ، و ( هل التمر ) في الاصل . (٢٢) أين مكانه .  
 (٢٣) كمثرى . (٢٤) أمشي ، سر . (٢٥) وانظر . (٢٦) جيداً . (٢٧) المسك . (٢٨) أي  
 شيء هو . (٢٩) الذي انتشرت رائحته . (٣٠) يطيب بشذاه . (٣١) الجانبين ، ويقصد صوب  
 الرصافة وصوب الكرخ . (٣٢) في الغلاة . (٣٣) أصيب . (٣٤) بالنبال . (٣٥) كل ساعة ، كل  
 حين . و ( كلساع ) في الاصل . (٣٦) يسيل دمه . (٣٧) ظباء . (٣٨) في الطريق .  
 (٣٩) وقت ، حين . (٤٠) الغروب . (٤١) سلبين . (٤٢) عقلي . (٤٣) والقلب .  
 (٤٤) الخبال . (٤٥) أين . (٤٦) الهوى . (٤٧) خنود . (٤٨) عندهن . (٤٩) كالشمس .  
 (٥٠) كميون . (٥١) جمع ( جاموسة ) ضرب من كبار البقر . (٥٢) قلين بالعذاب  
 (٥٣) اعلم . (٥٤) فؤادي . (٥٥) قلياً . (٥٦) أي في كل ساعة وفي الاصل (كالساع) . (٥٧) مثني  
 ميل . (٥٨) شفاء . (٥٩) حمراء . (٦٠) تتساقط منها قطرات ، واللفظة مختلة وزناً . (٦١) من عندنا .

(٦٢) واستثنى . (٦٣) جمع زلف . (٦٤) وفق أحدث طراز ، و (علموده ) في الأصل .  
(٦٥) قد قصّت . (٦٦) متساوية الاطراف . (٦٧) تصدر أمرها . (٦٨) بالقتل . (٦٩) نظرات  
حادة . (٧٠) عكس صلبة . (٧١) كالقطن . (٧٢) ذات شكل مخروطي . (٧٣) عكس الهزال .  
(٧٤) مع الإيقاع ، بحركات متناسقة . (٧٥) عندما . (٧٦) تيس الجبل . (٧٧) فوق .  
(٧٨) مثنى الحبل . (٧٩) أي شيء أصف . (٨٠) صرت مولعاً . (٨١) غارق . (٨٢) الطين .  
(٨٣) يزلق .

---

## رد على سلمان الشكرجي

يَسْلَمَانُ<sup>(١)</sup> الشَّكْرَجِي إِبْلِيْتَنِي<sup>(٢)</sup>، إِبْنُوه<sup>(٣)</sup>  
أَخَافُ<sup>(٤)</sup>، أَحْجِي مَعَاكَ تَصِيرُ<sup>(٥)</sup>، مَوْجَلُوه<sup>(٦)</sup>  
\* \* \*  
أَخَافُ أَحْجِي مَعَاكَ وَحَضْرَتِكَ<sup>(٧)</sup> بِزُعْلِ<sup>(٨)</sup>  
وَالِدَاعِي الْزَعْلُوكِ<sup>(٩)</sup> عَيْبِ<sup>(١٠)</sup>، رِيْتَحْمَلُ  
حَيْثُ<sup>(١١)</sup> أَنْتَ عَضِيدِي<sup>(١٢)</sup> وَتَعْرِفُ أَوْتَنْدَلُ<sup>(١٣)</sup>  
حَالَاتِ الدَّهْرِ خَالِي إِمْنِ الْمُرُوه<sup>(١٤)</sup>  
مَا عِنْدَهُ الدَّهْرِ إِنْصَافٍ لِلتَّالِي<sup>(١٥)</sup>  
مُخْرِبِ<sup>(١٦)</sup> دَوْمٍ وَيَايَ وَشِدْه<sup>(١٧)</sup> بِأَلِي<sup>(١٨)</sup>  
إِنْجَانِ أَنْتَ حَقِيقَةُ تَشْجِي<sup>(١٩)</sup> بِحَوَالِي<sup>(٢٠)</sup>  
أَوْشَايَلَتِكَ<sup>(٢١)</sup> عَلَيَّهِ نَفْزَةُ<sup>(٢٢)</sup> الْخَوْه<sup>(٢٣)</sup>  
سَاعِدَنِي رَأْيُهُنَايَ<sup>(٢٤)</sup>، إِنْجَانِ<sup>(٢٥)</sup> يَتَدَرُ<sup>(٢٦)</sup>  
أَوْلا تَشْجِي إِبْحَالِي أَوْدَوْمَ بَتَشْجُوْدُ<sup>(٢٧)</sup>  
يَا مُلَا<sup>(٢٨)</sup>، أَنَا أَشْبِيدِي<sup>(٢٩)</sup> عَالِمَقْدَرِ  
كَلْبِي مِنْهُوَ جَابِ<sup>(٣٠)</sup> الرِّزْقِ بِأَلْكَوَه<sup>(٣١)</sup>  
بَشَكْ<sup>(٣٢)</sup>، عَادَ بَطْلٌ لَا تَظَلْ إِنْثَلَجَ<sup>(٣٣)</sup>  
عَالِدَاعِي<sup>(٣٤)</sup> وَتَخْلِي رَأْيُوحْتِي<sup>(٣٥)</sup> تَفْزِيخَ<sup>(٣٦)</sup>  
أُحْلَفُ قَسَمَ بِالصَّبَاغِ<sup>(٣٧)</sup> وَافْلِيحَ  
تَرَانِي<sup>(٣٨)</sup> بِيكَ إِبْرُدُ<sup>(٣٩)</sup> كَلْبِي الْخَوْه<sup>(٤٠)</sup>  
كُلَّ النَّاسِ مِثْلِي مَوْشِ<sup>(٤١)</sup>، بَسْ<sup>(٤٢)</sup> أَنَّهُ<sup>(٤٣)</sup>  
وَاهِلُ الْكَسْبِ كُلُّهَا الْيَوْمَ هَلْكَانَهُ<sup>(٤٤)</sup>  
نِسْتَاهِلُ يَخْوِيهِ أَوْحِيلُ<sup>(٤٥)</sup> وَيَانَهُ  
كُلُّهَا مَنِيْدَنَهُ<sup>(٤٦)</sup> أَوْلا تَنْفَعُ الشَّكْوَهُ<sup>(٤٧)</sup>

ببشر<sup>(١٧)</sup>، أنهض وعارج<sup>(١٨)</sup> دنيتي<sup>(١٩)</sup> إنيّا<sup>(٢٠)</sup> باب  
 شي<sup>(٢١)</sup> شفت العمل ينجح إغير أسباب  
 تشهد حضرتك وتقول خوش<sup>(٢٢)</sup> أرياب<sup>(٢٣)</sup>  
 كاتب شاطر<sup>(٢٤)</sup> أوكلما نَظَر سَوّه<sup>(٢٥)</sup>  
 حجيّك صدك وانتَ بيه تشهد دوم  
 كاتب شاطر أويدي قلم مسموم  
 ومثلي لا تظن يحصل إستاذ<sup>(٢٦)</sup> اليوم  
 عدّ<sup>(٢٧)</sup> مسك الدفاتر يغفل<sup>(٢٨)</sup> كل دغوه<sup>(٢٩)</sup>  
 إبتريّيب الدفاتر والقوائم<sup>(٣٠)</sup> عال<sup>(٣١)</sup>  
 أويالمن<sup>(٣٢)</sup> وال صافي مستعد البال  
 أيضاً بالصوافي<sup>(٣٣)</sup> ما إلي امثال  
 لا خان<sup>(٣٤)</sup> الجوه<sup>(٣٥)</sup> مثلي ولا غلوه<sup>(٣٦)</sup>  
 وشوف إاشجم وچم إضرغبل<sup>(٣٧)</sup> أو أشؤل<sup>(٣٨)</sup>  
 تسايه بالقلم للدرب ما ينذل  
 حظّه إمساعذه إكل دفتر إشخّل<sup>(٣٩)</sup>  
 وللناس أنّه حظي صار سقلوه<sup>(٤٠)</sup>  
 حين اكّبل عليهم<sup>(٤١)</sup> چنهم إخافون  
 من عندي أو عني من النفع يعمون  
 أنه ابن الوطن عن حالي يصدون  
 غمّذه<sup>(٤٢)</sup> وعالفريب إتشيلهم<sup>(٤٣)</sup> نخّوه<sup>(٤٤)</sup>  
 ولهذا<sup>(٤٥)</sup> السبب گلبي يظل محروك<sup>(٤٦)</sup>  
 وجتفي<sup>(٤٧)</sup> دوم ربحال العسر مشبوك<sup>(٤٨)</sup>  
 يوم تشوفني أشتغل بالطابوك<sup>(٤٩)</sup>  
 ونويه<sup>(٥٠)</sup> بالفحم والروح تنكّوه<sup>(٥١)</sup>  
 عماد انتَ نيّو<sup>(٥٢)</sup> داود خليهّا  
 صارت ينبلّه<sup>(٥٣)</sup> ولا تعترض<sup>(٥٤)</sup> بيها

إصْبُرْ يَا عَضِيدِي وَشَوْف تَالِيهَا<sup>٨٥٦</sup>.  
 إِنْصُوف<sup>٨٥٦</sup>، بِيوتْنَا وَبِنَام<sup>٨٥٧</sup>، بِالْغُوه<sup>٨٨٦</sup>  
 مَثْبُوتَه وَصَحِيحَه إِحْيَايَتِكَ سَلْمَان  
 هَاي إِدْيَارَنَه وَمَا إِلَنَه بِيهَا إِمْجَان  
 وَهِي لِلْفَرْب صَارَتْ مُحَلِّل وَاسْكَان  
 وَاحِنَه صَارَ مِنْ عِنْدِنَا الْعَتَبَ لَغُوه<sup>٨٨٦</sup>  
 بَغْدَاد - مَلَا رَشِيد أَحْمَد

— نُشِرَتْ فِي جَرِيدَةِ بَغْدَاد ، الْعِدَد (٦٨) فِي ١٦/٣/١٩٣٣ .  
 (١) هُوَ الشَّاعِرُ الشَّعْبِي الْمَعْرُوفُ سَلْمَانُ الشُّكْرَجِي . (٢) أَوْقَعْتَنِي فِي بَلِيَّةٍ أَوْ مُشْكَلَةٍ . (٣) بَلِيَّةٌ .  
 وَفِي الْأَصْلِ « اِبْلُوهُ » . (٤) أَخْشَى . (٥) تَصَبَّحَ . (٦) غَيْرُ مَقْبُولَةٍ ، غَيْرُ لَانَقَةٍ . (٧) أَنْتَ .  
 (٨) تَقْضِبُ . (٩) لَغْضِبِكَ . (١٠) لَا . لَيْسَ . (١١) لَان . (١٢) سَنْدِي . (١٣) مَخَاوِزَةٌ مِنْ دَلٍّ  
 بِمَعْنَى أَرَشَدَ ، أَيْ أَنْتَ تَعْرِفُ وَلَكِ دِرَايَةٌ . (١٤) الْمَرْوَةُ ، الْإِنْصَافُ . (١٥) أَبَدًا ، مُطْلَقًا .  
 (١٦) فِي حَرْبٍ دَائِمَةٍ . (١٧) أَنْهَلَ . (١٨) غُكْرِي . (١٩) تَحَنُّنٌ ، تَعَطُّفٌ ، تَشَكُّو لَشَكَاوِي .  
 (٢٠) لِأَحْوَالِي . (٢١) أَخَذْتُكَ . (٢٢) حَمِيَّةٌ . (٢٣) الْأَخَاءُ . (٢٤) فِي هَذِهِ . (٢٤) كَذَا فِي  
 الْأَصْلِ ، وَيَسْتَقِيمُ وَزْنُهَا إِنْ قُلْنَا « أَنْجَانُكَ » . (٢٥) تَقَدَّرَ ، تَسْتَطِيعُ . (٢٦) تَبْدِي الضَّجَرُ .  
 (٢٧) يَقْصِدُ الْمَلَا سَلْمَانَ الشُّكْرَجِي . (٢٨) مَا الَّذِي فِي يَدِي ، لَا حِيلَةَ عِنْدِي . (٢٩) جَاءَ بِهِ .  
 (٣٠) بِالْقُوَّةِ . (٣١) حَسْبُكَ . (٣٢) تَلَحَّ . (٣٣) عَلَى الْمَتَكَلِّمِ . (٣٤) تَصْفِيرٌ « رَوْحٌ » ، أَيْ  
 نَفْسِي . (٣٥) تَخَفَّقَ وَتَرَدَّدَ أَنْ تَنْطَلِقَ لِكثْرَةِ مَا تَعَانِي مِنْ ضَيْقٍ . (٣٦) غُلْفَانٌ ، وَهُمَا أَمِينُ الصَّبَاغِ  
 وَفَلِيحُ الْحُلِيِّ مِنْ شَعْرَاءِ الْعَامِيَّةِ . (٣٧) أَعْلَمُ أَنَّنِي . (٣٨) « اِبْرَدُ لِقَبِي » أَجْعَلُهُ بَارِدًا ، أَيْ أَفْصَحُ  
 عَمَّا يَمْتَلِكُ فِي قَلْبِي مِنْ مَشَاعِرٍ حَتَّى يَهْدَأَ . (٣٩) الَّذِي فِيهِ كِي . (٤٠) لَيْسَ . (٤١) فَقَطْ .  
 (٤٢) أَنَا . (٤٣) مَعْدَمَةٌ ، فِي حَالَةِ عُوزٍ . (٤٤) نَسْتَحِقُّ أَكْثَرَ وَأَشَدَّ مِمَّا تُلَاقِيهِ الْآنَ . (٤٥) مِنْ  
 أَيْدِينَا . (٤٦) الشُّكْوَى . (٤٧) بَايَ شَيْءٍ . (٤٨) وَأَعَارَكَ ، وَأَقَاتَلَ . (٤٩) دُنْيَايَ .  
 (٥٠) بَايَ . (٥١) شَيْءٍ ، أَوْ « چي » أَيْ : هَلْ . (٥٢) حَسَنٌ ، جَيِّدٌ . (٥٣) صَاحِبُ خَلْقٍ حَمِيدٍ  
 وَمَعْرِشٍ طَيِّبٍ . (٥٤) ذِكِّي ، لَامِعٌ ، يَنْجِزُ الْعَمَلَ عَلَى خَيْرِ وَجْهِ . (٥٥) عَمَلٌ ، فِعْلٌ . (٥٦) اسْتَأْذَنَ  
 مَتَمَكَّنٌ مِنْ عَمَلِهِ وَمَاهِرٌ فِيهِ . (٥٧) عِنْدَ . (٥٨) يَأْتِي بِحُلٍّ . (٥٩) مُشْكَلَةٌ . (٦٠) الْقَوَائِمُ  
 الْحَسَابِيَّةُ . (٦١) جَيِّدٌ . (٦٢) ( بِالْمَنْ وَال ) أَيْ بِحَسَابِ مَسَكِ الدَّفَاتِرِ ، تَدْوِينِ الْوَارِدِ فِي حَقْلِ  
 ( مِنْ ) وَالْمَصْرُوفِ فِي حَقْلِ ( الِ ) وَتُلْغِظُ « وَال » هُنَا ( وَلَ ) ، أَيْ : وَالِي لِيَسْتَقِيمَ الْوِزْنُ .  
 (٦٣) كَذَا فِي الْأَصْلِ ، وَرِيْمَا يَقْصِدُ الصَّوْفَ . (٦٤) الْخَانُ : دَارٌ كَبِيرَةٌ تُتَّخَذُ لِخَزَنِ الْبَضَائِعِ وَالْأَعْمَالِ

التجارية ولنزول المسافرين . ( ٦٥ ) الذي « حوى » ، أي احتوى . ( ٦٦ ) محل يكون أكبر من الدكان عادة تُباع فيه الخضراوات والفواكه أو الحبوب . ( ٦٧ ) غير منظم ، خامل ، غبي . ( ٦٨ ) غبي . ( ٦٩ ) أدخل اسمه . ( ٧٠ ) السعلاة . ( ٧١ ) أقبل عليهم . ( ٧٢ ) عمداً ، تعمداً . ( ٧٣ ) تأخذهم . ( ٧٤ ) النخوة ، الرغبة في نجدته ومساعدته . ( ٧٥ ) ولهذا . ( ٧٦ ) محروق من الألم . ( ٧٧ ) كتفي . ( ٧٨ ) متصل ، مربوط . ( ٧٩ ) يصنع الطابوق ، أي الآجر . ( ٨٠ ) ومرة أخرى . ( ٨١ ) تتلوى . ( ٨٢ ) يا أبا داود . ( ٨٣ ) دملة ، خراج . ( ٨٤ ) لا تتدخل في أمرك . ( ٨٥ ) نهايتها . ( ٨٦ ) نترك . ( ٨٧ ) في الأصل « ونام » . ( ٨٨ ) في المقهى . ( ٨٩ ) كلاء لا نفع فيه .

---

## التفاخر بين السمر والبيض

إنْسُسِرْ والبيض اخن<sup>(١)</sup> إليه بُخْبِرْ<sup>(٢)</sup>  
 كل وَحْدَة<sup>(٣)</sup> تَكُول<sup>(٤)</sup>، أَنَا بَيْتُهُ الْفَخْرُ  
 يَخُنُ البيتي<sup>(٥)</sup> عَلَيَّ<sup>(٦)</sup> سَلَمُنْ<sup>(٧)</sup>  
 كالن<sup>(٨)</sup>، اْفُرُضْ<sup>(٩)</sup> يافْرِيسُهُ<sup>(١٠)</sup>، الْحَقْ لِمَنْ<sup>(١١)</sup>  
 كَلْت مَا<sup>(١٢)</sup> اَعْرِفِ الدَّعْوَه<sup>(١٣)</sup>، اِتَكَلَمَنْ<sup>(١٤)</sup>  
 لَا تَكْتَمَنْ سِرَّ عَلَيَّ اِخْجَنْ<sup>(١٥)</sup> جَهْرَ  
 كَالْت السْمَرَه<sup>(١٦)</sup> اِنَا اَحْجِي<sup>(١٧)</sup>، كَبِلْ<sup>(١٨)</sup>  
 كَامِلَه الْاَوْصَافِ وَاْفَيْتِ<sup>(١٩)</sup> الْفَكْلَ<sup>(٢٠)</sup>  
 الشَّافِنِي<sup>(٢١)</sup> مَذْهُولَ خَلِيَّتِه<sup>(٢٢)</sup>، يَظَلْ<sup>(٢٣)</sup>  
 حَايِرْ اَوْدَمَعَه عَلَيَّ خَدَه بِشَطَرِ<sup>(٢٤)</sup>  
 كَالْت الْبَيْضَه<sup>(٢٥)</sup> اِنَا لِي<sup>(٢٦)</sup> الْحَيْسِنْ  
 اَنْتِ<sup>(٢٧)</sup> شَنْهِي<sup>(٢٨)</sup> الشَّافِنِي ظَلَّ مِنْقَتَنْ<sup>(٢٩)</sup>  
 حَيْثْ جِيْدٌ وَجِعِدْ مَعْ رِفْ وَمَتَنْ<sup>(٣٠)</sup>  
 اُشْبِه الْبَلَوْدَ فِي طَرْفِي حَكْدَ  
 كَالْت السْمَرَه يَنْبِيضَه اَشْ هَالْفَوْه<sup>(٣١)</sup>  
 الشَّايِفْ<sup>(٣٢)</sup> مَفْشُوشْ<sup>(٣٣)</sup> اِنْشَدِي<sup>(٣٤)</sup> اَهْلَ الْهَوَه<sup>(٣٥)</sup>  
 رَاوِيَه<sup>(٣٦)</sup> اِبْدَمِي مَوْ<sup>(٣٧)</sup> مَتْلِجْ<sup>(٣٨)</sup> دُوَه<sup>(٣٩)</sup>  
 بُوْطَرَه<sup>(٤٠)</sup> تُحْطَلِيْنِ<sup>(٤١)</sup> لَيْلَاه<sup>(٤٢)</sup> خَمَرِ<sup>(٤٣)</sup>  
 كَالْت الْبَيْضَه اِنَا سَيِّدُ الْمِلَاحِ  
 رَاوِيَه الْخَدِيْنِ مَذْكَوْكَه<sup>(٤٤)</sup> الصِّفَاحِ<sup>(٤٥)</sup>  
 الشَّافِنِي قَرَهْ اَبَدْ مَا<sup>(٤٦)</sup> يَسْتَرَاخِ  
 اِيْكَوْلُ شَنْهِي<sup>(٤٨)</sup> هَايْ<sup>(٤٩)</sup> بَضْوِي<sup>(٥٠)</sup> جَالِئَرْ<sup>(٥١)</sup>  
 كَالْت السْمَرَه عَلِيْجْ اَنَّهُ اُفْتَخِرْ  
 بِاَعْتِدَالِ الطُّوْلِ وَالْقَدِّ وَالْخُمْرِ

وعلى هذا الكُل بَعْد أحسن سِتْر  
 العرض مَصِيُون<sup>(٥٢)</sup> ضَافِنِي<sup>(٥٣)</sup> الشَّعَر  
 كالت البيضه عليّ اللَّي<sup>(٥٤)</sup> يُمُر  
 يَنْذَهْل<sup>(٥٥)</sup> عَكَلْ<sup>(٥٦)</sup> إِبْدَكِي<sup>(٥٧)</sup> جَالُشْزِر<sup>(٥٨)</sup>  
 ابغِير<sup>(٥٩)</sup> دِيرِم<sup>(٦٠)</sup> دَوْم<sup>(٦١)</sup> أَشْفَاغَاتِي<sup>(٦٢)</sup> حُمُر  
 موش<sup>(٦٣)</sup> مِتْلَج<sup>(٦٤)</sup> مَلَحْه<sup>(٦٥)</sup> اوْنِيَج<sup>(٦٦)</sup> غُبَر<sup>(٦٧)</sup>  
 كالت السمره يبيضه إِشْقُذْذِيَج<sup>(٦٨)</sup>  
 امُضْفُرِيَه<sup>(٦٩)</sup> إِنْتِرِ دَوْم مَحْد<sup>(٧٠)</sup> يَحْمِدَج<sup>(٧١)</sup>  
 عتبر ومديوف<sup>(٧٢)</sup> أَنه مِنِ المسج  
 غالي آلاثمان ببلاد الحَضَر<sup>(٧٣)</sup>  
 كالت البيضه اسكتي يَازِي سويد<sup>(٧٤)</sup>  
 آش ها<sup>(٧٥)</sup> لُجْدَال وَيَاي<sup>(٧٦)</sup> يَم<sup>(٧٧)</sup> راس العنيد  
 ما<sup>(٧٨)</sup> سمعتِ إِشْكَال<sup>(٧٩)</sup> في شِغْره يَزِيد<sup>(٨٠)</sup>  
 خالَج<sup>(٨١)</sup> من الحور في الدنيه<sup>(٨٢)</sup> صُور  
 كالت السمره يبيضه إِشْ<sup>(٨٣)</sup> هَالْزُلْ  
 بِالصَّبَا<sup>(٨٤)</sup> تَزْهين ويبين<sup>(٨٥)</sup> الخلل  
 لو كُبرتِ<sup>(٨٦)</sup> عاد<sup>(٨٧)</sup> أَنَا أَضْرِب<sup>(٨٨)</sup> لِيَجْ مَثَل  
 بِنِبْلَانْه<sup>(٨٩)</sup> وذابلْه بين النجر  
 كالت البيضه شي<sup>(٩٠)</sup> جِييِج<sup>(٩١)</sup> إِلِي  
 أَتْكَتِي لَا تَلْفِين<sup>(٩٢)</sup> خُنْج<sup>(٩٣)</sup> كَاوْلِي<sup>(٩٤)</sup>  
 أَنْنِيَمِ ابشـووكي<sup>(٩٥)</sup> إِلِي الْاُولِي<sup>(٩٦)</sup>  
 فَزِد<sup>(٩٧)</sup> بيعه<sup>(٩٨)</sup> آبيع لو أَعْرِفْ خَطِر  
 كالت السمره إِلِيَجْ<sup>(٩٩)</sup> مَيَّتْ<sup>(١٠٠)</sup> عميل  
 أُولَنْتِ<sup>(١٠١)</sup> شَبْعَانْه<sup>(١٠٢)</sup> بعد<sup>(١٠٣)</sup> كَلِج<sup>(١٠٤)</sup> يَمِيل  
 اشجايينسج<sup>(١٠٥)</sup> لِي<sup>(١٠٦)</sup> انا ريم كحيل  
 مني الصياد ما يملك رَظْفَر<sup>(١٠٧)</sup>



كالت البيضة يسفره اشهل كلام  
 جئج إخلاصي<sup>١١٩</sup> وراكس<sup>١٢٠</sup> بالافحام<sup>١٢١</sup>  
 اشجاييچ لي انا اتريك<sup>١٢٢</sup> بظلام<sup>١٢٣</sup>  
 جالبريج<sup>١٢٤</sup> إخدودي ليلية مطر  
 كالت السمرة إبحيج<sup>١٢٥</sup> جذبوج<sup>١٢٦</sup>  
 ما<sup>١٢٧</sup> سمعت الناس حتى اللي خذوج  
 انت لب<sup>١٢٨</sup> إكطين<sup>١٢٩</sup> كلهم وُصفوج  
 باهته<sup>١٣٠</sup> الماكول ابد<sup>١٣١</sup> ما<sup>١٣٢</sup> بچ ثمر

كالت البيض الممل مو<sup>١٣٣</sup> باللسان  
 من يقيس<sup>١٣٤</sup> الليلو<sup>١٣٥</sup> ويه<sup>١٣٦</sup> الخنفسان<sup>١٣٧</sup>  
 انجان أنه اكطين<sup>١٣٨</sup> انت البيذان<sup>١٣٩</sup>  
 پرت<sup>١٤٠</sup> السود<sup>١٤١</sup> أو<sup>١٤٢</sup> يخل حتى الفكر  
 كالت السمرة انا وصفي ذهب  
 اشجاييچ<sup>١٤٣</sup> للعبيره<sup>١٤٤</sup> يصفّر<sup>١٤٥</sup> ذنب  
 تبزمين<sup>١٤٦</sup> أوياي<sup>١٤٧</sup> أبيد مالج<sup>١٤٨</sup> سبب  
 دوم كسلانه أو<sup>١٤٩</sup> جنابج<sup>١٥٠</sup> خسر  
 كالت البيضة ولج<sup>١٥١</sup> تتوصلين<sup>١٥٢</sup>  
 شانج<sup>١٥٣</sup> انت بالمطابخ تخدمين  
 اشجاييچ لي انا الدر الثمين  
 طالع<sup>١٥٤</sup> الفواص من غبة<sup>١٥٥</sup> بحر  
 كالت السمرة ولج لا زال أجود  
 بالصبا<sup>١٥٦</sup> والكُسر<sup>١٥٧</sup> ازهي جالورود<sup>١٥٨</sup>  
 التيسر أنه أريد احجي وازود  
 البزم<sup>١٥٩</sup> مثقال من عنده تجر<sup>١٦٠</sup>

كالت البيضة إرضه يجييج<sup>(١٥٠)</sup> للتبر  
 وأنه أَيْبَتَج<sup>(١٥١)</sup> إقْرَاضَه<sup>(١٥٢)</sup> من الصِفَر<sup>(١٥٣)</sup>  
 يا فَرِيضَتَكَ أَيْنا صافي الفكر  
 ياهي<sup>(١٥٤)</sup> إلهنا<sup>(١٥٥)</sup> الصيت بالدينه اِشْتَهَر  
 كال يا سَمَره<sup>(١٥٦)</sup> أنا اشهد<sup>(١٥٧)</sup> لِحْ خَدُوم<sup>(١٥٨)</sup>  
 اَبَيْتَج<sup>(١٥٩)</sup> إكحيله<sup>(١٦٠)</sup> ويكْصِين<sup>(١٦١)</sup> اللُزُوم<sup>(١٦٢)</sup>  
 وانت<sup>(١٦٣)</sup> يا البيضة<sup>(١٦٤)</sup> بَسْدِر بين النجوم  
 مَشْرِج<sup>(١٦٥)</sup> وياضي<sup>(١٦٦)</sup> على كل البشر  
 كالت البيضة نَعَم خُوش<sup>(١٦٧)</sup> آفَرَضِيَت  
 ما سبقت مثلك أنا لَك سَلَمِيَت<sup>(١٦٨)</sup>  
 كالت السَمَره وانبا مِثْلَج<sup>(١٦٩)</sup> رَضِيَت<sup>(١٧٠)</sup>  
 حَيْث ما<sup>(١٧١)</sup> شَفْنَا خَطَا<sup>(١٧٢)</sup> مِنْكَ<sup>(١٧٣)</sup> ظَهَرَ  
 كال إلهن<sup>(١٧٤)</sup> جِئان<sup>(١٧٥)</sup> اِنْتَن تَصْدُغْن<sup>(١٧٦)</sup>  
 خَلِي<sup>(١٧٧)</sup> يروح الفِيط أود بَتَحَابِبِن<sup>(١٧٨)</sup>  
 نَامِن<sup>(١٧٩)</sup> بِسْرَعَة<sup>(١٨٠)</sup> وَهِنْ يَتْضاحكن  
 كالن الرُخْضَه<sup>(١٨١)</sup> يَفْن<sup>(١٨٢)</sup> بَيْتَكَ عُمَر  
 في امْنِـن<sup>(١٨٣)</sup> الله كال اِتْسِيـن<sup>(١٨٤)</sup>  
 يامِـلَاخ العيد لا يَتْباعِـن<sup>(١٨٥)</sup>  
 لعن<sup>(١٨٦)</sup> الشيطان يِيـزِي<sup>(١٨٧)</sup> من الْفَتَن  
 وَاِلتَخالِف<sup>(١٨٨)</sup> هَلْ حَكَم<sup>(١٨٩)</sup> وَحده<sup>(١٩٠)</sup> اِتْعَثَر<sup>(١٩١)</sup>  
 سوق الشيوخ - محمد المهنا

— نُشِرت في جريدة بغداد ، العدد (٦٩) في ١٩٣٣/٣/٢٣ .  
 (١) جئن لي . (٢) بقضية . (٣) في الاصل « واحدة » ، والصواب (وحدة) : أي واحدة .  
 إلخاقتاني - فنون الادب الشعبي ، ج ٤ ، ص ٧٩ . (٤) تقول . (٥) الى بيتي . (٦) علي .  
 (٧) نطقن بالسلام والتحية . (٨) قلن . (٩) احكم . (١٠) ( الفريضة ) رجل تختاره القبيلة من

أحسن رجالها ومن مبرزهم والمؤضية أخلاقهم والمشهورين بحسن استقامتهم في الأحكام مع التجربة ويحكمونه في القضايا المهمة كالقتل والخطف واختيار الصالح من ورثة المتوفى وتقسيم التركة بما فيها الإرث، وليس لأحد أن يرد حكمه، راجع ( القضاء العشائري ) - تأليف المرحوم فربق المزهري - فرعون، ص ١٣٦ وما بعدها، مطبعة النجاح ببغداد، ١٩٤١، (١١) وردت كلمة ( الحنك )، أي الحق في م. س. ولمن: لأي منا. (١٢) قلت. (١٣) الدعوى. (١٤) وردت خطأ بالكاف الفارسية في م. س. (١٥) تكلمن. (١٦) السمراء. (١٧) أنكلم. (١٨) قبل غيري. (١٩) وافية، كاملة، و ( وافيت ) في الأصل، وم. س. (٢٠) العقل. (٢١) الذي رأيته. (٢٢) تركته. (٢٣) يبقى، وقد جاءت في الأصل ( يضل )، (٢٤) جرى. (٢٥) البيضاء. (٢٦) لي. (٢٧) و (٢٨) أي شيء أنت ؟ (٢٩) صفتون، و (ممتحن) في م. س. (٣٠) الكتف والجمع ( متون )، (٣١) أي شيء هذه الفواية. (٣٢) الذي راك. (٣٣) مخدوع. (٣٤) اسالي. (٣٥) الفرام. (٣٦) ربا. (٣٧) ليس. (٣٨) مثلك. (٣٩) دواء، والمقصود هنا مسحوق. (٤٠) أو ( بوره ) مسحوق أبيض تستعمله النساء لتجميل الوجه وهي مأخوذة من Powder الإنكليزية. (٤١) تضعين. (٤٢) وهو يظن، وكل الذي في باله. (٤٣) احمر. (٤٤) كذا في الأصل، والصواب ان تكون ( ست ) أي سيدة، راجع م. س. (٤٥) ( الدك ) الوشم. (٤٦) الجوانب. (٤٧) لا ينال الراحة. (٤٨) أي شيء هي. (٤٩) هذه. (٥٠) تضيء. (٥١) كالقمر. (٥٢) مصون. (٥٣) يغطيني. (٥٤) الذي. (٥٥) يذهل. (٥٦) عقله. (٥٧) في وشمي. (٥٨) كذا في الأصل، و ( الجالشر )، أي الذي هو كالشارف في م. س. (٥٩) بلا. (٦٠) لحاء شجر معين تضعه المرأة بين شفتيها حتى يصبح لونهما شديد السمرة. (٦١) دائماً. (٦٢) شفاهي، و ( اشفاهي ) في م. س. (٦٣) ليس. (٦٤) مثلك. (٦٥) لفظة تدل على اللون الرمادي. (٦٦) كذا في الأصل، والصواب ( أو ويهج ) أي وجهك، وقد قُلبت الجيم الى ياء. و ( ويحيج ) في م. س. أي ويحبك خطأ. (٦٧) بلون الفبراء. (٦٨) كم انت كاذبة. (٦٩) ( امصفرجه ) وقد قُلبت الجيم الى ياء ومعناها صفراء. (٧٠) ولا أحد. (٧١) يحمدك. (٧٢) مخلوط، ممزوج. (٧٣) بلاد الحضر، أي المدن. (٧٤) يا غُز زيبا وشكلها كالعبيد السود. (٧٥) ما هذا الجدل. (٧٦) معي. (٧٧) ( يا أم ) : يا صاحبة. (٧٨) ألم تسمعي. (٧٩) أي شيء قال. (٨٠) الخليفة الأموي وإليه تُنسب بعض الأشعار. (٨١) خالق، لقد خلق. (٨٢) الدنيا. (٨٣) ما هذا الخطأ. (٨٤) ( بصبه ) في الأصل، والصواب ( بالصبا ) أي بالشباب، بينما وضع الخاقاني مكانها لفظة ( بالجدب )، أي كذباً. م. س. ولا يستقيم المعنى بها لا سيما إذا نظرنا الى البيت الآخر المتحدث عن الشيخوخة. (٨٥) ويظهر. (٨٦) عندما تتقدمين في العمر (٨٧) آنذاك. (٨٨) اضرب لك مثلاً. (٨٩) يشبه ما يسمى في بغداد بالمسكي، قال الحنفي: هي الأترجة وبطلقونها في البصرة على ضرب من الحمضيات، معجم الالفاظ الكويتية، ص ١٣٦. (٩٠) أي شيء. (٩١) يحيي بك، يقربك. (٩٢) لا تكثرني من اللغو. (٩٣) كانك. (٩٤) الواحد من ( الكاولية ) : الفجر.

(٩٥) في شوقي . (٩٦) الاول . (٩٧) واحدة - (٩٨) صفقة بيع . (٩٩) لك - (١٠٠) مائة .  
(١٠١) ولا انت . (١٠٢) شيعى . (١٠٣) لا يزال - (١٠٤) قلبك . (١٠٥) أين مكانك مني .  
(١٠٦) لي . (١٠٧) ( صفر ) في الاصل - (١٠٨) تسمية تُطلق على المستخدم في البواخر  
التي تسير بوقود الفحم . (١٠٩) كناية عن بلوغ أقصى الحد . (١١٠) كذا في الاصل ،  
و ( بلفحام ) في م . س . أي في الفحم . (١١١) مصباح كهربائي . (١١٢) في ظلام .  
(١١٣) كالبرق . (١١٤) في كلامك . (١١٥) كذبك . (١١٦) أما سمعت . (١١٧) أخذك ،  
تزوجك . (١١٨) انت . (١١٩) هو اليقطين وقد غلب استعماله في العرف على الدباء وهو القرع  
الكروي . (١٢٠) وصفوك . (١٢١) بلا طعم . (١٢٢) أبداً . (١٢٣) ليس فيك . (١٢٤) ليس  
في الكلام والادعاء . (١٢٥) من يقارن أو يساوي . (١٢٦) اللؤلؤ . (١٢٧) مع .  
(١٢٨) الخنافس . (١٢٩) كذا في الاصل ، و ( البيلجان ) في م . س . أي البانجان ، والصواب  
ان تُقرأ ( البيديان ) ليستقيم الوزن ويصح المعنى . (١٣٠) يورث ، يسبب . (١٣١) مرض  
السوداء (١٣٢) ويحدث خللاً . (١٣٣) أي شيء جاء بك ، وهنا بمعنى : أين مكانك مني .  
(١٣٤) طيب أصفر اللون . (١٣٥) يا صفراء الذنب ، أي كالحية الصفراء أو العقرب الصفراء  
كناية عن اللؤم والخبث وحب الاذى . (١٣٦) تتبجح كذباً . (١٣٧) ممي . (١٣٨) ليس لك .  
(١٣٩) كذا في الاصل وم . س ومعناها : وجنايك ، وحضرتك ، وانت . ولا يستقيم المعنى بها وأظن  
ان صوابها ( وجانتيج ) أي الشخص الذي يتزوجك ويقتنيك . (١٤٠) ويك . (١٤١) تتجراين .  
(١٤٢) شانك . (١٤٣) كذا في الاصل وم . س . وهي اسم فاعل من طلع بمعنى أخرج ، والاصوب  
منه ان يُقال : ( إطلعه ) أي أخرجه . (١٤٤) قاع أو عمق البحر ، و ( غبت ) في الاصل .  
(١٤٥) بالصبا ، عهد الشباب . (١٤٦) التقدم في السن . (١٤٧) كالورد . (١٤٨) الذي  
مسك . (١٤٩) صار تاجراً . (١٥٠) أي شيء يجيء بك ، ما الذي يوصلك . (١٥١) أثبت بانك ،  
و ( اثبتتج ) في المعنى نفسه في م . س . وتلفظ « آثبَّتتج » ليستقيم الوزن . (١٥٢) أشياء  
مستهلكة ، ويقولون عن الشخص انه ( قراضه ) إذا تقدم في العمر كثيراً ، أي لا نفع منه .  
(١٥٣) من النحاس . (١٥٤) من هي التي . (١٥٥) لها . (١٥٦) « يسمره » في الاصل ،  
والصواب ( يا سمره ) ، أي يا سمراء ليستقيم بها الوزن ، راجع م . س . (١٥٧) أشهد لك بانك .  
(١٥٨) يحسن أو تحسن الخدمة . (١٥٩) في بيتك ، و ( ابيتج ) في الاصل وم . س .  
(١٦٠) صفة للفرس الاصيل . (١٦١) ، (١٦٢) وتقومين بالواجب ، وتقضين ما يلزم .  
(١٦٣) وانت . (١٦٤) أيتها البيضاء . (١٦٥) مشرق . (١٦٦) ويضيء . (١٦٧) حسناً  
حكمت . (١٦٨) سلمت أمري ، خضعت لحكمك . (١٦٩) وانا . (١٧٠) ممتلك . (١٧١) شفته  
في الاصل ومعناها رأيته ، ولا يستقيم المعنى بها ، والصواب ( شفته ) أي رأينا ، راجع م . س .  
(١٧١) كذا في الاصل ، وصوابها ان تُكتب وتُلفظ « خطه » . (١٧٢) ( منج ) ، أي منك في  
م . س ، خطأ لأن الخطاب موجه للشخص الذي حكم بين المتنازعين . (١٧٣) ( لهن ) . (١٧٤) إذا

كُنْتَن . (١٧٥) تصدقن في القول . ١٧٥١ ( كَذَا فِي الْأَصْل . وَهِيَ مُخْتَلَةٌ الْوِزْن . وَالصَّوَابُ :  
« خَلَّ » . (١٧٦) تحب إحداكن الأخرى أو تَقْبَلُ إحداكن الأخرى . (١٧٧) فَمَنْ ، نَهَضَنْ .  
(١٧٨) بِسُرْعَةٍ . (١٧٩) نَطْلُبُ الْآنَ . (١٨٠) يَا مَنْ . (١٨١) فِي أَمَانٍ اللَّهُ ) تعبير يقال  
عند التوديع . (١٨٢) اذْهَبِي . (١٨٣) لَا تَعْبِرُ أَحَدَاكُنِ الْأُخْرَى ، لَا نَتَنَازِلُ . (١٨٤) وَالْعَمَلُ .  
(١٨٥) يَكْفِي . (١٨٦) وَالتِّي تخالف . (١٨٧) هَذَا الْحُكْمُ . (١٨٨) الْوَاحِدَةُ مِنْكُمَا .  
(١٨٩) يَكُونُ حَظُّهَا عَاقِرًا .

---

## كل الصُّوج مِنْ هَالُوْطَنْسِيَّه

عندي اقلوس كثيرة<sup>(١)</sup> وين<sup>(٢)</sup> اوديهما<sup>(٣)</sup>  
 ما عندي رَمَكان<sup>(٤)</sup> البيه<sup>(٥)</sup> أخليهما<sup>(٦)</sup>  
 \* \* \*  
 عندي اقلوس<sup>(٧)</sup> كثيرة<sup>(٨)</sup> وانتو<sup>(٩)</sup> ما<sup>(١٠)</sup> تدرن  
 جم<sup>(١١)</sup> صندوق عندي مَتْرُس<sup>(١٢)</sup> ومدفون<sup>(١٣)</sup>  
 صرت اليوم<sup>(١٤)</sup> بيها أشبه القارون<sup>(١٥)</sup>  
 حتى عاتئيت<sup>(١٦)</sup> أن لا اركيهما<sup>(١٧)</sup>  
 منها<sup>(١٨)</sup> طشرتها<sup>(١٩)</sup> بالفَرْف<sup>(٢٠)</sup> تطشير<sup>(٢١)</sup>  
 ومنها<sup>(٢٢)</sup> كومتها<sup>(٢٣)</sup> شبه كوم رُشعير  
 صناديك<sup>(٢٤)</sup> الحديد مَتْرُسَه<sup>(٢٥)</sup> دنانير  
 لا اكتر أعدها<sup>(٢٦)</sup> ولغذر<sup>(٢٧)</sup> احصيهما<sup>(٢٨)</sup>  
 أخاف<sup>(٢٩)</sup> الناس لو أحجي<sup>(٣٠)</sup> يصدكوني<sup>(٣١)</sup>  
 يُوعلى قلوسي أوكترتها يحسدوني  
 يللي<sup>(٣٢)</sup> تسمعوني لا تلبسوموني -  
 على روعي إجتبت<sup>(٣٣)</sup> بلجي<sup>(٣٤)</sup> أسليهما  
 يمعودين<sup>(٣٥)</sup> والله جِذب لئصدگون<sup>(٣٦)</sup>  
 ما عندي قلوس أولاً<sup>(٣٧)</sup> أنه<sup>(٣٨)</sup> قارون  
 جانت كِبُل<sup>(٣٩)</sup> عندي مثيل متسفعون<sup>(٤٠)</sup>  
 لاجن<sup>(٤١)</sup> طلاع<sup>(٤٢)</sup> حاميهما حراميهما  
 صرت<sup>(٤٣)</sup> اليوم آني<sup>(٤٤)</sup> مفلس أومهلوس<sup>(٤٥)</sup>  
 ما ظلت وحكك<sup>(٤٦)</sup> بالعراق<sup>(٤٧)</sup> قلوس  
 يلّي تشوفتَه<sup>(٤٨)</sup> ليثُرَك<sup>(٤٩)</sup> الملبوس<sup>(٥٠)</sup>  
 هذي<sup>(٥١)</sup> هُومَه<sup>(٥٢)</sup> بالدين<sup>(٥٣)</sup> بكريهما<sup>(٥٤)</sup>  
 اخته<sup>(٥٥)</sup> رابدين<sup>(٥٦)</sup> بشري<sup>(٥٧)</sup> هدم<sup>(٥٨)</sup> العليته<sup>(٥٩)</sup>  
 من حيث الكساد<sup>(٦٠)</sup> اليوم عالينه<sup>(٦١)</sup>

كل اطلوسته راحت من ايدينه  
 واشتتفع<sup>١١</sup> اليوم الاجنبي بيها  
 كل الصو<sup>١٢</sup> من ها<sup>١٣</sup> لوطنيزيه  
 ميلبسون<sup>١٤</sup> منسوجه<sup>١٥</sup> عراقيه  
 ياهو<sup>١٦</sup> اللي نكله<sup>١٧</sup> يگول شغليه<sup>١٨</sup>  
 خلي<sup>١٩</sup> تگول كل الناس شغليها<sup>٢٠</sup>  
 وخليه<sup>٢١</sup> على حاله<sup>٢٢</sup> نكله<sup>٢٣</sup> دوم  
 هم زين<sup>٢٤</sup> احنه هسه<sup>٢٥</sup> لابسين اهدوم  
 لاجن يخوتي<sup>٢٦</sup> هسه يجينه<sup>٢٧</sup> يوم  
 عورتنه<sup>٢٨</sup> ابأيدينه<sup>٢٩</sup> احنه نطليها<sup>٣٠</sup>  
 خلي الناس هذا الوكت<sup>٣١</sup> يتونسون<sup>٣٢</sup>  
 ويگمدون<sup>٣٣</sup> بالاولتيل<sup>٣٤</sup> ويسكرون<sup>٣٥</sup>  
 هسه نايمين<sup>٣٦</sup> اوعود<sup>٣٧</sup> ينتبهون  
 هي<sup>٣٨</sup> النار تحرك<sup>٣٩</sup> رجل واطيها<sup>٤٠</sup>  
 الكاظمية صالح الدهوي

- نشرت في جريدة بغداد . العدد (٧٠٦) في ١٩٣٣/٣/٣٠ .  
 (١١) كثيرة . (٢) الى أين . (٣) اذهب بها . (٤) مكان . (٥) الذي فيه . (٦) اضعها .  
 (٧) نفود . (٨) في الاصل « جرة » . والصواب ما أثبتناه . راجع الخاقاني ، ج ٨ ص ٦٥ .  
 (٩) وأنتم . (١٠) لا تعلمون . (١١) كم من صندوق . (١٢) مملوء . (١٣) ومدفون تحت  
 الارض . (١٤) بواسطة هذه النقود . (١٥) أشبه قارون . وهو شخصية ورد ذكرها في القرآن الكريم ،  
 وكانت ذا غنى فاحش . (١٦) من المعاندة . (١٧) أدفع عنها الزكاة . (١٨) فقسم من تلك  
 النقود . (١٩) بعثرتها . (٢٠) في الحجرات . (٢١) بعثرة . (٢٢) وقسم منها . (٢٣) جعلتها  
 أكواماً . (٢٤) صناديق . (٢٥) مملوءة . (٢٦) اعدداً عداً . (٢٧) ولا أقدر ولا أستطيع .  
 (٢٨) ان احصياها احصاءً . (٢٩) أخشى ان الناس . (٣٠) إذا تكلمت . (٣١) يصدقوني .  
 (٣٢) يا أيها الناس . (٣٣) كذبت . (٣٤) لعلي . (٣٥) من الفاظ النداء والرجاء .  
 (٣٦) لا تصدقوا (٣٧) . (٣٨) ولا أنا . ولست أنا . (٣٩) قبل هذا . (٤٠) الذي تسمعون

صني . (٤١) لكن . (٤٢) ظهر ، تبين . (٤٣) أصبحت . (٤٤) أنا ، ووردت « أنه » في المعنى نفسه في م . س . (٤٥) أصلها فصيح من هلسه المرض : هزله والمعنى هنا : لا أملك شيئاً . (٤٦) وحقق . (٤٧) في العراق . ووردت : « بالعراگ » في م . س . (٤٨) ثرائه . (٤٩) لا يحددك . (٥٠) ما نلبس . (٥١) هذه . (٥٢) ملابسنا . (٥٣) بالنسيئة . (٥٤) نستأجرها . وقد وردت كلمة « نشريها » ، أي نشترها في م . س . (٥٥) نحن . (٥٦) بالنسيئة . (٥٧) نشترها . (٥٨) ملابس . (٥٩) التي علينا . (٦٠) توقف الأعمال والحركة الاقتصادية . (٦١) علانا ، خيم علينا . (٦٢) وانتفع . (٦٣) الذنب . (٦٤) هؤلاء الذي لا يملكون شعور الوطنية . (٦٥) في الأصل « يلبسون » ، والصواب ما أثبتناه ، راجع م . س . (٦٦) منسوجات . (٦٧) أي واحد . (٦٨) تقول له . (٦٩) لا يهمني الأمر . (٧٠) دع . (٧١) لا يهمها الأمر . (٧٢) ودعنا . (٧٣) على هذه الحالة . (٧٤) تبقى . (٧٥) « هم » بمعنى أيضاً ومعنى العبارة : انه لفضل ... (٧٦) الآن . (٧٧) يا اخوتي . (٧٨) سوف يأتينا . (٧٩) عورتنا . (٨٠) بأيدينا . (٨١) نسترها . (٨٢) الوقت . (٨٣) يأخذون بأسباب اللهو . (٨٤) يقصدون ، يجلسون ، يرتادون . (٨٥) في الملهى . (٨٦) يشربون الخمر . (٨٧) نائمون . (٨٨) وسوف ، وأخيراً . (٨٩) هي . (٩٠) تحرق . (٩١) قدم شئ يطاها .

---



يا حبيبي مُر عليه

يا حبيبي مُر عليه

انظر <sup>١</sup>جـروحِي الخفيـه

انظر <sup>٢</sup>اجـروحِي البـكـلي <sup>٣</sup>\*

وارحم بحالي <sup>٤</sup>يُحـيـي

وانت لا جـازاك ربي

مـنـزيت <sup>٥</sup>لي <sup>٦</sup>المنـيـه

بـالمنـيـه أني بـغـرامـك <sup>٧</sup>

طـايـح <sup>٨</sup>وأنظر <sup>٩</sup>كـلامـك

واشريت كـاش <sup>١٠</sup>مـدامـك

ليش <sup>١١</sup>مـا <sup>١٢</sup>تـشـفـق عليـه

المـوت من حـبـسـك جـسرعتـه

وكـل عـظـم مني كـسـرتـه

والعـكـل <sup>١٣</sup>يـدعـج <sup>١٤</sup>سـلـثـه <sup>١٥</sup>

إشـلون <sup>١٦</sup>ما <sup>١٧</sup>ظـل عـكـل <sup>١٨</sup>لـيـه

مـا <sup>١٩</sup>شـفـت غـير المـلامـه

وما بـعد تـنـفـع نـدامـه <sup>٢٠</sup>

الليـل كـلـه ما أنـامـه

ميت إمسـجـه <sup>٢١</sup>أبـزؤيـه <sup>٢٢</sup>

عاشق أوما عـنـدي بـكـاره <sup>٢٣</sup>

والكـلب يـلتـهب نـسـاره

فـبـروني <sup>٢٤</sup>سـووا <sup>٢٥</sup>جـاره <sup>٢٦</sup>

امـنـين <sup>٢٧</sup>جـتني <sup>٢٨</sup>هـا <sup>٢٩</sup>البـليـه

زاد همي وكـثـر نـوحـي

ودم غـدت تـجـري جـروحـي

هـَذَا عـــــــوِجٌ (٢٧) يـــــــروحي  
كُلَّمَا (٢٨) جَاحَ (٢٩) اَمْسَدِيهِ (٣٠)  
إِي (٣١) وَحِجِي (٣٢) نــــور البــــخــــدك (٣٣)  
يــــيــــا تــــرــــف آني أودك  
بــــالــــكَبــــر (٣٤) وــــالــــروح عــــنــــدك  
يــــابــــو (٣٥) عــــين الخــــزْءِ عَليــــ (٣٦)  
الكاظمية - حماد الحداد

---

— نُشرت في جريدة بغداد ، العدد (٧٠) في ١٩٣٣/٣/٣٠ .  
(أ) في الاصل « وانظر » وهي مختلفة الوزن . (أ) في الاصل « اجروحي » ، وهي مختلفة الوزن .  
(١) التي في قلبي . (٢) يا حبيبي . (٣) قرئت . (٤) لي . (٥) أنا . (٦) واقع ، مبتلي .  
(٦) كذا في الاصل ، وربما يكون صوابها : « وانظر » أي وانتظر كلامك بمعنى موافقتك على وصالك  
لي . (٧) كذا في الاصل ، وهي مختلفة الوزن ولا يستقيم إلا بـ « كاس » . (٨) لماذا . (٩) ترحم ،  
تعطف . (١٠) والعقل . (١١) يا ادعج . (١٢) أخذته مني . (١٣) كيف التدبير . (١٤) لم  
يبق . (١٥) عقل . (١٦) لم أزد . (١٧) النعم . (١٨) مسجى . (١٩) في زاوية . (٢٠) من  
المسكوكات العثمانية وهي تعادل جزء من أربعين من القرش . (٢١) أوجدوا لي تدبيراً .  
(٢٢) افعلوا . (٢٣) حيلة ، تدبير ، حل . (٢٤) من أين . (٢٥) جاءتني . (٢٦) هذه البلوى .  
(٢٧) أنا عودتك . وهي في الاصل ( هذا عودج ) وهي عبارة مختلفة وزناً ومعنى . (٢٨) كل شيء .  
(٢٩) جاءك ، أصابك . (٣٠) من يدي ، بسببي أنا . (٣١) نعم . (٣٢) وحق . (٣٣) الذي في  
خدك . (٣٤) في القبر . (٣٥) يا صاحب العين . (٣٦) نسبة الى قبيلة الخزاعل التي عرفت  
بجمال عيون أفرادها .

---

## حول الانتخابات

كُل مَنْ يَنْقُلْ خَبْرَ إِعْلَامٍ كَذِبٍ  
يُطْلَعُ<sup>(١١)</sup> بِأَمْرِ الْحُكُومَةِ الْمُنْتَخَبِ<sup>(١٢)</sup>  
يا مشاغِب<sup>(١٣)</sup> طَيْرِ<sup>(١٤)</sup> مَكْصُوفِ<sup>(١٥)</sup> الْعُمُرِ  
وَدُوحٍ إِجْرَعِ غُلُوكَ<sup>(١٦)</sup> وَكَاسَاتِ مُرٍ  
بِالْعِرَاقِ الْإِنْتِخَابِ الْيَوْمِ خُورٍ  
بَعْدَ لَا تَسْأَلِ وَدُوحٍ إِحْبَلِ نَكْبِ<sup>(١٧)</sup>  
أَسْأَلُكَ يَا مُلَا كَرْخِي<sup>(١٨)</sup> وَأَرْجُو دِيرِ<sup>(١٩)</sup>  
عَلَى الدَّاعِي<sup>(٢٠)</sup> بِأَلْكَ<sup>(٢١)</sup> أَفَرْضَنِي فَطِيرِ<sup>(٢٢)</sup>  
أَنَا<sup>(٢٣)</sup> أَطْلُبُ لِي نِيَابَةَ<sup>(٢٤)</sup> لِلْوَزِيرِ  
أَرْوَحُ<sup>(٢٥)</sup> لَوْ<sup>(٢٦)</sup> أَقْصَدُ أَجْلَاءَ<sup>(٢٧)</sup> الشَّعْبِ؟  
رُوحَ أَقْصَدِ يَا أَخِي أَهْلَ الْعِرَاقِ  
هُمْ الْيَنْتَخِبُونَ<sup>(٢٨)</sup> يَا حُلُوَ الْمَذَاقِ  
وَالْحُكُومَةِ فَلَا تَتَدْخَلِ<sup>(٢٩)</sup> ، نِفَاقِ  
كَلِمَن يَكْلُوكَ<sup>(٣٠)</sup> التَّزْوِيرِ ارْتَكِبِ  
لِلسُّرَاكِيلِ<sup>(٣١)</sup> أُمَشِي حَتَّى يَجْمَعُونَ  
رَبْعَهُمْ<sup>(٣٢)</sup> وَيَا نَتَخَابُوكَ يَعْطُونَ  
لَانَهُمْ<sup>(٣٣)</sup> أَحْرَارٌ قَطُّ مَا يَسْمَعُونَ  
كَلَامَ لَوْ قَطَعُوا أَرْبَاً وَأَرْبَ  
لَا نَ السُّرُكَالَ عِنْدَهُ مَوْرِدُهُ  
مِنَ الزَّرَاعَةِ الْبَرِّ<sup>(٣٤)</sup> أَصْبَحَ مَقْعَدُهُ<sup>(٣٥)</sup>  
وَالْأَرَاضِي لَا تَصَدِّدُكَ<sup>(٣٦)</sup> مِنْ يَدِهِ  
يَنْزَعُوهَا دُونَ أَنْ يَحْصَلَ سَبَبُ  
يُخْبِرُونِي نَاسَ أَشْرَافٍ وَكِبَارِ  
وَجْهٍ<sup>(٣٧)</sup> مَعْلُومِينَ<sup>(٣٨)</sup> إِلَهُمُ اعْتَبَارِ<sup>(٣٩)</sup>

زَمَنَام هَذَا الْإِنْتِخَابِ الْيَوْمَ صَارَ  
 بِيَدِ حَكِيمِ الْعِرَاقِ أَهْلُ الرُّتَبِ  
 فَالَّذِي أُخْبِرَكَ كَذَّابٌ وَأَشْرَرُ  
 الْإِنْتِخَابِ بِرَأْيِ أَهْلِ هَذَا الْقَطْرِ  
 وَالْحُكُومَةِ فَلَا تَتَدْخُلْ ، حَذِرْ  
 كُنْ عَلَى أَمْرِكَ وَدَعْ عَنْكَ التَّعَبَ  
 اللَّيْلُ (٢٠) اَسْمَعْ أَيُّهَا الْكَرْخِيُّ يَكْسِدُ  
 الْفَحْمَ رَاقِي وَتَيْسُ (٢١) يَطْرُدُ (٢٢) بِالْفَهْدِ (٢٣)  
 وَهُوشُ (٢٤) رِشْتَاگِي (٢٥) غِذْهُ (٢٦) يَطْرُدُ أَسَدُ (٢٧)  
 وَ (٢٨) عَلَى الرَّاسِ الْيَوْمَ يَتَّقِمُ ذَنْبُ (٢٩)  
 لَا تَسْلُنِي أَيُّهَا الْإِخُ الْأَرِيبُ (٣٠)  
 إِذَا أَبْقَى السُّدْهُرَ مُحْزُونٌ وَكُنَيْبُ  
 الْكُوسُجِ (٣١) الْجُرِّيَّةُ (٣٢) تَفْتَرِسُهُ وَذِيبُ  
 ذَاكَ أَبُو سِرْحَانَ (٣٣) يَطْرُدُ بَيْنَهُ كَلْبُ  
 زَيْنَ أَنَا أَعْرِفُهَا يَا عَالِي الْقَدَرِ  
 وَأَعْرِفُ الْفَارَةَ أَخِي تَقْرِسُ الْهَرَّ (٣٤)  
 أَخَافُ أَنْ أَحْجِيَ الصَّحِيحَ وَيَنْكَسِرَ  
 ظَهْرِي ذَاكَ الْوَكْتُ وَاتَّحْمَلُ نَكْبَ (٣٥)  
 تَنْدَعِي (٣٦) رَاقِي صَحَافِي وَخُرْ فَعُولُ (٣٧)  
 لَوْ عَلَى قَطْعِ الْوَرِيدِ أَنْتَ تَكُولُ (٣٨)  
 لَيْشَ يَسَا مَوْلَايَ يَتَخَوُّفُ (٣٩) زُعُولُ (٤٠)  
 وَيَاخُذُكَ بِالْإِنْتِخَابَاتِ الْعَجَبِ  
 فَلَا تَعْجَبُ أَيُّهَا السَّائِلُ لَأَنْ  
 الدِّيحُ (٤١) يَفْرُسُ (٤٢) وَأَوِي (٤٣) فِي هَذَا الزَّمَنِ  
 الْأَجْنَبِيِّ مَتَقَسِّدِمْ وَابْنَ السُّوْطَنِ  
 تَسَاخُسِرُ وَعَقْلِي أَخِي مِنْهُ أَنْسَلِبُ

فالحكومة فلا تتداخل أظن  
 بانتخابات الاهالي يا طبرن<sup>(٥١)</sup>  
 و«علي جودت»<sup>(٥٥)</sup> بَطَلْ أَشْهَد ممتن  
 مهنة الطائي<sup>(٥٦)</sup> وقحطان وكعب  
 اليوسفيه<sup>(٥٧)</sup> اخي وسامرا<sup>(٥٨)</sup> احتكاك<sup>(٥٩)</sup>  
 روح سؤي<sup>(٦٠)</sup> وياهم<sup>(٦١)</sup> سلمان<sup>(٦٢)</sup> ياك  
 وكاظميه<sup>(٦٣)</sup> خيرك<sup>(٦٤)</sup> إيرابسع<sup>(٦٥)</sup> إجاك<sup>(٦٥)</sup>  
 ونائب انت تصير أول بالشعب  
 الكرخي<sup>(٥)</sup>

(١) يخرج، وهنا بمعنى يفوز. (٢) المنتخب الثانوي، أو النائب في مجلس الأمة. (٣) الذي يثير الشغب. (٤) ابتعد، أذهب. (٥) يا (مكسوف العمر) يا سُنْ ادعو له بالموت. (٦) عليك في الأصل، والصواب ان تكون (علكم) أي علقم، راجع ديوان الكرخي، ج ٣، ص ١٥٩. (٧) نكبات، احزان. (٨) هو الملا عبيد الكرخي مخاطباً نفسه. (٩)، (١١) (دير بالك) احصر اهتمامك به، (١٠) المتكلم. (١٢) صفة تُطلق على مَنْ تجتمع به صفة عدم المجاملة واللياقة وعدم النضوج الفكري. (١٣) كذا في الأصل، و(إذا) في م. س.، وهي الأصوب. (١٤) عضوية مجلس النواب. (١٥) أذهب. (١٦) أم. (١٧) جمع جليل الشخص المحترم. (١٨) كذا في الأصل ومعناها الذين ينتخبون، و(الينتخبوك)، أي الذين ينتخبوك في م. س. (١٩) لا تتدخل. (٢٠) يقول لك. (٢١) جمع (سركال) وهو وكيل صاحب الأراضي الزراعية في إدارة شؤونها وحساباتها. (٢٢) جماعتهم. (٢٣) (حيث هم) في م. س.، وهي الأصوب. (٢٤) القفر. (٢٥) محل قعوده. (٢٦) لا تصلق. (٢٧) من وجوه أو وجهاء البلد. (٢٨) معروفين. (٢٩) لهم منزلة. (٣٠) اللؤلؤ. (٣١) الذكر من الغزلان. (٣٢) يركض مطارداً، يلاحق. (٣٣) للفهد. (٣٤) والبقر الذي من نوع (رستاكى). (٣٥) أصبح، غدا. (٣٦) الاسد. (٣٧) (على) بدون واو في م. س. (٣٨)، (٣٩) الرأس والذنب هنا كناية عن الشريف والوضيع. (٤٠) (الاديب) في م. س. (٤١) سمك خرطوم كالمنشار. (٤٢) لـ (الجريه) وهي الواحدة من نوع من الاسماك يعرف بـ (الحنكليس)، (٤٣) كنية الذئب. (٤٤) القط. (٤٥) نكبات، حزن. (٤٦) تدعى بانك. (٤٧) تفعل ما تقول. (٤٨) تقول، تجهز برأيك. (٤٩) تخاف، تتردد. (٥٠) تغضب بسرعة. (٥١) الديك. (٥٢) يغترس. (٥٣) ابن أوى. (x) هذا البيت وما يليه غير مثبت في الديوان. (٥٤) يا غبي.

(٥٥) هو علي جودت الايوبي من رؤساء الوزارات في العهد الملكي . (٥٦) حاتم الطائي .  
(٥٧) ناحية ضمن قضاء المحمودية في محافظة بغداد . (٥٨) مدينة سامراء . (٥٩) في  
اتصال . (٦٠) اجعل ، اعمل . (٦٠) تُلَفِّظ « وَيَاهُمُ » ليستقيم الوزن . (٦١) مدينة  
( سلمان پاک ) أو المدائن . (٦٢) مدينة الكاظمية . (٦٣) حنك الميمون ، الخير . (٦٤) كناية  
عن السرعة مأخوذة من سرعة الحصان في عدوه . (٦٥) جاءك .

---

## بلا عنوان<sup>(١)</sup>

بمدا فمترض يا صاح وسكتنه<sup>(٢)</sup>  
 وجزئه<sup>(٣)</sup> من الصدك<sup>(٤)</sup> ونريد عيشته<sup>(٥)</sup>  
 حيث الصدك شقطنه<sup>(٦)</sup> وأذانه<sup>(٧)</sup> \* \* \*  
 وادعانا<sup>(٨)</sup> تلف<sup>(٩)</sup> ما نملك<sup>(١٠)</sup> الآن<sup>(١١)</sup>  
 مع الاخ وأبن والجار عادانه<sup>(١٢)</sup>  
 وتلثين اهل هذا الشعب عادتنه<sup>(١٣)</sup>  
 لبعه بينه<sup>(١٤)</sup> الصدك يا صاح مفرويه<sup>(١٥)</sup>  
 مثل ما تلعب الصبيان بالطويه<sup>(١٦)</sup>  
 لانها دائم الاوقات منكويه<sup>(١٧)</sup>  
 من الكفخات<sup>(١٨)</sup> يا ري سدارتنه<sup>(١٩)</sup>  
 من السطرات<sup>(٢٠)</sup> ياري أنبوج<sup>(٢١)</sup> فجي<sup>(٢٢)</sup>  
 ومنكويه السداره وانحب وابجي<sup>(٢٣)</sup>  
 بعد بالصدك لا تعتقد أن أحجي<sup>(٢٤)</sup>  
 واتحمل نفاق اذئاب امتنكه<sup>(٢٥)</sup>  
 انا والكذب من قبل الفطام اضرار  
 والزمت<sup>(٢٦)</sup> الصدك لزمه<sup>(٢٧)</sup> على المعتاد  
 فيما عندنا<sup>(٢٨)</sup> عز وشرف يزاد  
 تبين وإذا<sup>(٢٩)</sup> حط بك رامتنه<sup>(٣٠)</sup>  
 وعلى أي<sup>(٣١)</sup> مال عندي الا صوب<sup>(٣٢)</sup> واحسن  
 هبش<sup>(٣٣)</sup> هبش<sup>(٣٤)</sup> اوفق اطحن واطحن<sup>(٣٥)</sup>  
 إذا نحجي الصدك افرض جملته<sup>(٣٦)</sup> من<sup>(٣٧)</sup>  
 واتغار<sup>(٣٨)</sup> ونصف تطلع<sup>(٣٩)</sup> غلاوته<sup>(٤٠)</sup>  
 (البغدادى)<sup>(٤١)</sup> (جنيد) أعلم إذا يظهر  
 ومكرازة<sup>(٤٢)</sup> رحيفه<sup>(٤٣)</sup> بضغ<sup>(٤٤)</sup> المرمز

أَمْ صَبَّحَ<sup>(١٢٣)</sup> الْغَيْدَ بِخَيْفٍ<sup>(١٢٤)</sup> وَتَغْيِيرِ  
مَا تَتَغْيِيرُ إِيْلِمْ هَذِي حَالَتَهُ<sup>(١٢٥)</sup>  
شَايِل<sup>(١٢٦)</sup> عَلَى رَاسِي مَنَارَةِ الْجَامِعِ  
وَقُرْآنَ<sup>(١٢٧)</sup> (الْحَاجِّ بَيْتَاشِ<sup>(١٢٨)</sup>) وَقَهْرَ جَارِ<sup>(١٢٩)</sup>  
عَنِ الشَّرَفِ<sup>(١٣٠)</sup> نَحْجِي الصَّدْكَ وَنُدَافِعُ  
أَنْتَظُرُ وَإِذَا زَعَلُوا<sup>(١٣١)</sup> جَمَاعَتَهُ<sup>(١٣٢)</sup>  
إِذَا<sup>(١٣٣)</sup> أَحْجِي بِصَرَاحِهِ وَصَدْكَ أَتَكْلَمُ  
كَالُوا كِذْبَ هَذَا صِرْفَ شَتْمٍ وَنَمِ  
مِنَ (الْكِرْخِ<sup>(١٣٤)</sup>) الْجَرِيدَةِ رَاجِرَتِ كَاسِ السَّمِ  
وَنَجُومِ الضَّحَى الْمَشْؤُومَةِ رَاوَتَهُ<sup>(١٣٥)</sup>  
كُلْ<sup>(١٣٦)</sup> مَا أَحْبَبَ اتْعَاشِرْ<sup>(١٣٧)</sup> وَأَسْتَمِزْ<sup>(١٣٨)</sup>  
مَعَ الْعَالَمِ كَلَامِي أَبَدَ مَا يَخْرُجُ<sup>(١٣٩)</sup>  
أَنَا بِالشَّطِ<sup>(١٤٠)</sup> وَيَغُولُولِي<sup>(١٤١)</sup> لَتُنَجِّجُ<sup>(١٤٢)</sup>  
أَشَاهِدُ<sup>(١٤٣)</sup> وَإِذَا ثَبِتُوا<sup>(١٤٤)</sup> عَجَاجَتَهُ  
عَنْ أَطْبَاعِ<sup>(١٤٥)</sup> إِذَا أَكْتَبَ الْمُخْزِيَّاتِ  
كَالُوا لَيْشَ تَتَعَرَّضُ<sup>(١٤٦)</sup> بِشَخْصِيَّاتِ<sup>(١٤٧)</sup>  
حَرْتِ<sup>(١٤٨)</sup> شَلُونِ أَدَارِي<sup>(١٤٩)</sup> وَكَاسِبِ الرَّاحَاتِ  
هَذَا<sup>(١٥٠)</sup> الْعَمَرُ يَكْضِي وَهَذِهِ<sup>(١٥١)</sup> شَفْلَتَنَهُ<sup>(١٥٢)</sup>  
كَلْبِي مِنَ الصَّحَافَةِ يَا عَرَبَ مَجْرُوحِ  
وَدَمْعِي عَلَى الْوَجْنَةِ طَافُحِ<sup>(١٥٣)</sup> وَمَسْفُوحِ<sup>(١٥٤)</sup>  
أَلْصَحَافَةُ<sup>(١٥٥)</sup> أَهْلُ يَضُرُّ يَكُونُ فِدْوَهُ<sup>(١٥٦)</sup> تَرُوحِ  
وَقُرْآنَ<sup>(١٥٧)</sup> وَنِذْرَ<sup>(١٥٨)</sup> أَدْعُو صَحَافَتَهُ<sup>(١٥٩)</sup>  
كَلْبِي إِنَّمَا<sup>(١٦٠)</sup> مَرْدُ<sup>(١٦١)</sup> اللَّبَنِ وَاحْوَالِي  
صُفَّتَ تَشْبِيهِهِ إِلَى مَشْمَشِ<sup>(١٦٢)</sup> الْبَزْدَالِي  
لَسُو تَوْفِيقَنَا<sup>(١٦٣)</sup> مِنْ رَيْنَا عَالِي<sup>(١٦٤)</sup>  
مَا كَانَ الصَّحَافَةِ أَتَصِيرُ حِرْفَتَهُ



ساكت غَصْب<sup>٨١</sup>، عيني إتشوف<sup>٨٥</sup>، كلبى<sup>٨٦</sup>، يسوف<sup>٨٧</sup>،  
 أشبه خنفسائه<sup>٨٨</sup>، املظيفه<sup>٨٩</sup>، بالصوف  
 إلزمت<sup>٩٠</sup>، المثل دا<sup>٩١</sup>، المشهور والمعروف  
 جزئه<sup>٩٢</sup> من العنب ونريد سلقته<sup>٩٣</sup>  
 الكرخي

١ × نشرت هذه القصيدة في جريدة الكرخ، العدد (٦٢)، السنة الثانية في ١٨/٩/١٩٢٨، ثم  
 في جريدة صدى التعاون، العدد الصادر في ٢/٤/١٩٣١. وكان مطلعها [ صدرنا الجريدة  
 الكرخ واسكتنا ]، بينما جاءت في الديوان بعنوان ( الصحافة والنواب والاعيان ) ومطلعها  
 ( بالابره اكلنا الشكر وسكتنه ... )، جـ ١، ص ٥٨.

(١) سكتنا. (٢) تركنا. (٣) الصق. (٤) معيشتنا. يزقنا. (٥) جعلنا نسقط. (٦) أصابنا  
 بالاذى. (٧) ودعانا. (٨) في تلف. (٩) ليس لدينا. (١٠) عملة نقدية هندية كانت متداولة في  
 العراق تعادل (٤) فلوس. (١١) سبب لنا عداوة. (١٢) صارت أعداء لنا. (١٣) بنا.  
 (١٤) مكروب المرض. (١٥) بالكرة. (١٦) متقوية. (١٧) جمع كفخة، وهي ضرب الرأس براحاة  
 اليد. (١٨) السدارة لباس للرأس أوجده الملك فيصل الأول ليكون اللباس الوطني لاهل العراق. وهو  
 نادر الاستعمال الآن. (١٩) جمع سطرة وهي ان تضرب الخد أو رقبة الإنسان من الخلف براحاة  
 اليد. (٢٠) أصبح موعباً. (٢١) فكي. (٢٢) ابكي. (٢٣) اتكلم. (٢٤) امتنا.  
 (٢٥) وتمسكت. (٢٦) تمسكاً. (٢٧) كل ظفنا. (٢٨) وإذا به. (٢٩) من كرامتنا.  
 (٣٠) كذا في الاصل والمصادر السابقة، أي من أجل أي مال أنا ملتزم بالصق والصرافة.  
 (٣١) وردت « اصوب » في جريدة الكرخ. (٣١ - ٣٣) أطلع ما تؤمر به فإن قيل لك هبش فهبش وإن  
 قبل اطحن فاطحن. (٣٤) ما نحمله فوق ظهورنا. (٣٥) من ألفاظ الموازين ويعادل ٢٤  
 كيلوغراماً. (٣٦) يعنون به غاية الوزن يتعامل في الحبوب والخشب والجص ونحوها وهو عشرون  
 وزنة. والوزنة أربعة أمان والمان ست حقق وهي تختلف اختلافاً كثيراً. قاموس العوام، ص ٨٨.  
 ووردت « ادغار » في الديوان، ص ٥٩. (٣٧) تظهر. (٣٨) ما يضاف إلينا. (٣٩) جنيد  
 البفنادي الصوفي المعروف. (٤٠) زجاجة. (٤١) رفيعة، حادة. (٤٢) تشق، تقطع.  
 (٤٣) ( صبغ العبد ) مازكة تجارية لنوع من الأصباغ. (٤٤) ببهت لونه ويتغير. (٤٥) حالقنا،  
 وهذا المقطع غير مثبت في الديوان. (٤٦) حامل. (٤٧) قدر نحاس كبير أو مرجل. راجع داود  
 الجلبى، ص ١٤٨. (٤٨) هو الحاج يكتاش ولي مؤسس الطريقة اليكتاشية الصوفية ببغداد،  
 والتميع كناية عن التطوع لعمل الخير. (٤٩) محتمل. (٥٠) وردت « الوطن » في الديوان والجريدتين  
 المذكورتين. (٥١) عضبوا. (٥٢) جماعتنا، ويتلو هذا المقطع مقطعان غير مثبتين في الاصل

ووردا في جريدة ( الكرخ ) و ( صدی التعاون ) والديوان . ( ٥٣ ) كذا في الاصل والديوان ، بينما وردت « لان » في ( الكرخ ) و ( صدی التعاون ) . ( ٥٤ ) اسم الجريدة التي كان يصدرها الشاعر . ( ٥٥ ) جعلتنا نرى ، أرتنا . ( ٥٦ ) كلما أريد . ( ٥٧ ) اتخذ لنفسه عشرة أو صداقة . ( ٥٨ ) وامتزج . ( ٥٩ ) لا يقبله أحد . ( ٦٠ ) في النهر . ( ٦١ ) ويقولون لي . ( ٦٢ ) لا تثر الغبار . ( ٦٣ ) وردت « اتفقوا حالا » في جريدة الكرخ وصدى التعاون . ( ٦٤ ) ثببتوا عجائته ) ، أثبتوا بأننا نثير الغبار كناية عن المشاكل . ( ٦٥ ) الطبايع . ( ٦٦ ) تمرض . ( ٦٧ ) بأشخاص . ( ٦٨ ) أنا في حيرة . ( ٦٩ ) الألف ، أختل . ( ٧٠ ) وردت « وهذا » في الديوان والجريدتين المذكورتين . ( x ) الصواب (وهذي) . ( ٧١ ) عملنا . ( ٧٢ ) فائض . ( ٧٣ ) سائل . ( ٧٤ ) لصحافة مصر . ( ٧٥ ) فداء . ( ٧٦ ) ما يتقرب به . ( ٧٧ ) وجمعه نذير . ( ٧٨ ) أتمنى ان تكون صحافتنا ، وتتبع هذا المقطع ثلاثة مقاطع غير مثبتة في الاصل ، وهي موجودة في الديوان والجريدتين المذكورتين . ( ٧٩ ) انسحق . ( ٨٠ ) مرد اللين ) كما « يمرد » اللين حتى يصبح ناعم الجزئات صغيرها . ( ٨١ ) المشمش الزردالي نوع من المشمش سريع التلف . ( ٨٢ ) حظنا . ( ٨٣ ) مرتفع ، في صعود . ( ٨٤ ) بالرغم مني . ( ٨٥ ) تنظر . ( ٨٦ ) قلبي . ( ٨٧ ) يذوب . ( ٨٨ ) خنفساء . ( ٨٩ ) قد التفت . ( ٩٠ ) مسكت . ( ٩١ ) هذا المشهور . ( ٩٢ ) تركنا . ( ٩٣ ) سلطنا . ويبدو هذا المقطع . ( ٩٤ ) مقطعا في الديوان .

---

## الحق أبلج والباطل لجلج

في هذه القصيدة ضرب « الكرخي » على وتر الحقائق التي سردت  
للزميل الممتدي ( حيزوز ) وعجز عن تنفيذها أو حضاها ونوه له  
بإيجاز واختصار عن الأساليب المستنكرة التي اتبعها وما زال  
يتبعها من التبجح الذميمة إلى القذف والسباب بمناسبة ومن غير  
مناسبة تلك الطرق التي عمد إليها في مهاجمتنا والنيل منا .

يا « حيزوز »<sup>(١)</sup> يا عزيز المهجه  
ليش<sup>(٢)</sup> ما تقعر الحجة بحجة  
الكرخ<sup>(٣)</sup> شئت<sup>(٤)</sup> من جنابك يا فكة  
ليس ما تلتفت إليها وتنتبسه  
حضرتك غلطان<sup>(٥)</sup> كثرة<sup>(٦)</sup> ومشتبه<sup>(٧)</sup>  
والأصح غرگان<sup>(٨)</sup> انت بلججه<sup>(٩)</sup>  
انت عن فكري<sup>(١٠)</sup> أباطه تعيضة<sup>(١١)</sup>  
ولا تسمع للعدو تحريضه  
الجواب منكم أرسلتها بيضه<sup>(١٢)</sup>  
عمال تلمع فكانها بلججه<sup>(١٣)</sup>  
ابوك ثابت<sup>(١٤)</sup> ثابت<sup>(١٥)</sup> ابنك مثبت<sup>(١٦)</sup>  
انت وبشتمك حقيقه أفرطت<sup>(١٧)</sup>  
مسخزه<sup>(١٨)</sup> للناس صرته<sup>(١٩)</sup> كل وكت  
وين<sup>(٢٠)</sup> هالهرجه<sup>(٢١)</sup> اببيت<sup>(٢٢)</sup> الهرجه<sup>(٢٣)</sup>  
تندعي بفهم وصاحب معرفه  
و « الجبائية » طرقها ما تعرفه  
أجل فهمني<sup>(٢٤)</sup> جنابك مصرفه  
وجشوته<sup>(٢٥)</sup> من اين يأتي وخرجه<sup>(٢٦)</sup>

انا أجنبي<sup>(٢٧)</sup> ما عدا قطر العراق  
 سوريه والقدس يا حلو المذاق  
 والى إيسران احمّل الشبده ومشاق  
 ]<sup>(٢٨)</sup>  
 كاذبيه أصبحت عندك شهره  
 ما عدا الحقد وشقاق ونُفَرَه  
 تشبيهه الضب المضيع<sup>(٢٨)</sup> حجره  
 وطير مطيرجي<sup>(٢٩)</sup> مضيع بُزْجَه<sup>(٣٠)</sup>  
 انا أشهد طيبه اسلافه  
 حضرتك أيضاً حميده اوصافه  
 كنت أظنك يرتقالة « يافه<sup>(٣١)</sup> »  
 ضجت<sup>(٣٢)</sup> طعمك واذن<sup>(٣٣)</sup> زارنجيه<sup>(٣٤)</sup>  
 تنسدي بنفسك وفي صدرك رحيب  
 ضيّك<sup>(٣٥)</sup> أصبح ايها الاخ النجيب  
 ولكسلامك كل رجل عالم أديب  
 أيها المهذّار اعلم مَجْجَه  
 ليش يتقده<sup>(٣٦)</sup> على من عاونك  
 بالمعيشه . والدراهم ذائنتك<sup>(٣٧)</sup>  
 في لسان<sup>(٣٨)</sup> الفارسي الحق انت « يك<sup>(٣٩)</sup> »  
 رجل تَقَمَّل على الصاحب ضَجْجَه  
 صرت عند العاملين اكبر مُلَّس  
 لان يتقده ولا تخشى الوجَل<sup>(٤٠)</sup>  
 حنظل انت ثِقار أنا وميَّسه<sup>(٤١)</sup> غسل  
 فهل ممكن يا « خبزَنْزُ » مَزْجَه<sup>(٤٢)</sup>  
 عشرتك يا حبريزوز أصبحت هيج<sup>(٤٣)</sup>  
 مثل ما ضابط جنت حامل قلبيج<sup>(٤٤)</sup>

شبه واوي إِبْشَطَا<sup>(٥٥)</sup>، ويكلم الديج<sup>(٥٦)</sup>  
 لَا تَجْعَلْ<sup>(٥٧)</sup> تَرَهْ بِذِيكَ<sup>(٥٨)</sup>، غَجْه<sup>(٥٩)</sup>  
 من معاونتي حَزَتْ شَهْرَه وَجَاه  
 ودائمي مِتَوْنِسْ<sup>(٦٠)</sup>، وعابيش رُفْسَاه  
 انت مثل الزَكْبَه<sup>(٦١)</sup> حَالَا وَرَاه<sup>(٦٢)</sup>  
 وإذا ايده يَمِيدَهَا أَبْخَرْجَه<sup>(٦٣)</sup>  
 اببير<sup>(٦٤)</sup> عَمِيَه<sup>(٦٥)</sup>، وَذِكْ<sup>(٦٦)</sup>، الصاحب يطيح<sup>(٦٧)</sup>  
 من صِرَتْ خَذَاع مَا تَحْجِي الصَّحِيح  
 رَكِبَتْ نَاكَه<sup>(٦٨)</sup> بِالصَّنْدِكِ<sup>(٦٩)</sup>، تَسْبُكْ<sup>(٧٠)</sup> الرِّيح  
 وناكُتْكَ بِالصَّنْدِكِ أَمَسَتْ غَرْجَه  
 جَرِيدَتِكُمْ قَبْلَ هَذَا إِكْتَبَتْ  
 حَضَرْتِكَ مَا تَجْبِي<sup>(٧١)</sup>، لَكِنْ إِكْذُبَتْ  
 مِنْ طَسْرُقَ سَمِعَ الشَّمَالُ ارْتَجَتْ  
 وَالْجَنُوبُ ارْتَسَجَ أَعْظَمَ رَجْجَه  
 أُولَيْسَ الشَّابَّ كَانَ أَيْنَاصِرَ  
 حَضَرْتِكَ وَكْتَ الْجَبَايَه «نَاصِر»  
 أَغْيِدَ أَمْرَدَ عَنِ الْبُذْرِ الزَّاهِرِ  
 هَا<sup>(٧٢)</sup> لِمَسِيحِي زَادَ<sup>(٧٣)</sup> مَائِهْ نَزْجَه  
 بَعْدَ لَيْشِ<sup>(٧٤)</sup> رَاتْلِحِ<sup>(٧٥)</sup> أَخِي وَتَلْجَلِجِ<sup>(٧٦)</sup>  
 وَتَزْعَمِلْ وَزَعْلَكَ [الِي] الْعَالَمِ يَزْعَجِ  
 جَوْهَ<sup>(٧٧)</sup> أَبْطَكَ<sup>(٧٨)</sup> غَبَرِ<sup>(٧٩)</sup> أَطْنِ وَتَبْقُجِ<sup>(٨٠)</sup>  
 اتَخَافَ لَيْيَمْعُونِ<sup>(٨١)</sup> مِنْهَا الْبَقْعَه<sup>(٨٢)</sup>  
 إِذَا تَسَالَنِي عَنِ الشَّابِّ النَّحِيفِ  
 نَاصِرَ الْجَرْجِيْسِ ذُو الْقَدِّ السَّرْهَيْفِ  
 لِلنَّجَابَةِ مَعْدَنَ وَحَرَ وَعَفِيفِ  
 لَكِنْ أَنْتَ بِيْسَكَ صَارَتْ لُجْجَه<sup>(٨٣)</sup>

لجوج وتلح إشنعت<sup>(٧٤)</sup> هذا الولد  
شبه ورده نابتة ابوسط البلد  
أما تخشى الخالق الفرد الصمد  
ولا من بيته<sup>(٧٥)</sup> ولا من حجه<sup>(٧٦)</sup>  
إذا ما تجبي وصدك<sup>(٧٧)</sup> افرض ثمام<sup>(٧٨)</sup>  
شلون<sup>(٧٩)</sup> يگدر<sup>(٨٠)</sup> تطرب وتشرب مدام  
وتحظى بالسهرات وتنام كرام  
ومنك اصحاب العمل يثزجه<sup>(٨١)</sup>  
معاك للبصرة صحت مجموعة  
من جريدتكم سنه ومطبوعه  
مثل مسا منصور بن جموعه  
آخويته<sup>(٨٢)</sup> تخوي<sup>(٨٣)</sup> بها يا رجرجه<sup>(٨٤)</sup>  
ارغمت بيها الخسلايق يا صلف  
ثمن النسخه ابدينار ونصف  
ثلث ادنانير اربعه صنف<sup>(٨٥)</sup> بصنف  
وزعتها حالها حالنجه<sup>(٨٦)</sup>  
في الحقيقه بيك<sup>(٨٧)</sup> انا ما كنت اظن  
محترم اسمك اخي يجلي الحزن  
طلعت لي بيگ<sup>(٨٨)</sup> وابن بيگ وابن  
بيگ من عاشر<sup>(٨٩)</sup> ظهر ذو حجه  
بايدك الحجه قبل الفين عام  
انت بيگ وابن بيگ من الكرام  
مادح النفس سيقرئك السلام  
اسمعي يحبيتي<sup>(٩٠)</sup> يا أنجيه<sup>(٩١)</sup>  
إذا حجاجنك ما تتكلم  
راتخفاف لا تتكلم وتتنم

لان نـرفها صحـبح وتـلعـم  
 نـفـلـجـك<sup>(١١١)</sup> بـالـحـق اكـبـر فـلـجـه<sup>(١١٢)</sup>  
 كـمـل عـراقـي عـلـى اشـغـالـك<sup>(١١٣)</sup> وقـف<sup>(١١٤)</sup>  
 وـالـمـواضـيـع ابـجـريـدـتـكـم عـرف  
 حـيـث تـتـكـلم عـلـى اـهـل الشـرف  
 ولـهـجـتـك<sup>(١١٥)</sup> بـالـفـجـش انـجـس<sup>(١١٦)</sup> لـهـجـه  
 بـالـجـبـايـه اتـعـيـنـي<sup>(١١٧)</sup> عـنـدك بـعد  
 غـيـر هـالـعـيـب<sup>(١١٨)</sup> يـنـاقـض لـلـمـهـد  
 فـخر هـذا العـيـب بـالـعـالم يـعد<sup>(١١٩)</sup>  
 لـكن عـيـوبـك هـوايـه<sup>(١٢٠)</sup> وحرـجـه<sup>(١٢١)</sup>  
 انـما اـجـبـي مـن صـنادـيـد ونـوات<sup>(١٢٢)</sup>  
 شـرفـاء وكـرمـاء مـن الكـمـاة  
 وـانـت تـخـوي الرـاقـصـات ومـمـسـات  
 وـعـلـى الـمـيـخـنـجـي<sup>(١٢٣)</sup> تـسـوي<sup>(١٢٤)</sup> اشـكـنـجـه<sup>(١٢٥)</sup>  
 ايـها البـيـك ابـن بـيـك القـمـعـري<sup>(١٢٦)</sup>  
 ابـن بـيـك وبـيـك زاده<sup>(١٢٧)</sup> وعـبـقـري  
 (جان بحوشي<sup>(١٢٨)</sup>) (مسيح<sup>(١٢٩)</sup>) (هندي<sup>(١٣٠)</sup>)  
 ثـلاثـه انتـ خـويـتـهم بـالـحـجـه<sup>(١٣١)</sup>  
 بـجـجـة الـدـاعـي صـحـافـي شـتـمـتـهم  
 بـالـجـريـده يـا وفـي وـخـؤفـتـهم<sup>(١٣٢)</sup>  
 الـى ان اخـسـويـتـهم ومـدحـتـهم  
 وصـعـدـتـهم عـلـى العـالم بـزـجـه  
 مـدح نـفـسـك اذا تـتـركـها تـفـوز  
 بـالـفـنـيـمـه والفـخر اـتـرك وجـوز<sup>(١٣٣)</sup>  
 فـلان اجـانـي<sup>(١٣٤)</sup> يـكـلي<sup>(١٣٥)</sup> عـمي<sup>(١٣٦)</sup> حـبـزـبـوز  
 ورجـلي<sup>(١٣٧)</sup> آخـر بـاسـهـا<sup>(١٣٨)</sup> ويـتـرجـه<sup>(١٣٩)</sup>

وَرَجُلٌ ١١١١١ وَاجْهَنِي ١٢٢٢ وَيَسَّاسُ الْقُنْذَرَةِ ١٢٢٣  
وَكَلِي يَابِيكَ إِحْنَه ١٢٢٤ نَمَاسُ وَقُقْزَه ١٢٢٥  
اِرْجُو تَكْتَبُ اِلَى الشَّرْطَه تَذْكَرَه ١٢٢٦  
مَنِي بَاغُوا ١٢٢٧ دُوشْكَي ١٢٢٨ وَالْفُجْه ١٢٢٩  
وَاهِلْ عَقْرَه اسْتَقْبَلُونِي وَهَلْهُو ١٢٣٠  
وَاهِلْ زَاخُو وَدَعُونِي وَصَفْغُوا ١٢٣١  
وَعَلَى رَاسِي نَهْوَكْ اَهْلَهَا تَشِيرُوا ١٢٣٢  
وَطَبْلٌ ١٢٣٣ دُكُوا لِي وَسَوُوا ١٢٣٤ فَزْجَه ١٢٣٥  
وَالَى الْخَارِجُ مِنْ أَسَافِرْ أُجْبِي  
الْجَرْخِجِيَه ١٢٣٦ يُوْكَفُون ١٢٣٧ بِدِرْبِي ١٢٣٨  
وَلَمَّغْ اَلْهَم ١٢٣٩ مَغْرَمِينَ اِبْحَبِي ١٢٤٠  
وَيَعْمَلُو ١٢٤١ اِلَى جِصَالْفِي ١٢٤٢ وَكُلْتَجَه ١٢٤٣  
وَبَعْضُ ١٢٤٤ جَم كُنَّاسُ وَلَد ١٢٤٥ الْمُنْجَسَه  
سَلَام ١٢٤٦ يَاخُذ ١٢٤٧ اِلَى بُرَاسِ الْمِكْنَسَه  
فَقَطْ دَاعِيكُمْ ١٢٤٨ إِذَا خَمْرَه اِحْتَسَسَه ١٢٤٩  
يَخَافُ مَنِي يَهْج ١٢٥٠ اَتَعَسَ هُجْه ١٢٥١  
هَآ ١٢٥٢ الدَّعَايَه نَشَرْتَهَا لِأَجْلِ الْبَلْف ١٢٥٣  
لَكِي يَسَاتُوكِ الْخَلْقُ صِنْفُ ابْصَنَفْ  
مَآكُو مَثْلَكَ يَا ١٢٥٤ مَهْتَلَفُ يَا تَرْفُ  
خُنْفَبَار ١٢٥٥ أَشْهَدُ غَضَه ١٢٥٦ وَمَوْجَه ١٢٥٧  
إِتْخَبْ أَذْكَرَكَ عَنْ أَهَالِي الْاِعْتِبَارُ  
بِالْمَرَاقُ شَيْخُ أَشْرَافُ وَكِبَارُ  
تَرْسَبِلْ اِلْهَمُ وَصَل ١٢٥٨ أَبْيَضُ هَذَا عَارُ  
عَالِصَحَافَه يَا عَزِيزُ الْمُهْجَه  
كَاتِبِكَ نَاصِصِرْ يَبْلُغْهُمْ سَلَامُ  
عَنْكَ وَحَسَامِلُ وَصَلُ أَبْيَضُ تَمَامُ



فكر<sup>١١١١</sup>، إتحصل الغايه والمرام  
 القاط<sup>١١١٢</sup>، عشرين البدل<sup>١١١٣</sup>، تنزج<sup>١١١٤</sup>  
 إذا مسا تعترف انت إيفضلهم  
 وعليك مسا جادت به ايديهم  
 أنجبر<sup>١١١٥</sup>، أذرج ثمره اسماءهم  
 بسالجريده لكي تسمع خج<sup>١١١٦</sup>  
 الكرخي

(١١) الاسم المستعار الذي اتخذه الكاتب الفكه نوري ثابت وكان يصدر جريدة انتقادية تحمل الاسم نفسه . (٢) لماذا . (٣) جريدة الكرخ وكان يصدرها الشاعر الملا عبود الكرخي . (٤) سالت ، استفسرت . (٥) مخطيء . (٦) كثيراً . (٧) وواقع في اشتباه . (٨) غريق . (٩) في لجة البحر . (١٠) الصحفي المصري المعروف . (١١) تموض عنه . (١٢) كان رد حيزبوز على ما نشره الكرخي عنه في جريدة الكرخ يومذاك ان جمل فراغاً واسعاً في صفحة من صفحات جريدته « حيزبوز » كتب في وسطه بحروف كبيرة عبارة « كتاب أبيض يقرأه الرأي العام » وفي أسفل الفراغ كتب عبارة « جوابي لجريدة الكرخ » وكانت بشكل مقلوب وفي أعلى الفراغ وضع توقيعيه بشكل مقلوب أيضاً وهو « ن . ثابت » والى هذا الفراغ في الصفحة التي بدت بيضاء يشير الكرخي هنا بقوله : « بيضه » . (١٣) بلجاء . (١٤) اسم الكاتب نوري . (١٥) ، (١٦) انه ابنك بالتاكيد . (١٧) اكثرت ، بالفت . (١٨) سخرية . (١٩) أصبحنا . (٢٠) اين . (٢١) هذا الهرج . (٢٢) في بيت . (٢٣) المرجاء . والشرط من أمثال بغداد العامية ، ولا يستقيم وزنه إلا بإطالة الصوت في قرائته . (٢٤) افهمني ، اخبرني . (٢٥) كسانه . (٢٦) ما ينفقه على أموره . (٢٧) اجمع بدلات الاشتراك في الجريدة . (x) البيت غير كامل الاصل . (٢٨) الذي فقد وأضاع .

(٢٩) الشخص الذي تكون هوايته تربية الحمام وطيروانه . (٣٠) محل يُبنى على سطح الدار لإيواء الحمام . (٣١) يافا . (٣٢) نقت . (٣٣) وإذا به . (٣٤) الاترج أو الاترنج . (٣٥) ضيق . (٣٦) تمتدي . (٣٧) اعطاك قرصاً . (٣٨) في اللغة الفارسية . (٣٩) (يك) فارسية أي واحد . (٤٠) الخوف . (٤١) الاوقية من المعايير والجمع ( او اك ) وهي نوعان ما يعادل (٣٢٠) غراماً والثاني يعادل كيلوغراماً ، راجع معجم اللغة العامية ، ج ١ ، ص ٣٨٨ . (٤٢) ان يمزج . (٤٣) عبث . والشرط مختل وزناً . (٤٤) كلمة تركية معناها سيف . (٤٥) في شط . (٤٦) الديك . (٤٧) لا تتر غباراً . (٤٨) في ذلك . (٤٩) غبار . (٥٠) في انس . (٥١) الذي أركبه . (٥٢) وراعه . (٥٣) في خوجه ، و ( الخرج ) وعاء من النسيج يوضع على ظهر الدابة بعد ان توضع فيه الحاجات ، وقد يضعه الشخص على كتفه . (٥٤) في بئر . (٥٥) عمياء أي عميقة وليس فيها

ماء . (٥٦) تود أن . (٥٧) يقع . (٥٨) ناقة . (٥٩) وتظاهرت صادقاً بأنّها . (٦٠) تسبق . (٦١) لا تجمع بدلات الاشتراك . (٦١) يجب أن تُلفظ ( البذر ) ليستقيم الوزن . (٦٢) هذا المسيحي . (٦٣) مائة . (٦٤) بعد هذا ، لماذا . (٦٥) تلج . (٦٦) وتلج . (٦٧) تحت . (٦٨) كذا في الأصل وهي مختلفة الوزن ، ويستقيم الوزن بقولنا ( اباطك ) جمع ابطك . (٦٩) ماعز . (٧٠) يظهر صوتها المعروف وهو اليعار . (٧١) ان يسمعوا . (٧٢) اليعار . (٧٣) صرت لجوباً . (٧٤) فضحت . (٧٥) بيت الله . (٧٦) الذي حج البيت . (٧٧) وكان ذلك حقاً . (٧٨) صحيح . (٧٩) كيف . (٨٠) تقدر ، تستطيع . (٨١) ترجوكم لمساعدتها واستادها . (٨٢) أخذت منه ( الخاوة ) ، وهي مبلغ يدفعه المرء نقداً أو عيناً اتقاء شر شخص آخر أو طلباً لحمايته من شر الآخرين وهي الاتاوة . (٨٣) تأخذ الخاوة . (٨٤) من صيغ التصغير لكلمة الرجل قولهم : ( رجال ، رجيجيل ، ررججة ) . (٨٥) على أنواع . (٨٦) لفظة تركية معناها : كل حسب حاله . (٨٧) بك ، فيك . (٨٨) من القاب التيجيل ، وهي من التركية ، ( بويوك ) وقد جرت العادة ان تكتب اللفظة ( بك ) دون ياء إلا انها تُلفظ بها . الحنفي ، ج ٢ ، ص ١٨٣ ، ط ١ . (٨٩) من الجد العاشر . (٩٠) يا حبيبتي وتُكتب وتُلفظ هنا بالتصغير . (٩١) أصل اللفظة تركي ومعناها يا أختي ، وقال الحنفي ان معناها : رقيق ، رشيق ، نحيف وغالباً ما تُطلق على المرأة ذات القوام الرشيق ، الحنفي ، ج ١ ، ص ٣٤٤ ، ط ١ . (٩٢) ، (٩٣) أي نفخكم في النقاش . (٩٤) اعمالك ، تصرفاتك . (٩٥) اطلع . (٩٦) وكلامك ، وحديثك . (٩٧) او ( انكس ) أي أكثر نجاسة أو أردأ . (٩٨) ترميني بالميب . (٩٩) هذا الميب . (١٠٠) يحسب . (١٠١) كثيرة . (١٠٢) وفيها احراج . (١٠٣) شخصيات نوات منزلة كبيرة . (١٠٤) صاحب ( الميخانه ) ، أي الخمارة ، وهي كلمة فارسية - الجلبي ، ص ١٨٨ . (١٠٥) تعمل ، تحدث . (١٠٦) ( شكنجة ) أو ( اشكنجة ) كلمة فارسية معناها تعذيب - الجلبي ، ص ١٢٤ ، وهنا تعني مشكلة . (١٠٧) كذا في الأصل ، وربما تكون محرفة من القنمري الفصيحة . (١٠٨) أيضاً وتأتي للتيجيل كذلك . (١٠٩) ، (١١٠) ، (١١١) اسماء اشخاص . (١١٢) بالتحجج . (١١٣) أخفتهم . (١١٤) اترك ، دع . (١١٥) جاءني . (١١٦) يقول لي . (١١٧) يا عمي . (١١٨) وقدمي . (١١٩) قتلها . (١٢٠) وهو يرجو . (١٢١) وشخص . (١٢٢) قابلني . (١٢٣) الحذاء . (١٢٤) نحن . (١٢٥) فقراء . (١٢٦) ورقة صغيرة عليها كلمات موجزة . (١٢٧) سرقوا . (١٢٨) فزاشي . (١٢٩) والبساط . (١٣٠) أطلقوا الزغاريد . (١٣١) وصفقوا بأيديهم . (١٣٢) قرأوا الادعية مع حرق البخور . (١٣٣) وقرعوا الطبل . (١٣٤) وعملوا . (١٣٥) هرجاً . (١٣٦) الجرججي : الحارس الليلي . (١٣٧) يقفون . (١٣٨) في طريقي . (١٣٩) لهم . (١٤٠) في حبي . (١٤١) ويقىمون . (١٤٢) الجوق الموسيقي الذي يعزف على آلات البغدادية كالسنطور والجوزة عند غناء المقام العراقي واليستان . (١٤٣) جلسة طرب . (١٤٤) وقسم من . (١٤٥) ابناء النجس . (١٤٦) تحية . (١٤٧) يؤدي . (١٤٨) المتكلم .

(١٤٩) احتسي . (١٥٠) يهرب ، ينطلق على وجهه لا يلوي على شيء . (١٥١) فرار .  
(١٥٢) هذه دعاية . (١٥٣) الخداع . (١٥٤) صفة للشخص الذي لا يلتزم بالقيم الاجتماعية  
كما تُطلق على مَنْ يكون مظهره الخارجي غير منظم . (١٥٥) محتال . (١٥٦) عصا .  
(١٥٧) معوجة . (١٥٨) إيصال بالتسليم لم يكتب فيه شيء . (١٥٩) ظنك ، اعتقادك .  
(١٦٠) الضعف . (١٦١) بدل الاشتراك . (١٦٢) ترجو . (١٦٣) كُن مرغماً . (١٦٤) اسم  
نسائي مستعار كان نوري ثابت ( حبيزوز ) يوقع به مقالاته المعبونة بـ ( مذكرات خجه خان ) في  
جريدة « الكرخ » لصاحبها عبود الكرخي وفي البيت اختلال وزن واعتلال قافية .

---

## بعض الذين يرشحون أنفسهم للنبيّاة

- حامِلٌ بِأَيْدِهِ<sup>(١)</sup> رُيَابِهِ<sup>(٢)</sup>
- يَصِيحُ يَخْبِيئُ<sup>(٣)</sup> يَنَابِئِهِ<sup>(٤)</sup>
- \* \* \*
- صَعَدَ فِي اعْتِصَامِ الْمَنَارَةِ  
يَصِيحُ كُلَّ لَيْلَةٍ وَنَهَارِهِ  
عَفَتَ<sup>(٥)</sup> عَيْنَهُ إِنَّهْجَمَ<sup>(٦)</sup> دَارِهِ  
شَلَبُونُ شَوَاهَا<sup>(٧)</sup> طَلَانِهِ<sup>(٨)</sup>
- عَجَزَ الْأُمَمُ وَحُكُومَتُهُ  
صَاحِبُ الْخَلْقِ الْمَشْهُومِ<sup>(٩)</sup>
- الشَّعْبُ مِيرِيدُهُ<sup>(١٠)</sup> الْبُيُوتُ<sup>(١١)</sup>  
شَايِبُهُ<sup>(١٢)</sup> وَكُهْلُهُ وَشِبَابُهُ  
النَّاسُ كُلُّهُمْ يَعْرِفُهُ  
كَاذِبٌ سَلِيمُهُ<sup>(١٣)</sup> الْتِكْرُؤُهُ<sup>(١٤)</sup>
- لِلنَّبِيَّاتِ يَمِيرُ جِرْؤُهُ<sup>(١٥)</sup>  
فُكْرُهُ يَجْعَلُهَا جَنَابَهُ<sup>(١٦)</sup>  
خَائِنُ الْمَوْطِنِ وَرِيَّ<sup>(١٧)</sup>  
وَمَكْدَفُ أَصْبَحَ لِلْمَسْبِيَّةِ<sup>(١٨)</sup>  
بِالْمَدْقِيقَةِ أَلْفَ قَلْبِهِ<sup>(١٩)</sup>  
إِذَا تَحَسَّبَ<sup>(٢٠)</sup> انْقِرَابَ  
كُلِّ عَسْرَاقِي خَابَ ظَنُّهُ  
فِيهِ . أَشْعَبُ<sup>(٢١)</sup> مَاكُو<sup>(٢٢)</sup> مِنْهُ  
الْمُلُفُّئُهُ<sup>(٢٣)</sup> وَالْكَذِبُ قُنْطَرُهُ  
مَنْ الْحِيلُ صَارَ اكْتِسَابَهُ<sup>(٢٤)</sup>  
يَا فَقِيرَ أَجْمَعَ حَوَاسِكَ  
ضَاعَ بِالْأَوْطَانِ بِأَسْكَ<sup>(٢٥)</sup>

نَخْلَهُ لَوْ تَطَّلَعَ<sup>(٢٦)</sup> بِرَأْسِكَ<sup>(٢٧)</sup>  
فَلَا تَسْتَحْصِلُ<sup>(٢٨)</sup> نِيَابَهُ  
جَوْز<sup>(٢٩)</sup> إِتْرَكَ عَاد<sup>(٣٠)</sup> يِيْزِي<sup>(٣١)</sup>  
وَلَا تَقْلُقْ يِيَا عَزِيْزِي  
رُوح<sup>(٣٢)</sup> بِسُوس<sup>(٣٣)</sup> الْاِنْكَلِيْزِي  
تَعْلَهُ<sup>(٣٤)</sup> وَاسْتَحْصِلُ<sup>(٣٥)</sup> جَوَابَهُ<sup>(٣٦)</sup>  
قَبْلَ أَقْدَامِ أَبِي الشَّفَقَةِ<sup>(٣٧)</sup>  
وَسَتَد<sup>(٣٨)</sup> أَنْطِيكَ<sup>(٣٩)</sup> أَنْتَ تَرْقَهُ<sup>(٤٠)</sup>  
تَصِيْر<sup>(٤١)</sup> جِزْنَهُ<sup>(٤٢)</sup> إِلَى الشَّفَقَةِ<sup>(٤٣)</sup>  
وَأَنْتَ لِلْسَابِيحِ<sup>(٤٤)</sup> إِجْرَابُهُ<sup>(٤٥)</sup>  
قَبْلَ مَا تَرْضَعُ الدَّايَهُ<sup>(٤٦)</sup>  
بِالنَّفْثِاقِ ارْفَعْتَ رَايَهُ  
أَنَا فِي عِلْمِي جَنَائِيَهُ  
قُرْبِكَ وَتُعْدُكَ إِضَابَهُ<sup>(٤٧)</sup>  
الْوَاوِي<sup>(٤٨)</sup> تَفْتَرِسُهُ دَجَاجَهُ  
وَيَنْجَبِرُ كَسْرَ الزَّجَاجَهُ  
وَالْخَصِي يَفْجُوزُ بِزَوَاجِهِ  
وَعَنَمَ تَسْكِرَحِ<sup>(٤٩)</sup> وَالْبِذْيَابَهُ<sup>(٥٠)</sup>  
تَصِيْرُ يُمْكِنُ<sup>(٥١)</sup> أَظُنْ نَيَابِي<sup>(٥٢)</sup>  
عَنْ مَوَاطِنِ<sup>(٥٣)</sup> يَخَابِي<sup>(٥٤)</sup>  
حَيْثُ أَنْتَ لِلْخَسِرَابِي<sup>(٥٥)</sup>  
بَوْمَهُ<sup>(٥٦)</sup> تَصْلَحُ لَا خَرَابَهُ<sup>(٥٧)</sup>  
رَيْنَا الْجَبَّارِ اسْأَلِ<sup>(٥٨)</sup>  
رَأْسَكَ<sup>(٥٩)</sup> التَّرْفَعُهَا<sup>(٦٠)</sup> تَنْشُلُ<sup>(٦١)</sup>  
حَيْثُ أَنْتَ أَبْكُمْ أَثْمُولِ<sup>(٦٢)</sup>  
خَلِيْعٌ لِلْمَوْطِنِ إِشْبِلَابَهُ<sup>(٦٣)</sup>

تَنَدَّعِي<sup>(٦٤)</sup> رَبِّ الْمَقْبَاحِ خَر  
 فِي لِسَانِكَ عِلْمٌ شَاهِرٌ<sup>(٦٥)</sup>  
 بِحَسْرٍ لِلْمُوطِنِ وَزَاخِرٍ  
 وَإِذَا تَطَلَّمَ مَعَ سَرَابِهِ  
 أَيُّهَا التَّافَهُ الْإِثْمُولُ  
 أَعُوجُ الْمَبْدَأُ كِمَنْجُلٍ  
 مِنْ جَنَابِكَ أَحِبْ أَسْأَلُ  
 فَهَلْ تَحْسِنُ لِلْخَطِيْبِ<sup>(٦٦)</sup> ؟  
 لِسَانُكَ اعُوجُ إِذَا تَخْطُبُ  
 عَدِلْ<sup>(٦٧)</sup> طَوْلُكَ<sup>(٦٨)</sup> إِذَا يَنْصُبُ<sup>(٦٩)</sup>  
 الثُّورُ إِذَا بِالْأَرْضِ يَجْرُبُ<sup>(٧٠)</sup>  
 هَمْ<sup>(٧١)</sup> عَدِلْ يَطْلُعُ كُرَابُهُ  
 لَنْ طَبْعُكَ أَفْجَحُ<sup>(٧٢)</sup> أَفْلَحُ<sup>(٧٣)</sup>  
 مَثَلُ ابْنِ<sup>(٧٤)</sup> الْجَنِيْبِ أَعُوجُ  
 طَيْرٌ اجْرِبْ إِشْلَحُ<sup>(٧٥)</sup> إِنْهُجُ<sup>(٧٦)</sup>  
 وَاحْمِلْ الثُّمْدَ وَكَسَابُهُ  
 اشْتَرَيْتَ<sup>(٧٧)</sup> لَكَ سَيَّارَهُ بَتْرَهُ<sup>(٧٨)</sup>  
 تَشْبَهُكَ مَصْبُوعُهُ صَفْرَهُ<sup>(٧٩)</sup>  
 تَرِيدُ مِنْهَا تَنْوُلُ<sup>(٨٠)</sup> شُهُرَهُ  
 وَيَهْمَا تَسْتَحْصِلُ نِيَابَهُ  
 الْكَرْخِي

(١) فِي يَدِهِ . (٢) آلَةُ مُوسِيقِيَّةٍ وَتَرِيَّةٍ . (٣) يَا حَبِيبُ : تَصْفِيرُ حَبِيبٍ . (٤) (لَا يَابَهُ) : يَا أَبِي .  
 (٥) أَصَابَ الْعَمَى . (٦) انْهَدَمَ . (٧) عَمَلُهَا . (٨) مُشْكَلَةٌ . (٩) الْمَشْؤُومَةُ . (١٠) لَا يَرِيدُهُ .  
 (١١) أَنَّهُ كَطَائِرِ الْيَوْمِ فِي شُؤْمِهِ . (١٢) رَجُلُهُ الشَّائِبُ . (١٣) . (١٤) أَخَذَهُ الْمَوْتَ .  
 (١٥) حَرْفَةٌ يَحْتَرِفُهَا . (١٦) حَضْرَتُهُ ، شَخْصُهُ . (١٧) وَخَائِنُ لَرِيهِ . (١٨) لِلشَّمِّ وَالسَّبِّ .

(١٩) اسم المرة من تقلب . (٢٠) تعد ، تحصي . (٢١) كناية عن الطمع . (٢٢) لا يوجد مثيل له . (٢٣) عدم الاستقامة ، الخيث . (٢٤) ما يكسب لمعيشته . (٢٥) باسك ، قوتك . (٢٦) تنبت . (٢٧) في رأسك ، وقولهم ( لو تطلع نخلة براسك ) كناية عن الاستحالة . (٢٨) تحصل ، تنال ، وقد جاءت في ديوان الكرخي ( تتناول ) أي تنال ، ديوان الكرخي ، ج ١ ، ط ٢ ، ص ٢١٤ . (٢٩) إترك . (٣٠) بعد هذا . (٣١) يكفي ، حسبك ، ان هذا البيت والابيات الثلاثة التي بعده لم ترد في الأصل ، وإنما وردت في ديوان الكرخي . م . س . (٣٢) انهب . (٣٣) قبّل . (٣٤) حذاءه . (٣٥) واحصل على . (٣٦) جوابه بالموافقة . (٣٧) ( ابو الشفقة ) والشفقة : القبعة التي يرتديها الاجانب ، ويقصد الإنكليز . (٣٨) تمهد ، وثيقة تثبت حقاً ما . (٣٩) أعطيك . (٤٠) ترقى ، تنال الرقي . (٤١) تصبح . (٤٢) قرية . (٤٣) السقاء . (٤٤) للذي يسبح . (٤٥) ( جراب ) وعاء جلدي يشبه القرية يضعه المرء في الماء ثم يسبح عليه . (٤٦) المرضعة . (٤٧) صواب . (٤٨) ابن أوى . (٤٩) ترعى . (٥٠) مع الذئباب . (٥١) يجوز . (٥٢) عضو في مجلس النواب . (٥٣) مواطننا . (٥٤) يا خائب . (٥٥) للخرائب . (٥٦) يوم ، بومة . (٥٧) وليس ( خرابي ) وهو نوع من الحمام يسكن الخرائب . (٥٨) جاءت في الأصل ( داسال ) . (٥٩) يدك . (٦٠) التي ترفعها . (٦١) يصيبها الشلل . (٦٢) غبي . (٦٣) أو ( اسلايات ) ، الملابس الخلقة وترد على وجه التهكم صفة للشخص . (٦٤) تدعى . (٦٥) جاء في الديوان ظاهر ، م . س . (٦٦) مستقيم ، معتدل . (٦٧) قامتك ، قدك . (٦٨) حين تقف . (٦٩) يحرت . (٧٠) أيضاً . (٧١) ، (٧٢) معوج . (٧٣) حيوان السرطان . (٧٤) ، (٧٥) دونك الفرار . (٧٦) اشتريت لنفسك . (٧٧) بترأ . (٧٨) صفراء . ويُلاحظ ان هذا البيت غير مثبت في الديوان . (٧٩) تنال .

## كلمة الختام

يقول الأب انستاس ماري الكرمليني : الى هنا آخر ما جمعته من هذه الاغاني ، وكان الابتداء بها في شهر ( ايار ) مايو ١٩٣٤ وانتهيت منها في آخر تشرين الثاني ( نوفمبر ) من السنة المذكورة والموضوع واسع الاطراف ، لا يكاد يعرف له حد . وقد جمعته من مختلف أنحاء العراق ، بعد ان نُقِرت في دواوين الابرار في ما جاء منه من هذا القبيل فظفرت بما قدم منه بهذا الوشل الذي لا يكاد يُذكر ؛ لان الاقدمين من السلف ما كانوا يحبون تدوين السقط من الكلام لعدهم إياه من العار العناية به ؛ وأما الحديث منه ، فقد أخذ المحدثون تقييده وكان أول من نبه الافكار الى هذا الامر جامع هذه الاغاني ، إذ كتب في سنة ١٩١١ مقالة في مجلته ( لفة العرب ) موجهاً الانظار الى خطورة هذا البحث . والله الموفق لسواء السبيل انه العظيم الجليل .

تم



## المصادر

### الالف :

- ١ - الاغانى الشعبية - عبدالرزاق الحسني - مطبعة النجاح - بغداد ، ١٩٢٩ .
- ٢ - الادب الشعبي - حنيل رشيد - مطبعة الادارة المحلية - العمارة ، ١٩٥٨ .
- ٣ - الابودية ( كراس ) ، الحاج هاشم محمد الرجب - مطبعة الشعب - بغداد ، ١٩٦٢ .
- ٤ - الابودية ، الحاج هاشم محمد الرجب - منشورات مركز التراث الشعبي لدول الخليج العربي ، ١٩٨٨ .
- ٥ - الاصلة في الشعر الشعبي العراقي ، جميل الجبوري - مطابع شركة دار الجمهورية - بغداد ، ١٩٦٤ .
- ٦ - أهازيج العنديل ، عبدالامير الناهض - مطبعة النجاح .
- ٧ - الاغنية الشعبية والفولكلور الفنائي في العراق ، عطا رفعت - مطبعة الجاحظ - بغداد ، ١٩٨٥ .
- ٨ - الاغنية الفولكلورية في العراق ، عبدالامير جعفر - مطبعة العبايجي - بغداد ، ١٩٧٥ .
- ٩ - الادب العامي في مصر في العصر المملوكي ، أحمد صائق الجمال - الدار القومية للطباعة والنشر - القاهرة ، ١٩٦٦ .
- ١٠ - الاغانى الشعبية عبر التاريخ ، فؤاد محفوظ - مطبعة دار العروبة - دمشق .
- ١١ - الادب الشعبي في الجنوب ، ج ١ ، ج ٢ ، محمد أحمد العقيلي - السعودية ، ١٩٧٢ .
- ١٢ - الاب استاس ماري الكرمل ، عامر رشيد السامرائي - مطبعة الجمهورية - بغداد ، ١٩٧٠ .

### الباء :

- ١٣ - بغداد القديمة ، عبدالكريم العلاف - مطبعة المعارف - بغداد ، ١٩٦٠ .

### لتاء :

- ١٤ - تاريخ خلاصة الاثر في أعيان القرن الحادي عشر ، محمد المحيي .

١٥ — التحفة الرشدية في الأشعار النبطية ، مسعود بن سند بن سليمان ، مطابع الرسالة ، الكويت ، ١٩٦٩ .

#### المدال :

١٦ — ديوان العتابة ، صالح السيد أبو جناح - مطبعة الترقى - دمشق ، ١٩٦٦ .  
١٧ — ديوان عبدالله عبدالعزيز الدويش ، ج ١ - مطبعة حكومة الكويت . ١٩٦٨ .

١٨ — ديوان الزهيري ، عبدالله عبدالعزيز الدويش - المطبعة العصرية - الكويت ، ١٩٧١ .

١٩ — ديوان عبدالله فرج ، جمع خالد بن محمد الفرغ - مطبعة الترقى - دمشق ، ١٩٥٣ .

٢٠ — ديوان النبط ، ج ٢ ، نشر خالد بن محمد الفرغ -

٢١ — دليل الانغام لطلاب المقام ، شعوبي ابراهيم خليل - مطبعة سلمى الفنية الحديثة - بغداد ، ١٩٨٢ .

٢٢ — ديوان الحاج زاير ، جمع محمد باقر الايرواني ، ج ١ - مطبعة الفري الحديثة - النجف ، ١٩٥٤ . ج ٢ - مطبعة القضاء - النجف ، ١٩٥٨ . ج ٣ ، ٤ ، ٥ - مطبعة النعمان - النجف .

٢٣ — ديوان الهوى والغرام ، محمد باقر الايرواني - مطبعة دار الحكمة - النجف ، ١٩٦٢ .

٢٤ — ديوان حسين الكريلائي ، سلمان هادي الطعمة ، ج ١ - مطبعة اهل البيت - كربلاء ، ١٣٧٩ هـ . ج ٣ - مطبعة الفري الحديثة - النجف ، ١٩٦٨ .

٢٥ — ديوان الكان وكان ، د . كامل مصطفى الشبيبي - دار الحرية للطباعة - بغداد ، ١٩٨٧ .

#### السراء :

٦ — روائع الدارمي ، كاظم السلامي - مطبعة الميناء - البصرة ، ١٩٩١ .  
٢٧ — رجل الشارع في بغداد ، محمود المبطنة - مطبعة الامة - بغداد ، ١٩٦٢ .

#### الزء :

٢٨ — الزجل في المغرب ( القصيدة ) ، د . عباس بن عبدالله الجراي - مطبعة

الامنية - الرباط ، ١٣٩٠هـ :

٢٩ - الزجل في الاندلس ، د . عبدالعزيز الاهواني - مطبعة الرسالة - القاهرة ،  
١٩٥٧ .

النشين :

٣٠ - شرح الحال في فن الموالم - مطبعة أمية - دمشق .  
٣١ - الشعر عند البدو ، شقيق الكمالي - مطبعة الارشاد - بغداد ، ١٩٦٥ .  
٣٢ - الشعر الدارمي ، ناصر محسن الساري - مطبعة الحوادث - بغداد ،  
١٩٨٩ .

الصاد :

٣٣ - صور من حياتنا الشعبية ، طلال سالم الحديثي - مطبعة أسعد - بغداد ،  
١٩٦٨ .  
٣٤ - صور عراقية ملونة ، منصور الحلو - مطبعة الارشاد - بغداد ، ١٩٧٠ .  
٣٥ - صور بلاغية في الشعر الشعبي العراقي ، كاظم السلامي - مطبعة  
الجاحظ ، ١٩٩٠ .

الطءاء :

٣٦ - الطرب عند العرب ، عبدالكريم العلاف ، ط ٢ - مطبعة أسعد - بغداد ،  
١٩٦٣ .

العين :

٣٧ - العروض في الشعر الشعبي العراقي ، ربيع الشمري - دار الحرية  
للطباعة - بغداد ، ١٩٩٨ .  
٣٨ - العاظم الحالي والمرخص الغالي ، صفي الدين الحلي ، تحقيق ولهم  
هوفرياء ، طبع عام ١٩٥٥ في المانيا وأعادت طبعه بالافوسيت مكتبة  
المتنى ببغداد .

الغين :

٣٩ - الغناء العراقي ، حمودي الوردى - مطبعة أسعد - بغداد ، ١٩٦٤ .

- ٤٠ — غناء ريف العراق ، ثامر العامري - مطبعة الحوادث - بغداد ، ١٩٧٦ .  
 ٤١ — الغناء العراقي ، ثامر عبدالحسن العامري - مطابع دار الشؤون الثقافية - بغداد ، ١٩٨٨ .  
 ٤٢ — الغناء في الشعر الشعبي العراقي ، محمد عبدالرضا الذهبي - مطبعة الجاحظ - بغداد ، ١٩٩٣ .

#### الفاء :

- ٤٣ — فوات الوفيات ، محمد بن شاكر بن أحمد الكتبي - طبعة بولاق .  
 ٤٤ — فنون الأدب الشعبي ، علي الخاقاني ، ج ١ - ج ١٢ .  
 ٤٥ — في ذكرى الأب الكرملّي الراهب العلامة ، سالم الآلوسي - مطبعة الجمهورية - بغداد ، ١٩٧٠ .  
 ٤٦ — الفنون الشعبية غير المعرّية ، د. رضا محسن القرشي - دار الحرية للطباعة - بغداد ، ١٩٧٩ .

#### القاف :

- ٤٧ — قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية ، أحمد أمين - مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر - القاهرة ، ١٩٥٣ .  
 ٤٨ — قصة حياة ساري العبدالله ، محمد عجاج جرجيس - شركة السندباد للطباعة ، ١٩٨٧ .  
 ٤٩ — قصائد من البادية ، أحمد جواد العامل - دار الحرية للطباعة - بغداد ، ١٩٧٣ .

#### اللام :

- ٥٠ — لهجة البدو في إقليم ساحل مريوط ، د. عبدالعزيز مطر - نشر دار الكاتب العربي - القاهرة ، ١٩٦٧ .

#### الميم :

- ٥١ — مقدمة ابن خلدون - مطبعة دار الكشف - بيروت .  
 ٥٢ — المستطرف في كل فن مستظرف - الابشيهي .  
 ٥٣ — الموال البغدادي - نشر وتوزيع مكتبة البلاغة - حلب .  
 ٥٤ — الموال البغدادي ، عبدالكريم العلاف - مطبعة المعارف - بغداد ، ١٩٦٤ .

- ٥٥ - مقام المخالف ، حمودي الوردی - مطبعة أسعد - بغداد ، ١٩٦٩ .
- ٥٦ - منهل العتابة - مطبوعات مكتبة محمد المهائني - دمشق .
- ٥٧ - منتخبات من الشعر النبطي لأشهر شعراء نجد .
- ٥٨ - معجم الالفاظ الكويتية ، الشيخ جلال الحنفي .
- ٥٩ - من تراننا الفولكلوري الاصيل ، معرفة أوزان الشعر الشعبي ، البناء مجيد لطيف القيسي - مطبعة أسعد - بغداد ، ١٩٨٥ .
- ٦٠ - من البادية ، ج٦ ، علي الحمد الصفرائي - مطابع دار الثقافة - مكة .
- ٦١ - المختار من شعر عبدالله الفاضل العنزي ، ذنون علي سوادي - مطابع التعليم العالي - الموصل ، ١٩٨٩ .
- ٦٢ - معجم الشعراء الشعبيين في العراق ، الحاج عباس هجيج الحلي - مطبعة الراية - بغداد ، ١٩٩١ .
- ٦٣ - من قمم الشعر الشعبي في العراق ( العتابة ) ، اسماعيل عايد المجيد - مطبعة دار الجاحظ - بغداد ، ١٩٨٥ .
- ٦٤ - من فنون البادية ، نايف بن زابن المعمري الحربي - مطابع اليمامة - الرياض ، ١٩٧٦ .
- ٦٥ - مختارات من الزهريات ، حمد محمد الحسين - مطبعة حكومة الكويت ، ١٩٧٢ .
- ٦٦ - من نواذر الاشعار ، عبدالله مسعود الصقري - مطابع الرياض ، ١٤٠١هـ .
- ٦٧ - من التراث الشعبي في العراق ، طلال سالم الحديثي - مطبعة الجمهورية - بغداد ، ١٩٧٢ .
- ٦٨ - المقامات ، شعوبي ابراهيم خليل - مطبعة أسعد - بغداد ، ١٩٦٣ .
- ٦٩ - من الشعر العامي ، المذيل ، الحاج هاشم محمد الرجب - مطابع شركة دار الجمهورية - بغداد ، ١٩٦٤ .
- ٧٠ - منتخبات الابوذيات الكبرى في الغزل والنسيب ، جمع علي الخاقاني - مطبعة دار التضامن - بغداد .
- ٧١ - من بحور الشعر العامي ( الابوذية ) ، علي الفتال - مطبعة منير - بغداد ، ١٩٩٠ .

- ٧٢ - المقام العراقي ، الحاج هاشم محمد الرجب - مطبعة الارشاد - بغداد ،  
١٩٨٣ .
- ٧٣ - معجم اللغة العامية البغدادية ، الشيخ جلال الحنفي - ج ١ - ج ٣ -  
دار الحرية للطباعة - بغداد ، ١٩٧٨ .
- ٧٤ - مباحث في الادب الشعبي ، عامر رشيد السامرائي - مطابع شركة دار  
الجمهورية - بغداد ، ١٩٦٤ .
- ٧٥ - موالات بغدادية ، عامر رشيد السامرائي - دار الحرية للطباعة - بغداد ،  
١٩٧٤ .

#### النون :

- ٧٦ - نظرات في زجل الموصل ، عبدالحليم لاوند - مطبعة الجمهورية -  
الموصل ، ١٩٦٩ .

## المصادر المخطوطة

- ١ - مجموع أدبي في دار صدام للمخطوطات برقم [٥٧٩٤] ، فيه مجموعة من الزهيريّات .
- ٢ - البندود العراقية ، عباس العزاوي ، في دار صدام للمخطوطات برقم [٣٣٦٦٣] ، فيه ركبانية ابن الخلفة وموال الروضة لابن الخلفة أيضاً .
- ٣ - مخطوطة الخاقاني
- ٤ - مخطوطة يوسف عمر
- ٥ - مخطوطة موالات يحيى الوردی
- ٦ - الورد النفيس ، جاسم الخابوري - في دار صدام للمخطوطات برقم [٥٧٩٦] .
- ٧ - مجموع شعري برقم [٢٤٠٣٣] في دار صدام للمخطوطات ، فيه مجموعة من الزهيريّات .
- ٨ - قاموس العوام في دار السلام ، عبداللطيف ثنيان

## الصحف والمجلات

- ١ - جريدة الاخلاق لصاحبها عبدالرحمن البناء ، لسنة ١٩٢٨ .
- ٢ - جريدة النور لصاحبها عبدالرحمن البناء ، لسنة ١٩٢٩ .
- ٣ - جريدة بغداد لصاحبها عبدالرحمن البناء ، للسنوات ١٩٣١ - ١٩٣٥ .
- ٤ - مجلة التراث الشعبي - أعداد متفرقة .

# الفهرست

## الصفحة

٥	— القصيد
٣٣	— العتابة
٩٦	— الدحة
٩٧	— النایل
١٤٣	— الغریاوی
١٤٣	— السویحلی
١٤٣	— العراقی أو السنیة
١٤٤	— المیمر
١٤٦	— التجلیة
١٤٧	— الحداء
١٤٧	— الركباني
١٤٨	— الحوراب
١٤٩	— المولیة
١٤٩	— الهلابه
١٥٠	— الشوملي
١٥٠	— البكره
١٥١	— هلیه
١٥٢	— الهوسة
١٥٣	— التوشیح أو نظم البنات
١٥٥	— النمی
١٥٦	— المجرشة
١٦٧	— قصائد عامية



٣٨٧	..... كلمة الختام
٣٨٨	..... المصادر
٣٩٤	..... المصادر المخطوطة
٣٩٤	..... الصحف والمجلات
٣٩٥	..... الفهرست

٧٨٤ ، ٤
ك ٨٨٨ الكرمللي ، إنستاس ماري
مجموعة في الاغاني العامية المراقية /
إنستاس ماري الكرمللي ، حققه وشرحه وضبط
الفاظه عامر رشيد السامرائي .. بغداد : دار
الشؤون الثقافية العامة ، ١٩٩٩ ،
ح- ٢ ٣٩٦ ص : ٢٤ سم -
( سلسلة خزانة التراث )
١ - الاغاني الشعبية العراقية أ . السامرائي ،
عامر رشيد ( محقق وشارح ) ب . العنوان
و . م
١٩٩٩ / ١٧٨

المكتبة الوطنية ( الفهرسة اثناء النشر )

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد ( ١٧٨ ) لسنة ١٩٩٩

طبع في مطابع دار الشؤون الثقافية العامة

